

Дополнительные материалы к учебнику
М. В. Крюкова и Хуан Шуин «Древнекитайский язык»
и к пособию Т. Н. Никитиной
«Хрестоматия по древнекитайскому языку»:

Откорректированные тексты

Лексический минимум

Словарь иероглифов



Содержание

- [1] Уроки 1-10: [Архаический древнекитайский](#)
- [2] Уроки 11-20: [Ранний доклассический древнекитайский](#)
- [3] Уроки 21-30: [Поздний доклассический древнекитайский](#)
- [4] Уроки 31-40: [Классический древнекитайский](#)
- [5] [Выборочные тексты из хрестоматии Т. Н. Никитиной](#)
- [6] [Дополнительные тексты: «Лунь юй», гл. 1](#)
- [7] [Дополнительные тексты: «Дао дэ цзин», гл. 1-5](#)
- [8] Уроки 41-50: [Позднеклассический древнекитайский](#)
- [9] [Выборочные тексты из хрестоматии Т. Н. Никитиной \(часть 2\)](#)
- [10] [Образцы поэзии эпохи Хань \(II в. до н.э. – II в. н.э.\)](#)

[Структура словаря](#)

[СЛОВАРЬ](#)

| | | | | | | | | | | |
|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| А | В | С | D | E | F | G | H | I | K | L |
| M | N | P | Q | R | S | T | W | X | Y | Z |

Откорректированные тексты и лексический минимум к урокам:

Урок 1.

丙寅·卜·爭貞·雨·貞曰·其雨·貞·癸亥·不其雨·允不雨·貞·不雨·王占曰·癸·
其雨·癸丑·允其雨·己卯·卜·殷貞·雨·王占曰·雨·壬午·允雨·

А. Знаки, обязательные для запоминания

| | | | | | |
|---|---------|---|------|---|------|
| 丙 | bǐng | 其 | qí | 丑 | chǒu |
| 寅 | yín | 癸 | guǐ | 己 | jǐ |
| 卜 | bǔ | 亥 | hài | 卯 | mǎo |
| 爭 | zhēng | 不 | bù | 壬 | rén |
| 貞 | zhēn | 允 | yǔn | 午 | wǔ |
| 雨 | yǔ / yù | 王 | wáng | | |
| 曰 | yuē | 占 | zhān | | |

Б. Редкие знаки

殷 què (?)

Урок 2.

癸卯·卜·爭貞·今歲·商受年·貞·來歲·不其受年·癸丑·卜·穀貞·蕁受年·貞·蕁不其受年·癸卯·卜·亘貞·我受黍年·癸巳·卜·穀貞·我受稻年·貞·今來歲·我不其受年·貞·𠂔受·貞·甫弗其受黍年·

貞·肅來牛·貞·肅弗其來牛·貞·𠂔不其來犬·貞·今春·奚來牛·奚不其來牛·甲辰·卜·穀貞·奚來白馬·王占曰·吉·其來馬·丙辰·卜·穀貞·今春·方其自來·

А. Знаки, обязательные для запоминания

| | | | | | |
|---|-----------|---|------|---|------|
| 今 | jīn | 巳 | sì | 甲 | jiǎ |
| 歲 | suì | 稻 | dào | 辰 | chén |
| 商 | shāng | 甫 | fǔ | 白 | bái |
| 受 | shòu | 弗 | fú | 馬 | mǎ |
| 年 | nián | 肅 | sù | 吉 | jí |
| 來 | lái / lài | 牛 | niú | 方 | fāng |
| 蕁 | gòu | 犬 | quǎn | 自 | zì |
| 我 | wǒ | 春 | chūn | | |
| 黍 | shǔ | 奚 | xī | | |

Б. Редкие знаки

| | | | | | |
|---|----------|---|----------|---|-----------|
| 亘 | gèng (?) | 𠂔 | jiān (?) | 𠂔 | zhōng (?) |
|---|----------|---|----------|---|-----------|

Урок 3.

庚寅·卜·殼貞·來乙巳·王勿入于商·貞·來辛丑·王入于商·王其入大邑商·今六月·王入于商·王于生七月入于商·九月·我入商·

貞·勿求于妣庚·貞·今日·求于大庚·于大甲求·求大甲·求妣辛·

貞·翌庚寅·王告·王于甲午告·勿告于中丁·勿于大甲告·勿于大戊告·貞·告舌方于上甲·于大甲告·于大丁告舌方·貞·于河告·貞·于唐告·

А. Знаки, обязательные для запоминания

| | | | | | |
|---|------|---|-------|---|-------|
| 庚 | gēng | 六 | liù | 翌 | yì |
| 乙 | yǐ | 月 | yuè | 告 | gào |
| 勿 | wù | 生 | shēng | 中 | zhōng |
| 入 | rù | 七 | qī | 丁 | dīng |
| 于 | yú | 九 | jiǔ | 戊 | wù |
| 辛 | xīn | 求 | qiú | 上 | shàng |
| 大 | dà | 妣 | bǐ | 河 | hé |
| 邑 | yì | 日 | rì | 唐 | táng |

Б. Редкие знаки

舌 gōng (?)

Урок 4.

壬寅·卜·殼貞·自今·至于甲辰·子商伐基方·自今·至于甲辰·子商弗其伐基方·自今
壬寅·至于甲辰·子商伐基方·自今·至于丁巳·我伐𠄎·王占曰·丁巳·我毋其伐·于來
甲子伐·

甲子卜·𠄎貞·求年自上甲·求自上甲·癸亥卜·𠄎貞·求自上甲·至于多后·貞·于示壬求
年·

其自西來雨·其自東來雨·其自南來雨·其自北來雨·來雨自西·自今·五日不雨·

А. Знаки, обязательные для запоминания

| | | | | | |
|---|-----|---|---------|---|-----|
| 至 | zhì | 多 | duō | 南 | nán |
| 子 | zǐ | 后 | hòu | 北 | běi |
| 伐 | zāi | 示 | shì, qí | 五 | wǔ |
| 基 | jī | 西 | xī | | |
| 毋 | wú | 東 | dōng | | |

Б. Редкие знаки

𠄎 zhòu (?)¹

¹ В издании Крюков, Хуан Шуин 1978: 30 этот знак ошибочно интерпретируется как совр. 賽 sài.

Урок 5.

辛卯·卜·彀貞·帝其燠我·貞·帝不我燠·戊申·卜·爭貞·帝其降我燠·貞·帝不我降
燠·甲辰·卜·爭貞·我伐馬方·帝受我祐·貞·勿伐吾方·帝不我其受祐·貞·洹其作茲
邑禍·洹弗作茲邑禍·

貞·帝其作王禍·余受馬方祐·乙亥·卜·彀貞·王曰·侯虎·余其得汝使·余不其合·以
乃使·甲辰·卜·王貞·羌弗伐朕使·其𠄎余·不余𠄎·

A. Знаки, обязательные для запоминания

| | | | | | |
|---|-------|---|-----|---|-------|
| 帝 | dì | 禍 | huò | 合 | hé |
| 申 | shēn | 余 | yú | 以 | yǐ |
| 降 | jiàng | 侯 | hóu | 乃 | nǎi |
| 伐 | fá | 虎 | hǔ | 羌 | qiāng |
| 祐 | yòu | 得 | dé | 朕 | zhèn |
| 作 | zuò | 汝 | rǔ | | |
| 茲 | zī | 使 | shǐ | | |

Б. Редкие знаки

| | | | | | |
|---|-----|---|------|---|---------------------|
| 燠 | hàn | 洹 | huán | 𠄎 | cè (?) ² |
|---|-----|---|------|---|---------------------|

² В издании Хуан Шуин, Крюков 2020: 60 этот знак ошибочно (по типографским причинам) заменен на 𠄎.

Урок 6.

貞·𠄎(身)其有疾·貞·𠄎(身)亡疾·乙酉·卜·大貞·及茲二月·有大雨·辛未·卜·𠄎貞·黍年有足雨·癸未·貞·旬亡禍·癸丑·卜·出貞·旬有崇·乙丑·卜·穀貞·茲邑亡𠄎·癸卯·卜·旅貞·今日亡來艱·甲辰·卜·永貞·西土其有降爇·

貞·旃眾穀其有禍·貞·旃眾穀不其以羌·貞·旃叶王使·貞·旃眾穀弗其叶王使·貞·告于妣己眾妣庚·其祐兄丙眾子癸·其祐妣丙眾大乙·

A. Знаки, обязательные для запоминания

| | | | | | |
|---|------|---|-------|---|-------|
| 身 | shēn | 二 | èr | 旅 | lǚ |
| 有 | yǒu | 未 | wèi | 艱 | jiān |
| 疾 | jí | 足 | zú | 永 | yǒng |
| 亡 | wáng | 旬 | xún | 土 | tǔ |
| 酉 | yǒu | 出 | chū | 眾 | zhòng |
| 及 | jí | 崇 | chóng | 兄 | xiōng |

Б. Редкие знаки

| | | | | | |
|---|----------|---|---------|---|---------|
| 𠄎 | zhèn (?) | 旃 | rán (?) | 叶 | xié (?) |
|---|----------|---|---------|---|---------|

Урок 7.

貞·王從沚𠄎·王勿從沚𠄎·貞·王勿從望乘伐下危·王勿令婦好從侯高伐夷·王令婦好從侯高·王勿令畢以眾伐舌方·令𠄎眾𠄎以𠄎尹從畎蜀叶[王]使³·令旃從倉侯𠄎周·

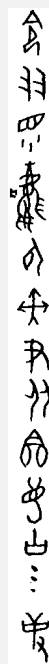
丁酉·卜·殼貞·今春·王登人五千征土方·登人三千呼伐舌方·勿登人三千呼伐舌方·辛巳·卜·貞·登婦妘三千·登旅一萬呼伐·

A. Знаки, обязательные для запоминания

| | | | | | |
|---|-------|---|-------|---|-------|
| 從 | cóng | 高 | gāo | 千 | qiān |
| 望 | wàng | 夷 | yí | 征 | zhēng |
| 乘 | chéng | 畢 | bì | 三 | sān |
| 下 | xià | 眾 | zhòng | 呼 | hū |
| 危 | wēi | 倉 | cāng | 一 | yī |
| 令 | lìng | 周 | zhōu | 萬 | wàn |
| 婦 | fù | 登 | dēng | | |
| 好 | hǎo | 人 | rén | | |



B. Редкие знаки

| | | | | | |
|------------------|----------|------------------------|----------|------------------|----------|
| 沚 | zhǐ | <small>𠄎</small> (=鳳?) | fèng (?) | 蜀 | shǔ |
| <small>𠄎</small> | xǐng (?) | 尹 | yǐn | <small>𠄎</small> | pū (?) |
| <small>𠄎</small> | huì (?) | 畎 | lǐn (?) | 妘 | yǐng (?) |



³ С этой фразой много проблем (ее транскрипция в учебнике «Древнекитайский язык совершенно неадекватна»), хотя почти все они касаются исключительно интерпретации многочисленных имен собственных. Один из знаков (𠄎) в учебнике просто исключен, т.к. нет никаких идей относительно того, как он должен был читаться.

Урок 8.


壬戌·貞·王逆畢以羌于滴·王逆以羌·王于宗門逆羌·其逆旅以執于東墀·丁亥·貞·用望乘以羌自上甲·貞·在北使有獲羌·庚午·貞·射以羌·用自上甲于甲申·于乙亥用射以羌·

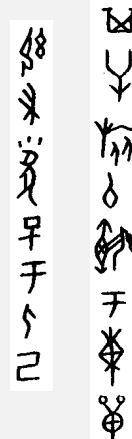
于大甲求王受年·于祖乙求王受年·甲午·貞·于小乙告肅其步·甲午·貞·于父丁告肅其步·告肅其步于祖乙·告其步于父丁·王其告于大宗·王于父丁告·御婦鼠子于妣己·御疾身于父乙·

А. Знаки, обязательные для запоминания

| | | | | | |
|---|------|---|------|---|------|
| 戌 | xū | 用 | yòng | 小 | xiǎo |
| 逆 | nì | 在 | zài | 步 | bù |
| 宗 | zōng | 獲 | huò | 父 | fù |
| 門 | mén | 射 | shè | 御 | yù |
| 執 | zhí | 祖 | zǔ | 鼠 | shǔ |

Б. Редкие знаки

| | | | | | |
|---|-------|---|------|---|---------|
| 滴 | shāng | 墀 | shàn |  | chà (?) |
|---|-------|---|------|---|---------|



Урок 9.

乙卯·卜·王貞·余勿從沚𠄎·丁丑·卜·穀貞·今春·王從沚𠄎·辛巳·卜·穀貞·王衷沚𠄎從·貞·王勿唯沚𠄎從·貞·衷王從沚𠄎·貞·唯父甲𠄎王·貞·唯帝𠄎我年·貞·不唯帝𠄎我年·唯茲商有作禍·不唯茲商有作禍·

貞·茲雨唯我禍·貞·茲雨不唯我禍·茲雨唯禍·貞·茲雨不唯禍我·貞·我使其戉方·王占曰·唯戉戉·

今日·王逐兕·禽·自東西北逐杏鹿·王衷今日壬射即鹿·禽·弜壬射·弗禽·

A. Знаки, обязательные для запоминания

| | | | | | |
|---|-----|---|-----|---|----|
| 唯 | wéi | 兕 | sì | 鹿 | lù |
| 逐 | zhú | 禽 | qín | | |

B. Редкие знаки

| | | | | | |
|------------------|---------|---|----------|---|----|
| 衷 | wèi (?) | 杏 | shuǐ (?) | 弜 | bì |
| <small>𠄎</small> | chī (?) | 即 | bèi (?) | | |

三曰丙午亦侵田
 癸巳卜 殼貞 旬亡禍 王占曰 有崇 其有來艱 氣至五日丁酉 允有來艱 自西 沚告曰 土方征于我東鄙 伐二邑 舌方亦侵我西鄙田
 四日庚申 亦有來艱自北 子嬭告曰 昔甲辰 方征于叔 俘人十有五人 五日戊申 方亦征 俘人十有六人
 癸巳 卜 殼貞 旬亡禍 王占曰 乃茲亦有崇 若僮 甲午 王往逐兕 小臣叶車 馬馱 馭王車 子央亦馱
 壬寅 卜 殼貞 婦好挽 不其嘉 王占曰 不嘉 其嘉 不吉 若茲 迺死
 氣鄙亦侵田
 嬭 馱 馭

三曰丙午亦侵田
 癸巳 卜 殼貞 旬亡禍 王占曰 有崇 其有來艱 氣至五日丁酉 允有來艱 自西 沚告曰 土方征于我東鄙 伐二邑 舌方亦侵我西鄙田
 四日庚申 亦有來艱自北 子嬭告曰 昔甲辰 方征于叔 俘人十有五人 五日戊申 方亦征 俘人十有六人
 癸巳 卜 殼貞 旬亡禍 王占曰 乃茲亦有崇 若僮 甲午 王往逐兕 小臣叶車 馬馱 馭王車 子央亦馱
 壬寅 卜 殼貞 婦好挽 不其嘉 王占曰 不嘉 其嘉 不吉 若茲 迺死
 氣鄙亦侵田
 嬭 馱 馭

Урок 10.

癸巳·卜·殼貞·旬亡禍·王占曰·有崇·其有來艱·氣至五日丁酉·允有來艱自西·沚告曰·土方征于我東鄙·伐二邑·舌方亦侵我西鄙田·

四日庚申·亦有來艱自北·子嬭告曰·昔甲辰·方征于叔·俘人十有五人·五日戊申·方亦征·俘人十有六人·

癸巳·卜·殼貞·旬亡禍·王占曰·乃茲亦有崇·若僮·甲午·王往逐兕·小臣叶車·馬馱·馭王車·子央亦馱·

壬寅·卜·殼貞·婦好挽·不其嘉·王占曰·不嘉·其嘉·不吉·若茲·迺死·

A. Знаки, обязательные для запоминания

| | | | | | |
|---|------|---|------|---|------|
| 气 | qì | 四 | sì | 臣 | chén |
| 鄙 | bǐ | 俘 | fú | 車 | jū |
| 亦 | liak | 十 | shí | 央 | yāng |
| 侵 | qīn | 若 | ruò | 嘉 | jiā |
| 田 | tián | 往 | wǎng | 死 | sǐ |

B. Редкие знаки

| | | | | | |
|---|---------|------------------|----------|---|----------|
| 嬭 | zhì (?) | 馭 | yù (?) | 挽 | miǎn (?) |
| 馱 | é (?) | 僮 | chēng | 迺 | nǎi |
| 馭 | yòu (?) | <small>馱</small> | zhùi (?) | | |

Урок 11.

隹(=唯)四月甲午·王藿(=灌)于嘗公東宮·內(=納)鄉(=饗)于王·王易(=賜)公貝五十朋·公易(=賜)厥順⁴子效王休貝廿⁵(=二十)朋·效對公休·用作寶尊彝·烏虘·效其⁶萬年夙夜奔走揚公休·亦其子子孫孫永寶⁷·

隹(=唯)十又二月·王在周·昧爽·王各(=格)于大廟·井⁸弔(=叔)右免即令(=命)·王受作冊尹者(=書)·卑(=俾)冊令免·曰·令女(=汝)疋(=胥)周師鬲(=司)廩·易(=賜)女(=汝)赤⁹市·用事·免對揚王休·用作尊簋·免其萬年永寶用·

А. Знаки, обязательные для запоминания

| | | | | | |
|---|--------------|---|--------|---|------|
| 嘗 | cháng | 彝 | yí | 右 | yòu |
| 公 | gōng | 烏 | wū | 免 | miǎn |
| 宮 | gōng | 夙 | sù | 即 | jí |
| 內 | nèi; nà | 夜 | yè | 命 | mìng |
| 鄉 | xiāng; xiǎng | 奔 | bēn | 冊 | cè |
| 賜 | cì | 走 | zǒu | 書 | shū |
| 貝 | bèi | 揚 | yáng | 俾 | bì |
| 朋 | péng | 孫 | sūn | 胥 | xū |
| 厥 | jué | 又 | yòu | 師 | shī |
| 順 | shùn | 昧 | mèi | 司 | sī |
| 效 | xiào | 爽 | shuǎng | 廩 | lǐn |
| 休 | xiū | 格 | gé | 赤 | chì |
| 對 | duì | 廟 | miào | 事 | shì |

⁴ На сосуде отчетливо прорисована графическая форма 川 + 'две ноги', близкая к начертанию иероглифа 涉 shè 'переходить через реку', но не полностью совпадающая с ним. Скорее всего, речь все-таки идет о редком (возможно, даже, написанном с ошибкой) графическом варианте знака 順 shùn.

⁵ Здесь, как и в других шанских и чжоуских эпиграфических памятниках, используется специальная лигатура 廿, которая, скорее всего, должна была произноситься как обычное сочетание 二十 èr-shí, ДК *niys-gip '20'.

⁶ Здесь в учебнике «Древнекитайский язык» почему-то дано 其 qí 'пусть' вместо 不敢 bù gǎn bù 'не осмелится не...' из оригинальной надписи; будем считать, что в учебных целях.

⁷ Здесь, скорее всего, в конце надписи не хватило места для последнего знака 用 yòng (ср. аналогичную формулу в других чжоуских надписях).

⁸ Не исключено, что здесь 井 jǐng записывает слово из другой фонетической серии, а именно, 邢 xíng (ДК *gēn) 'Син' (название одного из княжеств); конкретно для данной надписи, однако, это лишь гипотеза.

⁹ Этот знак не идентифицируется. Возможно, за ним кроется слово, обозначающее, из какого материала сделан 'передник'. (В учебнике «Древнекитайский язык» произвольно заменен на сверхредкий знак 鞞 jiá 'вид наколенников').

寶
尊

bǎo
zūn

井
叔

jǐng
shú

Б. Редкие знаки

藿

guàn

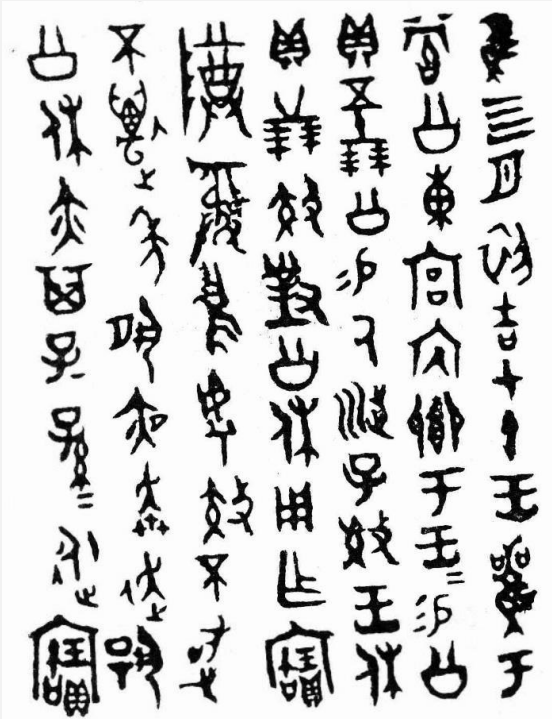
市

fù

簋

guǐ

Прорисовки оригинальных надписей текстов ур. 11
(сосуды «Сяо ю» и «Мянь гуй»):



Урок 12.

隹(=唯)王正月·辰在庚寅·王若曰·彖白(=伯)𠄎·繇·自乃且(=祖)考有𠄎¹⁰于周邦·右闕四方·
 夷(=惠)弘天命(=命)·女(=汝)肇(=肇)不豸(=墜)·余易(=賜)女(=汝)鬻(=租)鬯一卣·金車[...¹¹]·
 彖白(=伯)𠄎敢拜手稽首·對¹²揚天子不(=丕)顯休·用作朕皇考釐王寶尊簋·余其永萬年寶用·
 子子孫孫其帥井(=刑)受茲休·

[...¹³]己未·王命中侄(=致)歸¹⁴伯¹⁵(=鮑)裘·王若曰·¹⁶伯·朕丕顯且(=祖)玟(=文)珣(=武)雁(=
 應)受天命·乃且(=祖)克奉(=弼)先王·異(=翼)自也(=他)邦·有席¹⁵于大命·我亦弗¹⁶寬(=享)
 邦·易(=賜)女(=汝)¹⁷(=鮑)裘· [...]

A. Знаки, обязательные для запоминания

| | | | | | |
|---|-------|---|------|---|------------|
| 正 | zhēng | 敢 | gǎn | 裘 | qiú |
| 伯 | bó | 拜 | bài | 文 | wén |
| 考 | kǎo | 手 | shǒu | 武 | wǔ |
| 邦 | bāng | 稽 | qǐ | 應 | yīng; yìng |
| 闕 | pì | 首 | shǒu | 克 | kè |
| 惠 | huì | 丕 | pī | 弼 | bì |

¹⁰ Этот знак однозначно идентифицировать не удастся. По одной гипотезе, здесь стоит эквивалент сложной графемы 爵 jué (ДК *sek^w) ‘титул, статус, ранг’, что плохо подходит по смыслу (правда, внизу она содержит еще дополнительный компонент 井 ‘две руки’, т.е. может быть и так, что 爵 jué – это просто фонетик); по другой, этот знак является старым эквивалентом более позднего 勳 xūn (ДК *hun) ‘заслуга’, что хорошо подходит по смыслу, но плохо согласуется с реально зафиксированной графикой.

¹¹ Здесь в тексте учебника пропущен большой пассаж с перечислением различных деталей, которыми должна была быть оснащена даруемая колесница (много технических терминов, не все из которых к тому же надежно идентифицированы).

¹² В данной надписи знак 對 duì расширен за счет дополнительного компонента 貝 ‘раковина’ снизу (см. прорисовку). Причины такой вариативности остаются неясными.

¹³ Первая часть надписи (про то, как ван велел И-гуну напасть на владение Мэй-ао) в тексте учебника опущена.

¹⁴ Этот знак, встречающийся только как часть имени собственного, не дешифрован. Графически он сильно напоминает начертание в стиле сяо чжуань иероглифа 乖 guāi ‘кривой’ (ДК *k^wgā), из-за чего действующее лицо данной надписи чаще всего транслитерируют как Гуай-бо; однако сходство это неполное (в знаке 乖 на две черты больше), и на самом деле речь может идти о каком-то совершенно ином слове. (В учебнике «Древнекитайский язык» из-за наличия компонента, похожего на ‘бараньи рога’, предложено идентифицировать этот знак с иероглифом 羌 qiāng ‘цян’, но это еще более сомнительная интерпретация).

¹⁵ Этот знак на сосуде изображен без верхнего компонента ‘навес’ и на самом деле лишь приблизительно и недостоверно отождествляется с классическим 席 xí ‘циновка’.

¹⁶ Знак надежно не дешифрован; см. словарь. Отождествление со знаком 曠 kuàng ‘пренебрегать’ в учебнике «Древнекитайский язык» в высшей степени произвольно.

弘
天
肇
墜
卣
金

hóng
tiān
zhào
zhuì
yǒu
jīn

顯
皇
帥
刑
致
歸

xiǎn
huáng
shuài
xíng
zhì
guī

先
翼
他
席
享

xīan
yì
tuō
xí
xiǎng

Б. Редкие знаки

彖
或
繇

lù
dōng (?)
yáo

柜
鬯
釐

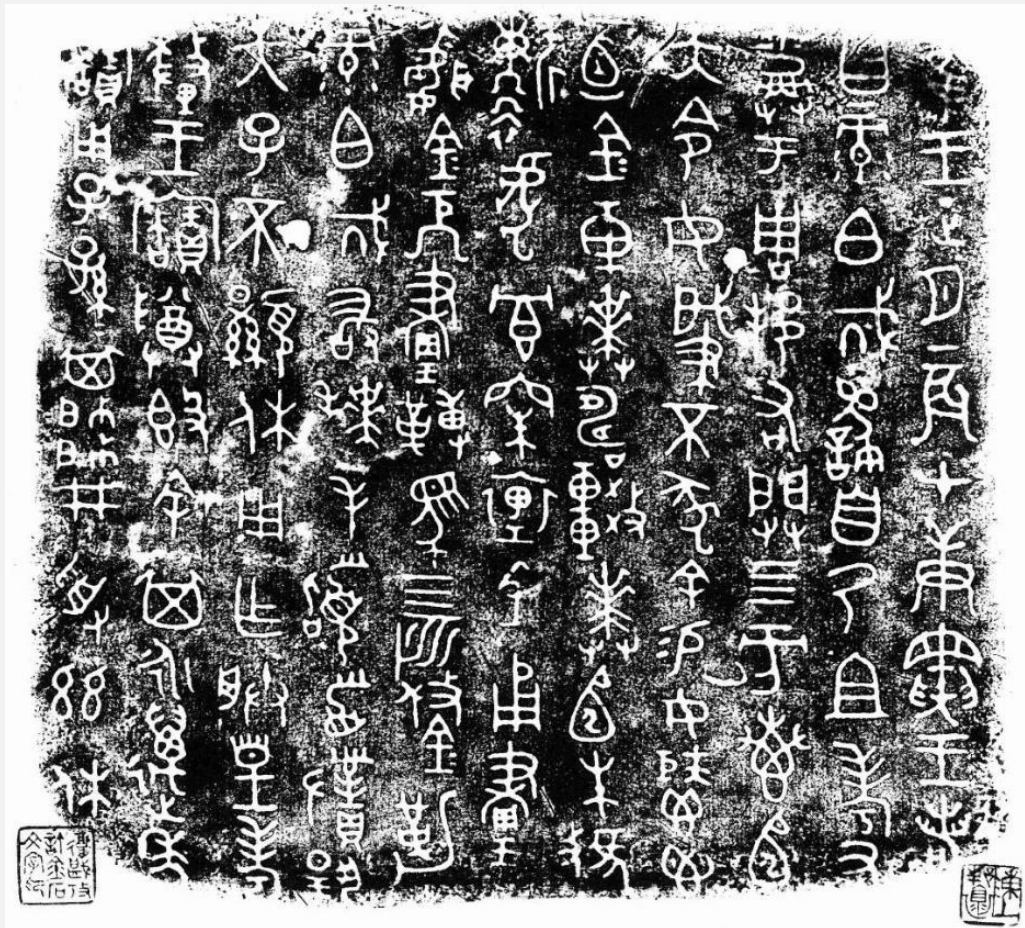
jù
chàng
lí

鼬
寬

yòu
tuō (?)

Прорисовки оригинальных надписей текстов ур. 12:

(a) сосуд «Лу Бо-дун гуй»:



(б) сосуд «Гуай-бо гуй»:



Урок 13.

佳(=唯)王十又一月·既生霸·丁亥·榮季入右卯·立中廷·榮伯乎(=呼)令卯曰·飶·乃先且(=祖)考死鬻(=司)榮公室·昔·乃且(=祖)亦既令乃父死鬻(=司)勞人·不盥(=弔)取我家窆(=株)·用喪·今·余非敢夢先公又(=有)進¹⁷遂¹⁸(=退)·余懋禹(=稱)先公官·今·余佳(=唯)令女(=汝)死鬻(=司)勞宮·勞人·女(=汝)毋敢不善·易(=賜)女(=汝)鬻(=瓚)章四·穀(=穀)·宗彝一·[...]易(=賜)女(=汝)馬十匹·牛十·易(=賜)于乍(=作)一田·[...] ¹⁹卯拜手稽手(=首)·敢對揚榮伯休·用作寶尊簋·卯其萬年子子孫孫永寶用·

A. Знаки, обязательные для запоминания

| | | | | | |
|---|--------|---|------|---|-------|
| 既 | jì | 弔 | diào | 進 | jìn |
| 霸 | pò; bà | 取 | qǔ | 退 | tuì |
| 榮 | róng | 家 | jiā | 稱 | chēng |
| 季 | jì | 株 | zhū | 官 | guān |
| 立 | lì | 喪 | sāng | 善 | shàn |
| 廷 | tíng | 非 | fēi | 章 | zhāng |
| 室 | shì | 夢 | mèng | 匹 | pì |

Б. Редкие знаки

| | | | | | |
|---|----------|---|-----|---|-----|
| 飶 | zài | 懋 | mào | 穀 | jué |
| 勞 | bǎng (?) | 瓚 | zàn | | |

¹⁷ Отождествление со знаком 進 здесь достаточно условно и выводится в основном из контекста; правый компонент знака на сосуде носит уникальный характер и, по-видимому, представляет собой какой-то локальный вариант.

¹⁸ Редкий случай, когда знаком 遂 suì (ДК *l/h/uts), по-видимому, записывается фонетически созвучное слово 退 tuì (ДК *slüts).

¹⁹ Здесь в тексте далее перечисляется еще целый ряд местностей, в районе которых Мао передаются в управление поля.

Прорисовка оригинальной надписи текста ур. 13: сосуд «Мао гуй»



Урок 14.

唯九月初吉戊申·白(=伯)氏曰·不嬰駁方·廐(=獵)允(=狃)廣伐西俞·王令我羞追于西·余來歸獻禽·余命女(=汝)御追于洛²⁰·女(=汝)以我車宕伐獵狃于高陶²¹·汝多折首、執訊·戎大同從²²追女(=汝)·女(=汝)徝(=及)戎大臺(=敦)搏·女(=汝)休弗以我車函(=陷)于艱·女(=汝)多禽、折首、執訊·白(=伯)氏曰·不嬰·女(=汝)小子·女(=汝)肇(=肇)誨于戎工·易(=賜)女(=汝)弓一、矢束、臣五家、田十田·用從乃事·不嬰拜、稽首休·用作朕皇且(=祖)公白孟姬尊簋·
[...]

А. Знаки, обязательные для запоминания

| | | | | | |
|---|-------|---|------|---|------|
| 初 | chū | 陶 | táo | 誨 | huì |
| 氏 | shì | 折 | zhé | 工 | gōng |
| 廣 | guǎng | 訊 | xùn | 弓 | gōng |
| 羞 | xiū | 戎 | róng | 矢 | shǐ |
| 追 | zhuī | 同 | tóng | 束 | shù |
| 獻 | xiàn | 敦 | dūn | 孟 | mèng |
| 洛 | luò | 陷 | xiàn | 姬 | jī |

Б. Редкие знаки

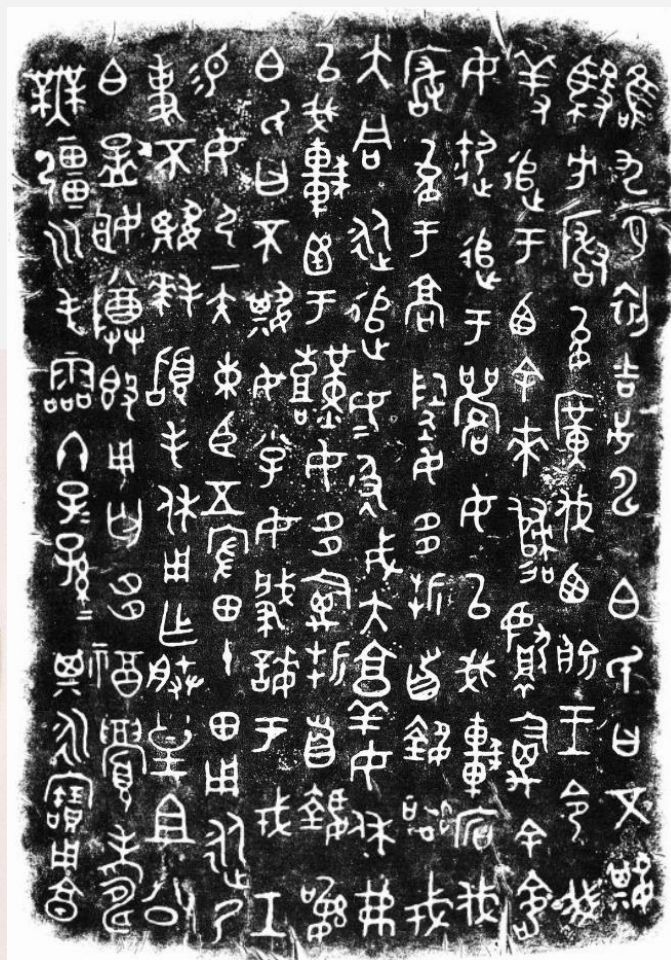
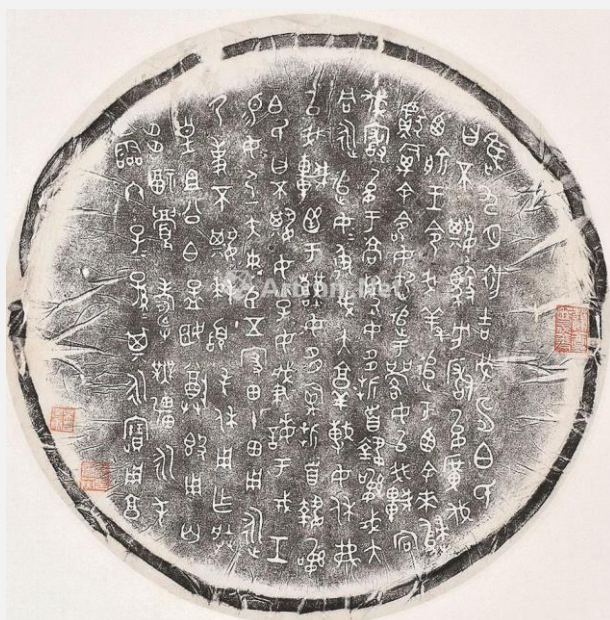
| | | | | | |
|---|--------|---|------|---|----|
| 嬰 | qī (?) | 狃 | yǒu | 搏 | bó |
| 駁 | yù | 俞 | yú | | |
| 獵 | xiǎn | 宕 | dàng | | |

²⁰ Реальный знак в этой надписи состоит из фонетика 各 и не вполне ясного (семантического?) компонента над ним; это может быть как редким палеографическим вариантом иероглифа 洛 (обычно записываемого в чжоуской эпиграфике с ключом 'вода', см. словарь), так и каким-то другим, неизвестным топонимом с похожим чтением (типа ДК *rāk или *k(r)āk).

²¹ В учебнике «Древнекитайский язык» эта местность транслитерирована как 高陵 gāo líng, что явно неверно (правая часть знака на сосуде не может быть интерпретирована как 菱).

²² В учебнике «Древнекитайский язык» здесь и ниже в тексте вместо 從 стоит знак 逖 (во втором издании упрощен до вида 永 из-за технических факторов); это явная ошибка (такого знака на самом деле не существует), на самом деле в тексте отчетливо видна полная форма знака 從 ('шаг' + 'нога' + 'два человека').

Прорисовка оригинальной надписи текста ур. 14: сосуд «Бу ци гуй»
(крышка и дно сосуда)



Урок 15.

隹(=唯)十又二月初吉丁丑·王在宗周·各(=格)于大廟·榮伯右同立中廷·北鄉·王命(=令)同差(=左)右吳大父鬲(=司)易(=場)、林(=廩)、吳(=虞)、牧自澆東至于河厥逆(=朔)至于玄水·世孫孫子子左右吳大父·毋女(=汝)又閑·對揚天子厥休·

大師小子師望曰·不(=丕)顯皇考²³公穆穆克盟(=明)厥心、慙(=哲)厥德·[...]望肇(=肇)帥井(=刑)皇考·虔夙夜出內(=納)王命·不敢不分不畫²⁴·王用弗謹(=忘)聖人之後·多蔑曆·易(=賜)休·望敢對揚天子不(=丕)顯魯休·用作朕皇考²³公尊鼎·[...]

А. Знаки, обязательные для запоминания

| | | | | | |
|---|-------|---|------|---|-------|
| 左 | zuǒ | 世 | shì | 畫 | huà |
| 吳 | wú | 閑 | xián | 忘 | wàng |
| 場 | cháng | 穆 | mù | 聖 | shèng |
| 虞 | yú | 明 | míng | 之 | zhī |
| 牧 | mù | 心 | xīn | 後 | hòu |
| 朔 | shuò | 德 | dé | 曆 | lì |
| 玄 | xuán | 虔 | qián | 魯 | lǔ |
| 水 | shuǐ | 分 | fēn | 鼎 | dǐng |

Б. Редкие знаки

| | | | | | |
|---|-----|---|-----|---|-----|
| 澆 | hǎo | 慙 | zhé | 蔑 | miè |
|---|-----|---|-----|---|-----|

²³ Уникальный чжоуский эпиграфический знак состоит из компонентов 宮 сверху и 九 снизу. Скорее всего, нижний компонент – фонетик (jiǔ ← ДК *k^wə'), из-за чего знак чаще всего отождествляют с более поздним 兇 (guī ← ДК *kru') 'злодей, предатель', но это чистая условность; можно лишь утверждать, что чтение этого знака было близким к слоготипу *K^w(r)ə или *K(r)U.

²⁴ Твердой уверенности, что здесь изображен именно знак 畫, нет, поскольку реальное изображение на сосуде не содержит нижнего компонента, обычно изображаемого во всех вариантах этого иероглифа (ср. прорисовку с образцом в словаре); но никаких серьезных альтернативных гипотез нет.

Прорисовки оригинальных надписей текстов ур. 15: (а) сосуд «Тун гуй»



(б) сосуд «Ши Ван дин»



Урок 16.

王南征伐角儁·唯還自征·在坏·噩侯駿方內(=納)壺于王·乃裸之·駿方裔(=侑)王·王休宴·乃射·駿方^卿²⁵(=會)王射·駿方休闌·王宴·咸酉(=飲)·王親易(=賜)駿方玉五穀、馬四匹、矢五束·駿方拜手、稽首·敢對揚天子丕顯休^贊(=賚)·用作尊鼎·其萬年子孫永寶用·

隹(=唯)王二十又三年九月·王在宗周·王命善(=膳)夫克舍令于成周·通正八自(=師)之年·克作朕皇且(=祖)釐季寶宗彝·克其日用鬻朕辟魯休·用丐康^勗(=司²⁶?)、屯(=純)右(=佑)、眉壽、永令(=命)、^靈冬(=終)·萬年無彊·

А. Знаки, обязательные для запоминания

| | | | | | |
|---|------|---|----------|---|--------------|
| 角 | jiǎo | 玉 | yù | 純 | chún |
| 還 | huán | 膳 | shàn | 眉 | méi |
| 壺 | hú | 夫 | fū; fú | 壽 | shòu |
| 裸 | guàn | 舍 | shě; shè | 靈 | líng |
| 宴 | yàn | 成 | chéng | 終 | zhōng |
| 會 | huì | 八 | bā | 無 | wú |
| 咸 | xián | 辟 | bì | 彊 | jiāng; qiáng |
| 飲 | yǐn | 丐 | gài | | |
| 親 | qīn | 康 | kāng | | |

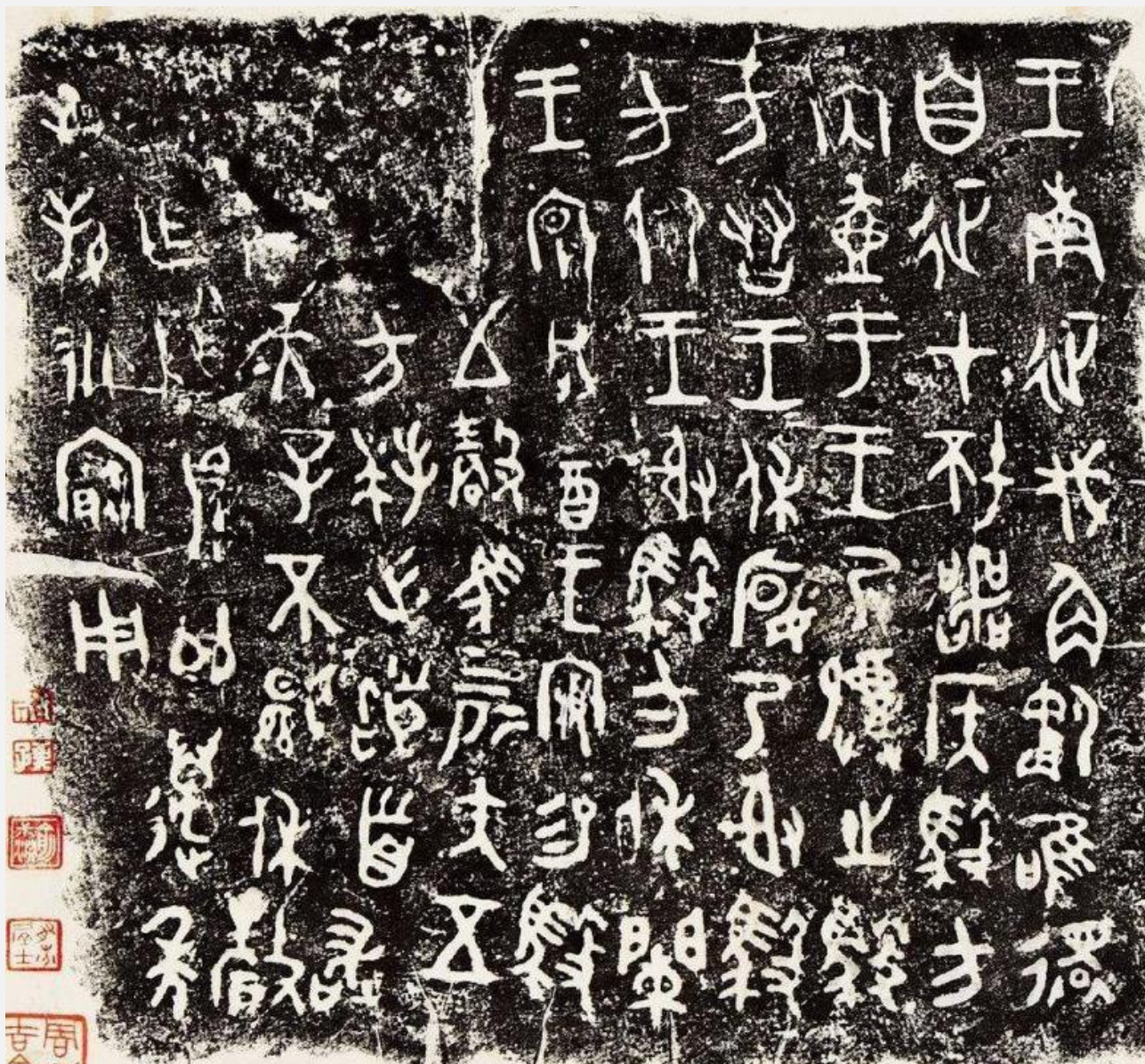
Б. Редкие знаки

| | | | | | |
|---|-----|---|-----|---|-------|
| 儁 | jué | 侑 | yòu | 鬻 | jiāng |
| 坏 | pī | 闌 | lán | | |
| 噩 | è | 賚 | lài | | |

²⁵ Этот знак (合 + два ‘человека, повернутых друг к другу спиной’) обычно рассматривается как локальный вариант знака 會 huì, хотя не исключено и то, что это на самом деле отдельный вариант именно для 合 hé в значении ‘быть вместе с кем-л.’.

²⁶ Этот знак имеет довольно четкую графическую структуру, но надежно не дешифрован. Графически он ближе всего стоит к иероглифу 嗣 sì (← ДК *sl/h/əs) ‘наследовать’; с очень большой натяжкой можно допустить, что здесь он записывает слово 司 sī (← ДК *sl/h/ə) ‘управлять, правление’, хотя последнее обычно в чжоуской эпиграфике записывается совсем иначе (см. словарь).

Прорисовки оригинальных надписей текстов ур. 16:
(a) сосуд «Э-хоу юй-фан дин»



(б) сосуд «Сяо кэ дин»:



Урок 17.

隹(=唯)九月·王才(=在)宗周·令孟·王若曰·孟·丕顯玟(=文)王受天有大命·在武王嗣文·作邦·闕厥匿·匍有四方·畋(=駿)正厥民·在雩御事²⁷·獻酉(=酒)·無敢醜²⁸·有鬣(=柴)烝祀·無敢醜(=擾)·古(=故)·天異(=翼)臨子·灋(=法)保先王·[...] ²⁹有四方·我聞殷述(=墜)³⁰ 令(=命)·隹(=唯)殷邊侯田(=甸)雩殷正百³¹辟率肆于酉(=酒)·古(=故)喪自(=師)³²·[...]·王曰·令女(=汝)孟井(=刑)乃嗣且(=祖)南公·[...]·易(=賜)女(=汝)鬯一卣、冏(=冕)、衣、市、舄、車、馬·易(=賜)乃且(=祖)南公旂·用鬯(=狩)·[...]·勿灋(=廢)朕令·孟用對王休·用作且(=祖)南公寶鼎·

А. Знаки, обязательные для запоминания

| | | | | | |
|---|-------|---|------|---|-------|
| 嗣 | sì | 故 | gù | 率 | shuài |
| 匿 | nì | 臨 | lín | 肆 | sì |
| 民 | mín | 法 | fǎ | 冕 | miǎn |
| 酒 | jiǔ | 保 | bǎo | 衣 | yī |
| 柴 | chái | 鬯 | wén | 舄 | xì |
| 烝 | zhēng | 殷 | yīn | 旂 | qí |
| 祀 | sì | 邊 | biān | 狩 | shòu |
| 擾 | rǎo | 百 | bǎi | 廢 | fèi |

Б. Редкие знаки

| | | | | | |
|---|--------|---|-----|---|------|
| 孟 | yú | 駿 | jùn | 獻 | zhā |
| 匍 | fū; pú | 雩 | yú | 甸 | diàn |

²⁷ Эта фраза из четырех иероглифов в учебнике «Древнекитайский язык» опущена.

²⁸ Этот знак, состоящий из компонентов 'вино', 'язык' и 'огонь', с высокой вероятностью должен значить что-то вроде 'пьянеть, быть пьяным', но из-за того, что все его компоненты, по-видимому, носят идеографический характер, а прямых графических аналогов в литературных памятниках не обнаруживается, можно лишь догадываться, какое слово он на самом деле записывает. Наиболее частым и естественным словом со значением 'пьяный' в РДК, как и в КДК, является 醜 zùi (← ДК *cuts); возможно, это и есть наиболее древний способ его записывания, впоследствии сменившийся на фоноидеограмму. (В учебнике «Древнекитайский язык» предлагается транслитерация и чтение 醜 hān (← ДК *gām) 'подвыпивший, пьяный'; это тоже не исключено, хотя в РДК памятниках это слово встречается гораздо реже, чем 醜 zùi).

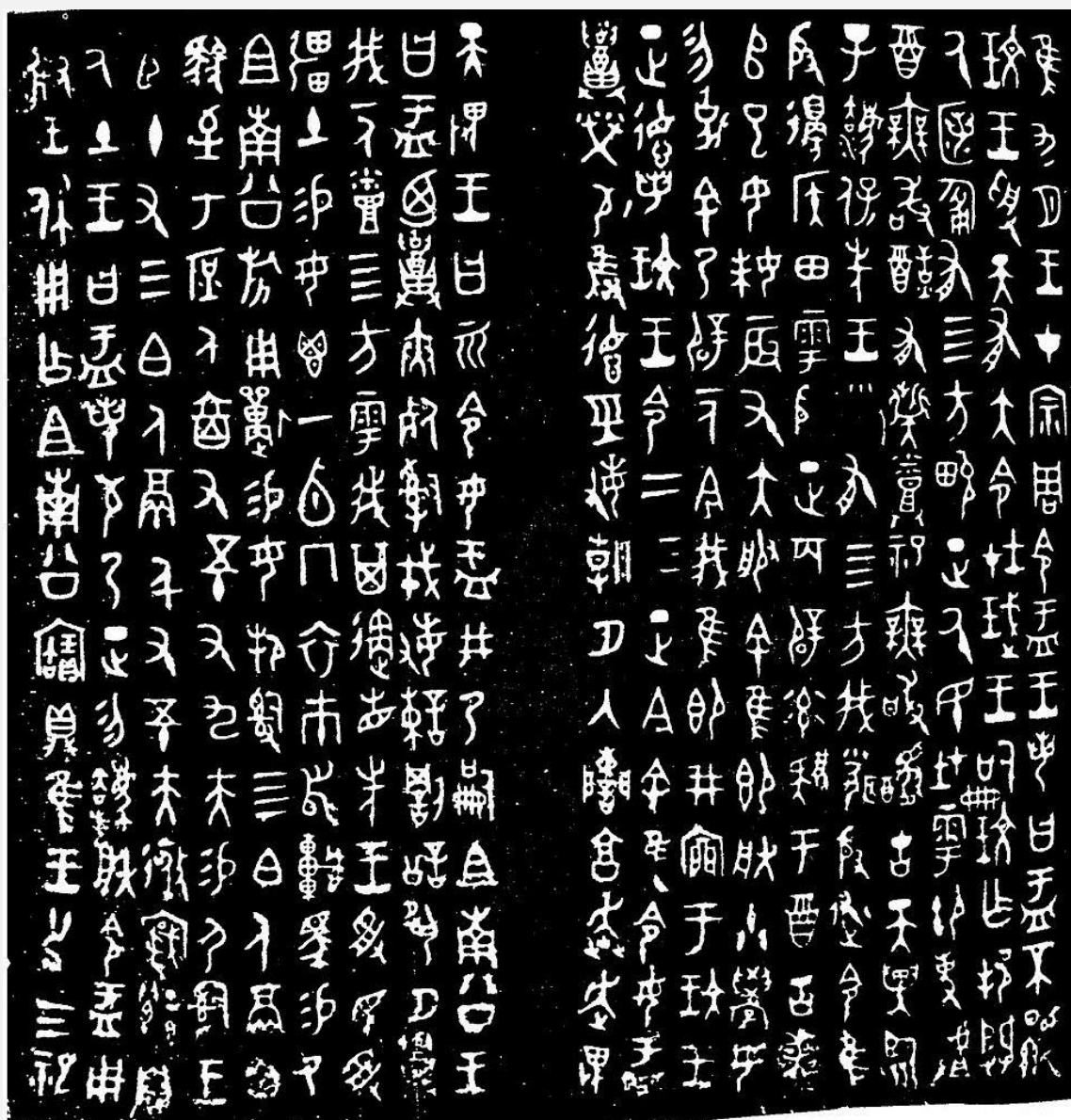
²⁹ Как хорошо видно из прорисовки текста, здесь в надписи фактически пропущен иероглиф, на месте которого обнаруживаются неясные три точки; хорошей интерпретации для них нет.

³⁰ Здесь для записи предиката 墜 zhùi (← ДК *L/h/uts) 'падать; ронять' употребляется близкий по звучанию знак 述 shù (← ДК *lut) 'следовать' (этимологически родственен 遂 suì ← ДК *luts с тем же значением, который в эпиграфике регулярно используется для записи 墜 zhùi).

³¹ Знак 'сто' в учебнике «Древнекитайский язык» почему-то пропущен (возможно, из-за того, что он не очень качественно прорисован на сосуде).

³² Здесь в учебнике «Древнекитайский язык» 故喪純祀 gù sāng chún sì 'поэтому они утратили [право на] чистые жертвоприношения', что не соответствует тексту, реально изображенному на сосуде.

Прорисовка оригинальной надписи текста ур. 17: сосуд «Да юй дин»



Урок 18.

王大藉農于諶田·飭·王射·有嗣(=司)眾師氏小子卿(=會)射·王歸自諶田·王駿·濂中僕·令眾奮先馬走·王曰·令眾奮乃克至·余其舍女(=汝)臣十家·王至于濂宮·[...]³³·令拜稽首·曰·小子迺學·令對揚王休·

昔饑歲·匡眾厥臣二十夫寇³⁴禾十秭·以匡季告東宮·東宮迺曰·求乃人·乃弗得·女(=汝)匡罰大·匡迺稽首·于³⁵用五田·用眾一夫·[...]·³⁵或(=又)以匡季告東宮·東宮乃曰·賞(=償)³⁵禾十秭·遺十秭·爲二十秭·來歲弗償·則付四十秭·

А. Знаки, обязательные для запоминания

| | | | | | |
|---|------|---|-----|---|-----|
| 農 | nóng | 寇 | kòu | 遺 | yí |
| 僕 | pú | 禾 | hé | 爲 | wéi |
| 奮 | fèn | 秭 | zǐ | 則 | zé |
| 學 | xué | 罰 | fá | 付 | fù |

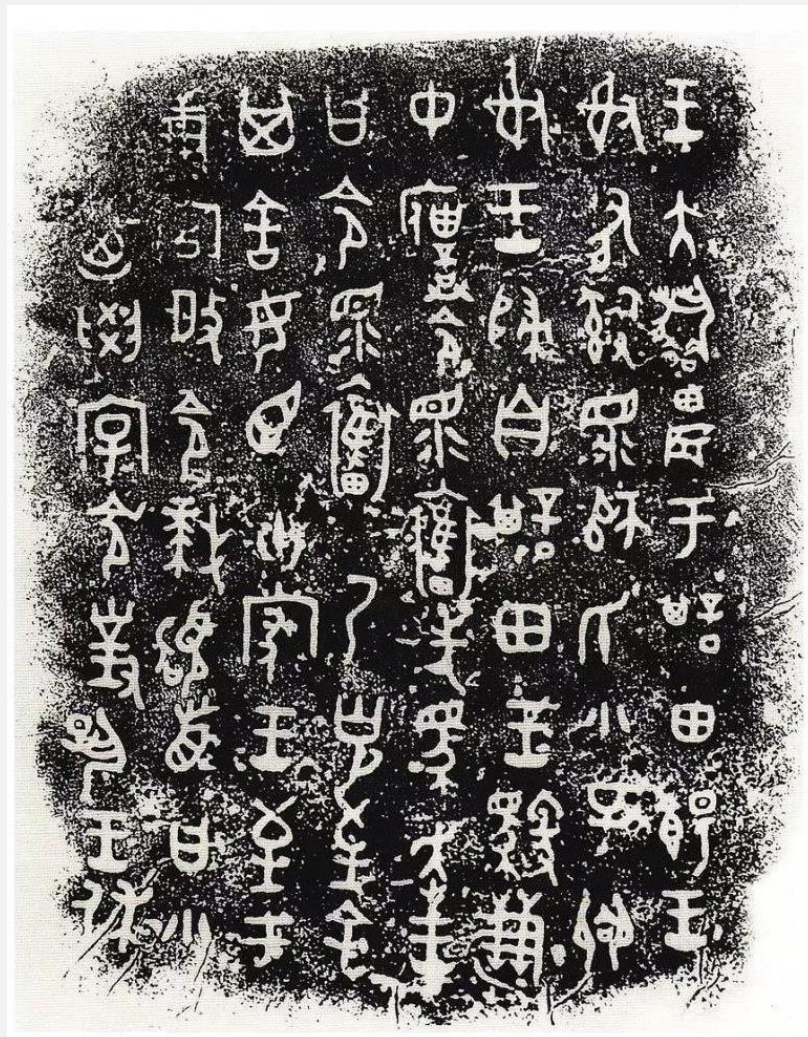
Б. Редкие знаки

| | | | | | |
|---|----|---|-------|---|-------|
| 藉 | jí | 飭 | shǎng | 匡 | kuāng |
| 諶 | qí | 濂 | lián | | |

³³ Здесь стоит знак, правая часть которого однозначно опознается как 'рука с палкой', левая же не поддается нормальной интерпретации (существует примерно полдесятка различных версий интерпретации, ни одну из которых нельзя считать убедительной). Скорее всего, это какой-то «административный» глагол, указывающий на то, что ван наградил Лина.

³⁴ Четкой интерпретации этого знака нет; его нижняя часть точно является компонентом 曰 yuē 'говорить', верхняя похожа на 爪 'хватющую руку', 'когти', но такая комбинация неизвестна. Чаще всего знак отождествляют с намного более поздним иероглифом 留 hū 'быстрый' (← ДК *smǎt), но на самом деле верхний компонент нельзя напрямую отождествлять с компонентом 勿. В учебнике «Древнекитайский язык» предполагается, что речь идет о знаке 畀 yǎo (← ДК *lu) 'ступка, ковш', но здесь, наоборот, полное несоответствие между нижними компонентами (т.к. в эпиграфике четко видно именно 曰, а не 臼).

Прорисовка оригинальных надписей текста ур. 18: (а) сосуд «Лин дин»



(б) сосуд «Ху дин» [частично]



Урок 19.

王若曰·父^曆³⁵·不(=丕)顯文武·皇天弘猷(=猷)厥德·配我有周·雁(=應)受大命·率衷(=懷)不廷方·亡不閑于文武耿光·唯天^綱(=將)集厥命·亦唯先正^瓘³⁶辭厥辟·尊³⁷堇(=謹)大命·肆皇天亡^戩(=斃)臨保我有周·不(=丕)巩(=鞏)先王配命·敗(=旻)天疾畏(=威)·司(=嗣)³⁸余小子弗徂(=及)·邦將害吉·^翻³⁹·四方大從(=縱)不靜·烏^辜·^懼(=懼)·余小子囿湛于艱·永^鞏(=鞏)先王·王曰·父^曆·今余唯肇^絜(=經)先王命·命汝辭我邦我家內外·^愬⁴⁰于小大政·^粵(=屏)朕立(=位)·[...]·弘·唯乃智·余非^膏(=庸)又^聞(=昏)·女(=汝)母(=毋)敢^妄(=荒)^寧(=寧)·^度夙夕^衷(=惠)我一人·

А. Знаки, обязательные для запоминания

| | | | | | |
|---|-------|---|---------|---|-------|
| 猷 | yàn | 威 | wēi | 政 | zhèng |
| 配 | pèi | 害 | hài; hé | 屏 | píng |
| 懷 | huái | 縱 | zòng | 智 | zhì |
| 耿 | gěng | 靜 | jìng | 庸 | yóng |
| 光 | guāng | 懼 | jù | 昏 | hūn |
| 將 | jiāng | 湛 | zhàn | 荒 | huāng |
| 集 | jí | 經 | jīng | 寧 | níng |
| 謹 | jǐn | 外 | wài | 夕 | xī |

Б. Редкие знаки

| | | | | | |
|---|-----|---|------|---|--------|
| 閑 | hàn | 鞏 | gǒng | 囿 | hùn |
| 辭 | xiē | 旻 | mín | 愬 | chuāng |

³⁵ Уникальный знак, записывающий имя собственное. Поскольку заключенный внутри компонент 音, скорее всего фонетический, обычно принято читать его как yīn (← ДК *ʔəm), но это чистая условность.

³⁶ Знак надежно не идентифицируется. По одной интерпретации, его следует отождествлять с ранне-ДК предикатом 襄 xiāng (← ДК *snaŋ) ‘помогать’; по другой — с ДК 略 lüè (← ДК *rak) ‘определять, регулировать’. Обе эти версии основаны на шатких аргументах (контекстные параллели в *Шэньцзинь*, поздние графические варианты и т.п.), хотя значение типа ‘помогать’ для данного контекста имело бы смысл.

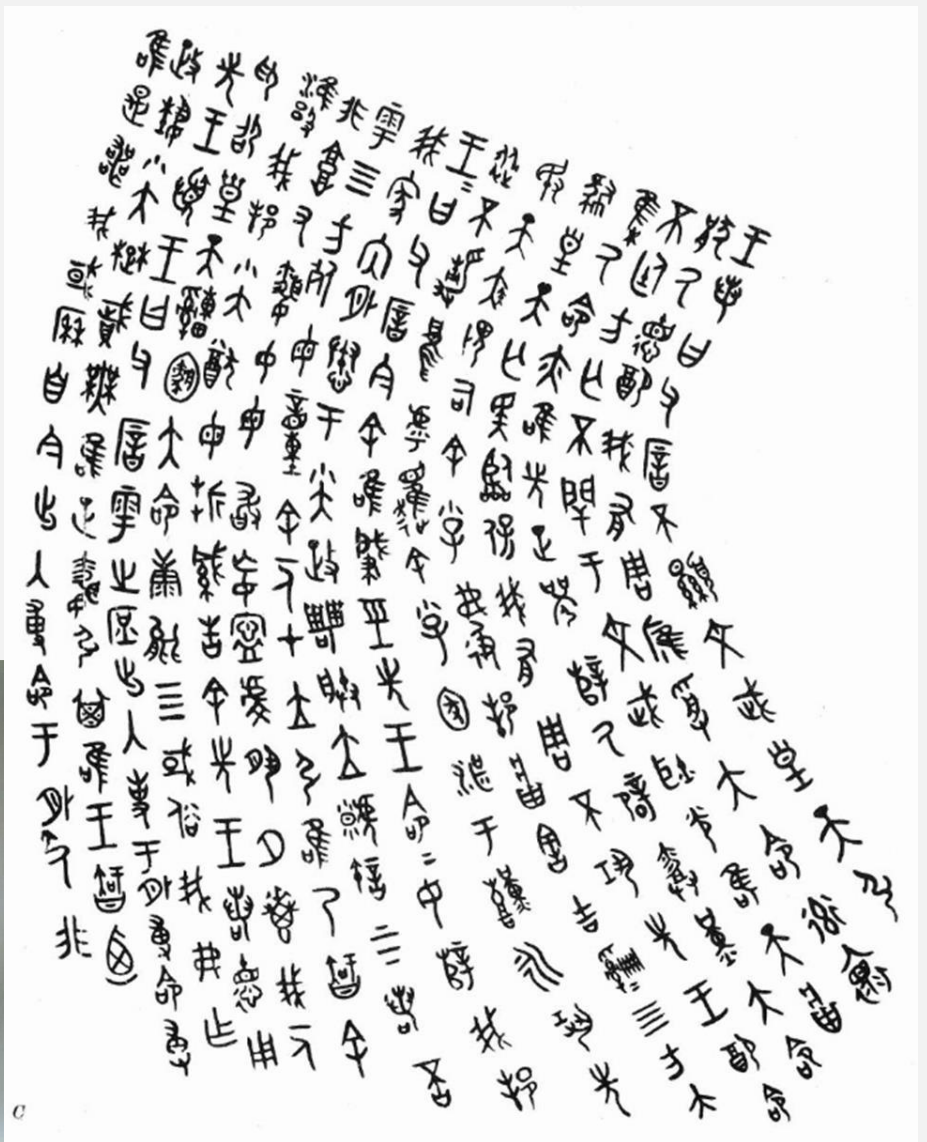
³⁷ Знак отождествляется с 尊 zūn ‘уважать, почитать’ достаточно условно, во многом исходя из контекста; на самом деле форма сосуда, входящего в состав знака на данном сосуде, сильно отличается от 尊.

³⁸ Знак 司 здесь обычно понимается как 嗣 ‘наследовать’, а сочетание 司余小子 переводится либо как ‘[Небо] поставило наследником меня, малое дитя’, либо как ‘я, наследное малое дитя’. На самом деле оба эти перевода крайне сомнительны, и не исключено, что 司 имеет здесь какой-то совершенно другой смысл (например, является восклицательным междометием), но конкретно аргументировать это трудно.

³⁹ Чтение и значение этого знака неизвестны. Скорее всего, левый компонент — такой же, как в знаке 亂 luàn ‘беспорядок’ — имеет отношение к чему-то административному; правый компонент (冊 cè ‘бамбуковые дощечки для письма’) может быть как семантическим, так и фонетическим.

⁴⁰ Здесь с высокой вероятностью в тексте надписи случайно пропущено отрицание: 毋愬 ‘не делай глупостей...’ и т.д.

Прорисовка оригинальной надписи текста ур. 19: сосуд «Мао-гун дин» (частично)



Урок 20.

周公拜手稽首曰·朕復子明辟⁴¹·王如弗敢及天基命定命·予乃胤保大相東土·其基作民明辟·予惟乙卯朝至于洛師·我卜河朔黎水·我乃卜澗水東灋水西·惟洛食⁴²·我又卜灋水東·亦惟洛食·[...]·王拜手稽首曰·公不敢不敬天之休·來相宅·其作周匹休·既定宅·[...]·來視予卜休恆吉·我二人共貞·公其以予萬億年敬天之休·[...]·周公曰·王肇稱殷禮·祀于新邑·王若曰·公明保予冲子·公稱丕顯德·以予小子揚文武烈·

А. Знаки, обязательные для запоминания

| | | | | | |
|---|--------------|---|------------|---|-------|
| 復 | fù | 朝 | zhāo; cháo | 共 | gòng |
| 如 | rú | 黎 | lí | 億 | yì |
| 定 | dìng | 敬 | jìng | 禮 | lǐ |
| 予 | yú; yǔ | 宅 | zhái | 新 | xīn |
| 相 | xiāng; xiàng | 視 | shì | 冲 | chóng |
| 惟 | wéi | 恆 | héng | 烈 | liè |

Б. Редкие знаки

| | | | | | |
|---|-----|---|------|---|------|
| 胤 | yìn | 澗 | jiàn | 灋 | chán |
|---|-----|---|------|---|------|

⁴¹ Сочетание 明辟 míng bì здесь и ниже обычно предлагается трактовать как именную группу ‘просветленный правитель’, но больше такое сочетание нигде не встречается.

⁴² Знак 食 в данном контексте обычно интерпретируется как способ записи для слова 飭 chī (← ДК *srək) ‘давать приказание, распоряжаться (от *наительн очег* вл.)’, хотя полной уверенности в этом нет (очевидно лишь, что значения ‘есть’, ‘еда’ или ‘кормить’ здесь категорически не подходят).

Урок 21.

秦公曰·丕顯朕⁴³皇且(=祖)受天命·龜(=奄)又(=有)下國·十又二公不象(=墜)上下·嚴萁(=恭)夤天命·保𡗗(=業)厥秦·虢事纘(=蠻)夏·曰·余雖小子·穆穆帥⁴⁴秉明德·叡專明井(=刑)·虔敬朕祀·以受多福·𡗗(=協)龢(=和)萬民·[...]·夙夕刺刺(=烈烈)赳赳(=桓桓)·萬生(=姓)·是敕·咸畜百辟胤士·趨趨(=藹藹)文武·銀(=鎮)靜不廷·𡗗(=柔)變百邦·于秦執事·作淑龢(=和)鐘⁴⁵·

[...]·晉公曰·我皇且(=祖)唐公雁(=應)受大令(=命)·左右武王·龢(=和)變百纘(=蠻)·廣鬲(=司)四方至于大廷·莫不來王·[...]·公曰·余雖今小子·敢帥井(=刑)先王·[...]·變萬邦·余咸畜胤士·保辭王國·

А. Знаки, обязательные для запоминания

| | | | | | |
|---|------|---|------|---|-------|
| 秦 | qín | 秉 | bǐng | 士 | shì |
| 奄 | yǎn | 福 | fú | 鎮 | zhèn |
| 嚴 | yán | 協 | xié | 柔 | róu |
| 恭 | gōng | 和 | hé | 淑 | shú |
| 業 | yè | 桓 | huán | 鐘 | zhōng |
| 蠻 | mán | 是 | shì | 晉 | jìn |
| 夏 | xià | 敕 | chì | 莫 | mò |
| 雖 | suī | 畜 | xù | 國 | guó |

Б. Редкие знаки

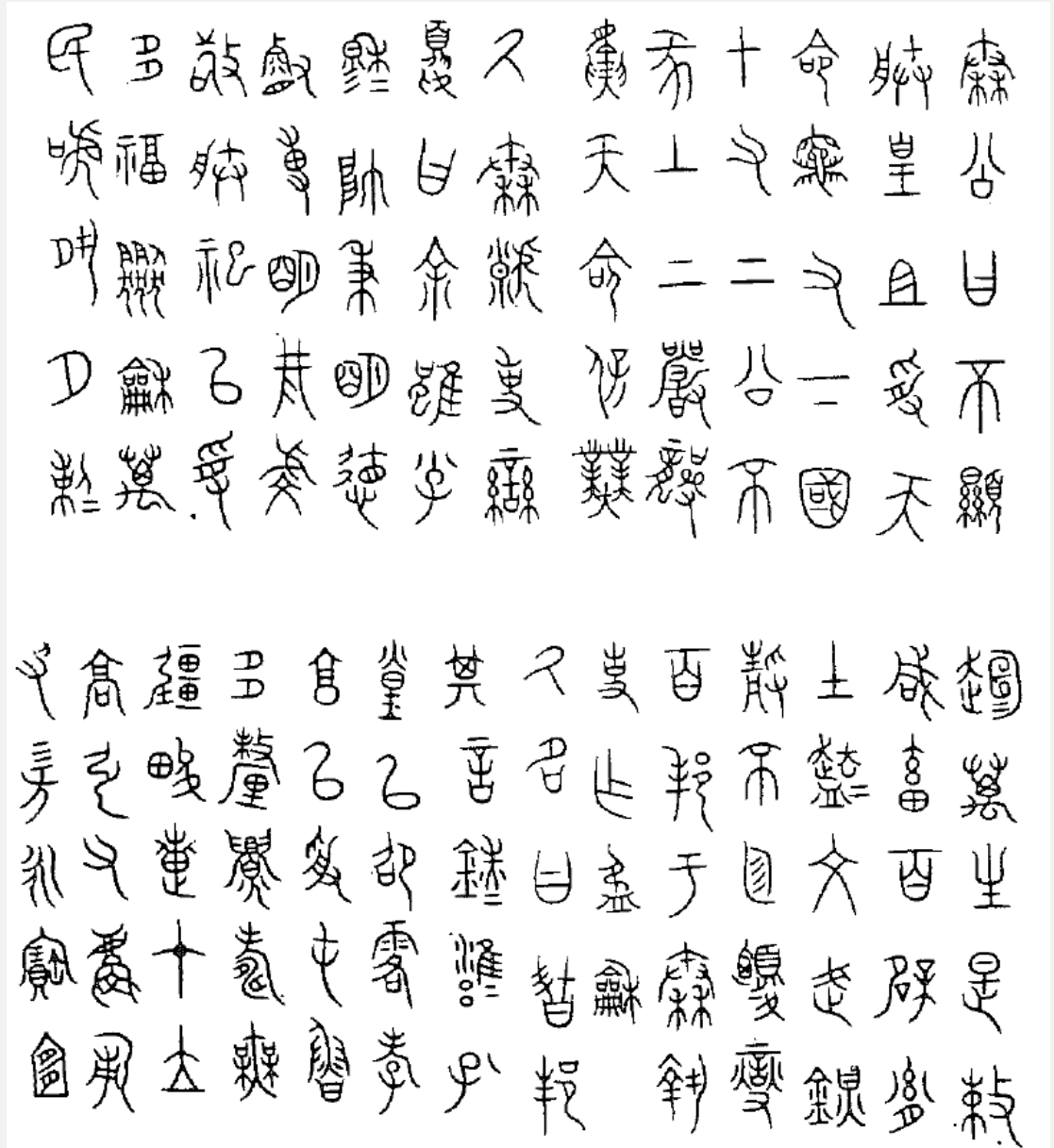
| | | | | | |
|---|-----|---|-----|---|-----|
| 夤 | yín | 叡 | ruì | 藹 | ǎi |
| 虢 | xì | 專 | fū | 變 | xiè |

⁴³ Здесь необычный порядок слов (местоимение обычно должно идти впереди прилагательного).

⁴⁴ Судя по аналогии с вторым текстом урока (см. ниже), здесь в тексте после 帥 случайно пропущен стандартный для него объект 刑 (из-за этого, чтобы не смущать читателя, в учебнике «Древнекитайский язык» знак 帥 выкинули вообще).

⁴⁵ Здесь в оригинальном тексте лакуна (см. прорисовку); по смыслу на этом месте явно должно стоять одно из названий для колоколов, скорее всего — 鐘 zhōng (ДК *toŋ), учитывая, что знак стоит в позиции возможной рифмы с предшествующим 邦 bāng (ДК *pŋoŋ).

Прорисовка оригинальных надписей текстов ур. 21:
колокол «Цинь-гун бо»



Урок 22.

隹(=唯)王正月初吉乙亥·龕(=邾)公華擗(=擇)厥吉金玄鏐赤鏐·用鑄厥龕(=和)鐘·台(=以)乍(=祚)其皇且(=祖)皇考·曰·余畢葬(=恭)威(=畏)忌(=淑)穆·不象(=墜)于厥身·鑄其龕(=和)鐘·以卹其祭祀盟(=明)祀·以樂大夫·以宴士庶子·脊(=慎)爲之名(=銘)·元器其舊·哉(=載)公眉壽·龕(=邾)邦·是保·其萬⁴⁶年無疆·子子孫孫永保用享·

唯王⁴⁷九月初吉丁亥·曾孫儼⁴⁸兒余(=徐) 迭⁴⁹斯于⁵⁰之孫余(=徐)茲恪⁵¹之元子曰·於(=烏)虘·敬哉·余(=徐)義楚之良臣⁵²逯⁵³之字(=慈)父·得吉金罇鉛·以鑄龕(=和)鐘·以追孝先(=先)且(=祖)·樂我父兄·飲(=飲)食詠(=歌)廵(=舞)·孫孫用之·後民·是語·

A. Знаки, обязательные для запоминания

| | | | | | |
|---|----------|---|------------|---|-------|
| 華 | huá; huā | 慎 | shèn | 哉 | zāi |
| 擇 | zé | 銘 | míng | 義 | yì |
| 鑄 | zhù | 元 | yuán | 楚 | chǔ |
| 祚 | zuò | 器 | qì | 良 | liáng |
| 畏 | wèi | 舊 | jiù | 慈 | cí |
| 忌 | jì | 載 | zài | 孝 | xiào |
| 卹 | xù | 曾 | zēng; céng | 食 | shí |
| 祭 | jì | 兒 | ér | 歌 | gē |
| 樂 | lè; yuè | 徐 | xú | 舞 | wǔ |
| 庶 | shù | 斯 | sī | 語 | yǔ |

⁴⁶ Можно обратить внимание, что в оригинальной надписи знак 萬 сопровождается дополнительным ключом 土 ‘земля’, по какой причине – непонятно.

⁴⁷ В оригинале надписи вместо 王 стоит 正, но это явно ошибка (не может быть сочетания *正九月 – либо 正月 ‘первый месяц’, либо 九月 ‘9-й месяц’, но никак не оба вместе!).

⁴⁸ Этот сложный знак, записывающий имя собственное, надежно не дешифрован; чаще всего его отождествляют со знаком 僕 rú (← ДК *bōk) ‘слуга’, но это довольно условно.

⁴⁹ Уникальный знак (встречается только в составе имени собственного); судя по фонетику 夫 fū, ДК чтение должно было быть близким к *ра.

⁵⁰ В этой надписи довольно большое количество странно устроенных многосложных имен собственных: 余迭斯于 Xú Fú-sī-yú (?), 余茲路 Xú Zī-lù, 余義楚 Xú Yì-chǔ.

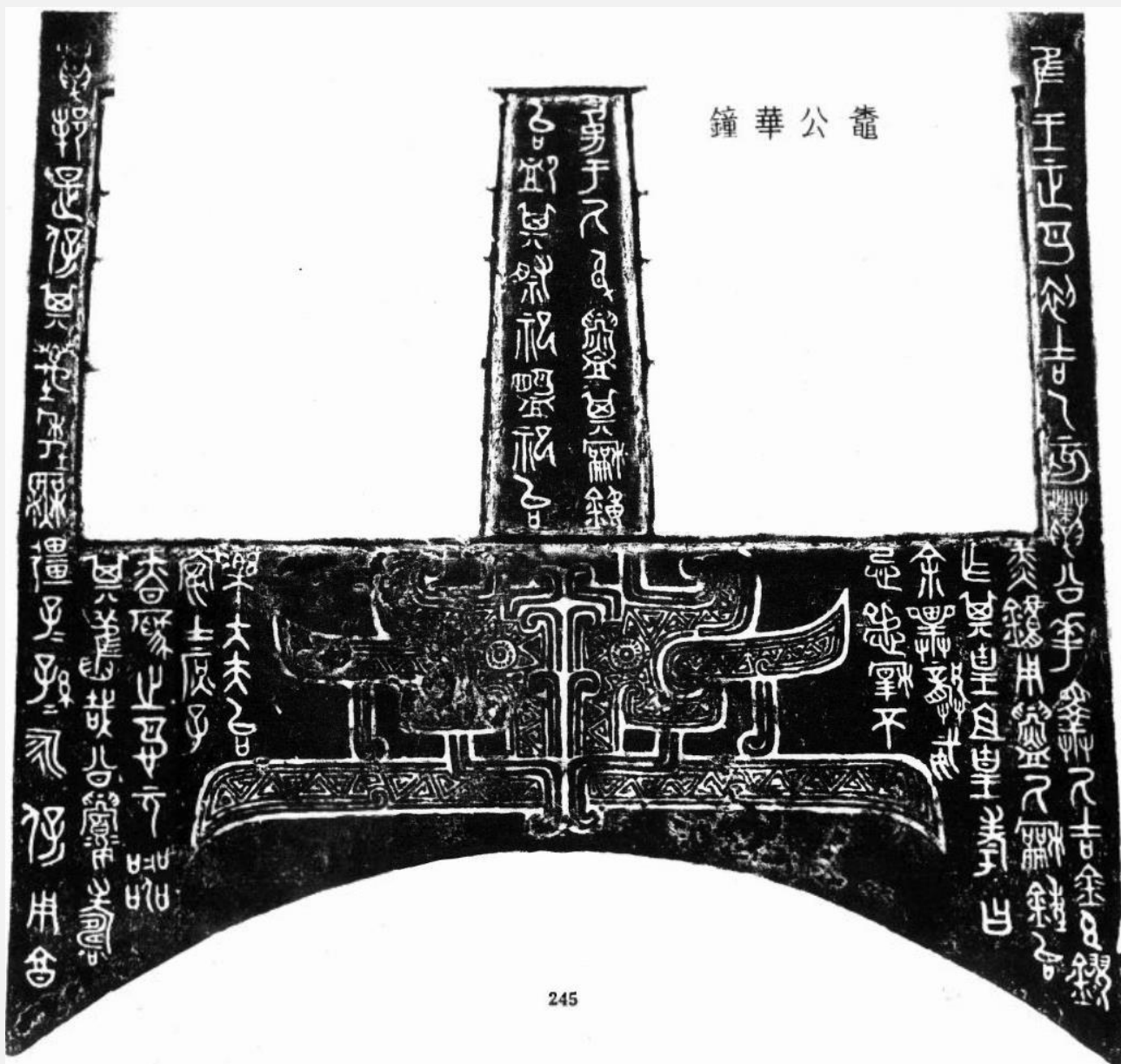
⁵¹ Еще один уникальный знак (встречается только в составе имени собственного); словарное чтение обычно указывается как hè (← ДК *gāk), но как он читался конкретно в составе данной надписи, на самом деле неизвестно.

⁵² Согласно некоторым прорисовкам, две именные группы в этой фразе разделяются сочинительным союзом 而 ér (так и в учебнике «Древнекитайский язык»), но на самом деле уверенности в том, что этот знак был реально представлен на колоколе, нет.

⁵³ Еще один уникальный знак; судя по фонетику 乘 chéng, ДК чтение могло быть похоже на *lǎn.

| | | | | | | |
|---|-----|-----------------|--------|---|----|--|
| | | Б. Редкие знаки | | | | |
| 邾 | zhū | 鏞 | fú (?) | 鋁 | lǚ | |
| 鏹 | liú | 鏞 | bó | | | |

Прорисовка оригинальных надписей текстов ур. 22:
колокол «Чжу-гун Хуа чжун»



Урок 23.

隹(=唯)王五月辰才(=在)戊寅· [...]· 公曰· 女(=汝)尸(=夷)· 余經⁵⁴乃先且(=祖)· 余既專乃心· 女(=汝)小心畏忌· 女(=汝)不象(=墜)· 夙夜宦(=管)執而政事· 余弘猷(=厭)乃心· 余命女(=汝)政于朕三軍· [...]· 兢兢成唐⁵⁵· 又(=有)敢(=嚴)才(=在)帝所· 搏⁵⁶受天命· [...]·⁵⁷伐夏后· 敗厥靈師· 伊小臣隹(=唯)輔(=輔)· 咸有九州· 處禹之堵(=土)· 丕顯穆公之孫· 其配襄公之妣而鹹(=成)公之女· 孳生弔(=叔)尸(=夷)· 是辟于齊侯之所· 是小心禩(=恭)⁵⁸· 靈力若虎· 董(=勤)勞其政事· 又(=有)共⁵⁹于公所· 敕彝(=擇)吉金[...]·⁶⁰· 用鉞(=作)鑄其寶罍· 用享于其皇且(=祖)皇妣皇母皇考·

А. Знаки, обязательные для запоминания

| | | | | | |
|---|------|---|-------|---|-----|
| 管 | guǎn | 輔 | fǔ | 齊 | qí |
| 而 | ér | 州 | zhōu | 力 | lì |
| 軍 | jūn | 處 | chǔ | 勤 | qín |
| 所 | suǒ | 禹 | yǔ | 勞 | láo |
| 敗 | bài | 襄 | xiāng | 母 | mǔ |
| 伊 | yī | 女 | nǚ | | |

⁵⁴ Похоже, что у предиката 經 здесь каузативное значение: ‘сделать основой’, ‘взять за основу’, ‘взять за образец’, в связи с чем можно предположить, что знак на самом деле записывает s-производное от глагола jīng (= ДК *kēŋ), т.е. jīng (= ДК *kēŋ-s). Однако конкретных указаний на существование такого чтения по словарям и комментариям вроде бы нет.

⁵⁵ 成唐 Chéng Táng — орфографический вариант записи имени Чэн Тан (легендарного основателя династии Инь), в литературной орфографии обычно фигурирующего как 成湯.

⁵⁶ Значение уникального знака 搏 в этом тексте неизвестно (в литературных памятниках он встречается очень поздно и только в составе имен собственных; его чтение bō условно соответствует ДК реконструкции *pā). Возможно, имеется в виду 溥 pǔ (← ДК *phā) ‘широкий, просторный’ (‘широко получил Небесный Мандат’ = ‘в полном объеме завоевал доверие Неба’), но доказать это невозможно из-за отсутствия параллелей как в эпиграфике, так и в литературных текстах.

⁵⁷ Здесь в тексте неидентифицированный иероглиф (‘как-то напал’...).

⁵⁸ Уникальный эпиграфический знак, состоящий из ключа ‘идти’ и фонетика 齊. Единой интерпретации нет. По одной из возможных версий, это просто усложненный вариант знака 齊 qí (← ДК *zǎy) в переносном значении ‘[ровный, равный] → уравновешенный, умеренный’. По другой версии, этот знак может быть ранним вариантом классического 齋 zhāi (← ДК *cǎy) ‘воздерживаться, поститься; быть умеренным’ (возможно, этимологически родственного предыдущему слову).

⁵⁹ Роль этого знака в данном контексте неясна, т.к. само по себе слово 共 gòng в этот период имеет почти исключительно наречное употребление (‘вместе’, ‘сообща’), в то время как здесь по контексту оно явно выступает как существительное (‘имел что-то д’). Возможно, речь идет о каком-то диалектном именном производном (‘совместность’ = ‘свое место среди других’), или же об именном производном ‘уважение’ от 恭 gōng ‘уважать, иметь уважение’ (сам этот глагол, как видно из текста, обычно записывается знаком 恭).

⁶⁰ Далее следует перечень из нескольких названий металлов и (вероятно) их эпитетов, чтение большинства из которых проблематично (ср. аналогичные проблемы в текстах уроков 21–25).

妯 chū (?) 敕 liáo Б. Редкие знаки

Прорисовка оригинальной надписи текста ур. 23:
 колокол «Шу Ши бо»



Урок 24.

佳(=唯)王五月初吉丁亥·齊辟鬻弔(=叔)之孫邲⁶¹(=齊)中之子齡作子中姜寶罇·用祈侯氏永命萬年齡保其身·用鬻(=享)·用孝于皇祖聖弔(=叔)皇祫(=妣)聖姜·于皇祖又(=有)成惠弔(=叔)皇祫(=妣)又(=有)成惠姜皇考(=考)邲(=齊)中皇母·用祈壽老母(=毋死)保廬(=吾)兄弟·用求考命彌生·肅肅義政·保廬(=吾)子姓(=甥)·鬻弔(=叔)又(=有)成勞于齊邦·侯氏易(=賜)之邑二百又九十又九邑與鄆之民人都畷(=鄙)·侯氏從造(=告)之曰·萬葉(=世)至於辭(=台)孫子·勿或俞(=渝)改·鬻子齡曰·余彌心畏忌(=忌)·余⁶²四事是以·余爲大攻(=工)鬲(=厄)⁶³大史大遄⁶⁴大宰·是辭(=台)可使·子孫永保用鬻(=享)·

А. Знаки, обязательные для запоминания

| | | | | | |
|---|-------|---|-----|---|-----|
| 姜 | jiāng | 彌 | mí | 改 | gǎi |
| 祈 | qí | 與 | yǔ | 厄 | è |
| 老 | lǎo | 都 | dū | 史 | shǐ |
| 吾 | wú | 於 | yú | 宰 | zǎi |
| 弟 | dì | 或 | huò | 可 | kě |

Б. Редкие знаки

| | | | | | |
|---|----------|---|-------|---|-----|
| 鬻 | bào (?) | 甥 | shēng | 鄆 | xín |
| 齡 | mìng (?) | 渝 | yú | 台 | yí |

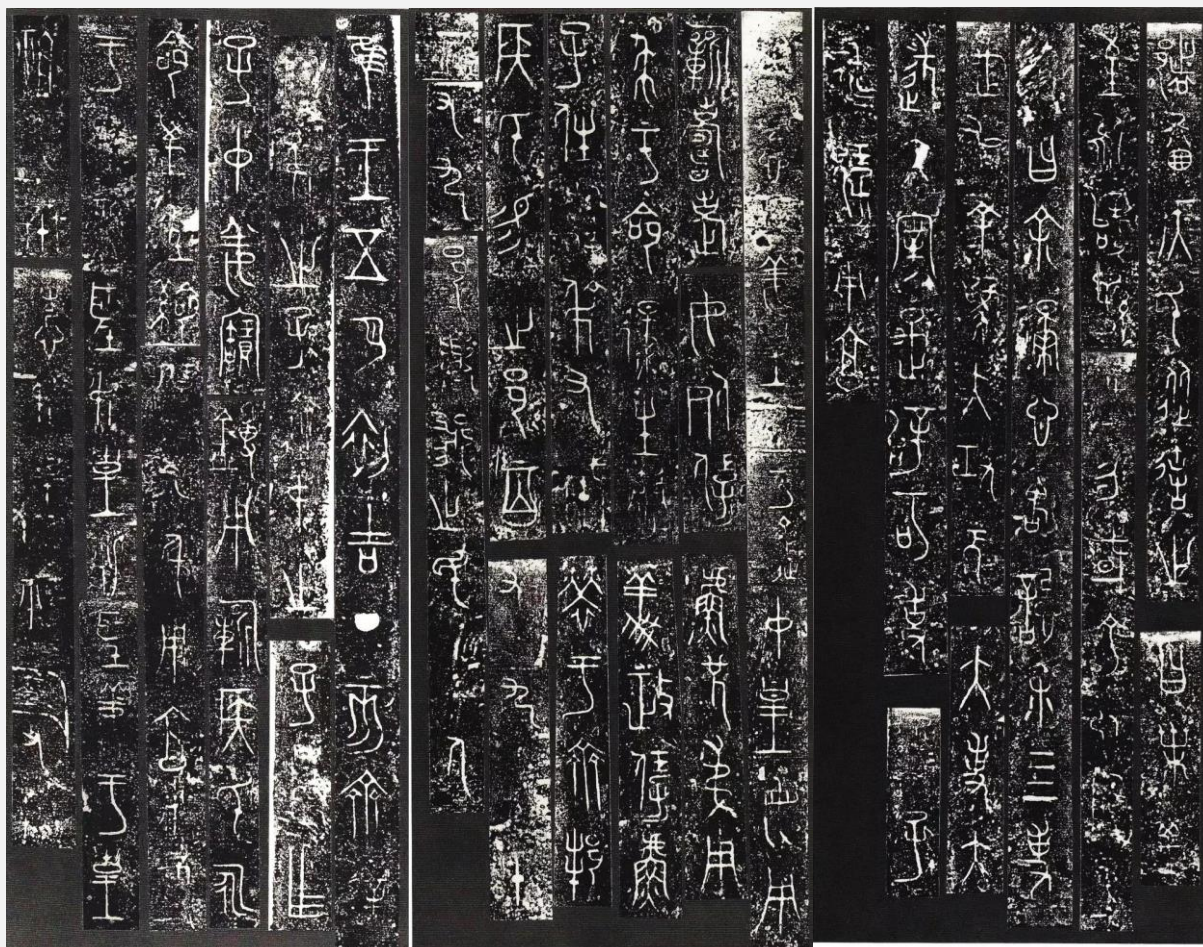
⁶¹ Уникальный знак с неизвестным чтением; поскольку фонетик однозначно опознается как 齊 qí (= ДК *ʒəy), можно условно приписать ему то же самое произношение.

⁶² Появление перед эмфатической конструкцией с местоимением 是 shì в позиции субъекта местоимения 余 yú ‘я’ грамматически очень необычно, если вообще не уникально; скорее всего, оно объясняется желанием автора текста максимально соблюсти параллелизм с соседними фразами.

⁶³ 工厄 gōng è: как буквальное, так и реальное значение этой двусложной должности остается неясным. Если второе слово в этот период уже употреблялось в переносном значении ‘затруднение, беда’, то, может быть, буквальный перевод двуслога — ‘[тот, кто] работает над трудностями’ (что-то вроде министра по чрезвычайным ситуациям), но это очень спекулятивно.

⁶⁴ Уникальный знак, состоящий из ключа ‘идти’ и фонетика, напоминающего (но не полностью совпадающего) со знаком 者 zhě (← ДК *tia). Чаще всего его отождествляют с 徒 tú (← ДК *d/hā) ‘пехотинец’, переводя все название должности 大徒 dà-tú как ‘главный [среди] пехоты = командир армии’, но у этой интерпретации есть много недостатков (в частности, такая должность вообще не отмечена ни в одном литературном тексте). Еще один вариант — что этот знак на самом деле представляет собой вариант иероглифа 祝 zhù (← ДК *tuk) ‘молиться’; в таком случае должность может читаться как 大祝 dà-zhù ‘главный [среди] молящихся’, т.е. что-то вроде ‘верховного жреца’. Такая должность реально известна из литературных текстов, но прочтение знака как 祝 zhù само по себе проблематично.

Прорисовка оригинальной надписи текста ур. 24:
колокол «Мин бо»



Урок 25.

隹(=唯)正月初吉丁亥·郟(=徐)王庚之思(=淑)子沈兒·彘(=擇)其吉金·自作龠(=和)鐘·中(=終)轄(=翰)戲(=且)易(=揚)·元鳴孔皇·孔嘉元成·用盤飲(=飲)酉(=酒)·龠(=和)澶⁶⁵(=會)百姓·思(=淑)于畏(=威)義(=儀)·惠于明祀·獻(=吾)以匱(=宴)以喜·以樂嘉賓·及我父兄庶士·皇皇趣趣(=熙熙)·眉壽無替(=期)·

王孫遺者⁶⁶·彘(=擇)其吉金·自作龠(=和)鐘·中(=終)轄(=翰)戲(=且)揚(=揚)·元鳴孔皇·用享台(=以)孝·于我皇且(=祖)文考·[...]·闌闌⁶⁷龠(=和)鐘·用匱(=宴)台(=以)喜·用樂嘉賓父兄·及我朋友·[...]·黝黝(=皇皇)趣趣(=熙熙)·萬年無諶(=期)·世萬孫子·永保鼓之·

【一】呦呦鹿鳴·食野之苹·我有嘉賓·鼓瑟吹笙·吹笙鼓簧·承筐是將·人之好我·示我周行·【二】呦呦鹿鳴·食野之蒿·我有嘉賓·德音孔昭·視民不佻·君子是則是傲·我有旨酒·嘉賓式燕以敖·【三】呦呦鹿鳴·食野之芩·我有嘉賓·鼓瑟鼓琴·鼓瑟鼓琴·和樂且湛·我有旨酒·以燕樂嘉賓之心·

A. Знаки, обязательные для запоминания

| | | | | | |
|---|------|---|-------|---|------------|
| 翰 | hàn | 期 | qī | 行 | xíng; háng |
| 且 | qiě | 者 | zhě | 音 | yīn |
| 鳴 | míng | 友 | yǒu | 昭 | zhāo |
| 孔 | kǒng | 鼓 | gǔ | 君 | jūn |
| 盤 | pán | 野 | yě | 旨 | zhǐ |
| 儀 | yí | 吹 | chuī | 式 | shì |
| 喜 | xǐ | 笙 | shēng | 燕 | yàn |
| 賓 | bīn | 承 | chéng | 敖 | áo |
| 熙 | xī | 筐 | kuāng | 琴 | qín |

⁶⁵ Нестандартное начертание знака 澶 (с дополнительным ключом 'идти') может намекать на то, что в данном (переходном) контексте его следует читать не со звонкой, а с глухой инициальной, т.е. guì ← ДК *k^wāts (а не huì ← ДК *g^wāts).

⁶⁶ По-видимому, сложное имя собственное: 王孫遺者 Wáng-sūn Yí-zhě (*Wan-swān Luy-tia'), хотя твердой уверенности в чтении последних двух знаков быть не может.

⁶⁷ Не вполне ясно, в каком значении здесь употреблен этот знак; наиболее вероятно, что он здесь записывает эпитет làn (← ДК *rāns) 'яркий, блестящий' (в литературной орфографии записывается с ключом 'огонь': 爛).

Б. Редкие знаки

沈
叻
萃

yǎn
yōu
píng

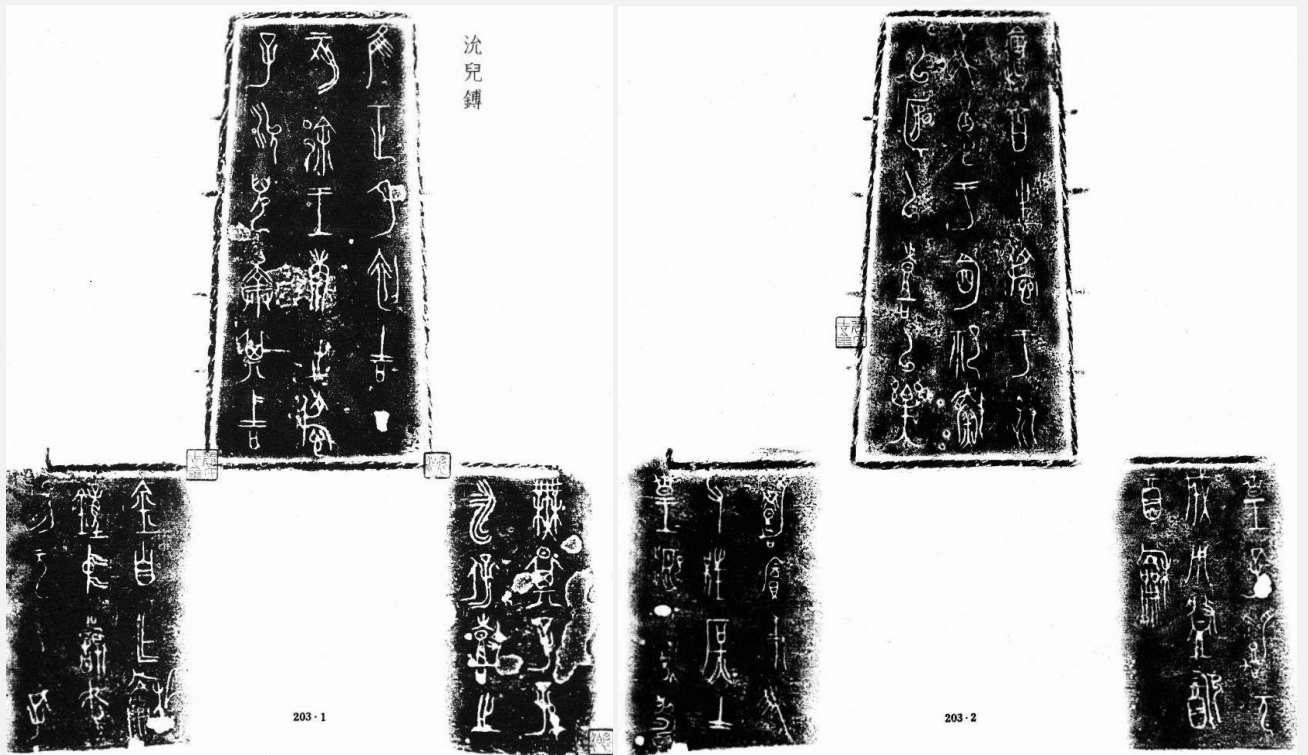
瑟
簧
蒿

sè
huáng
hāo

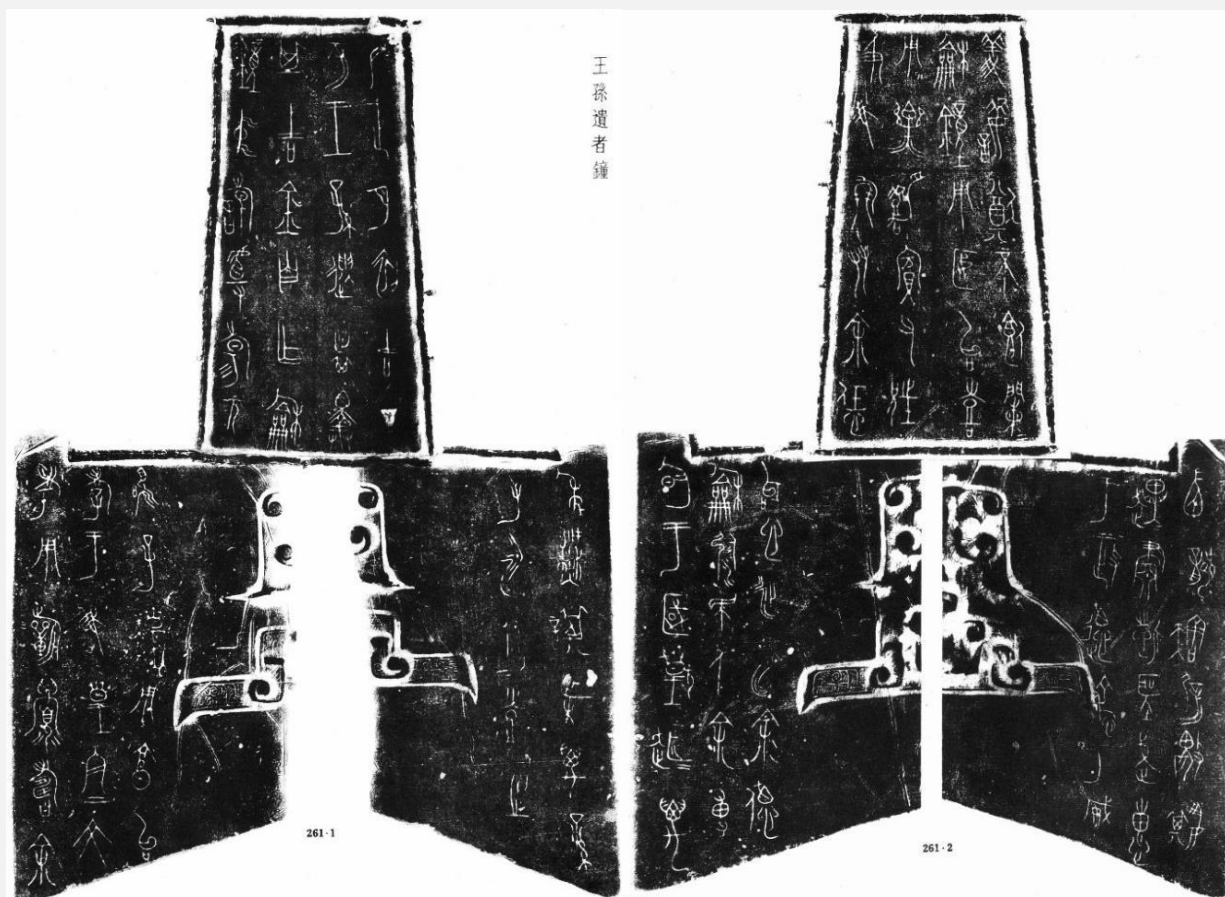
恍
傲
芩

tiāo
xiào
qín

Прорисовка оригинальных надписей текстов ур. 25:
(a) колокол «Янь-эр бо»



(б) колокол «Ван-сунь И-чжэ чжун»



Урок 26.

[一] 汧毆沔沔·烝皮(=彼)淖淵·鰻(=鰻)鯉處之·君子漁之·[二] 漚又(=有)小魚·其旂(=游)趨趨(=散散)·帛魚鱗鱗(=樂樂)·其籩⁶⁸氏⁶⁹(=至?)鮮·[三] 黃帛其鱗⁷⁰·又(=有)鱗又(=有)鯢·其胡⁷¹孔庶·鬻之臯臯⁷²·沔沔趨趨⁷³·[四] 其魚佳(=唯)可(=何)·佳(=唯)鯢佳(=唯)鯉·可(=何)以稟之·佳(=唯)楊及柳·

[一] 汎彼柏舟·亦汎其流·耿耿不寐·如有隱憂·微我無酒·以敖以遊·[二] 我心匪鑿·不可以茹·亦有兄弟·不可以據·[三] 我心匪石·不可轉也·我心匪席·不可卷也·威儀棣棣·不可選也·

⁶⁸ Чтение знака неизвестно; в поздних лексикографических источниках он указывается как редкий графический вариант знака 菹 (= 菹) jū (← ДК *ćra), имеющего широкий разброс значений, в т.ч. гастрономических ('соленые овощи', 'мясная похлебка', 'мясное блюдо' и т.п.). В контексте стихотворения какое-то из этих значений, наверное, могло бы подойти ('мясо рыбы'), но уверенного прочтения здесь, конечно, нет.

⁶⁹ Знак 氏 dǐ (← ДК *tīy) 'основа, фундамент' здесь, вероятно, использован вместо 至 zhì (← ДК *tits) 'самый, наиболее; чрезвычайно' (хотя это лишь одна из возможных интерпретаций).

⁷⁰ Чтение и значение этого знака, состоящего из ключа 'рыба' и удвоенного фонетика 丙, неизвестно. По контексту это, скорее всего, существительное, обозначающее какую-то часть рыбы, поэтому высока вероятность чтения bǐng (← ДК *pŋaŋ) = 柄 или 丙 bǐng 'ручка, рукоятка; рыбий хвост' (последнее значение – чисто словарное, но, скорее всего, не выдуманное).

⁷¹ Чтение этого знака, состоящего из компонентов 'стоять' и 'луна', также неизвестно. Согласно одной довольно смелой гипотезе, это может быть уникальная идеограмма, записывающая слово 'тьма' (= 景 yǐng ← ДК *ʔŋaŋ) – по смыслу это вполне подходит, но доказать это невозможно. Все остальные прочтения анахроничны, т.к. опираются на данные очень поздних словарей, вряд ли применимые к эпохе Чуныцю-Чжаньго.

⁷² Еще один уникальный знак; состоит из компонента 史 shǐ (← ДК *srəʔ) в нижней части и компонента 𪚩 chuò (← ДК *thrak; Шовэнь глоссирует это слово как 'вид животного, похоже на зайца, но зеленое и большое') сверху. В поздних словарях знак 𪚩 толкуется как 'зверь, похожий на енотовидную собаку' и читается как shì (← ДК *srəs), но нет никакой уверенности в том, что именно это чтение представлено и на «каменном барабане». Если фонетиком здесь является не 史 *srəʔ, а, наоборот, 𪚩 *thrak, то такая трактовка идеально согласуется с рифмической структурой строфы, так что есть серьезные основания предполагать для редупликации 𪚩𪚩 древнее чтение типа *thrak-thrak. В любом случае речь идет, конечно, не о названии животного, а о заимствовании иероглифа для звукоподражания (здесь – скорее всего, для звука, сопровождающего разрезание рыбы на части).

⁷³ Обе редупликации состоят из уникальных знаков, чтения которых определяются лишь чисто условно, благодаря своим фонетикам: (?) 沔沔 hàn-hàn (← ДК *gāns-gāns) и 趨趨 ró-ró (← ДК *phāk-phāk, возможно, то же, что и сочетание 薄薄 в «Шицзине», описывающее движение колесницы). Оба сочетания носят звукоподражательный характер и, возможно, продолжают описывать процесс приготовления рыбы, хотя более конкретные их семантические коннотации остаются неясными.

【一】采采卷耳·不盈頃筐·嗟我懷人·真彼周行·【二】陟彼崔嵬·我馬虺隤·我姑酌彼金罍·維以不永懷·【三】陟彼高岡·我馬玄黃·我姑酌彼兕觥·維以不永傷·【四】陟彼砠矣·我馬瘠矣·我僕痡矣·云何吁矣·

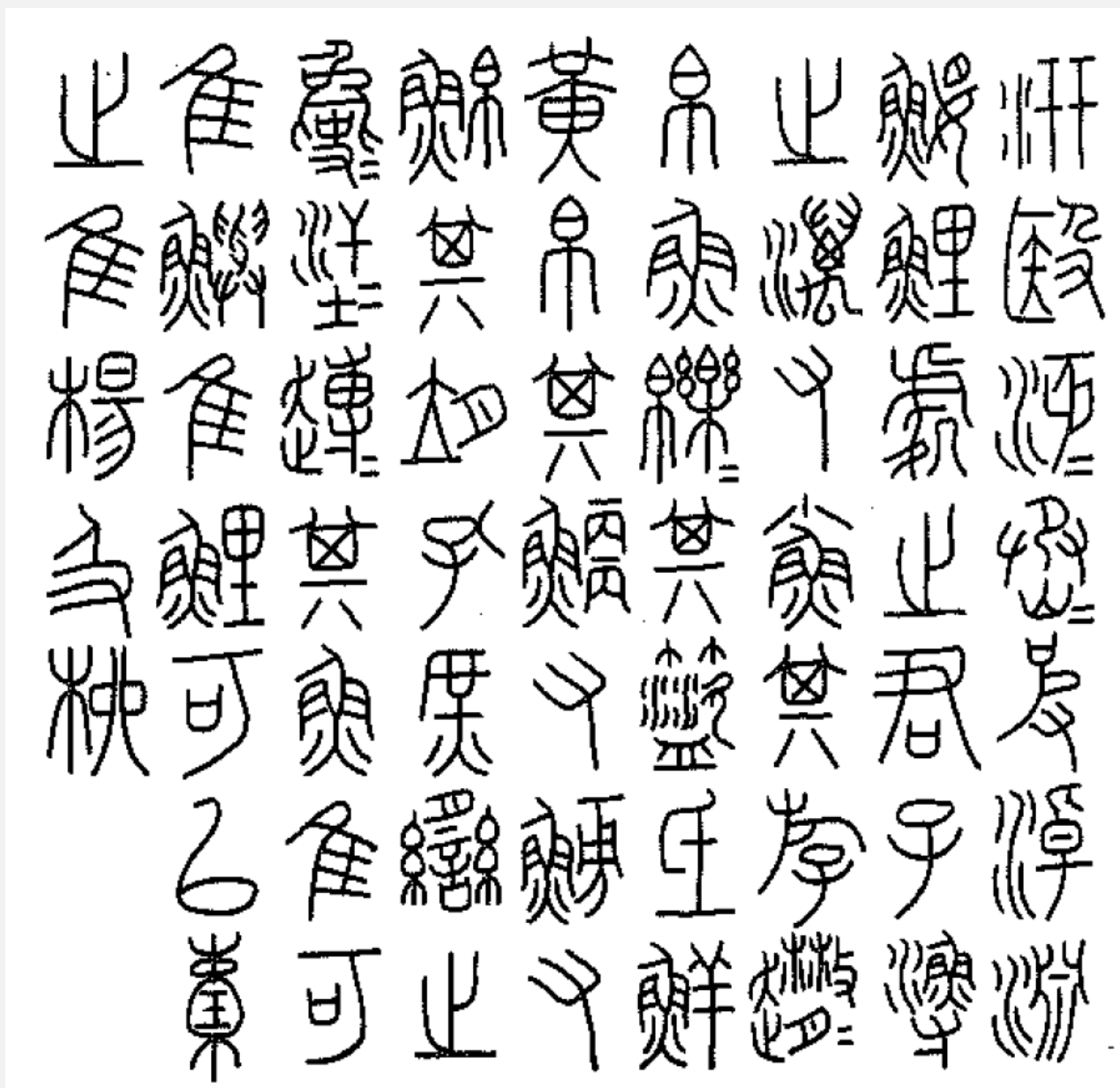
A. Знаки, обязательные для запоминания

| | | | | | |
|---|------------|---|------------|---|------------|
| 彼 | bǐ | 柏 | bǎi | 選 | xuǎn; suàn |
| 淖 | nào | 舟 | zhōu | 采 | cǎi |
| 淵 | yuān | 流 | liú | 耳 | ěr |
| 鯉 | lǐ | 寐 | mèi | 盈 | yíng |
| 漁 | yú | 隱 | yǐn | 頃 | qǐng; qīng |
| 魚 | yú | 憂 | yōu | 陟 | zhì |
| 游 | yóu | 微 | wēi | 酌 | zhuó |
| 散 | sàn | 遊 | yóu | 維 | wéi |
| 帛 | bó | 鑿 | jiàn | 傷 | shāng |
| 黃 | huáng | 據 | jù | 矣 | yǐ |
| 鮮 | xiān; xiǎn | 石 | shí | 痡 | pū |
| 何 | hé | 轉 | zhuǎn | 云 | yún |
| 楊 | yáng | 也 | yě | | |
| 柳 | liǔ | 卷 | juǎn; juàn | | |

Б. Редкие знаки

| | | | | | |
|---|------|---|----------|---|----------|
| 汧 | qiān | 橐 | tuó | 虺 | huī; huǐ |
| 毆 | yī | 汎 | fàn | 隤 | tuí |
| 沔 | miǎn | 匪 | fěi | 姑 | gū |
| 鰓 | yǎn | 茹 | rù | 罍 | léi |
| 溝 | màn | 棣 | dì (dài) | 岡 | gāng |
| 鯿 | páng | 嗟 | jiē | 觥 | gōng |
| 鯿 | bó | 真 | zhì | 砠 | jū |
| 鬻 | lǚǎn | 崔 | cuí | 瘠 | tú |
| 鯁 | xù | 嵬 | wéi | 吁 | xū |

Прорисовка оригинального текста надписи ур. 26: «каменный барабан» Цянь и



Урок 27.

【一】習習谷風·以陰以雨·黽勉同心·不宜有怒·采葑采菲·無以下體·德音莫違·及爾同死·【二】行道遲遲·中心有違·不遠伊邇·薄送我畿·誰謂荼苦·其甘如薺·宴爾新昏·如兄如弟·【三】涇以渭濁·滉滉其沚·宴爾新昏·不我屑以·毋逝我梁·毋發我笱·我躬不閱⁷⁴·遑恤我後·【四】就其深矣·方之舟之·就其淺矣·泳之游之·何有何亡·黽勉求之·凡民有喪·匍匐救之·【五】不我能慥·反以我爲讎·既阻我德·賈用不售·昔育恐育鞫⁷⁵·及爾顛覆·既生既育·比予于毒·【六】我有旨蓄·亦以御冬·宴爾新昏·以我御窮·有泂有潰·既詒我肄·不念昔者·伊余⁷⁶來壑·

А. Знаки, обязательные для запоминания

| | | | | | |
|---|------|---|-------|---|--------|
| 習 | xí | 謂 | wèi | 救 | jiù |
| 谷 | gǔ | 荼 | tú | 能 | néng |
| 風 | fēng | 苦 | kǔ | 反 | fǎn |
| 陰 | yīn | 甘 | gān | 讎 | chóu |
| 宜 | yí | 屑 | xiè | 阻 | zǔ |
| 怒 | nù | 逝 | shì | 賈 | gǔ |
| 體 | tǐ | 梁 | liáng | 售 | shòu |
| 違 | wéi | 發 | fā | 育 | yù |
| 爾 | ěr | 躬 | gōng | 恐 | kǒng |
| 道 | dào | 閱 | yuè | 顛 | diān |
| 遲 | chí | 遑 | huáng | 覆 | fù |
| 遠 | yuǎn | 就 | jiù | 比 | bǐ; bì |
| 邇 | ěr | 深 | shēn | 毒 | dú |
| 薄 | bó | 淺 | qiǎn | 冬 | dōng |
| 送 | sòng | 泳 | yǒng | 窮 | qióng |
| 誰 | shuí | 凡 | fán | 念 | niàn |

⁷⁴ В сохранившейся цитате из альтернативной версии, приведенной в Ли цзи, эта строчка имеет вид 我今不閱.

⁷⁵ Очень проблемная строка. Если слово 育 yù понимать здесь в его обычном значении ('рожать' или 'выкармливать'), то, скорее всего, первое его появление в этой строке ошибочно (случайная вставка). Если ошибок нет, то для слова следует предполагать какое-то неизвестное значение (усилительная глагольная частица?).

⁷⁶ Есть основания полагать, что знак 余 yú здесь оказался случайно, вместо требуемого 今 jīn, противопоставленного по смыслу 昔 xī в предыдущей строке. (Во всем *Шицзине* это единственный случай, когда местоимение 1-го л. записывается знаком 余 вместо 予, что делает ситуацию еще более подозрительной).

Б. Редкие знаки

黽
勉
葑
菲
畿
薺
涇

mǐn
miǎn
fēng
fěi
jī
jì
jīng

涓
湜
笱
恤
匐
愒
鞫

wèi
shí
gǒu
xù
fú
xù
jú

蓄
洸
潰
詒
肄
暨

xù
guāng
kuì
yí
yì
jì

Урок 28.

【一】大人占之·維熊維羆·男子之祥·維虺維蛇·女子之祥·【二】乃生男子·載寢之床·載衣之裳·載弄之璋·其泣喤喤·朱芾斯皇·室家君王·【三】乃生女子·載寢之地·載衣之裼·載弄之瓦·無非無儀·唯酒食是議·無父母詒懼·

【一】黃鳥黃鳥·無集于穀·無啄我粟·此邦之人·不我肯穀·言旋言歸·復我邦族·【二】黃鳥黃鳥·無集于桑·無啄我梁·此邦之人·不可與明·言旋言歸·復我諸兄·【三】黃鳥黃鳥·無集于栩·無啄我黍·此邦之人·不可與處·言旋言歸·復我諸父·

【一】毖彼泉水·亦流于淇·有懷于衛·靡日不思·變彼諸姬·聊與之謀·【二】出宿于泂·飲餞于禰·女子有行·遠⁷⁷父母兄弟·問我諸姑·遂及伯姊·【三】出宿于干·飲餞于言·載脂載⁷⁸牽·還車言邁·遄臻于衛·不瑕有害·

А. Знаки, обязательные для запоминания

| | | | | | |
|---|-------|---|-------|---|------|
| 熊 | xióng | 鳥 | niǎo | 泉 | quán |
| 男 | nán | 穀 | gǔ | 衛 | wèi |
| 祥 | xiáng | 粟 | sù | 思 | sī |
| 蛇 | shé | 此 | cǐ | 聊 | liáo |
| 寢 | qǐn | 肯 | kěn | 謀 | móu |
| 裳 | shāng | 言 | yán | 宿 | sù |
| 弄 | nòng | 旋 | xuán | 問 | wèn |
| 泣 | qì | 族 | zú | 遂 | suì |
| 朱 | zhū | 桑 | sāng | 姊 | zǐ |
| 地 | dì | 梁 | liáng | 脂 | zhī |
| 瓦 | wǎ | 諸 | zhū | 邁 | mài |
| 議 | yì | 栩 | xǔ | 瑕 | xiá |

Б. Редкие знаки

| | | | | | |
|---|-------|---|------|---|-------|
| 羆 | bī | 啄 | zhuó | 餞 | jiàn |
| 璋 | zhāng | 毖 | bì | 禰 | nǐ |
| 喤 | huáng | 淇 | qí | 干 | gān |
| 芾 | fù | 靡 | mǐ | 牽 | xiá |
| 裼 | tì | 變 | lüǎn | 遄 | chuán |
| 懼 | lí | 泂 | jǐ | 臻 | zhēn |

⁷⁷ Здесь следует ориентироваться на чтение с падающим тоном (см. словарь).

⁷⁸ Для слов 脂 *kiy 'жир' и 牽 *grāt 'чека' других чтений не зафиксировано; однако, учитывая, что (а) и то, и другое являются здесь глаголами ('мазать жиром', 'закреплять чеку') и (б) 'чека' рифмуется со словами на *-ats, а не *-at, весьма вероятно, что на самом деле они здесь оба были *s-производными (*kiy-s, *grāt-s).

Урок 29.

【一】載馳載驅·歸唁衛侯·驅馬悠悠·言至于漕·大夫跋涉·我心則憂·【二】陟彼阿丘·言采其蟲·女子善懷·亦各有行·許人尤之·眾穉且狂·【三】我行其野·芄芃其麥·控于大邦·誰因誰極·大夫君子·無我有尤·百爾所思·不如我所之·

【一】牆有茨·不可埽也·中冓之言·不可道也·所可道也·言之醜也·【二】牆有茨·不可襄也·中冓之言·不可詳也·所可詳也·言之長也·【三】牆有茨·不可束也·中冓之言·不可讀也·所可讀也·言之辱也·

【一】厭浥行露·豈不夙夜·謂行多露·【二】誰謂雀無角·何以穿我屋·誰謂女⁷⁹無家·何以速我獄·雖速我獄·室家不足·【三】誰謂鼠無牙·何以穿我墉·誰謂女無家·何以速我訟·雖速我訟·亦不女從·

А. Знаки, обязательные для запоминания

| | | | | | |
|---|-------|---|--------------|---|-------|
| 馳 | chí | 麥 | mài | 辱 | rǔ |
| 驅 | qū | 控 | kòng | 露 | lù |
| 悠 | yōu | 因 | yīn | 豈 | qǐ |
| 涉 | shè | 極 | jí | 雀 | què |
| 阿 | ē | 牆 | qiáng | 穿 | chuān |
| 丘 | qiū | 埽 | sǎo | 屋 | wū |
| 各 | gè | 醜 | chǒu | 速 | sù |
| 許 | xǔ | 詳 | xiáng | 獄 | yù |
| 尤 | yóu | 長 | cháng; zhǎng | 牙 | yá |
| 狂 | kuáng | 讀 | dú | 訟 | sòng |

Б. Редкие знаки

| | | | | | |
|---|-----|---|------|---|------|
| 唁 | yàn | 蟲 | méng | 茨 | cí |
| 漕 | cáo | 穉 | zhì | 浥 | yì |
| 跋 | bá | 芃 | péng | 墉 | yōng |

⁷⁹ Здесь и ниже 女 = 汝 'ты'.

Урок 30.

【一】萋兮斐兮·成是貝錦·彼譖人者·亦已大甚·【二】哆兮侈兮·成是南箕·彼譖人者·誰適與謀·【三】緝緝翩翩·謀欲譖人·慎爾言也·謂爾不信·【四】捷捷幡幡·謀欲譖言·豈不爾受·既其女遷·【五】驕人好好·勞人草草·蒼天蒼天·視彼驕人·矜此勞人·【六】彼譖人者·誰適與謀·取彼譖人·投畀豺虎·豺虎不食·投畀有北·有北不受·投畀有昊·【七】楊園之道·猗于畝丘·寺人孟子·作爲此詩·凡百君子·敬而聽之·

【一】彼黍離離·彼稷之苗·行邁靡靡·中心搖搖·知我者·謂我心憂·不知我者·謂我何求·悠悠蒼天·此何人哉·【二】彼黍離離·彼稷之穗·行邁靡靡·中心如醉·知我者·謂我心憂·不知我者·謂我何求·悠悠蒼天·此何人哉·

A. Знаки, обязательные для запоминания

| | | | | | |
|---|---------|---|------|---|------|
| 兮 | xī | 信 | xìn | 畝 | mǔ |
| 錦 | jǐn | 遷 | qiān | 寺 | sì |
| 譖 | zèn | 驕 | jiāo | 詩 | shī |
| 已 | yǐ | 草 | cǎo | 聽 | tīng |
| 甚 | shèn | 蒼 | cāng | 離 | lí |
| 箕 | jī | 矜 | jīn | 稷 | jì |
| 適 | shì; dì | 投 | tóu | 苗 | miáo |
| 緝 | qì | 豺 | chái | 搖 | yáo |
| 翩 | piān | 昊 | hào | 知 | zhī |
| 欲 | yù | 園 | yuán | 醉 | zuì |

Б. Редкие знаки

| | | | | | |
|---|-----|---|-----|---|-----|
| 萋 | qī | 侈 | chǐ | 畀 | bì |
| 斐 | fěi | 捷 | jié | 猗 | yī |
| 哆 | chě | 幡 | fān | 穗 | suì |

Урок 31.

孟子曰·魚我所欲也·熊掌亦我所欲也·二者不可得兼·舍魚而取熊掌者也·生亦我所欲也·義亦我所欲也·二者不可得兼·舍生而取義者也·生亦我所欲·所欲有甚於生者·故不為苟得也·死亦我所惡·所惡有甚於死者·故患有所不辟也·如使人之所欲莫甚於生·則凡可以得生者何不用也·使人之所惡莫甚於死者·則凡可以辟患者何不為也·由是·則生而有不用也·由是·則可以辟患而有不為也·是故·所欲有甚於生者·所惡有甚於死者·

А. Знаки, обязательные для запоминания

| | | | | | |
|---|-------|---|-------|---|------|
| 掌 | zhǎng | 苟 | gǒu | 患 | huàn |
| 兼 | jiān | 惡 | è; wù | 由 | yóu |

Урок 32.

孟子曰·伯夷非其君不事·非其友不友·不立於惡人之朝·不與惡人言·立於惡人之朝·與惡人言·如以朝衣朝冠坐於塗炭·推惡惡之心·思與鄉人立·其冠不正·望望然去之·若將浼焉·是故·諸侯雖有善其辭命而至者·不受也·不受也者·是亦不屑就已·柳下惠不羞汙君·不卑小官·進·不隱賢·必以其道·遺佚而不怨·阨窮而不憫·故曰·爾為爾·我為我·雖袒裋裸裋於我側·爾焉能浼我哉·故由由然與之偕而不自失焉·援而止之而止·援而止之而止者·是亦不屑去已·孟子曰·伯夷隘·柳下惠不恭·隘與不恭·君子不由也·

А. Знаки, обязательные для запоминания

| | | | | | |
|---|------------|---|------|---|------|
| 冠 | guān; guàn | 辭 | cí | 袒 | tǎn |
| 坐 | zuò | 汙 | wū | 裸 | luǒ |
| 塗 | tú | 卑 | bēi | 側 | cè |
| 炭 | tàn | 賢 | xián | 偕 | xié |
| 推 | tuī | 必 | bì | 失 | shī |
| 然 | rán | 佚 | yì | 援 | yuán |
| 去 | qù | 怨 | yuàn | 止 | zhǐ |
| 焉 | yān | 阨 | è | 隘 | ài |

Б. Редкие знаки

| | | | | | |
|---|-----|---|-----|---|-------|
| 浼 | měi | 憫 | mǐn | 裋 | chéng |
|---|-----|---|-----|---|-------|

Урок 33.

孟子曰·許子必種粟而後食乎·曰·然·許子必織布而後衣乎·曰·否·許子衣褐·許子冠乎·曰·冠·曰·奚冠·曰·冠素·曰·自織之與·曰·否·以粟易之·曰·許子奚爲不自織·曰·害於耕·曰·許子以釜甑爨·以鐵耕乎·曰·然·自爲之與·曰·否·以粟易之·以粟易械器者不爲厲陶冶·陶冶亦以其械器易粟者豈爲厲農夫哉·且·許子何不爲陶冶·舍皆取諸其宮中而用之·何爲紛紛然與百工交易·何許子之不憚煩·曰·百工之事·固不可耕且爲也·然·則治天下獨可耕且爲與·有大人之事·有小人之事·且·一人之身而百工之所爲備·如必自爲而後用之·是率天下而路也·故曰·或勞心·或勞力·勞心者治人·勞力者治於人·治於人者食人·治人者食於人·天下之通義也·

Знаки, обязательные для запоминания

| | | | | | |
|---|--------------|---|------------|---|------|
| 種 | zhǒng; zhòng | 釜 | fǔ | 交 | jiāo |
| 乎 | hū | 甑 | zèng | 憚 | dàn |
| 織 | zhī | 爨 | cuàn | 煩 | fán |
| 布 | bù | 鐵 | tiě | 固 | gù |
| 否 | fǒu | 械 | xiè | 治 | zhì |
| 褐 | hé | 厲 | lì | 獨 | dú |
| 素 | sù | 冶 | yě | 備 | bèi |
| 易 | yì | 皆 | jiē | 路 | lù |
| 耕 | gēng | 紛 | fēn | 通 | tōng |

Урок 34.

鄭人使子濯孺子侵衛·衛使庾公之斯追之·子濯孺子曰·今日·我疾作·不可以執弓·吾死矣夫·問其僕曰·追我者誰也·其僕曰·庾公之斯也·曰·吾生矣·其僕曰·庾公之斯衛之善射者也·夫子曰吾生何謂也·曰·庾公之斯學射於尹公之他·尹公之他學射於我·夫·尹公之他端人也·其取友必端矣·庾公之斯至·曰·夫子何爲不執弓·曰·今日·我疾作·不可以執弓·曰·小人學射於尹公之他·尹公之他學射於夫子·我不忍以夫子之道反害夫子·雖然·今日之事君事也·我不敢廢·抽矢·扣輪·去其金·發乘矢而後反·

Знаки, обязательные для запоминания

| | | | | | |
|---|-------|---|------|---|------|
| 鄭 | zhèng | 庾 | yǔ | 抽 | chōu |
| 濯 | zhuó | 端 | duān | 扣 | kòu |
| 孺 | rù | 忍 | rěn | 輪 | lún |

Урок 35.

宋輕將之楚·孟子遇於石丘·曰·先生將何之·曰·吾聞秦楚構兵·我將見楚王·說而罷之·楚王不悅·我將見秦王·說而罷之·二王·我將有所遇焉·曰·軻也請無問其詳·願聞其指·說之將何如·曰·我將言其不利也·曰·先生之志則大矣·先生之號則不可·先生以利說秦楚之王·秦楚之王悅於利·以罷三軍之師·是三軍之士樂罷而悅於利也·爲人臣者懷利·以事其君·爲人子者懷利·以事其父·爲人弟者懷利·以事其兄·是君臣父子兄弟終去仁義·懷利·以相接·然而不亡者·未之有也·

Знаки, обязательные для запоминания

| | | | | | |
|---|------------|---|------|---|----------|
| 宋 | sòng | 說 | shuō | 指 | zhǐ |
| 輕 | kēng | 罷 | bà | 利 | lì |
| 遇 | yù | 悅 | yuè | 志 | zhì |
| 構 | gòu | 軻 | kē | 號 | háo; hào |
| 兵 | bīng | 請 | qǐng | 仁 | rén |
| 見 | jiàn; xiàn | 願 | yuàn | 接 | jiē |

Урок 36.

梁惠王曰·寡人之於國也·盡心焉耳矣·河內凶·則移其民於河東·移其粟於河內·河東凶·亦然·察鄰國之政·無如寡人之用心者·鄰國之民不加少·寡人之民不加多·何也·孟子對曰·王好戰·請以戰喻·填然鼓之·兵刃既接·棄甲曳兵而走·或百步而後止·或五十步而後止·以五十步笑百步·則何如·曰·不可·直不百步耳·是亦走也·曰·王如知此·則無望民之多於鄰國也·人死·則曰·非我也·歲也·是何異於刺人而殺之·曰·非我也·兵也·王無罪歲·斯天下之民至焉·

Знаки, обязательные для запоминания

| | | | | | |
|---|-------|---|------|---|------|
| 寡 | guǎ | 少 | shǎo | 笑 | xiào |
| 盡 | jìn | 戰 | zhàn | 直 | zhí |
| 凶 | xiōng | 喻 | yù | 異 | yì |
| 移 | yí | 填 | tián | 刺 | cì |
| 察 | chá | 刃 | rèn | 殺 | shā |
| 鄰 | lín | 棄 | qì | 罪 | zuì |
| 加 | jiā | 曳 | yè | | |

Урок 37.

孟子之平陸·謂其大夫曰·子之持戟之士·一日而三失伍·則去之否乎·曰·不待三·然·則子之失伍也·亦多矣·凶年饑歲·子之民老羸轉於溝壑·壯者散而之四方者幾千人矣·曰·此非距心之所得爲也·曰·今有受人之牛羊而爲之牧之者·則必爲之求牧與芻矣·求牧與芻而不得·則反諸其人乎·抑亦立而視其死與·曰·此則距心之罪也·他日·見於王曰·王之爲都者·臣知五人焉·知其罪者惟孔距心·爲王誦之·王曰·此則寡人之罪也·

Знаки, обязательные для запоминания

| | | | | | |
|---|------|---|--------|---|------|
| 平 | píng | 饑 | jī | 距 | jù |
| 陸 | lù | 羸 | léi | 羊 | yáng |
| 持 | chí | 溝 | gōu | 芻 | chú |
| 戟 | jǐ | 壑 | huò | 抑 | yì |
| 伍 | wǔ | 壯 | zhuàng | 誦 | sòng |
| 待 | dài | 幾 | jǐ; jǐ | | |

Урок 38.

孟子謂戴不勝曰·子欲子之王之善與·我明告子·有楚大夫於此·欲其子之齊語也·則使齊人傳諸·使楚人傳諸·曰·使齊人傳之·曰·一齊人傳之·眾楚人咻之·雖日撻而求其齊也·不可得矣·引而置之莊嶽之間·數年·雖日撻而求其楚·亦不可得矣·子謂薛居州善士也·使之居於王所·在於王所者長幼卑尊皆薛居州也·王誰與爲不善·在王所者長幼卑尊皆非薛居州也·王誰與爲善·一薛居州獨如宋王何·

Знаки, обязательные для запоминания

| | | | | | |
|---|-------|---|--------|---|----------|
| 戴 | dài | 引 | yǐn | 數 | shǔ; shù |
| 勝 | shèng | 置 | zhì | 薛 | xuē |
| 傳 | fù | 莊 | zhuāng | 居 | jū |
| 咻 | xiū | 嶽 | yuè | 幼 | yòu |
| 撻 | tà | 間 | jiān | | |

Урок 39.

任人有問屋廬子曰·禮與食孰重·曰·禮重·色與禮孰重·曰·禮重·曰·以禮食·則飢而死·不以禮食·則得食·必以禮乎·親迎·則不得妻·不親迎·則得妻·必親迎乎·屋廬子不能對·明日之鄒·以告孟子·孟子曰·於答是也·何有·不揣其本而齊其末·方寸之木可使高於岑樓·金重於羽者豈謂一鈎金與一輿羽之謂哉·取食之重者·與禮之輕者而比之·奚翅食重·取色之重者·與禮之輕者而比之·奚翅色重·往應之曰·紵兄之臂而奪之食·則得食·不紵·則不得食·則將紵之乎·踰東家牆而摟其處子·則得妻·不摟·則不得妻·則將摟之乎·

Знаки, обязательные для запоминания

| | | | | | |
|---|--------------|---|-------|---|------|
| 任 | rén; rèn | 答 | dá | 鈎 | gōu |
| 廬 | lú | 揣 | chuǎi | 輿 | yú |
| 孰 | shú | 本 | běn | 輕 | qīng |
| 重 | zhòng; chóng | 末 | mò | 翅 | chì |
| 色 | sè | 寸 | cùn | 紵 | zhù |
| 飢 | jī | 木 | mù | 臂 | bì |
| 迎 | yíng | 岑 | cén | 奪 | duó |
| 妻 | qī | 樓 | lóu | 踰 | yú |
| 鄒 | zōu | 羽 | yǔ | 摟 | lóu |

Урок 40.

齊人有一妻一妾而處室者·其良人出·則必饜酒肉而後反·其妻問所與飲食者·則盡富貴也·其妻告其妾曰·良人出·則必饜酒肉而後反·問其與飲食者·盡富貴也而未嘗有顯者來·吾將問良人之所之也·蚤起·施從良人之所之·遍國中無與立談者·卒之東郭墦間·之祭者·乞其餘·不足·又顧而之他·此其為饜足之道也·其妻歸·告其妾曰·良人者所仰望而終身也·今若此·與其妾訕其良人而相泣於中庭而良人未之知也·施從外來·驕其妻妾·由君子觀之·則人之所以求富貴利達者其妻妾不羞也而不相泣者幾希矣·

Знаки, обязательные для запоминания

| | | | | | |
|---|------|---|---------|---|------------|
| 妾 | qiè | 施 | shī; yì | 顧 | gù |
| 饜 | yàn | 遍 | biàn | 仰 | yǎng |
| 肉 | ròu | 談 | tán | 訕 | shàn |
| 富 | fù | 卒 | zú; cù | 庭 | tíng |
| 貴 | guì | 郭 | guō | 觀 | guān; guàn |
| 問 | xián | 墦 | fán | 達 | dá |
| 蚤 | zǎo | 乞 | qǐ | 希 | xī |
| 起 | qǐ | 餘 | yú | | |

Тексты из хрестоматии Т. Н. Никитиной и лексический минимум:

1. Hàn Fēi-zǐ, 32.

鄭人有且置⁸⁰履者。先自度其足而置之其坐。至之市而忘操之。已得履。乃曰。吾忘持度。反歸取之。及反。市罷。遂不得履。人曰。何不試之以足。曰。寧信度。無自信也。

Знаки для запоминания

| | | | | | |
|---|----|---|-----|---|-----|
| 履 | lǚ | 市 | shì | 試 | shì |
| 度 | dù | 操 | cāo | | |

2. Zhàn guó cè, Chǔ, 14.

虎求百獸而食之。得狐。狐曰。子無敢食我也。天帝使我長百獸。今子食我。是逆天帝命也。子以我爲不信。吾爲子先行。子隨我後。觀百獸之見我而敢不走乎。虎以爲然。故遂與之行。獸見之。皆走。虎不知獸畏己而走也。以爲畏狐也。

Знаки для запоминания

| | | | | | |
|---|------|---|----|---|-----|
| 獸 | shòu | 狐 | hú | 隨 | suí |
|---|------|---|----|---|-----|

3. Hàn Fēi-zǐ, 22.

紂爲長夜之飲。懼以失日。問其左右。盡不知也。乃使人問箕子。箕子謂其徒曰。爲天下主而一國皆失日。天下其危矣。一國皆不知而我獨知之。吾其危矣。辭以醉而不知。

Знаки для запоминания

| | | | | | |
|---|------|---|----|---|-----|
| 紂 | zhòu | 徒 | tú | 主 | zhǔ |
|---|------|---|----|---|-----|

⁸⁰ Иногда предполагается, что знак 置 zhì (обычно = 'класть, ставить') здесь употреблен ошибочно вместо необходимого 買 mǎi 'покупать'.

4. Mèng-zǐ, 2.

齊宣王問曰。湯放桀。武王伐紂。有諸。孟子對曰。於傳有之。曰。臣弑其君可乎。曰。賊仁者。謂之賊。賊義者。謂之殘。殘賊之人。謂之一夫。聞誅一夫紂矣。未聞弑君也。

Знаки для запоминания

| | | | | | |
|---|------|---|--------------|---|-----|
| 宣 | xuān | 桀 | jié | 賊 | zéi |
| 湯 | tāng | 傳 | chuán; zhuàn | 殘 | cán |
| 放 | fàng | 弑 | shì | 誅 | zhū |

5. Hàn Fēi-zǐ, 22.

有獻不死之藥於荆王者，謁者操之以入，中射之士問曰。可食乎。曰。可。因奪而食之，王大怒，使人殺中射之士，中射之士使人說王曰。臣問謁者曰可食，臣故食之，是臣無罪，而罪在謁者也。且客獻不死之藥，臣食之而王殺臣，是死藥也，是客欺王也。夫殺無罪之臣，而明人之欺王也，不如釋臣。王乃不殺。

Знаки для запоминания

| | | | | | |
|---|------|---|----|---|-----|
| 藥 | yào | 謁 | yè | 欺 | qī |
| 荆 | jīng | 客 | kè | 釋 | shì |

6. Hàn Fēi-zǐ, 30.

魏王謂鄭王曰。始鄭、梁一國也，已而別，今願復得鄭而合之梁。鄭君患之，召群臣而與之謀所以對魏，鄭公子謂鄭君曰。此甚易應也。君對魏曰。以鄭爲故魏而可合也，則弊邑亦願得梁而合之鄭。魏王乃止。

Знаки для запоминания

| | | | | | |
|---|-----|---|------|---|-----|
| 魏 | wèi | 別 | bié | 群 | qún |
| 始 | shǐ | 召 | zhào | 弊 | bì |

7. Zhàn guó cè, Qín, 4.

醫扁鵲見秦武王，武王示之病，扁鵲請除。左右曰。君之病，在耳之前，目之下，除之未必已也，將使耳不聰，目不明。君以告扁鵲。扁鵲怒而投其石。君與知之者謀之，而與不知者敗之。使此知秦國之政也，則君一舉而亡國矣。

Знаки для запоминания

| | | | | | |
|---|------|---|------|---|------|
| 醫 | yī | 病 | bìng | 目 | mù |
| 扁 | biǎn | 除 | chú | 聰 | cōng |
| 鵲 | què | 前 | qián | 舉 | jǔ |

8. Hàn Fēi-zǐ, 36.

楚人有鬻楯(=盾)與矛者，譽之曰。吾楯(=盾)之堅，莫能陷也。又譽其矛曰。吾矛之利，於物無不陷也。或曰。以子之矛陷子之楯何如。其人弗能應也。夫不可陷之楯與無不陷之矛，不可同世而立。

Знаки для запоминания

| | | | | | |
|---|-----|---|-----|---|------|
| 鬻 | yù | 矛 | máo | 堅 | jiān |
| 楯 | dùn | 譽 | yù | 物 | wù |

9. Lǚ-shì Chūn-qiú, 15, 8.

楚人有涉江者，其劍自舟中墜於水，遽契其舟曰。是吾劍之所從墜。舟止，從其所契者入水求之。舟已行矣，而劍不行，求劍若此，不亦惑乎。

Знаки для запоминания

| | | | | | |
|---|-------|---|----|---|-----|
| 江 | jiāng | 遽 | jù | 惑 | huò |
| 劍 | jiàn | 契 | qì | | |

10. Hàn Fēi-zǐ, 49.

宋人有耕田者，田中有株，兔走，觸株折頸而死，因釋其耒而守株，冀復得兔，兔不可復得，而身爲宋國笑。

Знаки для запоминания

| | | | | | |
|---|-----|---|------|---|------|
| 兔 | tù | 頸 | jǐng | 守 | shǒu |
| 觸 | chù | 耒 | lěi | 冀 | jì |

11. Zhuāng-zǐ, 17.

莊子與惠子游於濠梁之上。莊子曰。儵魚出游從容，是魚之樂也。惠子曰。子非魚，安知魚之樂。莊子曰。子非我，安知我不知魚之樂。惠子曰。我非子，固不知子矣。子固非魚也，子之不知魚之樂，全矣。莊子曰。請循其本。子曰汝安知魚樂云者，既已知吾知之而問我。我知之濠上也。

Знаки для запоминания

| | | | | | |
|---|------|---|------|---|------|
| 濠 | háo | 容 | róng | 全 | quán |
| 儵 | chóu | 安 | ān | 循 | xún |

12. Zhuāng-zǐ, 17.

既使我與若辯矣，若勝我，我不若勝，若果是也。我果非也邪。我勝若，若不吾勝，我果是也。而果非也邪。其或是也。其或非也邪。其俱是也。其俱非也邪。我與若不能相知也。則人固受其黷闇，吾誰使正之。使同乎若者正之。既與若同矣，惡能正之。使同乎我者正之。既同乎我矣，惡能正之。使異乎我與若者正之。既異乎我與若矣，惡能正之。使同乎我與若者正。既同乎我與若矣，惡能正之。然則我與若與人俱不能相知也，而待彼也邪。

Знаки для запоминания

| | | | | | |
|---|------|---|---------|---|-----|
| 辯 | biàn | 邪 | xié; yé | 黷 | tǎn |
| 果 | guǒ | 俱 | jù | 闇 | àn |

13. Hàn Fēi-zǐ, 37.

齊桓公飲酒醉，遺其冠，恥之，三日不朝。管仲曰。此非有國之恥也，公胡不雪之以政。公曰。善。因發倉困，賜貧窮。論囿圉，出薄罪。處三日而民歌之曰。公乎公乎，胡不復遺其冠乎。

Знаки для запоминания

| | | | | | |
|---|-------|---|-----|---|------|
| 恥 | chǐ | 困 | jūn | 囿 | líng |
| 仲 | zhòng | 貧 | pín | 圉 | yǔ |
| 雪 | xuě | 論 | lùn | | |

14. Zhàn guó cè, Wèi, 23.

龐蔥與太子質於邯鄲，謂魏王曰。今一人言市有虎，王信之乎。王曰。否。二人言市有虎，王信之乎。王曰。寡人疑之矣。三人言市有虎，王信之乎。王曰。寡人信之矣。龐蔥曰。夫市之無虎明矣，然而三人言而成虎。今邯鄲去大梁也遠於市，而議臣者過於三人矣。願王察之矣。王曰。寡人自爲知。於是辭行，而讒言先至。後太子罷質，果不得見。

Знаки для запоминания

| | | | | | |
|---|------|---|-----|---|------|
| 龐 | páng | 質 | zhí | 疑 | yí |
| 蔥 | cōng | 邯 | hán | 過 | guò |
| 太 | tài | 鄲 | dān | 讒 | chán |

15. Zhàn guó cè, Wèi, 25.

信陵君⁸¹殺晉鄙，救邯鄲，破秦人，存趙國，趙王自郊迎。唐且謂信陵君曰。臣聞之曰，事有不可知者，有不可不知者。有不可忘者，有不可不忘者。信陵君曰。何謂也。對曰。人之憎我也，不可不知也。吾憎人也，不可得而知也。人之有德於我也，不可忘也。吾有德於人也，不可不忘也。今君殺晉鄙，救邯鄲，破秦人，存趙國，此大德也。今趙王自郊迎，卒然見趙王，臣願君之忘之也。信陵君曰。無忌謹受教。

Знаки для запоминания

| | | | | | |
|---|-----|---|------|---|------|
| 破 | pò | 趙 | zhào | 憎 | zēng |
| 存 | cún | 郊 | jiāo | 教 | jiào |

16. Zhuāng-zǐ, 2.

昔者莊周夢爲胡蝶，栩栩然胡蝶也。自喻適志與。不知周也。俄然覺，則蘧蘧然周也。不知周之夢爲胡蝶與，胡蝶之夢爲周與。周與胡蝶，則必有分矣。此之謂物化。

Знаки для запоминания

| | | | | | |
|---|-----|---|-----|---|--------|
| 胡 | hú | 俄 | é | 蘧 | qú; jù |
| 蝶 | dié | 覺 | jué | 化 | huà |

⁸¹ 信陵君 Синьлин-цзюнь = 魏無忌 Вэйский У-цзи, наследник престола в царстве Вэй.

17. Hàn Fēi-zǐ, 22.

溫人之周，周不納客，問之曰。客耶。對曰。主人。問其巷人而不知也，吏因囚之，君使人問之曰。子非周人也，而自謂非客何也。對曰。臣少也誦詩曰。普天之下，莫非王土，率土之濱，莫非王臣。今君天子，則我天子之臣也，豈有爲人之臣而又爲之客哉。故曰主人也。君使出之。

Знаки для запоминания

| | | | | | |
|---|-----|---|-------|---|-----|
| 溫 | wēn | 巷 | xiàng | 普 | pǔ |
| 納 | nà | 吏 | lì | 濱 | bīn |
| 耶 | yé | 囚 | qiú | | |

18. Zhuāng-zǐ, 17.

莊子釣於濮水。楚王使大夫二人往先焉，曰。願以竟內累矣。莊子持竿不顧，曰。吾聞楚有神龜，死已三千歲矣。王巾⁸²笥而藏之廟堂之上。此龜者，寧其死爲留骨而貴乎。寧其生而曳尾於塗中乎。二大夫曰。寧生而曳尾塗中。莊子曰。往矣。吾將曳尾於塗中。

Знаки для запоминания

| | | | | | |
|---|----------|---|------------|---|------|
| 釣 | diào | 神 | shén | 堂 | táng |
| 濮 | pú | 龜 | guī | 留 | liú |
| 竟 | jìng | 巾 | jīn | 骨 | gǔ |
| 累 | lěi; lèi | 笥 | sì | 尾 | wěi |
| 竿 | gān | 藏 | cáng; zàng | | |

⁸² Здесь в (редком) глагольном значении: 'закутывать в платок'. Возможно, ДК чтение было не *krəp, а *krəp' или *krəns (но словари об этом умалчивают).

19. Hàn Fēi-zǐ, 32.

曾子之妻之市，其子隨之而泣，其母曰。女還，顧反爲女殺彘。妻適市來，曾子欲捕彘殺之，妻止之曰。特與嬰兒戲耳。曾子曰。嬰兒非與戲也。嬰兒非有知也，待父母而學者也，聽父母之教，今子欺之，是教子欺也。母欺子，子而不信其母，非所以成教也。遂烹彘也。

Знаки для запоминания

| | | | | | |
|---|-----|---|------|---|------|
| 彘 | zhì | 特 | tè | 戲 | xì |
| 捕 | bǔ | 嬰 | yīng | 烹 | pēng |

20. Mèng-zǐ, 28.

孟子謂齊宣王曰。王之臣有託其妻子於其友，而之楚遊者。比其反也，則凍餒其妻子，則如之何。王曰。棄之。曰。士師不能治士，則如之何。王曰。已之。曰。四竟之內不治，則如之何。王顧左右而言他。

Знаки для запоминания

| | | | | | |
|---|-----|---|------|---|-----|
| 託 | tuō | 凍 | dòng | 餒 | něi |
|---|-----|---|------|---|-----|

21. Zhàn guó cè, Qín, 29.

甘茂曰。昔者曾子處費，費人有與曾子同名族者而殺人，人告曾子母曰。曾參殺人。曾子之母曰。吾子不殺人。織自若。有頃焉，人又曰。曾參殺人。其母尚織自若也。頃之，一人又告之曰。曾參殺人。其母懼，投杼踰牆而走。夫以曾參之賢，與母之信也，而三人疑之，則慈母不能信也。今臣之賢不及曾子，而王之信臣又未若曾子之母也，疑臣者不適三人，臣恐王爲臣之投杼也。

Знаки для запоминания

| | | | | | |
|---|---------|---|-----------|---|-----|
| 茂 | mào | 參 | cān; shēn | 杼 | zhù |
| 費 | fèi; bì | 尙 | shàng | | |

22. Hàn Fēi-zǐ, 32.

郢人有遺燕相國書者，夜書，火不明，因謂持燭者曰。舉燭。云而過書舉燭，舉燭非書意也，燕相受書而說之，曰。舉燭者，尙明也，尙明也者，舉賢而任之。燕相白王，王大說，國以治，治則治矣，非書意也。今世舉學者多似此類。

Знаки для запоминания

| | | | | | |
|---|------|---|-----|---|-----|
| 郢 | yǐng | 燭 | zhú | 似 | sì |
| 火 | huǒ | 意 | yì | 類 | lèi |

23. Zhuāng-zǐ, 20.

陽子之宋，宿於逆旅。逆旅人有妾二人，其一人美，其一人惡。惡者貴而美者賤。陽子問其故，逆旅小子對曰。其美者自美，吾不知其美也。其惡者自惡，吾不知其惡也。陽子曰。弟子記之。行賢而去自賢之行，安往而不愛哉。

Знаки для запоминания

| | | | | | |
|---|------|---|------|---|----|
| 陽 | yáng | 賤 | jiàn | 愛 | ài |
| 美 | měi | 記 | jì | | |

24. Hàn Fēi-zǐ, 31.

鄭君問鄭昭曰。太子亦何如。對曰。太子未生也。君曰。太子已置而曰未生。何也。對曰。太子雖置。然而君之好色不已。所愛有子。君必愛之。愛之則必欲以爲後。臣故曰太子未生也。

25. Hàn Fēi-zǐ, 12.

昔者鄭武公欲伐胡。故先以其女妻胡君以娛其意。因問於群臣。吾欲用兵。誰可伐者。大夫關其思對曰。胡可伐。武公怒而戮之。曰。胡。兄弟之國也。子言伐之。何也。胡君聞之。以鄭爲親己。遂不備鄭。鄭人襲胡取之。

宋有富人。天雨牆壞。其子曰。不築。必將有盜。其鄰人之父亦云。暮而果大亡其財。其家甚智其子。而疑鄰人之父。

此二人說者皆當矣。厚者爲戮。薄者見疑。則非知之難也。處知則難也。

Знаки для запоминания

| | | | | | |
|---|------|---|------|---|------|
| 娛 | yú | 壞 | huài | 財 | cái |
| 關 | guān | 築 | zhú | 當 | dāng |
| 戮 | lù | 盜 | dào | 厚 | hòu |
| 襲 | xí | 暮 | mù | 難 | nán |

26. Lǚ-shì Chūn-qiú, 9, 4.

齊攻魯。求岑鼎。魯君載他鼎以往。齊侯弗信而反之。爲非。使人告魯侯曰。柳下季以爲是。請因受之。魯君請於柳下季。柳下季答曰。君之賂。以欲岑鼎也。以免國也。臣亦有國於此。破臣之國以免君之國。此臣之所難也。於是魯君乃以真岑鼎往也。且柳下季可謂此能說矣。非獨存己之國也。又能存魯君之國。

Знаки для запоминания

| | | | | | |
|---|------|---|----|---|------|
| 攻 | gōng | 賂 | lù | 真 | zhēn |
|---|------|---|----|---|------|

27. Zhàn guó cè, Chǔ, 16.

蘇秦之楚。三日乃得見乎王。談卒。辭而行。楚王曰。寡人聞先生。若聞古人。今先生乃不遠千里而臨寡人。曾不肯留。願聞其說。對曰。楚國之食貴於玉。薪貴於桂。謁者難得見如鬼。王難得見如天帝。今令臣食玉炊桂。因鬼見帝。王曰。先生就舍。寡人聞命矣。

Знаки для запоминания

| | | | | | |
|---|----|---|-----|---|------|
| 蘇 | sū | 薪 | xīn | 鬼 | guǐ |
| 里 | lǐ | 桂 | guì | 炊 | chuī |

28. Hàn Fēi-zǐ, 22.

魯人身善織屨。妻善織縞。而欲徙於越。或謂之曰。子必窮矣。魯人曰。何也。曰。屨爲履之也。而越人跣行。縞爲冠之也。而越人被髮。以子之所長。游於不用之國。欲使無窮。其可得乎。

Знаки для запоминания

| | | | | | |
|---|-----|---|---------|---|----|
| 屨 | jù | 越 | yuè | 髮 | fá |
| 縞 | gǎo | 跣 | xiǎn | | |
| 徙 | xǐ | 被 | bèi; pī | | |

29. Mèng-zǐ, 2, 16.

無若宋人然。宋人有閔其苗之不長而揠之者。芒芒然歸。謂其人曰。今日病矣。予助苗長矣。其子趨而往視之。苗則槁矣。天下之不助苗長者寡矣。以爲無益而舍之者。不耘苗者也。助之長者。揠苗者也。非徒無益。而又害之。

Знаки для запоминания

| | | | | | |
|---|------|---|-----|---|-----|
| 閔 | mǐn | 助 | zhù | 益 | yì |
| 揠 | yà | 趨 | qū | 耘 | yún |
| 芒 | máng | 槁 | gǎo | | |

30. Zhuāng-zǐ, 17.

惠子相梁。莊子往見之。或謂惠子曰。莊子來。欲代子相。於是惠子恐。搜於國中三日三夜。莊子往見之。曰。南方有鳥。其名爲鷦鷯。子知之乎。夫鷦鷯發於南海而飛於北海。非梧桐不止。非練 (= 棟) 實不食。非醴泉不飲。於是鷦鷯得腐鼠。鷦鷯過之。仰而視之曰。嚇。今子欲以子之梁國而嚇我邪。

Знаки для запоминания

| | | | | | |
|---|------|---|------|---|-----------|
| 代 | dài | 飛 | fēi | 醴 | lǐ |
| 搜 | sōu | 梧 | wú | 鷦 | chī |
| 鷦 | yuān | 桐 | tóng | 鷯 | fǔ |
| 鷯 | chú | 棟 | liàn | 嚇 | xià; (hè) |
| 海 | hǎi | 實 | shí | | |

«Лунь юй», Глава 1

(с комментариями Чжу Си и лексическим минимумом):

1. 子曰：「學而時習之，不亦說乎？有朋自遠方來，不亦樂乎？人不知而不愠，不亦君子乎？」

子曰：「**學而時習之，不亦說乎？說、悅同。學之爲言效也。人性皆善，而覺有先後，後覺者必效先覺之所爲，乃可以明善而復其初也。習，鳥數飛也。學之不已，如鳥數飛也。說，喜意也。既學而又時時習之，則所學者熟，而中心喜說，其進自不能已矣。程子曰「習，重習也。時復思繹，浹洽於中，則說也。」**又曰：「學者，將以行之也。時習之，則所學者在我，故說。」謝氏曰：「時習者，無時而不習。坐如尸，坐時習也；立如齊，立時習也。」**有朋自遠方來，不亦樂乎？樂，音洛。朋，同類也。自遠方來，則近者可知。程子曰：「以善及人，而信從者衆，故可樂。」**又曰：「說在心，樂主發散在外。」**人不知而不愠，不亦君子乎？**」愠，紆問反。愠，含怒意。君子，成德之名。尹氏曰：「學在己，知不知在人，何愠之有。」程子曰：「雖樂於及人，不見是而無悶，乃所謂君子。」愚謂及人而樂者順而易，不知而不愠者逆而難，故惟成德者能之。然德之所以成，亦曰學之正、習之熟、說之深，而不已焉耳。程子曰：「樂由說而後得，非樂不足以語君子。」

2. 有子曰：「其爲人也孝弟，而好犯上者，鮮矣；不好犯上，而好作亂者，未之有也。君子務本，本立而道生。孝弟也者，其爲仁之本與！」

有子曰：「**其爲人也孝弟，而好犯上者，鮮矣；不好犯上，而好作亂者，未之有也。**弟、好，皆去聲。鮮，上聲，下同。有子，孔子弟子，名若。善事父母爲孝，善事兄長爲弟。犯上，謂干犯在上之人。鮮，少也。作亂，則爲悖逆爭鬥之事矣。此言人能孝弟，則其心和順，少好犯上，必不好作亂也。**君子務本，本立而道生。孝弟也者，其爲仁之本與！**」與，平聲。務，專力也。本，猶根也。仁者，愛之理，心之德也。爲仁，猶曰行仁。與者，疑辭，謙退不敢質言也。言君子凡事專用力於根本，根本既立，則其道自生。若上文所謂孝弟，乃是爲仁之本，學者務此，則仁道自此而生也。程子曰：「孝弟，順德也，故不好犯上，豈復有逆理亂常之事。德有本，本立則其道充大。孝弟行於家，而後仁愛及於物，所謂親親而仁民也。故爲仁以孝弟爲本。論性，則以仁爲孝弟之本。」或問：「孝弟爲仁之本，此是由孝弟可以至仁否？」曰：「非也。謂行仁自孝弟始，孝弟是仁之一事。謂之行仁之本則可，謂是仁之本則不可。蓋仁是性也，孝弟是用也，性中只有箇仁、義、禮、智四者而已，曷嘗有孝弟來。然仁主於愛，愛莫大於愛親，故曰孝弟也者，其爲仁之本與！」

Знаки для запоминания

| | | | | | |
|---|-----|---|------|---|----|
| 時 | shí | 犯 | fàn | 務 | wù |
| 愠 | yùn | 亂 | luàn | | |

3. 子曰：「巧言令色，鮮矣仁！」

子曰：「巧言令色，鮮矣仁！」巧，好。令，善也。好其言，善其色，致飾於外，務以悅人，則人欲肆而本心之德亡矣。聖人辭不迫切，專言鮮，則絕無可知，學者所當深戒也。程子曰：「知巧言令色之非仁，則知仁矣。」

4. 曾子曰：「吾日三省吾身：爲人謀而不忠乎？與朋友交而不信乎？傳不習乎？」

曾子曰：「吾日三省吾身：爲人謀而不忠乎？與朋友交而不信乎？傳不習乎？」省，悉井反。爲，去聲。傳，平聲。曾子，孔子弟子，名參，字子輿。盡己之謂忠。以實之謂信。傳，謂受之於師。習，謂熟之於己。曾子以此三者日省其身，有則改之，無則加勉，其自治誠切如此，可謂得爲學之本矣。而三者之序，則又以忠信爲傳習之本也。尹氏曰：「曾子守約，故動必求諸身。」謝氏曰：「諸子之學，皆出於聖人，其後愈遠而愈失其真。獨曾子之學，專用心於內，故傳之無弊，觀於子思孟子可見矣。惜乎！其嘉言善行，不盡傳於世也。其幸存而未泯者，學者其可不盡心乎！」

5. 子曰：「道千乘之國：敬事而信，節用而愛人，使民以時。」

子曰：「道千乘之國：敬事而信，節用而愛人，使民以時。」道、乘，皆去聲。道，治也。馬氏云：「八百家出車一乘。」千乘，諸侯之國，其地可出兵車千乘者也。敬者，主一無適之謂。敬事而信者，敬其事而信於民也。時，謂農隙之時。言治國之要，在此五者，亦務本之意也。程子曰：「此言至淺，然當時諸侯果能此，亦足以治其國矣。聖人言雖至近，上下皆通。此三言者，若推其極，堯舜之治亦不過此。若常人之言近，則淺近而已矣。」楊氏曰：「上不敬則下慢，不信則下疑，下慢而疑，事不立矣。敬事而信，以身先之也。易曰：『節以制度，不傷財，不害民。』蓋侈用則傷財，傷財必至於害民，故愛民必先於節用。然使之不以其時，則力本者不獲自盡，雖有愛人之心，而人不被其澤矣。然此特論其所存而已，未及爲政也。苟無是心，則雖有政，不行焉。」胡氏曰：「凡此數者，又皆以敬爲主。」愚謂五者反復相因，各有次第，讀者宜細推之。

Знаки для запоминания

| | | | | | |
|---|------|---|-------------|---|-----|
| 巧 | qiǎo | 省 | shěng; xǐng | 竭 | jié |
| 節 | jié | 忠 | zhōng | | |

6. 子曰：「弟子入則孝，出則弟，謹而信，汎愛眾，而親仁。行有餘力，則以學文。」

子曰：「弟子入則孝，出則弟，謹而信，汎愛眾，而親仁。行有餘力，則以學文。」弟子之弟，上聲。則弟之弟，去聲。謹者，行之有常也。信者，言之有實也。汎，廣也。眾，謂眾人。親，近也。仁，謂仁者。餘力，猶言暇日。以，用也。文，謂詩書六藝之文。程子曰：「爲弟子之職，力有餘則學文，不修其職而先文，非爲己之學也。」尹氏曰：「德行，本也。文藝，末也。窮其本末，知所先後，可以入德矣。」洪氏曰：「未有餘力而學文，則文滅其質；有餘力而不學文，則質勝而野。」愚謂力行而不學文，則無以考聖賢之成法，識事理之當然，而所行或出於私意，非但失之於野而已。

7. 子夏曰：「賢賢易色，事父母能竭其力，事君能致其身，與朋友交言而有信。雖曰未學，吾必謂之學矣。」

子夏曰：「賢賢易色，事父母能竭其力，事君能致其身，與朋友交言而有信。雖曰未學，吾必謂之學矣。」子夏，孔子弟子，姓卜，名商。賢人之賢，而易其好色之心，好善有誠也。致，猶委也。委致其身，謂不有其身也。四者皆人倫之大者，而行之必盡其誠，學求如是而已。故子夏言有能如是之人，苟非生質之美，必其務學之至。雖或以爲未嘗爲學，我必謂之已學也。游氏曰：「三代之學，皆所以明人倫也。能是四者，則於人倫厚矣。學之爲道，何以加此。子夏以文學名，而其言如此，則古人之所謂學者可知矣。故學而一篇，大抵皆在於務本。」吳氏曰：「子夏之言，其意善矣。然辭氣之間，抑揚太過，其流之弊，將或至於廢學。必若上章夫子之言，然後爲無弊也。」

8. 子曰：「君子不重則不威，學則不固。主忠信，無友不如己者，過則勿憚改。」

子曰：「君子不重則不威，學則不固。重，厚重。威，威嚴。固，堅固也。輕乎外者，必不能堅乎內，故不厚重則無威嚴，而所學亦不堅固也。主忠信。人不忠信，則事皆無實，爲惡則易，爲善則難，故學者必以是爲主焉。程子曰：「人道惟在忠信，不誠則無物，且出入無時，莫知其鄉者，人心也。若無忠信，豈復有物乎？」無友不如己者。無、毋通，禁止辭也。友所以輔仁，不如己，則無益而有損。過則勿憚改。」勿，亦禁止之辭。憚，畏難也。自治不勇，則惡日長，故有過則當速改，不可畏難而苟安也。程子曰：「學問之道無他也，知其不善，則速改以從善而已。」程子曰：「君子自修之道當如是也。」游氏曰：「君子之道，

以威重爲質，而學以成之。學之道，必以忠信爲主，而以勝己者輔之。然或吝於改過，則終無以入德，而賢者亦未必樂告以善道，故以過勿憚改終焉。」

9. 曾子曰：「慎終追遠，民德歸厚矣。」

曾子曰：「慎終追遠，民德歸厚矣。」慎終者，喪盡其禮。追遠者，祭盡其誠。民德歸厚，謂下民化之，其德亦歸於厚。蓋終者，人之所易忽也，而能謹之；遠者，人之所易忘也，而能追之：厚之道也。故以此自爲，則己之德厚，下民化之，則其德亦歸於厚也。

10. 子禽問於子貢曰：「夫子至於是邦也，必聞其政，求之與？抑與之與？」子貢曰：「夫子溫、良、恭、儉、讓以得之。夫子之求之也，其諸異乎人之求之與？」

子禽問於子貢曰：「夫子至於是邦也，必聞其政，求之與？抑與之與？」之與之與，平聲，下同。子禽，姓陳，名亢。子貢，姓端木，名賜。皆孔子弟子。或曰：「亢，子貢弟子。」未知孰是。抑，反語辭。**子貢曰：「夫子溫、良、恭、儉、讓以得之。夫子之求之也，其諸異乎人之求之與？」**溫，和厚也。良，易直也。恭，莊敬也。儉，節制也。讓，謙遜也。五者，夫子之盛德光輝接於人者也。其諸，語辭也。人，他人也。言夫子未嘗求之，但其德容如是，故時君敬信，自以其政就而問之耳，非若他人必求之而後得也。聖人過化存神之妙，未易窺測，然即此而觀，則其德盛禮恭而不願乎外，亦可見矣。學者所當潛心而勉學也。謝氏曰：「學者觀於聖人威儀之間，亦可以進德矣。若子貢亦可謂善觀聖人矣，亦可謂善言德行矣。今去聖人千五百年，以此五者想見其形容，尙能使人興起，而況於親炙之者乎？」張敬夫曰：「夫子至是邦必聞其政，而未有能委國而授之以政者。蓋見聖人之儀刑而樂告之者，秉彝好德之良心也，而私欲害之，是以終不能用耳。」

11. 子曰：「父在，觀其志；父沒，觀其行；三年無改於父之道，可謂孝矣。」

子曰：「父在，觀其志；父沒，觀其行；三年無改於父之道，可謂孝矣。」行，去聲。父在，子不得自專，而志則可知。父沒，然後其行可見。故觀此足以知其人之善惡，然又必能三年無改於父之道，乃見其孝，不然，則所行雖善，亦不得爲孝矣。尹氏曰：「如其道，雖終身無改可也。如其非道，何待三年。然則三年無改者，孝子之心有所不忍故也。」游氏曰：「三年無改，亦謂在所當改而可以未改者耳。」

Знаки для запоминания

| | | | |
|---|------|---|------|
| 貢 | gòng | 讓 | ràng |
| 儉 | jiǎn | 沒 | mò |

12. 有子曰：「禮之用，和爲貴。先王之道斯爲美，小大由之。有所不行，知和而和，不以禮節之，亦不可行也。」

有子曰：「禮之用，和爲貴。先王之道斯爲美，小大由之。禮者，天理之節文，人事之儀則也。和者，從容不迫之意。蓋禮之爲體雖嚴，而皆出於自然之理，故其爲用，必從容而不迫，乃爲可貴。先王之道，此其所以爲美，而小事大事無不由之也。有所不行，知和而和，不以禮節之，亦不可行也。」承上文而言，如此而復有所不行者，以其徒知和之爲貴而一於和，不復以禮節之，則亦非復理之本然矣，所以流蕩忘反，而亦不可行也。程子曰：「禮勝則離，故禮之用和爲貴。先王之道以斯爲美，而小大由之。樂勝則流，故有所不行者，知和而和，不以禮節之，亦不可行。」范氏曰：「凡禮之體主於敬，而其用則以和爲貴。敬者，禮之所以立也；和者，樂之所由生也。若有子可謂達禮樂之本矣。」愚謂嚴而泰，和而節，此理之自然，禮之全體也。毫釐有差，則失其中正，而各倚於一偏，其不可行均矣。

13. 有子曰：「信近於義，言可復也；恭近於禮，遠恥辱也；因不失其親，亦可宗也。」

有子曰：「信近於義，言可復也；恭近於禮，遠恥辱也；因不失其親，亦可宗也。」近、遠，皆去聲。信，約信也。義者，事之宜也。復，踐言也。恭，致敬也。禮，節文也。因，猶依也。宗，猶主也。言約信而合其宜，則言必可踐矣。致恭而中其節，則能遠恥辱矣。所依者不失其可親之人，則亦可以宗而主之矣。此言人之言行交際，皆當謹之於始而慮其所終，不然，則因仍苟且之間，將有不勝其自失之悔者矣。

14. 子曰：「君子食無求飽，居無求安，敏於事而慎於言，就有道而正焉，可謂好學也已。」

子曰：「君子食無求飽，居無求安，敏於事而慎於言，就有道而正焉，可謂好學也已。」好，去聲。不求安飽者，志有在而不暇及也。敏於事者，勉其所不足。慎於言者，不敢盡其所有餘也。然猶不敢自是，而必就有道之人，以正其是非，則可謂好學矣。凡言道者，皆謂事物

當然之理，人之所共由者也。尹氏曰：「君子之學，能是四者，可謂篤志力行者矣。然不取正於有道，未免有差，如楊墨學仁義而差者也，其流至於無父無君，謂之好學可乎？」

15. 子貢曰：「貧而無諂，富而無驕，何如？」子曰：「可也。未若貧而樂，富而好禮者也。」子貢曰：「《詩》云：『如切如磋，如琢如磨。』其斯之謂與？」子曰：「賜也，始可與言詩已矣！告諸往而知來者。」

子貢曰：「貧而無諂，富而無驕，何如？」子曰：「可也。未若貧而樂，富而好禮者也。」樂，音洛。好，去聲。諂，卑屈也。驕，矜肆也。常人溺於貧富之中，而不知所以自守，故必有二者之病。無諂無驕，則知自守矣，而未能超乎貧富之外也。凡曰可者，僅可而有所未盡之辭也。樂則心廣體胖而忘其貧，好禮則安處善，樂循理，亦不自知其富矣。子貢貨殖，蓋先貧後富，而嘗用力於自守者，故以此為問。而夫子答之如此，蓋許其所已能，而勉其所未至也。子貢曰：「詩云：『如切如磋，如琢如磨。』其斯之謂與？」磋，七多反。與，平聲。詩衛風淇澳之篇，言治骨角者，既切之而復磋之；治玉石者，既琢之而復磨之；治之已精，而益求其精也。子貢自以無諂無驕為至矣，聞夫子之言，又知義理之無窮，雖有得焉，而未可遽自足也，故引是詩以明之。子曰：「賜也，始可與言詩已矣！告諸往而知來者。」往者，其所已言者。來者，其所未言者。愚按：此章問答，其淺深高下，固不待辨說而明矣。然不切則磋無所施，不琢則磨無所措。故學者雖不可安於小成，而不求造道之極致；亦不可驚於虛遠，而不察切己之實病也。

16. 子曰：「不患人之不己知，患不知人也。」

子曰：「不患人之不己知，患不知人也。」尹氏曰：「君子求在我者，故不患人之不己知。不知人，則是非邪正或不能辨，故以為患也。」

Знаки для запоминания

| | | | | | |
|---|-----|---|------|---|------|
| 近 | jìn | 諂 | chǎn | 琢 | zhuó |
| 飽 | bǎo | 切 | qiè | 磨 | mó |
| 敏 | mǐn | 磋 | cuō | | |

**«Дао дэ цзин», главы 1-5
(с параллельными версиями из Мавандуйской версии
и лексическим минимумом):**

道可道，非常道。名可名，非常名。無名天地之始；有名萬物之母。故常無欲，以觀其妙；常有欲，以觀其徼。此兩者，同出而異名，同謂之玄。玄之又玄，衆妙之門。

道可道也，非恆道也。名可名也，非恆名也。無名萬物之始也；有名萬物之母也。□恆無欲也，以觀其眇；恆有欲也，以觀其所噉。兩者同出，異名同胃，玄之有玄，眾眇之□。

天下皆知美之爲美，斯惡已。皆知善之爲善，斯不善已。故有無相生，難易相成，長短相較，高下相傾，音聲相和，前後相隨。是以聖人處無爲之事，行不言之教；萬物作焉而不辭，生而不有。爲而不恃，功成而弗居。夫唯弗居，是以不去。

天下皆知美爲美，惡已。皆知善，斯不善矣。有無之相生也，難易之相成也，長短之相刑也，高下之相盈也，意聲之相和也，先後之相隨恆也。是以聲人居無爲之事，行□□□□□□□□也，爲而弗志也，成功而弗居也。夫唯居，是以弗去。

不尚賢，使民不爭；不貴難得之貨，使民不爲盜；不見可欲，使心不亂。是以聖人之治，虛其心，實其腹，弱其志，強其骨。常使民無知無欲。使夫知者不敢爲也。爲無爲，則無不治。

不上賢，□□□□□□□□民不爲□；不□□□民不亂。是以聲人之□□□□□□□□強其骨，恆使民無知無欲也。使□□□□□□□□□□。

道沖而用之或不盈。淵兮似萬物之宗。挫其銳，解其紛，和其光，同其塵。湛兮似或存。吾不知誰之子，象帝之先。

□□□□□盈也。瀟呵始萬物之宗。銚其，解其紛，和其光，同□□□□或存。吾不知□子也，象帝之先。

天地不仁，以萬物爲芻狗；聖人不仁，以百姓爲芻狗。天地之間，其猶橐籥乎？虛而不屈，動而愈出。多言數窮，不如守中。

天地不仁，以萬物爲芻狗。聲人不仁，以百省□□狗。天地□間，□猶橐籥與？虛而不澁，動而俞出。多聞數窮，不若守於中。

Знаки для запоминания

| | | | | | |
|---|-------|---|-------|---|-------|
| 常 | cháng | 功 | gōng | 塵 | chén |
| 妙 | miào | 貨 | huò | 象 | xiàng |
| 徼 | jiào | 虛 | xū | 狗 | gǒu |
| 兩 | liǎng | 腹 | fù | 猶 | yóu |
| 短 | duǎn | 弱 | ruò | 籥 | yuè |
| 較 | jiào | 強 | qiáng | 屈 | qū |
| 傾 | qīng | 挫 | cuò | 動 | dòng |
| 聲 | shēng | 銳 | ruì | 愈 | yù |
| 恃 | shì | 解 | jiě | | |

Урок 41.

平原君趙勝者趙之諸公子也。諸子中勝最賢。喜賓客。賓客蓋至者數千人。平原君家樓臨民家。民家有豎者。槃散行汲。平原君美人居樓上。臨見。大笑之。明日。豎者至平原君門。請曰。臣聞君之喜士。士不遠千里而至者以君能貴士而賤妾也。臣不幸有罷癰之病。而君之後宮臨而笑臣。臣願得笑臣者頭。平原君笑應曰。諾。豎者去。平原君笑曰。觀此豎子。乃欲以一笑之故殺吾美人。不亦甚乎。終不殺。居歲餘。賓客門下舍人稍稍引去者過半。平原君怪之曰。勝所以待諸君者未嘗敢失禮。而去者何多也。門下一人前對曰。以君之不殺笑豎者。以君為愛色而賤士。士即去耳。於是。平原君乃斬笑豎者美人頭。自造門進豎者。因謝焉。其後。門下乃復稍稍來。

Новые знаки

| | | | | | |
|---|------|---|------|---|----------|
| 原 | yuán | 幸 | xìng | 半 | bàn |
| 最 | zuì | 癰 | lóng | 怪 | guài |
| 蓋 | gài | 頭 | tóu | 斬 | zhǎn |
| 豎 | bì | 諾 | nuò | 造 | zào; cào |
| 槃 | pán | 豎 | shù | 謝 | xiè |
| 汲 | jí | 稍 | shāo | | |

Урок 42.

秦之圍邯鄲。趙使平原君求救合從於楚。約與食客門下有勇力文武備具者二十人偕。平原君曰。使文能取勝。則善矣。文不能取勝。則敵血於華屋之下。必得定從而還。士不外索。取於食客門下足矣。得十九人。餘無可取者。無以滿二十人。門下有毛遂者。前自贊於平原君曰。遂聞君將合從於楚。約與食客門下二十人偕。不外索。今少一人。願君即以遂備員而行矣。平原君曰。先生處勝之門下。幾年於此矣。毛遂曰。三年於此矣。平原君曰。夫賢士之處世也。譬若錐之處囊中。其末立見。今先生處勝之門下。三年於此矣。左右未有所稱誦。勝未有所聞。是先生無所有也。先生不能。先生留。毛遂曰。臣乃今日請處囊中耳。使遂蚤得處囊中。乃穎脫而出。非特其末見而已。

Новые знаки

| | | | | | |
|---|------|---|------|---|------|
| 圍 | wéi | 索 | suǒ | 錐 | zhuī |
| 約 | yuē | 滿 | mǎn | 囊 | náng |
| 勇 | yǒng | 毛 | máo | 穎 | yǐng |
| 具 | jù | 贊 | zàn | 脫 | tuō |
| 敵 | shù | 員 | yuán | | |
| 血 | xuè | 譬 | pì | | |

Урок 43.

平原君竟與毛遂偕·十九人相與目笑之而未發也·毛遂比至楚·與十九人論議·十九人皆服·平原君與楚合從·言其利害·日出而言之·日中不決·十九人謂毛遂曰·先生上·毛遂按劍歷階而上·謂平原君曰·從之利害·兩言而決耳·今日出而言從·日中不決·何也·楚王謂平原君曰·客何爲者也·平原君曰·是勝之舍人也·楚王叱曰·胡不下·吾乃與而君言·汝何爲者也·毛遂按劍而前曰·王之所以叱遂者以楚國之衆也·今十步之內·王不得恃楚國之衆也·王之命懸於遂手·吾君在前·叱者何也·且·遂聞湯以七十里之地王天下·文王以百里之壤而臣諸侯·豈其士卒衆多哉·誠能據其勢而奮其威·今楚地方五千里·持戟百萬·此霸王之資也·以楚之彊天下弗能當·

Новые знаки

| | | | | | |
|---|-----|---|------------|---|-------|
| 服 | fú | 階 | jiē | 誠 | chéng |
| 決 | jué | 叱 | chì | 勢 | shì |
| 按 | àn | 縣 | xuán; xiàn | 資 | zī |
| 歷 | lì | 壤 | rǎng | | |

Урок 44.

白起小豎子耳·率數萬之衆·興師以與楚戰·一戰而舉鄢郢·再戰而燒夷陵·三戰而辱王之先人·此百世之怨而趙之所羞·而王弗知惡焉·合從者爲楚·非爲趙也·吾君在前·叱者何也·楚王曰·唯唯·誠若先生之言·謹奉社稷而以從·毛遂曰·從定乎·楚王曰·定矣·毛遂謂楚王之左右曰·取雞狗馬之血來·毛遂奉銅盤而跪進之楚王曰·王當歃血而定從·次者吾君·次者遂·遂定從於殿上·毛遂左手持盤血而右手招十九人曰·公相與歃此血於堂下·公等錄錄所謂因人成事者也·平原君已定從而歸·歸至於趙·曰·勝不敢復相士·勝相士多者千人·寡者百數·自以爲不失天下之士·今乃於毛先生而失之也·毛先生一至楚而使趙重於九鼎大呂·毛先生以三寸之舌彊於百萬之師·勝不敢復相士·

Новые знаки

| | | | | | |
|---|------|---|------|---|------|
| 興 | xīng | 社 | shè | 招 | zhāo |
| 鄢 | yān | 銅 | tóng | 等 | děng |
| 再 | zài | 跪 | guì | 錄 | lù |
| 燒 | shāo | 次 | cì | 呂 | lǚ |
| 奉 | fèng | 殿 | diàn | 舌 | shé |

Урок 45.

魏公子無忌者魏昭王少子而魏安釐王異母弟也。公子爲人仁而下士。士無賢不肖。皆謙而禮交之。魏有隱士曰侯嬴。年七十。家貧。爲大梁夷門監者。公子於是乃置酒。大會賓客。坐定。公子從車騎。虛左。自迎夷門侯生。侯生又謂公子曰。臣有客。在市屠中。願枉車騎過之。公子引車入市。侯生下。見其客朱亥。故久立。與其客語。微察公子。公子顏色愈和。當是時。魏將相宗室賓客滿堂。待公子舉酒。市人皆觀公子執轡。從騎皆竊罵侯生。侯生視公子色終不變。乃就車。至家。公子引侯生坐上坐。遍贊賓客。賓客皆驚。公子起。爲壽。侯生前。侯生因謂公子曰。今日。嬴之爲公子亦足矣。嬴乃夷門抱關者也。而公子親枉車騎。自迎嬴於眾人廣坐之中。然。嬴欲就公子之名。故久立公子車騎市中。過客。以觀公子。公子愈恭。市人皆以嬴爲小人而以公子爲長者。能下士也。

Новые знаки

| | | | | | |
|---|--------|---|------|---|------|
| 肖 | xiào | 屠 | tú | 竊 | qiè |
| 謙 | qiān | 枉 | wǎng | 罵 | mà |
| 嬴 | yíng | 久 | jiǔ | 驚 | jīng |
| 監 | jiān | 顏 | yán | 抱 | bào |
| 騎 | qí; jì | 轡 | pèi | | |

Урок 46.

魏安釐王二十年。秦昭王已破趙長平軍。又進兵圍邯鄲。公子姊爲趙惠文王弟平原君夫人。數遣魏王及公子書。請救於魏。魏王使將軍晉鄙將十萬眾救趙。秦王使使者告魏王曰。吾攻趙。旦暮且下。而諸侯敢救者。已拔趙。必移兵先擊之。魏王恐。使人止晉鄙。留軍壁鄴。名爲救趙。實持兩端以觀望。平原君使者冠蓋相屬於魏。讓魏公子曰。勝所以自附爲婚姻者。以公子之高義。爲能急人之困。今邯鄲旦暮降秦而魏救不至。安在公子能急人之困也。且。公子縱輕勝。棄之降秦。獨不憐公子姊邪。公子患之。數請魏王。魏王畏秦。終不聽公子。公子自度終不能得之於王。計不獨生而令趙亡。欲以客往赴秦軍。與趙俱死。行過夷門。見侯生。具告所以欲死秦軍狀。辭決而行。公子行數里。心不快。曰。吾所以待侯生者備矣。天下莫不聞。今吾且死而侯生曾無一言半辭送我。我豈有所失哉。復引車還。問侯生。

Новые знаки

| | | | | | |
|---|-----|---|----------|---|------|
| 旦 | dàn | 屬 | shǔ; zhǔ | 憐 | lián |
| 拔 | bá | 附 | fù | 計 | jì |
| 擊 | jī | 姻 | yīn | 赴 | fù |

| | | | | | |
|---|----|---|-----|---|--------|
| 壁 | bì | 急 | jí | 狀 | zhuàng |
| 鄴 | yè | 困 | kùn | 快 | kuài |

Урок 47.

侯生笑曰·臣固知公子之還也·嬴聞晉鄙之兵符常在王臥內·而如姬最幸出入王臥內·力能竊之·嬴聞如姬父爲人所殺·如姬資之三年·自王以下欲求報其父仇·莫能得·公子使客斬其仇頭·敬進如姬·如姬之欲爲公子死·無所辭·顧未有路耳·公子從其計·請如姬·如姬果盜兵符·與公子·侯生曰·將在外·主令有所不受·公子即合符·而晉鄙不授公子兵而復請之·事必危矣·臣客屠者朱亥可與俱·此人力士·晉鄙聽·大善·不聽·可使擊之·於是·公子泣·侯生曰·公子畏死邪·何泣也·公子曰·晉鄙嘯喏宿將·恐不聽·必當殺之·是以泣耳·豈畏死哉·於是·公子請朱亥·朱亥笑曰·臣乃市井鼓刀屠者·而公子親數存之·今公子有急·此乃臣效命之秋也·公子遂行·至鄴·矯魏王令代晉鄙·晉鄙合符·疑之·欲無聽·朱亥袖四十斤鐵椎·椎殺晉鄙·公子遂將晉鄙軍·進兵·擊秦軍·秦軍解去·

Новые знаки

| | | | | | |
|---|------|---|------|---|------|
| 符 | fú | 嘯 | huò | 袖 | xiù |
| 臥 | wò | 喏 | jiè | 斤 | jīn |
| 報 | bào | 刀 | dāo | 椎 | zhuī |
| 仇 | chóu | 秋 | qiū | | |
| 授 | shòu | 矯 | jiǎo | | |

Урок 48.

藺相如者趙人也·爲趙宦者令繆賢舍人·趙惠文王時得楚和氏璧·秦昭王聞之·使人遺趙王書·願以十五城請易璧·趙王與大將軍廉頗諸大臣謀·欲予秦·秦城恐不可得·徒見欺·欲勿予·即患秦兵之來·計未定·求人可使報秦者·未得·宦者令繆賢曰·臣舍人藺相如可使·王問·何以知之·對曰·臣竊以爲其人勇士·有智謀·宜可使·於是·王召見·問藺相如曰·秦王以十五城請易寡人之璧·可予不·相如曰·秦彊而趙弱·不可不許·王曰·取吾璧·不予我城·奈何·相如曰·秦以城求璧而趙不許·曲在趙·趙予璧而秦不予趙城·曲在秦·均之二策·寧許以負秦曲·王曰·誰可使者·相如曰·王必無人·臣願奉璧往使·城入趙而璧留秦·城不入·臣請完璧歸趙·趙王於是遂遣相如奉璧·西入秦·秦王坐章臺見相如·相如奉璧奏秦王·秦王大喜·傳以示美人及左右·左右皆呼萬歲·

Новые знаки

| | | | | | |
|---|-------|---|-----|---|------|
| 藺 | lìn | 頗 | pǒ | 完 | wán |
| 宦 | huàn | 奈 | nài | 遣 | qiǎn |
| 繆 | miù | 曲 | qū | 臺 | tái |
| 璧 | bì | 均 | jūn | 奏 | zòu |
| 城 | chéng | 策 | cè | | |
| 廉 | lián | 負 | fù | | |

Урок 49.

相如視秦王無意償趙城·乃前曰·璧有瑕·請指示王·王授璧·相如因持璧卻立·倚柱·怒·髮上衝冠·謂秦王曰·大王欲得璧·使人發書至趙王·趙王悉召群臣議·皆曰·秦貪·負其疆·以空言求璧·償城恐不可得·議不欲予秦璧·臣以爲布衣之交尙不相欺·況大國乎·且·以一璧之故逆疆秦之驩不可·於是·趙王乃齋戒五日·使臣奉璧·拜送書於庭·何者·嚴大國之威以修敬也·今臣至·大王見臣列觀·禮節甚倨·得璧·傳之美人·以戲弄臣·臣觀大王無意償趙王城邑·故臣復取璧·大王必欲急臣·臣頭今與璧俱碎於柱矣·相如持其璧睨柱·欲以擊柱·秦王恐其破璧·乃辭謝固請·召有司案圖·指從此以往十五都予趙·相如度秦王特以詐佯爲予趙城·實不可得·乃謂秦王曰·和氏璧天下所共傳寶也·趙王恐·不敢不獻·趙王送璧時齋戒五日·今大王亦宜齋戒五日·設九賓於廷·臣乃敢上璧·

Новые знаки

| | | | | | |
|---|-------|---|-------|---|------|
| 卻 | què | 況 | kuàng | 碎 | suì |
| 倚 | yǐ | 驩 | huān | 睨 | nì |
| 柱 | zhù | 齋 | zhāi | 案 | àn |
| 衝 | chōng | 戒 | jiè | 圖 | tú |
| 悉 | xī | 修 | xiū | 詐 | zhà |
| 貪 | tān | 列 | liè | 佯 | yáng |
| 空 | kōng | 倨 | jù | 設 | shè |

Урок 50.

秦王度之·終不可疆奪·遂許齋五日·舍相如廣成傳舍·相如度秦王雖齋·決負約不償城·乃使其從者衣褐·懷其璧·從徑道亡·歸璧于趙·秦王齋五日後·乃設九賓禮於廷·引趙使者藺相如·相如至·謂秦王曰·秦自繆公以來二十餘君未嘗有堅明約束者也·臣恐見欺於王而負趙·故令人持璧歸·間至趙矣·且·秦疆而趙弱·大王遣一介之使至趙·趙立奉璧來·今以秦之疆而先割十五都予趙·趙豈敢留璧而得罪於大王乎·臣知欺大王之罪當誅·臣請就

湯鑊·唯大王與群臣熟計議之·秦王與群臣相視而嘻·左右或欲引相如去·秦王因曰·今殺相如·終不能得璧也·而絕秦趙之驩·不如因而厚遇之·使歸趙·趙王豈以一璧之故欺秦邪·卒廷見相如·畢禮而歸之·相如既歸·趙王以爲賢大夫·使不辱於諸侯·拜相如爲上大夫·秦亦不以城予趙·趙亦終不予秦璧·

Новые знаки

徑
介
割

jìng
jiè
gē

鑊
熟
嘻

huò
shú
xī

絕 jué

Тексты из хрестоматии Т. Н. Никитиной (часть 2):

1. Liè-zǐ, 8.

昔齊人有欲金者。清旦衣冠而之市。適鬻金者之所。因攫其金而去。吏捕得之。問曰。人皆在焉。子攫人之金何。對曰。取金之時。不見人。徒見金。

[Ср. версию в Lǚ-shì Chūn-qiú:] 齊人有欲得金者。清旦。被衣冠。往鬻金者之所。見人操金。攫而奪之。吏搏而束縛之。問曰。人皆在焉。子攫人之金。何故。對吏曰。殊不見人。徒見金耳。

2. Shuō yuān, 4.

楚伐陳。陳西門燔。因使其降民修之。孔子過之。不軾。子路曰。禮過三人則下車。過二人則軾。今陳修門者人數眾矣。夫子何爲不軾。孔子曰。丘聞之。國亡而不知。不智。知而不爭。不忠。忠而不死。不廉。今陳修門者不行一於此。丘故不爲軾也。

[Ср. версию в Hàn shī wài zhuàn:] 荆伐陳。陳西門壞。因其降民使脩之。孔子過而不式。子貢執轡而問曰。禮。過三人則下。二人則式。今陳之脩門者眾矣。夫子不爲式。何也。孔子曰。國亡而弗知。不智也。知而不爭。非忠也。亡而不死。非勇也。脩門者雖眾。不能行一於此。吾故弗式也。

3. Liè-zǐ, 8.

楊朱之弟曰布。衣素衣而出。天雨。解素衣。衣緇衣而反。其狗不知。迎而吠之。楊布怒。將扑之。楊朱曰。子無扑矣。子亦猶是也。嚮者使汝狗白而往。黑而來。豈能無怪哉。

[Ср. версию в Hàn Fēi-zǐ:] 楊朱之弟楊布衣素衣而出。天雨。解素衣。衣緇衣而反。其狗不知而吠之。楊布怒。將擊之。楊朱曰。子毋擊也。子亦猶是。曩者使女狗白而往。黑而來。子豈能毋怪哉。

4. Shuō yuān, 16.

臯逢鳩。鳩曰。子將安之。臯曰。我將東徙。鳩曰。何故。臯曰。鄉人皆惡我鳴。以故東徙。鳩曰。子能更鳴可矣。不能更鳴。東徙猶惡子之聲。

Новые знаки

| | | | | | |
|---|------|---|-------|---|------------|
| 清 | qīng | 軾 | shì | 黑 | hēi |
| 攫 | jué | 脩 | xiū | 曩 | nǎng |
| 縛 | fú | 緇 | zī | 臯 | xiāo |
| 殊 | shú | 吠 | fèi | 逢 | féng |
| 陳 | chén | 扑 | pū | 鳩 | jiū |
| 燔 | fán | 嚮 | xiàng | 更 | gēng; gèng |

5. Shuō yuān, 11.

客謂梁王曰。惠子之言事也善譬。王使無譬。則不能言矣。王曰。諾。明日見。謂惠子曰。願先生言事則直言耳。無譬也。惠子曰。今有人於此而不知彈者。曰。彈之狀何若。應曰。彈之狀如彈。諭乎。王曰。未諭也。於是更應曰。彈之狀如弓而以竹爲弦。則知乎。王曰。可知矣。惠子曰。夫說者固以其所知。諭其所不知。而使人知之。今王曰無譬則不可矣。王曰。善。

6. Xīn xù, 1.

孫叔敖爲嬰兒之時。出遊。見兩頭蛇。殺而埋之。歸而泣。其母問其故。叔敖對曰。吾聞見兩頭之蛇者死。嚮者吾見之。恐去母而死也。其母曰。蛇今安在。曰。恐他人又見。殺而埋之矣。其母曰。吾聞有陰德者。天報之以福。汝不死也。及長。爲楚令尹。未治。而國人信其仁也。

7. Shuō yuān, 9.

景公有馬。其圉人殺之。公怒。援戈將自擊之。晏子曰。此不知其罪而死。臣請爲君數之。令知其罪而殺之。公曰。諾。晏子舉戈而臨之曰。汝爲吾君養馬而殺之。而罪當死。汝使吾君以馬之故殺圉人。而罪又當死。汝使吾君以馬故殺人。聞於四鄰諸侯。汝罪又當死。公曰。夫子釋之。夫子釋之。勿傷吾仁也。

[Ср. версию в Yàn-zǐ chūnqiū:] 景公使圉人養所愛馬。暴死。公怒。令人操刀解養馬者。是時晏子侍前。左右執刀而進。晏子止而問于公曰。堯舜支解人。從何軀始。公矍然曰。從寡人始。遂不支解。公曰。以屬獄。晏子曰。此不知其罪而死。臣爲君數之。使知其罪。然後致之獄。公曰。可。晏子數之曰。爾罪有三。公使汝養馬而殺之。當死罪一也。又殺公之所最善馬。當死罪二也。使公以一馬之故而殺人。百姓聞之必怨吾君。諸侯聞之必輕吾國。汝殺公馬。使怨積于百姓。兵弱于鄰國。汝當死罪三也。今以屬獄。公喟然歎曰。夫子釋之。夫子釋之。勿傷吾仁也。

Новые знаки

| | | | | | |
|---|----------|---|------|---|-----|
| 彈 | tán; dàn | 戈 | gē | 支 | zhī |
| 諭 | yù | 晏 | yàn | 軀 | qū |
| 竹 | zhú | 養 | yǎng | 矍 | jué |
| 弦 | xián | 暴 | bào | 積 | jī |
| 埋 | mái | 侍 | shì | 喟 | kuì |
| 景 | jǐng | 堯 | yáo | 歎 | tàn |
| 圉 | yǔ | 舜 | shùn | | |

8. Liè-zǐ, 8.

晉文公出會。欲伐衛。公子鋤仰天而笑。公問。何笑。曰。臣笑鄰之人有送其妻適私家者。道見桑婦。悅而與言。然顧視其妻。亦有招之者矣。臣竊笑此也。公寤其言。乃止。引師而還。未至。而有伐其北鄙者矣。

9. Liè-zǐ, 8.

昔人言有知不死之道者。燕君使人受之。不捷。而言者死。燕君甚怒。其使者將加誅焉。幸臣諫曰。人所憂者莫急乎死。己所重者莫過乎生。彼自喪其生。安能令君不死也。乃不誅。

10. Liè-zǐ, 8.

昔有昆弟三人。游齊、魯之間。同師而學。進仁義之道而歸。其父曰。仁義之道若何。伯曰。仁義使我愛身而後名。仲曰。仁義使我殺身以成名。叔曰。仁義使我身名并全。彼三術相反。而同出於儒。孰是孰非邪。

11. Liè-zǐ, 2.

宋有狙公者。愛狙。養之成群。能解狙之意。狙亦得公之心。損其家口。充狙之欲。俄而匱焉。將限其食。恐眾狙之不馴于己也。先誑之曰。與若芋。朝三而暮四。足乎。眾狙皆起而怒。俄而曰。與若芋。朝四而暮三。足乎。眾狙皆伏而喜。物之以能鄙相籠。皆猶此也。聖人以智籠群愚。亦猶狙公之以智籠眾狙也。名實不虧。使其喜怒哉。

Новые знаки

| | | | | | |
|---|------|---|----------|---|-------|
| 鋤 | chú | 儒 | rú | 馴 | xún |
| 私 | sī | 狙 | jū | 誑 | kuáng |
| 寤 | wù | 損 | sǔn | 芋 | xù |
| 諫 | jiàn | 口 | kǒu | 伏 | fú |
| 昆 | kūn | 充 | chōng | 籠 | lóng |
| 并 | bìng | 匱 | guì; kuì | 愚 | yú |
| 術 | shù | 限 | xiàn | 虧 | kuī |

12. Shǐ jì, 119.

石奢者。楚昭王相也。堅直廉正。無所阿避。行縣。道有殺人者。相追之。乃其父也。縱其父而還。自系焉。使人言之。王曰。殺人者。臣之父也。夫以父立政。不孝也。廢法縱罪。非忠也。臣罪當死。王曰。追而不及。不當伏罪。子其治事矣。石奢曰。不私其父。非孝子也。不奉主法。非忠臣也。王赦其罪。上惠也。伏誅而死。臣職也。遂不受命。自刎而死。

13. Lǚ-shì Chūn-qiú, 10, 4.

宋之野人。耕而得玉。獻之司城子罕。子罕不受。野人請曰。此野人之寶也。願相國爲之賜而受之也。子罕曰。子以玉爲寶。我以不受爲寶。故宋國之長者曰。子罕非無寶也。所寶者異也。今以百金與搏黍以示兒子。兒子必取搏黍矣。以蘇氏之璧與百金以示鄙人。鄙人必取百金矣。以蘇氏之璧道德之至言以示賢者。賢者必取至言矣。其知彌精。其所取彌精。其知彌勑。其所取彌勑。

Новые знаки

| | | | | | |
|---|-----|---|------|---|----|
| 奢 | shē | 職 | zhí | 蘇 | hé |
| 避 | bì | 勿 | wù | 勑 | cū |
| 系 | xì | 罕 | hǎn | | |
| 赦 | shè | 搏 | tuán | | |

14. Lǚ-shì Chūn-qiú, 24, 6.

荆有善相人者。所言無遺策。聞於國。莊王見而問焉。對曰。臣非能相人也。能觀人之友也。觀布衣也。其友皆孝悌純謹畏令。如此者。其家必日益。身必日榮矣。所謂吉人也。觀事君者也。其友皆誠信有行好善。如此者。事君日益。官職日進。此所謂吉臣也。觀人主也。其朝臣多賢。左右多忠。主有失。皆交爭証諫。如此者。國日安。主日尊。天下日服。此所謂吉主也。臣非能相人也。能觀人之友也。莊王善之。於是疾收士。日夜不懈。遂霸天下。

[Ср. версию в Hànn shī wài zhuàn:] 楚有善相人者。所言無遺美。聞於國中。莊王召見而問焉。對曰。臣非能相人也。能相人之友者也。觀布衣者。其友皆孝悌篤謹畏令。如此者。家必日益。而身日安。此所謂吉人者也。觀事君者。其友皆誠信有行好善。如此者。措事日益。官職日進。此所謂吉臣者也。人主朝臣多賢。左右多忠。主有失敗。皆交爭正諫。如此者。國日安。主日尊。名聲日顯。此所謂吉主者也。臣非能相人也。觀友者也。王曰。善。其所以任賢使能而霸天下者。始遇之於是也。詩曰。彼己之子。邦之彥兮。

[Ср. версию в Xīn xù:] 楚人有善相人。所言無遺策。聞於國。莊王見而問於情。對曰。臣非能相人。能觀人之交也。布衣也。其交皆孝悌。篤謹畏令。如此者其家必日益。身必日安。此所謂吉人也。官事君者也。其交皆誠信。有好善如此者。事君日益。官職日益。此所謂吉士也。主明臣賢。左右多忠。主有失皆敢分爭正諫。如此者國日安。主日尊。天下日富。此所謂吉主也。臣非能相人。能觀人之交也。莊王曰。善。於是乃招聘四方之士。夙夜不懈。遂得孫叔敖。將軍子重之屬。以備卿相。遂成霸功。詩曰。濟濟多士。文王以寧。此之謂也。

15. Lǚ-shì Chūn-qiú, 19, 6.

晉文公伐原。與士期七日。七日而原不下。命去之。謀士言曰。原將下矣。師吏請待之。公曰。信。國之寶也。得原失寶。吾不為也。遂去之。明年復伐之。與士期必得原然後反。原人聞之乃下。衛人聞之。以文公之信為至矣。乃歸文公。故曰攻原得衛者。此之謂也。文公非不欲得原也。以不信得原。不若勿得也。必誠信以得之。歸之者非獨衛也。文公可謂知求欲矣。

16. Shuō yuān, 19.

孔子至齊郭門之外。遇一嬰兒挈一壺。相與俱行。其視精。其心正。其行端。孔子謂御曰。趣驅之。趣驅之。韶樂方作。孔子至彼。聞韶三月不知肉味。故樂非獨以自樂也。又以樂人。非獨以自正也。又以正人矣哉。於此樂者。不圖為樂至於此。

[Ср. в Lùn yǔ:] 子在齊聞韶。三月不知肉味。曰。不圖為樂之至於斯也。

Новые знаки

| | | | | | |
|---|-------|---|------|---|--------|
| 悌 | tì | 措 | cuò | 濟 | jì |
| 証 | zhèng | 彥 | yàn | 挈 | qiè |
| 收 | shōu | 情 | qíng | 趣 | qù; cù |
| 懈 | xiè | 聘 | pìn | 韶 | sháo |
| 篤 | dǔ | 卿 | qīng | 味 | wèi |

17. Lǚ-shì Chūn-qiú, 24, 1.

晉文公將伐鄴。趙衰言所以勝鄴之術。文公用之。果勝。還。將行賞。衰曰。君將賞其本乎。賞其末乎。賞其末則騎乘者存。賞其本則臣聞之郤子虎。文公召郤子虎曰。衰言所以勝鄴。鄴既勝。將賞之。曰。蓋聞之於子虎。請賞子虎。子虎曰。言之易。行之難。臣言之者也。公曰。子無辭。郤子虎不敢固辭。乃受矣。凡行賞

欲其博也。博則多助。今虎非親言者也。而賞猶及之。此疏遠者之所以盡能竭智者也。晉文公亡久矣。歸而因大亂之餘。猶能以霸。其由此歟。

[Ср. версию в Xīn xù:] 晉文公將伐鄴。趙衰言所以勝鄴。文公用之而勝鄴。將賞趙衰。趙衰曰。君將賞其末乎。賞其本乎。賞其末則騎乘者存。賞其本則臣聞之卻虎。公召卻虎曰。衰言所以勝鄴。遂勝。將賞之。曰。蓋聞之子。子當賞卻虎。對曰。言之易。行之難。臣言之者也。公曰。子無辭。卻虎不敢固辭。乃受賞。

18. Shuō yuān, 5.

景公探爵鷩。鷩弱。故反之。晏子聞之。不待請而入見。景公汗出惕然。晏子曰。君胡爲者也。景公曰。我探爵鷩。鷩弱故反之。晏子逡巡北面再拜而賀之。吾君有聖王之道矣。景公曰。寡人入探爵鷩。鷩弱。故反之。其當聖王之道者何也。晏子對曰。君探爵鷩。鷩弱故反之。是長幼也。吾君仁愛。禽獸之加焉。而況於人乎。此聖王之道也。

[Ср. оригинальную версию в Yàn-zǐ chūnqiū:] 景公探雀鷩。鷩弱。反之。晏子聞之。不待時而入見景公。公汗出惕然。晏子曰。君何爲者也。公曰。吾探雀鷩。鷩弱。故反之。晏子逡巡北面再拜而賀曰。吾君有聖王之道矣。公曰。寡人探雀鷩。鷩弱。故反之。其當聖王之道者何也。晏子對曰。君探雀鷩。鷩弱。反之。是長幼也。吾君仁愛。曾禽獸之加焉。而況于人乎。此聖王之道也。

19. Shǐ jì, 6.

趙高欲爲亂。恐群臣不聽。乃先設驗。持鹿獻於二世。曰。馬也。二世笑曰。丞相誤邪。謂鹿爲馬。問左右。左右或默。或言馬以阿順趙高。或言鹿。高因陰中諸言鹿者以法。後群臣皆畏高。

Новые знаки

| | | | | | |
|---|-------|---|----------|---|------|
| 衰 | shuāi | 爵 | jué; què | 面 | miàn |
| 賞 | shǎng | 鷩 | kòu | 賀 | hè |
| 卻 | xì | 探 | cǎi | 驗 | yàn |
| 博 | bó | 汗 | hàn | 誤 | wù |
| 疏 | shū | 惕 | tì | 默 | mò |
| 歟 | yú | 逡 | qūn | | |
| 探 | tān | 巡 | xún | | |

20. Shuō yuān, 20.

趙簡子乘弊車瘦馬。衣羖羊裘。其宰進諫曰。車新則安。馬肥則往來疾。狐白之裘溫且輕。簡子曰。吾非不知也。吾聞之。君子服善則益恭。細人服善則益倨。我以自備。恐有細人之心也。

21. Liè-zǐ, 1.

孔子游於太山。見榮啓期行乎郕之野。鹿裘帶索。鼓琴而歌。孔子問曰。先生所以樂。何也。對曰。吾樂甚多。天生萬物。唯人爲貴。而吾得爲人。是一樂也。男女之別。男尊女卑。故以男爲貴。吾既得爲男矣。是二樂也。人生有不見日月。不免襁褓者。吾既已行年九十矣。是三樂也。貧者士之常也。死者人之終也。處常得終。當何憂哉。孔子曰。善乎。能自寬者也。

[Ср. версию в Shuō yuān:] 孔子見榮啓期。衣鹿皮裘。鼓瑟而歌。孔子問曰。先生何樂也。對曰。吾樂甚多。天生萬物。唯人爲貴。吾既已得爲人。是一樂也。人以男爲貴。吾既已得爲男。是二樂也。人生不免襁褓。吾年已九十五。是三樂也。夫貧者士之常也。死者民之終也。處常待終。當何憂乎。

22. Zhàn guó cè, Yàn, 30.

趙且伐燕。蘇代爲燕王謂惠王曰。今者臣來。過易水。蚌方出曝。而鷗啄其肉。蚌合而鉗其喙。鷗曰。今日不雨。明日不雨。即有死蚌。蚌亦謂鷗曰。今日不出。明日不出。即有死鷗。兩者不肯舍。漁者得而并禽之。今趙且伐燕。燕、趙久相支。以弊大眾。臣恐強秦之爲漁父也。故愿王之熟計之也。惠王曰。善。乃止。

Новые знаки

| | | | | | |
|---|------|---|-------|---|------|
| 簡 | jiǎn | 啓 | qǐ | 皮 | pí |
| 瘦 | shòu | 郕 | chéng | 蚌 | bàng |
| 羖 | gǔ | 帶 | dài | 曝 | pù |
| 肥 | féi | 襁 | qiǎng | 鷗 | yù |
| 細 | xì | 褓 | bǎo | 鉗 | qián |
| 山 | shān | 寬 | kuān | 喙 | huì |

23. Lǚ-shì Chūn-qiú, 13, 7, 3.

季子曰。燕雀爭善處於一屋之下。子母相哺也。媯媯焉相樂也。自以爲安矣。竈突決。則火上焚棟。燕雀顏色不變。是何也。乃不知禍之將及己也。爲人臣能免於燕雀之智者寡矣。夫爲人臣者。進其爵祿富貴。父子兄弟相與比周於一國。媯媯焉相樂也。以危其社稷。其爲竈突近也。而終不知也。其與燕雀之智不異矣。故曰。天下大亂。無有安國。一國盡亂。無有安家。一家皆亂。無有安身。此之謂也。故小之定也必恃大。大之安也必恃小。小大貴賤。交相爲恃。然後皆得其樂。

[Ср. альтернативную версию там же, 26, 2, 2:] 孔子曰：「燕爵爭善處於一屋之下，母子相哺也，區區焉相樂也，自以爲安矣。竈突決，上棟焚，燕爵顏色不變，是何也？不知禍之將及之也，不亦愚乎！爲人臣而免於燕爵之智者寡矣。夫爲人臣者，進其爵祿富貴，父子兄弟相與比周於一國，區區焉相樂也，而以危其社稷，其爲竈突近矣，而終不知也，其與燕爵之智不異。故曰：『天下大亂，無有安國；一國盡亂，無有安家；一家盡亂，無有安身』，此之謂也。故細之安，必待大；大之安，必待小。細大賤貴，交相爲贊，然後皆得其所樂。」

24. Zhàn guó cè, Wèi, 25.

魏王欲攻邯鄲。季梁聞之。中道而反。衣焦不申。頭塵不去。往見王曰。今者臣來。見人於大行。方北面而持其駕。告臣曰。我欲之楚。臣曰。君之楚。將奚爲北面。曰。吾馬良。臣曰。馬雖良。此非楚之路也。曰。吾用多。臣曰。用雖多。此非楚之路也。曰。吾御者善。此數者愈善。而離楚愈遠耳。今王動欲成霸王。舉欲信於天下。恃王國之大。兵之精銳。而攻邯鄲。以廣地尊名。王之動愈數。而離王愈遠耳。猶至楚而北行也。

25. Liè-zǐ, 8.

宋人有爲其君以玉爲楮葉者。三年而成。鋒殺莖柯。毫芒繁澤。亂之楮葉中。而不可別也。此人遂以巧食宋國。子列子聞之曰。使天地之生物。三年而成一葉。則物之葉者寡矣。故聖人恃道化而不恃智巧。

[Ср. версию в Hàn Fēi-zǐ:] 宋人有爲其君以象爲楮葉者。三年而成。豐殺莖柯。毫芒繁澤。亂之楮葉之中。而不可別也。此人遂以功食祿於宋邦。列子聞之曰。使天地三年而成一葉。則物之有葉者寡矣。

Новые знаки

哺
媯
竈
突
焚
棟
祿

bǔ
xǔ
zào
tú
fén
dòng
lù

焦
駕
精
楮
葉
鋒
莖

jiāo
jià
jīng
chǔ
yè
fēng
jīng

柯
毫
繁
澤
豐

kē
háo
fán
zé
fēng

Образцы поэзии эпохи Хань (II в. до н.э. – II в. н.э.)

Фонетические изменения от классического древнекитайского к китайскому эпохи Ранняя Хань

А. Изменения в системе инициалей (по данным иноязычных транскрипций и глоссе):

Главные:

1. Сочетания «дентальный + r» дают ретрофлексные согласные: tr → t̥, thr → t̥h, dr → d̥, dhr → d̥h, nr → ŋ, nhr → ŋh [知 tre → t̥e, etc.].

2. Сочетания «сибилянт + r» дают шипящие аффрикаты: cr → ç, chr → çh, çr → ç̥, çhr → ç̥h, sr → ş, shr → şh [色 srək → şək, etc.].

Воростепенные:

3. gh- перед долгими гласными → γ- [何 ghāj → γāj].

4. ghw- перед долгими гласными → w- [會 ghwāc → wās].

5. Ł- → l-, λ- → l̥- [𠵽 Łək → lək, 𠵽 λək → l̥ək].

Б. Изменения финалей (по данным рифм раннеханьской поэзии):

1. -u(h) → -əw(h), -ū(h) → -ēw(h) [仇 gu → gəw, 包 prū → prēw].

2. -uŋ → -əuŋ, -uk → -əuk, -ūŋ → -ēuŋ, -ūk → -ēuk [六 rhuk → rhəuk, 沃 ?ūk → ?əuk].

3. -wə → -əw [丘 khwə → khəw].

4. -wā → -ā [孤 kwā → kā].

5. -o → -wa; -ō, -rō → -wā [朱 to → twa, 偷 lō → lwā].

6. -e-, -i- перед губными (-p, -m, -w) и переднеязычными (-t, -n, -j) терминалями, а также в сочетаниях -euk, -iuk → -ja-, -jə- (т. е. -ep → -jap, -ēp → -jāp, -et → -jat, -ēt → -jāt, -euk → -jauk, -ēuk → -jāuk, -ip → -jəp и т. д.) [見 kēnh → kjānh, 肅 siuk → sjəuk и т. д.].

7. Терминаль -c → -ś [愛 ?əc → ?əs].

1. Лю Бан, Да фэн гэ
大風起兮，雲飛揚
威加海內兮，歸故鄉
安得猛士兮，守四方

2. Сян Юй, Гай ся гэ
力拔山兮，氣蓋世
時不利兮，騅不逝
騅不逝兮，可奈何
虞兮虞兮，奈若何

3. Лю Чэ (У-ди), Цю фэн цы

秋風起兮，白雲飛
草木黃落兮，雁南歸
蘭有秀兮，菊有芳
懷佳人兮，不能忘
泛樓船兮，濟汾河
橫中流兮，揚素波
簫鼓鳴兮，發棹歌
歡樂極兮，哀情多
少壯幾時兮，奈老何

4. Ли Янь-нянь, Бэй фан ю цзя жэнь

北方有佳人
絕世而獨立
一顧傾人城
再顧傾人國
寧不知傾城與傾國
佳人難再得

Новые знаки

| | | | | | |
|---|------|---|-------|---|------------|
| 雲 | yún | 秀 | xiù | 橫 | héng; hòng |
| 猛 | měng | 菊 | jú | 波 | bō |
| 氣 | qì | 芳 | fāng | 簫 | xiāo |
| 騅 | zhuī | 佳 | jiā | 棹 | zhào |
| 落 | luò | 泛 | fàn | 歡 | huān |
| 雁 | yàn | 船 | chuān | 哀 | āi |
| 蘭 | lán | 汾 | fén | | |

5. Лю Си-цзюнь, Бэй чоу гэ

吾家嫁我兮天一方
遠托異國兮烏孫王
穹廬爲室兮旃爲牆
以肉爲食兮酪爲漿
居常土思兮心內傷
願爲黃鵠兮歸故鄉

6. Бань Цзе-юй, Юань гэ син

新裂齊紈素
鮮潔如霜雪
裁爲合歡扇
團團似明月
出入君懷袖
動搖微風發
常恐秋節至
涼飈奪炎熱
棄捐篋笥中
恩情中道絕

7. Лян Хун, У и гэ

陟彼北芒兮，噫！顧瞻帝京兮，噫！宮室崔嵬兮，噫！
人之劬勞兮，噫！遼遼未央兮，噫！

Новые знаки

| | | | | | |
|---|-------|---|------------|---|------|
| 嫁 | jià | 潔 | jié | 捐 | juān |
| 托 | tuō | 霜 | shuāng | 篋 | qiè |
| 穹 | qiōng | 裁 | cái | 恩 | ēn |
| 旃 | zhān | 扇 | shān; shàn | 噫 | yī |
| 酪 | lào | 團 | tuán | 瞻 | zhān |
| 漿 | jiāng | 涼 | liáng | 京 | jīng |
| 鵠 | hú | 飈 | biāo | 劬 | qú |
| 裂 | liè | 炎 | yán | 遼 | liáo |
| 紈 | wán | 熱 | rè | | |

8. Чжан Хэн, Сы чоу ши

[1] 我所思兮在太山
欲往從之梁父艱
側身東望涕沾翰
美人贈我金錯刀
何以報之英瓊瑤
路遠莫致倚逍遙
何爲懷憂心煩勞

[2] 我所思兮在桂林
欲往從之湘水深
側身南望涕沾襟
美人贈我琴琅玕
何以報之雙玉盤
路遠莫致倚惆悵
何爲懷憂心煩快

[3] 我所思兮在漢陽
欲往從之隴阪長
側身西望涕沾裳
美人贈我貂襜褕
何以報之明月珠
路遠莫致倚踟躕
何爲懷憂心煩紆

[4] 我所思兮在雁門
欲往從之雪雰雰
側身北望涕沾巾
美人贈我錦繡段
何以報之清玉案
路遠莫致倚增嘆
何爲懷憂心煩惋

Новые знаки

| | | | | | |
|---|-------|---|--------|---|------|
| 噫 | yī | 遙 | yáo | 襜 | chān |
| 瞻 | zhān | 湘 | xiāng | 褕 | yú |
| 京 | jīng | 襟 | jīn | 珠 | zhū |
| 劬 | qú | 琅 | láng | 踟 | chí |
| 遼 | liáo | 玕 | gān | 躕 | chú |
| 涕 | tì | 雙 | shuāng | 紆 | yū |
| 沾 | zhān | 惆 | chōu | 雰 | fēn |
| 贈 | zèng | 悵 | chàng | 繡 | xiù |
| 錯 | cuò | 快 | yàng | 段 | duàn |
| 英 | yīng | 漢 | hàn | 增 | zēng |
| 瓊 | qióng | 隴 | lǒng | 嘆 | tàn |
| 瑤 | yáo | 阪 | bǎn | 惋 | wǎn |
| 逍 | xiāo | 貂 | diāo | | |

9. Гу ши ши цзю ши: Син син чун син син

行行重行行
與君生別離
相去萬餘里
各在天一涯
道路阻且長
會面安可知
胡馬依北風
越鳥巢南枝
相去日已遠
衣帶日已緩
浮雲蔽白日
遊子不顧反
思君令人老
歲月忽已晚
棄捐勿復道
努力加餐飯

Новые знаки

涯
依
巢
枝

yá
yī
cháo
zhī

緩
浮
蔽
忽

huǎn
fú
bì
hū

晚
努
餐
飯

wǎn
nǔ
cān
fǎn; fàn

10. Гу ши ши цзю ши: Цин цин хэ пань цао

青 青 河 畔 草
鬱 鬱 園 中 柳
盈 盈 樓 上 女
皎 皎 當 窗 牖
娥 娥 紅 粉 妝
纖 纖 出 素 手
昔 爲 倡 家 女
今 爲 蕩 子 婦
蕩 子 行 不 歸
空 床 難 獨 守

Новые знаки

青
畔
鬱
皎
窗

qīng
pàn
yù
jiǎo
chuāng

牖
娥
紅
粉
妝

yǒu
é
hóng
fěn
zhuāng

纖
倡
蕩

xiān
chāng; chàng
dàng

11. Гу ши ши цзю ши: Цин цин лин шан бай

青 青 陵 上 柏
磊 磊 澗 中 石
人 生 天 地 間
忽 如 遠 行 客
斗 酒 相 娛 樂
聊 厚 不 爲 薄
驅 車 策 駑 馬
遊 戲 宛 與 洛
洛 中 何 鬱 鬱
冠 帶 自 相 索
長 衢 羅 夾 巷
王 侯 多 第 宅
兩 宮 遙 相 望
雙 闕 百 餘 尺
極 宴 娛 心 意
戚 戚 何 所 迫

Новые знаки

磊
斗
駑
宛

lěi
dǒu
nú
wǎn

衢
羅
夾
第

qú
luó
jiá
dì

闕
尺
戚
迫

què
chǐ
qī
pò

12. Гу ши ши цзю ши: Цзинь жи лян янь хуй

今日良宴會
歡樂難具陳
彈箏奮逸響
新聲妙入神
令德唱高言
識曲聽其真
齊心同所願
含意俱未伸
人生寄一世
奄忽若飄塵
何不策高足
先據要路津
無爲守窮賤
轆軻長苦辛

Новые знаки

箏
逸
響
唱

zhēng
yì
xiǎng
chàng

識
含
伸
寄

shì
hán
shēn
jì

要
津
軻

yāo; yào
jīn
kǎn

СТРУКТУРА СЛОВАРЯ

Все знаки в словаре упорядочены в соответствии со своими латинскими (*pīnyīn*) транскрипциями, соблюдая обычный порядок латинского алфавита. Словарная информация для каждого знака состоит из следующих разделов: (1) *графические начертания*, (2) *фонетические транскрипции*, (3) *словарные значения*, (4) *графические этимологии* (ГЭ), (5) *фонетический комментарий* (Ф).

Графические начертания отображаются в обратном хронологическом порядке: (а) классическое начертание в стиле *кайшу*; (б) унифицированное начертание в стиле *сяо чжуань* («малая печать», III в. до н.э.); (в) один из вариантов начертания на бронзовых сосудах эпохи Ранняя Чжоу в стиле *цзинь вэнь* (X-VIII вв. до н.э.); (г) один из вариантов начертания на гадательных костях эпохи Шан-Инь в стиле *цзя гу вэнь* (XIII-XI вв. до н.э.). Большинство образцов (в)-(г) взято с сайта Р. Сирса «Chinese Etymology» (hanziyuan.net), где они, в свою очередь, отсканированы из различных авторитетных китайских источников по ДК эпиграфике. Там, где эпиграфические (или, наоборот, более поздние) начертания отсутствуют, в соответствующей графе ставится прочерк.

Фонетические транскрипции также приводятся в обратном хронологическом порядке: (а) современное чтение в путунхуа, записанное алфавитом *пиньинь*; (б) *среднекитайское* (СК) чтение, приближенное к фонетической норме раннесреднекитайского (VI-VII вв.) периода; (в) реконструированное *классическое древнекитайское* (КДК) чтение, отражающее примерный стандарт V-III вв. до н.э.; (г) реконструированное *архаическое древнекитайское* (АДК) чтение, отражающее максимально древний из реконструируемых – на основании данных рифм и фонетических серий иероглифики – вариантов ДК произношения (примерно соответствующий эпохе Шан-Инь).

Если знак имеет несколько (релевантных для курса) чтений, они располагаются в порядке либо от более частотных к более редким, либо

от морфологически первичных к морфологически производным (напр., **du*' 'получать' → **du-s*' 'передавать', а не наоборот).

Гипотетические чтения для знаков, известных только по эпиграфическим памятникам шанского и раннечжоуского времени, приводятся в квадратных скобках, напр. [yù], [АДК: ηraks]. Как правило, это либо чтения, условно предполагаемые для тех или иных иероглифов фоноидеографической категории на основании их фонетиков (но тут надо всегда помнить, что фонетик только *приблизительно* указывает на произношение того или иного знака); либо чтения, выдвинутые на основании условного отождествления древнего знака с современным при отсутствии между ними прозрачной исторической преемственности (например, шанский знак, состоящий из компонентов 'лошадь' + 'рука', можно условно читать как yù из-за того, что в гораздо более поздних литературных текстах есть знак 馭 yù, но нет никакой гарантии, что речь идет об одном и том же знаке, поскольку их значения не совпадают).

Все *средне- и древнекитайские* чтения приводятся в соответствии со (слегка упрощенной по сравнению с оригиналом) системой СК и ДК реконструкции С. А. Старостина (источники – монография «Реконструкция древнекитайской фонологической системы», М., 1989 и база данных [Chinese characters](#)). Альтернативные версии СК и ДК реконструкций можно посмотреть самостоятельно в различных источниках⁸³.

Словарные значения приводятся в максимально сжатом виде, с упором на *первичные, исходные* значения слов; если оказывается необходимым указать какие-то конкретные переносные значения, они следуют за исходными. В случаях, когда один и тот же знак записывает два или более *разных* по происхождению слова (омонимы), значения отделяются друг от друга латинскими цифрами (I, II и т.д.).

Каждому слову присваивается фиксированная частеречная характеристика. В словаре разграничиваются следующие классы слов:

⁸³ Новейшей по времени и достаточно авторитетной, хотя и чрезвычайно спорной во многих аспектах, является совместная реконструкция У. Бэкстера и Л. Сагара, см. по адресу: <https://ocbaxtersagart.lsa.umich.edu/>.

| <i>Сокращение</i> | <i>Расшифровка</i> |
|-------------------|--|
| Г. | Глагол (чаще всего занимает позицию предиката). |
| Г.сл. | Служебный глагол (подкласс глаголов, выполняющих функции, близкие к предложным). |
| Г.эк. | Экзоактивный глагол (подкласс глаголов, имеющих непереходное значение без объекта и переходное или каузативное значение с объектом; характеристика указывается только для тех глаголов, экзоактивность которых хорошо определяется по текстам). |
| Г.эн. | Эндоактивный глагол (подкласс глаголов, всегда имеющих непереходное значение вне зависимости от того, следует за ними объект или нет; характеристика указывается только для тех глаголов, эндоактивность которых хорошо определяется по текстам). |
| И. | Имя (существительное; чаще всего занимает позиции субъекта, объекта или атрибута к другому имени). |
| И.с. | Имя собственное (подкласс существительных, обозначающих личные имена, топонимы и т.п.). |
| М. | Местоимение (личные, притяжательные, указательные и вопросительные местоимения, занимающие те же синтаксические позиции, что и имена). |
| Мд. | Междометие (междометия, способные составлять самостоятельное высказывание, как правило, могут также выступать в роли предикатов). |
| Н. | Наречие (все слова, для которых наиболее естественно стоять в позиции атрибута к предикату). |
| П. | Прилагательное (подкласс глаголов, обозначающих признаки объекта и чаще всего занимающих позицию атрибута к имени). |
| С. | Союз (крайне немногочисленный класс служебных слов, выражающих сочинительную связь между однородными членами предложения, напр. 而 ér, 又 yòu). |

| | |
|---------------|--|
| Ч. | Числительное (строго формально – подкласс глаголов, но, как и прилагательные, они чаще всего занимают позицию атрибута к имени). |
| Чц.вв. | Вводная частица (полуслужебное слово, имеющее самостоятельное значение и занимающее позицию либо в самом начале фразы, либо сразу же после субъекта, обычно так или иначе связывая фразу по смыслу с предыдущей). |
| Чц.г. | Глагольная частица (полуслужебное слово, имеющее самостоятельное значение и вплотную примыкающее к глаголу в предложении). |
| Чц.к. | Конечная частица (служебное слово, завершающее фразу – в том числе тематическую часть предложения – и придающее ей тот или иной оттенок значения). |
| Чц.п. | Посессивная частица (выражает отношение зависимости между главным и зависимым словом в именной конструкции). |

Конкретным значениям слова обычно предшествует нумерическое обозначение тех периодов истории ДК языка (согласно классификации Крюкова и Хуан Шуин), в которых это слово встречалось или могло встречаться в соответствующем значении, напр. I = «архаический древнекитайский» (язык гадательных надписей эпохи Шан-Инь); IV-VI = «начинающая с классического древнекитайского языка IV-III вв. до н.э. и вплоть до постклассического языка I-IV вв. н.э.». Следует помнить, что (а) не все известные нам слова ДК языка впервые фиксируются в текстах того же периода, в который они появились в языке и (б) что многие слова и значения, встречающиеся в текстах более поздних периодов, на самом деле уже не были живыми элементами языка этих периодов (например, они могут встречаться в цитатах из более древних памятников или в специально архаизированных литературных пассажах).

Графическая этимология (ГЭ) знака представляет собой краткое описание структуры иероглифа и его составных компонентов, с упором

на толкование *древнейших* (шанских или раннечжоуских) форм, в которых он зафиксирован; там, где это возможно, дается также краткое объяснение структурной эволюции знака от древних начертаний к современным (наращивание или усечение отдельных компонентов, переосмысления исходной структуры и т.п.).

Классификация знаков основана на традиционной схеме Сюй Шэня, но с отдельными изменениями и упрощениями. Большинство знаков определяются либо как *пиктограммы* (изобразительные знаки), либо как *идеограммы* (сочетания изобразительных знаков), либо как *фоноидеограммы* (сочетания семантических и фонетических компонентов). Пиктограммы, в свою очередь, могут быть *простыми* (состоящими из одного, неразложимого компонента), *сложными* (состоящими из нескольких компонентов, которые по отдельности могут встречаться и в составе других сложных пиктограмм), а также *иконическими* (примерно соответствует категории *чжи ши* у Сюй Шэня).

Необходимо помнить, что далеко не для всех пиктограмм надежно установлено их происхождение; относительно исходного значения многих из них в синологии не существует общепринятого консенсуса. Все такого рода трудности по возможности эксплицитно прописаны в описании (напр., «сложная пиктограмма неясного происхождения»). Для неясных случаев приводятся *только* такие гипотезы, которые можно аргументировать конкретными доводами из области древнекитайского языка, текстологии и филологии.

Фонетический комментарий дается только для тех иероглифов, фонетическое развитие которых от древне- к среднекитайскому и/или от средне- к новокитайскому периодам обнаруживает отклонения, нарушающие обычно соблюдающиеся закономерности звуковых переходов. В отдельных случаях, где реконструкция ДК чтения особенно затруднительна, может быть дан комментарий относительно того варианта реконструкции, который выбран для словаря. Там, где иероглиф имеет несколько чтений, связанных друг с другом морфологической деривацией, фонетический комментарий может быть дополнен *морфологическим*, объясняющим суть и направленность этой деривации.

СЛОВАРЬ

А

哀

āi



СК: ?лу



КДК: ?əy

—

АДК: ?əy

Г. II-VI. скорбеть, горевать; жалеть, оплакивать (кого-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рот' и фонетика 衣 yī (← ДК *?əy).

隘

ài



СК: ?à

—

КДК: ?rēh

—

АДК: ?rēks

II. III-VI. узкий; перен. ограниченный, недалекий.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'холм, возвышенность' и фонетика 益 yì (← ДК *?ek).

愛

ài



СК: ?əy



КДК: ?āc

—

АДК: ?əys

Г. III-VI. (а) жалеть, сострадать; (б) любить.

ГЭ: По-видимому, фоноидеограмма; исходный вариант состоит из ключа 'сердце' и фонетика 𠂔 = 既 jì (← КДК *kəc), хотя в период Цинь-Хань к знаку 𠂔 (по неясным причинам) добавляется еще один компонент 'нога' снизу.

Ф: АДК реконструкция *?əys (а не *?əps или *?əts, что тоже теоретически возможно) обусловлена тем, что слово, скорее всего, является s-производным от 哀 āi (← ДК *?əy) 'грустить, скорбеть'.

藹

ài



СК: ?à

—

КДК: ?āc

—

АДК: ?āps

II. III. густой (о растительности, толпе и т.п.); тесный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'травы' и фонетика 藹 yè (← ДК *?at), но см. ниже.

Ф: С точки зрения графической структуры, ДК реконструкция должна иметь вид *?āts. Однако следует учитывать, что (а) сам знак известен только начиная с периода Цинь-Хань, когда конечные сочетания *-ts и

*-ps уже давно совпали в *-ś; (б) в позднечжоуской эпиграфике известны случаи, когда это же слово записывается редким (только эпиграфическим) вариантом 𠄎 (см. текст урока 21), в состав которого входит фонетик 盍 hé (← ДК *g/h/āp) с терминалью *-p. Поэтому более вероятно, что старое чтение слова — *ʔāps, а новый знак для него был создан уже в тот период, когда оно произносилось *ʔāś и, соответственно, спокойно могло иметь фонетик, записывавший как слоготип *ʔAP, так и слоготип *ʔAT.

安

ān

𠄎

СК: ʔān

𠄎

КДК: ʔān

𠄎

АДК: ʔān

(I) П. III-VI. спокойный; неподвижный; безопасный.

(II) Н. IV-VI. как?, где?, куда? (общее вопросительное наречие – «южный» эквивалент «северного» варианта 焉 yān, полностью вытесняющий последний в литературном языке эпохи Хань).

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов 'крыша, навес' и 'женщина' (вероятно, символическое обозначение 'семейного спокойствия').

按

àn

𠄎

СК: ʔàn

—

КДК: ʔānh

—

АДК: ʔāns

Г. III-VI. (а) удерживать, приводить в неподвижное состояние; успокаивать; (б) поддерживать (что-л.); опираться (на что-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рука' и фонетика 安 ān (← ДК *ʔān).

Ф: Глагол, скорее всего, следует рассматривать как s-производное от 安 ān 'спокойный, неподвижный'.

案

àn

𠄎

СК: ʔàn

—

КДК: ʔānh

—

АДК: ʔāns

(а) Г. IV-VI. рассматривать, инспектировать; **(б) И.** IV-VI. (а) столик; письменный стол; (б) официальный документ, дело, протокол.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'дерево' и фонетика 安 ān (← ДК *ʔān).

Ф: Иероглиф часто замещает в разных функциях более ранний знак 按 àn (см. выше), но нет уверенности в том, что все выражаемые им значения этимологически связаны с 按 àn (и 安 ān).

àn

СК: ?λm

—

КДК: ?əmh

—

АДК: ?əms

П. IV-VI. темный, мрачный.**ГЭ:** Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘ворота’ и фонетика 音 yīn (← ДК *?əm). Знак был со временем вытеснен из активного употребления конкурирующим вариантом 暗 àn.

áo

СК: ηâw

КДК: η(h)āw

—

АДК: η(h)āw

Г. III-VI. (а) гулять, бродить, шататься; (б) *перен.* развлекаться, наслаждаться.**ГЭ:** Структура знака не вполне понятна. Сюй Шэнь толкует знак в стиле сяочжуань как состоящий из компонентов 出 chū ‘выходить’ и 放 fàng ‘отпускать, выпускать’, но эпиграфические формы явно указывают на то, что элемент 出 здесь вторичен, и вся левая часть знака, скорее всего, была самостоятельной сложной пиктограммой (с каким значением – непонятно).**В**

bā

СК: pät

КДК: prēt

АДК: prēt

Ч. I-VI. восемь.**ГЭ:** Пиктограмма неясного происхождения (но, как и большинство знаков, обозначающих числительные, скорее всего, архаичная).

bá

СК: bwât

—

КДК: b(h)āt

—

АДК: b(h)āt

Г. III-VI. (а) выдергивать, выкорчевывать (что-л. откуда-л.); (б) (*перен.*) уничтожать, ликвидировать.**ГЭ:** Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘рука’ и фонетика 𠂔 bō (← ДК *b/h/āt).

bá

СК: bwât

—

КДК: bāt

—

АДК: bāt

Г. III. ступать, шагать (по земле, траве).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘нога’ и фонетика 𠂔 bō (← ДК *b/h/āt).

Ф: Возможно, слово этимологически связано с 步 bù (← ДК *bā-s) ‘шаг; шагать’, но в этом случае роль редкого (непродуктивного) суффикса *-t остается неясной.

bà

СК: bǎ

—

КДК: bré

—

АДК: brē'

Г.эк. III-VI. *перех.* прекращать, останавливать (что-л.); *неперех.* прекращаться, останавливаться, закрываться (о заведении).

pí

СК: be

КДК: b(h)ray

АДК: b(h)ray

Г. V-VI. уставать, усталый (графический вариант знака 疲, чаще всего в составе композита 罷癘 pí-lóng).

ГЭ: Знак состоит из компонентов 能 ‘медведь’ (см. комментарий к 能 néng) и 网 ‘сеть’. Учитывая, что он формально служит фонетиком в составе сложного знака 𧈧 bī (← ДК *pre) ‘бурый медведь’, не исключено, что именно он исходно и записывал это слово (хотя роль компонента ‘сеть’ все равно остается неясной — возможно, это на самом деле графическое искажение какого-то более естественного компонента, что трудно проверить, т.к. знак не зафиксирован в эпиграфических памятниках).

bái

СК: bǎik

КДК: brāk

АДК: brāk

II. I-VI. белый.

ГЭ: Пиктограмма неясного происхождения. Возможно, изначально записывала числительное 百 bǎi (ДК *prāk) ‘сто’ или прилагательное 伯 bó (также ДК *prāk) ‘старший’.

bǎi

СК: pǎik

КДК: prāk

АДК: prāk

Ч. I-VI. сто.

ГЭ: Во все периоды своего существования знак можно считать «видоизменением» более простого 白 bái (← ДК *brāk) ‘белый’, формально выполняющего в нем роль фонетика; реальное их соотношение не очень понятно из-за неясности значения как простой графемы 白, так и ее расширения.

柏

bǎi

СК: pǎik

—

ҚДК: prāk

—

АДК: prāk

И. III-VI. кипарис.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘дерево’ и фонетика 白 bái (← ДК *brāk).

拜

bài

СК: pǎy

ҚДК: prēc

—

АДК: prēts

Г. II-VI. СКЛОНИТЬ (руки в поклоне).

ГЭ: Знак, скорее всего, является фоноидеограммой; состоит из компонентов ‘рука’ (справа) и, по-видимому, ‘ветка’ (слева), ср. более сложный и архаичный вариант начертания того же знака как 擗. Относительно самостоятельного употребления и звучания компонента 擗 подробнее см. 擗 bǐ.

敗

bài

СК: bǎy

ҚДК: brāc

АДК: brāts

Г. III-VI. НЕПЕРЕХ. БЫТЬ РАЗБИТЫМ; ПОТЕРПЕТЬ ПОРАЖЕНИЕ (о стране, войске и т.п.).

bài

СК: pǎy

ҚДК: prāc

АДК: prāts

Г. III-VI. ПЕРЕХ. РАЗБИТЬ; НАНЕСТИ ПОРАЖЕНИЕ.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘рука с палкой’ и фонетика 貝 bèi (← ДК *pāts). В чжоуской эпиграфике фонетик обычно удвоен; это, возможно, отражает преемственность с шанским знаком, который состоит из двух ‘раковин’ и двух ‘рук’.

阪

bǎn

СК: bǎn

—

ҚДК: brǎn

—

АДК: brān'

И. III-VI. откос, склон, косогор.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘холм, возвышенность’ и фонетика 反 fǎn (← ДК *p/l/an').

bàn

СК: pwàn

КДК: pānh

—

АДК: pāns

И. IV-VI. половина.

ГЭ: В своем (редко встречаемом) эпиграфическом начертании и в стиле сяочжуань знак раскладывается на 牛 ‘корову’ и 八 ‘восемь’. Скорее всего, 八 употребляется здесь в символическом значении ‘делить, раскалывать’, но роль знака ‘корова’ неясна.

bāng

СК: pəuŋ

КДК: prōŋ

АДК: prōŋ

И. I-VI. страна, государство.

ГЭ: Фоноидеограмма; в чжоуский период состоит из ключа 邑 ‘город, область’ и фонетика 丰 fēng (ДК *phoŋ). Вероятно, то же самое слово в шанских текстах (где оно встречается редко) записывается родственным знаком с семантическим компонентом 田 ‘поле’.

bǎng

—

СК: pán

КДК: pán

—

АДК: pāŋ’

И.с. II. (?) Бан (топоним).

ГЭ: Уникальный знак чжоуской эпиграфики; его графическое отождествление со столь же редким ханьским знаком 旁 (встречается только в словарях, где обычно глоссируется как ‘вид растения’) носит довольно приблизительный характер, т.к. реально знак состоит из компонентов ‘сторона’ (方), ‘рот сверху’ (как в знаке 命 и т.п.), и четырех ‘кустиков’, что не идеально соответствует графической структуре 旁. Тем не менее, компонент 方, скорее всего, все же играет фонетическую функцию, так что произношение этого топонима должно было в ДК относиться к слоготипу *PAŋ.

bàng

СК: bəuŋ

—

КДК: b(h)rōŋ

—

АДК: b(h)rōŋ’

И. IV-VI. устрица.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘червяк / насекомое’ и фонетика 丰 fēng (← ДК *phoŋ).

bǎo

СК: páw

КДК: pǔ

АДК: pǔ'

(а) Г. I-VI. защищать, охранять; **(б)** И. III. «Защитник» (сокращение от 太保 tài-bǎo «Великий защитник», названия одной из главных министерских должностей в раннечжоускую эпоху, которую, в частности, занимал Шао-гун, младший брат У-вана и дядя Чэн-вана).

ГЭ: Идеограмма; изначально состоит из компонентов 'человек' и 'ребенок'. В чжоуской эпиграфике к знаку начинает регулярно добавляться отдельная черта-'точка' справа от ребенка, реже – две 'точки' по обоим бокам 'ребенка'. Их значение не вполне ясно (некоторые исследователи отождествляют их с 'пеленками'; возможно, это просто дополнительное графическое разграничение от древних прототипов иероглифа 仔 zǐ 'нести бремя'), но именно они в конечном итоге привели к графической реинтерпретации правого компонента как 'рот' + 'дерево' в начертании кайшу. Этот же знак часто используется в чжоуской эпиграфике как «сокращенное» начертание знака 寶, записывающего полностью омонимичное слово bǎo 'драгоценный'.

bǎo

СК: páw

—

КДК: pǔ'

—

АДК: pǔ'

Г. III-VI. насыщаться, наедаться.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'еда' и фонетика 包 bāo (← ДК *pǔ').

bǎo

СК: páw

—

КДК: pǔ

—

АДК: pǔ'

И. IV-VI. пеленка; ляжка для ребенка (обычно в сочетании 褓褓 qiǎng-bǎo).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'одежда' и омонимичного фонетика 保 bǎo (← ДК *pǔ').

Ф: Слово, скорее всего, представляет собой просто специализированный вариант обычного 保 bǎo 'защищать', т.е. 褓褓 qiǎng-bǎo 'пеленка, ляжка' = букв. 'ляжка-защита'. В текстах также встречается фонетически близкий вариант 褓抱 qiǎng-bào (← ДК *kaŋ'-bū'), букв. 'ляжка-обертка'; можно думать, что это и был исходный вариант слова, в то время как 褓褓 qiǎng-bǎo — его «народное» искажение.

bǎo

СК: pǎw

КДК: pǔ

АДК: pǔ'

П. II-VI. (атр.) драгоценный; (пред.) считать (что-л.) драгоценностью, дорожить (чем-л.).

ГЭ: Возможной исходной формой знака в шанской письменности была идеограмма, состоящая из 'крыши', 'раковины' и компонента, изображающего нефритовые украшения; сам он, правда, встречается редко и только как имя собственное, поэтому нет твердой гарантии его преемственности с чжоуским начертанием. В раннечжоускую эпоху знак оказывается чрезвычайно частотным и, как правило, состоит из семантических компонентов 'крыша', 'нефрит' и 'раковина', к которым добавлен – в первую очередь как фонетик – компонент 缶 fǒu (ДК *pu') 'глиняный сосуд'. (Есть и много других графических вариантов; см. также комментарии к омонимичному 保 bǎo 'защищать').

抱



—

—

bào

СК: bǎw

КДК: b(h)ǔ

АДК: b(h)ǔ'

Г. III-VI. (а) обнимать; держать в руках, прижимать к груди; (б) перен. заботиться (о ком-л. / чем-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рука' и фонетика 包 bāo (← ДК *pǔ).

報




—

bào

СК: pǎw

КДК: pǔh

АДК: pǔs

Г. II-VI. воздавать должное; вознаграждать; (перен.) платить, расплачиваться.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов 'рука' + 'человек на коленях' (= 𠂇 ~ 服 *bək 'подчинять/ся!'; этот компонент в принципе может играть и фонетическую роль) и 𠂇 'ручные кандалы' (ср. его же роль в составе знака 執 zhí 'хватать'). Исходная семантика знака, таким образом, может передавать идею 'воздаяния (за преступление)', хотя записываемое им слово уже в самых ранних текстах может иметь и позитивные коннотации.

暴



—

—

bào

СК: bǎw

КДК: bāwh

АДК: bāk^ws

П. III-VI. жестокий, бесчеловечный; насильственный.

pù

СК: buk

КДК: b(h)ōk

АДК: b(h)ōk

Г. IV-VI. сушить на солнце (что-л.).

ГЭ: По-видимому, идеограмма; в составе начертания сяочжуань (более ранние формы отсутствуют) выделяются компоненты ‘солнце’, ‘две руки’, ‘рисовое зерно’ и еще что-то, напоминающее ‘росток’; более или менее понятно, что знак изначально создан для записи значения ‘сушить на солнце’, но в текстах гораздо чаще встречается его использование для записи фонетически близкого ДК *bāk^ws ‘жестокый’; для исходного же значения в ханьский период возникает усложненный графический вариант 曝 pù.



[bào]

—

СК: [báw]



КДК: [b(h)rú]

—

АДК: [b(h)rū’]

И. Ш. Бао (имя собственное).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘кожа (выделанная)’ и, по-видимому, фонетика 陶. Согласно ханьской лексикографической традиции, знак считается графическим вариантом знака 鞞 páo ‘дубить кожу’, в то время как употребление его в чжоуской эпиграфике скорее заставляет отождествлять его с фамильным знаком 鮑 bào (как, например, в имени Бао Шу-я, известного сановника, жившего в VII в. до н.э. в княжестве Ци). Все это несколько сомнительно ввиду того, что фонетики 陶 и 包, как правило, записывают совершенно разные слоготипы (*ŁU и *P(R)U соответственно). Возможно, на самом деле 陶 здесь – не фонетик, а семантический компонент (‘ремесло’), образующий вместе с ‘кожей’ идеограмму.



bēi



СК: pue



КДК: pe

—

АДК: pe

П. Ш-VI. низкий (по положению), ничтожный; униженный.

ГЭ: См. комментарий к фоноидеограмме 俾 bì.



běi



СК: plk



КДК: pāk



АДК: pāk

И. I-VI. север.

ГЭ: Идеограмма; символически изображает двух человек, стоящих спиной друг к другу, что указывает на исходное значение слова ‘север/ный!’ – ‘поворачиваться / стоять спиной к чему-л.’ (ср. именно производное 背 *pāk-s ‘спина’ → совр. bèi, для которого в эпиграфике еще не существовало отдельного знака).

bèi

СК: pwà̃y

КДК: pā́c

АДК: pāts

И. I-VI. раковина, ‘каури’.**ГЭ:** Пиктограмма, изображающая ракушку с раскрытыми створками.

[bèi]

—

[СК: pwà̃y]

—

[КДК: pā́c]

[АДК: pāts]

И.с. I. Бэй (топоним).**ГЭ:** Эксклюзивно шанская фоноидеограмма, состоит из ключа ‘возвышенность’ и, по-видимому, фонетика 貝 bèi; чтение для знака восстанавливается чисто условно, по аналогии с фонетиком.

bèi

СК: bé

—

КДК: b(h)áy

—

АДК: b(h)ay'

Г. III-VI. (а) *перех.* покрывать, накрывать; (б) *неперех.* быть покрытым (чем-л.).

pī

СК: phe

КДК: phay

АДК: phay

Г. III-VI. (а) раскрывать, распахивать; (б) растрепать (волосы).**ГЭ:** Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘одежда’ и фонетика 皮 pí (← ДК *b/h/ay). В чтении pī представляет собой свободный вариант знака 披.

bèi

СК: bì

КДК: brəh

АДК: brəks

Г.эк. III-VI. *перех.* подготовить, довести до конца (что-л.); *неперех.* быть готовым.**ГЭ:** Исходная графема изображает одну или две стрелы, торчащие из футляра, и, скорее всего, является первичным вариантом знака 箛 fú (← ДК *bək) ‘колчан’. В чжоуской эпиграфике знак графически трансформируется (так, что его нижняя часть приобретает вторичное сходство с компонентом 用) и начинает заимствоваться для записи фонетически близкого слова ‘готовить’, с параллельным вариантом, расширенным за счет дополнительного ключа ‘человек’; именно этот вариант становится основным в период Цинь-Хань, в то время как простой вариант 蓄 выходит из употребления.

奔

bēn

СК: pon

КДК: pēn

—

АДК: pēn

Г. II-VI. бежать (*вприпрыжку, как олень и т.п.*); перен. суетиться, хлопотать.

ГЭ: Исходная чжоуская идеограмма изображает ‘человека’ (размахивающего руками) и, по-видимому, ‘следы ног’ на земле, которые затем легко трансформируются в три ‘кустика’ (см. вариант сяо чжуань). В современном начертании ‘человек’ и верхний из трех ‘кустиков’ почти сливаются в компонент 本 bēn, что создает видимость превращения знака в фоноидеограмму (которой он изначально не был).

本

běn

СК: pón

КДК: pǎn

—

АДК: pǎn'

И. III-VI. (а) корень, основание (*дерева*); (б) перен. фундамент; исток, начало, основа.

ГЭ: Иконическая пиктограмма, изображающая дерево с утолщенной нижней частью ('комель').

𧠆

bī

СК: pe

—

КДК: p(r)ay

—

АДК: p(r)ay

И. III-IV. медведь (*бурых*).

ГЭ: По-видимому, упрощенная фоноидеограмма, в составе которой частично совпадают ключ 熊 ‘медведь’ и фонетик 罷 bà (← ДК *brē').

比

bǐ

СК: pyí

КДК: píy

АДК: píy'

Г. III-VI. сравнивать (*кого-л. / что-л. с кем-л. / чем-л.*), уподоблять.

bì

СК: pyì

КДК: píć

АДК: píys

Г. IV-VI. присоединять, собирать (*вместе*); доходить (*докуда-л.*).

ГЭ: Идеограмма; состоит из двух человеческих фигурок рядом друг с другом, символизируя идею ‘сравнения’ или ‘присоединения’ (в зависимости от того, для какого слова – ДК *píy' или *píys – был изначально создан иероглиф). Возможно, неслучайно также графическое сходство с омонимичным 匕 bǐ ← ДК *píy' ‘черпак, ковш’, хотя скорее здесь может идти речь о графической контаминации двух ранних знаков, чем об их общем происхождении.

bǐ

СК: pyí

КДК: píy

АДК: píy'

И. I-VI. покойная мать.

ГЭ: Пиктограмма; фактически представляет собой инвертированный знак 人 ‘человек’. Скорее всего, шанское начертание – на самом деле сокращение сложного знака 比 (𠄎) bǐ ‘сравнивать, сопоставлять; идти подряд’, изображающего двух человек, следующих друг за другом; этот знак стал далее записывать омонимичное слово ‘покойная мать’, но в упрощенном («обрезанном») варианте. Уже в раннечжоуский период к нему стал дописываться ключ ‘женщина’, а впоследствии и фонетик восстановился до «удвоенного» варианта.

bǐ

СК: pé

КДК: páy

—

АДК: pay'

М. III-VI. тот (дальний, при наличии противопоставления ‘этот’ – ‘тот’); ЭТОТ, вышеупомянутый (без противопоставления).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘шагать’ и фонетика 皮 pí (← ДК *b/h/ay). Неизвестно, какое слово этот знак записывал изначально; для записи местоимения ‘тот’ он явно был заимствован (отметим, что в эпиграфике данное местоимение может записываться и просто как 皮, см. текст урока 26).

bǐ

СК: pí

КДК: pǐ

АДК: pǐ'

(I) (a) И. I-VI. окраина, деревня, провинция; (б) П. III-VI. провинциальный, дикий; бескультурный, необразованный.

(II) И.с. IV-V. Би (имя).

ГЭ: Исходная сложная шанская пиктограмма, по-видимому, изображает что-то вроде амбара, к которому дописан (семантический?) компонент ‘рот’. Поскольку в шанских текстах этот знак почти всегда записывает слово ‘окраина’, структуру знака можно либо пытаться понять идеографически (‘амбар’ = ‘деревня’ = ‘окраина’), либо предполагать, что он изначально был придуман для записи какого-то несохранившегося слова типа *pǐ ‘амбар’. В чжоуский и особенно в цинь-ханьский период иероглиф начинает записываться с дополнительным ключом ‘город’, чтобы не путаться с другими похожими знаками (напр., 圖 tú ‘карта’).

bì

СК: pyit

КДК: pit

—

АДК: pit

Н. III-VI. непременно, обязательно; неизбежно.

ГЭ: Исходная форма знака напоминает какой-то вид оружия (графическое сходство с 心 ‘сердце’ появляется только в начертаниях лишу – кайшу и носит случайный характер), но не вполне ясно, какое слово он первоначально записывал (согласно одной гипотезе, это может быть первоначальной формой знака 秘 bì ‘древко копья’, также ‘рама для лука’ (см. ниже комментарий к 弱 bì), но это плохо объясняет графическую композицию (которая скорее может намекать на значение ‘ножны’).

bì

СК: pyi

КДК: pić

АДК: pits

Чц.г. I. (именно) не (стяжение отрицания с эмфатическим предикатом). собственное).

ГЭ: Сложная пиктограмма, изображающая два ‘лука’ друг рядом с другом. Учитывая, что во многих шанских вариациях они изображены не просто рядом, а один как бы оказывается «вложен» в другой, есть все основания считать, что знак был изначально создан для записи существительного bì (ДК *pits) ‘рама для лука’, которое само по себе встречается в литературных памятниках более позднего времени, хотя записывается совершенно по-другому (как фоноидеограмма 秘).

Ф: Синтаксический анализ шанских текстов убедительно показывает, что отрицание 弱 — это на самом деле фонетическое стяжение обычного отрицания 不 bù (ДК *pə) с одним из двух шанских эмфатических предикатов-связок, скорее всего, 夷 wèi (ДК *wits), т.к. нестянутое сочетание 不唯 bù wéi встречается очень часто, а нестянутое 不夷 bù wèi — намного реже. Исходя из общих соображений о том, как образуются стяжения в чжоуском ДК, можно ожидать, что АДК *pə + *wits → АДК *pits, и такая гипотеза идеально согласуется и с графической этимологией соответствующего знака (см. выше)⁸⁴.

⁸⁴ В первоначальном издании учебника «Древнекитайский язык» для этого знака по не вполне ясным причинам предлагается чтение fú (возможно, чтобы как-то приблизить его к чтению других шанских отрицаний, таких, как 弗 fú). Тем не менее, даже эта гипотеза ближе к истине, чем абсолютно неоправданная замена чтения fú на чтение jiàng (!) во втором издании учебника. Последнее, очевидно, опирается на графическую этимологию знака 弱 в классическом ханском словаре «Шовэнь цзецзы», где он подается как графический вариант знака 疆 qiáng ~ jiàng ‘сильный; граница’ — несмотря на то, что (а) между шанским и ханским знаками нет никакой исторической преемственности и (б) чтение 弱 как jiàng (ДК *gan) полностью игнорирует семантику и этимологию слова, записываемого этим иероглифом в шанских текстах. Данную замену, безусловно, следует игнорировать.

bì

СК: pyì

КДК: pić

—

АДК: pits

Г. II-III. давать.

ГЭ: Этот знак, записывающий довольно частотный и нейтральный для РДК стадии глагол ‘давать’, явно связан по своей графической структуре с фонетически близкими 卑 bēi (← ДК *pe) и 畢 bì (← ДК *pit), но характер этой связи не вполне ясен. Возможно, что 𠄎 bì — это упрощенный вариант начертания более сложного 畢 bì, специально подобранный для записи частотного глагола (для которого желательно наличие простого графического варианта).

bì

СК: pyé

КДК: pé

—

АДК: pe’

Г. II-III. заставлять, каузировать (кого-л. делать что-л.).

ГЭ: В период Цинь-Хань и далее – фоноидеограмма, состоящая из ключа ‘человек’ и фонетика 卑 bēi (ДК *pe) ‘низкий, подлый’. Однако в чжоуской эпиграфике противопоставления между этими двумя знаками не существовало; простая графема 卑, как правило, записывала как раз глагол *pe’ ‘заставлять’ (фактически вышедший из употребления к началу классического периода). Исходная сложная пиктограмма изображает руку, сжимающую какой-то объект типа ‘сачка’ (ср. графически сходный знак 畢); почему – неясно.

bì

СК: pi

—

КДК: pić

—

АДК: prits

(I) Г. III. быть осторожным, трудолюбивым.**(II) Г. III. источаться, выделяться; пузыриться, вскипать (о воде) (=泌).**

ГЭ: «Двойная» фонограмма, т.к. роль фонетика здесь одновременно играют компоненты 必 bì (← ДК *pit) и 比 bì (← ДК *pić). Стоит отметить, что в тексте урока 28 этот знак, скорее всего, по ошибке замещает в канонической редакции текста Шицзина близкий знак 泌 (более естественный для записи требуемого значения ‘вскипать, пузыриться’).

bì

СК: bit

КДК: brit

—

АДК: brit

Г. II-VI. помогать, поддерживать.

ГЭ: Слово *brit ‘помогать’ первоначально (в раннечжоуской эпиграфике) записывалось знаком 𠄎, по-видимому, изображающим что-то вроде ‘ветки’; он же использовался как фонетик в составе иероглифа 𠄎 = 拜, записывавшего фонетически близкий глагол *prēts ‘складывать руки’. Впоследствии эта практика была забыта, и слово стало записываться с использованием фонетика 𠄎 pits (см. 𠄎 bī), к которому дорисовывался редкий семантический компонент ‘щит’; не исключено, что при этом и фонетик получал дополнительное семантическое истолкование как ‘два лука’, т.е. весь знак воспринимался как идеограмма (‘два лука’ + ‘щит’ = ‘защищать, помогать’). Из-за своей редкости компонент ‘щит’ в конечном итоге нейтрализовался с хорошо известным компонентом 𠄎, создав иллюзию новой фоноидеограммы (хотя на самом деле 𠄎 bǎi ← ДК *prāk никак не может быть фонетиком для ДК *brit).

bī

СК: pyit

КДК: pit

АДК: pit

(I) (а) Г. III-VI. заканчивать, завершать, доводить до конца; (б) Н. III-VI. целиком, полностью, до конца.

(II) И.с. I. Би (имя собственное).

ГЭ: Шанская пиктограмма (иногда содержит дополнительный идеографический компонент ‘рука’), по-видимому, исходно изображала ‘сачок’ или ‘сетку’ (соответствующее слово *pit реально зафиксировано в раннелитературных памятниках), однако в шанских текстах записывает исключительно имена собственные. Причины дальнейшего графического усложнения знака в чжоуской эпиграфике (за счет компонента 田 сверху) остаются неясными.

bī

СК: pyek

КДК: pek

АДК: pek

(I) И. I-VI. должностное (уполномоченное) лицо; власть имущие.

(II) Г. III-VI. избегать, уклоняться (от чего-л.; = 避 bī).

ГЭ: Шанская форма этого знака состоит из компонентов ‘человек на коленях’ и ‘символ власти’, что, скорее всего, следует интерпретировать идеографическим способом. В чжоуской эпиграфике этот знак, как правило, расширяется за счет дополнительного ‘кружка’ (иногда вместо кружка выписывается ‘кружок с точкой’, т.е. ‘солнце’); есть мнение, что ‘кружок’ символизирует 璧 bī (← ДК *pek, т.е. полный омоним) ‘нефритовый диск’ и, таким образом, может рассматриваться как дополнительный фонетический компонент.

敝 / 弊

敝

—

—

bì

СК: byè

КДК: beс

АДК: bets

П. III-VI. (а) рваный, истрепанный (об одежде); (б) перен. усталый, истощенный; (в) перен. дурной, плохой, порочный; мой, наш (самоуничиж.).

ГЭ: Знак восходит к пиктограмме 𠂇 bì (← ДК *bets), которая сама по себе встречается только в словарях и, вероятно, восходит к условному изображению 'дырявой одежды'. В текстах встречается только идеографический вариант, расширенный за счет еще одного семантического компонента 'рука с палкой'; вариант 弊, к которому снизу присоединяется еще компонент 'две руки', совсем поздний и даже не учитывается в словаре «Шовэнь цзецзы».

蔽

蔽

—

—

bì

СК: pyè

КДК: peс

АДК: pets

Г. III-VI. заслонять, закрывать (от чего-л.); затмевать (что-л., кого-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'трава' и фонетика 敝 bì (← ДК *bets).

壁

壁

—

—

bì

СК: piek

КДК: pèk

АДК: pèk

(а) И. V-VI. стена; (б) Г. V-VI. обнести стеной (город).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'земля' и фонетика 辟 bì ← ДК *pek.

避

避

—

—

bì

СК: byè

КДК: beh

АДК: beks

Г. III-VI. избегать (кого-л. / чего-л.); убегать, спастись.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'идти' и фонетика 辟 bì ← ДК *pek.

臂

臂

—

—

bì

СК: pyè

КДК: peh

АДК: peks

И. III-VI. рука (от плеча до кисти = arm).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘мясо’ и фонетика 辟 bì ← ДК *pek.

璧

bì

𠩺

СК: pyek

𠩻

КДК: pek

—

АДК: pek

И. II-VI. вид изделия из нефрита (яшмовый диск с отверстием посередине).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘нефрит’ и фонетика 辟 bì ← ДК *pek.

躄

bì

—

СК: pyek

—

КДК: pek

—

АДК: pek

И. V-VI. хромой (на обе ноги).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘нога’ и фонетика 辟 bì ← ДК *pek.

邊

biān

邊

СК: piēn

邊

КДК: pēn

—

АДК: pēn

И. II-VI. сторона, край.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит, по-видимому, из семантических компонентов ‘идти’ и ‘сторона’, а также фонетика, первоначальное значение и чтение которого неизвестны (составные компоненты – ‘нос’ и ‘пещера’ – не складываются во что-либо значимое).

扁

biǎn

扁

СК: piēn

—

КДК: pēn

—

АДК: pēn'

(I) П. IV-VI. плоский и тонкий (о предмете).

(II) И.с. IV-VI. Бянь (фамилия).

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов 戶 ‘дверь /одностворчатая/’ и 冊 ‘дощечка /для письма/’ – возможно, как из двух объектов, символизирующих идею ‘плоскости’.

遍

biàn

遍

СК: piēn

—

КДК: pēnh

—

АДК: pēns

П. III-VI. целый, весь (по периметру, в окружности и т.п.); повсеместный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'идти' и фонетика 扁 biǎn (← ДК *rēn'). Может также иметь графический вариант 徧.

biàn

СК: bén

—

КДК: brén

—

АДК: bren'

Г. III-VI. (а) различать, дифференцировать (что-л.); (б) спорить, дискутировать (о чем-л.).

ГЭ: Формально знак представляет собой фоноидеограмму, состоящую из ключа 'речь' и фонетика 辯, которому приписывается словарное чтение biǎn (← ДК *rēn') и значение 'судебная разборка'. Однако в текстах это слово не встречается и, скорее всего, представляет собой либо реально существовавший, либо искусственный морфологический вариант обычного biàn ← ДК *brén 'спорить, разбираться', так что на самом деле все компоненты этого знака семантически значимы (辯 – удвоенное начертание «административного символа» 辛, входящего в состав знаков 辟 bì, 宰 zǎi и др.).

biāo

СК: püew

—

КДК: pew

—

АДК: pew

И. III-VI. вихрь; порыв ветра.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'ветер' и омонимичного фонетика 飊 biāo (← ДК *rēw; в текстах этот знак встречается только как упрощенный вариант 飊, но «Шовэнь цзецзы» и другие словари толкуют его как '[звуки, которые производит] собака при ходьбе').

bié

СК: bet

—

КДК: brat

—

АДК: brat

Г.эк. III-VI. разделять(ся); различать(ся).

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов 'меч, нож' и 'кость' (графически более архаичный вариант в стиле кайшу имеет начертание 別).

bīn

СК: pyin

КДК: pin

АДК: pin

И. III-VI. гость.

ГЭ: Идеограмма; исходная форма состоит из компонентов ‘крыша’ и, возможно, ‘человек’ (но со странной горизонтальной чертой сверху); в состав шанского знака могут также факультативно входить компоненты ‘женщина’, ‘человек на коленях’ и/или ‘нога’. В чжоуский период знак обычно расширяется за счет дополнительного компонента ‘раковина’ (возможно, как символ ‘подарка’).

濱

—

—

—

bīn

СК: pyin

КДК: pin

АДК: pin

И. III-VI. берег, побережье; край.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘вода’ и омонимичного фонетика 賓 bīn (← ДК *pin).

兵

bīng

СК: pāin

КДК: praŋ

АДК: praŋ

И. III-VI. (а) оружие, вооружение; (б) войска, война; (в) военный; солдат.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов ‘две руки’ (сильно сокращенных в стиле кайшу) и ‘топор’ (боевой).

丙

bǐng

СК: pāin

КДК: praŋ

АДК: praŋ'

И. I-VI. 3-й знак 10-ричного («Небесного») цикла, «бин».

ГЭ: Пиктограмма неясного происхождения (как большинство знаков 10-ричного и 12-ричного циклов).

秉

bǐng

СК: pāin

КДК: praŋ

АДК: praŋ'

Г. II-VI. держать в руках; владеть, овладевать.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов ‘рука’ и ‘колос’.

並 / 并

—



bìng СК: pyèŋ КДК: peŋh АДК: peŋs
(а) Г. III-VI. совмещать, ставить рядом (кого-л. / что-л.); **(б) Н.** III-VI. вместе, рядом; одно-
 временно с...

ГЭ: Идеограмма; состоит из двух человеческих фигурок, стоящих бок о бок.

  — —
 bìng СК: bàinŋ КДК: branh АДК: branŋs

(а) И. III-VI. (а) боль, страдание; (б) болезнь; **(б) Г.** IV-VI. болеть, страдать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'болезнь' ('кровать') и фонетика 丙 bǐng (← ДК *praŋ).

  — —
 bō СК: pwâ КДК: pāy АДК: pāy

И. III-VI. волна.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'вода' и фонетика 皮 pí (← ДК *b/h/ay).

   
 bó СК: pǎik КДК: prāk АДК: prāk

(а) П. II-VI. старший; **(б) И.** II-VI. бо (аристократический титул).

ГЭ: В эпиграфике принципиально не различаются прилагательные báí (ДК *brāk) 'белый' и bó (ДК *prāk) 'старший'; сколь-либо систематическое разграничение начинается только с эпохи Цинь-Хань, когда для записи второго из этих слов начинает использоваться дополнительный ключ 'человек'. При этом весьма вероятно, что иероглиф исходно был придуман именно для записи значения 'старший' (или омонимичного ему числительного bǎi, ДК *prāk 'сто'), т.к. по форме он напоминает какой-то абстрактный символ, возможно, маркировавший происхождение.

Ф: Современное чтение bó отражает «литературную» норму; более регулярным развитием было бы bai, как в случаях с 'белым' (bái ← *brāk) и 'сотней' (bǎi ← *prāk).

   
 bó СК: bǎik КДК: brāk АДК: brāk

И. IV-VI. шелк (обработанный материал).

ГЭ: Формально толкуется как фоноидеограмма, состоящая из ключа 巾 'платок' и омонимичного фонетика 白 bái (← ДК *brāk). Учитывая, однако, что в эпиграфике встречаются случаи, когда знак 帛 сам по себе записывает слово 白 bái 'белый' (см. текст урока 26), не исключено, что значение 'шелк' исторически развилось из значения 'белый' (например, как сокращение из *白絲 bái sī 'белый шелк'), и в этом случае компонент 白 в составе данного знака, разумеется, несет и семантическое значение.

博

bó

博

СК: pāk

博

КДК: pāk

—

АДК: pāk

П. III-VI. (а) широкий, обширный; (б) перен. всесторонний; образованный, эрудированный.

ГЭ: Исторически знак представляет собой заимствованное употребление знака 搏 bó 'драться, сражаться' (см. ниже комментарий к 搏 bó) с компонентом 甲 'доспехи' (в эпиграфических начертаниях он еще имеет форму, близкую к современному 十) в качестве варианта ключа. Четкое разделение некогда, по-видимому, свободно варьировавших вариантов на 搏 bó 'драться' и 博 bó 'широкий' закрепилось только на этапе появления стиля сяочжуань.

搏

bó

搏

СК: pāk

搏

КДК: pāk

—

АДК: pāk

Г. II-VI. ударять, бить рукой; драться, сражаться.

ГЭ: Формально знак можно считать фоноидеограммой, состоящей из ключа 'рука' и фонетика 專 fū (← ДК *ph/r/a). На самом деле с исторической точки зрения это скорее сложная идеограмма, состоящая из компонентов 'рука', держащая 'щит' и дополнительного ключа, который в эпиграфических начертаниях может быть как еще одной 'рукой', так и 'алебардой' (особенно если глагол употребляется в «военном» ключе).

薄

bó

薄

СК: bāk

—

КДК: bāk

—

АДК: bāk

(I) П. III-VI. тонкий; жидкий; слабый.

(II) Чц.вв. III. архаичная начальная частица с неясным значением; возможно, что-то вроде вводного 'ведь', 'вот', 'так вот'.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключей ‘трава’, ‘вода’ и фонетика 尊 = 博 bó (← ДК *pāk).

罇

罇

罇

—

bó

СК: pāk

КДК: pāk

АДК: pāk

И. III-IV. вид колокола.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘металл’ и фонетика 尊 = 博 bó (← ДК *pāk).

罇

—

罇

—

bó

СК: bāik

КДК: b(h)rāk

АДК: b(h)rāk

И. III. вид рыбы (возможно, ‘острогрудка’).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘рыба’ и фонетика 帛 bó (← ДК *brāk). Если буквальное название рыбы реально значит ‘белая’, то фонетик имеет также и семантическую значимость.

卜

卜

卜

卜

bǔ

СК: puk

КДК: pōk

АДК: pōk

Г. I-VI. гадать (по трещинам на костях).

ГЭ: Пиктограмма, изображающая трещину на гадательной кости.

哺

哺

—

—

bǔ

СК: bō

КДК: bāh

АДК: bās

Г. IV-VI. (а) жевать, пережевывать (пищу); (б) кормить (кого-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘рот’ и фонетика 甫 fǔ (← ДК *pa’).

Ф: Современный 3-й тон нерегулярен (ожидалось бы чтение bǔ); ср. ту же ситуацию с 捕 bǔ ниже.

捕

捕

—

—

bǔ

СК: bō

КДК: b(h)āh

АДК: b(h)ās

Г. III-VI. ловить, хватать; задерживать, арестовывать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рука' и фонетика 甫 fǔ (← ДК *pa').

Ф: Современный 3-й тон нерегулярен (ожидалось бы чтение bù).



bù



СК: pəw



КДК: pə



АДК: pə

Чц.г. I-VI. не (отрицание при простом глагольном предикате).

ГЭ: Пиктограмма неясного происхождения (иногда, следуя старому ханьскому толкованию, в знаке пытаются разглядеть 'парящую в небе птицу', но это маловероятно). Возможно, знак был изначально создан для записи слова 丕 pī (ДК *phrə) 'великий, огромный' (в бронзовых надписях и в ряде старых памятников 丕 pī графически неотличимо от 不).

Ф: Современное чтение bù нерегулярно (ожидалось бы *fōu) и скорее отражает СК вариант типа *pət (по-видимому, диалектный, т.к. ни в каких фонетических словарях он не зафиксирован).



bù



СК: pò



КДК: pāh



АДК: pās

(I) **И.** III-VI. ткань, полотно, холст.

(II) **Г.** III-VI. расставлять, располагать, раскладывать.

(III) **И.с.** IV-VI. Бу (имя).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'платок' и фонетика 父 fù (← ДК *ba'); последний в начертании кайшу сокращается до компонента 十, но отчетливо виден во всех более ранних стилях написания.



bù



СК: bə




КДК: bāh



АДК: bās

(а) **Г.** I-VI. шагать, делать шаги, маршировать; (б) **И.** III-VI. шаг.

ГЭ: Сложная пиктограмма 'две ноги'. В шанской эпиграфике встречается и более сложный вариант , расширенный за счет дополнительного семантического компонента 'шагать'.

С

財

cái

財

СК: ㄗㄨ

—

КДК: ㄗ(h)ə̃

—

АДК: ㄗ(h)ə̃

И. III-VI. ценности, средства; богатство.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘раковина’ и фонетика 才 = 在 zài (← ДК *з/л/ə̃).

Ф: Иероглиф представляет собой один из нескольких вариантов, записывающих одно и то же слово в разных подзначениях (才 cái = ‘талант’, ‘талантливый человек’; 材 cái = ‘сырой материал’; 財 cái = ‘финансовые средства’).

裁

cái

裁

СК: ㄗㄨ

—

КДК: ㄗ(h)ə̃

—

АДК: ㄗ(h)ə̃

Г. III-VI. (а) кроить, выкраивать (ткань); (б) перен. решать, распоряжаться.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘одежда’ и фонетика 𠂔 zāi (← ДК *цə̃).

采

cǎi

采

СК: chǎy

采

КДК: shǎ

采

АДК: shǎ

(I) Г. III-VI. собирать, срывать (плоды, травы и т.п.).

(II) П. III-VI. (а) пестрый, разноцветный; (б) перен. многочисленные, пестрые (о растениях и т.п.; особенно в удвоенном варианте).

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов ‘рука’ и ‘дерево’ (в шанской графике встречается даже вариант ‘дерева’, увешанного ‘плодами’). В эпоху Цинь-Хань для обоих основных значений знака – как исходного, так и заимствованного – были созданы дополнительные варианты, в результате чего знак 采 cǎi формально превратился в фонетик: 採 ‘собирать’ и 彩 ‘пестрый, разноцветный’.

採 cǎi, см. 采.

參

cān

參

СК: chǎm

參

КДК: shǎm

—

АДК: shǎm

Г. III-VI. (а) быть в количестве трех, составлять группу из трех; (б) собирать(ся) вместе,

накапливать(ся).

cēn

СК: çhim

КДК: shrəm

АДК: shrəm

II. III-VI. неровный; неравномерный.

shēn

СК: şim

КДК: srəm

АДК: srəm

(I) И. III-VI. название созвездия (три звезды, составляющие Пояс Ориона).

(II) И.с. IV-VI. ШЭнь (имя).

ГЭ: Основная часть знака представляет собой сложную пиктограмму: ‘человек, сидящий на коленях’, вместо головы у которого – сочетание из трех ‘звезд’ (ср. более архаичный вариант этого же знака в начертании кайшу – 彗). Скорее всего, это соответствует исходному значению ‘созвездие’, ‘Пояс Ориона’ (с «антропоморфизацией» созвездия?). Уже в чжоуской эпиграфике появляется вариант знака, расширенный за счет добавления компонента 三 sān ‘три’, который имеет одновременно семантическую и фонетическую функции (см. ниже).

Ф: Как минимум два из трех записываемых этим знаком слова, имеющие семантику, связанную с ‘тройственностью’, несомненно, связаны этимологическим родством с числительным 三 sān (← ДК *sēm) ‘три’, хотя конкретное значение связывающих их морфологических механизмов (чередование по долготе / краткости гласного; инфикс *-r-; чередование по придыхательности) остается неясным.

餐

餐

—

—

cān

СК: chān

КДК: chān

АДК: chān

Г. III-VI. есть, принимать пищу, устраивать трапезу (обычно без прямого объекта).

ГЭ: Формально – фоноидеограмма, состоящая из ключа ‘еда, пища’ и фонетика 歺 cān = 殘 cān ‘калечить, увечить’ (← ДК *ç/h/ān). Это может быть правдой, если знак 歺 (состоящий из компонентов ‘рука’ и ‘кость’) действительно является старой формой записи слова cān ‘калечить’ (= ‘ломать кости’), но ни в литературных текстах, ни в эпиграфике он не зафиксирован, так что не исключено и то, что сочетание ‘рука’ + ‘кость’ (или ‘кусочек мяса на кости’) на самом деле исходно записывало как раз значение ‘принимать пищу’, а впоследствии было расширено за счет дополнительного компонента ‘пища’.

殘

殘

—

—

cán

СК: zān

КДК: ʒ(h)ān

АДК: ʒ(h)ān

(а) Г. III-VI. калечить, увечить; вредить, наносить вред; (б) II. IV-VI. жестокий, бесчеловечный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘смерть’ (= ‘кости’) и фонетика 𠂔 cān (← ДК *zān).



cāng



СК: chān



КДК: shān



АДК: shān

(I) И. III-VI. амбар, кладовая.

(II) И.с. I. Цан (название владения).

ГЭ: В своем исходном шанском начертании знак мог представлять собой фоноидеограмму, состоя из семантического компонента ‘закрывать’ (合) и фонетика 𠂔 (ДК *zān). Начиная с чжоуского периода, знак графически сближается с 食 shí ‘есть’ и фактически трансформируется в идеограмму (Сюй Шэнь раскладывает его на ‘упрощенное 食’ и ‘рот’).



cāng



СК: chān

—

КДК: shān

—

АДК: shān

II. III-VI. синий, зеленый (цвет неба и др.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘трава’ и омонимичного фонетика 倉 cāng (← ДК *shān).



cáng



СК: zān

—

КДК: z(h)ān

—

АДК: z(h)ān

Г. III-VI. (а) хранить, сберегать (что-л.); (б) прятать, скрывать (что-л.).

zàng

СК: zān

КДК: z(h)ānh

АДК: z(h)āns

И. III-VI. склад, хранилище; амбар.

ГЭ: Фоноидеограмма. Исходный фонетик «первого уровня» – 𠂔 qiáng (← ДК *zān) ‘доска, кровать’, образующий с помощью ключа ‘алебарда’ омонимичную фоноидеограмму 戕 qiáng (← ДК *zān) ‘зубить, убивать’; последняя сама становится фонетиком в составе знака 臧 zāng (← ДК *cān) ‘раб’ (с ключом ‘слуга’), и, наконец, знак 藏 с добавлением ключа ‘трава’ становится фоноидеограммой «третьего уровня», записывающей глагол ‘хранить’.



cāo



СК: chāw

—

КДК: shāw

—

АДК: shāw

Г. IV-VI. держать в руках, прибирать к рукам (что-л.); владеть (чем-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рука' и фонетика 梟 sào (← ДК *sāws 'щебетать, чирикать').

漕

cáo

СК: zâw

—

КДК: ɜ(h)ũ

—

АДК: ɜ(h)ũ

(I) Г. IV-VI. перевозить по воде (грузы).

(II) И. III. Цао (топоним).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'вода' и фонетика 曹 cáo (← ДК *zũ).

草

cǎo

СК: cháw

—

КДК: shú

—

АДК: shũ'

(I) И. III-VI. трава.

(II) П. III-VI. грубый; небрежный, корявый.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'трава' и фонетика 早 zǎo (← ДК *cũ'). Согласно словарю «Шовэнь цзецзы», слово cǎo 'трава' изначально записывалось просто как 艸, в то время как знак 草 использовался преимущественно для записи слова zào (← ДК *zũ') 'желудь', позже получившего новый графический вариант 皂; однако этот сценарий плохо подтверждается текстами.

冊

cè

СК: çhäik

КДК: chrĕk

АДК: çhrĕk

И. I-VI. (а) бамбуковые дощечки (для письма); (б) запись, реестр, приказ (на дощечках); 冊令 cè lìng 'отдать письменный приказ' (букв. 'дощечечно-приказать').

ГЭ: Пиктограмма; хорошо зафиксирована уже в шанское время (что доказывает существование уже в эпоху Шан-Инь развитой практики ведения записей на бамбуке).

側

cè

СК: çik

КДК: crĕk

—

АДК: çrĕk

И. III-VI. сторона, бок.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘человек’ и фонетика 則 zé (← ДК *cōk).

策

策

cè

СК: çhәik

КДК: chrēk

АДК: čhrēk

(I) И. III-VI. (а) бамбуковая дощечка для письма (= 册); (б) *перен.* план, замысел, стратегия.

(II) Г. III-VI. стегать, подстегивать (*лошадь и т.п.*).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘бамбук’ и фонетика 束 cì (← ДК *čheks). Исходно, вероятно, знак записывал то же слово, что и иероглиф 册 cè, но со временем их функции разошлись (册, как правило, продолжает записывать конкретное значение ‘бамбуковая дощечка’ и т.д., в то время как 策 чаще встречается для записи абстрактных переносных значений).

潛

—

—

潛

[cè]

СК: [çhәik]

КДК: [chrēk]

АДК: [čhrēk]

(?) Г. I. вредить.

ГЭ: Знак встречается только в орфографии шанских гадательных надписей. Формально состоит из компонентов ‘вода’ + 册 ‘дощечки для письма’ (+ факультативно ‘рот’), что позволяет «конвертировать» его в условное начертание 𠄎 и столь же условно приписать ему чтение его предполагаемого фонетика 册 cè. Значение записываемого им слова также достоверно не устанавливается (по контекстам похоже на что-то вроде ‘вредить’ или, более конкретно, ‘затопить’, но слов такого рода в чжоуских эпиграфических и литературных памятниках нет).

岑

岑

cén

СК: çim

КДК: çrəm

АДК: črəm

II. IV-VI. высокий, обрывистый.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘гора’ и фонетика 今 jīn (← ДК *k/r/əm).

Ф: Крайне редкий случай использования знака из велярной серии (今 *k/r/əm) для записи слога с начальной аффрикатой (*çrəm). Учитывая, что слово вышло из активного употребления задолго до начала СК периода, нельзя исключить и ошибку в СК словарях (напр., случайное фаньце çim вместо çim; второе чтение уже может восходить к ДК *gim и лучше согласовываться с фонетиком).

[chā]

[СК: çhäp]

—

[КДК: chrēp]

[АДК: čhrēp]

(?) **И.с. I.** Ча (имя собственное).

ГЭ: Шанский знак, по-видимому, представляет собой сложную пиктограмму, встречающуюся только для записи имени собственного. По одной гипотезе, представляет собой исконное начертание намного более позднего знака 𠬪 chā ‘пест’, но доказать это трудно из-за отсутствия промежуточных форм (знак совсем не встречается в чжоуской эпиграфике).

chá

СК: çhäť

—

КДК: chrēt

—

АДК: čhrēt

Г. III-VI. исследовать (что-л.), разбираться (в чем-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘крыша, навес’ (роль которого не очень понятна) и фонетического компонента 祭 jì (← ДК čets).

chái

СК: çä

КДК: çrē

—

АДК: črēy

И. II-VI. (а) дрова, хворост; (б) вид жертвоприношений (сжигаемых).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из семантического компонента ‘дерево’ и фонетика 此 cǐ (← ДК *čhey). В чжоуской эпиграфике для записи этого слова, по-видимому, специального знака еще не было; иногда по принципу созвучности вместо него используется прототип обычного знака 髭 zī (← ДК *čey) ‘усы’, с тем же фонетиком и семантическим компонентом ‘усатый / бородатый человек’.

chái

СК: çäy

—

КДК: ç(h)rē

—

АДК: č(h)rē

И. III-VI. шакал (или разновидность волка).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 豸 ‘хищное животное’ и фонетика 才 cái (← ДК *ç(h)ē).

檐

檐

—

—

chān

СК: chem

КДК: tham

АДК: tham

(а) Г. III-VI. развеиваться, колебаться; (б) И. III-VI. фартук, передник.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'одежда' и фонетика 詹 zhān (← ДК *tam).

漣

—

—

—

chán

СК: den

КДК: dran

АДК: dran

И.с. III-VI. Чань (название реки в пров. Хэнань).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'вода' и фонетика 漣 chán (← ДК *dran). Древние начертания отсутствуют.

讒

讒

—

—

chán

СК: zām

КДК: ʒ(h)rēm

АДК: ʒ(h)rēm

Г. III-VI. клеветать; порочить.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'речь' и омонимичного фонетика 讒 chán (← ДК *ʒrēm).

諂

諂

—

—

chǎn

СК: t̄hém

КДК: λham'

АДК: λham'

Г. III-VI. льстить, лицемерить.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'речь' и фонетика 諂, который здесь, по-видимому, представляет собой сокращенный вариант не знака 陷 xiàn 'провалиться в яму' (← ДК *g/h/rēm̄s), а знака 窞 dàn 'нора, отверстие' (← ДК *lēm̄).

倡

倡

—

—

chāng

СК: cháŋ

КДК: thaŋ

АДК: thaŋ

И. V-VI. певец (певичка), артист, исполнитель.

chàng

СК: chàŋ

КДК: thaŋh

АДК: thaŋs

Г. III-VI. запевать, заводить песню; положить начало, взять инициативу.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'человек' и фонетика 昌 chāng (← ДК *than). В глагольном значении 'заводить песню', 'петь' со временем вытесняется знаком 唱.

長

cháng

𠄎

СК: ɕaŋ

𠄎

КДК: draŋ

𠄎

АДК: draŋ

II. III-VI. длинный.

長

zhǎng

СК: ʈaŋ

КДК: traŋ

АДК: traŋ'

II. III-VI. старший; взрослый.

ГЭ: Сложная пиктограмма; по-видимому, изображает человека с 'длинными волосами' (иногда, особенно в шанских текстах, также с 'вытянутой рукой', что также может иметь символическое значение).

Ф: ДК морфемы *draŋ 'длинный' и *traŋ' 'взрослый, старший' явно связаны друг с другом этимологически, но грамматическая природа чередований в данном случае остается неясной.

常

cháng

𠄎

СК: ʃaŋ

—

КДК: d(h)aŋ

—

АДК: d(h)aŋ

II. III-VI. (а) постоянный, неизменный; (б) естественный, обычный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'платок' и фонетика 尙 shàng (← ДК *d/h/aŋs). Странный выбор ключа объясняется тем, что знак, скорее всего, исходно представляет графический вариант омонимичного знака 裳 shāng ~ cháng (← ДК *d/h/aŋ) 'верхняя одежда', заимствованный в эпоху Цинь-Хань для записи этимологически отличного слова с абстрактным значением.

悵

chàng

𠄎

СК: ʈaŋ

—

КДК: thraŋh

—

АДК: thraŋs

II. IV-VI. грустный, огорченный (часто в составе двуслога 惆悵 chōu-chàng, но столь же часто встречается и само по себе).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'сердце' и фонетика 長 cháng (← ДК *draŋ).

場

場

𠄎

𠄎

cháng

СК: ㄔㄤˊ

КДК: Łaŋ

АДК: Łaŋ

И. II-III. поле; огород (точное значение неясно).

ГЭ: Начиная с периода Цинь-Хань – фоноидеограмма; состоит из ключа ‘земля’ и фонетика 昜 (= 陽 yáng ← ДК *Łaŋ). В доханьский период специального знака для записи этого слова не существовало, использовался в заимствованном употреблении просто знак 昜.

—

cháng

СК: ㄔㄤˊ

КДК: d(h)aŋ

АДК: d(h)aŋ

(I) Г. (а) II-VI. пробовать (на вкус), вкушать; (б) IV-VI. пытаться, пробовать; (в) IV-VI. → **Г.с.** показатель повторяемости действия (в прошлом).

(II) И.с. II. Чан (имя гуна).

ГЭ: Чжоуская фоноидеограмма; раскладывается на семантический компонент 旨 ‘вкус’ и фонетик 尙 shàng (ДК *daŋs; в эпиграфических начертаниях иногда опускается компонент ‘рот’).

—

cháng

СК: ㄔㄤˊ

КДК: d(h)aŋ

АДК: d(h)aŋ

Г. II-IV. компенсировать, выплачивать (долг).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘человек’ и фонетика 賞 shǎng (← ДК *taŋ’). В чжоуской эпиграфике слово *d(h)aŋ записывается тем же знаком, что и собственно 賞.

chàng

СК: ㄔㄤˋ

КДК: thraŋh

АДК: thraŋs

И. I-VI. ароматизированное жертвенное вино.

ГЭ: Пиктограмма, изображающая сосуд с вином. Нижний компонент 匕 bǐ ‘черпак’ появляется в составе знака только в период Цинь-Хань.

—

—

chàng

СК: ㄔㄤˋ

КДК: thaŋh

АДК: thaŋs

Г. III-VI. запевать, заводить песню; петь.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рот' и фонетика 昌 chāng (← ДК *thɑŋ). Подробнее см. комментарий к 倡 chāng.

cháo

СК: ʒaw

—

КДК: ʒ(h)rēw

—

АДК: ʒ(h)rēw

(а) И. III-VI. гнездо; (б) Г. III-VI. гнездиться (о птицах).

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов 'дерево' и 巢 — по-видимому, исходного изображения 'гнезда' как такового, хотя форма этого знака в сяочжуань и в кайшу намекает на смешение между исходным 'гнездом' и совершенно иным иероглифом ('вода' + 'поле' = 澤 zé 'заливные поля', без какой-либо связи с cháo 'гнездом').

chě

СК: chá

—

КДК: thiáy

—

АДК: thiay'

Г. III. разевать рот (?).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рот' и фонетика 多 duō (← ДК *tāy).

chén

СК: ʒin

КДК: g(h)in

АДК: g(h)in

И. I-VI. сановник, министр.

ГЭ: Пиктограмма 'большой глаз', повернутая набок. Согласно наиболее распространенной гипотезе, символически изображает идею 'послушности' ('глаз' метонимически заменяет 'голову', склоненную в знак покорности); однако совершенно не исключено, что знак закрепился за значением 'министр' в результате заимствования, а исходно записывал, например, слово 賢 xián (ДК *gīn) 'мудрый, талантливый' (или еще что-нибудь).

chén

СК: ʒin

КДК: din

АДК: dər

И. I-VI. 5-й знак 12-ричного («Земного») цикла, «чэнь».

ГЭ: Пиктограмма неясного происхождения (как большинство знаков 10-ричного и 12-ричного циклов);

учитывая ее роль в составе идеограммы 農 nóng ‘земледелие’, можно предположить, что исходно она изображала ‘плуг’ (хотя ДК слово *dər ‘плуг’ неизвестно).

陳

chén



СК: ċin



КДК: d(h)rin

—

АДК: d(h)rin

(I) Г. II-VI. (а) расставлять, располагать (в порядке); (б) излагать, описывать (словами).

(II) И.с. III-VI. ЧЭНЬ (название княжества).

ГЭ: Идеограмма; исходная эпиграфическая структура состоит из компонентов ‘холм, возвышенность’, ‘восток’ и еще одного факультативного элемента (обычно либо ‘земля’, либо ‘рука с палкой’), который в начертании сяочжуань опускается. Роль всех этих компонентов в записи глагола ‘расставлять’ остается неясной (скорее всего, ‘восток’ – результат графического искажения изображения какого-то вида колесницы, т.к. глагол часто описывает построение армии в боевом порядке).

塵

chén



СК: ċin

—

КДК: drən

—

АДК: drən

И. III-VI. ПЫЛЬ.

ГЭ: Идеограмма; исходный «полный» вариант состоит из утроенного (!) компонента ‘олень’ и компонента ‘земля’ (‘пыль’ = [след] стада оленей, несущихся по земле). При переходе к стилям лишу-кайшу знак упрощается так, что сверху остается только один ‘олень’.

僂

chēng



СК: chíŋ



КДК: thəŋ



АДК: thəŋ

М. I. тот (дальний; противопоставляется 茲 zī ‘этот’).

ГЭ: Возможно, шанская идеограмма, в состав которой входят компоненты ‘рука’ и ‘непонятный объект’ (ср. нижнюю часть иероглифа 蕞 gòu?), первоначально записывала слово chēng ‘поднимать’, ‘взвешивать’, за которым в более позднее время закрепился графический вариант 稱. Реально в шанских текстах она встречается в основном в составе сочетания 若僂 ruò-chēng ‘подобно тому’ (обычно о подтвердившихся результатах гадания), не имеющего эквивалентов в более поздних текстах. Чжоуские и цинь-ханьские формы этого знака с ключом ‘человек’ обычно представляют собой просто графические варианты 稱.

稱

chēng

СК: chíŋ

КДК: thəŋ

АДК: thəŋ

Г. II-VI. (а) поднимать (*рукой*), взвешивать; (б) *перен.* выставлять напоказ; прославлять, хвалить.

ГЭ: Исходный знак – идеограмма; в шанской и в чжоуской эпиграфике довольно отчетливо изображает ‘руку’, зависшую над сложным объектом – возможно, ‘весами’ (ср. значение ‘взвешивать’). Ключ ‘злак’ более или менее стабильно закрепляется в составе этого иероглифа (формально превращая его в фоноидеограмму) только в период Цинь-Хань (не вполне ясно, почему именно этот ключ).

成

chéng

СК: źeŋ

КДК: deŋ

АДК: deŋ

(I) Г. II-VI. заканчивать, доводить до конца / совершенства; совершенный, идеальный.

(II) И.с. II-III. Чэнчжоу (старое название чжоуской столицы Лоян).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из семантического компонента ‘топор’ (отражающего значение ‘доводить до совершенства’) и фонетика 丁 dīng (← ДК *tēŋ). Такая внутренняя структура отчетливо сохраняется вплоть до периода Цинь-Хань, хотя в нормативном стиле кайшу фонетик сокращается до одной черты и становится почти неузнаваемым.

承

chéng

СК: źiŋ

КДК: d(h)əŋ

АДК: d(h)əŋ

Г. III-VI. (а) принимать и/или передавать (*дары, подношения*); (б) *перен.* наследовать, преемствовать, продолжать (*род, линию и т.п.*).

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов ‘две руки’ и ‘человек на коленях’ (в церемониальной позе); в период Цинь-Хань знак подвергается существенной реструктуризации (‘человек на коленях’ раскладывается на ‘руку’ и ‘рот’, которые в дальнейшем опять модифицируются при переходе к стилю кайшу).

城

chéng

СК: źeŋ

КДК: d(h)əŋ

—

АДК: d(h)əŋ

И. III-VI. (а) городская стена; укрепление; (б) город (*обнесенный стеной*).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘земля’ и омонимичного фонетика 成 chéng (← ДК *den). Ранние варианты знака в чжоуской эпиграфике вместо ключа ‘земля’ включают компонент 高 ‘башня’.

成



—

—

chéng

СК: ʒeŋ

КДК: d(h)eŋ

АДК: d(h)eŋ

И.с. IV-VI. ЧЭН (название небольшого владения на территории совр. провинции Шаньдун).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘город’ и омонимичного фонетика 成 chéng (← ДК *den).

乘





chéng

СК: ʒiŋ

КДК: ləŋ

АДК: ləŋ

(I) Г. II-VI. залезать (на дерево, на лошадь, куда-л. ввысь).

(II) И.с. I. ЧЭН (имя).

shèng

СК: ʒiŋ

КДК: ləŋh

АДК: ləŋs

И. III-VI. (а) колесница (большая, запряженная четырьмя лошадьми); (б) перен. четверка (исходно – лошадей, позже применительно и к другим объектам, ср. 乘矢 shèng shǐ ‘комплект из четырех стрел’ в тексте урока 34).

ГЭ: В шанской эпиграфике знак представляет собой идеограмму, состоящую из ‘человека’ и ‘дерева’. В чжоуской эпиграфике структура в целом остается такой же, но ‘человек’ начинает прорисовываться с ярко выраженными двумя ‘ногами’. В эпоху Цинь-Хань происходит графическое переразложение: ‘ноги’ отделяются от ‘человека’, что приводит к ошибочному анализу у Сюй Шэня (который раскладывает начертание в стиле сяо чжуань на 入 + 桀).

程



—

—

chéng

СК: ɕeŋ

КДК: ʎheŋ

АДК: ʎ(h)eŋ

II. III-VI. обнаженный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘одежда’ и омонимичного фонетика 呈 chéng (← ДК * ʎ/h/eŋ).

誠



—

—

chéng

СК: ㄓㄥ

КДК: d(h)eŋ

АДК: d(h)eŋ

(а) П. III-VI. истинный, настоящий; правдивый, искренний; (б) Н. III-VI. поистине, на самом деле, действительно.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'речь' и омонимичного фонетика 成 chéng (← ДК *deŋ).



[chī]

—

СК: [chi]

—

КДК: [thə]



АДК: [thə]

(?) Г. I. вредить, губить.

ГЭ: Шанская идеограмма; состоит из компонентов 'нога' и 'змея'. Идеографическая природа знака подтверждается тем, что он обычно используется как предикат с деструктивным значением, однако из-за полного отсутствия эквивалентов в чжоуских и более поздних памятниках сколь-либо достоверно определить его шанское чтение невозможно. (Чтение chī предлагается здесь чисто символически, т.к. структурно этот знак более или менее совпадает с классическим 蚩 chī 'невежественный, глупый' — но проблема в том, что 蚩 chī это фоноидеограмма, где компонент 之 *tə ~ 止 *thə' — это фонетик, шанский же знак явно идеографичен)⁸⁵.



chī



СК: chi

—

КДК: thəy

—

АДК: thəy

И. IV-VI. ушастая сова.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'птица' и фонетика 氏 dī (← ДК *tōy').



chí



СК: ㄉㄧˋ



КДК: d(h)rə

—

АДК: d(h)rə

Г. III-VI. держать; удерживать; поддерживать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рука' и фонетика 寺 sì (← ДК *l/h/əs). Реально исходным фонетиком является 之 ~ 止 zhī (← ДК *tə; ср. чжоуский эпиграфический вариант, который позволяет предположить, что на самом деле 寺 — это и есть исходный вариант записи слова 'держать', т.е. исходным

⁸⁵ Правда, идея авторов учебника «Древнекитайский язык» фактически приравнять этот знак по фонетике к слову 蛇 shé 'змея' еще хуже!

чтением этого знака должно быть chí, а не sì).

馳

馳

—

—

chí

СК: ɕe

КДК: ʎ(h)ay

АДК: ʎ(h)ay

Г.ЭК. III-VI. (неперех.) мчаться, гнаться, нестись; (перех.) гнать, погонять (лошадь).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘лошадь’ и фонетика 也 yě (← ДК *l/h/iaɣ’).

躑

—

—

—

chí

СК: ɕe

КДК: d(h)re

АДК: d(h)re

Г. III-VI. переминаясь с ноги на ногу (только в составе экспрессивного бинорма 躑躑 chí-chú ← ДК *dre-dro).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘нога’ и фонетика 知 zhī (← ДК *tre).

遲

遲

遲

遲

chí

СК: ɕi

КДК: ʎ(h)əy

АДК: ʎ(h)əy

Г. III-VI. медлить, опаздывать, задерживаться; медленный.

ГЭ: Первичной формой этого знака является 𨔵, состоящая из компонентов 尸 ‘сидящий человек’ (в шанской эпиграфике – ‘человек на коленях’) и 辛 (‘административный’ компонент); какое слово этим знаком записывалось исходно, непонятно. По-видимому, уже в позднечжоуский эпиграфический период этот знак, переразложившись на компоненты ‘хвост’ (尾) и ‘бык’ (牛), стал использоваться для записи слова 犀 xī (← ДК *sl/h/əy) ‘носорог’, и уже к периоду Цинь-Хань этот знак сам по себе стал фонетиком в составе нового иероглифа ‘медлить’, с присоединением ключа ‘идти’.

尺

尺

尺

—

chǐ

СК: ɕhek

КДК: thiak

АДК: thiak

И. III-VI. чи (мера длины, ≈ от 20 до 30 сантиметров).

ГЭ: Пиктограмма (по-видимому, изображает либо какой-то измерительный инструмент, либо условный ‘локоть’ как меру длины).

chǐ

СК: ché

—

КДК: tháy

—

АДК: thay'

П. III-VI. (а) огромный, чрезмерный; (б) расточительный, предающийся излишествам.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'человек' и фонетика 多 duō (← ДК *tāy).

chǐ

СК: thí

—

КДК: nró

—

АДК: snrə'

(а) Г. III-VI. стыдиться; (б) И. III-VI. стыд, позор.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'сердце' и фонетика 耳 ěr (← ДК *n/h/ə').

chì

СК: chí

—

КДК: thit

—

АДК: thit

Г. IV-VI. кричать, бранить.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рот' и фонетика 七 qī (← ДК *shit).

chì

СК: chék

КДК: khiak

АДК: khiak

П. I-VI. красный.

ГЭ: По-видимому, идеограмма; состоит из компонентов 'огонь' и 'большой /человек' (火 + 大), хотя роль по крайней мере второго из них в семантической структуре данного знака неясна.

chì

СК: thik

КДК: rək

—

АДК: sr(h)ək

(а) Г. III-VI. повелевать, приказывать, издавать указы (для кого-л.); (б) И. III-VI. указ, эдикт, декрет.

ГЭ: Идеограмма; состоит из семантических компонентов 'рука с палкой' и (как хорошо видно из эпиграфических начертаний) 乘 jiǎn (возможно, этот знак имел исходную семантику типа 'деревянной дощечки' или

‘листа для записей’); в эпоху Цинь–Хань левый компонент упростился в 束 shù ‘пучок’, никак не связанный по смыслу с исходным знаком.



chì



СК: sè

—

КДК: keh

—

АДК: kes

И. IV-VI. крыло.

chì

СК: sè

КДК: teh

АДК: teks

Н. IV-VI. ТОЛЬКО, ЛИШЬ (= 翳).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘крыло, перья’ и фонетика 支 zhī (← ДК *ke).

Ф: С произношением этого знака связан ряд проблем. Во-первых, зафиксированное СК чтение sè не должно отражаться как путунхуа chì (обычно только как shì); чтение в путунхуа скорее указывает на неизвестный СК диалектный вариант chè, который, в свою очередь, должен восходить к ДК *khes или *khias. Во-вторых, любопытно, что в КДК памятниках 翅 может замещать служебное слово 翳 *teh; это, скорее всего, позднее редакторское явление, отражающее состояние, когда в позиции перед передними гласными регулярно патализировались дентальные (*teh → *chéh) и нерегулярно – велярные (*keh → *chéh).



chōng



СК: chün

—

КДК: thun

—

АДК: thun

Г. III-VI. наполнять(ся), насыщать(ся); полный, переполненный.

ГЭ: Несмотря на отсутствие эпиграфических форм, анализ Сюй Шэня (который раскладывает этот знак на компоненты 儿 и 去 = сокращенный вариант 育) очевидно анахронистичен; видно, что знак представляет собой сложную пиктограмму, изображающую ‘человека с наполненным животом’ (идеографическая передача значения ‘полный’).



chōng



СК: chöun

—

КДК: thon

—

АДК: thon

Г. III-VI. ударять(ся) (обо что-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘идти, дорога’ и фонетика 重 zhòng (← ДК *d/h/ron’).

冲

chóng



СК: ðün



КДК: d(h)ruŋ

—

АДК: d(h)ruŋ

II. III-VI. молодой, зеленый, неопытный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'вода' и фонетика 中 zhōng (← ДК *truŋ). (Ключ 'вода' объясняется тем, что иероглиф используется также для записи омонимичного слова chóng 'размывать, затоплять').

抽

chōu



СК: t̪əw

—

КДК: λhu

—

АДК: λhu

II. III-VI. тянуть, тащить; вытаскивать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рука' и фонетика 由 yóu (← ДК *ʔu).

惆

chōu



СК: t̪əw

—

КДК: thru

—

АДК: thru

II. IV-VI. грустный, огорченный (обычно в составе двуслога 惆悵 chōu-chàng).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'сердце' и фонетика 周 zhōu (← ДК *tu).

仇

chóu



СК: gyəw

—

КДК: gu

—

АДК: gu

II. III-VI. (а) пара, чета; (б) перен. противник, соперник; враг.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'человек' и фонетика 九 jiǔ (← ДК *kʷəʔ).

Ф: Современное чтение chóu для этого знака нерегулярно и, скорее всего, объясняется его смешением с близким по звучанию и смыслу 讎 chóu 'противник' (← ДК *d/h/u; уже в словаре «Шовэнь цзецзы» первое толкуется через второе из-за фонетического сближения инициалей d- и g- в палатализирующей позиции перед кратким гласным).

魷

chóu



СК: ðəw

—

КДК: ʔiw

—

АДК: ʔiw

II. IV-VI. вид рыбы (елец?).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рыба' и фонетика 條 tiáo (← ДК *līw).



chóu



СК: ㄓəw



КДК: d(h)u

—

АДК: d(h)u

И. III-VI. противник, соперник.

ГЭ: Формально – фоноидеограмма, состоящая из ключа 'речь' и фонетика 雠 chóu (← ДК *d/h/u) 'две птицы' (так согласно словарю «Шовэнь цзецзы»); на самом деле такого слова в текстах не зафиксировано, и речь идет просто об исходном графическом варианте того же самого знака, созданном для записи первичной семантики 'пара; быть одним из элементов пары, быть напротив', откуда далее 'противник' и т.п.



chǒu



СК: ㄊḥw



КДК: ɳrú



АДК: snru'

И. I-VI. 2-й знак 12-ричного («Земного») цикла, «чоу».

ГЭ: Пиктограмма неясного происхождения (как большинство знаков 10-ричного и 12-ричного циклов). По форме напоминает 'руку', но с гораздо отчетливее прорисованными ногтями (когтями?).



chǒu



СК: ㄔḥw

—

КДК: thú



АДК: thu'

II. III-VI. противный, уродливый; зловещий.

ГЭ: По-видимому, фоноидеограмма; состоит из ключа 鬼 'злой дух' и фонетика 酉 = 酒 jiǔ (← ДК *cu').

Ф: Реконструкция инициали остается спорной, т.к. если компонент 酉 в составе этого знака действительно фонетический, выбор слога *cu' как фонетика для слога *thu' сомнителен. Не исключено, что исходным фонетиком все же был именно циклический знак 酉 yǒu (← ДК *lu'), а слово 'противный' следует восстанавливать как ДК *slu' с нерегулярным развитием *sl- → ㄔḥ- от ДК к СК.



chū



СК: ㄔwīt



КДК: thwət



АДК: thut

(I) Г. I-VI. ВЫХОДИТЬ.

(II) И.с. I. Чу (имя гадателя).

chù

СК: chwì

КДК: thwə́c

АДК: thuts

Г. III-VI. выпускать; выгонять.

ГЭ: Идеограмма: ‘нога’ + иконический компонент, символизирующий ‘выход’ (ср., возможно, его же инвертированный вариант для записи антонима 入 ‘входить’). К началу эпохи Хань сходство верхнего компонента с ‘ногой’ было утрачено, что дает возможность Сюй Шэню ошибочно этимологизировать знак как изображение ростка, выходящего из-под земли.

初

chū

СК: chō

КДК: chra

АДК: chra

(а) П. II-VI. первый, изначальный; (б) Н. II-VI. вначале, изначально.

ГЭ: Судя по всему, идеограмма, т.к. состоит из компонентов ‘одежда’ и ‘нож, меч’, ни один из которых не может здесь иметь фонетической функции. При этом непонятно, каким образом эти компоненты складываются в значение ‘быть первым, начало’; вероятнее всего, знак был изначально создан для записи какого-то другого (не сохранившегося) слова, затем заимствован по принципу фонетического сходства для записи полностью или частично омонимичного прилагательного ‘первый’.

姍

—

—

chū

[СК: chwit]

[КДК: thwət]

[АДК: thut]

И. III. дочь сестры (замужняя).

ГЭ: Уникальный эпиграфический знак, возможно, представляющий собой фоноидеограмму, состоящую из ключа ‘женщина’ и фонетика 出 chū (← ДК *thut), хотя фонетик здесь может играть и семантическую роль, если речь действительно идет о смысловом развитии ‘выходить’ → ‘выходец’, ‘человек, меняющий клановую принадлежность’ (как женщина при выходе замуж). К сожалению, из-за того, что слово вообще не встречается в литературных памятниках, здесь трудно что-то утверждать наверняка.

芻

—

chú

СК: chū

КДК: chro

АДК: chro

И. III-VI. сено, солома.

ГЭ: Исходная идеограмма изображает ‘руку’, сжимающую два ‘пучка травы’. В начертании сяочжуань ‘рука’ видоизменяется в две графемы 扌 (сокращенное начертание знака 包 bāo ‘обнимать, обхватывать’).

除

chú

除

СК: ɬö

КДК: ʎ(h)a

АДК: ʎ(h)a

Г. III-VI. исключать, ликвидировать, удалять (что-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'холм, возвышенность' и фонетика 余 yú (← ДК *ʎa). Ключ 'холм' объясняется тем, что в эпоху Чжаньго и Хань знак используется для записи омонимичного (но довольно редкого) слова 'ступени /во дворце, ведущие к трону!'; слово 'исключать' зафиксировано гораздо раньше (уже в «Шицзине» и т.п.), но, скорее всего, в более раннее время записывалось как-то по-другому (например, просто как 余, без ключа).

鋤 / 鉏

chú

鉏

СК: ʒö

КДК: ʒ(h)ra

АДК: ʒ(h)ra

(I) И. IV-VI. мотыга.

(II) И.с. IV-VI. Чу (имя).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'металл' и фонетика 助 zhù (← ДК *ʒ/h/ras; более старший, но менее употребительный вариант 鉏 содержит более простой вариант фонетика 且 qiě ← ДК *čhia').

躄

chú

СК: ɬü

КДК: d(h)ro

АДК: d(h)ro

Г. III-VI. переминаясь с ноги на ногу (только в составе экспрессивного бинорма 踟躄 chí-chú ← ДК *dre-dro).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'нога' и фонетика 廚 chú (← ДК *dro).

鶡

chú

СК: ʒü

КДК: ʒ(h)ro

АДК: ʒ(h)ro

И. IV. юань-чу, мифическая птица-феникс (только в сочетании 鶡鷄 yuān-chú).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'птица' и фонетика 鶡 chú (← ДК *čhro).

Ф: Второй знак в составе двуслога 鶡鷄 yuān-chú – почти наверняка контекстно обусловленный графический

вариант более частотного 雛 chū ‘птенец, птенчик; маленькая птичка’. Ввиду этого первый, конечно, хотелось бы отождествлять с (опять-таки более частотным) знаком 鴛 yuān ‘селезень мандаринской утки’, имеющим ровно то же самое чтение; однако из комбинации ‘селезень утки + птенец’, конечно, непросто получить значение ‘мифическая птица’, в котором этот двуслог впервые встречается в «Чжуан-цзы». Еще один вариант этимологизации — считать 鵯 yuān этимологически связанным с его фонетиком 宛 wǎn (в значении ‘маленький, крошечный, слабый’); тогда весь двуслог может быть буквально осмыслен как ‘маленький птенчик’ (что не исключено, поскольку Чжуан-цзы нигде не упоминает о размерах описываемой им птицы).



chǔ



СК: chǒ



КДК: thá

—

АДК: tha’

(а) Г. II-VI. располагаться; проживать; (б) И. II-VI. место; расположение.

ГЭ: В эпиграфике этот знак известен в двух основных вариантах. Простой (упрощенный?) вариант содержит компоненты ‘человек’ и ‘сидение’ (厶). В состав сложного варианта обычно входит компонент 虍 ‘голова тигра’ (не весь ‘тигр’), ‘сидение’ и изображение ‘согнувшегося человека’ либо с большой ‘ногой’, либо со сложенными (или связанными?) руками. Что бы сам по себе ни обозначал этот компонент, он почти наверняка является старым фонетиком. В период Цинь-Хань оба знака (простой 処 и сложный 處) остались в употреблении как соответственно скорописный и полный варианты.



chǔ



СК: thó

—

КДК: thrá

—

АДК: thra’

И. V-VI. бумажное дерево (Broussonetia kasinoki).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘дерево’ и фонетика 者 zhě (← ДК *tia’).



chǔ



СК: chǒ



КДК: shrá



АДК: shra’

(а) П. II-IV. густой, непроходимый, пышный (о растительности).

(б) И.с. II-VI. Чу (название царства).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из семантического компонента ‘лес’ (= ‘два дерева’) и фонетика 疋 shū (← ДК *sra).

chù

СК: chöuk

КДК: thok

—

АДК: thok

Г. III-VI. ударяться (о что-л.); толкать; бодать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рог' и фонетика 蜀 shǔ (← ДК *dok).

chuǎi

СК: chwé

—

КДК: thwáy

—

АДК: thor'

Г. IV-VI. измерять.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рука' и фонетика 揣 duān (← ДК *tōr).

chuān

СК: chwēn

—

КДК: thwan

—

АДК: thon

Г. III-VI. протыкать, пронизывать.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов 'дыра, пещера' и 'зуб, клык'. Стоит отметить, что значение 'надевать' (верхнюю одежду) для этого слова очень позднее – оно развилось из метонимического переноса 'пронизывать' → 'продевать что-л. через что-л.' (напр., рубашку через голову и т.п.).

chuán

СК: zwen

КДК: lwan

—

АДК: lon

И. IV-VI. лодка; корабль.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из семантического компонента 'лодка' и фонетика 舩 yǎn (← ДК *lon'; «Шовэнь цзецзы» дает для этого слова значение 'болото в промежутке между горами', но в текстах оно не встречается).

chuán

СК: dwen

КДК: d(h)rwan

АДК: d(h)ron

Г. III-VI. передавать, сообщать (информацию).

zhuàn

СК: ㄓㄨㄢˋ

КДК: d(h)rwanh

АДК: d(h)rons

И. III-VI. предание; летопись; биография, жизнеописание.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'человек' и фонетика 專 zhuān (← ДК *ton).

端

端

端

—

chuán

СК: ㄓㄨㄢˊ

КДК: d(h)wan

АДК: d(h)or

Г. III-VI. спешить, торопиться.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'идти' и фонетика 端 duān (← ДК *tōr).

窗

窗

—

—

chuāng

СК: ㄔㄨㄤ

КДК: shrōŋ

АДК: shrōŋ

И. III-VI. окно.

ГЭ: Формально – фоноидеограмма, состоящая из ключа 'дыра, пещера' и омонимичного фонетика 窗 (窗, 匆) chuāng (← ДК *shrōŋ) с тем же значением; на самом деле 窗 как раз и есть исходная пиктограмма 'окно', впоследствии ставшая продуктивным фонетиком и из-за этого в своем основном значении получившая дополнительный семантический компонент 'дыра'. (Следует отметить, что совр. чтение cōng для знака 窗 ~ 窗 ~ 匆 нерегулярно и, скорее всего, появилось по аналогии с чтением знака 聰 cōng, в составе которого 窗 играет роль фонетика).

蠢

蠢

蠢

—

chuāng

СК: ㄔㄨㄢ

КДК: thrōŋ

АДК: thrōŋ

Г. II-III. поступать глупо; глупый.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'сердце' и фонетика 蠢 chōng (← ДК *toŋ) 'толочь' (нижний компонент этого фонетика, 'ступка', в чжоуской эпиграфике опускается, но в период Цинь-Хань снова восстанавливается).

床

床

—

—

chuáng

СК: ㄔㄨㄤˊ

КДК: ʒ(h)raŋ

АДК: ʒ(h)raŋ

Г. III-VI. кровать.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов 'навес' и 'дерево' (в сяочжуань в качестве ключа обычно используется 'кровать'; графический вариант 牀 встречается и в кайшу, но реже, чем 床).

吹

chuī



СК: chwē



КДК: thway



АДК: thoy

Г. III-VI. дуть (о ветре и т.п.).

chuì

СК: chwè

КДК: thwayh

АДК: thoyS

Г. III-VI. играть (на духовых инструментах).

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов 'человек с большим ртом' и отдельно 'рта' (для символической передачи значения 'дуть').

炊

chuī



СК: chwē

—

КДК: thway

—

АДК: thoy

Г. IV-VI. разводить (огонь); готовить (пищу).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'огонь' и омонимичного фонетика 欠 = 吹 chuī (← ДК *thoy). Не исключено, что исторически 吹 chuī 'дуть' и 炊 'разводить огонь' – вообще одно и то же слово (= 'раздувать /пламя/').

春

chūn



СК: chwīn



КДК: thwən



АДК: thun

И. I-VI. весна.

ГЭ: Исходная (шанская) сложная пиктограмма изображает 'росток', выходящий из-под 'земли'. В чжоуский период 'росток' трансформируется в 'траву' (艸), а 'земля' становится 'солнцем' (日); помимо этого, в состав знака дополнительно включается фонетик 屯 tún (ДК *dūn). Свою современную структуру знак 春 получает только в эпоху Хань, когда его верхние компоненты упрощаются и сливаются в единое целое.

純

chún



СК: žwīn



КДК: d(h)wən

—

АДК: d(h)ur

П. II-VI. чистый (без примесей); перен. идеальный, непорочный.

ГЭ: В чжоуской эпиграфике простой знак 𠄎 чаще всего записывает именно это слово (хотя уже в раннечжоуское время встречается и вариант, расширенный за счет ключа ‘нить’, который позже для него становится основным). Однозначно истолковать эту графему не удастся; по одной версии, она изображает что-то вроде ‘ростка’, пробивающегося из-под земли, по другой – ‘ребенка’ с определенным типом прически (ср. графически сходные варианты графемы 子). В любом случае остается непонятным, для записи какого слова этот знак использовался изначально.

𠄎

cí



СК: зyi

—

КДК: з(h)iy

—

АДК: з(h)iy

И. III. вид сорного растения (якорцы, *Tribulus terrestris*).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘трава’ и фонетика 次 cì (← ДК *shiys).

慈

cí



СК: зyi



КДК: зə

—

АДК: зə

П. III-VI. любящий, заботливый (о родителях по отношению к детям).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘сердце’ и фонетика 茲 zī (← ДК *сə). В чжоуской эпиграфике слово ‘любящий’ также может записываться знаком 字 (который обычно записывает глагол zì ← ДК *зə-s ‘вскармливать’, ‘воспитывать’, морфологически связанный с 慈 *зə).

辭

cí



СК: зyi



КДК: l(h)ə

—

АДК: l(h)ə

(а) И. III-VI. речь, слова; (б) Г. III-VI. извиняться; отказываться.

ГЭ: В историческом плане знак, по-видимому, представляет собой фоноидеограмму, состоящую из ключа 辛 (ср. его же присутствие в составе знака 言 yán ‘речь’) и фонетика 𠄎, который в эпиграфике часто составляет единый знак с компонентом 司 и фактически является древнейшим «полным» начертанием знака 司 sī ← ДК *sl/h/ə.

此





cǐ

СК: chyé

КДК: ché

АДК: čhey'

М. III-VI. ЭТОТ, ЭТО (местоимение ближнего дейксиса, противопоставленное 彼 bǐ 'тот').

ГЭ: Знак состоит из компонентов 'нога' (之 ~ 止) и 'ковш, ложка' (匕); их соотношение неясно, и ни тот, ни другой не могут быть здесь фонетиками. Понятно лишь, что для записи указательного местоимения (первые примеры встречаются в чжоуской эпиграфике) этот знак был заимствован.

次

𠂔

𠂔

𠂔

cì

СК: chyì

КДК: shi'c

АДК: shiys

(а) Г. III-VI. быть следующим, следовать; **(б) И.** IV-VI. порядок, очередь.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов 欠 'человек с открытым ртом' и 二 'два' (стоит отметить, что в гадательных надписях встречается прототип с тремя, а не двумя черточками), что, скорее всего, передает идею «переключки» = «упорядочивания». Согласно «Шовэнь цзецзы», компонент 二 èr (← ДК *niys) является здесь фонетиком, что маловероятно из-за несходства инициалей.

刺

𠂔

—

—

cì

СК: chyè

КДК: cheh

АДК: čheks

Г. III-VI. (а) колоть, пронзать; (б) перен. высмеивать, иронизировать.

ГЭ: Формально – фоноидеограмма, состоящая из ключа 'нож, меч' и омонимичного фонетика 束 cì (← ДК *čheks) 'хвоя, колючка'. На самом деле 'колючка' и 'колоть' – явно одно и то же слово, которое в текстах фигурирует почти исключительно в глагольном значении; простой знак 束 при этом является чисто словарным (в текстах не встречается).

賜

賜

錫

—

cì

СК: syè

КДК: s|eh

АДК: sl(h)eks

Г. II-VI. жаловать, подносить (кому-л. что-л., от высшего к низшему).

ГЭ: Глагол 'подносить' записывается в чжоуской эпиграфике с помощью фонетика 易 yì (ДК *lek, *leks; графическую этимологию см. в соотв. статье) и либо ключа 貝 'каури', либо 金 'металл' (т.е. драгоценные объекты), либо обоих одновременно (как в образце в таблице), либо вообще без ключа, т.е. без каких-либо отличий от простого 易 yì. В литературных памятниках некоторое время конкурируют варианты 錫 и 賜, но в конечном итоге именно последний (с 'раковинной') закрепляется как нормативный для данного значения.

Ф: ДК *s-l(h)ek-s ‘жаловать (кого-л. чем-л.)’ может быть этимологически связано с ДК 易 *lek ‘менять, обменивать’. СК чтение syè должно было бы отразиться в современном мандаринском как xì; литературное чтение cì нерегулярно.

蔥



—

—

cōng

СК: chuŋ

КДК: shōŋ

АДК: shōŋ

(I) И. III-VI. лук (растение).

(II) И.с. IV-VI. Цун (имя).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘трава’ и омонимичного фонетика 聰 = 聰 cōng (← ДК *shōŋ).

聰



—

—

cōng

СК: chuŋ

КДК: shōŋ

АДК: shōŋ

II. III-VI. (а) чуткий (о слухе); (б) перен. СПОСОБНЫЙ, ТОЛКОВЫЙ (о человеке).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключей ‘ухо’ и ‘сердце’ и фонетика 聰 cōng (← ДК *shrōŋ). (Исходной формой знака был просто вариант 聰 с ключом ‘сердце’).

從





cóng

СК: zuōŋ

КДК: ʒ(h)oŋ

АДК: ʒ(h)oŋ

Г. I-VI. следовать за (кем-л., чем-л.).

zōng

СК: syōŋ

КДК: coŋ

АДК: coŋ

II. IV-VI. перпендикулярный, вертикальный.

zòng

СК: syòŋ

КДК: coŋh

АДК: coŋs

См. 縱 zòng.

ГЭ: В шанской орфографии этот знак встречается только в виде простой идеограммы, состоящей из двух идущих друг за другом человек (= полный структурный аналог современного сокращенного начертания 从). Начиная с чжоуской эпиграфики, знак (скорее всего, во избежание смешения с близким по начертанию 比) чаще записывается в расширенном варианте, с включением дополнительных компонентов ‘шагать’ (слева) и ‘нога’ (снизу); этот вариант становится нормативным в эпоху Цинь-Хань.

犓

cū

СК: cho

КДК: chā

АДК: chā

П. IV-VI. грубый, необработанный; перен. поверхностный, необразованный.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов 'бык, корова' и 'рог'. Традиционно считается «вульгарным» вариантом стандартной фоноидеограммы 粗 (и по этой причине отсутствует в «Шовэнь цзецзы»).

爨

cuàn

爨

СК: chwàn

КДК: shwānh

АДК: shōns

Г. IV-VI. готовить (еду), стряпать.

ГЭ: Исключительной сложности идеограмма, но в целом раскладываемая на понятные составные компоненты: (снизу вверх) 'огонь' + 'две руки' + 'два дерева' (= 'дрова') + 'навес' (= 'внешняя сторона печи') + 'две руки, сжимающие какой-то вид сосуда' (пароварку?).

崔

cuí

崔

СК: zoy

КДК: ʒ(h)wəy

АДК: ʒ(h)ūy

П. III. высокий, обрывистый (о скале и т.п.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'гора' и фонетика 隹 zhuī (← ДК *tuy).

存

cún

存

СК: zop

КДК: ʒ/h/ən

АДК: ʒ/h/ən

Г.э.к. IV-VI. (а) *неперех.* существовать, быть /в живых/; (б) *перех.* сохранять, сберегать, спасать (что-л.).

ГЭ: Знак состоит из компонентов 才 (= 在) zài (← ДК *ʒ/h/ə) 'быть где-л.; существовать' и 子 zǐ (← ДК *cə) 'ребенок'. Любопытно, что оба компонента могут иметь как идеографическое ('быть' + 'ребенок' = 'спасать, сохранять'), так и частично фонетическое истолкование (оба слова относятся к слоготипу *СЭ, близкому, хотя и не полностью тождественному по отношению к слоготипу *СЭН). Сам знак, впрочем, имеет довольно позднее происхождение и может исторически представлять собой какой-то скорописный вариант более древней и сложной (но не зафиксированной) формы.

Ф: Скорее всего, 存 cún (← ДК *ʒ/h/ən) и 在 zài (← ДК *ʒ/h/ə) связаны общим происхождением; один из

возможных вариантов — происхождение ДК *ʒ/h/ə̃n из стяжения *ʒ/h/ə̃ + *-nə, где вторая морфема — то же старое несохранившееся указательное местоимение, что и в составе служебных морфем 焉 yān (← *ʔa-n), 然 rán (← *na-n), т.е. 存 cún исходно = ‘быть там’.

寸

cùn

𠂇

СК: chòn

—

КДК: shwə̃nh

—

АДК: shūns

И. IV-VI. цунь (китайский дюйм).

ГЭ: По-видимому, иконическая пиктограмма; изображает ‘руку’ с дополнительной черточкой, смысл которой не вполне ясен (‘отметка’ при измерении?).

磋

cuō

—

СК: chā

—

КДК: shāy

—

АДК: shāy

Г. III-VI. тереть, полировать (материал).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘камень’ и фонетика 差 chā (← ДК *shrāy). Знак отсутствует в словаре «Шовэнь цзецзы»; по-видимому, слово ‘полировать’ записывалось просто как 差 вплоть до создания отдельного варианта в эпоху Хань.

挫

cuò

𠂇

СК: cwà

—

КДК: cwāyh

—

АДК: cōys

Г. IV-VI. обломить (что-л. по краям), затупить (острый объект).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘рука’ и фонетика 坐 zuò (← ДК *ʒ/h/ōy’).

措

cuò

𠂇

СК: chò

—

КДК: chāh

—

АДК: chāks

Г. IV-VI. устанавливать, размещать, готовить (что-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘рука’ и фонетика 昔 xī (← ДК *siak).

錯

𠂇

—

—

cuò

СК: châk

КДК: shāk

АДК: shāk

(I) Г. III-VI. (а) скрещивать(ся), пересекать(ся); (б) перен. запутываться, ошибаться; (в) инкрустировать (ювелирное изделие и т.п.).

(II) Г. III-VI. точить, полировать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'металл' и фонетика 昔 xī (← ДК *siak).

D

答

—

—

—

dá

СК: tɿp

КДК: tṵp

АДК: tṵp

Г. III-VI. отвечать.

ГЭ: Знак состоит из компонентов 'бамбук' (в период Цинь-Хань еще был распространен вариант с ключом 'трава') и 合 hé (← ДК *gḗp) 'присоединять/ся!'. Второй из этих компонентов вряд ли может быть «чистым» фонетиком, несмотря на тождество финалей у слов *tṵp и *gḗp; но если интерпретировать его как семантический компонент ('отвечать' = 'присоединять' свою реплику к реплике собеседника?), то все равно остается непонятной роль компонентов 'бамбук' и 'трава'. В целом графическая этимология остается непонятной.

Ф: ДК чтение *tṵp, скорее всего, восходит к более раннему *tūr (с регулярной диссимилиацией последовательности из двух губных сегментов); старая огласовка корня сохраняется в s-производном 對 duì (← ДК *tūr-s) 'отвечать на что-л., реагировать'.

達

達

達

—

dá

СК: dāt

КДК: d(h)āt

АДК: d(h)āt

Г. III-VI. пробиться (куда-л.), достичь (чего-л.; обычно с применением усилия, в отл. от простого 至 zhì и т.п.); перен. постичь, уразуметь; быть просвещенным, образованным.

ГЭ: Знак исходно состоит из компонентов 'идти', 'баран' и 'большой'. Скорее всего, в составе этой фоноидеограммы непосредственный фонетик – знак 牽 tà (← ДК *thāt), который в словаре «Шовэнь цзецзы» толкуется как 'ягненок', но в текстах не встречается; сам он также может быть истолкован как фоноидеограмма, с ключом 'баран' и фонетиком 大 dà (← ДК *d/h/āts).

dà

СК: dàу

КДК: d(h)āc

АДК: d(h)āts

(I) П. I-VI. большой; великий.**(II) И.с.** I. Дай (имя гадателя).

ГЭ: Пиктограмма (символическое изображение «большого» человека).

Ф: Современное чтение dà нерегулярно (ожидалось бы dàì, которое сохраняется лишь в отдельных сочетаниях, напр. dàì-fu 'врач' и т.п.).

dài

СК: dàу

—

КДК: Ł(h)ēh

—

АДК: Ł(h)ēks

Г. III-VI. заменять, замещать (кого-л. в каком-л. качестве).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'человек' и фонетика 弋 yì (← ДК * Łək).

dài

СК: dàу

КДК: dhé

—

АДК: d(h)ē'

Г. IV-VI. ждать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'шаг' и фонетика 寺 = 持 chí (← ДК * d/h/rə).

dài

СК: tàу

—

КДК: tēh

—

АДК: tē(k)s

(I) Г. IV-VI. нести (на голове); надевать (на голову).**(II) И.с.** IV. Дай (фамилия).

ГЭ: Довольно необычная фоноидеограмма; состоит из (очень редкого) семантического компонента 異 'другой, отличный' (возможно, отобранного из-за графического сходства с 'человеком, поднимающим какой-то объект над головой') и, по-видимому, фонетического компонента 戔 zāi (← ДК * cō), хотя последний, как правило, записывает слоготип *Cō, а не *Tō. Впрочем, знак впервые встречается только в начертании сяочжуань и, возможно, представляет собой существенное графическое искажение какой-то более ранней формы.

dài

СК: tày

—

КДК: tāc

—

АДК: tāts

(а) И. III-VI. пояс, кушак; (б) Г. IV-VI. опоясываться; перен. иметь при себе (что-л.).

ГЭ: Скорее всего, сложная пиктограмма, изображающая пояс с подвешенными к нему элементами орнамента; поскольку знак не встречается в эпиграфике, однозначно этимологизировать его трудно.

dān

СК: tân

КДК: tāt

—

[АДК: tār]

И.с. IV-VI. Дань (вторая часть названия Ханьдань, столицы царства Чжао).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'город' и фонетика 單 dān (← ДК *tār).

dàn

СК: tāt

КДК: tānh

АДК: tāns

И. III-VI. рассвет; утро.

ГЭ: Сложная пиктограмма, изображающая 'солнце', вплотную примыкающее к 'земле' (в начертании сяочжуань и позже 'земля' изображается иконически – горизонтальной чертой).

dàn

СК: dāt

КДК: d(h)ānh

—

АДК: d(h)ārs

Г. IV-VI. бояться (чего-л.), уклоняться (от чего-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'сердце' и фонетика 單 dān (← ДК *tār).

dāng

СК: tāt

—

КДК: tāt

—

АДК: tāt

Г. III-VI. (а) быть напротив (кого-л., чего-л.); соответствовать (кому-л. / чему-л.); (б) ('соответствовать чему-л.' →) быть должным (сделать что-л.); (в) быть правильным, надлежащим, подобающим.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘поле’ (его семантическая роль здесь неясна) и фонетика 尙 shàng (← ДК *d/h/aŋs).

宕

dàng



СК: dāŋ



КДК: d(h)āŋh

—

АДК: d(h)āŋs

(а) Г. II. превосходить; (б) Н. II. (?) превосходящими силами.

ГЭ: По-видимому, идеограмма; состоит из компонентов ‘камень’ и ‘навес, крыша’, что соответствует (довольно поздно зафиксированному) именному значению ‘пещерное жилище’. В чжоуской эпиграфике знак используется исключительно как заимствованный по принципу фонетического сходства — для записи омонимичного глагола ‘превосходить’ (вероятно, этимологически связанного с 上 ~ 尙 *daŋs ‘верхний; превосходящий’).

蕩

dàng



СК: dāŋ

—

КДК: ʎ(h)āŋ

—

АДК: ʎ(h)āŋ?

(а) П. III-VI. (а) обширный, пространный; (б) перен. живущий на широкую ногу, мот, прожигатель жизни; (б) Г. IV-VI. (а) двигаться, качаться (туда-сюда); (б) шататься туда-сюда, бродить, странствовать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘трава’ и фонетика 湯 tāng (← ДК *ʎāŋ).

刀

dāo



СК: tāw

—

КДК: tāw



АДК: tāw

И. III-VI. нож; меч.

ГЭ: Архаичная пиктограмма.

盜

dào



СК: dāw



КДК: d(h)āwh



АДК: d(h)āws

Г. III-VI. грабить, воровать.

ГЭ: Структура знака непонятна. В шанской эпиграфике его прототипом является иероглиф, состоящий из компонентов ‘лодка’ и 次 = ‘человек с большим ртом, выплевывающий воду’; как простой знак 次, так и

сложный 盜 встречаются в шанских текстах с примерным значением ‘разливаться /о реке!’. В чжоуский период более сложный из двух знаков претерпевает графическую трансформацию (‘лодка’ превращается в ‘сосуд’) и начинает записывать слово ‘грабить, воровать’, скорее всего, как фонетическое заимствование (но при этом исходное слово, для записи которого был создан знак, остается неясным семантически и нереконструируемым фонетически).

道

dào

道

СК: dǎw

道

КДК: l(h)ú

АДК: l(h)ū'

(I) И. III-VI. (а) дорога, путь; (б) метод, способ, средство; Путь (Дао).

(II) Г. III-VI. произносить (что-л.), рассказывать (о чем-л.).

dào

СК: dǎw

КДК: l(h)ūh

АДК: l(h)ūs

Г. III-VI. вести (за собой), возглавлять.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘идти’ и фонетика 首 shǒu (← ДК *slu') ‘голова’.

Ф: ДК *l(h)ūs ‘вести’ (= ‘указывать дорогу’) – глагольное производное от основы *l(h)ū’ ‘путь, дорога’ (в современном произношении из-за совпадения старых восходящего и падающего тона после звонких инициалей слова перестали различаться; совр. чтение dǎo для глагола ‘вести’ – искусственно-литературное). Уже в классический период более частотной для глагола ‘вести’ становится сложная запись 導.

稻

dào

稻

СК: dǎw

稻

КДК: l(h)ú

稻

АДК: l(h)ū'

И. I-VI. рис (как растение, *Oryza sativa*).

ГЭ: Изначально – сложная пиктограмма, состоит из ‘зерен риса’ (米), под которыми размещается сосуд или ступка. В период Чжоу нижний компонент ‘сосуд’ трансформируется в знак 畎 yǎo (ДК *lu') ‘черпать зерно /из сосуда!’, т.е. иероглиф фактически становится фоноидеограммой. Еще позже ключ 米 ‘рисовые зерна’ в составе знака заменяется на ключ 禾 ‘злак, колос’.

得

dé

得

СК: tǎk

得

КДК: tǎk

得

АДК: tǎk

Г. I-VI. получать (что-л.), добиваться (чего-л.).

ГЭ: Идеограмма, состоит из изображения ‘руки’ и ‘раковины’-каури (貝) как средства обмена. Ключ 彳 ‘шаг,

идти' появляется только в чжоуской эпиграфике (где он еще факультативен) и закрепляется в составе знака лишь в эпоху Цинь-Хань. (В начертании сяо чжуань компонент 貝 также ошибочно трансформируется в 見).

德

dé

德

СК: tɿk

德

КДК: tǝk

—

АДК: tǝk

И. II-VI. добродетель; магическая сила 'дэ'.

ГЭ: Первичный вариант знака – простая фоноидеограмма, состоящая из ключа 'сердце' и фонетика 直 zhí (← ДК *drək). Уже в чжоуской эпиграфике более широкое распространение получает вариант с дополнительным ключом 'шаг' (ср. аналогичную ситуацию с омонимом 得 dé 'получать').

登

dēng

登

СК: tɿŋ

登

КДК: tǝŋ

登

АДК: tǝŋ

Г. (а) I-VI. подниматься, восходить; (б) I. ('поднимать' →) мобилизовывать (войско).

ГЭ: Фоноидеограмма, состоит из семантического компонента 'две ноги' и фонетического компонента 登 dēng 'вид жертвенного сосуда'. Соответствующая графема (шанск. 登), изображающая две руки, сжимающие сосуд, в шанских текстах могла записывать омонимичный глагол 'подниматься' и без дополнительных семантических компонентов, но в чжоуской эпиграфике уже прочно закрепилось оформление с 'двумя руками' и 'двумя ногами', а начиная с периода Цинь-Хань, начертание вновь сократилось, на сей раз уже за счет 'двух рук'.

等

děng

等

СК: tɿŋ

—

КДК: tǝŋ

—

АДК: tǝŋ'

И. (а) III-VI. степень, ранг, ступень; порядок; (б) V-VI. группа, множество; показатель множественности.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'бамбук' (ср. тот же ключ в составе знака 節 jié 'звено, отрезок') и фонетика 寺 = 持 chí (← ДК *d/h/rə).

Ф: Необычность фонетика на -ə для записи слова на -əŋ связана с тем, что фонетическое колебание *-ə : *-əŋ было, по-видимому, свойственно для ДК диалектов; даже для этого же слова зафиксировано также альтернативное СК чтение tɿy ← ДК *tǝ' (ср. также 能 — ДК *nǝ по данным рифм, но СК nɿŋ и т.п.).

地

dì

СК: dì

КДК: ʘ(h)ayh

—

АДК: ʘ(h)ays

И. III-VI. земля (скорее как поверхность, не как субстанция).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘земля’ и фонетика 也 уё (← ДК *l/h/iaʉ). Ранние формы знака, зафиксированные в чжоуской эпиграфике, имеют совсем другой вид – помимо ключа ‘земля’, они содержат также ключ ‘холм, возвышенность’ и фонетик 冢 tuàn – последний, скорее всего, в данном случае является искаженным начертанием реального 冢 zhì (← ДК * ʘ(h)/ats).

Ф: СК чтение dì для этого знака сугубо нерегулярно (и даже нарушает законы СК фонотактики, согласно которым зубные инициалы t-, th-, d- не могут сочетаться с передними гласными 3-го дэна), закономерно ожидалось бы чтение dè.

弟

dì

СК: díey

КДК: ʘ(h)ǎy

—

АДК: ʘ(h)ǎyʹ

И. III-VI. младший брат.

tì

СК: dìey

КДК: ʘ(h)ǎc

АДК: ʘ(h)ǎys

Г. IV-VI. уважать старшего брата (= ‘вести себя, как подобает младшему брату’).

ГЭ: Сложная пиктограмма неясного происхождения; похожа на что-то вроде ‘секиры’, обвязанной ‘веревкой’, но что это реально изображает и для какого слова знак использовался первоначально, непонятно.

Ф: Современное чтение tì для глагольного значения знака является нерегулярным; СК díey и dìey должны были бы совпасть в dì, но в целях предотвращения омонимии для глагольного значения было искусственно создано дополнительное чтение tì.

帝

dì

СК: tièy

КДК: tēh

АДК: tēks

И. I-III. Верховный Предок (глава пантеона покойных предков).

ГЭ: Сложная пиктограмма неясного происхождения; возможно, изображает какой-то сакральный объект (ср. сходство со знаком 辛 xīn и такое же ‘коромысло’, как в знаках 方 fāng и 央 yāng).

第

—

—

—

dì

СК: dìey

КДК: ʎ(h)ǝ́c

АДК: ʎ(h)ǝ́ys

И. IV-VI. ряд, порядок, ранг.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘бамбук’ и фонетика 弟 dì (← ДК *ʎ/h/ǝ́y). Знак имеет довольно позднее происхождение (отсутствует даже в словаре «Шовэнь цзецзы»).




—

—

dì ~ dài

СК: dìey

КДК: l(h)ǝ́c

АДК: l(h)ǝ́ps

(I) И. III. вид дикой сливы.**(II) Г.** III. достигать; быть совершенным, идеальным.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘дерево’ и фонетика 隸 lì (← ДК *rǝps или *rǝts). Очевидно, была исходно создана для записи слова ‘дикая слива’ и позже заимствована для записи омонимичного абстрактного глагола (который в литературной орфографии классического периода начинает обычно записываться как 逮, но в «Шицзине» еще сохраняется вариант с ключом ‘дерево’).




—

—

diān

СК: tien

КДК: tīn

АДК: tīn

(a) Г. III-VI. опрокинуться, упасть ничком; **(б) И.** III-VI. макушка, темя; верхушка.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘голова’ и фонетика 真 zhēn (← ДК *tīn).





—

diàn

СК: dièn

КДК: l(h)īnh

АДК: l(h)īns

(a) Г. II-III. обрабатывать землю, вспахивать поле; **(б) И.** II-III. (‘обрабатывающий землю’, ‘землевладелец’) → ‘дьянь’, шанский и чжоуский аристократический титул.

ГЭ: Идеограмма и одновременно фоноидеограмма; состоит из ключа ‘человек’ и компонента 田 tián (← ДК *l/h/īn) ‘поле’, который играет одновременно фонетическую и семантическую роли, поскольку слово *l/h/īn-s очевидно морфологически производно от *l/h/īn. В чжоуской эпиграфике оба слова часто записываются простым иероглифом 甸 (как в тексте урока 17), так что их бывает трудно отличить.




—

—

diàn

СК: tien

КДК: tēnh

АДК: tēns

И. IV-VI. (а) зад, задняя часть; аррьергард; (б) дворец; зал (← ‘задние покои’?).

ГЭ: Формально знак является фоноидеограммой, состоящей из семантического компонента 受 ‘рука с палкой’ и фонетика 屍 (его нижняя часть в кайшу видоизменяется в 共) с условным чтением tún (← ДК *dūn) ‘задница’ (иероглиф встречается только в лексикографических источниках, но в текстах есть его расширенный графический вариант 臀). На самом деле очевидно, что ‘задняя часть, аррьергард’ и ‘задница (человека)’ — однокоренные слова (хотя и с нерегулярным расхождением в вокализме корня, по крайней мере на СК уровне).



diāo



СК: tiew

—

КДК: tēw

—

АДК: tēw

И. III-VI. соболь.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 豸 ‘вид хищного животного’ и фонетика 召 zhào (← ДК *d/h/raus).



diào

—

СК: tiew



КДК: tēwh

—

АДК: tēk^ws

Г. II-VI. жалеть, сострадать.

ГЭ: Чжоуская сложная пиктограмма с неясным значением; состоит, по-видимому, из компонентов ‘человек’ и ‘стрела с привязанной веревкой’ (= 弔 yì), но что это должно символизировать, непонятно. В чжоуской эпиграфике этот знак, как правило, используется либо для записи глагола ‘жалеть’ (хотя чаще в этой функции выступает производный знак 罍, который в классической орфографии используется только для записи фонетически близкого zhāo ‘вид сосуда’ ← ДК *tew), либо одного из двух слов, в дальнейшем записывавшихся с совсем другим фонетиком: 叔 shú (ДК *tik^w) ‘дядя’ и 淑 shú (ДК *dik^w) ‘чистый, непорочный, добродетельный’.



diào



СК: tiew

—

КДК: tēwh

—

АДК: tēk^ws

Г. III-VI. ловить рыбу, удить.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘металл’ и фонетика 勺 sháo (← ДК *dek^w).

蝶

dié

СК: diep

КДК: l(h)ēp

АДК: l(h)ēp

И. IV-V. бабочка (второй слог неразрывного двуслога 胡蝶 hú-dié).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'насекомое, червяк' и (сокращенного) фонетика 葉 yè (← ДК *l/h/ap).

丁

dīng

↑

СК: tien

■

КДК: tēŋ

□

АДК: tēŋ

И. I-VI. 4-й знак 10-ричного («Небесного») цикла, «дин».

ГЭ: Пиктограмма неясного происхождения (как большинство знаков 10-ричного и 12-ричного циклов). При переходе от чжоуских начертаний к циньско-ханьским старый знак (шанский «квадрат» и чжоуское «черное пятно») оказался фактически упраздненным, заменившись на изображение «звездика» – очевидно, из-за омонимичности ДК циклического знака и не имеющего к нему этимологического отношения ДК существительного *tēŋ 'звездь' (которое само по себе в более поздних текстах начинает записываться как фоноидеограмма 釘).

鼎

dǐng

鼎

СК: tien

鼎

КДК: tēŋ

鼎

АДК: tēŋ'

И. I-VI. вид ритуального сосуда-треножника (дин).

ГЭ: Сложная пиктограмма, изображающая сосуд на ножках. Часто выступает в качестве фонетика в составе других знаков (貞 zhēn и др.).

定

dìng

定

СК: diēŋ

定

КДК: dēŋh

—

АДК: dēŋs

Г. III-VI. определять, устанавливать; закреплять, фиксировать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'крыша' и фонетического компонента 正 zhèng (← ДК *teŋs).

冬

dōng

冬

СК: tuŋ

冬

КДК: tūŋ

冬

АДК: tūŋ

И. III-VI. зима.

ГЭ: По-видимому, знак представляет собой исходную форму знака 終 zhōng ‘конец’ (см.); заимствован для записи фонетически сходного слова ‘зима’ довольно поздно (в эпиграфике в этом значении он еще не встречается).

東

dōng

東

СК: tuŋ


東

КДК: tōŋ

東

АДК: tōŋ

И. I-VI. восток.

ГЭ: Сложная пиктограмма или идеограмма неясного происхождения. Чжоуские и более поздние начертания знака явно подразумевают идеографическое сочетание ‘дерево’ + ‘солнце’ (‘солнце встает из-за деревьев’ = ‘восточная сторона’). Однако шанские начертания не столь однозначны и могут в принципе интерпретироваться и как единый знак (напр., ‘мешок’ или ‘пучок’ – встречаются и такие графические варианты, как , где срединный компонент никак не может быть ‘солнцем’).

東

dōng

—

СК: toŋ

東

КДК: tūŋ

—

АДК: tūŋ

(?) **И.с. II.** Дун (имя собственное).

ГЭ: Уникально раннечжоуская фоноидеограмма; состоит из ключа ‘алебарда’ и фонетика 冬 dōng (ДК *tūŋ), по аналогии с которым для всего знака также условно принимается чтение dōng.

凍

dòng

凍

СК: tùŋ

—

КДК: tōŋh

—

АДК: tōŋs

Г.эк. III-VI. (а) *неперех.* мерзнуть, замерзать; (б) *перех.* морозить, замораживать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘лед’ и фонетика 東 dōng (← ДК *tōŋ).

棟

dòng

棟

СК: tùŋ

—

КДК: tōŋh

—

АДК: tōŋs

И. III-VI. поперечная балка, перекладина.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘дерево’ и фонетика 東 dōng (← ДК *tōŋ).

動

dòng

СК: dúŋ

—

КДК: d(h)ǒŋ

АДК: d(h)ōŋʹ

Г.эж. III-VI. (а) *неперех.* двигаться; действовать; (б) *перех.* двигать, приводить в движение.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘сила’ и фонетика 重 zhòng (← ДК *d/h/roŋʹ). (Возможный шанский прототип вместо семантического компонента ‘сила’ включает компоненты ‘нога’ и ‘дорога’, но степень преемственности шанского и классического знаков неясна).

斗

dǒu

СК: tǎw

КДК: tǒ

АДК: tōʹ

И. III-VI. (а) ковш, черпак; (б) доу (мера сыпучих тел и объема).

ГЭ: Пиктограмма; изображает примерную форму черпака (иногда в сопровождении двух ‘капель воды’).

都

dū

СК: to

КДК: tā

—

АДК: tā

И. III-VI. крупный город (с пригородами); (позже →) столица.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘город’ и фонетического компонента 者 zhě (← ДК *tiaʹ).

毒

dú

СК: dok

—

КДК: d(h)ūk

—

АДК: d(h)ūk

И. III-VI. яд, отравка.

ГЭ: По-видимому, сложная пиктограмма; происхождение остается неясным из-за отсутствия эпиграфических эквивалентов (но графическое сходство с 毋 wú, скорее всего, вторично).

獨

dú

СК: duk

—

КДК: dōk

—

АДК: dōk

(а) **П.** III-VI. отдельный, единичный; одинокий; (б) **Н.** III-VI. только, лишь; единствен-

НЫМ СПОСОБОМ.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘собака’ и фонетика 蜀 shǔ (← ДК *dok). Роль ключа ‘собака’ в составе этого знака неясна (объяснение Сюй Шэня – ‘овцы образуют стадо, [охраняющая их] собака одна’ – остроумно, но отдает народной этимологией); скорее всего, для записи слова ‘единичный’ знак использовался как заимствованный, первичное же его значение утрачено.

讀

讀

dú

СК: duk

КДК: l(h)ōk

АДК: l(h)ōk

Г. III-VI. читать (вслух), декламировать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘речь’ и фонетического компонента 賣 = 價 yù (← ДК *lok; следует помнить, что компонент 賣 в составе фоноидеограмм всегда записывает слоготип *LOK, т.к. для записи семантически однородного, но этимологически не связанного слова mài ← ДК *mrē-s ‘продавать’ он был заимствован достаточно поздно).

篤

篤

dǔ

СК: tok

КДК: tūk

АДК: tūk

II. III-VI. (а) твердый, крепкий, плотный; (б) перен. честный, искренний.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘лошадь’ и фонетика 竹 zhú (← ДК *truk) ‘бамбук’ (несмотря на внешний вид знака, здесь этот компонент – именно фонетик, а не ключ). Роль ключа ‘лошадь’ не вполне понятна (возможно, слово могло иметь какое-то переносное значение, применимое к лошадям, но в текстах оно не зафиксировано).

度

度

dù

СК: dâk

КДК: dāk

АДК: dāk

Г. III-VI. мерить, измерять.

dù

СК: dō

КДК: dāh

АДК: dāks

II. IV-VI. мера, мерило; мерка (для одежды, обуви и т.п.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘рука’ и (исторически) фонетика 石 shí (← ДК *diak). Ср. 庶 shù.



duān



СК: twān



КДК: twān



АДК: tōr

(а) И. IV-VI. крайность, окончание; начало; конец; (б) П. III-VI. правильный, прямой, размеренный, рассудительный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘стоять’ и омонимичного фонетика 耑 duān (← ДК *tōr) ‘конец, крайность’. Очевидно, что это то же самое слово, так что мы на самом деле имеем дело с позднейшим расширением исходного знака до фоноидеограммы; но однозначного исторического толкования у знака 耑 нет (см. шанский прототип, явно не имеющий отношения ни к 山 ‘горе’, ни к 而 ‘усам’).



duǎn



СК: twǎn

—

КДК: twǎn

—

АДК: tōr'

П. IV-VI. короткий.

ГЭ: Знак (впервые зафиксированный уже только в циньской эпиграфике периода Чжаньго) состоит из компонентов ‘стрела’ и 豆 dòu (← ДК *d/h/ōs) ‘вид сосуда’. Если компонент ‘стрела’ еще как-то можно связать со значением ‘короткий’ (напр., в каких-то диалектах слово могло развивать переносное именное значение ‘вид /короткой/ стрелы’), то ‘вид сосуда’ уже может быть только фонетиком, для чего нужно предположить существование в КДК диалектного варианта *tōy' (→ *twǎy). В целом ситуацию с данным знаком нельзя считать окончательно ясной.



duàn



СК: dwǎn



КДК: dwānh

—

АДК: dōns

И. V-VI. кусок, отрез; отрезок; параграф.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов ‘рука с палкой’ (= инструментом) и, возможно, чего-то вроде ‘наковальни’, т.к. знак был, скорее всего, исходно придуман для записи фонетически близкого глагола 鍛 duàn (← ДК *tōns) ‘ковать’.

Ф: В морфологическом плане слово 段 *dōn-s ‘кусок, отрез’ является очевидным s-производным от глагола 斷 duàn (← ДК *dōn) ‘отрезать, обрубать’.



duì

СК: tòu

КДК: twḗc

АДК: tūps

Г. II-VI. отвечать, реагировать (на что-л.).

ГЭ: Знак отличается высокой частотностью в чжоуской эпиграфике, где он обычно состоит из ‘руки’ справа от какого-то сложного (возможно, церемониального) объекта (интерпретации здесь разнятся от ‘скипетра’ до ‘светильника’ и даже ‘вида оружия’); шанский прототип этого знака встречается намного реже (только для обозначения имен собственных) и может вместо ‘руки’ изображать ‘человека’. Из-за того, что сам по себе как отдельный знак левый компонент не встречается, остается неясным, был ли весь иероглиф изначально идеограммой (что плохо соотносится с известными для него значениями) или фоноидеограммой (что было бы идеально, но недоказуемо, потому что никаких слов типа *TUPS ‘светильник’ или ‘скипетр’ нам не известно).

Ф: Предикат *tūr-s ‘отвечать’ (обычно кому-л. или на чьи-то действия) морфологически связан с родственным словом 答 *tāp ‘отвечать’ (обычно на чей-л. вопрос). Фонетически похоже устроена пара 內 nèi (ДК *nūr-s) ‘быть внутри’: 內 (納) nà (ДК *nāp) ‘вносить внутрь, подносить’ (хотя смысловая оппозиция здесь несколько иная). О причинах чередования гласных (*-ā- : *-ū-) см. 內 nèi.

dūn

СК: ton

КДК: twḗn

—

АДК: tūr

(а) П. II-VI. толстый, крепкий, плотный; щедрый; (б) Г. II-VI. перех. наваливать (как землю); неперех. наваливаться, набрасываться (прямое и переносное знач.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘рука с палкой’ и фонетического компонента 臺 chún (← ДК *dur ‘хорошо приготовленный’). В чжоуской эпиграфике иногда записывается и без ключа, т.е. просто представляет собой заимствованное употребление знака 臺 (как в тексте урока 14). При переходе к современному начертанию левая часть знака подверглась искажению: нижний компонент ‘баран’ трансформировался в ‘ребенка’, что привело к графическому совпадению с 享 xiǎng.

dùn

СК: dón

КДК: lwḗn

АДК: lūn'

И. II-VI. щит.

ГЭ: Исходный знак представляет собой очевидную пиктограмму ‘щит’; в чжоуской эпиграфике (возможно, во избежание графической путаницы с циклическим знаком 甲 jiǎ, который также записывает слово ‘доспехи’, ‘панцирь’) он трансформируется в сложную структуру, состоящую из не вполне ясных компонентов (возможно, нижний все-таки восходит к изображению ‘щита’). Начиная с периода Чжаньго, когда этот знак

начинает активно употребляться как фонетик для записи слоготипа *LUN, для исходного слова ‘щит’ также порождается новая фоноидеограмма 楯 с ключом ‘дерево’.

Ф: В различных ДК диалектах слово ‘щит’, по-видимому, имело несколько фонетических вариантов: помимо ДК *lün’ с долгим гласным наверняка существовал и вариант *lun’ с кратким гласным, отражающийся в современном путунхуа как shǔn.

duō

СК: tâ

КДК: tāy

АДК: tāy

(а) **П.** I-VI. много (чего-л.), многие (люди); (б) **Н.** II-VI. во множестве (атрибут при глаголе).

ГЭ: Сложная пиктограмма; по-видимому, первоначально изображала два ‘рта’, развернутые на 90 градусов. Графическое совпадение индивидуальных компонентов с 夕 xī ‘вечер’ – явление очень позднее.

duó

СК: dwât

КДК: l(h)wât

—

АДК: l(h)ōt

Г. III-VI. отнимать, отбирать (что-л. у кого-л.).

ГЭ: Как видно из чжоуской эпиграфики, знак исходно состоял из компонентов ‘рука’, ‘небольшая птица = воробей’ (雀) и ‘одежда’ (衣); скорее всего, ‘рука’ – семантический компонент, но значение иероглифа ‘воробей + одежда’ остается неизвестным (сам по себе он не встречается); возможно, в составе данного сложного знака он исходно являлся фонетиком. К периоду Цинь-Хань знак трансформируется (‘одежда’ ужимается в компонент ‘большой’); в начертании кайшу ‘воробей’ также сокращается до обычной ‘короткохвостой птицы’.

Е

ē

СК: ?â

КДК: ?āy

—

АДК: ?āy

(а) **И.** III-VI. холм; берег (холмистый), излучина; (б) **П.** IV-VI. косой, извилистый; перен. юлить, втираться в доверие (к кому-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘холм, возвышенность’ и фонетика 可 kě (← ДК *khāy’).

é

СК: ηâ

—

КДК: ηāy

—

АДК: ηāy

II. IV-VI. внезапный, неожиданный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘человек’ и фонетика 我 wǒ (← ДК *η/h/āy’).

é

СК: ηâ

—

КДК: η(h)āy

—

АДК: η(h)āy

II. IV-VI. прелестный, прекрасный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘женщина’ и фонетика 我 wǒ (← ДК *η/h/āy’).

[é]

[СК: ηâ]

—

[КДК: ηāy]

[АДК: ηāy]

(?) Г. I. сталкиваться (с чем-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘камень’ (в шанской эпиграфике обозначается двумя ‘камушками’) и фонетика 我 wǒ (ДК *ηāy’). В шанских текстах записывает глагол с неясным значением (по контексту – похоже на что-то вроде ‘столкнуться с препятствием’), не сохраняющийся в более поздних памятниках; чтение дается чисто условно по аналогии с структурно совпадающим ханьским знаком 碓 é (редкий графический вариант более употребительного 峨 é ‘высокий /о горел’).

è

СК: ?aik

КДК: ?rèk

—

АДК: ?rèk

II. III-VI. (а) ярмо; (б) перен. стесненное положение; затруднение; беда, проблема.

ГЭ: Исходная форма знака, по-видимому, является пиктограммой, изображающей общую конструкцию ярма. В период Цинь-Хань знак графически трансформируется в фоноидеограмму, где в качестве семантического компонента выступает 戶 ‘дверь’, а фонетиком служит 乙 yǐ (← ДК *?rət); однако «полная» графическая форма 厄 в литературной орфографии не закрепилась, оказавшись уже на раннем этапе вытесненной «сокращенной» формой 厄.

阨

è

СК: ?aik

ҚДК: ?rēk

АДК: ?rēk

Г. IV-VI. быть в стесненном, затруднительном положении (= 阨 è).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘холм, возвышенность’ и омонимичного фонетика 阨 è (← ДК *?rēk).

Фактически является поздним графическим расширением простого знака 阨 (см. выше).

惡

è

СК: ?āk

ҚДК: ?āk

АДК: ?āk

(а) П. III-VI. нехороший, злой; преступный; (б) И. III-VI. зло.

wù

СК: ?ò

ҚДК: ?āh

АДК: ?āks

Г. III-VI. (‘считать нехорошим’ →) не любить, ненавидеть.

wū

СК: ?o

ҚДК: ?ā

АДК: ?ā

Н. IV-V. как?, где?, куда? (общее вопросительное наречие; фонетический вариант более обычного 安 ān ← ДК *?ān, например, в позиции перед следующим словом, начинающимся с n-: 惡能 wū nèng /*?ā nē/ в м. *安能 ān néng /*?ān nē/ ‘как можно?’ и т.п.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘сердце’ и фонетика 惡 yà (← ДК *?rāks).

Ф: Глагол *?āk-s ‘ненавидеть’ – абсолютно прозрачное морфологическое производное от прилагательного *?āk ‘плохой’. Несмотря на то, что из-за развития *-ks → *-h связь между этими двумя словами начала затемняться уже в ҚДК период, они продолжают записываться одним и тем же знаком во все периоды истории китайского языка.

噩

è

СК: ηāk

ҚДК: η(h)āk

АДК: η(h)āk

(I) Г. IV-VI. испугать(ся).

(II) И.с. II. Э (имя собственное).

ГЭ: По-видимому, идеограмма; состоит из четырех ‘ртов’ (символическое обозначение скопления людей) и непонятного объекта посередине. Если знак был изначально создан для записи значения ‘пугаться’, возможно, объект обозначает причину испуга (змея? злой дух?). Стоит отметить, что более поздний и шире распространенный вариант этого же знака (как в значении ‘пугать/ся’, так и для записи топонима / владения Э) –

𠂔 (с дополнительными вариантами 𠂔 и 𠂔 для соотв. значений).

而

ér

𠂔

СК: ní

𠂔

КДК: nə

𠂔

АДК: nə

(I) С. III-VI. и, а, но (сочинительно-противительный союз между предикатами).

(II) М. III-VI. твой (редуцированная форма притяжательного местоимения 2-го л. 𠂔 nǎi ← ДК *nǎ’).

ГЭ: Пиктограмма, судя по всему, исходно созданная для записи слова ‘усы, борода’, хотя в этом значении знак сам по себе встречается очень поздно и может на самом деле быть вторичной разнописью обычного для ДК слова 須 xū (← ДК *sno) ‘усы’.

恩

ēn

𠂔

СК: ?ln

—

КДК: ?ǎn

—

АДК: ?ǎn

П. III-VI. милостивый, благожелательный; милость, доброта.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘сердце’ и фонетика 因 yīn (← ДК *?in).

兒

ér

𠂔

СК: ?é

𠂔

КДК: ?e

𠂔

АДК: ?e

И. I-VI. ребенок; сын.

ГЭ: Сложная пиктограмма; исходный знак изображает сидящего на коленях человека с особой формой головы (здесь версии расходятся от ‘детского родничка’ до ‘специальной детской прически’). Со временем верхняя часть знака сблизилась – по чисто графическим причинам – с компонентом 臼 ‘ступка’.

耳

ěr

𠂔

СК: ní

𠂔

КДК: n(h)é

𠂔

АДК: n(h)ǎ’

(I) И. I-VI. ухо.

(II) Чц.к. IV-V. и все тут; да и только (стяжение из двусложной конструкции 而已 ér yǐ ← ДК *nǎ lǎ’).

ГЭ: Стандартная пиктограмма.

ěr

СК: né

КДК: n(h)é

—

АДК: n(h)ey'

М. III-VI. ты, вы; тебя, вас; твой, ваш (личное местоимение 2-го л., может употребляться в любой синтаксической функции).

ГЭ: Сложная пиктограмма неясного происхождения (внешне напоминает какой-то сложный инструмент вроде ткацкого станка, но никаких очевидных слов, для записи которых этот знак мог бы исходно быть придуман, не обнаружено).

ěr

СК: né

—

КДК: n(h)é

—

АДК: n(h)ey'

П. III-VI. близкий.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'идти' и омонимичного фонетика 爾 (← ДК *n/h/ey').

ěr

СК: ní

КДК: ní

АДК: niys

Ч. I-VI. два.

ГЭ: Иконическая пиктограмма.

F

fā

СК: pwət

КДК: pat

—

АДК: pat

Г.эж. III-VI. выпускать, испускать; отправлять(ся), пускаться в путь.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов 'лук', 'рука с палкой' (возможно, имеется в виду 'стрела') и 'две ноги' (что соответствует исходному значению 'пускать' /стрелу из лука/).

fá

СК: bwət

КДК: b(h)at

АДК: b(h)at

Г. I-VI. нападать, идти походом (на кого-л.).

ГЭ: Идеограмма; состоит из ‘человека’ и ‘боевого топора’.

fá

СК: bwət

КДК: bat

—

АДК: bat

(а) Г. II-VI. наказывать; штрафовать; (б) И. II-VI. штраф, наказание.

ГЭ: Знак состоит из компонентов ‘сеть’, ‘речь’ и ‘нож, меч’, но их соотношение неясно; ‘нож’, скорее всего, связан с семантикой ‘наказания’ (ср. 刑 xíng), остальное непонятно.

fá

СК: pwət

КДК: pat

—

АДК: pat

И. III-VI. волосы (на голове).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 髟 ‘волосы’ и фонетика 发 bō (← ДК *b/h/āt).

fǎ

СК: pwip

КДК: pɾap

—

АДК: pɾap

И. II-VI. образец, правило; норма, закон.

ГЭ: Происхождение знака неясно. Его исходная форма (которой примерно соответствует редкое, но не совсем забытое «полное» современное начертание 灋) состоит из компонентов ‘вода’, 廌 zhì (‘вид рогатого животного’) и 去 qù (← ДК *kha) ‘отменять, отстранять’. Последний, скорее всего, в составе этого знака на самом деле подразумевает слово 劫 jié (← ДК *kɾap) ‘грабить, отнимать’ и, таким образом, может считаться фонетиком (слоги *kɾap и *pɾap могут считаться фонетически созвучными, несмотря на расхождения в инициалах). Однако роль компонентов ‘вода’ и ‘рогатый зверь’ остается абсолютно непонятной. Возможно, отчасти из-за этого (а не только из-за общей сложности знака) второй из этих компонентов к периоду Цинь-Хань пропадает из состава иероглифа; однако в чжоуской эпиграфике он выписывается регулярно.

幡

fān

幡

СК: phwəp

—

КДК: phar

—

АДК: phar

(а) Г. III-VI. развеиваться (по ветру), болтаться; быть изменчивым; (б) И. IV-VI. вымпел.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'платок' и омонимичного фонетика 番 fān (← ДК *phar).

凡

fán

凡

СК: bwim

凡

КДК: b(h)ram

—

АДК: b(h)ram

II. III-IV. все, каждый (кванторное слово).

ГЭ: Пиктограмма; изображает, по-видимому, 'парус', хотя в таком значении иероглиф не зафиксирован, встречаясь исключительно в заимствованном употреблении.

煩

fán

煩

СК: bwəp

—

КДК: b(h)an

—

АДК: b(h)ar

Г. III-IV. (а) надоедать, докучать (кому-л.); затруднять, обременять (кого-л.); (б) беспокоиться, волноваться.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов 'огонь' и 'голова'.

藩

fán

—

СК: bwəp

—

КДК: b(h)an

—

АДК: b(h)ar

И. IV. могила, могильный холмик.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'земля' и фонетика 番 fān (← ДК *phar).

燔

fán

燔

СК: bwəp

—

КДК: b(h)an

—

АДК: b(h)ar

Г. III-VI. жечь, сжигать (что-л.); жарить (что-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'огонь' и фонетика 番 fān (← ДК *phar).

fán

СК: bwəp

—

КДК: b(h)an

—

АДК: b(h)ar

П. III-VI. (а) сложный, запутанный, замысловатый; (б) изобильный, многочисленный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'нить' и фонетика 敏 mǐn (← ДК *m/h/ə̃) или просто 每 měi (← ДК *mǝ̃), как в словаре «Шовэнь цзецзы». Не очень понятно, каким образом, даже если знак был создан уже в КДК период, КДК чтение типа *ban могло записываться фонетиком, обычно записывающем ДК слоги типа *MƏ, но нефонетических объяснений структуры знака предложить все же не удается.

fǎn

СК: pwəp

КДК: pán

АДК: p(l)an'

(а) Г. III-VI. (а) поворачивать(ся), переворачивать(ся); (б) возвращать(ся); (б) Н. III-VI. на-оборот, напротив.

ГЭ: Сложная пиктограмма; состоит из компонентов 'рука' и 'угол' (или 'навес'), второй из которых, по-видимому, символизирует идею 'поворота'.

fǎn

СК: bwəp

—

КДК: bán

—

АДК: ban'

Г. IV-VI. есть, питаться (чем-л.).

fàn

СК: bwəp

КДК: banh

АДК: bans

И. IV-VI. пицца; вареный рис или просо.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'еда, пицца' и фонетика 反 fǎn (← ДК *p/l/an').

fàn

СК: bwəp

—

КДК: b(h)rám

—

АДК: b(h)ram'

Г. IV-VI. нарушать, преступать (какую-л. норму).

ГЭ: Структура этого (достаточно позднего) знака не вполне понятна; компонент 'собака', очевидно, имеет семантическую функцию, а правый – скорее всего, фонетик, возможно, в историческом плане просто «скорописное» начертание чуть более сложного компонента 𠂔 fán (← ДК *b/h/ram).

汎



—

—

fàn

СК: phwàm

КДК: phramh

АДК: phrams

(I) Г. III-VI. плыть, нестись по течению (о неодушевленных объектах).

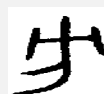
(II) П. III-VI. широкий, обширный, всеобъемлющий.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'вода' и фонетика 凡 fán (← ДК *b/h/ram). Более поздними и более употребительными знаками, записывающими то же слово, оказываются 泛 и 汎.

泛 fàn, см. 汎.

方







fāng

СК: pwaŋ

КДК: paŋ

АДК: paŋ

(I) И. (а) I-VI. сторона; (б) I. (сторона света →) племя; (в) IV-VI. квадрат.

(II) (а) И. III. плот; (б) Г. III. переплывать (реку) на плоту.

(III) Н. V-VI. только что; как раз; вот-вот.

ГЭ: Сложная пиктограмма, изображающая человека с чем-то вроде коромысла на плечах, что, возможно, символизирует идею 'направления' (восток – запад); похожая ситуация со знаком 央 'центр', который также изображает человека с длинным шестом на плечах.

芳



—

—

fāng

СК: phwaŋ

КДК: phaŋ


АДК: phaŋ

И. IV-VI. аромат, благоухание.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'травы' и фонетика 方 fāng (← ДК *paŋ).

放







fàng

СК: pwàŋ

КДК: paŋh

АДК: paŋs

Г. III-VI. (а) откладывать, отставлять (в сторону); (б) отпускать (на свободу), освобождать; (в) отставлять, изгонять, высылать (кого-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘рука с палкой’ и фонетика 方 fāng (← ДК *paŋ), который, однако, может нести и смысловую нагрузку, см. ниже.

Ф: Если исходное значение этого глагола – ‘откладывать (что-л.) в сторону’, его можно считать s-производным от существительного 方 fāng (← ДК *paŋ) ‘сторона’.



fēi



СК: pwīy



КДК: pəy

—

АДК: pəy

(а) Г.с. II-VI. не быть, не являться (кем-л., чем-л.); **(б) П.** III-VI. неправильный, некорректный; неправда.

ГЭ: Пиктограмма не вполне ясного происхождения, но с высокой вероятностью представляет собой либо исходный, либо сокращенный вариант начертания знака 飛 fēi (ДК *pəy, полный омоним) ‘летать’ (это слово само по себе в эпиграфике не встречается).



fēi



СК: pwīy

—

КДК: pəy

—

АДК: pəy

Г. III-VI. летать, лететь.

ГЭ: Сложная пиктограмма, возможно, изображающая ‘крылья’ и ‘хвост’ птицы (в ранней эпиграфике не встречается); ее сокращенным вариантом можно считать знак 非 fēi (см. выше). Графическая эволюция левой части знака в компонент 升 shēng ‘подниматься’ вряд ли случайна, но происходит уже только при переходе к стилю начертания кайшу.



fēi



СК: bwīy

—

КДК: bəy

—

АДК: bəy

П. III-VI. толстый; тучный, жирный.

ГЭ: Знак состоит из (очевидно семантического) компонента ‘мясо’ и компонента 卩 ‘человек на коленях’ (не 卩; этот компонент появляется только в кайшу в результате искажения исходной формы 卩). Роль правого компонента остается неясной; возможно, он сам представляет собой результат упрощения / искажения чего-то более древнего (эпиграфических предшественников у него нет).

fěi

СК: pʰwíy

—

КДК: pə́y

—

АДК: pə́y'

Г.с. III. не быть, не являться (кем-л., чем-л.; только в РДК литературных памятниках).

ГЭ: Исходное значение знака – ‘вид корзинки’ (еще встречается в ряде КДК контекстов), что объясняет его фоноидеографическую структуру (ключ ‘ящик, корзина’ и фонетик 非 fěi ← ДК *pə́y); однако в текстах оно чаще всего записывает РДК вариант отрицательной глагольной связки, который в РДК заканчивался на (не вполне ясного происхождения) гортанную смычку.

fěi

СК: pʰwíy

—

КДК: pʰóy

—

АДК: pʰə́y'

И. III. вид дикой репы или редиски.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘трава’ и фонетика 非 fěi (← ДК *pə́y).

fěi

СК: pʰwíy

—

КДК: pʰóy

—

АДК: pʰə́y'

II. III-VI. разукрашенный, узорчатый.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘узор’ и фонетика 非 fěi (← ДК *pə́y).

fèi

СК: bwə́y

—

КДК: bać

АДК: bats

Г. III-VI. лаять.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов ‘рот’ и ‘собака’.

fèi

СК: pʰwìy

—

КДК: pʰəć

—

АДК: pʰə̀ts

Г. IV-VI. тратить, расходовать.

bì

СК: pì

КДК: pɾəć

АДК: pɾə̀ts

И.с. IV-VI. Би (название области).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'раковина' и фонетика 弗 fú (← ДК *pət).

fèi

СК: p wə̀y

—

КДК: pać

—

АДК: pats

Г. II-VI. отменять, исключать (что-л.); пренебрегать (чем-л.); нарушать (что-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'навес, крыша' и фонетика 發 fā (← ДК *pat). В эпиграфических памятниках знак не представлен, но записываемый им глагол иногда передается через тот же знак 灑, что и близкое по произношению слово fǎ (← ДК *pɾap) 'закон' (см. текст урока 17, где один и тот же знак записывает и то, и другое слово).

Ф: Глагол *pat-s 'отбрасывать, отменять', скорее всего, произведен с помощью суффикса *-s от простого глагола 發 *pat (= совр. fā) 'выпускать, испускать'.

fēn

СК: p i̯n

КДК: pə̀n

АДК: pə̀n

Г. II-VI. разделять; различать.

ГЭ: Сложная, частично иконическая пиктограмма; состоит из компонентов 刀 'нож, меч' и двух черт, символизирующих рассечение объекта на части.

fēn

СК: ph i̯n

—

КДК: phə̀n

—

АДК: phə̀n

П. IV-VI. смешанный, спутанный; хаотичный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'нить' и фонетика 分 fēn (← ДК *pə̀n).

fēn

СК: ph i̯n

—

КДК: phə̀n

—

АДК: phə̀n

П. III-VI. густой (о тумане, снеге).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'дождь' и фонетика 分 fēn (← ДК *pə̀n). Фактически = графический вариант 紛 fēn 'смешанный' с более узко-специализированным значением.

fén

СК: bün

—

КДК: b(h)əп

—

АДК: b(h)əп

И.с. IV-VI. ФЭнь (река на территории совр. провинции Шаньси).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘вода’ и фонетика 分 fēn (← ДК *рəп).

fén

СК: bün

КДК: b(h)əп

АДК: b(h)əп

Г. III-VI. поджигать; жечь, сжигать.

ГЭ: Идеограмма; состоит из двух ‘деревьев’ и ‘огня’ (в начертании сяочжуань к ним еще добавляется что-то вроде ‘веревки’ посередине, образуя неустоявшийся графический вариант 焚).

fěn

СК: pün

—

КДК: pəп

—

АДК: pəп'

(а) И. III-VI. мука, порошок, пудра; **(б) Г.** III-VI. пудрить; белить (что-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘рисовое зерно’ и фонетика 分 fēn (← ДК *рəп).

fèn

СК: pün

КДК: pəпh

—

АДК: pəпs

(I) Г. II-VI. (а) расправлять крылья (о птице); взлетать вверх; (б) перен. быть воодушевленным, геройствовать.

(II) И.с. II. ФЭнь (имя).

ГЭ: Исходный чжоуский знак состоит из компонентов 隹 ‘птица’, 衣 ‘одежда’ и 田 ‘поле’. Роль ‘птицы’, очевидно, семантическая; функция двух других компонентов остается неясной (они явно не могут быть фонетиками, но и семантическая функция для них здесь маловероятна). Возможно, это было загадкой уже для самих китайцев, т.к. к периоду Цинь-Хань компонент ‘одежда’ трансформируется в компонент 大 ‘большой’ (что явно лучше согласуется с переносным значением ‘геройствовать’).

fēng

СК: pün

—

КДК: prəm

—

АДК: prəm

И. III-VI. ветер.

ГЭ: Современная структура знака восходит к периоду Цинь-Хань, когда он начинает записываться как фоноидеограмма, состоящая из ключа ‘червяк, насекомое’ и фонетика 凡 fán (← ДК *b/h/ram) ‘парус’. Странный выбор семантического компонента объясняется тем, что он на самом деле в данном случае представляет собой упрощенное начертание исходного 鳥 ‘птица’, а весь знак был на самом деле полным эквивалентом современного 鳳 fèng (← ДК *b/h/rəms) ‘птица фэн’ (см. ниже), использовавшегося, по-видимому, для записи обоих слов. В эпоху Цинь-Хань они были разграничены так, что «полный» иероглиф остался для записи редкого значения ‘птица фэн’, а «упрощенный» – для записи гораздо более частотного слова ‘ветер’.

fēng

СК: phöuŋ

—

КДК: phon

—

АДК: phon

И. III. вид дикой репы (?).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘травя’ и фонетика 封 fēng (← ДК *pəŋ).

fēng

СК: phöuŋ

—

КДК: phon

—

АДК: phon

И. III-VI. острое, кончик (копья, пики и т.п.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘металл’ и фонетика 夆 féng (← ДК *b/r/əŋ). В начертании сяочжуань фонетиком оказывается сама по себе сложная фоноидеограмма 逢 féng, но этот вариант не закрепился в стандартной орфографии.

fēng

СК: phün

КДК: phun

АДК: phun

II. II-VI. густой, роскошный, изобильный.

ГЭ: Сложная пиктограмма; по-видимому, изображает какой-то ритуальный сосуд или горшок с торчащей из него густой растительностью. Стоит отметить разительное сходство (но не идентичность) с компонентом 豐 в составе знака 禮 lǐ ‘ритуал’. Также стоит подчеркнуть, что, современное упрощенное начертание

ние 丰 исторически не оправдано: в ДК орфографии 豐 fēng (← СК phün, ДК *phun) ‘густой, изобильный’ и 丰 fēng (← СК phöun, ДК *phon) ‘прекрасный, изящный’ — два разных слова, хотя из-за их фонетической и семантической близости они иногда оказываются взаимозаменяемы уже в классических текстах.

逢

féng

逢

СК: böun

逢

КДК: b(r)on

—

АДК: b(r)on

Г. III-VI. сталкиваться, встречаться (с кем-л. / чем-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘идти’ и омонимичного фонетика 逢 féng (← ДК *b(r)on), чисто словарного знака с условным значением ‘сталкиваться’ — по-видимому, просто исходное начертание более сложного варианта 逢, непосредственным фонетиком внутри которого оказывается уже компонент 丰 fēng (← ДК *phon), к которому сверху присоединяется ‘нога’.

奉

fèng

奉

СК: böun

奉

КДК: b(h)on

—

АДК: b(h)on

Г. III-VI. держать (что-л.) обеими руками; принимать от вышестоящего / передавать вышестоящему (обеими руками).

ГЭ: Фоноидеограмма; исходно состоит из компонента ‘две руки’ и фонетика 丰 fēng (← ДК *phon), но в начертании сяочжуань дополнительно расширяется за счет еще одного ключа ‘рука’. (Позже в стиле кайшу вновь закрепляется более простой вариант, а расширенный вариант начинает записывать фонетически сходное и этимологически родственное слово 捧 pěng ← ДК *phon) ‘брать обеими руками’.

鳳

fèng

鳳

СК: büŋ

—

鳳

КДК: b(h)rəmh

АДК: b(h)rəms

(?) И.с. I. ФЭН (имя собственное).

ГЭ: Знак, используемый начиная с периода Цинь-Хань для записи слова fèng ‘мифическая птица фэн(-хуан)’, структурно представляет собой фоноидеограмму, состоящую из семантического компонента 鳥 ‘птица’ и фонетика 凡 fán (← ДК *b(h)ram) ‘парус’. Несмотря на то, что в чжоуской эпиграфике этот знак не представлен, его можно довольно надежно отождествить со сложной шанской графемой, изображающей какой-то вид птицы с роскошным оперением, поскольку (а) она часто встречается в сопровождении дополнительного фонетического компонента 凡 = 凡 fán; (б) она иногда записывает в текстах слово 鳳 fèng

(ДК *pṛəm) ‘ветер’, фонетически созвучное *brəms ‘птица-фэн’.

否

fǒu



СК: pəw



КДК: pə

—

АДК: pə'

Г. IV-VI. нет, не так, неправда (предикативизированная форма приглагольного отрицания 不 bù).

ГЭ: Формально – фоноидеограмма, состоящая из ключа ‘рот’ и фонетика 不 bù (← ДК *pə), но фонетик, очевидно, семантически связан со словом, записываемым иероглифом (см. ниже).

Ф: Слово либо исторически представляет собой стяжение из 不 bù (← ДК *pə) ‘не’ с какой-то глагольной связкой, либо экспрессивное «растяжение» частицы до состояния полноценного предиката.

夫

fū



СК: pü



КДК: pa



АДК: pa

И. I-VI. мужчина, муж.

fú

СК: bü

КДК: ba

АДК: ba

(I) ЧЦ.вв. IV-V. ведь, ибо, так вот (вводная частица в начале фразы).

(II) ЧЦ.к. IV-V. ах!, увы! (конечная восклицательная частица, обычно выражающая огорчение или разочарование).

ГЭ: Сложная пиктограмма (‘большой человек’ с дополнительной горизонтальной чертой — возможно, символическое изображение мужского головного убора).

匍

fū



СК: phü



КДК: ph(r)a

—

АДК: ph(r)a

Г. II. распространять(ся).

pú

СК: bo

КДК: b(h)ā

АДК: b(h)ā

Г. III. ползти (на четвереньках).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 匍 ‘обнимать’ и фонетика 甫 fǔ (← ДК *pa). В чжоуской эпиграфике используется в основном для записи слова fū (← ДК *ph(r)a) ‘распространяться’, за которым позже закрепился более сложный графический вариант 敷. В раннелитературных памятниках вместо этого записывает

(еще более редкое) созвучное слово рú (← ДК *b/h/ā) ‘ползать’.



fū



СК: phü



КДК: ph(r)a

—

АДК: ph(r)a

Г. II-III. распространять(ся); раскрывать(ся).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘рука’ и фонетика 甫 fǔ (← ДК *pa). См. выше запись этого же слова через вариант 匍 fū.



[fū]

—

[СК: pü]



[КДК: pra]

—

[АДК: pra]

И. III. «фу» (вид металла).

ГЭ: Фоноидеограмма, известная только из поднечжоуской эпиграфики; состоит из ключа ‘металл’ и фонетика 膚 fū (← ДК *pra); из-за отсутствия каких-либо эквивалентов в литературных памятниках чтение приписывается чисто условно по аналогии с фонетиком.



fú



СК: püt



КДК: pət



АДК: pət

Цц.г. (а) I. не (отрицание при простом глагольном предикате). (б) II-V. не + его / её / их (фонетическое стяжение из 不 *pə + 之 *tə).

ГЭ: Сложная пиктограмма, внешне напоминает веревку, обвязывающую пучок или связку чего-л.; возможно, была изначально создана для записи слова 紼 fú ‘вид каната’, но и в эпиграфике, и в литературных текстах встречается исключительно в заимствованном употреблении.



fú



СК: бүк



КДК: b(h)ək

—

АДК: b(h)ək

Г. III-IV. ложиться на землю, падать ниц; перен. подчиняться, покоряться.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов ‘человек’ и ‘собака’. То же слово, что и 服 fú (см. ниже).

fú

СК: phü

КДК: pho

АДК: pho

(а) И. I-IV. пленный; (б) Г. I-IV. брат в плен.

ГЭ: Шанский знак состоит из компонентов ‘рука’ (или ‘коготь’), ‘ребенок’ и ‘шаг’; последний компонент факультативен, а ближе к эпохе Цинь-Хань вообще заменяется на ‘человека’. По-видимому, всю графическую конструкцию следует трактовать как идеографическую (‘брат в плен’ = ‘забирать детей’).

fú

СК: бүк

КДК: b(h)эк

АДК: b(h)эк

(I) Г.эк. III-VI. перех. подчинять, покорять; неперех. подчиняться, покоряться (кому-л.).

(II) И. III-VI. одежда.

ГЭ: Исходная форма знака (𠂔) состоит из компонентов ‘человек на коленях’ и ‘рука’ (т.е. передает идею ‘подчинения’). Уже в чжоуской эпиграфике знак, как правило, расширяется за счет компонента ‘лодка’ (舩), который уже лишь в эпоху Хань упрощается в ‘мясо’. Роль этого дополнительного компонента непонятна; может быть, учитывая такие побочные значения слова, как ‘надевать ярмо’ (на животное), он на самом деле изображает не ‘лодку’, а ‘хомут’ или что-л. в этом роде; в любом случае это явно не фонетик. Стоит отметить также, что в более «физическом» смысле ‘падать ниц, лежать ничком’ то же самое слово fú ← ДК *b/h/эк обычно записывается как 伏.

fú

СК: bəw

КДК: b(h)u

АДК: b(h)u

Г. III-IV. плыть, носиться по волнам (обычно о пассивном объекте).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘вода’ и упрощенного фонетика 俘 fú (← ДК *pho; см. выше комментарий к 俘 fú на предмет графической структуры этого знака).

fú

СК: бүк

КДК: b(h)эк

АДК: b(h)эк

Г. III. ползать (на четвереньках).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 匍 ‘обнимать’ и фонетика 富 = 福 fú (← ДК *pəк). Встречается

только в составе двуслога 匍匐 pú-fú (← ДК *b/h/ā-b/h/эк).

符

fú

СК: бү

—

КДК: b(h)o

—

АДК: b(h)o

И. IV-VI. бирка, символ, условный знак; амулет, талисман.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'бамбук' и фонетика 付 fù (← ДК *pos).

福

fú

СК: пүк

КДК: рэк

АДК: рэк

И. II-VI. счастье, благополучие; изобилие.

ГЭ: Знак исходно являлся идеограммой, состоящей из компонентов 'вид сосуда' и 'алтарь предков'; в шанской эпиграфике он чаще всего записывал значения, связанные с какими-то видами жертвоприношений. В период Цинь-Хань компонент 畀 обособляется как отдельный фонетик, широко используемый при создании новых знаков, относящихся к слоготипу *РЭК (富, 副 и др.), так что знак 福 fú формально становится фоноидеограммой.

縛

fú

СК: bwak

—

КДК: bak

—

АДК: bak

Г. IV-VI. связывать (что-л., кого-л.); обвязывать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'нить' и фонетика 專 fū (← ДК *ph/r/a).

甫

fǔ

СК: рү

КДК: ра

АДК: ра'

И.с. I. Фу (фамилия).

ГЭ: Сложная пиктограмма ('росток', пробивающийся вверх из 'поля'); возможно, исходно употреблялась для записи слова 圃 pǔ (ДК *pā') 'огород', но и в эпиграфике, и в классических текстах знак встречается в основном как имя собственное или (позже) в значении 'отец', 'уважаемый'.

fǔ

СК: bú

—

КДК: b(h)á

—

АДК: b(h)a'

И. IV-VI. котел (для варки пищи).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'котел' и фонетика 父 fù (← ДК *ba'); при переходе к начертанию кайшу знак упростился «гаплогическим» образом (компонент 金 теряет две верхние черты, сливающиеся с компонентом 父).

fǔ

СК: bú

—

КДК: b(h)ó

—

АДК: b(h)o'

П. IV-VI. гнилой.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'мясо' и фонетика 府 fǔ (← ДК *po').

fǔ

СК: bú

КДК: bá

—

АДК: ba'

Г. III-VI. поддерживать, помогать, ассистировать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'колесница' и фонетика 甫 fǔ (← ДК *pa'). В чжоуской эпиграфике то же самое слово иногда записывается с ключом 'дерево' (см. текст урока 23).

fù

СК: bú

КДК: bá

АДК: ba'

И. I-VI. отец.

ГЭ: Сложная пиктограмма: 'рука', сжимающая неясный объект. По одной из гипотез, знак мог первоначально использоваться для записи фонетически созвучного 斧 fǔ (ДК *pa') 'топор', но это маловероятно, т.к. все 'топоры' в шанской графике, как правило, прорисовываются детализированно и не нуждаются в сопровождающей 'руке'.

fù

СК: püt

КДК: pət

—

АДК: pət

И. II-III. церемониальный передник.

ГЭ: Пиктограмма неясного происхождения (возможно, изображает какой-то узор на записываемом ей 'переднике'). В раннелитературных памятниках слово часто записывается расширенным знаком 𠄎.

付

fù

𠄎

СК: pù

𠄎

КДК: poh

—

АДК: pos

Г. II-VI. передавать, вручать; платить.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов 'рука' и 'человек', хотя в чжоуской эпиграфике иногда встречаются слегка усложненные начертания (как в тексте урока 18).

Ф: Возможно, неслучайна фонетическая близость между этим словом и 府 fǔ (← ДК *po') 'склад, сокровищница' (позже 'палата', 'присутствие'), если анализировать ДК 付 *po-s изначально как глагольное производное 'складировать, добавлять в сокровищницу' (тем более что этот глагол в ДК текстах, как правило, носит довольно формальное значение — чаще всего 'платить', 'возмещать').

付

fù

𠄎

СК: bù

—

КДК: boh

—

АДК: bos

Г. III-VI. прилегать, примыкать (к чему-л. / кому-л.), быть рядом; соседствовать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'холм, возвышенность' и фонетика 付 fù (← ДК *pos).

負

fù

𠄎

СК: bów

—

КДК: b(h)ó

—

АДК: b(h)ə'

Г. III-VI. (а) нести на спине (что-л.); (б) перен. быть ответственным (за что-л.); (в) повернуться спиной (к кому-л. / чему-л.); перен. предавать, нарушать (что-л.).

ГЭ: Знак состоит из компонентов 'человек' и 'раковина' (первый из них формально совпадает с компонентом 'нож'). Поскольку знак впервые зафиксирован только в начертании сяочжуань, допустимо, что он представляет собой позднее упрощение из чего-то более идеографически осмысленного (фонетиком ни тот, ни другой компонент в данном случае быть не могут).

赴

𠄎

—

—

fù

СК: phù

КДК: phoh

АДК: phoks

Г. IV-VI. отправиться, поехать (куда-л.; обычно – с каким-л. донесением / извещением).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘бежать’ и фонетика 卜 bǔ (← ДК *pōk).

蒂 fù, см. 市 fù.

婦



fù

СК: bəw

КДК: bə

АДК: bə'

И. I-VI. жена, супруга.

ГЭ: Идеограмма, состоит из ‘женщины’ и ‘метлы’ (帚), очевидно, символизирующей женские обязанности по дому. Следует отметить, что в шанской эпиграфике намного более распространено сокращенное начертание этого знака, из которого исключается компонент ‘женщина’ (т.е. пишется просто ‘метла’ 彗); в чжоуской уже намного чаще используется полное начертание с обоими компонентами.

Ф: Некоторые исследователи (напр., Бэкстер и Сагар) считают ‘метлу’ в составе этого знака фонетическим компонентом, но это крайне маловероятно (ДК 帚 *tu' и 婦 *bə' в этом случае связаны уникальным чередованием инициалей); нет ровным счетом ничего странного в том, чтобы видеть здесь в ‘метле’ чисто семантический компонент, без фонетических коннотаций.

傳



—

fù

СК: pù

КДК: p(r)ah

АДК: p(r)as

Г. III-VI. (а) помогать, поддерживать; (б) учить, обучать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘человек’ и фонетика 專 fū (← ДК *ph/r/a).

復



fù

СК: бүк

КДК: b(h)uk

АДК: b(h)uk

Г. I-VI. перех. возвращать, восстанавливать; приносить взад, в ответ; неперех. возвращаться.

ГЭ: Исходная форма знака похожа на фоноидеограмму, состоящую из ключа ‘нога’ и возможного фонетического компонента, соответствующего изображению сосуда (самостоятельное чтение неизвестно). Альтер-

нативная трактовка — если ‘сосуд’ в шанской и чжоуской эпиграфике изображен как перевернутый вверх дном, то знак может на самом деле быть идеограммой, изначально созданной для записи слова 覆 fù (← ДК *phuk) из той же фонетической серии.

富

fù

富

СК: pəw

富

КДК: pəh

—

АДК: pəks

II. III-VI. богатый.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘крыша, навес’ и фонетика 富 = 福 fú (← ДК *pək).

Ф: Слово, скорее всего, морфологически производно от 福 fú (← ДК *pək) ‘счастье, изобилие’ (в данном случае суффикс *-s образует адъективно-глагольную основу ‘богатый; быть богатым’ от существительного).

腹

fù

腹

СК: pük

—

КДК: puk

—

АДК: puk

II. III-VI. живот.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘мясо’ и фонетика 复 = 復 fù (← ДК *buk).

覆

fù

覆

СК: phük

覆

КДК: phuk

—

АДК: phuk

Г. III-VI. переворачивать(ся), опрокидывать(ся).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из редкого ключа 𠔁 (‘крышка сосуда’) и фонетика 復 fù (← ДК *buk), который сам по себе мог изначально быть создан для записи этого слова (см. комментарий к 復 fù).

G

改

gǎi

改

СК: klü

改

КДК: kǎ

—

АДК: k(l)ǎ

Г. III-VI. менять, изменять.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘рука с палкой’ и фонетика 己 jǐ (← ДК *klǎ); в эпиграфике, как правило, представлен более архаичный графический вариант 改 с фонетиком 巳 sì (← ДК *l/hǎ), что скорее

указывает на фонологическую реконструкцию *klǝ' с латеральной медиалью, чем на *kǝ' без медиали.

丐 (匄)

gài

СК: kây

КДК: kâc

—

АДК: kâts

Г. II-VI. просить (о милости; милостыню).

ГЭ: По-видимому, идеограмма; состоит из компонентов 匚 'не иметь' и специфического варианта графемы 'человек' (сидящий с протянутой рукой?), впоследствии эволюционировавшей в стандартный ключ 匚.

蓋

gài

—

СК: kây

КДК: kâc

—

АДК: kâps

(I) (a) Г. III-VI. крыть (крышу), настилать; (б) И. IV-VI. крытый экипаж.

(II) Н. IV-VI. ведь, вроде; вероятно (вводное слово или наречие, придающее высказыванию оттенок неуверенности или приблизительности).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'трава' и фонетика 蓋 hé (← ДК *g/h/āp).

干

gān

СК: kân

КДК: kân

АДК: kân

(I) И. I-VI. щит.

(II) И.с. III. Гань (название местности).

ГЭ: Пиктограмма, исходно, по-видимому, изображавшая 'щит' (но довольно сильно видоизменившаяся к периоду Цинь-Хань). Из-за того, что знак уже с самого начала активно использовался для записи по принципу фонетического сходства целого ряда слов, относящихся к слоготипу *KAN, в литературной орфографии он сам по себе встречается относительно редко (как правило, только в качестве фонетика).

甘

gān

СК: kām

—

КДК: kām

—

АДК: kām

(I) П. III-VI. сладкий.

(II) И.с. IV-VI. Гань (фамилия).

ГЭ: Сложная пиктограмма ('рот' + горизонтальная черта, которая может символизировать 'язык'); возможный альтернативный (чуть более сложный, с 'высунутым языком') вариант начертания см. ниже в составе иероглифа 敢 gǎn.



gān



СК: kân

—

КДК: kân

—

АДК: kân

И. IV-VI. вид драгоценного камня (только в составе двуслога 琅玕 láng-gān).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'яшма, нефрит' и фонетика 干 gān (← ДК *kân).



gān



СК: kân

—

КДК: kân

—

АДК: kân

И. III-VI. шест, длинная палка; удочка.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'бамбук' и омонимичного фонетика 干 gān (← ДК *kân).



gǎn



СК: kām



КДК: kām

—

АДК: kām'

Г. II-VI. осмеливаться (обычно – что-л. сделать по отношению к вышестоящему лицу).

ГЭ: По происхождению знак, скорее всего, представляет собой фоноидеограмму: компонент 'рот с высунутым языком' может быть первоначальным начертанием знака 甘 gān (ДК *kām) 'сладкий', заимствованным по принципу фонетического сходства, в то время как 'две руки' – семантический компонент (идея 'почтительного обращения' к вышестоящему). В период Цинь-Хань и позже знак был существенно реструктурирован ('две руки' в конечном итоге превратились в 'руку с палкой', а из 'рта' образовалось 'ухо').



gāng



СК: kân



КДК: kân

—

АДК: kân

И. III-VI. холм, хребет горы.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'гора' и фонетика 岡, который формально совпадает с основным семантическим компонентом иероглифа 岡 wǎng (← ДК *maŋ) 'сеть', но в данном случае, по-видимому, скорее является исходным начертанием более нового знака 綱 gāng (← ДК *kân) 'главная веревка (невода)'

(поскольку фонетик с чтением вида *MAŋ для записи слога вида *KAŋ вряд ли возможен).



gāo



СК: kâw



КДК: kâw



АДК: kâw

(I) П. II-VI. **ВЫСОКИЙ.**

(II) И.с. I. Гао (имя).

ГЭ: Сложная пиктограмма; по-видимому, изображает вид высокого здания (башни) на сваях; нижний компонент конструкции уже в шанских текстах видоизменяется в ‘рот’, по-видимому, случайно (ср. чрезвычайно близкий по начертанию знак 京 = шанск. 𠄎, отличающийся только нижней частью). В шанской эпиграфике в основном употребляется как имя собственное.



gǎo



СК: kháw



КДК: kháw

—

АДК: khāw’

П. IV-VI. **СУХОЙ, ВЫСОХШИЙ (о растениях).**

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘дерево’ и фонетика 高 gāo (← ДК *kâw).

Ф: Совр. чтение gǎo нерегулярно (ожидалось бы kǎo) и, скорее всего, образовано искусственно по аналогии с другими знаками с инициальной g- из той же фонетической серии.



gǎo



СК: kâw

—

КДК: kâw

—

АДК: kâw’

И. III-VI. **ШЕЛКОВАЯ ТКАНЬ (простая, без узоров).**

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘нить’ и фонетика 高 gāo (← ДК *kâw).



gào



СК: kâw



КДК: kûh



АДК: kûks

Г. I-VI. **СООБЩАТЬ; ДОКЛАДЫВАТЬ (кому-л. что-л.).**

ГЭ: По-видимому, сложная пиктограмма неясного происхождения. Шанская форма состоит из компонента ‘рот’ (снизу) и неясного компонента Ψ (сверху; иногда без перекладки) – возможно, какой-то ритуальный объект. К чжоускому периоду этот компонент оказывается практически неотличим от знака 牛 ‘бык’, и

далее этот вариант закрепляется во всех начертаниях. Однако шанский компонент 𠂇 к ‘быку’ принципиально несводим.



gē



СК: kwâ



КДК: kwāy



АДК: k^wāy

И. III-VI. боевой топор, секира.

ГЭ: Пиктограмма; изображает соответствующий вид оружия.



gē



СК: kât



КДК: kât

—

АДК: kât

Г. III-VI. резать, отрезать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘нож, меч’ и фонетика 害 hâi (← ДК *g/h/âts).



gē



СК: kâ



КДК: kāy

—

АДК: kāy

Г. III-VI. петь.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘открывать рот’ и фонетика 可 (← ДК *khāy). В эпиграфике знак встречается редко и обычно с ключом ‘речь’ вместо ‘открывать рот’ (詞; в ханьскую эпоху этот знак начинает записывать другое слово, hē ← ДК *hāy ‘кричать’). Удвоенное начертание фонетика (哥) появляется по не вполне ясным причинам в эпоху Цинь-Хань; его использование для записи слова gē ‘старший брат’ — позднее явление, т.к. само слово (вероятно, тюркского происхождения) появляется в китайском языке только в эпоху Тан.



gé



СК: kâik



КДК: krāk



АДК: krāk

Г. I-III. входить (в помещение), доходить, достигать.

ГЭ: Исходная шанско-чжоуская идеограмма состоит из компонентов ‘нога’ (обычно сверху) и ‘рот’ (снизу), т.е. структурно совпадает с современным начертанием 各. (Под ‘ртом’, вероятно, в переносном смысле понимается ‘вход’, т.к. уже в шанское время этот знак записывает предикат ‘входить /в помещение/’.

достигать /места назначения’.) Ближе к классическому периоду, когда ДК *krāk постепенно выходит из употребления в своем «физическом» смысле, сохраняясь в основном в переносном значении ‘подходить /для чего-л./’, ‘соответствовать’, ‘быть нормой’ и т.п., слово начинает записываться с семантическим детерминативом 木, в то время как простой знак остается лишь в заимствованном употреблении (записывает определительное местоимение gè, ДК *kāk ‘каждый’).

各

gè

𠄎

СК: kāk

𠄎

КДК: kāk

𠄎

АДК: kāk

М. III-VI. каждый.

ГЭ: См. выше комментариев к 格.

更

gēng

𠄎

СК: kǎiŋ

𠄎

КДК: krāŋ

—

АДК: krāŋ

Г. IV-VI. менять; сменять (кого-л.); изменять (что-л.).

gèng

СК: kǎiŋ

КДК: krāŋh

АДК: krāŋs

Н. IV-VI. более того, сверх того; все еще.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘рука с палкой’ и фонетика 丙 bǐng (← ДК *praŋ’), сливающихся и существенно искаженных в начертании кайшу.

庚

gēng

𠄎

СК: kǎiŋ

𠄎

КДК: krāŋ

𠄎

АДК: krāŋ

И. I-VI. 7-й знак 10-ричного («Небесного») цикла, «ГЭН».

ГЭ: Пиктограмма неясного происхождения (как большинство знаков 10-ричного и 12-ричного циклов). Исходная форма похожа на две руки, сжимающие что-то вроде пальмовой ветви (но уже в эпоху Шан изображение часто схематизируется так, что обе руки сливаются в «сетку»).

耕

gēng

𠄎

СК: kǎiŋ

—

КДК: krēŋ

—

АДК: krēŋ

Г. III-VI. пахать.

ГЭ: Формально – фоноидеограмма; состоит из ключа 耒 ‘соха’ и омонимичного фонетика 井 gēng (← ДК *krēŋ). На самом деле знак 井 сам по себе, скорее всего, является исходной формой иероглифа, записывающего слово ‘пахать’ (графема изображает поле, распаханное на отдельные участки); к началу периода Цинь-Хань он был расширен за счет дополнительного ключа, чтобы избежать омографии с отдельным знаком 井 jǐng ‘колодец’. Эта же старая графема, в видоизмененном варианте, остается как фонетик в составе знаков 刑 xíng, 形 xíng и др. (см. ниже).



gěng



СК: káŋŋ



КДК: krēŋ

—

АДК: krēŋ'

II. III-IV. яркий, светлый.

ГЭ: Знак состоит из компонентов ‘ухо’ и ‘огонь’; значение второго в составе знака, записывающего значение ‘яркий’, очевидно, семантическое, но роль ‘уха’ остается неясной. Возможно, здесь уже в чжоуской эпиграфике имело место графическое искажение из какого-то другого (фонетического?) компонента.



gèng



СК: klŋŋ



КДК: kēŋh



АДК: kēŋs

(?) И.с. I. ГЭН (фамилия гадателя).

ГЭ: Пиктограмма неясного происхождения (возможно, семейный знак). Древние (шанские) варианты лишь предположительно отождествляются с более новыми, поэтому и ДК, и современные чтения в составе гадательных надписей условны.



gōng



СК: kuŋ



КДК: kōŋ



АДК: kōŋ

III. I-VI. работа, труд, занятие.

ГЭ: Пиктограмма; по-видимому, изображает какой-то рабочий или измерительный инструмент, но не вполне ясно, какой конкретно.



gōng



СК: kün



КДК: kwəŋ



АДК: k^wəŋ

И. I-VI. лук (оружие).

ГЭ: Стандартная пиктограмма.



gōng



СК: kuŋ



ҚДК: k(l)ōŋ



АДК: klōŋ

(I) И. II-VI. гун (аристократический титул).

(II) (a) П. II-VI. общий, совместный; **(б) И.** V-VI. вы; ваш; показатель множественности.

ГЭ: Сложная пиктограмма неясного происхождения. В шанском варианте состоит из компонента 'рот', окруженного двумя вертикальными линиями, но иногда вместо 'рта' появляется просто 'квадрат'; в чжоуском варианте начертания 'рот' уже не выделяется совсем. Скорее всего, знак восходит к какому-то древнему, давно десемантизированному «клановому» символу, непосредственное значение которого вряд ли может быть реконструировано.

Ф: ДК *klōŋ гипотетически восстанавливается с медиалью -l- из-за того, что знак активно используется как фонетик в словах, относящихся к слоготипу *LON, напр. 松 sōng (ДК *l/h/oŋ), 訟 sòng (ДК *l/h/oŋs) и др. Вопрос о том, являются ли значения 'гун, правитель' и 'общий, общественный' семантическими разветвлениями одного и того же исходного слова, или это все-таки историческая омонимия, остается открытым.



gōng



СК: kuŋ

—

ҚДК: kōŋ

—

АДК: kōŋ

И. III-VI. (a) усилие; дело, работа; (б) заслуга, достижение.

ГЭ: Формально – фоноидеограмма, состоящая из ключа 'сила' и омонимичного фонетика 工 gōng (← ДК *kōŋ). На самом деле 工 gōng 'работа' и 功 gōng 'результат (работы); заслуга' – одно и то же слово, разные аспекты семантики которого к периоду Цинь-Хань закрепляются за разными знаками. См. похожую ситуацию при соотношении 工 gōng и 攻 gōng ниже.



gōng



СК: kuŋ



ҚДК: kōŋ

—

АДК: kōŋ

Г. III-VI. (a) работать (над чем-л.), трудиться, заниматься (чем-л.); (б) перен.? нападать, наступать на..., атаковать (кого-л.).

ГЭ: Формально – фоноидеограмма, состоящая из ключа ‘рука с палкой’ и омонимичного фонетика 工 gōng (← ДК *kōŋ). На самом деле понятно, что 工 gōng ‘работа’ и 攻 gōng ‘работать’ – это фактически одно и то же слово, именные функции которого обычно выражаются простым знаком 工, а глагольные – сложным 攻 (хотя иногда бывает и наоборот). К классическому периоду за 攻 gōng в основном закрепляется переносное значение ‘нападать’.

觥

gōng

𠄎

СК: kwäiŋ

—

КДК: kwrāŋ

—

АДК: k^wrāŋ

И. III-IV. вид кубка для вина (то ли сделанного из рога, то ли отлитого из металла в виде рогатого животного).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘рог’ и фонетика 光 guāng (← ДК *k^wāŋ).

𠄎

[gōng]

—

[СК: kuŋ]

—

[КДК: kōŋ]

𠄎

[АДК: kōŋ]

(?) И.с. I. Гун (фамилия).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘рот’ (口) и фонетика 工 gōng. Чтение восстанавливается условно, по аналогии с ДК 工 *kōŋ.

宮

gōng

𠄎

СК: kün

𠄎

КДК: kuŋ

𠄎

АДК: kuŋ

И.с. I-VI. дворец.

ГЭ: Сложная пиктограмма (‘крыша’ + возможно, ‘окна’). Уже в шанской и чжоуской эпиграфике слово в основном используется для обозначения ‘дворца’ правителя, но следует учитывать, что ДК *kuŋ, скорее всего, восходит к общесино-тибетскому обозначению ‘дома, жилища’ (прасино-тиб. *qim → тибетск. khyim ‘дом’ и др.), что может объяснять довольно скромную структуру пиктограммы (а также нередкое использование слова в разных китайских текстах в более общем – вероятно, архаизированном – значении ‘жилище’).

躬

gōng

𠄎

СК: kün

—

КДК: kuŋ

—

АДК: kuŋ

И. Ш. тело, личность (синоним 身 shēn).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'тело' и фонетика 弓 gōng (← ДК *k^wəŋ).

恭

gōng

𠄎

СК: kōuŋ

(𠄎)

КДК: kroŋ

—

АДК: kroŋ

Г. Ш-VI. уважать, почитать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'сердце' и фонетика 共 gòng (← ДК *goŋs). В чжоуской эпиграфике знак отсутствует; судя по контекстам, параллельным соответствующим местам в литературных памятниках, его эквивалентом в эпиграфике является знак 龠, состоящий из ключа 'две руки' и фонетика 龍 lóng (← ДК *roŋ).

Ф: ДК чтения *kroŋ и *koŋ должны одинаково давать СК kōuŋ; реконструкция *kroŋ предпочтительнее из-за того, что так легче объяснить, почему в эпиграфике это слово записывается с фонетиком 龍 *roŋ.

鞏

gǒng

鞏

СК: kōuŋ

鞏

КДК: kóŋ

—

АДК: koŋ'

Г. II-III. перевязывать (ремнями); скреплять; (?) быть прикрепленным (к кому-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из семантического компонента 干 'человек со связанными руками' и фонетика 工 gōng (← ДК *kōŋ). При переходе к периоду Цинь-Хань весь знак 𠄎 в целом превратился в устойчивый фонетик (например, в составе 恐 kǒng 'бояться' и др.), а для старого знака была создана новая форма с дополнительным ключом 革 'кожа'.

共

gòng

共

СК: gōuŋ

𠄎

КДК: goŋh

—

АДК: goŋs

Н. II-VI. вместе, сообща.

ГЭ: Идеограмма; изображает две руки, тянущиеся к одному объекту (возможно, 'миске' или 'котлу', хотя здесь на самом деле большое разнообразие вариантов).

貢

gòng

貢

СК: kùŋ

—

КДК: kōŋh

—

АДК: kōŋs

(I) И. III-VI. дань, подать.

(II) И.с. IV-VI. Гун (имя).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'раковина' и фонетика 工 gōng (← ДК *kōŋ).

溝

gōu

溝

СК: клw

—

КДК: kō

—

АДК: kō

И. IV-VI. канава, ров.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'вода' и фонетика 冫 gòu (← ДК *kōs).

鉤 / 鈎

gōu

鉤

СК: клw

—

КДК: kō

—

АДК: kō

И. III-VI. крюк, крючок.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'металл' и фонетика 句 jù (← ДК *kos), он же 勾 gōu (← ДК *kō). На самом деле графема 勾 представляет собой изображение 'крючка', т.е. знак 鉤 ~ 鈎 — просто графическое расширение исходного 勾 (что касается графических вариантов 句 и 勾, то они вообще стали четко разграничиваться не ранее эпохи Сун).

狗

gǒu

狗

СК: клw

—

КДК: kó

—

АДК: kō'

И. IV-VI. собака (возможно, изначально 'съедобная', в отличие от 'охотничьей' 犬 quǎn; начиная с ханьского периода, постепенно становится основным родовым термином 'собака').

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'собака' и фонетика 句 jù (← ДК *kos).

苟

gǒu

苟

СК: клw

—

КДК: kó

—

АДК: kō'

Н. III-VI. (а) кое-как, как-нибудь; (б) неважно как; любым способом, любой ценой.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'трава' и фонетика 句 jù (← ДК *kos). Ключ 'трава', по-видимому,

означает, что знак был исходно создан для записи слова, обозначающего какое-то растение, но в текстах такого употребления не обнаружено.

筍

gǒu

筍

СК: kǎw

—

КДК: kǒ

—

АДК: kō'

И. III-VI. верша (ловушка для рыбы).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'бамбук' и фонетика 句 jù (← ДК *kos).

構

gòu

構

СК: kǎw

構

КДК: kōh

構

АДК: kōs

(I) И.с. I. Гоу (фамилия).

(II) И. III. постройка, конструкция, каркас.

ГЭ: Пиктограмма; изображает, по-видимому, что-то вроде фрамуги, забора или ворот, сложенных из деревянных балок. (В эпоху Шан знак встречается только для обозначения имени собственного, поэтому твердой гарантии того, что I и II наследуют друг другу и должны читаться одинаково, нет).

構

gòu

構

СК: kǎw

—

КДК: kōh

—

АДК: kōs

Г. IV-VI. строить, сооружать, конструировать; перен. готовить, планировать.

ГЭ: Формально – фоноидеограмма, состоящая из ключа 'дерево' и омонимичного фонетика 構 gòu (← ДК *kōs); на самом деле знак представляет собой просто расширение исходного 構 gòu за счет дополнительного ключа, т.к. он фактически записывает то же самое слово (только обычно не в именном значении 'постройка, каркас', а в глагольном 'строить, сооружать').

姑

gū

姑

СК: ko

姑

КДК: kā

—

АДК: kā

(I) И. II-VI. тетя (сестра отца); сестра мужа; свекровь.

(II) Н. III. пока что; временно.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'женщина' и фонетика 古 gǔ (← ДК *kā'). В наречном значении 'пока

что; временно' (характерном в основном для РДК текстов и то встречающемся очень редко) употребление знака, очевидно, заимствованное.

谷

gǔ

𪛗

СК: kuk

𪛘

КДК: kōk

𪛙

АДК: klōk

И. III-VI. русло горного потока; (горная) долина, ущелье.

ГЭ: Вероятно, сложная пиктограмма, изображающая 'прерывистое течение' горной реки и 'вход' в ущелье (снизу). Любопытно графическое сходство знака с древнейшими начертаниями фонетически близкого иероглифа 公 gōng (← ДК *klōŋ), хотя это может быть и случайным совпадением (обычно слоготипы на -ŋ не любят записываться теми же знаками, что слоготипы на -k).

骨

gǔ

𪛚

СК: kot

—

КДК: kwēt

—

АДК: kūt

И. IV-VI. кость.

ГЭ: Сложная пиктограмма (собственно 'кость' – ее верхняя часть; нижняя представляет собой 'мясо').

羴

gǔ

𪛛

СК: kó

—

КДК: ká

—

АДК: ká'

И. III-VI. старый баран.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'баран' и, по-видимому, упрощенного омонимичного фонетика 股 gǔ (← ДК *kǎ').

賈

gǔ

𪛜

СК: kó

—

КДК: ká

—

АДК: ká'

И. III-IV. торговля.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'раковина' и фонетика 𪛝 yà (← ДК *hrǎ').

鼓

𪛞

𪛟

𪛠

gǔ

СК: kó

ҚДК: ká

АДК: kǎ'

(а) И. II-VI. барабан; (б) Г. II-VI. играть (на любом музыкальном инструменте, не обязательно на барабанае).

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов 'барабан' и 'рука' (в чжоуской эпиграфике и позже – 'рука с колотушкой'). Любопытно, что простой знак 壴 'барабан' широко представлен только в шанской эпиграфике; его литературное чтение zhù (← ДК *tros) чисто словарное, в текстах в именном значении 'барабан' всегда встречается только 鼓 gǔ.




—

—

gǔ

СК: kuk

ҚДК: kōk

АДК: kōk

(I) И. III-VI. злаки, хлеб, зерно.

(II) Г. III. кормить, содержать (кого-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'колос' и фонетика 穀 què (← ДК *khrōk).




—

—

gù

СК: kò

ҚДК: kāh

АДК: kās

(а) II. III-VI. крепкий, прочный; перен. упорный, упрямый; (б) H. III-VI. непременно, бесспорно, безусловно.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'ограда' и фонетика 古 gǔ (← ДК *kǎ').





—

gù

СК: kò

ҚДК: kāh

АДК: kās

(а) И. II-VI. причина; (б) H. II-VI. ('по [этой] причине') → поэтому; (в) H. IV-VI. ('по [некоторой] причине') → специально, намеренно.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рука с палкой' и фонетика 古 gǔ (← ДК *kǎ'). Стоит отметить, что в чжоуской эпиграфике (и кое-где в неустоявшейся орфографии литературных памятников) слово gù 'причина' иногда может записываться просто как 古, без дополнительных ключей.

gù

СК: kò

КДК: kāh

—

АДК: kās

(а) Г. III-VI. (а) оборачиваться (*назад*), оглядываться; поворачивать (*голову*); **(б) перен.** обращать внимание на (*что-л.*), заботиться (*о чем-л. / ком-л.*); **(б) Н.** V-VI. наоборот, напротив; просто, всего лишь.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘голова’ и омонимичного фонетика 雇 gù (← ДК *kās). (Исходное значение фонетика – какой-то вид птицы, возможно, похожей на журавля или цаплю, ср. чжоуское эпиграфическое начертание; в связи с этим нельзя исключить, что и сам глагол ‘оборачиваться’ этимологически произведен от названия птицы).

guǎ

СК: kwá

КДК: kwrá

—

АДК: k^wrā'

П. III-VI. (а) единственный, единичный; одинокий; **(б) немногий, в меньшинстве.**

ГЭ: Идеограмма; исходный знак состоит из компонентов ‘крыша, навес’ и 頁 ‘человек /с большой головой/’ (возможно, символическая попытка передачи значения ‘одинокий’, ‘холостяк’?). В период Цинь-Хань знак был дополнительно расширен за счет компонента 分 fēn ‘отделять, разделять’, также очевидно носящего семантический характер; в начертании кайшу компоненты 頁 и 分 до некоторой степени «срослись» друг с другом.

guài

СК: kwàü

—

КДК: k^wrēh

—

АДК: k^wrēs

П. III-VI. удивительный, странный, необычный; сверхъестественный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘сердце’ и, по-видимому, фонетического компонента 圣 kǔ (← ДК *khūt), не встречающегося в текстах; согласно «Шовэнь цзецзы», это редкое диалектное слово со значением ‘копать’ (отсюда идеографическая структура ‘рука’ + ‘земля’) — возможно, родственное обычному ДК 掘 *gut ‘копать’ или ДК 窟 *khūt ‘пещера, нора’. Не очень понятно, однако, каким образом этот знак оказывается фонетиком для 怪 guài; это нормально только если возводит СК чтение kwàü к ДК форме типа *krūts, что противоречит данным рифм (в «Чу цы» это слово рифмуется с ДК словами на *-ə/h/).



guān



СК: kwân



КДК: kwān

АДК: k^wān

И. II-VI. (а) управа, служебное помещение; (б) должность (чиновничья).

ГЭ: По-видимому, идеограмма; состоит из ‘крыши’ и того же компонента, что и в знаке 師 shī ‘войско; множество’ (см.), скорее всего, передавая значение ‘служебное помещение’. В начертании кай-шу компонент 自 утратил точку сверху.



guān



СК: kwân

—

КДК: kwān

—

АДК: k^wān

И. III-VI. головной убор, шапка.

guàn

СК: kwàn

КДК: kwānh

АДК: k^wāns

Г. III-VI. носить головной убор; надевать шапку.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключей ‘навес’ и ‘рука’ и фонетика 元 yuán (← ДК *ɣon; учитывая, что это слово имеет значения ‘начало’, ‘верх’, ‘голова’, можно считать, что компонент также выполняет и семантическую функцию).

Ф: Существительное ‘головной убор’ и глагол ‘надевать шапку’ связаны между собой точно так же (с помощью продуктивного суффикса *-s), как и члены пары 衣 yī (← ДК *ɣəy) ‘одежда’ и yì (← ДК *ɣəy-s) ‘носить / надевать одежду’.



guān



СК: kwān



КДК: kwrān

—

АДК: k^wrān

(I) (a) Г. III-VI. запирать, закрывать (на засов); **(б) И.** III-VI. (а) засов, запор; (б) перен. застава (пограничная).

(II) И.с. IV-VI. Гуань (фамилия).

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов ‘ворота’ и, по-видимому, ‘засов’ (хотя реально компонент похож на две веревки с завязанным посередине узлом). Стоит отметить, что в чжоуской эпиграфике встречаются также начертания, где вместо компонента 關 использован компонент 串; это неслучайно, т.к. самое раннее употребление этого знака – для записи глагола guàn (← ДК *k^wrāns) ‘пронзать’, ‘нанизывать’, этимологически, скорее всего, связанного с глаголом ‘запирать’ (позже он начинает записывать семантически близкий, но этимологически не связанный с этими словами глагол chuàn /← ДК *thons/, также ‘нанизывать’

– он, в свою очередь, выглядит как s-производное от 穿 chuān /← ДК *thon/ ‘пронзать’).

觀

guān

觀

СК: kwân

觀

КДК: kwān

—

АДК: k^wār

Г. III-VI. наблюдать, обозревать.

觀

guàn

СК: kwàn

КДК: kwānh

АДК: k^wārs

И. IV-VI. вышка (сторожевая), терраса (для обозрения).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘видеть’ и фонетика 觀 = 觀 guàn (← ДК *k^wārs) ‘аист’ (семантическая связь ‘аиста’ с концептом ‘наблюдать, обозревать’ в принципе может быть неслучайной).

管

guǎn

管

СК: kwán

—

КДК: kwān

—

АДК: k^wān’

(I) Г. III-VI. ведать, заведовать, управлять (какой-л. должностью).

(II) И.с. IV-VI. Гуань (фамилия).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘бамбук’ и фонетика 官 guān (← ДК *k^wān), о смысловой связи с которым см. ниже. Ключ ‘бамбук’ связан с тем, что знак исходно записывал омонимичное существительное ‘вид флейты’. В эпиграфике специального знака для записи этого слова нет; используется либо простой знак 官, либо (редко, см. текст урока 23) знак 宦 (который сам по себе начинает употребляться в литературных памятниках сильно позже, с чтением huàn ← ДК *g^wfāns и значением ‘слуга; должностное лицо’).

Ф: Слово представляет собой явное морфологическое производное от 官 *k^wān ‘управа; должность’ через слабoproдуктивный суффикс *-.’.

裸

guàn

裸

СК: kwàn

裸

КДК: kwānh

—

АДК: k^wārs

Г. II-III. устраивать возлияния (жертвенные).

ГЭ: Этот знак имеет множество вариантов в чжоуской эпиграфике; общими для них всех является изображение какого-то из видов ритуальных сосудов и одной или двух ‘рук’, подносящих эти сосуды. Помимо этого, в состав знака могут входить дополнительные компоненты ‘алтарь’ (禘), ‘человек на коленях’ (𠄎) и другие. При переходе к эпохе Цинь-Хань в составе знака остается ключ ‘алтарь’, в то время как сложный идеографический компонент, включающий ‘сосуд’ и ‘руки’, заменяется на компонент 果 ‘плод’. Это может быть

просто результатом графического смешения / упрощения, но может и символизировать превращение знака в фоноидеограмму (только при условии, что уже в ранне-ДК у глагола *k^wār^h ‘возлиять’ был диалектный вариант произнесения *k^wāyh; в этом случае созвучность с 果 *k^wāy ‘плод’ очевидна). См. также ниже комментарий к 灌 guàn – вероятно, речь идет об одном и том же слове, что еще больше осложняет общую картину (почти рекордное число разнописей для одного слова).



guàn



СК: kwân



КДК: kwānh



АДК: k^wārs

Г. II-III. устраивать возлияния (жертвенные).

ГЭ: Исходный знак – сложная пиктограмма, изображающая какой-то вид птицы с большим хохолком (‘рогами’, позже мутировавшими в компонент ‘трава’ сверху). Уже в шанской графике наблюдается свободное варьирование между простым вариантом и дополнительно расширенным за счет двух ‘ртов’; в чжоуской эпиграфике этот вариант становится базовым. Возможно, дополнительные компоненты связаны с тем, что уже в шанскую эпоху этот знак используется исключительно в заимствованном употреблении, для записи слова guàn ‘совершать какой-то жертвенный ритуал’, скорее всего, ‘возлияние предкам’, как и в более позднюю, чжоускую эпоху. В свою очередь, данное значение для этого слова было, скорее всего, переносным, т.к. в эпоху Цинь-Хань оно же встречается уже в графическом варианте 灌 и в «бытовом» значении ‘орошать, поливать’. Что касается того, какой вид птицы исходно обозначал этот знак, то тут вызывает интерес фонетическая созвучность с 鸛 guàn (= ДК *k^wārs) ‘аист’, хотя визуально ‘аист’ характеризуется все же скорее длинным клювом, чем ‘хохолком’.



guāng



СК: kwâŋ



КДК: kwāŋ



АДК: k^wāŋ

И. II-VI. блеск, сияние, свет.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов ‘человек на коленях’ и ‘огонь’.



guāng



СК: kwâŋ



КДК: kwāŋ



АДК: k^wāŋ

И. III. блеск, сияние (о воде).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘вода’ и омонимичного фонетика 光 guāng (← ДК *k^wāŋ). Скорее всего, это просто то же самое слово, что и 光 guāng ‘сияние’; ключ ‘вода’ может дописываться в ситуациях,

когда речь идет об отражении солнечного света на воде (буквальном или переносном).

廣

guǎng

廣

СК: kwán̄

廣

КДК: kwán̄

—

АДК: k^wāŋ'

II. II-VI. широкий, обширный (обычно о местности).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'навес, крыша' и фонетика 黃 huáng ← ДК *g(h)^wāŋ.

龜

guī

龜

СК: kwi

龜

КДК: kwrə

龜

АДК: k^wrə

II. I-VI. черепаха.

ГЭ: Пиктограмма, очевидно изображающая черепаху.

歸

guī

歸

СК: kwíy

歸

КДК: kwəy

歸

АДК: k^wəy

Г. I-VI. возвращаться (куда-л.); достигать, доходить до (какого-л. места).

ГЭ: Структура этого знака включает два хорошо известных компонента: (а) 自, также входящий в состав знаков 師 shī, 帥 shuài, 追 zhuī и др.; (б) 帚 'метла', также входящий в состав знака 婦 fù и др. Однако функции как первого, так и второго в составе знака, записывающего (уже даже в шанское время) ДК глагол *k^wəy 'возвращаться', остаются неясными; как фонетические компоненты их трактовать трудно из-за того, что ни тот, ни другой сами по себе не относятся к слогиному *K^wƏY, а как семантические – из-за отсутствия четких точек соприкосновения с семантикой 'возвращаться' (первичное значение компонента 自 надежно не установлено; первичное значение компонента 帚 – 'метла', в лучшем случае 'жена', 'супруга'). В чжоуский период к знаку иногда начинает дописываться уже вполне осмысленный семантический компонент 止 'нога', окончательно закрепляющийся в составе знака к периоду Цинь-Хань.

癸

guǐ

癸

СК: kwíy

癸

КДК: kwíy

癸

АДК: k^wiy'

II. I-VI. 10-й знак 10-ричного («Небесного») цикла, «гуй».

ГЭ: Пиктограмма неясного происхождения (как большинство знаков 10-ричного и 12-ричного циклов).

Возможно, восходит к какому-то локальному варианту написания 'десятки' (ср. сходство с 𠄎 'пять').

鬼

guǐ

鬼

СК: kwíy

鬼

КДК: kwéy

鬼

АДК: kuý'

И. III-VI. душа умершего; злой дух, демон.

ГЭ: Исходный вариант знака представляет собой вариант графемы 'человек на коленях' с компонентом 田 вместо 'головы' (аналогичное «замещение» присутствует и в составе сложной пиктограммы 異 yì 'другой, необычный') — по-видимому, изображение какого-то демонического существа. Не очень понятно, откуда в начертании сяочжуань появляется дополнительный компонент 厶; скорее всего, это графическая реинтерпретация какой-то части тела «демона» из не дошедшего до нас более редкого и детализированного варианта.

簋

guǐ

簋

СК: kwí

𠄎

КДК: krú

—

АДК: kru'

И. II-VI. вид ритуального сосуда, «гуй».

ГЭ: В чжоуской эпиграфике знак представляет собой идеограмму, состоящую из 'сосуда' (слева) и 'руки', сжимающей 'черпак' (справа). В период Цинь-Хань знак полностью реструктурирован; вместо 'руки с черпаком' к старому компоненту 'сосуд' дописываются 'бамбук' (сверху) и 'блюдо' (снизу). Однако старая графическая структура знака сохраняется в производной фоноидеограмме 廄 jiù (ДК *kus) 'конюшня'.

桂

guì

桂

СК: kwìey

—

КДК: kwēh

—

АДК: k^wēs

И. IV-VI. коричневое дерево; корица.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'дерево' и фонетика 圭 guī (← ДК *k^wē).

貴

guì

貴

СК: kwìy

—

КДК: kwəyh

—

АДК: kuys

II. IV-VI. дорогой, драгоценный (о предмете); знатный, благородный (о человеке).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'раковина' и, по-видимому, фонетика 與 — в данном случае исходного

(не сохранившегося в текстах) графического начертания более позднего знака 貴 kuì (← ДК *gruys) ‘вид квадратной корзинки’.



guì



СК: gwì

—

КДК: grwəyh

—

АДК: gruys

И. III-VI. сундук, ларец.

kuì

СК: gwì

КДК: grwəyh

АДК: gruys

Г. IV-VI. нуждаться (в чем-л.); испытывать нехватку (чего-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 匚 ‘корзина, ящик’ и фонетика 貴 guì (← ДК *kuys).

Ф: Современное чтение kuì для глагола ‘нуждаться’ нерегулярно (ожидалось бы такое же чтение guì, как и для этимологически не связанного с ним значения ‘сундук’).



guì



СК: gwé

—

КДК: g(h)wáy

—

АДК: g(h)^way’

Г. IV-VI. стоять на коленях; преклонить колени.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 危 ‘нога’ и фонетика 危 wéi (← ДК *ŋ^way).



guō



СК: kwâk



КДК: kwāk



АДК: k^wāk

И. III-VI. внешняя стена (городская); предместье, пригород.

ГЭ: Исходная форма знака представляет собой сложную пиктограмму, возможно, изображающую что-то вроде сторожевой вышки (или двух вышек, торчащих в разные стороны). В начертании сяочжуань знак усложняется за счет дополнительного ключа ‘город’; позже, в начертаниях лишу и кайшу правая часть упрощается, почти совпадая со знаком 享 (что носит случайный характер) – архаичный графический вариант 郭 сохраняется только в словарях.



guó



СК: kwłk



КДК: kwēk

—

АДК: k^wēk

И. II-VI. государство.

ГЭ: Формально – фоноидеограмма, состоящая из ключа ‘ограда’ и фонетика 或 huò (← ДК *w/h/ək). Реально сам знак 或 был, скорее всего, исходно создан для записи слова yù (← ДК *w/h/ək) ‘граница, ограниченная территория’, за которым позже закрепился орфографический вариант 域.

Ф: В этимологическом плане ДК 國 *k^wək ‘государство’ (как ‘ограниченная территория’) обычно связывают общим происхождением с ДК 域 *wək ‘граница’, хотя функция префикса *k- в данном случае остается неясной.



guǒ



СК: kwá



КДК: kwáy



АДК: k^wāy’

(а) И. III-VI. (а) плод, фрукт; (б) перен. результат; **(б) Н.** IV-VI. в результате; поэтому.

ГЭ: Сложная пиктограмма, изображающая ‘плоды’, растущие на ‘дереве’ (графическая трансформация ‘плодов’ в 田 ‘поле’ происходит только в период Цинь-Хань).



guò



СК: kwâ



КДК: kwāyh

—

АДК: k^wāys

Г. III-VI. (а) проходить (поверх чего-л.; мимо чего-л.); (б) перен. превышать, превосходить (что-л.); (в) перен. преступать (какую-л. норму); переходить через край; ошибаться.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘идти’ и фонетика 𠂔 kuā (← ДК *kh^wrāy; подробнее о фонетике см. в примечаниях к знаку 禍 huò).

Н



hǎi



СК: хáу



КДК: ɱǎ

—

АДК: smǎ’

И. III-VI. море.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘вода’ и фонетика 每 měi (← ДК *mǎ’).



hài



СК: γáу



КДК: gǎ



АДК: gǎ’

И. I-VI. 12-й знак 12-ричного («Земного») цикла, «хай».

ГЭ: Пиктограмма неясного происхождения (как большинство знаков 10-ричного и 12-ричного циклов). Древнейшие начертания (на костях и бронзе) обнаруживают явное сходство со знаками, обозначающими животных, особенно со 'свиньей' (豕), но фонетически похожего слова со значением 'свинья' в ДК нет.



hài



СК: yày



КДК: g(h)āc

—

АДК: g(h)āts

(а) Г. II-VI. вредить, наносить ущерб; **(б) И. II-VI.** вред, ущерб.

hé

СК: yât

КДК: g(h)āt

АДК: g(h)āt

М. II-III. как? почему? (вопросительное наречие).

ГЭ: Внутренняя структура знака остается неясной; исторически его нижняя часть в чжоуской эпиграфике — это 古 gǔ 'старый, древний', верхняя похожа на 'сетку' или 'клетку'. Скорее всего, это какое-то графическое переразложение более древней, не засвидетельствованной формы.

Ф: Знак уже в эпиграфике используется для записи как служебного наречия hé 'как?, почему?' (в литературных памятниках для этой функции обычно используется знак 曷, хотя иногда попадает и 害), так и разных других слов, относящихся к слоготипу *КАТ(S). Для своего самого известного употребления — записи слова 'вред', 'вредить' — он начинает использоваться только в литературных памятниках.



hán



СК: ylm

—

КДК: g(h)ēm

—

АДК: g(h)ēm

Г. III-VI. (а) держать во рту (что-л.); (б) перен. скрывать, таить (что-л. в себе).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рот' и фонетика 今 jīn (← ДК *k/r/əm).



hán



СК: yân

—

КДК: g(h)ān

—

АДК: g(h)ān

И.с. IV-VI. Хань (первая половина топонима Ханьдань, столицы царства Чжао).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'город' и фонетика 甘 gān (← ДК *kām).

Ф: Любопытно, что СК словари регулярно передают терминаль этого знака как -n, несмотря на то, что его фонетик имеет вполне прозрачную терминаль -m. Это может объясняться тем, что употребляется он почти исключительно в составе двуслога 邯鄲 hán-dān ← КДК *gān-tān 'Ханьдань'; если название столицы

царства Чжао исходно звучало как *gām-tān, то в обычном произношении этот двуслог почти наверняка должен был ассимилироваться в *gān-tān, так что форма иероглифа вполне может «выдавать» здесь более архаичный вариант произношения.

罕



—

—

hǎn

СК: хǎn

КДК: hǎn

АДК: hǎn'

(I) П. III-VI. редкий; необычный.

(II) И.с. IV-VI. Хань (имя).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из фонетика 干 gān (← ДК *kān) и (исторически) ключа 𠂇 'сеть', который упрощается в компонент 冫 только в начертании кайшу. Выбор ключа, по-видимому, связан с тем, что знак исходно записывал омонимичное существительное 'вид силков для птиц', хотя само это значение зафиксировано только в эпоху Хань.

汗



—

—

hàn

СК: yàn

КДК: gānh

АДК: gāns

И. IV-VI. пот.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'вода' и фонетика 干 gān (← ДК *kān).

閤




—

hàn

СК: yàn

КДК: gānh

АДК: gāns

Г. П. (?) защищать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'ворота' и фонетика 干 gān (← ДК *kān). В позднечжоуских литературных памятниках знак действительно записывает слово 'ворота' (точнее, какой-то вид ворот); в чжоуской эпиграфике он используется скорее для записи глагола 'защищать', более естественным начертанием для которого в литературных памятниках является фоноидеограмма 扞 hàn (с тем же чтением).

漢




—

hàn

СК: хǎn

КДК: nǎnh

АДК: snǎrs

И.с. III-VI. (а) Хань (название реки); (б) Хань (династия, государство).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘вода’ и (сокращенного) фонетика 難 nán (← ДК *nār; о фонетике подробнее см. 燠 hàn).

燠

hàn

燠

СК: xán

燠

КДК: ǰán

燠

АДК: sǰār'

Г. I-III. иссушать; обжигать (на огне).

ГЭ: Исходная форма знака, скорее всего, носит идеографический характер; нижняя часть представляет собой компонент ‘огонь’, верхняя фактически совпадает с начертанием знака 堇 jǐn ‘клейкая глина’ (только без нижней части 土 tǔ ‘земля’), т.е. знак мог быть создан для записи глагольного значения ‘обжигать’ (глиняные изделия). В период Цинь-Хань эта идеограмма расширяется за счет добавления еще одного семантического компонента (土 tǔ ‘земля’) и становится продуктивным фонетиком для целого ряда знаков, относящихся к слоготипам *NAR и *ŃAR, после чего значение ‘иссушать, обжигать’ начинает записываться с дополнительным ключом ‘огонь’ (впрочем, сам знак 燠 очень редкий; чаще используется графический вариант 曷).

翰

hàn

翰

СК: yàn

翰

КДК: g(h)ānh

—

АДК: g(h)ārs

(а) Г. III-IV. (а) махать крыльями (о птице); (б) перен. поддерживать, защищать; (в) (?) перен. распространяться, разлетаться (о звуке; только в эпиграфических памятниках); (б) И. V-VI. кисть (для письма).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘перья’ и фонетика 𪛗 gàn (← ДК *kārs; значение его точно неизвестно, возможно, ‘рассвет’ согласно словарным толкованиям; в текстах не встречается). В эпиграфике встречаются различные варианты, иногда с семантическим компонентом 飛 ‘летать’ или 言 ‘речь’ (последнее – как в текстах урока 25, вероятно, для более точной передачи семантики переносного значения (в)).

Ф: В именных значениях ‘перо’, ‘кисть’ начинает встречаться только с эпохи Хань; его словарные чтения при этом обычно фиксируются с падающим тоном, но допускают и возможность чтения в ровном тоне (т.е. hán ← ДК *g/h/ār), что также подтверждается данными ханьских рифм.

蒿

hāo

蒿

СК: xāw

蒿

КДК: hāw

—

АДК: hāw

И. III-VI. полынь.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'трава' и фонетика 高 gāo (← ДК *kāw).

毫

háo

СК: yâw

КДК: g(h)āw

АДК: g(h)āw

И. IV-VI. волосок, шерстинка; прожилка (листа); перен. что-л. крошечное.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'волос, шерсть' и (сокращенного) фонетика 高 gāo (← ДК *kāw). (В словаре «Шовэнь цзецзы» этот графический вариант отсутствует; вместо него используется графически близкий знак 豪).

號

háo

СК: yâw

КДК: g(h)āw

АДК: g(h)āw

Г. III-VI. кричать, звать, взывать.

hào

СК: yâw

КДК: g(h)āwh

АДК: g(h)āws

И. IV-VI. (а) название, прозвище, кличка; (б) звучание, воззвание, лозунг.

ГЭ: Фоноидеограмма. Исходное начертание, известное только из словарей, могло иметь вид 号, с ключом 'рот' и фонетиком неясного происхождения 号 (тот же, что и в составе знака 考 kǎo, см. ниже). В текстах, однако, отражается только сложный орфографический вариант, расширенный за счет дополнительного ключа 虎 'тигр'.

濠

háo

СК: yâw

КДК: g(h)āw

АДК: g(h)āw

(I) И. V-VI. ров (с водой, вокруг города).

(II) И.с. IV. Хао (= Хао, топоним или гидроним).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'вода' и омонимичного фонетика 豪 háo (← ДК *g/h/āw).

好

hǎo

СК: xáw

КДК: hǔ

АДК: hǔ'

(I) П. II-VI. хороший.

(II) И. I. Хао (имя).

hào

СК: xâw

КДК: hūh

АДК: hūs

Г. II-VI. любить.

ГЭ: Классическая идеограмма: 'ребенок' + 'женщина' (знак, по-видимому, создан в первую очередь для глагольного значения 'любить', хотя в шанских надписях встречается исключительно для записи имени собственного).



hào



СК: yâw

—

КДК: g(h)û

—

АДК: g(h)û'

(а) П. III-VI. обширный, безбрежный; (б) И. III-VI. перен. Небо.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов 'небо' и 'солнце'.



hé



СК: ywâ



КДК: g(h)wāy



АДК: g(h)^wāy

И. I-VI. злак; колос; хлеб на корню.

ГЭ: Пиктограмма, очевидно изображающая 'колос'.



hé



СК: yɿp



КДК: gǝp



АДК: gǝp

Г. (а) IV-VI. закрывать (рот; створки двери). (б) I-VI. собирать/ся/, складывать/ся/, (при)соединять/ся/.

ГЭ: Сложная пиктограмма, состоящая из двух 'ртов' (можно интерпретировать как 'губы', складывающиеся вместе).



hé



СК: yâ



КДК: g(h)āy



АДК: g(h)āy

(а) М. III-VI. что? (неодушевленное вопросительное местоимение); (б) Н. IV-VI. почему? (вопросительное наречие; обычно в сочетании 何不 hé bù 'почему бы не...?').

ГЭ: Исходная форма знака – идеограмма, изображающая ‘человека’ с ‘коромыслом’ на плечах, т.е. созданная для записи глагола hè (← ДК *g/h/āy) ‘нести’; в эпиграфике она чаще всего используется именно в этих целях (или для записи омонимичных имен собственных и т.п.). По-видимому, упрощенный вариант этого знака (фактически сокращенный до ‘коромысла’) сам по себе или, чаще, в сочетании с ключом ‘рот’ (可) уже в эпиграфике начинает употребляться для записи как глагола kě (← ДК *khāy) ‘мочь’, так и вопросительного местоимения hé (← ДК *g/h/āy) ‘что?’. Дополнительный ключ ‘человек’ присоединяется к этому знаку в значении местоимения только в период Цинь-Хань, в то время как старый глагол ‘нести’ начинает, наоборот, записываться расширенным графическим вариантом 荷 (который, в свою очередь, первоначально записывал слово hé (← ДК *g/h/āy) ‘лотос’).



hé



СК: yâ



КДК: g(h)āy



АДК: g(h)āy

И. I-VI. река (в т.ч. конкретно река Хуанхэ).

ГЭ: Архаичная фоноидеограмма (уже в шанских начертаниях состоит из ‘воды’ и компонента 丁 = 可 kě; в чжоуский период фонетик был расширен за счет дополнительного компонента ‘рот’).



hé



СК: ywâ



КДК: g(h)wāy



АДК: g(h)wāy

И. Г. II-VI. *неперех.* быть гармоничным, согласованным; *перех.* гармонизировать, сочетать, согласовывать.

И. И.с. V-VI. Хэ (фамилия).

ГЭ: Фоноидеограмма; классический вариант состоит из ключа ‘рот’ и фонетика 禾 hé (← ДК *g/h/wāy), однако в эпиграфике этот вариант встречается редко – гораздо чаще используется сложный вариант с ключом 龠 ‘флейта’ (как символ ‘гармонии’). Этот вариант (龠) сохраняется и в период Цинь-Хань, но уже как относительно редкая разнопись обычного 和.



hé



СК: yât

—

КДК: g(h)ât

—

АДК: g(h)ât

И. IV-VI. грубая ткань.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘одежда’ и омонимичного фонетика 曷 hé (← ДК *g/h/ât).

龢 hé, см. 和.

賀

hè

賀

СК: үà

賀

КДК: g(h)āyh

—

АДК: g(h)āys

Г. III-VI. поздравлять; желать счастья, благосостояния (кому-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'раковина' и фонетика 加 jiā (← ДК *krāy).

黑

hēi

黑

СК: хлк

黑

КДК: m̄ək

—

АДК: sm̄ək

II. III-VI. черный.

ГЭ: Сложная пиктограмма, скорее всего, изображающая что-то вроде 'тушечницы' с каплями 'туши' вокруг (хотя это не объясняет идеальным образом все компоненты).

Ф: ДК *s-m̄ək 'черный' – прозрачное морфологическое образование от 墨 mò (← ДК *m̄ək) 'тушь', т.е. 'черный' = 'цвета туши'. Вполне вероятно, что и иероглиф был исходно создан для записи конкретного имени 'тушь', хотя, скорее всего, он уже на момент создания мог записывать как производящую основу (для которой был позже создан дополнительный вариант с ключом 'земля'), так и производное прилагательное.

恆

héng

恆

СК: үлḡ

恆

КДК: gāḡ

—

АДК: gāḡ

II. III-VI. постоянный, неизменный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'сердце' и фонетика 恒 (= 恒) gèng (← ДК *kāḡs) 'простирается, доходить' (также 'становиться полной, испускать яркий свет /о луне/', что объясняет структуру исходной графемы – 'луна' и две черты, символизирующие 'свет').

橫

héng

橫

СК: үwäiḡ

—

КДК: g(h)wrāḡ

—

АДК: g(h)^wrāḡ

II. IV-VI. поперечный, горизонтальный.

hèng

СК: 𠄎wǎiŋ

КДК: g(h)wrāŋh

АДК: g(h)^wrāŋs

Г. IV-VI. идти поперек, наперекор (чему-л. / кому-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'дерево' и фонетика 黃 huáng (← ДК *g/h^wāŋ).

hóng

СК: 𠄎wǎŋ

КДК: g(h)wǎŋ

АДК: g(h)^wǎŋ

(а) П. II-III. большой, огромный, великий; (б) Н. II-III. очень, чрезвычайно.

ГЭ: Знак по происхождению является пиктограммой; в шанскую эпоху он, по-видимому, изображает просто ненатянутый лук, будучи противопоставлен 'натяннутому' луку 弓 gōng = 𠄎 (ДК *k^wǎŋ). При этом и тот, и другой знак в шанскую эпоху используются в основном в заимствованном употреблении: 𠄎 *k^wǎŋ записывает имена собственные, а 𠄎 – слово hóng (ДК *g^wǎŋ) 'очень, весьма' (напр., в составе выражения 弘吉 hóng jí 'весьма благоприятно'). В чжоуской эпиграфике это же слово записывается сложным знаком, изображающим 'лук' внутри 'ограды' или 'мешка'; возможно, это связано с тем, что этот вариант был создан для записи специфического термина с примерным значением 'чехол для лука' (косвенные подтверждения этому есть и в чжоуских надписях), также имевшего чтение, относящееся к слоготипу *K^wǎŋ. В период Цинь-Хань знак был снова реструктурирован; современное начертание 弘 по структуре скорее ближе к шанскому, чем к чжоускому начертанию.

—

—

hóng

СК: 𠄎ōŋ

КДК: g(h)ōŋ

АДК: g(h)ōŋ

П. IV-VI. красный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'нить' и фонетика 工 gōng (← ДК *kōŋ).

hóu

СК: 𠄎w

КДК: g(h)ō

АДК: g(h)ō

И. I-VI. князь, удельный правитель, «хоу».

ГЭ: Идеограмма, изображает стрелу, попадающую в цель, т.е. знак явно создан для записи омонимичного слова *gō 'мишень' (само слово редкое, но встречается в литературных памятниках, начиная с «Шицзина»). Ключ 'человек' (дописываемый в целях графического разграничения между 'мишенью' и 'князем') появляется в составе этого знака только в пост-эпиграфический период.

hòu

СК: yáw

КДК: g(h)ó

АДК: g(h)ō'

И. I-III. правитель, суверен.**ГЭ:** Идеограмма (по-видимому, ‘жезл’ слева и ‘рот’ как символическое обозначение подданного).

hòu

СК: yáw

КДК: gó

—

АДК: gō'

П. III-VI. (а) толстый, крупный; (б) перен. щедрый, радушный.**ГЭ:** Знак состоит из компонентов ‘навес’ и перевернутого вверх ногами компонента 𠂇 = 享 xiǎng ‘угощение, подношение’ (переразложение его на ‘солнце’ и ‘ребенка’ в стиле кайшу носит очень поздний характер). Поскольку вместе эти компоненты явно не складываются в значение ‘толстый’, знак, скорее всего, должен относиться к категории заимствованных; но его исходная семантика остается загадочной.

hòu

СК: yáw

КДК: g(h)ó

—

АДК: g(h)ō'

П. II-VI. задний, последующий; позади, сзади, после, позже; перен. потомок.**ГЭ:** Идеограмма; состоит из компонентов ‘шаг’ (слева), ‘нога’ (снизу) и ‘нить’ (сверху справа) – последний, очевидно, символически передает идею ‘последовательности’ (ср. тот же компонент, например, в составе иероглифа 孫 sūn ‘внук, потомок’).

hū

СК: yō

КДК: wā

АДК: wā

(I) Чц.к. III-VI. (а) вопросительная частица, оформляющая общий вопрос; (б) восклицательная частица, выражающая восхищение, удивление и т.п.**(II) Г.сл.** III-VI. к, в, по направлению к (кому-л. / чему-л.; диалектный вариант или синоним более употребительного в классический период служебного глагола 於 yú).**ГЭ:** В эпиграфике этот знак, как правило, записывает омонимичный глагол 呼 hū ‘звать’; закрепление простого знака за записью конечной частицы – продукт эпохи Цинь-Хань. Происхождение этой сложной

пиктограммы не вполне ясно; по одной гипотезе, три черточки символически изображают ‘дыхание’, выходящее изо рта (отсюда связь с семантикой ‘звать’), но это довольно спекулятивно (тем более что нижний компонент трудно как-то ассоциировать с пиктограммой ‘рот’).

Ф: Современное чтение hū (с 1-м тоном) нерегулярно, т.к. звонкая инициаль в СК предполагает совр. hū; чтение, скорее всего, искусственно «литературизовано» по аналогии с 乎 hū (← ДК *swā) ‘звать’, или же по «экспрессивной» аналогии с другими конечными частицами.

呼 hū, см. 虜 hū.



hū



СК: xot



КДК: (s)m̄ēt

—

АДК: sm(h)ēt

(а) П. III-VI. крошечный, мельчайший; **(б)** Г. IV-VI. (‘считать мелким’) → пренебрегать, презирать, не обращать внимания (на кого-л. / что-л.); **(в)** Н. IV-VI. (‘незаметно’) → внезапно, неожиданно; вдруг.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘сердце’ и фонетика 勿 wù (← ДК *mət).



hū



СК: xo



КДК: wā



АДК: swā

Г. I-VI. звать, призывать.

hū

СК: yō

КДК: wā

АДК: wā

М. II-VI. о! ах! (эмоциональный возглас, обычно в сочетании с 烏 ~ 於 wū).

ГЭ: В чжоуской эпиграфике предикат hū ‘звать’ формально представляет собой «двойную фонограмму», состоящую из фонетических компонентов 虜 (сокращенный вариант полного 虜 hū ‘тигр’) и 乎; уже намного позже этот знак сокращается за счет замены компонента ‘тигр’ на ‘рот’ (虜 → 呼). Однако в шанской графике значение ‘звать, призывать’, по-видимому, всегда записывается простым знаком 𠄎 (= 乎), т.е. расширение его за счет включения компонента ‘тигр’ – вторичный процесс в чжоускую эпоху, призванный, скорее всего, графически разграничить между близкими по фонетике 乎 hū (служебное слово) и 虜 ~ 呼 hū ‘звать’. Графическая структура и происхождение самого знака 𠄎 остаются неясными; см. выше комментарии к 乎.

hú

СК: ɣo

—

КДК: g(h)wā

—

АДК: g(h)^wā**И.** III-VI. лиса.ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘собака’ и фонетика 瓜 guā (← ДК *k^wrā).

hú

СК: ɣo

—

КДК: g(h)ā

—

АДК: g(h)ā

(I) Н. III-VI. как? почему? (вопросительное наречие).**(II) И.** IV-V. бабочка (= 蝴; первый слог неразрывного двуслога 胡蝶 hú-dié).**(III) И.** IV-VI. ху, хусцы (общее название северных «варваров»).**(IV) И.с.** IV-V. Ху (название княжества).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘мясо’ и фонетика 古 gǔ (← ДК *kā'). Ключ объясняется тем, что знак иногда (очень редко) встречается в своей исходной функции – для записи существительного ‘подгрудок’ (у животного).

hú

СК: ɣo

КДК: g(h)ā

АДК: g(h)ā

И. I-VI. вид сосуда (кувшин; чайник для вина).

ГЭ: Сложная пиктограмма, изображает вид сосуда.

hú

СК: ɣok

—

КДК: g(h)ūk

—

АДК: g(h)ūk

И. III-VI. лебедь.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘птица’ и фонетика 告 gào (← ДК *kūks).

hǔ

СК: xó

КДК: h(l)ǎ

АДК: hlǎ'

(I) И. I-VI. тигр.

(II) И.с. I. Ху (имя одного из шанских хоу).

ГЭ: Пиктограмма, наглядно изображает большое животное с полосатой шкурой и большими клыками. В шанской эпиграфике почти не отличается от знака 𠄎, скорее изображающего животное с «пятнистой», нежели «полосатой» шкурой и, вероятно, записывавшего слово 豹 *bào* ‘леопард’, для которого позже, во избежание путаницы, был создан отдельный знак.

hǔ

СК: хó

КДК: h(l)ǎ

—

АДК: hlā'

И.с. II. Ху (название реки).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘вода’ и фонетика 虎 *hǔ* ‘тигр’ (см. выше).

huá

СК: ywá

КДК: wrā

—

АДК: wrā

(а) П. III-VI. цветущий, процветающий; цвести, процветать; **(б) И.с.** III. Хуа (имя собственное).

huā

СК: xwá

КДК: wṛā

АДК: swrā

И. III-VI. цветок.

ГЭ: Сложная пиктограмма, очевидно изображающая цветущее растение. На протяжении всего древнекитайского периода используется для записи как адъективного глагола ‘цвести, цветущий’, так и производного от него существительного ‘цветок’; только начиная со среднекитайского периода для записи второго из этих слов начинает активно использоваться новый знак 花.

Ф: Редкий случай, когда префикс *s- используется для образования существительного от адъективного глагола, а не наоборот. Стоит обратить внимание на то, что новый знак 花 для значения ‘цветок’ не мог появиться раньше среднекитайского периода, т.к. фонетик 化 в древнекитайском записывает слоготип *(S)ŋOY, а древнекитайские сочетания *sw- и *sŋ- совпали в *x- только ближе к среднекитайскому периоду.

huà

СК: xwà

КДК: ŋrwāyh

АДК: sŋrōys

(а) Г. III-VI. превращать(ся), трансформировать(ся), преобразовывать(ся); **(б) И.** III-VI.

преобразования, трансформации (чаще всего – благотворные).

ГЭ: Идеограмма; шанская форма прозрачно интерпретируется как две человеческие фигурки, одна из которых зеркально противоположна другой и к тому же перевернута головой вниз (символическое отображение идеи ‘трансформации’, ‘превращения’). В начертании сяочжуань «перевернутый» вариант графически совпадает с компонентом 匕, и исходная семантика знака утрачивается.

Ф: Редкий случай, когда основа содержит сразу три словообразовательных аффикса (префикс s-, суффикс -s и инфикс -r-): чистый корень *ḡōu (→ совр. é) представлен в родственном слове 訛 é ‘изменять/ся; ложный (= измененный)’.



huà



СК: ywàik



КДК: wrēk



АДК: wrēk

Г. II-VI. расчерчивать, разграничивать.

huà

СК: ywà

КДК: wrēh

АДК: wrēks

Г. II-VI. рисовать, изображать.

ГЭ: Идеограмма; в шанскую эпоху состоит из компонентов ‘рука с кистью’ и, по-видимому, какого-то ‘узора’. В чжоуской эпиграфике снизу обычно дописывается компонент 冂, изображающий карту. В более поздних вариантах письма знак существенно «сплющивается» снизу, большая часть компонентов сокращается и упрощается.



huái



СК: ywäy



КДК: grwēy



АДК: grūy

Г. II-VI. (а) держать за пазухой, заключать в объятия; (б) заботиться, томиться, переживать (о ком-л.).

ГЭ: По-видимому, идеограмма; состоит из компонентов ‘одежда’ и ‘глаз, проливающий слезы’ (фактически = 眾 jì). Если оба компонента действительно семантические (фонетическое значение здесь для них подобрать трудно), то ‘одежда’ может отражать более «физическое» значение ‘держать за пазухой’, а ‘слезы’ — «эмоциональное» значение ‘заботиться, переживать’. К периоду Цинь-Хань идеограмма выходит из самостоятельного употребления, оставаясь только как фонетик; соответствующее слово начинает записываться фоноидеограммой, расширенной за счет ключа ‘сердце’.






huài СК: ywà̌y ҚДК: grwāyh АДК: grūys

Г. III-VI. испортить(ся), разрушить(ся), сломать(ся).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘земля’ и фонетика 裹 = 懷 huái (← ДК *grūy).

歡

歡

—

—

huān

СК: xwān

ҚДК: hwān

АДК: h^wār

Г. III-VI. радоваться, веселиться.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘открывать рот’ и фонетика 萑 = 鶴 guàn (← ДК *k^wārs).

驩

驩

—

—

huān

СК: xwān

ҚДК: hwān

АДК: h^wār

Г. III-VI. радоваться, веселиться.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘лошадь’ и фонетика 萑 = 鶴 guàn (← ДК *k^wārs). Фактически представляет собой разнопись более привычного знака 歡 huān.

洹

洹

洹

洹

huán

СК: ywān

ҚДК: w(h)ān

АДК: w(h)ār

И. I-IV. Хуань(шуй) (название реки в Шаньси и Хэнань).

ГЭ: Фоноидеограмма (ключ ‘вода’ + фонетик 亘, записывающий слоги вида *WAR).

桓

桓

桓

—

huán

СК: ywān

ҚДК: wān

АДК: wār

II. II-III. воинственный.

ГЭ: Фоноидеограмма (ключ ‘дерево’ + фонетик 亘, записывающий слоги вида *WAR). Употребление ее в литературных памятниках для записи слова ‘воинственный’, по-видимому, вторично по отношению к омониму huán ‘столб, колонна’ (что объясняет ключ ‘дерево’). Напротив, в эпиграфических памятниках этот знак отсутствует; вместо него для записи все того же слова ‘воинственный’ может употребляться знак 趨 с ключом ‘бежать’ (см. текст урока 21).

還

huán

СК: ywān

КДК: w(h)rēn

—

АДК: w(h)rēn

Г. II-VI. возвращаться.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'идти' ('шаг' + 'нога') и фонетика 袁 huán (← ДК *w/h/rēn), который, в свою очередь, графически и фонетически связан с 袁 yuán (← ДК *wan) = 𠄎 в чжоуской эпиграфике. Исходные значения знаков 袁 и 袁 остаются неясными, равно как и их структура (в нее безусловно входит компонент 'одежда' и, в случае 袁, 'глаз').

緩

huǎn

СК: ywǎn

—

КДК: wǎn

—

АДК: wǎn'

II. IV-VI. (а) расслабленный, свободный; (б) медленный, медлительный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'нить' и фонетика 爰 yuán (← ДК *wan).

宦

huàn

СК: ywàn

КДК: g(h)wrānh

—

АДК: g(h)^wrāns

Г. IV-VI. служить, нести службу.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов 'крыша' и 臣 chén 'слуга'.

患

huàn

СК: ywàn

—

КДК: g(h)wrānh

—

АДК: g(h)^wrāns

(а) Г. III-VI. страдать, мучиться; (б) И. III-VI. страдание, несчастье.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'сердце' и фонетика 串 guàn (← ДК *k^wrāns; ранний вариант записи знака 慣 guàn 'быть привычным').

荒

huāng

СК: xwān

КДК: mǎn

—

АДК: smān

Г. II-VI. (а) быть запущенным, брошенным, пустым (о земле и т.п.); (б) перен. быть праздным, бездеятельным.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из фонетика 亡 wáng (← ДК *maŋ) и семантических компонентов 'трава' (сверху) и, возможно, чего-то вроде 'болота' (снизу). В чжоуской эпиграфике знак появляется поздно; на ранних сосудах это же слово иногда записывается знаком 妄 wàng (← ДК *maŋs) из той же фонетической серии.



huáng



СК: ywân



КДК: w(h)āŋ

—

АДК: w(h)āŋ

II. II-VI. святой, августейший (стандартный эпитет для живых правителей и покойных предков).

ГЭ: По-видимому, сложная пиктограмма. Графическое сходство нижней части с 王 wáng (ДК *waŋ) может отражать и фоноидеографический принцип (тем более что ДК *waŋ 'царь' и *wāŋ 'августейший' могут быть этимологически связаны как однокоренные слова), но в целом структура знака понятна не до конца (символическое изображение «царствующей особы» или какого-то сакрального объекта?). Стоит отметить постоянную реструктуризацию знака, намекающую на то, что его происхождение было неясным уже для чжоусцев: верхний компонент в стиле сяо чжуань трансформируется в 自 'нос', а в стиле кайшу – уже в 白 'белый'.



huáng



СК: ywân



КДК: g(h)wāŋ



АДК: g(h)wāŋ

II. I-VI. желтый.

ГЭ: Сложная пиктограмма с неизвестной этимологией (возможно, изображает 'большого человека' /= 大/, на котором повязан церемониальный /желтый?/ пояс, но все это очень спекулятивно).



huáng



СК: ywân

—

КДК: w(h)āŋ

—

АДК: w(h)āŋ

Г. III. быть громким, звучным (о музыкальных инструментах; о детском плаче).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рот' и омонимичного фонетика 皇 huáng (← ДК *w/h/āŋ).

huáng

СК: ywân

—

КДК: w(h)āŋ

—

АДК: w(h)āŋ

Г. III. иметь досуг (для чего-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'идти' и омонимичного фонетика 皇 huáng (← ДК *w/h/āŋ).

huáng

СК: ywân

КДК: g(h)wāŋ

—

АДК: g(h)wāŋ

И. III-VI. клапан (в духовых инструментах).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'бамбук' и омонимичного фонетика 黃 huáng (← ДК *g/h/wāŋ) 'желтый'.

huǐ

СК: xwáy

—

КДК: ŋwáy

—

АДК: sŋuy'

И. III-IV. вид ядовитой змеи.

huī

СК: xoу

КДК: ŋwāy

АДК: sŋūy

П. III. усталый (?).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'червяк, насекомое' и (не очень, правда, естественного для слога с таким чтением) фонетика 虺 wù (← ДК *ŋūt). В значении 'усталый' знак, очевидно, имеет заимствованное употребление.

[huì]

—

СК: zwyì

—

[КДК: w(h)ic]

[АДК: w(h)its]

(?) И.с. I. Хуэй (имя).

ГЭ: Шанская пиктограмма, обычно записывающая имена собственные. Похожа на верхнюю часть классического знака 彗 huì 'метла, щетка' (который сам по себе встречается только начиная с периода Цинь-Хань и всегда сопровождается 'рукой' снизу), отсюда условное чтение huì⁸⁶.

⁸⁶ В учебнике «Древнекитайский язык» предлагается интерпретировать этот знак как эквивалент классического иероглифа 羽 yǔ 'перья, крылья', что неверно (он сам по себе хорошо зафиксирован в шанской письменности, см. 翬 yì).

huì

СК: ywày

КДК: g(h)wāc

АДК: g(h)wāts

(а) Г. II-VI. *неперех.* собираться вместе (о группе людей); действовать вместе (с кем-л.); (б) И. III-VI. встреча, сборище, собрание.

guì

СК: kwây

КДК: kwāc

АДК: k^wāts

Г. II-III. *перех.* собирать вместе (кого-л., что-л.).

ГЭ: Знак имеет очень большое количество вариантов в чжоуской эпиграфике; в состав их всех входят компоненты ‘рот (сверху)’ и ‘рот’ или ‘речь’ (снизу), т.е. фактически знак 合 hé ‘закрывать/ся!; быть вместе’. Собственное значение и функции компонента, находящегося между двух ‘ртов’, неясно; он может быть как фонетиком, так и семантическим компонентом.

huì

СК: xwày

КДК: λ(h)wac

АДК: λ(h)ots

И. III-VI. клюв; морда (животного).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘рот’ и фонетика 𠂔 tuàn (← ДК *λōns или *λōrs).

Ф: Слово, по-видимому, было диалектным жаргонизмом, т.к. все время демонстрирует фонетические нерегулярности: так, фонетик 𠂔 обычно записывает слоготип *ŁON, не *ŁOT (что может указывать на нерегулярное развитие финали уже в ДК), а СК инициаль x- отражает ДК латеральные инициали лишь изредка (в основном опять-таки в редких диалектных словах).

huì

СК: ywīey

КДК: w(h)īc

АДК: w(h)īts

(I) П. II-VI. милостивый, податливый; быть милостивым, относиться с уважением (к чему-л., к кому-л.).

(II) И. IV-VI. Хуэй (фамилия или прозвище, напр. правителей или философов).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из семантического компонента ‘сердце’ и фонетика 𠂔 wèi (ДК *wits). В чжоуской эпиграфике слово ‘милостивый’ иногда записывается просто фонетиком 𠂔, без дополнительного ключа, но в литературных текстах такая практика не встречается.

huì

СК: xòu

КДК: m̄əh

—

АДК: sm̄əʂ

Г.эк. II-VI. *перех.* наставлять, обучать; *неперех.* учиться, обучаться.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘речь’ и фонетика 每 mēi (← ДК *m̄ə/y/). В чжоуской эпиграфике фонетик может иметь слегка упрощенную форму (без двух точек внутри компонента ‘мать’).

hūn

СК: xon

—

КДК: m̄əp

—

АДК: sm̄əp

(I) (a) П. II-VI. (a) темный, сумеречный; (б) *перен.* темный, глупый, необразованный; (б) И. III-VI. сумерки, темнота.

(II) И. III-IV. родственники со стороны жены; новобрачная (невеста) (= более поздний графический вариант 婚).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘солнце’ и фонетика 民 mín (← ДК *m̄in), графически упрощенного в близкий по начертанию компонент 氏 в период Цинь-Хань (по иронии, сам знак 民, возможно, был изначально придуман для записи слова 昏 hūn, см. комментарий к 民 mín). Помимо этого, в чжоуской эпиграфике известны способы записи этого же слова через фонетически близкий знак 聞 wén (← ДК *m̄əp) ‘слышать’.

婚 hūn, см. 昏.

hùn

СК: yòu

КДК: g(h)w̄ənh

АДК: g(h)ūrs

(a) И. IV-VI. свинарник; отхожее место; (б) П. II-VI. грязный, мутный; хаотичный.

ГЭ: Идеограмма (‘свинья’ + ‘ограда’), очевидно созданная для записи существительного ‘свинарник’. Качественные значения типа ‘грязный’ или ‘беспорядочный’, возможно, производны от ‘свинарника’, или же представляют собой омонимичное слово, не связанное со ‘свинарником’ общей этимологией.

huǒ

СК: xwá

—

КДК: m̄əy

АДК: sm̄əy'

И. I-VI. ОГОНЬ.

ГЭ: Стандартная пиктограмма, изображающая 'языки пламени'.

huò

СК: ywɫk

КДК: w(h)ə̃k

АДК: w(h)ə̃k

Г.с. III-VI. имеются (*такие, кто*) = 'кое-кто, некто'; имеется (*такое, что*) = 'кое-что, нечто' (аналог неопределенного местоимения, но с синтаксической точки зрения – предикатив).

ГЭ: По-видимому, идеограмма, в состав которой входят компоненты 戈 'алебарда, секира' и 'рот'; согласно одной из возможных трактовок, 口 'рот' на самом деле символизирует 'ограждение', т.е. весь знак должен трактоваться как 'ограда' + 'алебарда' = 'охраняемая территория', первоначальный вариант записи либо слова 域 yù (← ДК *w/h/ə̃k) 'граница, ограниченная территория', либо 國 guó (← ДК *k^wə̃k 'государство'). Вне зависимости от того, верна ли эта трактовка (теоретически знак может быть и какой-то старой, плохо опознаваемой фоноидеогаммой), очевидно, что для записи слова huò 'некто, кое-кто' иероглиф является формально заимствованным.

Ф: Служебное слово 或 huò (← ДК *wə̃k) 'кое-кто' несомненно является морфологическим производным от 有 yǒu (← ДК *wə̃) 'иметь/ся!', полностью параллельно тому, как служебное слово 莫 mò (← ДК *māk) 'никто' производно от 無 wú (← ДК *ma) 'не иметь/ся!'.

huò

СК: xwà

—

КДК: ɲwāyh

—

АДК: sɲōys

И. III-VI. товар; имущество, собственность.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'раковина' и фонетика 化 huà (← ДК *sɲgōys).

Ф: Этимологически слово, скорее всего, связано с идеей 'передвижения', 'изменения' (т.е. 'товар' как объект, перемещающийся при передаче из рук в руки), ср. из той же фонетической серии 訛 é (← ДК *ɲōy) 'двигать/ся, изменять/ся', 化 huà (← ДК *sɲgōys) 'перемены' и др.

huò

СК: ywɫk

КДК: w(h)ə̃k

—

АДК: w(h)ə̃k

(а) Г. IV-VI. сомневаться, колебаться; заблуждаться; (б) И. IV-VI. сомнения, заблуждения, ошибки.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘сердце’ и омонимичного фонетика 或 huò (← ДК *w/h/ǎk).



huò



СК: ywá



КДК: g(h)wáy



АДК: g(h)^wāy

(а) И. I-VI. беда, несчастье, вред; (б) Г. I-VI. вредить, причинять зло.

ГЭ: Исходная шанская форма этого знака – сложная пиктограмма, состоящая из изображения ‘трещины’ (тот же знак, что и 卜 bǔ ‘гадать’), заключенной в ‘ограждение’, т.е. фактически треснутой гадательной кости, возможно, символически обозначающей «неудачный результат гадания». Этот компонент уже в чжоуское время дополняется ключом ‘рот’ (снизу) и превращается в стандартный фонетик для записи слогов вида *K^wAY; само слово ‘беда’, для которого он был изначально создан, начинает записываться с дополнительным ключом 疒.



huò

—

СК: yäik

—

КДК: g(h)rāk

—

АДК: g(h)rāk

Мд. V. ох!, ах! (междометие, выражающее тревогу или волнение; иногда в составе двусложного сочетания 嘍咻 huò jiè).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘рот’ и фонетика 獲 = 獲 huò (← ДК *w/h/rāk).



huò



СК: ywäik



КДК: w(h)rāk



АДК: w(h)rāk

Г. I-VI. ловить (зверей, птиц; пленных).

ГЭ: Вплоть до наступления эпохи Цинь-Хань знак представляет собой простую идеограмму, состоящую из компонентов ‘птица’ + ‘рука’ (= ‘ловить’). Существенные структурные изменения наблюдаются уже только в начертании сяо чжуань, когда (а) ‘птица’ получает сверху дополнительный ‘хохол’ и (б) знак обычно сопровождается дополнительными ключами, чаще всего ‘собакой’, реже – ‘рукой’. При этом старая графическая форма 隻 сохраняется для записи совершенно иного этимологического слова, не встречающегося в текстах раньше эпохи Хань: ДК *tek (совр. zhī) ‘штука, единица, один объект из пары’.




—

—

huò

СК: xâk

КДК: hāk

АДК: hāk

И. IV-VI. ров.

ГЭ: Из-за поздней фиксации знака его структура остается неясной; формально он разложим на компоненты 土 ‘земля’, 谷 ‘долина; русло реки’ и 殂 (чисто словарный знак 𠂔 ‘сломанные кости’). Последний из этих компонентов может быть только фонетиком, но чтение его при этом совершенно не согласуется с чтением huò ← ДК *hāk, так что тут должны были иметь место какие-то графические искажения.



huò



СК: ywâk



КДК: w(h)āk



АДК: w(h)āk

И. IV-VI. котел (для кипячения воды).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘металл’ и фонетика 獲 = 獲 huò (← ДК *w/h/rāk). Ср. знак 獲 huò с тем же чтением, используемый для записи глагола ‘кипеть’.

J

jī



СК: ki

—

КДК: krəy

—

АДК: krəy

Г. IV-VI. голодать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘еда’ и фонетика 飢 jī (← ДК *krəy’).

Ф: ДК 飢 jī (← *krəy) и 饑 jī (← *kəy) имеют примерно одно и то же значение (‘голод’, ‘голодать’) и в принципе могут быть морфологически связаны (через инфикс *-r-), хотя природа этой связи неясна. Судя по текстам, 飢 jī скорее имеет значение ‘голодать’ (о человеке, с упором на страдание), а 饑 jī – ‘быть неурожайным’ (о годе), но это соотношение иногда может нарушаться.



jī



СК: kī



КДК: kə



АДК: kə

(I) (a) И. III-VI. фундамент, основа; (б) Г. III-VI. закладывать фундамент, основу (чего-л.).

(II) И.с. I. Цзи (название племени).

ГЭ: Фоноидеограмма, восходящая уже к шанскому периоду (ключ — упрощенный вариант начертания знака 土; фонетик — 其 qí ← ДК *gə). Для записи нарицательного имени ‘фундамент’ знак используется только в

литературных текстах (в эпиграфике записывает исключительно имена собственные).

姬




—

jī

СК: kī

КДК: kə

АДК: klə

И.с. II-VI. Цзи (имя собственное; чаще всего – как фамилия родового дома Чжоу).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из семантического компонента ‘женщина’ и фонетика 臣 = 頤 yí (← ДК *lə) ‘подбородок’ (древнейшие формы этого компонента действительно обнаруживают некоторое графическое сходство с ‘подбородком’).

幾




—

jī

СК: kiy

КДК: kəy

АДК: kəy

П. III-VI. маленький, крошечный, незначительный.

jǐ

СК: kiy

КДК: kəy

АДК: kəy’

П. III-VI. (а) немногочисленный; несколько (чего-л.); (б) сколько?

ГЭ: Знак состоит из компонентов ‘шелк’ (= ‘две нити’), ‘алебарда’ и ‘человек’; соотношение этих компонентов остается неясным. Скорее всего, знак имеет заимствованное происхождение.

幾



—

—

jī

СК: giy

КДК: g(h)əy

АДК: g(h)əy

И. III. порог.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из семантического компонента ‘поле’ и фонетика 幾 jī (← ДК *kəy). Выбор семантического компонента, по-видимому, обусловлен тем, что иероглиф, помимо слова ‘порог’, также записывал омонимичное слово ‘земли вокруг столицы’ (не исключено, что это на самом деле одно и то же слово – с общим значением ‘приступка к чему-л.’).

Ф: Современное чтение jī нерегулярно (исконная звонкая инициаль предполагает скорее чтение qí); скорее всего, это литературное новообразование по аналогии с простым знаком 幾 jī.

箕



—

—

jī

СК: kī

КДК: kə

АДК: kə

(I) И. III-VI. (а) корзина; веялка, сито; (б) перен. созвездие Стрельца.

(II) И.с. IV-VI. Цзи (имя; Цзи-цзы = добродетельный родственник Чжоу Синя, легендарный основоположник корейской государственности).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'бамбук' и фонетика 其 qí ← (ДК *gə). При этом фонетик сам по себе имеет семантическую функцию, т.к. знак 其 qí является исходной формой иероглифа 'корзина'.

jī

СК: cyek

КДК: cek

АДК: cék

Г.эк. III-VI. накапливать(ся), собирать(ся); сваливать в кучу, нагромождать (что-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'колос' и фонетика 責 zé ← (ДК *crək).

jī

СК: kiy

КДК: kəy

АДК: kəy

И. IV-VI. неурожай; голод.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'еда' и омонимичного фонетика 幾 jī ← (ДК *kəy). Учитывая, что основное значение знака 幾 – 'маленький', не исключено, что значение 'неурожай' является просто одним из развитий семантики 'немногочисленный', 'недостаток'; в этом случае «фонетик» также выполняет семантическую функцию.

jī

СК: kiek

КДК: kək

АДК: kək

Г. III-VI. (а) бить, ударять; (б) атаковать, нападать (на кого-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рука' и фонетика 毘 qī ← (ДК *khək); последний, однако, сам по себе встречается редко и обычно тоже в значении 'бить, ударять'. Графически он состоит из компонентов 'рука с палкой' и 車 = 車 wèi 'втулка (колеса)', ни один из которых не может для чтений типа *k(h)ək быть фонетиком; возможно, речь идет о попытке идеографической передачи значения 'ударять' (палкой о колесо?).

jí

СК: gip

КДК: gəp

АДК: gəp

(а) Г. III-VI. доходить (до какого-л. места), достигать (пункта назначения); (б) Г.с. I-VI. ('достигать') → вплоть до (кого-л.; какого-л. момента); к тому времени, как (что-л. произошло).

ГЭ: Идеограмма, состоит из 'руки', хватающей 'человека' (символически передает значение 'касаться', 'достигать').



jí



СК: kyit



КДК: kit



АДК: kit

Г. I-VI. быть благоприятным (о чем-л.).

ГЭ: Идеограмма неясного происхождения. Нижний компонент – вероятно, 'рот'; учитывая, что слово в шанских текстах всегда относится к гаданию ('благоприятный результат'), верхний компонент может символически отображать какую-то конфигурацию трещин на костях, возникающих при накаливании. В чжоуский период верхний компонент трансформируется в 士 как результат упрощения (собственно, отдельные начертания такого рода встречаются уже и в шанский период).



jí



СК: kip

—

КДК: kəp

—

АДК: kəp

Г. V-VI. черпать воду (из колодца).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'вода' и фонетика 及 jí (← ДК *gəp).



jí



СК: cyit



КДК: cit



АДК: cíit

(а) Г. II-VI. приближаться, подходить (к кому-л. / чему-л.); (б) Г.сл. V-VI. ('приближаться к...') → после этого; в результате; и тогда... (показатель последовательности действий, синонимичный более раннему 乃 nǎi).

ГЭ: Идеограмма состоит из компонентов 'человек на коленях' (справа) и, по-видимому, 'сосуд с пищей' (слева; тот же компонент, что и в 食 shí 'еда, пища; есть'); возможно, это связано с тем, что в древности глагол *cít мог использоваться в составе идиоматических выражений типа 'приступить к трапезе'. (См. графически близкий знак 既 jì).

jí

СК: kip

—

КДК: кәр

—

АДК: кәр

Г. III-VI. (а) спешить, торопиться; (б) *перен.* волноваться, беспокоиться (о чем-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'сердце' и фонетика 及 jí (← ДК *gəp; в начертании кайшу некорректно видоизменяется в 𠂇, исторически правильное написание – 𠂇).

jí

СК: zuit

КДК: zit

АДК: zit

(а) И. I-VI. болезнь; (б) Г. I-VI. болеть; (в) Н. II-IV. (*перен.*; 'болезненно' →) чрезвычайно, ужасно, в высшей степени.

ГЭ: Наиболее частый в шанской эпиграфике вариант начертания этого знака – идеограмма, состоящая из 'кровати' (слева) и 'человека' (справа; факультативные точки, возможно, изображают 'воду' = 'пот' или 'кровь'). Наряду с ним, однако, иногда встречается и идеографический вариант 𠂇, состоящий из 'человека' и (вонзившейся в него) 'стрелы'. Чжоуское начертание иероглифа оказалось своеобразным «синтезом» этих вариантов, представляя собой сочетание 'кровати' и 'стрелы' (но уже без человека, хотя иногда попадает и более архаичный чжоуский эпиграфический вариант 𠂇).

jí

СК: gik

—

КДК: гәк

—

АДК: гәк

(а) Г. III-VI. доходить, достигать (чего-л. / кого-л.); доходить до конца, до предела; (б) И. III-VI. предел, крайняя оконечность; конек крыши.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'дерево' и фонетика 亟 jí (← ДК *kək).

jí

СК: zuip

КДК: зәр

АДК: зәр

Г.эк. II-VI. *перех.* собирать вместе, концентрировать (что-л. или кого-л.); *неперех.* собираться, концентрироваться (о людях, птицах и т.п.).

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов 'птица' и 'дерево'.



jí



СК: зуек



КДК: ziak



АДК: ziak

Г. I-III. пахать.

ГЭ: Шанская форма знака, по-видимому, является идеограммой, состоящей из компонентов ‘человек (с вытянутыми руками)’ и ‘плуг’. В чжоуской эпиграфике базовая форма знака, слегка трансформировавшись, в целом остается похожим, но внизу начинает дописываться фонетический компонент 昔 xī (← ДК *siak). В период Цинь-Хань сложная графема, изображающая человека с плугом, упрощается в компонент 耒 (lěi ‘плуг’).



jǐ



СК: kǐ



КДК: klá



АДК: klə'

(I) И. I-VI. 6-й знак 10-ричного («Небесного») цикла, «цзи».

(II) М. III-VI. Сам (возвратное местоимение 3-го л., употребляется в синтаксических функциях имени, т.е. как субъект, объект или атрибут к именной группе, в отличие от 自 zì, выступающего исключительно как наречный атрибут к предикату).

ГЭ: Пиктограмма неясного происхождения (как большинство знаков 10-ричного и 12-ричного циклов).



jǐ



СК: cíey

—

КДК: cǎy

—

АДК: cǎy'

И.с. III. Цзи (река в провинции Хэнань).


ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘вода’ и фонетика 卩 zǐ (← ДК *cǎ?, см. комментарий к 秭 zǐ).



jǐ



СК: kǎik



КДК: krak

—

АДК: krak

И. III-VI. вид алебарды или трезубца.

ГЭ: Судя по одному из редких чжоуских эпиграфических начертаний, знак первоначально был фоноидеограммой, состоявшей из ключа 戈 ‘алебарда’ и фонетика 各 = 格 gé (← ДК *krāk). Однако уже в эпиграфике две составные графемы фонетика (‘нога’ и ‘рот’) слились вместе, и дальнейшее графическое развитие знака оказалось нерегулярным и непредсказуемым; трансформация фонетика в компонент 戟 — продукт уже скорее эпохи Цинь-Хань.

jì

СК: gǐ

КДК: g(h)əh

—

АДК: g(h)əṣ

Г. III-VI. бояться, опасаться.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘сердце’ и фонетика 己 jǐ (← ДК *klə’).

jì

СК: kwuì

КДК: kwíć

АДК: k^wiys

(I) И. (а) II-III. младший (сын, дочь); (б) IV-VI. перен. последний, крайний.

(II) И.с. IV-VI. Цзи (имя).

ГЭ: По-видимому, идеограмма; состоит из компонентов ‘злак, колос’ и ‘ребенок’. Как это соотносится со значением ‘младший’, остается не вполне ясным. Объяснить знак как фоноидеограмму также не удастся.

Ф: Современное чтение jì нерегулярно; по-видимому, оно отражает старый вариант *kuì с необъяснимым выпадением губной медиали (по стандартным правилам СК kwuì должно было бы дать совр. guì).

jì

СК: kǐy

КДК: kəć

АДК: kəps

Г.с. (а) II-III. (‘заканчивать’ →) показатель законченности действия; (б) IV-VI. после того, как... (показатель законченности действия, предшествующего началу другого действия, т.е. «плюсквамперфект»).

ГЭ: По-видимому, идеограмма, состоящая из компонентов ‘сосуд с пищей’ и ‘человек на коленях’, но с дополнительным компонентом над головой (только наличие этого компонента отличает иероглиф от графически близкого 即 jí). Теоретически, если идеографическое значение знака 即 jí = ‘начинать, приступать’ (к приему пищи), значением иероглифа 既 должно быть ‘заканчивать’ (прием пищи), но остается непонятным, каким образом верхний компонент (над ‘человеком’) может передавать идею ‘законченности’.

jì

СК: kǐey

—

КДК: kǐć

—

АДК: kǐps

Г. III-VI. планировать, рассчитывать; принимать решение.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘речь’ и фонетика 十 shí (← ДК *gip).



jì



СК: gìy



КДК: grǎc



АДК: grǎps

Г.с. I-III. (‘достигать’) → вместе с (кем-л.), и (сочинительный союз при именных группах).

ГЭ: Исходно – сложная пиктограмма, состоящая из ‘глаза’ и ‘воды’, т.е. однозначно создававшаяся для записи слов со значением типа ‘слезы’ или ‘плакать’. Тем не менее, и в шанской, и в чжоуской эпиграфике этот знак используется почти исключительно для записи служебного слова ‘и; вместе с’, не имеющего явно установленного иероглифического эквивалента в литературных памятниках. Отсюда трудности с установлением чтения (ср. довольно условное чтение уиè в издании Крюков, Хуан Шу-ин 1978, замененное на tà в издании Хуан Шу-ин, Крюков 2020 согласно «официальному» чтению знака 眾 в словаре Шовэнь цзецзы – однако это чтение чисто словарное и не заслуживает доверия само по себе). Наибольшее доверия заслуживает гипотеза, изложенная в JZ: 363, согласно которой этот знак отождествляется с позднечжоуским знаком 𠂇 (‘нос’ + ‘люди’, иногда встречается также вариант ‘нос’ + ‘вода’), который, в свою очередь, является графическим вариантом знака 暨 jì, широко употребительного в раннечжоуских литературных памятниках ровно в том же самом значении, что и 眾 в шанской и чжоуской эпиграфике (‘вместе с, и’). Эту гипотезу хорошо подкрепляет еще и такой аргумент: 暨 jì восстанавливается на ДК уровне как *grǎps, а если предположить, что знак 眾 первоначально записывал слово ‘плакать’, то его можно считать предтечей «литературного» знака 泣 qì, ДК *khrǎp ‘плакать’, т.е. ‘плакать’ вполне мог заимствоваться по фонетическому принципу для записи служебного значения ‘вместе с, и’.



jì



СК: kì

—

КДК: kǎh

—

АДК: kǎs

(а) Г. III-VI. (а) помнить, запоминать; (б) записывать, письменно фиксировать; (б) И. IV-VI. записи, записки.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘речь’ и фонетика 己 jǐ (← ДК *klǎ’).



jì



СК: суèy



КДК: seǎc



АДК: céts

(а) Г. I-VI. приносить жертвы; (б) И. III-VI. вид жертвоприношения.

ГЭ: Идеограмма. Исходный шанский вариант, по-видимому, изображает руку, сжимающую кусок окровавлен-

ного мяса; в чжоуской эпиграфике остаются ‘рука’ и ‘мясо’ (но уже без дополнительных черточек, символизирующих ‘кровь’), а также добавляется компонент ‘алтарь’.

寄

jì

寄

СК: kè

—

КДК: kayh

—

АДК: kays

Г. IV-VI. (а) временно останавливаться / проживать (где-л.); (б) *перех.* поручать, верить (кому-л. что-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘крыша’ и фонетика 奇 qí (← ДК *kay).

墜

jì

墜

СК: gì

—

КДК: g(h)rə́c

—

АДК: g(h)rəps

Г. III. (?) полагаться (на что-л. / кого-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘земля’ и фонетика 既 jì (← ДК *kəps). Ключ ‘земля’ объясняется тем, что знак был создан для записи омонимичного глагола ‘покрывать штукатуркой’ (встречается всего один-два раза в текстах).

稷

jì

稷

СК: syik

稷

КДК: sək

—

АДК: sək

И. III-VI. один из видов проса.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘колос’ и фонетика 稷 cè (← ДК *čhrək; это слово само встречается только один раз в Шицзине, где оно значит что-то вроде ‘хорошо взрезающего почву’, о плуге и т.п.).

冀

jì

冀

СК: kì

冀

КДК: krə́c

—

АДК: krəys

Г. IV-VI. надеяться.

ГЭ: Несмотря на то, что уже в начертании сяочжуань (и даже в некоторых чжоуских эпиграфических вариантах) знак очевидно раскладывается на 北 běi ‘север’ и 異 yì ‘другой’, исторически он не имеет отношение ни к одному из этих компонентов, а изображает что-то вроде рогатого человекообразного демона — не исключено, что это на самом деле один из ранних вариантов написания знака 鬼 guǐ (← ДК kuy)

‘демон’, фонетически близкого к ДК *krəyʂ ‘надеяться’. Что касается трансформации ‘рогов’ в компонент 北 běi ‘север’, то это может быть связано с достаточно ранним заимствованием знака для записи фонетически омонимичного топонима – названия области Цзи, географически примерно совпадающей с совр. провинцией Хэбэй на севере Китая. (Именно такая анахронистическая этимологизация знака, связывающая его с ‘севером’, в частности, приводится в словаре «Шовэнь цзецзы»).

濟

—

—

jì

СК: cìey

КДК: cǎc

АДК: cǎyʂ

Г. III-VI. (а) переправлять/ся/ (через реку); (б) перен. помогать (кому-л.), спасать (кого-л.).

jǐ

СК: cíey

КДК: cǎc

АДК: cǎyʂ

II. III-IV. (а) прекрасный, достойный, величественный; (б) многочисленный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘вода’ и фонетика 齊 qí (← ДК *zǎyʂ).

齋

—

—

jì

СК: zǐey

КДК: z(h)ǎyʂ

АДК: z(h)ǎyʂ

II. III-VI. пастушья сумка (Capsella bursa pastoris).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘травя’ и фонетика 齊 qí (← ДК *zǎyʂ).

加

—

jiā

СК: kǎ

КДК: krāy

АДК: krāy

Г. III-VI. (а) приставлять, присоединять; (б) прибавлять, увеличивать.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов ‘сила’ и ‘рот’ (однако функция ‘рта’ остается непонятной).

佳

—

—

jiā

СК: kǎ

КДК: krē

АДК: krē

II. IV-VI. прекрасный; красивый; благоприятный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из семантического компонента ‘человек’ и фонетика 圭 guī (← ДК *kʷē).

jiā

СК: kǎ

КДК: kǎ

АДК: kǎ

И. II-VI. (а) имущество, хозяйство; (б) семья.

ГЭ: Идеограмма; состоит из ‘крыши’ и ‘свиньи’. В шанской эпиграфике встречается и начертание с двумя ‘свиньями’ под крышей, что подчеркивает исходность значения ‘имущество’, ‘хозяйство’. Существует и альтернативная этимология, трактующая этот знак как фоноидеограмму; она исходит из того, что знак ‘свинья’ (豕) мог в ранней графике также записывать слово jiā (ДК *krā) ‘кабан, боров’, которое в литературных памятниках обычно записывается как 豨. Прямых подтверждений этому нет, но поверить в полную случайность созвучия между омонимами *krā ‘семья’ и *krā ‘боров’ в такой ситуации, конечно, трудно.

jiā

СК: kǎ

КДК: krāy

АДК: krāy

И. I-VI. благополучный, счастливый.

ГЭ: В чжоуской эпиграфике этот знак представлен двумя вариантами: простым, состоящим из компонентов 力 ‘сила’ и 口 ‘рот’, и сложным, расширенным за счет сложного верхнего компонента, похожего на сосуд с торчащим из него растением (возможно, это дополнительный смысловой компонент, отвечающий за переносное значение ‘прекрасный, изящный’?). В шанской эпиграфике непосредственных графических предшественников таких начертаний нет, но есть близкий по начертанию и, вероятно, по смыслу знак, состоящий из ‘силы’ и ‘женщины’, который употребляется исключительно в сочетаниях с глаголом 挽 miǎn ‘разрешаться от бремени’; гипотетически он мог бы записывать то же самое слово jiā (в конкретном значении ‘благополучно разрешиться от бремени’ = ‘родить сына’).

jiá

СК: kǎp

КДК: kēp

АДК: kēp

Г. III-VI. (а) сжимать, сдавливать (по бокам, с флангов); (б) примыкать, приставать (к кому-л. / чему-л.); сопровождать (кого-л.).

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонента ‘большой человек’, к которому с двух сторон приставлено по одному ‘маленькому человеку’.

Ф: Ср. другие однокоренные слова из той же фонетической серии: 挾 xié (← ДК *gēp) ‘обхватывать (с двух сторон); нести (что-л.) подмышкой’; 狹 xiá (← ДК *grēp) ‘узкий, тесный’ (= ‘сжатый с двух сторон’); 頰 jiá (← ДК *kēp) ‘щека, челюсть’ (= ‘пространство между щекой и зубами’).

jià

СК: қаp

КДК: krār

АДК: krār

И. I-VI. 1-й знак 10-ричного («Небесного») цикла, «цзя».

ГЭ: Пиктограмма неясного происхождения (как большинство знаков 10-ричного и 12-ричного циклов). Только начиная с периода Чжоу, 'крестик' начинает (хотя и не всегда) помещаться внутрь 'круга', что, возможно, связано с заимствованным использованием знака для записи омонимичного слова *krār 'панцирь, доспехи' (а также помогает графически разграничить знак от практически тождественного ему в шанский период знака 七 'семь').

jià

СК: kà

—

КДК: krāh

—

АДК: krās

Г.эк. III-VI. (а) *неперех.* выходить замуж; (б) *перех.* выдавать замуж.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'женщина' и фонетика 家 jiā (← ДК *krā), который, впрочем, также имеет и семантическую функцию (см. ниже).

Ф: Глагол представляет собой очевидное s-производное от 家 jiā (← ДК *krā) 'семья, дом, хозяйство'.

jià

СК: kà

—

КДК: krāyh

—

АДК: krāys

(а) **И.** III-VI. ярмо; упряжь, поводья; (б) **Г.** IV-VI. (а) запрягать (лошадь); (б) управлять (колесницей).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'лошадь' и фонетика 加 jiā (← ДК *krāy).

Ф: Слово, скорее всего, само по себе является s-производным от 加 jiā (← ДК *krāy) 'приставлять, присоединять' (что-л. к чему-л.).

jiān

СК: cien

—

КДК: cān

АДК: cān

(?) **И.с.** I. Цзянь (фамилия).

ГЭ: Идеограмма, состоящая из 'двух алебард'. Создана, скорее всего, для записи слова *ʒān (совр. cán) 'ранить,

калечить', которое позже стало записываться фоноидеогаммой 殘.

兼

jiān

𦉰

СК: kiem

𦉰

КДК: kēm

—

АДК: kēm

Г. IV-VI. совмещать, объединять.

ГЭ: Идеограмма; в эпиграфике состоит из компонентов 'две стрелы' и 'рука' (символически сжимающая обе одновременно), но в период Цинь-Хань 'стрелы' (矢) графически трансформируются в 'колосья' (禾).

堅

jiān

𦉰

СК: kien

—

КДК: kīn

—

АДК: kīn

П. III-VI. твердый, крепкий, прочный.

ГЭ: Фоноидеогамма; состоит из ключа 'земля' и фонетика 𦉰 = 賢 xián (← ДК *g/h/in).

間 / 閒

jiān

𦉰

СК: kǎn

𦉰

КДК: krēn

—

АДК: krēn

И. IV-VI. промежуток, интервал; пространство между (чем-л.); Н. V-VI. за (это) время, в течение (этого).

ГЭ: Идеограмма; изображает 'луну', просвечивающую сквозь щель в 'воротах'. Графический вариант с компонентом 'солнце' (вместо 'луны') имеет более позднее происхождение (так, в словаре «Шовэнь цзецзы» он еще отсутствует, хотя встречается в канонических редактурах ряда классических памятников).

監

jiān

𦉰

СК: kām

𦉰

КДК: krām

—

АДК: krām

Г. III-VI. надзирать, наблюдать (за чем-л.), инспектировать (что-л.).

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов 'человек с большим глазом' (ср. его же в составе знака 臨 lín 'смотреть сверху вниз, наблюдать, приближаться') и 'сосуд с жидкостью' — попытка передать семантику 'рассматривать /самого себя в зеркале!', ср. отглагольное производное 鑑 jiàn ← ДК *krām-s 'зеркало'.

jiān

СК: kǎn

КДК: krēn

АДК: krēn

И. I-VI. беда, несчастье.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов ‘человек со связанными руками’ и ‘барабан’ (вместо первого из них в шанских надписях часто встречаются варианты, где рядом с ‘барабаном’ стоят просто ‘человек’ или ‘женщина’). Связь с записываемым словом ‘беда, несчастье’ не вполне понятна (через семантику ‘плен’?).

jiǎn

СК: gém

—

КДК: g(h)rám

—

АДК: g(h)ram'

П. IV-VI. бережливый, экономный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘человек’ и фонетика 儉 qiǎn (← ДК *cham).

jiǎn

СК: kǎn

—

КДК: krēn

—

АДК: krēn'

И. И. III-VI. бамбуковая дощечка (для письма).**П. И.с.** IV-VI. Цзянь (имя).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘бамбук’ и фонетика 簡 jiǎn (← ДК *krēn).

jiàn

СК: kien

КДК: kēnh

АДК: kēns

Г. I-VI. видеть.

xiàn

СК: yien

КДК: gēnh

АДК: gēns

Г. III-VI. виднеться, быть видимым; являться, казаться.

ГЭ: Сложная пиктограмма, символически изображающая ‘человека’ с ‘большим глазом’.

Ф: На протяжении всего ДК периода знак 見 записывает оба глагола (ДК *kēns и *gēns), связанные стандартным грамматическим чередованием по глухости/звонкости. Только примерно начиная с периода Тан для записи слова ‘виднеться, казаться’ начинает систематически употребляться сложный графический вариант 覯.



jiàn



СК: kəm



КДК: kamh

—

АДК: kams

И. IV-VI. *перех.* меч.**ГЭ:** Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘меч, нож’ (в чжоуской эпиграфике еще встречаются ранние начертания с ключом ‘металл’) и фонетика 劍 qiān (← ДК *cham).

jiàn



СК: zuèn

—

КДК: zhenh

—

АДК: z(h)ens

П. III-VI. дешевый; низкий (о человеке, по статусу / происхождению).**ГЭ:** Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘раковина’ и фонетика 賤 cán (← ДК *zān).

jiàn



СК: kən

—

КДК: krānh

—

АДК: krāns

(I) И. III-VI. горный поток, ручей.**(II) И.с.** III. Цзянь (название реки).**ГЭ:** Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘вода’ и фонетика 澗 jiān (← ДК *krēn).

jiàn



СК: kən



КДК: krānh

—

АДК: krāns

Г. III-VI. увещивать (кого-л.), выговаривать, укорять.**ГЭ:** Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘речь’ и фонетика 諫 jiǎn (← ДК *krēn’).

jiàn



СК: zuén

—

КДК: z(h)án

—

АДК: z(h)an’

Г.эк. III-IV. *перех.* устраивать прощальное угощение (для кого-л.); *неперех.* принимать участие в прощальном угощении.**ГЭ:** Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘еда’ и фонетика 餞 cán (← ДК *zān).

鑿 / 鑑

jiàn

鑿

СК: kàm

鑿

КДК: krāmh

—

АДК: krāms

И. III-VI. зеркало.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘металл’ и фонетика 監 jiān (← ДК *krām), с которым, впрочем, знак связан и семантически (см. ниже). Графические варианты 鑿 и 鑑 в целом взаимозаменяемы, хотя первый более характерен для орфографии ранних литературных памятников.

Ф: ДК существительное *krām-s ‘зеркало’ с высокой вероятностью образовано от глагола 監 jiān (← *krām) ‘наблюдать; рассматривать’.

江

jiāng

江

СК: kaŋ

江

КДК: krōŋ

—

АДК: krōŋ

И. III-VI. река (большая, чаще всего = Янцзы).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘вода’ и фонетика 工 gōng (← ДК *kōŋ).

姜

jiāng

姜

СК: kaŋ

姜

КДК: klaŋ

姜

АДК: klaŋ

И.с. III-VI. Цзян (имя собственное).

ГЭ: Знак, возможно, исходно изображал ‘даму’ с ‘пышной прической’ или специальными ‘головными украшениями’, которые к чжоускому периоду графически совпали с пиктограммой 羊 yáng (← ДК *laŋ) ‘баран’ так что знак стало возможно анализировать как фоноидеограмму, в составе которой ‘баран’ оказывается фонетиком. По-видимому, этот же графический компонент лежит в основе таких знаков, как 美 měi, 善 shàn и др.

將

jiāng

將

СК: cyaŋ

將

КДК: caŋ

—

АДК: cáŋ

Г. II-VI. (а) держать (что-л.), поддерживать (кого-л.); (б) собираться, намереваться (сделать что-л., обычно в ближайшем будущем).

ГЭ: Классическая форма этого знака, начиная с периода Цинь-Хань, является фоноидеогаммой, состоящей из фонетика 𠂇 *qiáng* (← ДК *ʒaŋ) и семантического компонента, близкого к начертанию знака 有 ‘иметь’ (‘рука’ + ‘кусочек мяса’). В чжоуской эпиграфике, несмотря на базовость и частотность слова в раннечжоуском языке, слово встречается редко и, по-видимому, не имеет устойчивого обозначения, хотя общим для всех (редких) вариантов его начертания является компонент 𠂇.

漿

jiāng

𣎵

СК: *cyau*

—

КДК: *caŋ*

—

АДК: *‘caŋ*

И. III-VI. отвар (рисовый или какой-л. другой); сироп; варево (родовой термин, фактически применимый к любым видам жидких отваров из растительных или молочных продуктов).

ГЭ: Фоноидеогамма; состоит из ключа ‘вода’ и омонимичного фонетика 將 *jiāng* (← ДК *‘caŋ).

疆

jiāng

疆

СК: *kaŋ*

疆

КДК: *kaŋ*

疆

АДК: *kaŋ*

И. I-VI. граница.

qiáng

疆

疆

АДК: *gaŋ*

П. IV-VI. сильный.

ГЭ: Исходная сложная графема, очевидно, передает идею ‘границы’ (межи), проводимой между полями. Уже в чжоуский период этот знак, записывающий ДК *kaŋ ‘граница’, был заимствован для записи фонетически созвучного ДК слова *gaŋ (совр. *qiáng*) ‘сильный’, к которому стал дописываться ключ ‘лук’ 弓; по неясным причинам этот усложненный вариант затем стал записывать оба слова (‘граница’ и ‘сильный’), так что в период Цинь-Хань для записи значения ‘граница’ была образована новая фоноидеогамма 疆 *jiāng* с дополнительным ключом ‘земля’.

將

jiāng

—

СК: *cyau*

將

КДК: *caŋ*

—

АДК: *‘caŋ*

Г. II-III. подносить, делать подношения (предкам / вышестоящим).

ГЭ: Формально – фоноидеогамма, состоящая из ключа 鼎 ‘котел, трипод’ и фонетика 將 *jiāng* (← ДК *‘caŋ). Реально, по-видимому, этот знак, очень частотный в чжоуской эпиграфике, но вообще не встречающийся в классических литературных памятниках, представляет собой специализированный вариант простого 將

jiāng ‘держать, поддерживать’ в смежном ритуально-терминологическом значении ‘подносить’ (он часто встречается также как атрибут, зависимый от разных названий сосудов, т.е. ‘сосуд для подношений’). В литературе знак довольно часто отождествляется с редким (словарным) знаком позднесреднекитайского периода 𩇛, которому в СК словарях приписывается чтение shāng (← СК śaŋ) и значение ‘варить, готовить’. На самом деле этот поздний знак является лишь окказиональной разнописью знака 鬲, относящегося к другой фонетической серии; для ДК уровня это чтение не может быть релевантным, т.к. фонетик 將 не записывает слова с СК инициалью ś-.

降

jiàng

𩇛

СК: kàŋŋ

𩇛

КДК: krūŋh

𩇛

АДК: krūŋs

Г.эк. I-VI. спускаться/ся/, снижать/ся/.

降

xiáng

СК: ɣaŋŋ

КДК: grūŋ

АДК: grūŋ

Г.эн. III-VI. сдаваться, подчиняться (кому-л.).

ГЭ: Идеограмма; состоит из семантических компонентов ‘холм, возвышенность’ (‘ступени’) и двух ‘ног’. Правый компонент впоследствии стал употребляться как самостоятельный фонетик в составе других знаков (降, 絳), но как отдельный иероглиф, по-видимому, никогда не функционировал.

交

jiāo

交

СК: kəw

交

КДК: krāw

—

АДК: krāw

Г. III-VI. (а) быть связанным, иметь отношения (с кем-л.); (б) обмениваться (чем-л. с кем-л.).

ГЭ: Иконическая пиктограмма; изображает какой-то объект (гарпун?) с привязанными к нему двумя переплетающимися веревками.

郊

jiāo

郊

СК: kəw

—

КДК: krāw

—

АДК: krāw

И. IV-VI. предместье; пригород.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘город’ и омонимичного фонетика 交 jiāo (← ДК *krāw).

jiāo

СК: cyew

КДК: cew

—

АДК: céw

Г. III-VI. (а) обжигать(ся); пережарить, спалить (что-л.); (б) пересохнуть, выгореть (об одежде и т.п.).

ГЭ: По-видимому, идеограмма; состоит из компонентов 'птица' и 'огонь' (возможно, попытка идеографической передачи значения 'пережарить пищу').

jiāo

СК: kew

—

КДК: kaw

—

АДК: kaw

(а) П. III-VI. (а) надменный, высокомерный; (б) строптивый, своевольный; (б) Г. IV-V. относиться (к кому-л.) с презрением, высокомерно.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'лошадь' и фонетика 喬 qiáo (← ДК *g/ɾ/aw).

jiǎo

СК: kəuk

КДК: krōk

АДК: krōk

(I) И. I-VI. рог.

(II) И.с. II. Цзяо (топоним).

ГЭ: Стандартная пиктограмма.

jiǎo

СК: kíew

—

КДК: kéw

—

АДК: kēw'

П. IV-VI. яркий, блестящий.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'белый' и фонетика 交 jiāo (← ДК *krāw). Фактически является упрощенной разнописью более сложного (но более «корректного» с точки зрения соотношения фонетики и графики) варианта 皦 jiǎo с тем же значением.

—

—

jiǎo

СК: kew

ҚДК: k(r)áw

АДК: k(r)aw'

Г. III-VI. (а) изменять форму (объекта); выпрямлять; искривлять; (б) подделывать, симулировать (что-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'стрела' и фонетика 喬 qiáo (← ДК *g/r/aw).



jiào

СК: kəw

ҚДК: krāwh

АДК: krāws

(а) Г. III-VI. наставлять, обучать; (б) И. III-VI. наставление, учение.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рука с палкой' и фонетика 孝 xiào (← ДК *hrāws).

Ф: Слово, скорее всего, связано этимологическим родством с 效 xiào (← ДК *grāws) 'подражать, имитировать' ('обучать' как каузативная трансформация – 'заставлять подражать').



—

—

—

jiào

СК: kəuk

ҚДК: krāuk

АДК: krāk^w

Г. IV-VI. (а) сравнивать, сличать, сопоставлять; (б) состязаться, мериться силами.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'колесница' и фонетика 交 jiāo (← ДК *krāw). Ключ 'колесница' объясняется тем, что знак был исходно создан для записи омонимичного существительного 'ограждения, перила (на колеснице)'.
 Ф: Слово, скорее всего, связано этимологическим родством с 交 jiāo (← ДК *krāw) 'переходить, встречаться'.



—

—

jiào

СК: k'iew

ҚДК: kēwh

АДК: kēws

И. IV-VI. предел; рубеж, граница.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'шаг' и фонетика 敎 = 𪛗 jiào (← ДК *kēw').



—

jiē

СК: kəy

ҚДК: krēy

АДК: krēy

Н. IV-VI. все, целиком, полностью (кванторное слово, всегда занимающее позицию атрибута к предикату).

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов 曰 ‘речь’ и 从 ‘два человека’ (постепенно трансформирующихся соответственно в 白 и 比).

Ф: О графических и этимологических связях знака / слова 皆 см. комментарий к глаголу 偕 xié ‘быть вместе, сопровождать’.

階

𠂔

—

—

jiē

СК: kǎy

КДК: krǎy

АДК: krǎy

И. III-VI. ступени; лестница.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘холм, возвышенность’ и омонимичного фонетика 皆 jiē (← ДК *krǎy).

嗟

—

—

—

jiē

СК: cya

КДК: ciay

АДК: ciay

Г. III. вздыхать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘рот’ и фонетика 差 chā (← ДК *shrǎy). Знак отсутствует в словаре «Шовэнь цзецзы», но, тем не менее, часто фигурирует в орфографии канонических памятников.

接

𠂔

—

—

jiē

СК: cyer

КДК: cap

АДК: cap

Г. IV-VI. соединять(ся), сближать(ся), соприкасаться(ся).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘рука’ и фонетика 妾 qiè (← ДК *shap).

桀

𠂔

—

—

jié

СК: get

КДК: g(h)rat

АДК: g(h)rat

(I) И. III. насест (для домашней птицы).

(II) И.с. IV-VI. Цзе (имя, чаще всего – последнего правителя легендарной династии Ся).

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов ‘дерево’ и ‘две ноги’ (передача идеи ‘насеста’).

捷

𠄎

—

—

jié

СК: зуер

КДК: ʒ(h)ap

АДК: ʒ(h)ap

П. III-VI. проворный, быстрый; сметливый.

ГЭ: Формально – фоноидеограмма; состоит из ключа ‘рука’ и омонимичного фонетика 捷 jié (← ДК *ʒ/h/ap). Последний, однако, самостоятельно практически не встречается в текстах и фактически представляет собой более старое начертание все того же знака 捷.

竭

𠄎

—

—

jié

СК: get

КДК: grat

АДК: grat

Г. III-VI. истощать(ся), исчерпывать(ся).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘стоять’ и фонетика 竭 hé (← ДК *g/h/āt).

節

𠄎

𠄎

—

jié

СК: ciet

КДК: cīt

АДК: cīt

(а) И. III-VI. сустав, сочленение; коленце (бамбука); звено (в цепи); (б) Г. III-VI. (‘делить на звенья / составляющие’ →) отмерять (что-л.); соразмерять, регулировать; экономить.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘бамбук’ и фонетика 節 jí (← ДК *cīt).

潔

𠄎

—

—

jié

СК: kiet

КДК: kēt

АДК: kēt

П. IV-VI. чистый, прозрачный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘вода’ и фонетика 潔 xié (← ДК *gēt).

解

𠄎

𠄎

𠄎

jiě

СК: kǎy

КДК: kré

АДК: kré'

Г. III-VI. (а) расчленять, разделять на части; (б) развязывать, распускать; освобождать; снимать (одежду); (в) перен. разъяснять, разрешать, растолковывать.

ГЭ: Идеограмма; шанский прототип состоит из компонентов 'бык' (снизу), 'рог' (сверху в центре) и 'две руки' (по бокам), чжоуский — из 'быка', 'рога' и 'ножа'.



jiè



СК: kǎy

—

ҚДК: krēc



АДК: krēts

(I) Г. IV-VI. быть в промежутке, между, посередине; быть посредником.

(II) И. V-VI. крупинка, зернышко, мелочь.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонента 'человек', находящегося между двух симметричных черт (в графике сяочжуань) или посередине 'дороги' (в шанском знаке, предположительно являющемся источником поздне-чжоуских начертаний), что идеографически передает идею 'посредничества'.

Ф: Знак используется уже в раннечжоуской литературе для записи довольно большого числа, скорее всего, разных по происхождению омонимов. Одно из его заимствованных употреблений — запись омонимичного существительного jiè (← ДК *krēts) 'горчичное зернышко', для которого позже создается отдельная фоноидеограмма 芥; однако в переносном значении 'крупинка, крошка, мелочь' во многих памятниках продолжает употребляться простой вариант 介 (как, например, в характерной для ханьских текстов конструкции 一介之... [всего] одно крошечное / ничтожное что-л.).



jiè



СК: kǎy



ҚДК: krēc

—

АДК: krēts

Г. III-VI. (а) воздерживаться (от чего-л.), избегать (чего-л.); (б) предостерегать, предупредить (кого-л.); ограждать, охранять (кого-л. от чего-л.).

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов 'две руки' и 'алебарда' (по-видимому, символическая передача значения 'охранять').



jì

—

СК: çäik

—

ҚДК: crāk

—

АДК: crāk

Мд. v. ох!, ах! (междометие, выражающее тревогу или волнение; иногда в составе двусложного сочетания 喑喑 huò jì).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рот' и фонетика 昔 xī (← ДК *siak).

jīn

СК: kin

КДК: krən

АДК: krən

И. III-VI. платок; шарф; полотенце.**ГЭ:** Пиктограмма.

jīn

СК: kin

КДК: kən

АДК: kər

И. (а) I-VI. топор; (б) IV-VI. цзинь, мера веса ($\approx 0,6$ кг.).**ГЭ:** Пиктограмма.

jīn

СК: kim

КДК: kəm

АДК: kəm

И. I-VI. сейчас, ныне, в настоящее время.**ГЭ:** Сложная пиктограмма (возможно, состоит из компонентов 'рот сверху' = 'приказ' и 'слово', ср. графическую структуру 言 уиē 'говорить').

jīn

СК: kim

КДК: kəm

—

АДК: kəm

И. II-VI. металл; (реже) золото.**ГЭ:** Сложная пиктограмма с не вполне ясной структурой. Верхняя часть в принципе может быть фонетическим компонентом (упрощенное начертание 今 jīn, ДК *kəm – полный ономим 'металла'), но не исключено, что весь знак был изначально неразложимым (изображал какой-то сложный объект из металла или наковальню).

jīn

СК: cyin

КДК: cin

—

АДК: cin

И. III-VI. переправа, брод.

ГЭ: Чжоуские эпиграфические формы этого знака состоят из очевидно семантических компонентов ‘вода’, ‘лодка’ и не вполне ясного компонента 隹 ‘птица’; сравнение со знаком 進 jìn (← ДК *cins) ‘идти вперед’ показывает, что он явно выступает здесь как фонетик, хотя обычно компонент 隹 записывает слоготипы *WIY или *TUY. Ситуация проясняется при дальнейшем сопоставлении со знаком 盡 jìn (← ДК *zin) ‘исчерпывать’, который по своему начертанию оказывается ближе к сяочжуань и кайшу вариантам 津. Скорее всего, исходным фонетиком как для 津, так и для 進 был именно знак 盡, который в зависимости от ситуации либо упрощался до компонента 聿 ‘рука с кистью’, либо искажался в графически сходный компонент 隹 ‘птица’.



jīn



СК: kīn

—

КДК: kṛiŋ

—

АДК: kṛiŋ

Г. III-VI. жалеть, сочувствовать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘копье’ и фонетика 今 jīn (← ДК *k/r/əm). Ключ ‘копье’ объясняется тем, что знак также иногда (редко) записывает омонимичное слово ‘древко копья’.

Ф: Современное произношение jīn отражает диалектный вариант чтения СК *kin ← ДК *kṛin (не зафиксированный в словарях).



jīn

—

СК: kim

—

КДК: kṛəm

—

АДК: kṛəm

И. IV-VI. пола халата, отворот.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘одежда’ и фонетика 禁 jìn (← ДК *kṛəms).



jīn



СК: kīm

—

КДК: kṛəm

—

АДК: kṛəm'

И. III-VI. парча.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 帛 ‘шелк’ и фонетика 金 jīn (← ДК *kəm). Впрочем, учитывая, что ‘парча’ – это обычно ткань, расшитая металлическими нитями, вполне вероятно, что ДК 金 *kəm ‘металл’ и 錦 *kəm ‘парча’ связаны друг с другом этимологически, и, таким образом, компонент ‘металл’ играет здесь также и семантическую роль.

jǐn

СК: kín

КДК: kán

—

АДК: kəp'

Г. II-VI. быть почтительным, относиться с уважением (к чему-л. / кому-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'речь' и фонетического компонента 謹 jiān (← ДК *krǝn; это исходная графическая форма сложного знака 艱 jiān 'несчастье', см.). В чжоуской эпиграфике встречается редко и обычно без сопровождающего ключа.

jǐn

СК: gín

КДК: grənh

—

АДК: grəns

И. II-VI. неурожай; голод.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'еда, пища' и фонетического компонента 謹 jiān (← ДК *krǝn; это исходная графическая форма сложного знака 艱 jiān 'несчастье', см.).

jìn

СК: gín

—

КДК: gón

—

АДК: gər'

II. III-VI. близкий, недалекий.

jìn

СК: gín

КДК: gənh

АДК: gərs

Г. III-VI. приближаться, подходить близко к (кому-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'идти' и фонетика 斤 jīn (← ДК *kər).

jìn

СК: cyìn

КДК: cənh

АДК: cəns

И.с. II-VI. (а) Цзинь (название княжества эпохи Чуньцю); (б) Цзинь (фамилия).

ГЭ: По-видимому, идеограмма; исходная форма изображает две стрелы, вонзающиеся в цель (то ли компонент 'солнце', то ли просто абстрактное изображение мишени). Однако для записи какого слова создавался этот исходный знак, остается неясным. В позднечжоуских литературных памятниках знак иногда используется для записи слова jìn ← ДК *cins 'продвигаться вперед', однако это, скорее всего, позднее употребление.

進

jìn

進

СК: cyìn

進, 進

КДК: cinh

進

АДК: cins

Г. II-VI. *неперех.* продвигаться вперед; *перех.* преподносить (кому-л. что-л.); продвигать (кого-л. на должность).

ГЭ: Знак встречается уже в шанском письме, где он прозрачно раскладывается на компоненты ‘нога’ (снизу) и ‘птица’ (佳); в чжоуской эпиграфике к этим компонентам добавляется ‘шаг’ (слева), что соответствует современной структуре 進. Неясной при этом остается роль компонента ‘птица’, который не удается убедительно объяснить ни как фонетический (никаких чтений, относящихся к слоготипу *CIN, у этого фонетика не обнаружено), ни как семантический (никакой очевидной связи со значениями ‘идти вперед’ или ‘преподносить’ нет). Возможно, следует обратить внимание на более редкий чжоуский вариант начертания 進, где вместо ‘птицы’ изображена ‘рука’, сжимающая ‘кисть’; это дает возможность предположить, что «настоящим» фонетиком в этом знаке первоначально был тот же компонент, что в иероглифе 盡 jìn (ДК *zín) ‘исчерпывать’, но что уже на самых ранних этапах китайской письменности он мог быть ошибочно трансформирован в ‘птицу’.

盡

jìn

盡

СК: zyín

盡

КДК: zín

盡

АДК: zín'

Г. III-VI. (а) исчерпать, осушить (до дна); (б) *перен.* закончить(ся), завершить(ся); иссякнуть; Н. IV-VI. целиком, полностью, до самого конца.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов ‘рука’, сжимающая ‘кисть’, и пустой ‘сосуд’, в который опускается кисть (символическая передача значения ‘иссякать?’).

京

jīng

京

СК: kǎinj

京

КДК: kraŋ

京

АДК: kraŋ

И. III-VI. (а) возвышенность, высокое место; (б) столица, столичный город.

ГЭ: Сложная пиктограмма; изображает что-то вроде вышки (башины), стоящей на сваях. Ср. близкий по начертанию знак 高 gāo ‘высокий’.

涇

涇

—

—

jīng СК: kien КДК: kēŋ АДК: kēŋ

И.с. III-VI. Цзин (река на территории совр. Ганьсу и Шэньси).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'вода' и омонимичного фонетика 冫 jīng (← ДК *kēŋ).

荆

—

—

—

jīng

СК: käiŋ

КДК: kreŋ

АДК: kreŋ

(I) И. IV-VI. колючий кустарник, терновник.

(II) И.с. III-VI. Цзин (альтернативное название царства Чу).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'трава' и фонетика 刑 xíng (← ДК *g/h/iŋ).

莖

—

—

—

jīng

СК: ɣaiŋ

КДК: g(h)rēŋ

АДК: g(h)rēŋ

И. IV-VI. стебель; ствол (растения); перен. рукоятка (меча).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'трава' и фонетика 冫 jīng (← ДК *kēŋ).

經

—

—

—

jīng

СК: kien

КДК: kēŋ

АДК: kēŋ

(а) Г. II-VI. (а) проходить через (что-л.); пронизывать; (б) планировать (деятельность), практиковать (что-л.); **(б) И.** IV-VI. (а) основа (ткани); сквозная нить; (б) основа (чего-л.), устой, канон.

ГЭ: Исходная форма знака — сложная графема 經, по-видимому, изображающая основу ткани, натянутую на ткацкий станок. В эпиграфический период она, как правило, употребляется сама по себе, хотя иногда уже расширяется за счет дополнительного ключа 'нить'. В период Цинь-Хань компонент 經 становится устойчивым фонетиком в составе целого ряда иероглифов, а значения, которые он записывал исходно, начинают регулярно записываться знаком 經.

精

—

—

—

jīng

СК: cyeŋ

КДК: ceŋ

АДК: ceŋ

(а) П. III-VI. тонкий, рафинированный, отборный; чистый, без примеси; (б) И. IV-VI. сущность, квинтэссенция; дух, душа.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рисовое зерно' и фонетика 青 qīng (← ДК *shen).



jīng



СК: kāiŋ

—

КДК: kraŋ

—

АДК: kraŋ

Г. III-VI. испугаться, перепугаться (обычно – внезапно).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'лошадь' и фонетика 敬 jìng (← ДК *kraŋs).



jǐng



СК: syéŋ



КДК: céŋ



АДК: ceŋ'

(I) И. III-VI. колодец.

(II) И.с. II. Цзин (имя собственное).

ГЭ: Более или менее прозрачная пиктограмма, изображающая колодец. (В эпиграфике, как шанской, так и чжоуской, знак употребляется почти исключительно в функции имени собственного).



[jǐng]



[СК: syéŋ]

—

[КДК: céŋ]



[АДК: ceŋ']

И.с. I. Цзин (имя).

ГЭ: Фоноидеограмма, состоит из ключа 'женщина' + по-видимому, фонетика 井 jǐng (отсюда предполагаемое, сугубо гипотетическое чтение для шанского знака). Структурно шанский знак совпадает со знаком 姘 эпохи Цинь-Хань, но последний, согласно Сюй Шэню, является просто графическим вариантом более употребительного 靜 jìng 'спокойный' и не имеет очевидной преемственности с шанским знаком, который в текстах записывает исключительно имя собственное (婦姘 'супруга Цзин').



jǐng



СК: káiŋ

—

КДК: kraŋ

—

АДК: kraŋ'

(I) П. III-VI. светлый; блистающий.

(II) И.с. IV-VI. Цзин (имя).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'солнце' и фонетика 京 jīng (← ДК *kran).

頸

jǐng

頸

СК: kyén

—

КДК: kén

—

АДК: keŋ'

И. IV-VI. горло; шея (передняя часть).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'голова' и фонетика 經 = 經 (← ДК *kēŋ).

徑

jìng

徑

СК: kien

—

КДК: kēŋh

—

АДК: kēŋs

И. III-VI. тропа; тропинка, дорожка.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'шаг' и фонетика 徑 = 經 (← ДК *kēŋ).

竟

jìng

竟

СК: kàiŋ

КДК: kraŋh

АДК: kraŋs

(a) Г. IV-VI. заканчивать, доводить до конца; (б) Н. IV-VI. наконец; в конце концов; так-таки.

jǐng

СК: káiŋ

КДК: krán

АДК: kraŋ'

И. IV-VI. граница, рубеж (= 境).

ГЭ: По-видимому, сложная пиктограмма, исходный смысл которой остается неясен; шанский прототип состоит из 'административного' компонента 辛 и изображения 'большого человека' (похоже на 兄 xīōng 'старшего брата'). Возможно, знак изначально записывал название какого-нибудь титула или должности, но в таком случае исходное слово не сохранилось в текстах.

敬

jìng

敬

СК: kàiŋ

КДК: kraŋh

—

АДК: kraŋs

Г. II-VI. уважать, почитать.

ГЭ: Исходная графема изображает коленопреклоненного человека со вскинутыми вверх руками, но уже в

чжоуской эпиграфике знак, как правило, расширяется за счет дополнительных семантических компонентов ‘рот’ и ‘рука с палкой’.



jìng



СК: зyéŋ



КДК: з(h)éŋ

—

АДК: з(h)eŋ'

(а) П. II-VI. спокойный, тихий, мирный; **(б) Г.** II-III. успокаивать, усмирять.

ГЭ: Редкий пример «фоно-фонограммы», в составе которой оба компонента так или иначе передают звучание: 青 qīng ‘зеленый’ (← ДК *shēŋ) и 爭 zhēng ‘драться’ (← ДК *cēŋ).



jiū



СК: kəw

—

КДК: kru

—

АДК: kru

И. III-VI. название птицы (‘голубь’, ‘горлица’ или родовое обозначение разных видов птиц небольшого размера).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘птица’ и фонетика 九 jiǔ (← ДК *k^wə’).



jiǔ



СК: kəw



КДК: kwə



АДК: k^wə’

Ч. I-VI. девять.

ГЭ: Пиктограмма неясного происхождения; есть гипотеза, что она изначально была создана для записи слова ‘локоть’ (позже записывавшегося как 肘 zhǒu), но сходство с ‘локтем’ характеризует (вторично) скорее чжоуское начертание, чем шанское (шанская форма больше напоминает ‘крючок’ или ‘гарпун’).



jiǔ



СК: kəw

—

КДК: kwə

—

АДК: k^wə’

(а) Г. III-VI. быть долгим, длиться долго (о времени); **(б) Н.** III-VI. долго.

ГЭ: Знак зафиксирован довольно поздно (только на стадии сяочжуань) и, судя по тому, что записываемое им слово полностью омонимично ДК 九 *k^wə’ ‘девять’, исторически представляет собой графическую разнопись последнего, искусственно модифицированную в целях снятия омографии.

jiǔ

СК: cyəw

КДК: cú

АДК: cu'

И. I-VI. вино; алкогольные напитки.

ГЭ: Исходно слово 'вино' могло записываться тем же знаком, что и циклический знак 酉 yǒu (который сам по себе, очевидно, изображает винный сосуд); уже в шанский период знак имеет вариант, расширенный за счет ключа 'вода'. В чжоуской эпиграфике, как правило, 酉 и 酒 не различаются. В начертании сяочжуань в качестве «фонетика» ошибочно закрепляется компонент 西 (= 酉), но в кайшу восстанавливается исходный компонент 酉.

jiù

СК: kəw

КДК: kuh

—

АДК: kus

Г. III-VI. спасать, выручать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рука с палкой' и фонетика 求 qiú (← ДК *gu).

jiù

СК: ʒyəw

КДК: ʒ(h)uh

—

АДК: ʒ(h)uks

Г. III-VI. приблизиться, подойти к (чему-л., кому-л.).

ГЭ: Происхождение знака неясно. Вероятные чжоуские эпиграфические эквиваленты, по-видимому, состоят из двух компонентов 京, расположенных вертикально друг по отношению к другу; впоследствии второй из этих компонентов в скорописных вариантах сокращается до 尢. Однако первоначальное графическое значение знака при этом все равно остается неясным; очевидно лишь, что в значении 'приблизиться, подходить' (из которого потом развиваются все остальные значения этого слова) знак имеет заимствованное употребление.

jiù

СК: gəw

КДК: gwəh

АДК: g^wəʂ**П. II-VI. старый (о неодушевленных объектах; к людям применяется 老 lǎo).**

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из семантического компонента 萑 'вид птицы (цапля?)' и фонетика 臼 jiù (← ДК *g/h/u') 'ступка'. Структура знака показывает, что он, скорее всего, был исходно создан для записи какого-то орнитологического значения, но как в эпиграфике, так и в литературной орфографии он

используется всегда только в заимствованном употреблении.



jū



СК: kō



КДК: ka



АДК: k(l)a

И. I-VI. колесница; повозка, экипаж.

ГЭ: Пиктограмма (изображает, по-видимому, боевую колесницу, но слово могло обозначать фактически любой вид колесного транспорта).

Ф: Современное чтение chē нерегулярно; оно отражает реально зафиксированное альтернативное СК чтение chá и далее отмечено как диалектное произношение в словаре «Шимин» (II в. н.э.); по-видимому, в каком-то из ДК диалектов имело место локальное развитие *kla → *kia вместо ожидаемого *ka. Регулярный рефлекс ДК *kla в пекинском диалекте — «литературное» чтение jū.



jū



СК: kō



КДК: ka

—

АДК: ka

(I) Г. III-VI. (а) пребывать на месте, сидеть; (б) жить, проживать.

(II) И.с. IV. Цзюй (имя).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 尸 ‘сидящий человек’ и фонетика 古 gǔ (← ДК *kǎ’).



jū



СК: chyò

—

КДК: chah

—

АДК: chas

И. IV-VI. вид обезьяны.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘собака’ и фонетика 且 qiě (← ДК *chia’).

Ф: Совр. чтение jū нерегулярно (ожидалось бы qù) и, скорее всего, вызвано искусственной аналогией с некоторыми другими знаками из этой же фонетической серии.



jū

—

СК: chyö

—

КДК: cha

—

АДК: cha

И. III. каменистый склон, покрытый землей (?).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘камень’ и фонетика 且 qiě (← ДК *chia’). В словаре «Шовэнь цзецзы»

конкретно этот знак отсутствует; вместо него дается другой графический вариант 𪔵, с ключом ‘гора’ вместо ‘камня’.

Ф: Современное (словарное) чтение jū нерегулярно (СК чтение chyō предполагает совр. qū). Скорее всего, на чтение повлияла аналогия с другими слогами в этой же фонетической серии (например, 沮 jū, 苴 jū и др.).

菊



—

—

jú

СК: kük

КДК: kuk

АДК: kuk

И. III-VI. хризантема.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘трава’ и омонимичного фонетика 菊 jú (← ДК *kuk).

鞫 (鞫)



—

—

jú

СК: kük

КДК: kuk

АДК: kuk

Г. III. уставать, истощаться; (?) перен. быть бесплодной.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘выделанная кожа’ и омонимичного фонетика 菊 jú (← ДК *kuk), внутри которого компонент ‘рис’ иногда заменяется на компонент ‘речь’ как элемент разнописи. Возможно, первоначально употреблялась для записи (реально зафиксированного) глагола ‘сгибать, гнуть’, если у него могло быть параллельное значение ‘мять (кожу)’, что объясняло бы выбор ключа.

舉



—

jǔ

СК: kó

КДК: k(l)á

АДК: kla’

Г.эк. III-VI. (а) перех. поднимать (что-л. вверх, руками); неперех. подниматься, возвышаться; (б) перен. рекомендовать, выдвигать (кого-л.); (в) перен. завладеть (чем-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘рука’ (который в начертании кайшу сокращается) и фонетика 與 yǔ (← ДК *la’).

具



—

jù

СК: gù


КДК: goh

АДК: gos

(I) И. III-VI. орудие, инструмент.

(II) (a) Г. III-VI. готовить, собирать, завершать; **(б) Н.** IV-VI. полностью, сполна.

ГЭ: Идеограмма; исходное начертание состоит из компонентов ‘раковина’ и ‘две руки’ (в стиле кайшу знак существенно упрощается), что, скорее всего, отражает значение ‘собирать, готовить (запасы)’.

| | | | |
|----|---|---------|---------|
| 俱 |  | — | — |
| jù | СК: kù | КДК: ko | АДК: ko |

Н. IV-VI. оба; и тот, и другой; целиком, полностью.


ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘человек’ и фонетика 具 jù (← ДК *gos).

Ф: Современное литературное чтение jù нерегулярно (ожидалось бы jǔ); скорее всего, оно образовано вторично по аналогии с 具 jù.

| | | | |
|----|---|----------|----------|
| 倨 |  | — | — |
| jù | СК: kò | КДК: kah | АДК: kas |



П. IV-VI. (а) искривленный, изогнутый; (б) перен. строптивый, надменный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘человек’ и фонетика 居 jū (← ДК *ka).

| | | | |
|----|---|--|-------------|
| 秬 |  |  | — |
| jù | СК: gǒ | КДК: g(h)á | АДК: g(h)a’ |

И. II-III. вид проса (черное просо).

ГЭ: Основной вариант начертания знака в чжоуской эпиграфике состоит из семантического компонента 鬯 chàng ‘жертвенное вино’ (которое, собственно, изготовлялось из данного вида проса) и фонетика 矩 jǔ (*k^wa) ‘угольник’. При переходе к периоду Цинь-Хань знак был реструктурирован: семантический компонент ‘жертвенное вино’ был заменен на ‘злак’ 禾, а фонетик сократился до компонента 巨 jù (← ДК *ga’).

| | | | |
|----|---|--|----------|
| 距 |  |  | — |
| jù | СК: gǒ | КДК: gá | АДК: ga’ |

(I) Г. III-IV. (а) противостоять, сопротивляться; (б) отстоять от (чего-л.).

(II) (а) П. III-IV. большой, огромный; (б) И.с. IV. Цзюй (в составе двусложного имени 距心).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘нога’ и омонимичного фонетика 巨 jù (← ДК *ga’).

據

jù

據

СК: kò

—

КДК: kah

—

АДК: kas

Г. III-VI. (а) хватать, ухватываться (за что-л.); (б) перен. опираться (на что-л.), зависеть (от кого-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рука' и фонетика 據 qú (← ДК *g/h/a).

遽

jù

遽

СК: gò

遽

КДК: gah

—

АДК: ga(k)s

Н. IV-V. поспешно, быстро; внезапно, вдруг.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'идти' и фонетика 遽 qú (← ДК *g/h/a).

屨

jù

屨

СК: kù

—

КДК: kroh

—

АДК: kros

И. IV-V. обувь, сандалии.

ГЭ: Этот знак исторически, по-видимому, представляет собой упрощенное «сращение» иероглифа 屨 lǚ 'ступать, топтать' (см. комментарий к 屨 lǚ относительно его собственной, далеко не во всем ясной структуры) и дополнительного фонетика 婁 lóu (← ДК *ro).

懼

jù

懼

СК: gù

懼

КДК: gwah

—

АДК: g^was

Г. II-IV. бояться, пугаться.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'сердце' и фонетика 懼 jù (← ДК *k^was) с примерно тем же значением 'озираться вокруг (в испуге, тревожно)'. Оба слова, скорее всего, родственны (или вообще являются диалектными разновидностями одного и того же слова); записывающая их сложная графема 'птица' + 'большой глаз' (к периоду Цинь-Хань трансформируется в 'два глаза') имеет семантическую природу ('испуг' символически передается 'птицей с выпученными глазами'). В чжоуской эпиграфике слово jù 'бояться' иногда записывается вместе с семантическим компонентом 走 'бежать'; это, скорее всего, связано с заимствованием для него знака, созданного для записи слова qú (← ДК *g^wa) 'улица, проезд' (в литературных памятниках = 衢).

捐



—

—

juān

СК: wuen

КДК: wen

АДК: wen

Г. IV-VI. отбросить (что-л. за ненадобностью); пожертвовать (что-л. кому-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рука' и фонетика 冫 yuān (← ДК *ʔ^wēn; чисто словарный знак, согласно «Шовэнь цзецзы» означающий 'вид червяка').

Ф: Современное чтение juān нерегулярно (СК wuen должно было бы дать yán).

卷



—

juǎn

СК: kwén

КДК: kwǎn

АДК: k^wren'

Г. III-VI. сворачивать, скручивать (свиток, циновку и т.п.).

juàn

СК: kwèn

КДК: kwrenh

АДК: k^wrens

И. III-VI. свиток, сверток.

ГЭ: Идеограмма; простая форма изображает 'две руки', сворачивающие вместе 'свиток', сложная добавляет к ней еще отдельно 'человека, сидящего на коленях'. Простая форма регулярно используется как фонетик для слов, отонсящихся к слоготипу *K^w(R)EN.

決



—

—

jué

СК: kwiet

КДК: kwēt

АДК: k^wēt

Г. III-VI. (а) раскрывать, разбирать, прорывать (плотину); (б) перен. принимать решение, разрешать (проблему).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'вода' и фонетика 夬 guài (← ДК *k^wrāts). Это же слово в переносном значении 'прощаться' (← 'разделяться') может записываться как 訣.

厥



—

jué






СК: kwyət

КДК: kwat

АДК: k^wat

(а) М. II-III. его, её, их (атрибутивное местоимение 3-го л.); (б) Чц.пос. II-III. показатель притяжательности (как более ранний эквивалент 之).

ГЭ: Эволюция этого знака довольно сложная. В ДК существовал редкий глагол guā (ДК *k^wāt) 'стягивать вместе, завязывать', также, возможно, использовавшийся в переносном значении 'закрывать рот' (хотя

примеров на это значение в текстах не сохранилось); он записывался сложной пиктограммой , состоящей из 'рта' и 'руки' над ним, что делало его почти неотличимым от знака 舌 shé 'язык'. (С этим связано наличие целой фонетической серии, в которой знак 舌 – исторически, на самом деле,  – записывает слоги типа gua, hua, kuo и др.). По-видимому, этот же знак был заимствован для записи притяжательного местоимения с близким чтением *k^wat, но уже на первом же этапе из-за своей частотности был графически упрощен до «примитивного» . Уже после того, как слово стало архаичным и осталось только в раннелитературных памятниках, для его записи снова появились на свет расширенные варианты – во-первых, структурно близкий к оригинальному начертанию  (он встречается скорее в словарях); во-вторых, заимствованный сложный знак  не вполне ясного происхождения; именно он в конечном итоге стал нормативно записывать архаичное местоимение 3-го л. в раннелитературных памятниках.

絕

jué



СК: ʒwyet




КДК: ʒ(h)wat

—

АДК: ʒ(h)ot

Г.эж. II-VI. (а) обрывать, обрезать, пресекать (что-л.); (б) перен. заканчивать, исчерпывать (что-л.).

ГЭ: Исходная форма знака состоит из компонентов 'нити' и 'нож'; в начертании сяочжуань к ним справа внизу добавляется компонент  'человек на коленях' (возможно, как результат переразложения нескольких 'нитей'). Следует подчеркнуть, что графическое сходство правой половины знака с 色 sè 'цвет' (← ДК *srək) — не более чем историческая случайность (верхняя часть 'цвета' — на самом деле не 'нож', а 'человек', и фонетически они также никак не связаны).

僑

jué

—

СК: gwyit



КДК: g(h)wit

—

АДК: g(h)^wit

И.с. II. Цзюэ (топоним).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'человек' и фонетика 喬 yù (← ДК *wit) 'пронзать'.

磬

jué



СК: kəuk



КДК: krōk

—

АДК: krōk

И. II. вид изделия из нефрита («парные подвески»?).

ГЭ: В современной начертании знак представляет собой простую фоноидеограмму (ключ 'нефрит' + фонетик 磬 què ← ДК *khrōk). В период Цинь-Хань это же слово иногда записывалось чисто идеографическим

вариантом 珽 ('два нефрита'). В чжоуской эпиграфике для его записи могло использоваться несколько вариантов, в том числе заимствованный вариант с ключом 'ребенок', соответствующий скорее начертанию 穀 (этот знак в литературных текстах встречается очень редко, обычно для записи диалектного слова gòu ← ДК *kōks 'кормить грудью').



jué



СК: суак



КДК: сеук



АДК: cék^w

(I) И. III-VI. вид сосуда (винный кубок).

(II) И. III-VI. титул, ранг.

què

СК: суак

КДК: сеук

АДК: cék^w

И. III-VI. птичка (небольшая); воробей; перен. птенец.

ГЭ: Исходно — сложная пиктограмма, довольно отчетливо изображающая бронзовый сосуд вида «цзюэ» (с выдающимся носиком и «подвеской» сверху). В чжоуской эпиграфике часто сопровождается дополнительным семантическим компонентом 'рука'; возможно, этот расширенный знак исходно записывал производный глагол 醕 jiào (← ДК *cék^w-s) 'осушить /кубок/', но реально он уже в эпиграфике записывает именные значения, заимствуясь также для записи омонимичных слов 'статус, ранг, титул' и (позже) 'птица, воробей' (стандартная орфография этого слова — 雀, но в памятниках вплоть до эпохи Хань нередки случаи его транскрибирования как 爵.)

Ф: Несмотря на то, что современные чтения jué 'кубок; титул' и què 'птичка' различаются, их СК (и, соответственно, ДК) чтения абсолютно идентичны; различие, скорее всего, отражает какие-то диалектные особенности мандаринского развития слов во «входящем» тоне.



jué



СК: қаук

—

КДК: krūk

—

АДК: krūk

Г. III-VI. чувствовать, ощущать.

jiào

СК: қау

КДК: krūh

АДК: krūks

Г. III-VI. пробуждаться, просыпаться.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'видеть' и фонетика 覺, записывающего ДК слоготип *K(R)UK (подробнее см. комментарий к знаку 學 xué 'учиться').



jué



СК: kwak

—

КДК: kwak

—

АДК: k^wak

Г. IV-VI. испуганно озираться, смотреть туда-сюда.

ГЭ: Это слово – либо диалектный морфологический, либо фиктивный (ошибочный) вариант слова / знака 瞿 jù (← ДК *k^was) с тем же значением; исходный знак представляет собой прозрачную идеограмму ('птица' + 'два глаза'). В сочетании с дополнительным ключом 'рука' он, скорее всего, должен был изначально записываться фонетически близкий, но этимологически не связанный глагол *k^wak 'хватать', для которого, однако, позже был создан дополнительный графический вариант 攫 jué (см. ниже).



jué



СК: kwak

—

КДК: kwak

—

АДК: k^wak

Г. V-VI. хватать (что-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рука' и омонимичного фонетика 瞿 jué (← ДК *k^wak).



jūn



СК: kün



КДК: kwən

—

АДК: kur

И. III-VI. господин.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов 'рот' и 尹 'рука с жезлом'. Относительно возможности интерпретации компонента 尹 как фонетика см. комментарии к собственно знаку 尹 yǐn.



jūn



СК: kwyin



КДК: kwīn

—

АДК: k^win

Г. III-VI. *перех.* уравнивать, уравнивать; *неперех.* быть равным, уравнивающим.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'земля' и фонетика 勻 yún (← ДК *wīn). (Последний сам по себе имеет словарное значение 'мало, маленький', но оно скорее фантомное; реально его следует считать исконным вариантом записи значения 'уравнивать', т.к. он состоит из изображения руки, внутрь которой вложена 'двойка' = 'два объекта').

jūn

СК: khwin

—

КДК: khwəp

—

АДК: khun

И. IV-VI. житница, загром.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов ‘ограда’ и ‘колос’.

jūn

СК: kün

КДК: kwəp

—

АДК: kur

И. III-VI. армия, войско.

ГЭ: Исходный знак состоит из компонентов ‘колесница’ и ‘обнимать, охватывать’ (т.е. более архаичным «регулярным» графическим вариантом следует считать 軍). Возможно, это намекает на исходное значение ‘военный лагерь’.

jùn

СК: cwuìn

КДК: cwənh

АДК: curs

Г. II-III. надзирать, присматривать за (кем-л. / чем-л.).

ГЭ: С формальной точки зрения знак представляет собой фоноидеогамму с ключом ‘поле’ и фонетиком 允 yǔn (← ДК *lur’); дополнительный графический элемент ‘нога’ (внизу справа) обнаруживается лишь в очень небольшом количестве чжоуских эпиграфических вариантов, но становится обязательным в составе знака начиная с периода Цинь-Хань. С другой стороны, не исключено, что с исторической точки зрения иероглиф на самом деле представляет собой целиком идеогамму (‘поле’ + ‘человек на коленях’ + ‘плетка /над головой!’), которая уже после создания была усечена для записи более частотного и фонетически созвучного полуслужебного наречия 允 yǔn ‘действительно, поистине’.

К

kǎn

—

СК: khám

—

КДК: khám

—

АДК: khām'

Г. V-VI. катиться со скрипом, еле передвигаться (о повозке и т.п.; только в составе звукоподражательного бинорма 輓輓 kǎn-kē).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘колесница’ и фонетика 感 gǎn (← ДК *kēm’).

康

kāng

𪛗

СК: khân

𪛗

КДК: khân

—

АДК: khân

И. II-VI. процветание, спокойствие.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘вода’ и фонетика 庚 gēng (← ДК *krān). Не исключено, что фонетик в данном случае также мог быть переосмыслен идеографически, т.к. начертание циклического знака 庚 в чжоуский период (но не в шанский!) визуально напоминает ‘две руки’, сжимающие ‘побег растения’; в сочетании с ‘водой’ вся комбинация могла символически восприниматься как идея ‘изобилия’, ‘процветания’.

考

kǎo

𪛗

СК: kháw

𪛗

КДК: khú

𪛗

АДК: khú’

И. II-VI. (а) покойный отец; (б) долголетие, старость.

ГЭ: Знак известен уже из шанских надписей, но по-настоящему частотным становится только в период Чжоу. По-видимому, изначально фоноидеограмма, состоящая из семантического компонента ‘старик’ (тот же знак, что и 老) и фонетического компонента 𪛗, регулярно участвующего в образовании знаков, относящихся к слоготипу *KŪ’ (значение этого компонента само по себе непонятно; если это символическое обозначение «кривизны», то, возможно, речь идет об исходном варианте знака 巧 qiǎo (← ДК *khrū’) ‘искусный’).

柯

kē

𪛗

СК: khâ

—

КДК: khāy

—

АДК: khāy

И. III-VI. (а) топориче, рукоятка топора; (б) ветка.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘дерево’ и фонетика 可 kě (← ДК *khāy’).

軻

kē

𪛗

СК: khâ

—

КДК: khāy

—

АДК: khāy

(I) И.с. IV. Кэ (имя собственное).

(II) Г. V-VI. катиться со скрипом, еле передвигаться (о повозке и т.п.; только в составе

звукоподражательного бинорма 轳轳 kǎn-kē).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘колесница’ и фонетика 可 kě (← ДК *khāy). Исходное значение знака – ‘ось /колесницы/’, но в текстах он чаще всего встречается как имя философа Мэн-цзы (Мэн Кэ).

kě

СК: khá

КДК: kháy

АДК: khāy'

Г.ЭК. III-VI. мочь, быть способным (пассивизирует стоящий за ним глагол: 可作 ‘может быть сделано’ и т.п.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из компонента ‘рот’ и, по-видимому, либо первоначальной графической формы знака 柯 kē (← ДК *khāy) ‘топорище’, либо (более вероятно) упрощенной графической формы знака ‘нести’ (подробнее см. 何 hé).

kè

СК: khak

КДК: khāk

АДК: khāk

(I) Г. II-VI. (а) мочь, суметь, быть в состоянии; (б) победить, преодолеть.

(II) И.с. II. Кэ (имя собственное).

ГЭ: Сложная пиктограмма неясного происхождения. Любопытно, что почти полностью аналогичный знак в чжоуской эпиграфике входит в состав иероглифа 皮 pí ‘кожа’ (дополнен компонентом ‘рука’); из этого можно сделать вывод, что, вероятно, знак 克 kè (ДК *khāk) исторически мог быть исходной формой начертания фонетически сходного иероглифа 革 gé (ДК *krāk) ‘кожа (выделанная)’, хотя вопроса о том, что за объект (какой-то инструмент для выделывания кожи?) изображает сама графема, это не снимает.

kè

СК: khäk

КДК: khāk

АДК: khāk

И. III-VI. гость; посетитель.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘крыша, навес’ и фонетика 各 = 格 gé (← ДК *krāk). Вероятный шанский прототип знака мог быть устроен не по фоноидеографическому, а по чисто идеографическому принципу (он состоит из компонентов ‘крыша’, ‘нога’ и ‘сидящий человек’, иногда с добавочным ‘ртом’).

kěn

СК: khán

КДК: khěŋ

—

АДК: khōŋ'

Г. III-VI. соглашаться, быть готовым (на что-л.).

ГЭ: Знак состоит из компонентов 'кусочек мяса' и сокращенной 'кости' (ср. графический вариант 肯, верхний компонент которого в стандартном кайшу преобразуется в более частотный и понятный 止 'стоять'); очевидно, что он исходно записывал фонетически близкий глагол kěn (← ДК *khōŋ') 'грызть', который в литературных памятниках имеет орфографию 齧 или, позже, 啃.

kēng

СК: khajŋ

КДК: khreŋ

—

АДК: khreŋ

И.с. III-VI. КЭН (имя).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'корова, бык' и фонетика 𠄎 jīng (← ДК *kēŋ). Ключ 'бык' объясняется тем, что знак создан для записи нарицательного имени 'бабки, нижние суставы ног (у скота)', но в текстах он раньше и чаще встречается для записи имени собственного.

kōng

СК: khuŋ

КДК: khōŋ

—

АДК: khōŋ

П. III-VI. пустой, полный; перен. бессодержательный, голословный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 宀 'дыра, пещера' и фонетика 工 gōng (← ДК *kōŋ).

kǒng

СК: khún

КДК: khón

—

АДК: khōŋ'

(I) И. IV-VI. дыра, нора, отверстие.

(II) (a) П. III-VI. большой, многочисленный; **(б) Н.** III-VI. очень.

ГЭ: Сложная пиктограмма, изображающая 'ребенка' с заплетенной косичкой, символически указывающей на 'темечко' (= 'дыра'); любопытно, что собственно значение, для которого, скорее всего, был создан иероглиф, зафиксировано в текстах гораздо позже, чем заимствованное значение 'многочисленный; очень'.

kǒng

СК: khóuŋ

КДК: khónŋ

—

АДК: khonŋ'

Г. III-VI. бояться.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'сердце' и фонетика 工 gōng (← ДК *kōŋ) (в ранней эпиграфике) или более сложного фонетика 巩 = 鞏 gǒng (← ДК *koŋ').

kòng

СК: khùŋ

—

КДК: khōŋh

—

АДК: khōŋs

Г. III-VI. (а) обуздывать (лошадь); натягивать (поводья); (б) (перен.) направлять, вести; управлять (чем-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рука' и фонетика 空 kōng (← ДК *khōŋ).

kǒu

СК: kháw

КДК: khó

АДК: khō'

И. III-VI. рот.

ГЭ: Стандартная архаичная пиктограмма.

kòu

СК: khàw

—

КДК: khōh

—

АДК: khōs

Г. IV-VI. стучать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рука' и фонетика 口 kǒu (← ДК *khō'). Это же слово альтернативно записывается знаком 叩 kòu.

kòu

СК: khàw

КДК: khōh

—

АДК: khōs

Г. II-VI. грабить, воровать.

ГЭ: По-видимому, идеограмма, но с труднообъяснимой структурой (состоит из компонентов 'крыша,

навес', 'рука с палкой' и 元 'начало, голова'). В некоторых эпиграфических вариантах компонент 元 скорее имеет вид 丂 (см. выше комментарий к 考 kǎo); если этот вариант первичен, то, возможно, по крайней мере этот компонент имеет фонетическое значение.

鷺



—

—

kòu

СК: khlàw

КДК: khōh

АДК: khōks

И. IV-VI. птенец; цыпленок.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'птица' и фонетика 鷺 qiào (← ДК *khrōk).

苦



—

—

kǔ

СК: khó

КДК: khá

АДК: khā'

П. III-VI. горький.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'травя' и фонетика 古 gǔ (← ДК *kā').

快



—

—

kuài

СК: khwàt

КДК: khwrāc

АДК: kh^wrāts

П. III-VI. радостный, довольный, удовлетворенный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'сердце' и фонетика 夬 guài (← ДК *k^wrāts).

寬



—

—

kuān

СК: khwân

КДК: khwān

АДК: kh^wān

П. III-VI. (а) просторный, широкий; (б) великодушный, щедрый.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'навес', 'крыша' и фонетика 寬 huán (← ДК *g/h/^wān) 'вид горного барана' (слово известно только из лексикографических источников, но графема, неизвестная из эпиграфики, действительно похожа на упрощенное изображение какого-то животного).

匡




—

kuāng

СК: khwan

КДК: khwan

АДК: kh^wan

(I) И. III-VI. плетеная корзинка.

(II) И.с. II. Куан (фамилия).

ГЭ: Исходная форма знака, по-видимому, изображает плетеную корзинку, в центре которой размещен побег какого-то растения. Графическое сходство этого компонента со знаками 王 wáng (← ДК *wan), 往 wǎng (← ДК *wan), помноженное на фонетическую близость этих слов, обусловило то, что уже в чжоуской эпиграфике появляются графические варианты, содержащие эти компоненты, а в период Цинь-Хань 王 становится откровенным фонетиком. Сам знак при этом начинает использоваться в основном в заимствованном употреблении (для записи омонима 'исправлять, выпрямлять'), а в значении 'корзина' начинает употребляться расширенная фоноидеограмма 筐.

kuāng

СК: khwan

—

КДК: khwan

—

АДК: kh^wan

И. III-VI. плетеная корзинка.

ГЭ: См. комментарий к 匡 kuāng.

kuáng

СК: gwan

—

КДК: gwan

АДК: g^wan

II. III-VI. безумный, сумасшедший; бешеный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'собака' и фонетика 往 wǎng (← ДК *wan), в начертании кайшу упрощающегося в 王 wáng.

kuáng

СК: kwàn

—

КДК: kwanh

—

АДК: k^wan

Г. IV-VI. обманывать; дразнить (кого-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'речь' и фонетика 狂 kuáng (← ДК *g^wan).

Ф: Совр. чтение kuáng нерегулярно (ожидалось бы guàng); скорее всего, оно подверглось аналогическому влиянию близкого по смыслу (и, возможно, этимологически родственного) слова 狂 kuáng 'безумный'.

—

—

kuàng

СК: xwàŋ

КДК: ɱaŋh

АДК: smaŋs

(а) Г. III-VI. увеличиваться, возрастать; **(б)** Г.сл. IV-VI. к тому же, притом; а тем более уж..., что уж говорить о... (обычно в составе конструкций 猶... 況..., 尙... 況...).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'вода' и фонетика 兄 xiōng (← ДК *smraŋ). Ключ 'вода', скорее всего, связан со значением 'увеличиваться' (= 'прибывать /о воде/').

Ф: Современное чтение kuàng нерегулярно (СК чтение однозначно указывает на корректное huàng).

—

—

kuī

СК: khwe

КДК: khway

АДК: kh^way

Г. III-VI. (а) быть ущербным, недоставать, не хватать; (б) различаться (о двух объектах).

ГЭ: Согласно «Шовэнь цзецзы», знак представляет собой фоноидеограмму, состоящую из фонетика 虧 hū (← ДК *h/l/ā 'вид птицы') и семантического компонента 亏 kuī с тем же значением ('дефектный, ущербный'). Хотя ни тот, ни другой знак сами по себе не встречаются в текстах, можно допустить, что исходным вариантом действительно является 亏 (= возможно, идеографическое изображение 'человека с одной ногой'), а трансформация его в фоноидеограмму была обусловлена возможностью смешения 亏 с другими похожими по начертанию знаками (напр., 于 и др.). Станным выглядит выбор фонетика *h/l/ā для записи слога с чтением *kh^way; учитывая, однако, что слово 虧 hū чисто словарное, не исключено, что его СК фаньцзе на самом деле ошибочно (и что ДК чтение было, например, *h^way или *h^wlay).

—

—

kuì

СК: khwì

КДК: khwrə́c

АДК: kh^wrəts

Г. IV-VI. тяжело вздыхать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рот' и фонетика 胃 wèi (← ДК *wəts).

—

—

kuì

СК: wòy

КДК: whə́c

АДК: whəys

И. III. прорыв (плотины), разрушение; разлив (воды).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'вода' и фонетика 貴 guì (← ДК *kuys).

Ф: Современное чтение kuì нерегулярно (ожидалось бы huì) и, скорее всего, обусловлено аналогией с другими слогами из этой фонетической серии с чтением kuì (например, 匱 и т.п.).

kūn

СК: kon

КДК: kwēn

—

АДК: kwēn

И. III-VI. (а) множество, масса, толпа; (б) [перенос.?] старший брат.

ГЭ: В начертании сяочжуань знак состоит из компонентов ‘солнце’ и 比 ‘два человека’, но редкие эпиграфические варианты показывают, что это, скорее всего, переразложение некогда единой сложной пиктограммы, изображающей какое-то живое существо (вид насекомого?); неясно, связано ли это с широко распространенным употреблением этого слова в составе двуслога 昆蟲 kūn chóng ‘[множество] насекомых’. Значение ‘старший брат’ зафиксировано уже в «Шицзин» (где оно несколько сомнительно); также не вполне ясно, является ли оно переносным (из уважительного ‘множество?’) или речь идет о совершенно ином слове (диалектное обозначение ‘старшего брата’, никак этимологически не связанное с ‘множеством’).

Ф: Современное чтение kūn нерегулярно (ожидалось бы gūn).

kùn

СК: khòn

—

КДК: khwēnh

АДК: khūns

(а) Г. III-VI. быть в затруднении, в беде; **(б) И.** III-VI. трудности, бедствия.

ГЭ: По-видимому, идеограмма; состоит из компонентов ‘ограда’ и ‘дерево’, но смысл этой комбинации остается неясным (возможно, знак исходно заимствован — ср., например, из той же фонетической серии более поздний знак 梱 kǔn ‘порог’, для которого можно допустить такую идеографическую комбинацию).

L

lái

СК: lɿy

КДК: rǎ

АДК: rǎ

Г. I-VI. приходить [куда-л. ~ к кому-л.].

lài

СК: lɿy

КДК: rǎh

АДК: rǎs

Г. I-III. редко приводить, приносить [кого.-л. ~ что-л., /куда-л. ~ кому-л./].

ГЭ: Пиктограмма, изображающая колос; ср. фоноидеограмму 麥 mài ‘пшеница’ (ДК *mǝk), в состав которой входит ключ ‘нога’. Было бы естественно предположить, что изначально простой знак 來 использовался для записи слова ‘пшеница’, а сложный знак 麥 – для записи фонетически близкого к нему глагола ‘приходить’, но уже в шанских текстах все ровно наоборот (простым знаком записывается ‘приходить’, сложным –

‘пшеница’).

Ф: 1) Из-за некоторой необычности фонетической связи между *rǎ ‘приходить’ и *mrǎk ‘пшеница’ некоторые исследователи предполагают, что глагол изначально тоже начинался с носового согласного (т.е. имел вид *mrǎ), но эта гипотеза труднодоказуема.

2) Морфологический вариант с суффиксом *-s, выражающий каузативное действие (заставлять приходить → ‘приводить’, ‘доставлять’), зафиксирован в СК словарях и изредка встречается в классических текстах, но, по-видимому, был по-настоящему употребительным и частотным только в шанский период, где он встречается едва ли не чаще, чем переходный вариант.

賚

lài

賚

СК: lày

𠄎

КДК: rǎh

—

АДК: rǎs

(а) Г. II-III. даровать, жаловать; **(б) И.** II-III. дар, подарок.

ГЭ: Хотя в «канонической» орфографии этот знак присутствует уже в редактурах раннелитературных памятников, его графическая структура как фоноидеограмма, состоящая из семантического компонента ‘раковина’ и фонетика 來 lái (← ДК *rǎ), появляется не ранее периода Цинь-Хань. В чжоуской эпиграфике его предшественником можно считать знак с тем же ключом ‘раковина’ и с фонетиком 𠄎 lí (ДК *rǎ); иногда его считают разнописью знака 釐 lí (см. ниже), но на самом деле он записывает другое слово, хотя в отдельных надписях они наверняка могут путаться и смешиваться.

Ф: ДК *rǎs ‘даровать; подарок’ почти наверняка представляет собой семантическое ответвление от 來 lái ‘приводить, приносить’ (см. 來), так что выбор фонетика здесь неслучаен.

闌

lán

闌

СК: lân

𠄎

КДК: rǎn

—

АДК: rǎn

(I) (а) Г. IV-VI. заграждать, преграждать (что-л.); **(б) И.** IV-VI. барьер, перила, экран.

(II) Г. II. (?) завершать (редкое и неясное глагольное значение).

ГЭ: По-видимому, фоноидеограмма; состоит из семантического компонента ‘ворота’ и фонетика 柬 jiǎn (← ДК *krǎn), однако непонятно, для записи какого слова этот знак был изначально создан (значение ‘барьер, перила’ у него вообще зафиксировано очень поздно).

蘭

lán

蘭

СК: lân

—

КДК: rǎn

—

АДК: rǎn

И. IV-VI. орхидея.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из семантического компонента ‘трава’ и омонимичного фонетика 蘭 lán (← ДК *rān).

琅

láng

СК: lān

—

КДК: rān

—

АДК: rān

И. IV-VI. вид драгоценного камня (только в составе двуслога 琅玕 láng-gān).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘яшма, нефрит’ и фонетика 良 liáng (← ДК *raŋ).

勞

láo

СК: lāw

КДК: rāw

—

АДК: rāw

Г. III-VI. (а) работать, трудиться; (б) уставать, утруждаться.

ГЭ: Исходной формой этого знака могла быть иконическая пиктограмма, изображающая двух ‘мужчин’ (夫) с ‘каплями’ стекающего пота (= ‘трудиться’). При этом, однако, сама эта пиктограмма в чистом виде не встречается; в эпиграфике известен только сложный знак, в составе которого она сочетается с, по-видимому, семантическим компонентом ‘одежда’ (почему – непонятно). В дальнейшем (собственно, уже на этапе позднечжоуской эпиграфики) условные ‘потеющие мужчины’ графически совпадают с компонентом ‘два огня’ (𤇀), обычно используемым в совершенно другой фонетической серии (см. 榮 róng и т.п.), а нижний компонент ‘одежда’ трансформируется в семантически более понятный компонент ‘сила’.

老

lǎo

СК: lāw

КДК: r(h)ú

АДК: r(h)ū

II. II-VI. старый (о людях); быть старым, стареть.

ГЭ: Сложная пиктограмма, по-видимому, изображающая ‘старика’ (𠂇 = ‘человек с определенным типом прически’), опирающегося на ‘палку’ (匕).

酪

lào

СК: lāk

—

КДК: rāk

—

АДК: rāk

И. V-VI. молочные продукты (кислое молоко, кумыс и т.п.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘вино’ и фонетика 各 gè = 格 gé (← ДК *krāk).

樂





lè

СК: lâk

ҚДК: rāuk

АДК: rāk^w

(а) Г. III-VI. *неперех.* радоваться, веселиться; *перех.* радовать, веселить (кого-л.); (б) И. III-VI. радость, веселье.

yuè

СК: ṽauk

ҚДК: ṽrāuk

АДК: ṽrāk^w

И. III-VI. музыка.

ГЭ: Сложная пиктограмма; по-видимому, изображает набор колоколов и/или барабанов, расположенных на специальной подставке, т.е. была изначально создана для записи слова yuè ‘музыка’.

罍



—

—

léi

СК: loy

ҚДК: r(h)wōy

АДК: r(h)ūy

И. III-IV. вид ритуального сосуда для вина («лэй»).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘кувшин’ и омонимичного фонетика 罍 léi (← ДК *r/h/ūy).

羸



—

—

léi

СК: lwe

ҚДК: rway

АДК: roy

II. III-IV. тощий, худой; слабый, изможденный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘баран’ и фонетика 羸 luó (← ДК *r/h/ōy; сам фонетик в текстах не встречается, но, скорее всего, графически восходит к изображению ‘осы’ и исходно записывал слово 羸 luǒ ← ДК *rōy ‘оса’). Любопытно, что графически этот же элемент иногда выполняет функцию фонетика для совершенно другого слоготипа — ср. 羸 ~羸 yíng ← ДК *lɛŋ ‘излишек; побеждать, выигрывать’. Это, скорее всего, связано с тем, что в эпиграфике одна и та же графема, или очень близкие по начертанию варианты, записывали слово 羸 luǒ ← ДК *rōy ‘оса’ и yíng ← *lɛŋ ‘муха’, для второго из которых позже была создана отдельная фоноидеограмма 蠅.

耒




—

lěi

СК: lwí

ҚДК: rwóy

АДК: ruy’

И. IV-VI. соха; плуг.

ГЭ: Исходная форма знака – пиктографическая; наиболее полный из чжоуских вариантов изображает ‘руку’, в которой зажата ‘соха’ (или ‘плуг’). В начертании сяочжуань знак трансформируется в ‘дерево’ с тремя ‘насечками’ в верхней части (бывшая ‘рука’).

累



—

—

lěi

СК: lwé

КДК: rwáy

АДК: roy’

Г. IV-VI. наваливать (что-л.), нагромождать.

lèi

СК: lwè

КДК: rwayh

АДК: roys

Г. IV-VI. утруждать, обременять (кого-л. чем-л.); вовлекать (кого-л. во что-л.), привлекать (кого-л. к чему-л.).

ГЭ: Знак представляет собой старое сокращение из 纍 – фоноидеогаммы с ключом ‘нить’ и фонетиком 累 lèi (← ДК *rūy). Ключ ‘нить’, в свою очередь, объясняется тем, что этот же знак (чаще – его расширенный вариант 纒) используется для записи этимологически отличного слова lèi (← ДК *ruy) ‘путы, узы’.

磊



—

—

lěi

СК: lóy

КДК: r(h)wǎy

АДК: r(h)ūy’

Г. V-VI. громоздиться (как куча камней).

ГЭ: Идеограмма (три ‘камня’).

類



—

—

lèi

СК: lwì

КДК: rwǎc

АДК: ruts

(а) П. III-VI. (а) соответствующий, подобающий; стандартный; (б) хороший, качественный; **(б) И.** IV-VI. сорт, класс, категория.

ГЭ: Знак состоит из компонентов ‘голова’, ‘рис’ и ‘собака’ (в эпиграфических источниках встречаются варианты, состоящие просто из ‘риса’ и ‘головы’), соотношение которых неизвестно; знак не опознается ни как фоноидеогамма, ни как идеогамма. Скорее всего, он имеет заимствованное происхождение.

Ф: Этимологически слово, скорее всего, связано с существительным 律 = 率 lǜ (← ДК *rut) ‘норма, стандарт, закон’, s-производное от которого в одних диалектах имело адъективное значение (‘стандартный’, ‘нормативный’), в других – собирательное (‘категория’ = ‘все, что устроено согласно /тому или иному/ стандарту’).

lí

СК: lí

КДК: r(h)ə

—

АДК: r(h)ə

(I) Г. II-VI. контролировать, регулировать (что-л.).

(II) И.с. II. Ли (имя правителя).

ГЭ: Оба основных компонента знака являются фонетиками: 里 lǐ (← ДК *rəʔ) и 釐 lí (← ДК *rəʔ). Второй из этих знаков сам по себе в текстах не встречается, но вполне может представлять собой исходное начертание слова 'контролировать' (поскольку графически состоит из «административных» компонентов 'рука с кистью' и 'рука с палкой').

lí

СК: liey

—

КДК: rəy

—

АДК: rəy

(I) П. IV-VI. черный, черноволосый (символически о народе).

(II) И.с. III. Ли (название реки).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'вода' и (слегка трансформированного в начертании сяочжуань) фонетика 利 lì (← ДК *r(h)iyɿs).

lí

СК: le

—

КДК: ray

—

АДК: ray

И. III. горе, беда, несчастье.

ГЭ: По-видимому, фоноидеограмма; состоит из ключа 'сердце' и усеченного фонетика 羅 luó (← *rāy) 'сеть, силки' (для ловли птиц). (Скорее всего, исходный знак 'силки' просто состоял из компонентов 'сеть' и 'птица', хотя в таком виде он не сохранился).

lí

СК: le

—

КДК: ray

—

АДК: ray

Г. III-VI. (а) отстоять от (чего-л. / кого-л.), быть удаленным, разлученным; (б) ('быть далеко друг от друга' →) раскинуться (на большое расстояние), быть обширным.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'птица' и фонетика 离 chī (← ДК *sr/h/ay). Ключ 'птица' объясня-

ется тем, что иероглиф также записывает омонимичное слово ‘ловить сетями’ (птиц).

里

lǐ

𠂔

СК: lǐ

𠂔

КДК: rǎ

—

АДК: rǎ'

И. III-VI. (а) деревня, община; (б) ли (мера длины, примерно = 0,57 км.).

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов 田 ‘поле’ и 土 ‘земля’.

鯉

lǐ

𩺰

СК: lǐ

𩺰

КДК: rǎ

—

АДК: rǎ'

И. III-VI. сазан, карп.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘рыба’ и фонетика 里 lǐ (← ДК *rǎ').

禮

lǐ

禮

СК: lǐey

𠂔

КДК: rǐy

𠂔

АДК: rǐy'

И. II-VI. ритуал, церемония.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘алтарь’ и фонетика 豊 с (вероятно) тем же чтением, хотя его исходное значение неясно; он представляет собой сложную графему, которая сама по себе похожа на алтарь со стоящими на нем украшениями. Вполне допустимо, таким образом, что 豊 — исходная форма знака 禮, к которой со временем стал последовательно дописываться ключ ‘алтарь’ из-за того, что графема стала часто использоваться как фонетик.

醴

lǐ

醴

СК: lǐey

醴

КДК: rǐy

—

АДК: rǐy'

(а) И. III-VI. молодое вино (для жертвоприношений); **(б) П.** IV-VI. сладкий (как молодое вино).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘вино’ и омонимичного фонетика 禮 lǐ (← ДК *rǐy').

lì

СК: lik

КДК: rək

—

АДК: rək

И. III-VI. сила; усилие.**ГЭ:** Иконическая пиктограмма (изображает то ли лапу хищного животного, то ли руку, согнутую в локте = ‘бицепс’).

lì

СК: lip

КДК: rəp

АДК: rəp

(а) Г. I-VI. *неперех.* стоять; вставить; *перех.* ставить, устанавливать; **(б) Н.** IV-VI. тут же, немедленно, непременно.**ГЭ:** Сложная пиктограмма: ‘человек’, стоящий на ‘земле’.

lì

СК: lì

КДК: rəh

—

АДК: rəs

И. IV-VI. чиновник; служащий.**ГЭ:** Знак фактически представляет собой более позднюю модификацию исходного знака 史 shǐ (← ДК *srəʔ) ‘писец, летописец’, расширенного за счет дополнительной черты над ‘тростниковой палочкой’. В эпиграфике этот расширенный вариант встречается редко, и нет уверенности в том, что он записывает отдельное слово от 史 shǐ.**Ф:** Учитывая, что ДК 吏 lì (← *rə-s) появляется в текстах намного позже, чем 史 shǐ (← *srəʔ), и при этом первое не может быть морфологически образовано непосредственно от второго, нет уверенности в том, что они вообще этимологически связаны друг с другом; скорее *rə-s ‘чиновник’ – позднее именное образование от глагола 理 lǐ (← *rəʔ) ‘упорядочивать, расчерчивать, регулировать’.

lì

СК: lì

КДК: r(h)ic

—

АДК: r(h)iys

(а) П. (а) IV-VI. острый, отточенный; **(б)** III-VI. выгодный, прибыльный; **(б) И.** IV-VI. выгода, польза.**ГЭ:** Идеограмма; состоит из компонентов ‘нож’ и ‘колос’ (что либо каким-то образом передает семантику

‘остроты’, либо указывает на то, что исходное значение слова было глагольным, т.е. = ‘резать’). Вполне вероятно также, что знак был исходно создан для записи фонетически близкого слова 犁 lí (← ДК *rīy) ‘плуг’, особенно учитывая, что в большинстве эпиграфических вариантов компонент ‘нож’ сопровождается парой дополнительных ‘точек’, которые могут символизировать комки земли, вылетающие из-под плуга; в начертании сяочжуань этот компонент упростился в обычный ‘нож’, чтобы не смешиваться с близким по начертанию компонентом 勿 wù (см. в этой связи комментарий к знаку 物 wù).

厲

lì

厲

СК: lèy

厲

КДК: rać

—

АДК: rats

Г. III-VI. (а) точить, оттачивать; (б) перен. угнетать, притеснять (кого-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘утес, обрыв’ и фонетика 萬 *mans (относительно звуковой связи между ДК *mans и *rats см. комментарии к знаку 萬 wàn).

曆

lì

曆

СК: liek

曆

КДК: rēk

—

АДК: rēk

И. II-VI. (а) ступень, последовательность; (б) (?) перен. свершения, заслуги.

ГЭ: Знак состоит из компонентов ‘два дерева’ или ‘два колоса’ (более или менее в свободной вариации), ‘навес’ и ‘слово, речь’ (последнее иногда выглядит как разновидность графемы 甘 gān ‘сладкий’, но это, скорее всего, искажение). Соотношение этих компонентов неясно. Как слово, так и иероглиф фактически являются разновидностью более частотного 歷 lì.

歷

lì

歷

СК: liek

歷

КДК: rēk

—

АДК: rēk

Г. III-VI. (а) проходить (мимо одного объекта за другим); подниматься (по ступеням); (б) отсчитывать (один за другим), пересчитывать.

ГЭ: См. выше комментарий к 曆 lì.

濂

lián

—

СК: liem

濂

КДК: rēm

—

АДК: rēm

И.с. П. Лянь (фамилия).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'вода' и фонетика 兼 jiān (← ДК *k/l/ēm). (Исходно, по-видимому, создана для записи значения 'жидкий').

廉

lián

廉

СК: lem

—

КДК: rem

—

АДК: rem

(I) П. III-VI. бескорыстный; скромный, экономный.

(II) И.с. V-VI. Лянь (фамилия).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'навес' и фонетика 兼 jiān (← ДК *k/l/ēm). (Ключ 'навес', по-видимому, означает, что знак был создан для записи редкого омонима со значением 'край', 'угол', поздно встречающегося в текстах.)

憐

lián

憐

СК: lien

—

КДК: rīn

—

АДК: rīn

Г. III-VI. жалеть (кого-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'сердце' и фонетика 隣 lín (← ДК *rən; см. комментарий к 鄰 lín).

棟

liàn

棟

СК: lien

—

КДК: rēnh

—

АДК: rēns

И. IV-VI. вид дерева (мелия ацедарах, «chinaberry»).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'дерево' и фонетика 栗 jiǎn (← ДК *krēn').

良

liáng

良

СК: lan

良

КДК: ran

良

АДК: ran

П. III-VI. добрый, хороший.

ГЭ: Сложная пиктограмма неясного происхождения; по-видимому, изображает какой-то вид сосуда, но практически никогда не встречается для записи соответствующего слова.

梁

—

liáng

СК: laŋ

КДК: raŋ

АДК: raŋ

(I) И. III-VI. (а) балка, бревно, перекладина; (б) мост; запруда; плотина (т.е. любая конструкция из деревянных балок, преграждающая или пересекающая течение воды).

(II) И.с. IV-VI. Лян (название княжества).

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов 'вода', 'дерево' и редкой графемы 𠄎 chuāng (изображает какой-то рабочий инструмент, похожий на 刀 dāo 'нож').

涼

—

—

liáng

СК: laŋ

КДК: raŋ

АДК: raŋ

II. III-VI. прохладный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'вода' и фонетика 京 jīng (← ДК *kran).

梁

—

liáng

СК: laŋ

КДК: raŋ

АДК: raŋ

И. III-VI. вид злака (возможно, сорго, «гаолян»).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рис, зерно' и сокращенного начертания омонимичного фонетика 梁 liáng (← ДК *raŋ) 'запруда' (см. выше; собственно, компонент 'дерево' в составе знака 'запруда' систематически начинает выписываться только в период Цинь-Хань, так что «сокращение» для фонетика можно в принципе и не предполагать).

兩

—

liǎng

СК: láŋ

КДК: r(h)áŋ

АДК: r(h)aŋ'

Ч. III-VI. пара; два (изначально – о парных объектах, впоследствии о любых).

liàng

СК: làŋ

КДК: r(h)aŋh

АДК: r(h)aŋs

И. III-VI. повозка, экипаж (запряженный парой лошадей).

ГЭ: Скорее всего, идеограмма, исходно созданная для записи существительного '(двухместный) экипаж' (в эпиграфике зафиксирована очень редко и в упрощенной форме, но начертание сяочжуань довольно отчетливо изображает 'повозку', вмещающую 'двух человек').

Ф: Оба записываемых иероглифом слова связаны этимологически; исходное значение корня *raŋ(?) — ‘пара’, ‘парный’, откуда, с одной стороны, его дальнейшее развитие в обычное числительное ‘два’, с другой — деривация существительного ‘экипаж’ (для последнего уже в ханьский период создается дополнительная фоноидеограмма 輜).

聊

聊

—

—

liáo

СК: lieu

КДК: rīw

АДК: rīw

Г. III-VI. желать, хотеть.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘ухо’ и фонетического компонента 卯 mǎo (← ДК *m/h/rū’ или *m/h/rīw’).

遼

遼

—

—

liáo

СК: lieu

КДК: rēw

АДК: rēw

П. IV-VI. далекий, отдаленный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘идти’ и фонетика 寮 liào (← ДК *rēws = старая форма сложного знака 燎 liào ‘дрова для жертвоприношений’).

敎

敎

(𠂇)

—

liáo

СК: lieu

КДК: rēw

АДК: rēw

Г. III. (?) выбирать, подбирать.

ГЭ: Редкий знак с рядом уникальных эпиграфических вариантов и не вполне ясной семантикой. В состав ранних вариантов определенно входят компоненты ‘рисовое зерно’ (米), ‘сидящий человек’ (尸), реже ‘две руки’ (扌) или ‘рука с палкой’. Эпиграфические варианты обычно отождествляются с литературным знаком 敎, который один раз встречается в «Шуцзине» и толкуется в словаре «Шовэнь цзецзы» как ‘выбирать’; см. текст урока 23, для которого это значение как раз очень подходит.

列

列

—

—

liè

СК: let

КДК: r(h)at

АДК: r(h)at

(а) Г. III-VI. разделять; распределять (по местам); **(б)** И. (а) III-VI. ряд, строй, шеренга;

группа; порядок; (б) V-VI. показатель множественности (при существительных).

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов ‘нож’ и 歹 (возможно, исходно = ‘кость с кусочками мяса’). Знак, очевидно, исходно передавал значение ‘отделять’ (как мясо от костей).

烈

liè



СК: let



КДК: r(h)at

—

АДК: r(h)at

Г. III-VI. пылать, блестеть; И. III-VI. жар, блеск, пыл.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘огонь’ и фонетика 列 liè (← ДК *r(h)at). В эпиграфике отсутствует, но соответствующее слово иногда записывается знаком 刺, исходно выражающим близкое по звучанию слово là ‘разрезать’ ← ДК *r(h)āt (см. текст урока 21).

裂

liè



СК: let

—

КДК: r(h)at

—

АДК: r(h)at

Г. IV-VI. перех. разрывать, раздирать, разрезать (материю); неперех. рваться, лопаться.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘одежда’ и фонетика 列 liè (← ДК *r(h)at). Фактически то же слово, что и просто 列 liè ‘разделять, распределять’, но с отдельным знаком для выражения конкретного подзначения, связанного с одеждой или тканью.

鄰

lín



СК: lin

—

КДК: rən

—

АДК: rən

II. III-VI. соседний, смежный, сопредельный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘город’ и омонимичного фонетика 鄰 lín (← ДК *rən; последний обычно толкуется как ‘блуждающие огоньки, ignis-fatuus’ (графическое искажение первичной формы 鄰, состоящей из ‘двух ног’ и ‘пламени’).

臨

lín



СК: lím



КДК: rəm

—

АДК: rəm

Г. II-VI. (а) смотреть сверху вниз (на кого-л.); (б) перен. присматривать, заботиться (о ком-л.); (в) приближаться (к кому-л.).

ГЭ: Идеограмма; явно изображает ‘человека с большим глазом’, склоняющегося над группой ‘людей’, что может подчеркивать не только чисто физическую семантику ‘смотреть сверху вниз’, но и переносное значение ‘присматривать’, ‘заботиться’.



[lín]



[СК: lím]

—

[КДК: róm]



[АДК: rəm’]

(?) **И.с. I.** Линь (фамилия).

ГЭ: Редкий знак, под сильным вопросом отождествляемый с графемой 𠃉 классического периода (которая сама по себе в этот период фактически является упрощенным начертанием полного иероглифа 廩 lǐn ‘амбар’, отсюда предполагаемое чтение).



lǐn



СК: lím



КДК: róm

—

АДК: rəm’

И. II-VI. амбар.

ГЭ: В чжоуской графике – фоноидеограмма, состоящая из семантического компонента ‘склад, амбар’ и фонетического компонента 林 lín (ДК *rəm) ‘лес’; иногда могут дописываться и другие компоненты, например, ‘рука с палкой’ (для подчеркивания административной значимости объекта?). В период Цинь-Хань добавляется семантический компонент ‘крыша’ сверху, а ‘лес’ сжимается до ‘дерева’ (или, как в начертании кайшу, до ‘злака’).



lìn



СК: lìn

—

КДК: rənh

—

АДК: rəns

И.с. V-VI. Линь (фамилия).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘травя’ и омонимичного фонетика 𠃉 lín (← ДК *rəns). Знак исходно создан для записи редкого слова ‘вид тростника’ (но употребляется обычно в именах собственных).



líng



СК: lieŋ

—

КДК: r(h)īŋ

—

АДК: r(h)īŋ

И. IV-VI. тюрьма (обычно в сочетании 囹圄 líng-yǔ).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘ограда’ и фонетика 令 lǐng (← ДК *rɿŋs).



líng



СК: liŋ



КДК: rəŋ



АДК: rəŋ

И. II-VI. холм, курган.

ГЭ: Первоначально, возможно, идеограмма (шанский прототип состоит из ‘холма, возвышенности’, ‘человека’ и ‘ноги’), но в чжоуский период реструктурируется с компонентами ‘холм’, (факультативно) ‘нога’ и совсем не ясным структурным элементом.



líng



СК: liəŋ



КДК: rēŋ



АДК: rēŋ

П. II-VI. чудесный, чудодейственный; перен. прекрасный, качественный.

ГЭ: Исходная идеограмма 靈 производна от изображения ‘дождя’ (см. 雨 yǔ) и была явно создана для записи слова líng (← ДК *rɿŋ) ‘капля’, за которым сильно позже закрепился графический вариант 零. В чжоуский, если уже не в шанский период этот знак был заимствован для записи фонетически созвучного слова líng (← ДК *rēŋ) ‘чудесный, сверхъестественный’; позже, ближе к периоду Цинь-Хань, для «усиления» этой семантики к знаку стал дополнительно дописываться семантический компонент 巫 ‘шаман, волшебник, знахарь’. Дополнительная путаница связана с тем, что в раннечжоуский период это слово часто употреблялось в обобщенном значении ‘прекрасный, качественный’ (уже не обязательно со «сверхъестественными» коннотациями) и с этой семантикой в раннелитературных памятниках записывается иероглифом 令 (который в этом случае надо читать вторым, а не четвертым тоном); так, одно и то же устойчивое сочетание líng-zhōng ‘достойная кончина’ в эпиграфике может записываться как 靈冬 (= 靈終), а в «Шицзине» – как 令終.



lìng



СК: lèn



КДК: rɿŋh



АДК: rɿŋs

(I) (а) Г. I-VI. приказывать; (б) И. V. перен. начальник; ответственное лицо.

(II) И.с. II. Лин (имя).

ГЭ: Идеограмма (‘рот сверху’ + ‘человек на коленях’ = ‘командовать’). Следует учитывать, что в шанской графике, по-видимому, не существовало графического разграничения между близкими по значению и звучанию 令 *rɿŋs и 命 *mrɿŋs; в чжоуской эпиграфике они начинают различаться за счет дописывания дополнительного

ключа ‘рот’ для 命 *mrɿŋs, но по-настоящему последовательным это разграничение становится не ранее эпохи Цинь-Хань. Про возможное чтение líng см. выше 靈 líng.

流

liú



СК: ləw



КДК: ru

—

АДК: ru

(а) Г. III-VI. течь (о воде, жидкости); **(б) И.** III-VI. течение, поток.

ГЭ: Формально знак можно считать фоноидеогаммой, состоящей из ключа ‘вода’ и фонетика 沝; на самом деле знак 沝 сам по себе встречается только в словарях и, по-видимому, с очень ранних пор употреблялся только в сочетании с ‘водой’ слева. Графема 沝 изображает ‘течение’ и плывущего по нему (головой вниз) ‘младенца’ (ср. семантически похожее устройство знака 棄 qì ‘выбрасывать’), хотя наличие нескольких графически отличных вариантов в эпиграфике может намекать на то, что это все-таки более позднее (относящееся к периоду Цинь-Хань) графическое переосмысление переставшего быть понятным оригинального начертания.

留

liú



СК: ləw



КДК: r(h)iw

—

АДК: r(h)iw

Г.э.к. III-VI. перех. оставлять (что-л.); неперех. оставаться, задерживаться.

ГЭ: Фоноидеогамма; состоит из ключа ‘поле’ (смысл которого не вполне ясен) и фонетика 畀 mǎo (← ДК *m/h/rū’ или, возможно, *m/h/rīw’).

鏐

liú



СК: ləw



КДК: riw

—

АДК: riw

И. III. «ЛЮ» (вид металла).

ГЭ: Фоноидеогамма; состоит из ключа ‘металл’ и фонетика 鏐 liù (← ДК *riws).

柳

liǔ



СК: ləw



КДК: rú



АДК: ru’

И. III-VI. ива.

ГЭ: Фоноидеогамма; состоит из ключа ‘дерево’ и фонетика 畀 mǎo (← ДК *m/h/rū’).

六

liù



СК: lük



КДК: r(h)uk



АДК: r(h)uk

Ч. I-VI. шесть.

ГЭ: Пиктограмма неясного происхождения (но, как и большинство знаков, обозначающих числительные, скорее всего, архаичная). См. дальнейшие комментарии к знаку 陸 liù.

Ф: Современное разговорное чтение liù на самом деле нерегулярно; закономерно ожидалось бы lù (такой вариант тоже существует, но является строго архаично-литературным).

癰

lóng



СК: lün

—

КДК: ruŋ

—

АДК: ruŋ

П. V-VI. сторбленный; дряхлый, немощный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘болезнь’ и омонимичного фонетика 隆 lóng (← ДК *ruŋ).

籠

lóng



СК: luŋ

—

КДК: rōŋ

—

АДК: rōŋ

(а) И. V-VI. корзина, короб; клетка; **(б) Г.** V-VI. посадить в клетку (кого-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘бамбук’ и фонетика 籠 lóng (← ДК *roŋ).

隴

lǒng



СК: lóuŋ

—

КДК: r(h)óŋ

—

АДК: r(h)oŋ'

(I) И. IV-VI. холм, насыпь.

(II) И.с. IV-VI. Луншань (горный хребет к западу от Чанъани).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘холм, возвышенность’ и фонетика 龍 lóng (← ДК *roŋ).

樓

lóu



СК: lɔw

—

КДК: rō

—

АДК: rō

Г. IV-VI. (а) тащить, тянуть; (б) унести, увести, похитить (кого-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рука' и фонетика 婁 lóu (← ДК *ro).

樓

樓

—

—

lóu

СК: lɔw

КДК: rō

АДК: rō

И. III-VI. здание из нескольких этажей; башня, терем.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'дерево' и фонетика 婁 lóu (← ДК *ro).

魯

魯

魯

魯

lú

СК: lo

КДК: r(h)ā

АДК: r(h)ā

II. II-III. (?) щедрый или благоприятный.

lǔ

СК: ló

КДК: r(h)á

АДК: r(h)ā'

(I) II. IV-VI. тупой (об инструменте), простоватый (о человеке).

(II) И.с. III-VI. Лу (название царства).

ГЭ: Знак состоит из компонентов 'рыба' и 'рот'; их соотношение остается неясным – скорее всего, знак был создан для записи какого-то другого слова (в шанских текстах есть примеры его употребления в значении 'благоприятный', но связь с 'рыбой' непонятна; фонетиком этот компонент вряд ли может быть).

廬

廬

—

—

lú

СК: lö

КДК: r(h)a

АДК: r(h)a

(I) И. IV-VI. хижина, шалаш.

(II) И.с. IV. Лу (имя).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'крыша, навес' и фонетика 廬 lú (← ДК *ra).

录

录

录

录

lù

СК: luk

КДК: rōk

АДК: rōk

И.с. II. Лу (имя собственное).

ГЭ: Сложная пиктограмма, изображающая неясный объект. Исходя из наличия в классическом языке (очень

редкого) предиката 盪 (漾) lù ‘процеживать, фильтровать’, высказывают гипотезу, что знак мог изображать что-то вроде ‘фильтра’ и исходно записывать именно этот глагол; однако эпиграфических текстовых аргументов в пользу этой интерпретации нет.



lù



СК: rəuk



КДК: ruk



АДК: ruk

И. III-VI. суша, земля; материк.

ГЭ: Исходная форма иероглифа неоднозначна; в ряде начертаний ее можно определить как удвоенную ‘шестерку’ (六), что дает возможность определять полный знак 陸 как фоноидеограмму, состоящую из семантических компонентов ‘холм, возвышенность’ и ‘земля’ плюс (удвоенный) фонетик 六 liù (неслучайность связи с ‘шестеркой’ подтверждается и тем, что знак 陸 может функционировать как «прописной» вариант начертания числительного 六 ‘шесть’). С другой стороны, большинство чжоуских эпиграфических вариантов все же изображают либо простую, либо удвоенную графему 尗 (尗), которая может быть и каким-то отдельным неразложимым исходным знаком (с неясным значением), позже переразложившимся на ‘росток’ и ‘шестерку’ (или две ‘шестерки’), чему способствовало фонетическое сходство между словами ‘суша’ и ‘шесть’. (Нельзя даже исключить, что исходная пиктографическая форма числительного ‘шесть’ — это и есть на самом деле усеченный вариант старого 尗).



lù



СК: luk



КДК: rōk



АДК: rōk

И. I-VI. олень.

ГЭ: Пиктограмма, довольно явно обозначающая оленя (с развесистыми рогами).



lù



СК: lò

—

КДК: rāh

—

АДК: rāks

Г. IV-VI. (а) преподносить (подарок); (б) давать взятку.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘раковина’ и фонетика 各 gè = 格 gé (← ДК *krāk).





—

lù

СК: lò

КДК: rāh

АДК: rāks

И. III-VI. дорога.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'нога' и фонетика 各 gè = 格 gé (← ДК *krāk).




—

—

lù

СК: luk

КДК: rōk

АДК: rōk

И. III-VI. (а) удача, счастье, благополучие; (б) служебная карьера; жалованье.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'алтарь предков' и фонетика 录 lù (← ДК *rok).




—

—

lù

СК: lük

КДК: r(h)iuk

АДК: r(h)ik^w

Г. III-VI. казнить.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'алебарда' и фонетика 戮 liù (← ДК *riws).




—

—

lù

СК: löuk

КДК: rok

АДК: rok

Г. IV-VI. записывать, протоколировать.

lù

СК: luk

КДК: rōk

АДК: rōk

II. V-VI. обычный, заурядный (обычно в удвоенной форме 錄錄).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'металл' и фонетика 录 lù (← ДК *rok).




—

—

lù

СК: lò

КДК: r(h)āh

АДК: r(h)āks

И. III-VI. роса.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'дождь' и фонетика 路 lù (← ДК *rāks).

Ф: Скорее всего, слово является именным *s-производным от глагола 落 luò ← ДК *rāk 'падать'.

lǚ

СК: ló

КДК: r(h)á

АДК: r(h)a'

(I) И. IV-V. ПОЗВОНОЧНИК.**(II) И.** III-VI. «люй», четные ступени 12-ступенного звукоряда.

ГЭ: Пиктограмма; по-видимому, исходно изображала два позвонка («скрепляющихся» только в начертании сяочжуань и далее).

lǚ

СК: ló

КДК: rá

АДК: ra'

(I) И. I-VI. ВОЙСКО.**(II) И.с.** I. Люй (имя собственное).

ГЭ: Идеограмма, изображает группу людей (обычно двух), стоящих под 'флагом' (= идея 'военного отряда'). В единый компонент 'два человека' сливаются уже только при переходе к стилю кайшу.

lǚ

—

[СК: ló]

[КДК: r(h)á]

—

[АДК: r(h)a']

И. III. «люй» (вид металла или сплава).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'металл' и фонетика 呂 (← ДК *r/h/a'). Знак исторически встречается только в чжоуской эпиграфике, где он обозначает неизвестный вид металла; его «восстановление» в современной орфографии для записи химического элемента lǚ 'алюминий' – чисто современное нововведение.

lǚ

СК: lí

КДК: r(h)íy

—

АДК: r(h)iy'

(а) Г. III-VI. ХОДИТЬ (по чему-л.), НАСТУПАТЬ (на что-л.); **(б) И.** IV-VI. ТУФЛИ, ОБУВЬ.

ГЭ: Структура этого знака довольно сложная и непонятная. В исходном эпиграфическом начертании он, возможно, состоял из компонентов 頁 'голова' и 舟 'лодка', ни один из которых не мог сам по себе быть фонетиком, но семантическая интерпретация их в связи с глаголом 'ходить, наступать' столь же туманна. В период сяочжуань 'голова' переразложилась на сочетание компонентов 尸 'сидящий человек', 彳 'шаг' и 女 'нога' (!), но компонент 'лодка' при этом еще сохранялся. Только в начертании лишу / кайшу нижняя часть

окончательно трансформировалась в компонент 復 fù ‘возвращаться’, возможно, из-за идеи смутной семантической смежности между этим значением и значением ‘ходить’.

Ф: Совр. чтение lǔ нерегулярно (СК lí должно давать совр. lǐ).



luàn



СК: lwàn



КДК: rwānh

—

АДК: rōns

(а) Г. III-VI. приводить в беспорядок; возмущать, нарушать, расстраивать (что-л.); (б) И. III-VI. беспорядок, смута.

ГЭ: Ключевой компонент данного знака изображает ‘две руки’, между которыми зажата ‘нить’, возможно, наматываемая на ‘катушку’. В эпиграфических памятниках этот знак, ввиду своей семантической амбивалентности (‘запутывать’ ↔ ‘распутывать’), может записываться как глагол luàn ‘приводить в беспорядок’, так и его антоним 治 zhì ‘упорядочивать’. Иногда эта омография снимается за счет более сложных графических вариантов, когда к компоненту 亂 справа дописывается компонент 乙 (= 乙) для передачи значения ‘беспорядок’ и компонент 司 для передачи антонимичного значения ‘порядок’; второй из этих вариантов не «выжил» при переходе к классическому периоду, первый, наоборот, стал общеупотребительным — при этом, однако, роль самого компонента 乙 остается туманной (это явно не фонетик, но идеографическая функция его неизвестна).



lüǎn



СК: lwén



КДК: r(h)wán

—

АДК: r(h)on'

II. III. милovidный, прекрасный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘женщина’ и фонетика 變 luán (← ДК *rōn).



lüǎn



СК: lwén



КДК: r(h)wán

—

АДК: r(h)on'

Г. III. резать, нарезать (мясо).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘мясо’ и фонетика 變 luán (← ДК *rōn).




—

—

lún

СК: lwin

КДК: rwən

АДК: run

И. III-VI. колесо.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘колесница’ и омонимичного фонетика 論 lún (← ДК *run).

論

—

—

lùn

СК: lòn

КДК: rwənh

АДК: rūns

Г. III-VI. рассуждать (о чем-л.), обсуждать (что-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘речь’ и фонетика 論 lún (← ДК *run).

羅

—

luó

СК: lâ

КДК: rāy

АДК: rāy

(а) И. III-VI. силки, сеть (для ловли птиц); (б) Г. III-VI. (а) ловить в силки, поймать (в прямом и переносном значении); (б) (каузатив. ‘делать что-л. сетчатым’ →) размещать, располагать (что-л. в виде пересеченной структуры, как улицы и т.п.).

ГЭ: Прототип знака обнаруживается еще в шанской графике, где он состоит из идеографической комбинации ‘птицы’ и ‘сачка’ (畢). В начертании сяочжуань аналогичный знак уже состоит из компонентов ‘птица’, ‘сеть’ и ‘нить’, но все они по-прежнему остаются семантически значимыми.

裸

—

—

luǒ

СК: lwá

КДК: rwáy

АДК: rōy'

П. III-VI. нагой, обнаженный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘одежда’ и фонетика 果 guǒ (← ДК *k'āy').

洛

luò

СК: lâk

КДК: r(h)āk

АДК: r(h)āk

И.с. I-VI. Ло (название реки Ло и г. Лоян).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘вода’ и фонетика 各 (= 格 gé ← ДК *krāk).

落



—

—

luò

СК: lâk

КДК: rāk

АДК: rāk

Г. III-VI. падать, спускаться, опадать (об осадках, листьях, цветах и т.п.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'трава' и фонетика 洛 luò (← ДК *r/h/āk).

М

馬







mǎ

СК: mǎ

КДК: mrá

АДК: mrā'

И. I-VI. лошадь.

ГЭ: Пиктограмма (животное с длинной мордой, копытами, хвостом, длинными ушами и гривой).

罵



—

—

mà

СК: mǎ

КДК: m(h)rāh

АДК: m(h)rās

Г. V-VI. ругать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'сеть' и фонетика 馬 mǎ (← ДК *mrā'). Роль ключа 'сеть' остается не вполне ясной; скорее всего (особенно ввиду поздней фиксации знака) он представляет собой ошибочное стяжение двух ключей 'рот' (ср. коррекцию в упрощенном начертании 罵).

埋

—

—

—

mái

СК: mǎy

КДК: mrē

АДК: mrē

Г. IV-VI. закапывать в землю; хоронить.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'земля' и фонетика 里 lǐ (← ДК *rǎ').

邁





—

mài

СК: mǎy

КДК: mrāc

АДК: mrāts

Г. III-VI. пускаться в путь, отправляться.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘идти’ и фонетика 萬 wàn (← ДК *mans).

麥

mài

𥝱

СК: məik

𥝱

КДК: mrĕk

𥝱

АДК: mrĕk

И. III-VI. пшеница.

ГЭ: Формально знак можно считать фоноидеограммой, состоящей из ключа ‘нога’ и фонетика 來 lái (← ДК *rĕ). На самом деле компонент ‘нога’ показывает, что именно этот знак должен был исходно использоваться для записи глагола lái ‘приходить’, в то время как знак 來, наоборот, должен был использоваться для записи слова ‘пшеница’. Однако ввиду высокой частотности глагола ‘приходить’ и, наоборот, относительной редкости слова ‘пшеница’, они довольно рано поменялись местами.

蠻

mán

𪛗

СК: mən

𪛗

КДК: mrān

—

АДК: mrān

И. II-VI. варвары-«мань» (племена на юге Китая).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘червяк, насекомое’ и фонетика 蠻 luán (← ДК *rōn). В чжоуской эпиграфике ДК *mrān записывается просто как 蠻, без дополнительных ключей.

滿

mǎn

滿

СК: mwán

—

КДК: mǎn

—

АДК: mār’

II. III-VI. полный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘вода’ и фонетика 滿 mǎn (← ДК *m/hār; сам по себе фонетик, с приписываемым ему условным значением ‘ровный’, встречается только в лексикографических источниках).

滿

màn

—

СК: mwàn

滿

КДК: mǎnh

—

АДК: māns

И. III. заводь (?).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘вода’ и фонетика 萬 wàn (← ДК *mans). Значение в позднечжоуской эпиграфике не вполне ясно; в последующие периоды знак иногда встречается как графический вариант для более обычного 漫 màn (← ДК *māns) ‘разливаться; разлив, наводнение’ — допустимо, что и эпиграфическое

значение было близко к указанному.

芒

máng



СК: mwâŋ

—

КДК: māŋ

—

АДК: māŋ

(I) И. IV-VI. ость (колоса); острие, шпиль.

(II) Г. III-VI. широкий, протяженный, безбрежный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'трава' и фонетика 亡 wáng (← ДК *maŋ).

毛

máo



СК: mâw



КДК: m(h)āw

—

АДК: m(h)āw

(I) И. III-VI. волос(ы) (на теле), шерсть; пух, перья.

(II) И.с. IV-VI. Мао (фамилия).

ГЭ: Пиктограмма (изображает, по-видимому, оперение птицы).

矛

máo



СК: məw



КДК: mu

—

АДК: mu

И. III-VI. вид копья.

ГЭ: Пиктограмма.

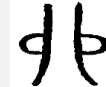
Ф: Современное чтение máo нерегулярно (закономерно ожидалось бы móu).

卯

mǎo



СК: mǎw



КДК: m(h)rú



АДК: m(h)rū'

(I) И. I-VI. 4-й знак 12-ричного («Земного») цикла, «мао».

(II) И.с. II. Мао (имя собственное).

ГЭ: Пиктограмма неясного происхождения (как большинство знаков 10-ричного и 12-ричного циклов).

茂



—

—

mào

СК: m̀l̀w

КДК: mūh

АДК: mūs

(I) П. III-VI. цветущий, пышный, густой.**(II) И.с.** IV-VI. Мао (имя собственное).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘трава’ и омонимичного фонетика 戊 wù (← ДК *mūs). Знак также имеет более сложный графический вариант 𣎵 (см. комментарий к 懋 mào).





—

mào (mòu)

СК: m̀l̀w

КДК: m(h)ōh

АДК: m(h)ōks

Г. П. стараться, прикладывать усилия.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘сердце’ и фонетического компонента 懋. mào (ДК *mūs) ‘пышный, цветущий’ (который сам по себе является фоноидеограммой, состоящей из двух ‘деревьев’ и фонетика 矛 máo ← ДК *m̥i ‘секира, копье’; в литературных памятниках это слово чаще записывается иероглифом 茂 mào из другой фонетической серии).

Ф: Этот глагол редко встречается за пределами раннечжоуского языка, но, судя по всему, представляет собой диалектный морфологический вариант гораздо более употребительного глагола 務 wù (ДК *m/h/oks) ‘заниматься, стараться’.






méi

СК: mi

КДК: m̥rəy

АДК: m̥rəy

И. П-VI. бровь.

[wěi]

СК: mwíy

КДК: m(h)éy

АДК: m(h)əy'

П. П-IV. бодрый; рьяный, неугомонный.

ГЭ: Исходный знак – сложная пиктограмма, очевидно изображающая ‘бровь’ (‘глаз’ + ‘волосы’) и созданная для записи ДК существительного *m̥rəy ‘бровь’. Параллельно с этим данный знак, а также его многочисленные расширенные графические варианты (в состав которых исходная ‘бровь’ обычно входит в несколько измененном виде), регулярно записывают прилагательное, чаще всего встречающееся в составе устойчивого двуслога 眉壽 méi-shòu ‘долголетие’. Иногда этот факт пытаются объяснить на уровне народной этимологии (‘густые брови’ как признак ‘долголетия’), но на самом деле объяснение здесь довольно прозаическое: скорее всего, в период Раннее Чжоу знак ‘бровь’ активно использовался для записи фонетически сходного слова *m̥əy (совр. чтение wěi) ‘бодрый, активный’, которое само по себе в литературных памятниках получило нормативную орфографию 甞 (вслед за одним из раннечжоуских эпиграфических прототипов). При этом,

однако, конкретно за двуслогом ‘долголетие’ (этимологически – по-видимому, ‘бодрое долголетие’, т.е. возможность сохранять умственные и физические способности в престарелом возрасте) все же закрепилось чтение méi-shòu, а не wěi-shòu, как если бы его первым компонентом все же была ‘бровь’; это, скорее всего, результат влияния народной этимологии.

měi

СК: mí

КДК: mǐóu

АДК: mǐóu'

II. III-VI. красивый, прекрасный.

ГЭ: Сложная пиктограмма; изображает ‘человека’ с ‘рогами’ на голове (возможно, какой-то церемониальный убор; твердой уверенности в том, что знак был создан именно для записи слова ‘красивый’, нет – в шанских текстах этот знак записывает только имена собственные). Иероглиф окончательно перераскладывается на компоненты ‘баран’ и ‘большой’ только в период Цинь-Хань.

měi

СК: móu

—

КДК: m(h)ǎn

—

АДК: m(h)ǎr'

Г.э.к. IV-VI. осквернять(ся), загрязнять(ся).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘вода’ и фонетика 免 miǎn (← ДК *mar').

mèi

СК: mòu

КДК: mǎc

—

АДК: mǎts

II. II-VI. темный (о времени суток).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘солнце’ и фонетика 未 wèi (← ДК *mǎts).

mèi

СК: mǜi

КДК: m(h)íç

—

АДК: m(h)iys

Г. III-IV. спать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из сложного семантического компонента ‘крыша’ + ‘кровать’ и фонетика 未 wèi (← ДК *mǎts). В чжоуской эпиграфике встречается вариант с ‘человеком на коленях’ вместо ‘крыши’.

mén

СК: mon

КДК: mēn

АДК: mēn

И. I-VI. ворота, двери.**ГЭ:** Пиктограмма, очевидно изображающая створки ворот (графически противопоставлена ‘одностворчатой двери’ 戶 *hù*).

méng

СК: mǎiŋ

—

КДК: m(h)rāŋ

—

АДК: m(h)rāŋ

И. III. вид полевого растения (возможно, рябчики = *Fritillaria*).**ГЭ:** Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘червяк, насекомое’ (одинарного или удвоенного) и фонетика 亡 *wáng* (← ДК *maŋ). (Ключ ‘насекомое’ объясняется тем, что знак также используется для записи омонимичного слова ‘овод, слепень’).

mèng

СК: mǎiŋ

КДК: mrāŋh

—

АДК: mrāŋs

(I) П. II-VI. (а) старший (о брате, сестре); (б) перен. первый, начальный.**(II) И.с.** II-VI. МЭН (фамилия).**ГЭ:** Фоноидеограмма; состоит из семантического компонента ‘ребенок’ и фонетика 皿 *mǐn* (← ДК *mraŋ) ‘сосуд’.

měng

СК: mǎiŋ

—

КДК: mrǎŋ

—

АДК: mrāŋ'

П. IV-VI. (а) свирепый, жестокий; (б) перен. яростный, неистовый.**ГЭ:** Фоноидеограмма; состоит из семантического компонента ‘собака’ и фонетика 孟 *mèng* (← ДК *mrāŋs).

mèng

СК: mǔŋ

КДК: m(h)əŋh

АДК: m(h)əŋs

(а) Г. II-VI. видеть сны; перен. мечтать; (б) И. II-VI. сон, сновидение.

ГЭ: Исходный знак – идеограмма, состоящая из компонентов ‘кровать’ и ‘человек’ с гипертрофированным ‘глазом’ (что, возможно, символически отображает значение ‘видеть сны’). В чжоуский период происходит реструктуризация знака; компонент ‘кровать’ заменяется на ‘месяц’, а от ‘человека с большим глазом’ остается только верхняя часть.

mí

СК: mye

КДК: me

—

АДК: mey

Г. III-IV. завершать(ся) (о каком-л. временном отрезке).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘лук’ и фонетика 爾 ěr (← ДК *n/h/eu’; выбор фонетика с инициальной *n- несколько необычен, но не исключено, что инициаль *m- перед передними гласными произносилась смягченно и была фонетически ближе к переднеязычному *n-, чем перед гласными среднего и заднего ряда). Роль ключа ‘лук’ остается неясной; возможно, это связано с наличием у слова mí переносного значения ‘натягивать (лук) до упора’, но в текстах такое значение не зафиксировано.

mǐ

СК: mé

—

КДК: máy

—

АДК: may’

(I) Г. III-IV. не иметь(ся) (синоним обычного 無 wú, характерный исключительно для языка Шицзина).

(II) Г. III-IV. приходить в упадок; истощаться.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из семантического компонента 非 fēi ‘не являться’ и фонетика 麻 má (← ДК *m/h/gāu).

miǎn

СК: mén

КДК: m(r)án

—

АДК: m(r)ar’

I. Г.эк. II-VI. неперех. избегать, уклоняться; спасаться; перех. спасты, избавлять (кого-л.).

II. И.с. II. Мянъ (имя собственное).

ГЭ: Чжоуская сложная пиктограмма, по-видимому, изображающая ‘человека’, выбирающегося из ‘ловушки’ (сверху). Знак расширяется за счет дополнительного компонента ‘нож, меч’ (刀) сверху только в эпоху Цинь-Хань.

Ф: Этот и некоторые другие знаки из данной фонетической серии отражаются в СК с гласным -е- вместо ожидаемого -ə- (как, например, в 晚 wǎn ← СК mwǎn ← ДК *mar'), что скорее намекает на ДК реконструкцию *mraŋ' (с медиалью -r-, вызывающей упереднение вокализма в СК), хотя это и противоречит правилу о недопущении в ДК медиали *-r- и терминали *-r в одном слоге (т.е. структур вида *CRVR); но возможно, что это правило все же знало исключения.



miǎn



СК: mén

—

КДК: mán

—

АДК: man'

Г. III-VI. стараться, прилагать усилия.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'сила' и фонетика 免 miǎn (← ДК *mar').

Ф: Фонетик 免 miǎn должен скорее указывать на ДК реконструкцию *mar', но вариант *man' убедительно подсказывается позицией этого слога в составе фонетически организованного двуслога 勉勉 mǐn-miǎn ← ДК *mín'-man' 'стараться'. Скорее всего, знак 勉 для записи этого слова был создан уже в эпоху Чжаньго, когда в большинстве китайских диалектов совпали терминали *-r и *-n.



miǎn



СК: myén



КДК: m(h)én

—

АДК: m(h)en'

Г. III. глубокий, бурный (о реке).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'вода' и фонетика 冫 miǎn (← ДК *m/h/én'). Это же слово, обычно с семантикой 'погружаться' (в воду, в пьянство и т.п.), записывается в литературной орфографии как 湏 miǎn.



[miǎn]



[СК: mén]

—

[КДК: mán]



[АДК: mar']

(?) Г. I. разрешаться от бремени (о женщине).

ГЭ: Уникальный шанский знак, графическая структура ('две руки', вытаскивающие 'плод' из 'утробы') и контекстное употребление которого однозначно указывают на глагольное значение 'рожать, разрешаться от бремени'; при этом идеографическая структура и отсутствие преемственности с формами знаков последующих периодов не дают возможности уверенно определить произношение. Некоторые исследователи условно отождествляют знак с редким (в основном лексикографическим) знаком 娩 (также записывается как 媿) miǎn 'разрешаться от бремени', зафиксированным в ханьское время, хотя это, скорее всего, не более чем редкое переносное значение обычного глагола 免 miǎn 'избавлять/ся'.

miǎn

СК: mén

—

КДК: m(h)án

—

АДК: m(h)ar'

И. II-VI. головной убор, шапка.

ГЭ: Начиная с периода Цинь-Хань записывается как фоноидеограмма, состоящая из специального ключа 冃 'покрытие, головной убор' и фонетика 免 miǎn (← ДК *mar'). В чжоуской эпиграфике, по-видимому, слово 'шапка' могло записываться просто как 冃, т.е. иконическая пиктограмма 'покрытие' без какого-либо фонетика.

miàn

СК: myèn

—

КДК: m(h)enh

АДК: m(h)ens

(а) И. III-VI. лицо; **(б) Г.** III-VI. поворачиваться лицом (к кому-л. / чему-л.).

ГЭ: Сложная пиктограмма; шанский прототип обычно состоит из 'глаза', обнесенного 'оградой' (= идея 'лица'), но в более поздние периоды внутренний компонент расширяется до 頁 'головы'.

miáo

СК: mew

—

КДК: m(r)aw

—

АДК: m(r)aw

И. III-VI. всходы, ростки, посевы.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов 'поле' и 'трава, ростки'.

miào

—

СК: myèw

—

КДК: mewh

—

АДК: mew

П. IV-VI. (а) необычный, таинственный, сверхъестественный; (б) (перен.) прекрасный, прелестный, миловидный.

ГЭ: Упрощенная фоноидеограмма; состоит из ключа 'женщина' и компонента 少 shǎo (← ДК *tew') 'малый', который в данном случае отражает скорее чтение miǎo (← ДК *mew') из таких иероглифов, как 𠂔 miǎo 'малый, мельчайший', 𠂔 miǎo 'мельчайший', перен. 'ость колоса' (в современном употреблении – 'секунда').

Ф: Учитывая семантику и контекстное употребление слова 妙 miào в даосских памятниках (и, позже, в философской и прочей литературе эпохи Хань), его этимологическая производность от miǎo ← ДК *mew'

‘мельчайший’ более чем вероятно (семантическая связь идеи ‘мельчайшего’, ‘микроскопического’ с ‘необычным’, ‘таинственным’ и далее с ‘мистически-прекрасным’ для Китая абсолютно естественна).

mào

СК: mèw

КДК: mrawh

—

АДК: mraws

И. II-VI. храм.

ГЭ: Знак состоит из очевидного семантического компонента ‘крыша, навес’ и компонента 朝 (zhāo ‘утро’ / cháo ‘двор; прием’). Роль последнего остается спорной. С одной стороны, это может быть просто фонетик (нахождение в одной фонетической серии ДК *mraws ‘храм’ и *traw ‘утро’, *draw ‘двор’ фонетически допустимо); с другой — чередование вида *MR- : *TR- в одной серии все же не носит системный характер; нет сомнений, что для записи слога *mraws можно было бы найти и более ‘удачный’ фонетик (например, 苗 *mraw). Поэтому не исключено, что компонент все же имеет семантическую функцию, обозначая данный вид ‘храма’ как ‘помещение для утренних [ритуалов]’; в этом случае созвучность между ‘храмом’, ‘двором’ и ‘утром’ могла бы просто послужить дополнительным фактором для их графического сближения.

miè

СК: miet

КДК: mēt

АДК: mēt

Г. II. признавать (заслуги; обычно в сочетании 蔑曆).

ГЭ: Знак фактически представляет собой «видоизмененную» разновидность знака 伐 fá, с той разницей, что к ‘человеку’ пририсован сверху глаз с бровями (старый вариант знака 眉 méi ‘бровь’). Поскольку этот компонент вряд ли может быть фонетиком (ДК *mēt и ДК *mrəy ‘бровь’ имеют только одну общую инициаль), смысл знака и слова, для записи которого он был изначально создан, остаются загадкой. В чжоуское время он, как правило, записывает только редкий глагол, значение которого восстанавливается по контекстам как ‘признавать’ (чьи-л. заслуги); позже (в эпоху литературных памятников) за ним закрепляются значения ‘мелкий, ничтожный’ и ‘уничтожать’ (последнее — диалектная разновидность более широко употребительного 滅 miè ← ДК *met с тем же значением).

mín

СК: myin

КДК: min

—

АДК: min

И. II-VI. народ, люди.

ГЭ: Графема, изображающая глаз без зрачка, скорее всего, была исходно создана для записи слова 昏 hūn (← ДК

*smēn; верхний компонент в этом знаке – искаженное начертание исходного 民) ‘темный, смутный; незрячий’ (альтернативная гипотеза – что это исходное начертание слова 盲 máng ← ДК *mrāŋ ‘слепой’, но фонетическую связь между *mín и *mrāŋ объяснить труднее, чем между *mín и *smēn).



mín



СК: mín



КДК: mrən

—

АДК: mrən

П. II-III. строгий, суровый.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘говорить, речь’ и фонетика 文 wén (← ДК *mən). Знак зафиксирован только в литературных памятниках, начиная с периода Цинь-Хань; в эпиграфике соответствующее слово передается по-другому – с использованием фонетика 民 mín (← ДК *mín) и ключа ‘рука’ или ‘рука с палкой’ (см. текст урока 19).



mǐn



СК: myín



КДК: mín



АДК: mín’

Г. III. стараться, напрягаться (только в сочетании 瞋勉 tǐn-miǎn).

ГЭ: Сложная пиктограмма, изображающая ‘лягушку’; в этом значении иероглиф имеет в основном словарное употребление (и читается как méng ← СК maiŋ ← ДК *mīŋ), в то время как в заимствованном употреблении (для записи глагола ‘стараться’) он уже несколько раз встречается в текстах «Шицзин».



mǐn



СК: mín



КДК: m(h)ǎ



АДК: m(h)ǎ’

Г. II-VI. стараться, напрягаться, прилагать усилия.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘рука’ (начиная с периода Цинь-Хань – ‘рука с палкой’) и фонетика 每 měi (← ДК *mǎ’).

Ф: СК чтение mín (и, соответственно, современное mǐn) не выводятся из ДК *mǎ’, надежно реконструируемого на основании фонетического компонента знака. Не исключено, что СК чтение, которое должно отражать ДК *mrən’ или *mrin’, на самом деле этимологически связано с близким по семантике 瞋 mǐn (← ДК *mín’) ‘стараться, усердствовать’, т.е. что в СК период старый знак просто стал употребляться для записи другого слова.

mǐn

СК: mín

КДК: m(h)rén

—

АДК: m(h)rən'

Г. IV-VI. жалеть (кого-л.); огорчаться (по поводу чего-л.).

ГЭ: Редкий случай чистой «двойной фонограммы»; оба компонента можно считать фонетиками — 門 mén (← ДК *mən) и 文 wén (← ДК *mən). В настоящую «фоноидеограмму» этот знак превращается только с добавлением дополнительного ключа 'сердце', см. ниже 憫 mǐn.

mǐn

—

СК: mín

—

КДК: m(h)rén

—

АДК: m(h)rən'

Г. IV-VI. жалеть (кого-л.); огорчаться (по поводу чего-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'сердце' и омонимичного фонетика 閔 mǐn (← ДК *m/h/rən') с тем же значением. Фактически является расширенным вариантом простого знака 閔 mǐn.

míng

СК: myeŋ

КДК: m(h)eŋ

АДК: m(h)eŋ

(а) И. II-VI. имя; (б) Г. II-VI. именовать, называть.

ГЭ: Идеограмма; исходная форма состоит из маленького 'рта' снизу или сбоку и, по-видимому, большого 'рта' (или, возможно, сжатого варианта графемы 耳 'ухо') сверху или сбоку. В чжоуский период второй компонент графически сблизился с компонентом 夕 'месяц', откуда возникает современное начертание.

míng

СК: meŋ

КДК: mraŋ

АДК: mraŋ

(а) П. II-VI. ясный, светлый; просветленный; перен. понятный; (б) Г.эк. II-III. просветлять, проявлять, делать (что-л.) ясным.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов 'солнце' и 'луна'. Стоит обратить внимание, что в чжоуской эпиграфике вместо компонента 'солнце' обычно изображается компонент 'окно' (囧), но уже в сяо чжуань он снова упрощается в 'солнце'. Также любопытно, что в той же эпиграфике глагольное значение 'проявлять, делать ясным' часто записывается более сложным знаком 盟 (обычно записывает существительное méng 'союз' ← ДК *mraŋ).

míng

СК: miēŋ

КДК: m(h)ēŋ

—

АДК: m(h)ēŋ

(а) И. III-IV. надпись (на сосуде / колоколе); (б) Г. III-IV. наносить надпись (на сосуд).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'металл' и фонетика 名 míng (← ДК *m/h/ēŋ). В эпиграфике встречаются и случаи использования простого знака 名 вместо сложного 銘 (см. текст урока 22).

Ф: Несомненна морфологическая связь между ДК *meŋ 'имя' и *mēŋ 'надпись' (аналогичных случаев морфологически значимого чередования по долготе / краткости в ДК немало, хотя обций смысловый инвариант этого чередования выделить затруднительно), но при этом важно помнить, что это не одно и то же слово, записываемое разными графическими вариантами — несмотря на совпадение в едином чтении míng в современном пекинском диалекте.

míng

СК: māiŋ

КДК: mreŋ

АДК: mreŋ

(а) Г. III-VI. издавать звуки (о птицах, животных, музыкальных инструментах и т.п.); (б) И. III-VI. и звучание, пение.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов 'рот' и 'птица'.

mìng

СК: māiŋ

КДК: mriŋh

—

АДК: mriŋs

И. II-VI. (а) приказ; приказывать; (б) перен. воля (Неба), судьба, предназначение.

ГЭ: Формально – фоноидеограмма, состоящая из ключа 'рот' и фонетика 令 lìng (ДК *riŋs) 'приказывать'. Реально в чжоуской эпиграфике 令 lìng и 命 mìng последовательно не различались; исходно, по-видимому, оба слова записывались одним и тем же знаком, и лишь постепенно в целях графического разграничения основа tìŋ (*mriŋs) стала дополняться ключом 'рот'.

Ф: Широко известна гипотеза, согласно которой ДК *riŋs 'приказывать' (чаще всего используется как глагол) и *mriŋs 'приказ' (чаще всего используется как имя) – однокоренные слова, т.е. в составе *m-riŋs выделяется застывший префикс *m-; однако функция его в этом случае остается неясной (продуктивного префикса *m-, образующего имена от глаголов, для ДК предположить не получается).



[mìng]

—

[СК: màin]



[КДК: mriŋh]



[АДК: mriŋs]

(а) **И.с.** I-III. (?) Мин (имя собственное).

ГЭ: Вероятно, фоноидеограмма; в качестве семантического компонента используется сложный элемент 素 (довольно редкая ситуация), а фонетиком выступает 命 mìng (← ДК *mriŋs) или, возможно, 令 lìng (← ДК *riŋs), как в шанском варианте. Поскольку знак встречается только для записи имен собственных и только в эпиграфических памятниках, его исходное значение неизвестно, а чтение восстанавливается лишь приблизительно (по аналогии с фонетиком).



miù



СК: myiwh

—

КДК: mriwh

—

АДК: mriws

И.с. V-VI. Мю (фамилия).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'нить' и фонетика 繆 liù (← ДК *riws). Знак исходно создан для записи глагола 'запутывать/ся' (фактически то же слово, что и 繆 miù 'ошибаться').

Ф: Поскольку знак имеет несколько разных СК чтений, нет единого мнения относительно того, какое из них использовалось для записи фамилии; помимо варианта miù (← ДК *mriws), есть также варианты miào, mù, móu и даже liào.



mó

—

СК: mwâ

—

КДК: māy

—

АДК: māy

Г. III-VI. растирать (в порошок); молоть (зерно и т.п.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'камень' и фонетика 麻 má (← ДК *m/h/rāy).



mò



СК: mât



КДК: mât

—

АДК: mât

И. III-VI. верхушка (дерева).

ГЭ: Иконическая пиктограмма; изображает 'дерево' с утолщенной верхней частью ('крона').

mò

СК: mot

КДК: mēt

—

АДК: mēt

Г. III-VI. (а) погружаться в воду, тонуть; (б) (перен.) гибнуть, исчезать.

ГЭ: По-видимому, идеограмма: исходный вариант состоял из графем ‘вода’ и ‘водоворот’ (ср. более архаичный кайшу вариант 沒), к которым в эпоху Цинь-Хань стал дописываться компонент ‘рука’.

Ф: Современное чтение mēi в значении ‘не’ (отрицание при глаголе 有 yǒu ‘иметь’) не имеет никакого отношения к исходному значению данного знака ‘тонуть, гибнуть’, а является нерегулярным (разговорным) развитием из литературного 未 wèi (← ДК *məts) ‘(еще) не...’.

mò

СК: mâk

КДК: māk

АДК: māk

Г.с. III-VI. не имеется (таких, кто) = ‘никто’ (аналог отрицательного местоимения, но с синтаксической точки зрения – предикатив).

ГЭ: Исходная форма знака изображает два или четыре ‘кустика’, под или между которыми располагается то ли ‘солнце’, то ли ‘кусочек земли’. Эта идеографическая конструкция, скорее всего, записывает слово mò (← ДК *māk) ‘густой /о растительности/’, которое само по себе (обычно в удвоенном виде 莫莫) встречается в литературных памятниках; но гораздо чаще (начиная уже с чжоуской эпиграфики) знак записывает омонимичное служебное слово *māk ‘не имеется таких, кто...’ = ‘никто’.

Ф: Служебное слово 莫 mò (← ДК *māk) ‘никто’ несомненно является морфологическим производным от 無 wú (← ДК *ma) ‘не иметь/ся/’, полностью параллельно тому, как служебное слово 或 huò (← ДК *wāk) ‘кое-кто’ производно от 有 yǒu (← ДК *wə) ‘иметь/ся/’.

mò

СК: mlk

—

КДК: m(h)āk

—

АДК: m(h)āk

Г. IV-VI. молчать, безмолвствовать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘собака’ и фонетика 黑 hēi (← ДК *smāk).

móu

СК: məw

—

КДК: mə

—

АДК: mə

Г. III-VI. планировать, замышлять; советоваться (с кем-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'речь' и фонетика 某 mǒu (← ДК *mǎ').

mǔ

СК: mǎw

КДК: mǎ'

АДК: mǎ'

И. I-VI. мать.

ГЭ: Пиктограмма; отличается от более простого знака 女 'женщина' наличием двух точек-'сосков', символизирующих кормящую мать. Следует помнить, что в эпиграфике этот знак чаще записывает фонетически созвучное отрицание 毋 wú (← ДК *mǎ) 'да не...', отдельный графический вариант для которого был создан только ближе к эпохе Цинь-Хань.

mǔ

СК: mǎw

—

КДК: mǎ'

—

АДК: mǎ'

И. III-VI. (а) распаханное поле (определенного размера и формы); (б) му (мера площади).

ГЭ: Устройство знака не вполне понятно из-за его позднего происхождения; очевидно лишь, что в его состав входит компонент 田 'поле', в то время как компонент 久 jiǔ 'долгий' может быть и вторичным искажением какой-то более архаичной детали (вообще у этого знака много старых графических вариантов: 畝, 畝, 畝 и др.).

mù

СК: muk

КДК: m(h)ōk

АДК: m(h)ōk

И. I-VI. дерево (растущее); древесина (материал).

ГЭ: Стандартная пиктограмма.

mù

СК: mük

КДК: m(h)uk

АДК: m(h)uk

И. I-VI. глаз.

ГЭ: Стандартная пиктограмма.

mù

СК: mük

КДК: mək

АДК: mək

(а) Г. I-VI. пасти (скот); (б) И. II-VI. пастбище.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов ‘бык, корова’ и ‘рука с палкой’.

mù

—

СК: mò

—

КДК: māh

—

АДК: māks

И. III-VI. вечер; закат.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘солнце’ и фонетика 莫 mò (← ДК *māk).

mù

СК: mük

КДК: m(h)iuk

—

АДК: m(h)ik^w

П. II-VI. величественный, торжественный.

ГЭ: По-видимому, сложная пиктограмма; изображаемое растение напоминает подсолнух, три черточки под ним неясны (семена? выжимка?). Скорее всего, иероглиф был довольно рано заимствован для записи абстрактного слова ‘величественный’, а исходное название растения не сохранилось. К эпохе Цинь-Хань графическая структура знака трансформируется до неузнаваемости, и к нему начинает дописываться ключ ‘злак’ (возможно, по аналогии с 和 hé ‘гармоничный’, где компонент ‘злак’ вообще-то фонетик).

N

nà

СК: nлp

—

КДК: nḗp

—

АДК: nḗp

Г. III-VI. помещать (что-л.) внутрь; вносить, вводить; подносить (дары); впускать, принимать (кого-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘нить’ и фонетика 內 nèi ‘внутри’ (← ДК *nūps), который имеет и очевидную семантическую привязку к этой основе. Сам знак имеет позднее происхождение (судя по ключу, он был изначально создан для записи переносного значения ‘пришивать’); в чжоуской эпиграфике ДК *nḗp всегда записывается тем же простым знаком, что и 內 *nūps.

nǎi

СК: nǎy

КДК: n(h)ǎ́

АДК: n(h)ǎ̄'

(I) М. I-VI. твой, ваш (атрибут).

(II) ЧЦ.вв. (а) I-VI. тогда, в таком случае; (б) II. если (употребляется синонимично 如 rú, 若 ruò; только в некоторых контекстах в раннечжоуском языке).

ГЭ: Пиктограмма неясного происхождения.

nǎi

СК: nǎy

КДК: n(h)ǎ́

АДК: n(h)ǎ̄'

ЧЦ.вв. I-II. тогда, в таком случае (= 乃).

ГЭ: Этот знак в шанской и чжоуской эпиграфике регулярно используется как полный графический эквивалент простого 乃 nǎi (обычно в значении вводного слова, а не местоимения 2-го л.). Очевидно, что он использован как заимствованный, но первичное употребление определить не удастся; непонятно даже, можно ли трактовать его как фоноидеограмму, т.к. если сверху в нем действительно компонент 西 xī 'запад' (ДК *sǎr), он никак не может быть фонетически созвучен с 乃 nǎi (ДК *nǎ́').

nài

—

СК: nǎy

—

КДК: nǎ́c

—

АДК: nǎts

Н. V-VI. как? каким образом? почему? (только в составе сложной конструкции 奈何).

ГЭ: Знак представляет собой упрощение омонимичного иероглифа 奈 nài 'вид яблони', заимствованного по принципу созвучности; последний, возможно, восходит к фоноидеограмме, хотя компонент 示 shì (← ДК *g/h/iys) в данном случае трудно заподозрить в какой-либо фонетической роли (возможно, этот знак сам по себе в историческом плане является искажением — его эпиграфические эквиваленты неизвестны).

Ф: Условно «чуское» и далее ханьское вопросительное слово 奈 nài (КДК *nǎ́c → раннеханьск. *nǎ́s) в историческом плане является полным эквивалентом классического двуслога 如之 rú zhī (← КДК *na-tə) или 若之 ruò zhī (← КДК *nak-tə), но считать его обычным стяжением трудно, т.к. это не объясняет ни долготы гласного, ни терминали *-c.



nán



СК: nлm



КДК: nēm



АДК: nēm

И. III-VI. (а) мужчина; (б) нань (аристократический титул).

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов ‘поле’ и ‘сила’.



nán



СК: nлm



КДК: nēm



АДК: nēm

И. I-VI. юг.

ГЭ: Пиктограмма неясного происхождения; по одной из гипотез, изображает колокол (ср. в этой связи использование знака для записи ДК 南 *nēm ‘нань /вид песнопения’ – иногда понимается как специфически ‘южное песнопение’, но может быть и совершенно отдельным словом).



nán



СК: nân



КДК: nān

—

АДК: nār

П. III-VI. трудный, сложный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘птица’ (‘короткохвостая’) и фонетика 隹 (обычно записывающего слоготип *NAR). Наличие ключа ‘птица’ однозначно указывает на то, что знак исходно создавался для обозначения какого-то вида птицы; однако ни в каких текстах такого употребления не сохранилось.



náng



СК: nāŋ

—

КДК: nāŋ

—

АДК: nāŋ

И. III-VI. мешок.

ГЭ: Фоноидеограмма. Семантический компонент здесь тот же, что и в составе знака 囊 tuó ‘мешок, торба’ (см.); в нижней части знака фонетиком оказывается упрощенное начертание знака 囊 xiāng (← ДК *sn/h/aŋ).



nǎng



СК: nǎŋ

—

КДК: n(h)ǎŋ

—

АДК: n(h)ǎŋ

Н. IV-VI. прежде, раньше, некогда.

ГЭ: Фоноидеограмма. Состоит из ключа ‘солнце’ и (упрощенного) фонетика 襄 xiāng (← ДК *sn/h/aŋ).



nào



СК: nàw



КДК: nrāwh

—

АДК: nrāk^ws

П. III-VI. грязный, мутный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘вода’ и фонетика 卓 zhuó (← ДК *trāk^w).



něi

—

СК: nóy

—

КДК: n(h)wǎy

—

АДК: n(h)ūy’

Г.ЭК. IV-VI. (а) *неперех.* голодать; (б) *перех.* морить голодом (кого-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘еда’ и фонетика 妥 tuǒ (← ДК *snōy’).



nèi



СК: nòy



КДК: nwāc



АДК: nūps

(а) И. I-VI. внутренняя сторона; (б) П. I-VI. внутренний.

nà

СК: nлp

КДК: nāp

АДК: nāp

Г. II-VI. вносить внутрь (что-л.); преподносить (что-л. кому-л.).

ГЭ: Исходный шанский знак имеет одновременно идеографическую и фоноидеографическую интерпретацию: идеографически он состоит из 入 ‘входить’ + компонент ‘крыша, помещение’, но при этом 入 *nāp одновременно является фонетиком, причем еще и связанным с *nūps и *nāp этимологически. В доханьский период ДК *nūps ‘внутренний’ и *nāp ‘вносить внутрь’ последовательно записываются одним и тем же знаком; начиная с периода Цинь-Хань, ДК *nāp обычно записывается фоноидеограммой 納, расширенной за счет ключа ‘нить’ (скорее всего, это стало возможным из-за омонимии с поздним словом *nāp ‘чинить, латать, штопать /одежду!’).

Ф: Оба эти слова исторически имеют тот же корень, что 入 *nāp ‘входить’, от которого с удлинением гласного образованы каузатив *nāp ‘вносить’ и, далее, через *s-суффиксацию, адъективная основа *nūp-s ‘внутренний’. Разница в огласовках связана с тем, что, по-видимому, древнейшими формами первых двух слов были *nup и *nūp соответственно; губной гласный сохраняется только в составе производного *nūp-s из-за того, что для финалей -ups, -ūps не действовало стандартное правило «запрета двух губных сегментов в одной финали».

能

néng



СК: nлḡ



КДК: nḡ

—

АДК: nḡ

Г. III-VI. БЫТЬ СПОСОБНЫМ, УМЕЛЫМ; МОЧЬ, БЫТЬ В СОСТОЯНИИ (сделать что-л.).

ГЭ: Знак по своему происхождению, безусловно, является сложной пиктограммой, изображающей какое-то хищное животное – с высокой вероятностью ‘медведя’, учитывая наличие этого же компонента в составе более сложного знака 熊 xióng (← ДК *w/h/əm) ‘медведь’. Однако уже в эпиграфике знак встречается только в заимствованном употреблении, для записи слова ‘способный, умелый’. Начиная с периода Цинь-Хань, знак «расчленяется» на отдельные компоненты (‘ковиш’, ‘две лапы’, ‘мясо’), на самом деле представляющие собой части некогда единого ‘тела’ животного (голова, туловище с хвостом, лапы).

Ф: СК чтение nлḡ и совр. чтение néng не выводятся напрямую из ДК *nḡ; по-видимому, это отражения старого диалектного варианта.

禩

nǐ



СК: níey

—

КДК: n(h)é

—

АДК: n(h)ēy'

И.с. III. Ни (название города или местности).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘алтарь’ и фонетика 爾 ěr (← ДК *n/h/ey'); ключ объясняется тем, что иероглиф также записывает знаменательное слово ‘табличка с указанием имени покойного отца в храме предков’).

逆

nì



СК: ḡäik



КДК: ḡrak



АДК: ḡrak

Г. I-VI. (а) ВЫХОДИТЬ НАВСТРЕЧУ (кому-л.), ВСТРЕЧАТЬ; (б) перен. ПРОТИВИТЬСЯ, ВЫСТУПАТЬ ПРОТИВ, СОПРОТИВЛЯТЬСЯ (кому-л., чему-л.).

ГЭ: Шанский знак представляет собой фоноидеограмму или, скорее, двойную идеограмму. Исходная форма знака, сама по себе иногда встречающаяся в текстах для записи того же самого слова (*ḡrak ‘выходить навстречу, напротив’), представляет собой повернутое на 180° изображение человека (𠂇 = 𠂇), символически передающее идею ‘обратности’. К нему далее дописываются ключи ‘шаг’ и ‘нога’, возможно, в целях более четкого графического разграничения с другими похожими знаками. Аналогичное варьирование сохраняется и в чжоуской эпиграфике; к периоду Цинь-Хань однозначно утверждается как базовый именно составной вариант начертания.

nì

СК: ñik

КДК: nrək

—

АДК: nrək

Г. II-VI. прятать(ся), скрывать(ся).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 匚 ‘ящик; ограждение’ и фонетика 若 ruò (← ДК *nak).

nì

СК: ñey

—

КДК: ñēh

—

АДК: ñēs

Г. IV-VI. смотреть искоса, коситься (на что-л./кого-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘глаз’ и фонетика 兒 ér (← ДК *ñe).

nián

СК: nien

КДК: n(h)in

АДК: n(h)in

И. (а) I-VI. урожай; (б) II-VI. год.

ГЭ: Сложная пиктограмма, состоит из ‘колоса’ (сверху) и ‘человека’ (снизу). Альтернативно возможен анализ знака как фоноидеограммы, если считать, что ‘человек’ (ДК чтение *nin) – на самом деле фонетик. Любопытно, что к периоду Цинь (сяо чжуань) нижний компонент из ‘человека’ (人) превращается в ‘тысячу’ (𠂔); это иногда объясняют фонетическими причинами, иногда – семантическими (переинтерпретация знака как ‘тысяча колосьев’).

niàn

СК: niem

КДК: nīmh

—

АДК: nīms

Г. III-VI. помнить, вспоминать.

ГЭ: Исходный знак состоит из компонентов ‘сердце’ и ‘рот сверху’; второй довольно быстро трансформируется в 今 jīn (← ДК *k/r/əm), возможно, под влиянием фонетического сходства между ДК *nīms и *k/r/əm; тем не менее, исходно знак, скорее всего, все же был идеограммой, а не фоноидеограммой.

niǎo

СК: tíew

КДК: tíw

АДК: tíw'

И. III-VI. птица.

ГЭ: Стандартная пиктограмма.

Ф: Инициаль п- в мандаринских диалектах нерегулярна (закономерно ожидалось бы чтение diǎo); скорее всего, это какое-то экспрессивное диалектное развитие (возможно, по аналогии с 嫵 niǎo 'нежный, грациозный').

níng

СК: niēŋ

КДК: nēŋ

АДК: nēŋ

П. I-VI. (а) спокойный, тихий; (б) бездеятельный.

ГЭ: Знак состоит из компонентов 'крыша', 'сердце', 'сосуд' и 'подставка' ('сердце' отсутствует в шанских начертаниях, появляясь только в чжоуской эпиграфике). Соотношение их неясно; скорее всего, мы имеем дело с идеограммой, созданной для обозначения какого-то ритуала и очень рано заимствованной по принципу фонетического сходства.

niú

СК: ŋəw

КДК: ŋwə

АДК: ŋ^{wə}**И. I-VI. корова, бык, буйвол.**

ГЭ: Пиктограмма (животное с торчащими рогами).

nóng

СК: noŋ

КДК: nūŋ

АДК: nūŋ

(а) И. I-VI. земледелие, сельское хозяйство; (б) Г. I-III. заниматься земледелием, обрабатывать землю.

ГЭ: Исходная идеограмма состоит из компонента 辰 (возможно, старое обозначение 'плуга') и 'ростков', к которым иногда добавляется 'рука'. В чжоуский период обязательным компонентом остается 'плуг', к которому чаще всего дописывается 田 'поле' и иногда (факультативно) либо два 'ростка', либо две 'руки'; при переходе к стилю кайшу эти компоненты «срослись» в единую графему 曲.

nòng

СК: lùŋ

КДК: rōŋh

АДК: rōŋs

Г. III-VI. (а) играть; (б) развлекать (кого-л. чем-л.).

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов 'две руки' и 'яшма, нефрит' (скорее всего, в специфическом смысле 'игрушки из нефрита').

Ф: Современное чтение nòng нерегулярно (ожидалось бы lòng, которое, собственно, и сохраняется как отдельный литературный вариант); скорее всего, оно представляет собой особое диалектное развитие с ассимиляцией инициала под влиянием конечного носового.

駑

—

—

—

nú

СК: no

КДК: n(h)ā

АДК: n(h)ā

И. IV-VI. негодная лошадь, кляча.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'лошадь' и фонетика 奴 nú (← ДК *n/h/ā).

Ф: Слово встречается в основном в сочетании со словом 馬 mǎ 'лошадь' или другими обозначениями лошадей; возможно, представляет результат семантического развития из 奴 nú 'раб, слуга' (как уничижительный термин, букв. 'рабская лошадь').

努

—

—

—

nǔ

СК: nó

КДК: nǎ

АДК: nǎ'

Г. V-VI. напрягать (силы).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'сила' и фонетика 奴 nú (← ДК *n/h/ā).

Ф: Позднее (ханьское) слово, знак для которого отсутствует даже в словаре «Шовэнь цзецзы»; может на самом деле представлять собой семантическую специализацию ДК 怒 *nǎ 'гневаться, буйствовать' (в составе идиомы 努力 nǔ-lì, букв. 'раздражать [свои] силы').

怒

𠂔

—

—

nù (nǔ)

СК: nò (nó)

КДК: nāh (nǎ)

АДК: nās (nǎ')

(а) И. III-VI. гнев, ярость; (б) Г. III-VI. гневаться.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'сердце' и фонетика 奴 nú (← ДК *n/h/ā), в состав которого, в свою очередь, входит «первичный» фонетик 女 nǚ (← ДК *nǎ); «сложный» фонетик 奴 обычно используется для записи суб-слоготипа *Nǎ с долгими гласными.

Ф: Как фонетические словари, так и рифмы «Шицзина» указывают для этого слова два фонетических варианта – с восходящим и падающим тонами соответственно. Возможно, исходно они соответствовали глагольному ('гневаться') и именному ('гнев') употреблением, но данные текстов это уже не подтверждают, т.к. прямых соответствий между этими чтениями и частеречными характеристиками нет.

nǚ

СК: nǚ

КДК: nǚ

АДК: nǚ'

И. I-VI. женщина; дочь.

ГЭ: Пиктограмма; изображает 'женщину', сидящую на коленях со сложенными руками. Следует помнить, что в эпиграфический период знак, как правило, используется для записи фонетически сходного местоимения 2-го л. (см. 汝 rǔ); такое же употребление сохранилось и в ряде раннелитературных памятников, включая «Шицзин» и «Шуцзин».

nuò

СК: nâk

—

КДК: n(h)āk

—

АДК: n(h)āk

Г. IV-VI. соглашаться, отвечать утвердительно; так!, да!

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'речь' и фонетика 若 ruò (← ДК *nak).

Ф: Более или менее очевидно, что ДК *nāk 'соглашаться' (= 'говорить, что так') — тот же корень, что и ДК 若 *nak 'быть таковым, подобным', но морфологический механизм (удлинение гласного) остается не до конца ясным.

Р

pán

СК: bwân

КДК: bân

—

АДК: bân

(I) И. III-VI. блюдо, миска.

(II) Г. III-VI. (а) вращаться, кружиться; (б) перен. веселиться, резвиться.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'блюдо' и фонетика 般 bān (← ДК *pān). Сам знак был, скорее всего, создан для записи существительного 'вид блюда, миски', однако систематически используется и для записи омонимичного глагола 'вращаться, веселиться', который и в эпиграфике, и в литературных памятниках

может записываться целым рядом знаков из данной фонетической серии (и просто как 般, и как 盤, и как 槃).

槃

pán

般

СК: bwân

—

КДК: bān

—

АДК: bān

Г. III-VI. (а) вращаться, кружиться; (б) перен. веселиться, резвиться.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'дерево' и фонетика 般 bān (← ДК *pān). См. выше комментарий к знаку 盤 pán.

畔

pàn

畔

СК: bwân

—

КДК: b(h)ānh

—

АДК: b(h)āns

И. IV-VI. край, граница; межа (на поле).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'поле' и фонетика 半 bàn (← ДК *pāns).

Ф: Современное чтение pàn нерегулярно (скорее всего, «литературное» искажение по аналогии с другими знаками из этой же фонетической серии).

𩺰

páng

—

СК: bwân

𩺰

КДК: b(h)āŋ

—

АДК: b(h)āŋ

И. III. вид рыбы (возможно, сом или лец).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рыба' и омонимичного фонетика 旁 páng (← ДК *b/h/āŋ).

龐

páng

龐

СК: bəuŋ

—

КДК: b(h)rōŋ

—

АДК: b(h)rōŋ

(I) П. III-IV. упитанный; крупный.

(II) И.с. IV-VI. Пан (фамилия).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'крыша, навес' и фонетика 龍 lóng (← ДК *rōŋ). Роль семантического компонента 'крыша' в составе знака остается неясной.

配

配

配

—

pèi

СК: phòy

КДК: phǎc

АДК: phǎys

(а) Г. II-VI. сочетаться (в паре), соединяться; соответствовать, подходить; (б) И. III. один из парных объектов; партнер; супруг / супруга.

ГЭ: Исходная идеограмма изображает 'сосуд с вином' и 'коленипреклоненного человека' (не очень ясно, как это сочетается с идеей 'соединяться'; возможно, знак все же изначально придуман для записи какого-то другого слова); к периоду Цинь-Хань правый компонент 卩 видоизменился в 己.



pèi



СК: pì



КДК: pìc



АДК: pìts

И. II-VI. поводья, вожжи.

ГЭ: Сложная пиктограмма, состоящая из 'колесницы' и прикрепленных к ней трех 'ниток' / 'веревек' (центральная из них в начертании сяочжуань сливается с собственно 'колесницей' и впоследствии упрощается в компонент 'рот').

Ф: Современное чтение pèi нерегулярно (ожидалось бы bì).



pēng

—

СК: phǎiŋ

—

КДК: phrāŋ

—

АДК: phrāŋ

Г. III-VI. варить; стряпать.

ГЭ: Знак представляет собой довольно поздний графический вариант; верхняя часть (над 'огнем') в более архаичных начертаниях может иметь и вид 享 (xiǎng 'угощение'), что позволяет считать всю структуру идеографической ('огонь' + 'сосуд с едой', см. графическую этимологию знака 享 xiǎng).



péng



СК: buŋ

—

КДК: b(h)ǎm

—

АДК: b(h)ǎm

II. III. густой, густо растущий.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'трава' и фонетика 凡 fán (← ДК *b/h/ram).



péng



СК: bŋ



КДК: b(h)ǎŋ

—

АДК: b(h)ǎŋ

И. II-VI. связка (раковин); группа (объектов).

ГЭ: Чжоуская пиктограмма, иконически изображающая множество нанизанных на нити объектов. В чжоуской эпиграфике часто выступает как единая лигатура с изображенным над ней числительным ('пять связок', 'десять связок' и т.п.). В последующие периоды знак неоднократно подвергался структурным перестройкам: так, в сяо чжуань он скорее имеет вид 'лука' с подвешенным к нему 'пучком стрел', а в кайшу начинает состоять из 'двух кусков мяса'.



pī



СК: phi



КДК: phrə

—

АДК: phrə

(а) П. II-III. великий, грандиозный; (б) Н. II-III. очень, весьма, чрезвычайно.

ГЭ: Этот знак на протяжении большей части периода Чжоу графически не отличался от отрицания 不 bù (ДК *pə), хотя в очень редких случаях проводились попытки графического разграничения (см. вариант с 'завитушкой' снизу). Последовательно они стали разграничиваться только в период Цинь-Хань, хотя элементы орфографической путаницы до сих пор остаются в нормативной орфографии ряда раннелитературных памятников. См. комментарий к 不 bù.



pī

—

СК: phi



КДК: phrə

—

АДК: phrə

И.с. II. Пи (топоним).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'земля' и фонетика 丕 (*pə) ~ 丕 (*phrə). Чтение *phrə восстанавливается условно, по аналогии с 丕.



pí



СК: be



КДК: b(h)ay

—

АДК: b(h)ay

И. III-VI. кожа, шкура (животного).

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонента 'рука' и, возможно, стилизованного изображения 'шкуры' (с головой и хвостом?), хотя на самом деле однозначно опознать изображаемый объект трудно.



—

| | | | |
|----|-----------|-----------|-----------|
| pì | СК: phyit | КДК: phit | АДК: phit |
|----|-----------|-----------|-----------|

(а) И. II-VI. (а) один объект из пары, ‘штука’; (б) счетное слово для лошадей; (б) П. III. подходящий (к чему-л.).

ГЭ: Сложная пиктограмма неясного происхождения.




—

—

pì

СК: phyè

КДК: pheh

АДК: pheks

Г. IV-VI. сравнивать, уподоблять (кого-л./что-л. кому-л./чему-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘речь’ и фонетика 辟 pì (← ДК *pek, *bek).





—

pì

СК: byek

КДК: bek

АДК: bek

Г. II-VI. открывать, раскрывать.

ГЭ: В раннежоуский период знак возникает как идеограмма (состоит из компонентов ‘ворота’ и ‘две руки’).

В период Цинь-Хань реструктурирован как фоноидеограмма, с сохранением семантического компонента ‘ворота’, но ‘две руки’ заменяются на фонетик 辟 pì (ДК *pek, *bek).




—

—

piān

СК: phyen

КДК: phen

АДК: phen

Г. III-VI. летать туда-сюда, порхать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘перо, крыло’ и фонетика 扁 biǎn (← ДК *pēn’).




—

—

pín

СК: bin

КДК: bhrən

АДК: bhrən

П. III-VI. бедный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘раковина’ и фонетика 分 fēn (← ДК *pən).

聘

聘

—

—

pìn

СК: phyèn

КДК: pheŋs

АДК: pheŋs

Г. III-VI. (а) наносить визит (кому-л.), осведомляться о состоянии (кого-л.); (б) дарить подарки (кому-л., в т.ч. свадебные).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'ухо' и фонетика 聘 pínɡ (← ДК *b/h/ēŋ, см. ниже комментарий к 屏 pínɡ).

Ф: Современное чтение pìn не вполне регулярно и на самом деле сосуществует с вариантом pìng, отражая обычное для китайских диалектов колебание между -n и -ng после гласного i (как в древне-, так и в современном китайском).

平

平

平

—

píng

СК: bāiŋ

КДК: b(h)reŋ

АДК: b(h)reŋ

II. III-VI. (а) ровный; (б) перен. мирный.

ГЭ: По-видимому, сложная пиктограмма, скорее всего, изображающая какой-то инструмент (для выравнивания поверхности?), но природа и функция его остаются неясными.

屏

屏

屏

—

píng

СК: biēŋ

КДК: b(h)ēŋ

АДК: b(h)ēŋ

(а) II. III-VI. экран, ширма; (б) Г. II-VI. прикрывать, защищать (как ширма).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 尸 'сидящий человек' и фонетика 并 bìng (← ДК *peŋs). Это начертание датируется периодом Цинь-Хань; более древние формы чжоуской эпиграфики носят более идеографический характер, изображая 'ширмы' как таковые, и в качестве графических вариантов они сохраняются и в более позднее время (ср. вариант 屏 в кайшу), хотя и менее употребительны в литературных памятниках.

苹

苹

—

—

píng

СК: bāiŋ

КДК: b(h)reŋ

АДК: b(h)reŋ

II. III. вид полевой травы (полынь?).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'трава' и омонимичного фонетика 平 píng (← ДК *b/h/reŋ).

頗

pǒ

𠩺

СК: phwá

КДК: pháy

АДК: phāy'

(I) П. IV-V. косо́й, не́ровный, перекоше́нный.

(II) И.с. V. По (и́мя).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'голова' и фонетика 皮 pí (← ДК *b/h/ay).

迫

pò

𠩺

СК: pǎik

КДК: prāk

АДК: prāk

Г. IV-VI. да́вить, тесни́ть; вы́нужда́ть, заставля́ть (кого-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'идти' и фонетика 白 bái (← ДК *brāk).

破

pò

𠩺

СК: phwà

КДК: phāyh

АДК: phāys

Г. III-VI. (а) слома́ть, разби́ть, порва́ть (что-л.); (б) *перен.* разби́ть, разгроми́ть (*противника*).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'камень' и фонетика 皮 pí (← ДК *b/h/ay).

霸

pò

𠩺

СК: phǎik

КДК: phrāk

АДК: phrāk

И. II-III. светлая сторона луны, лунный свет.

bà

СК: pà

КДК: prāh

АДК: prāks

Г. IV-VI. бы́ть гла́вным (из всех правителей Поднебесной), «гегемо́ном» (среди удельных правителей).

ГЭ: Знак состоит из компонентов 'дождь', 'выделанная кожа' (革) и 'луна'. Последний компонент наверняка семантический (поскольку знак уже в чжоуской эпиграфике используется для записи слова 'лунный свет'), но роль двух других компонентов неясна. Возможно, это фоноидеограмма, но поскольку само по себе сочетание 'дождь' + 'кожа' как отдельный знак не встречается, доказать это трудно. Стоит отметить, что уже после

того, как этот же знак стал заимствоваться для записи слова ‘гегемон’ (см. фонетический комментарий), значение ‘лунный свет’ стало записываться новой фоноидеогаммой 魄 pò.

Ф: Происхождение ДК слова *phrāk ‘лунное сияние’ обычно увязывается с прилагательным 白 *brāk ‘белый’, хотя морфологический механизм остается неясным. В позднечжоуский период этот же знак начинает заимствоваться для записи совершенно иного по происхождению глагола bà (ДК *prāks) ‘/быть/ гегемон/ом/’, скорее всего, этимологически производного от именного корня 伯 bó (ДК *prāk) ‘старший; старший брат’.

扑

pū

СК: phuk

КДК: phōk

АДК: phōk

Г. III-VI. хлопать, стучать, ударять (рукой по чему-л.).

ГЭ: Фоноидеогамма; состоит из ключа ‘рука’ и фонетика 卜 bǔ (← ДК *pōk). Знак представляет собой старый упрощенный вариант более сложной формы 撲 (в «Шовэнь цзецзы» сам по себе отсутствует, но встречается в канонической орфографии многих памятников эпохи Хань и позже).

痛

pū

СК: pho

КДК: phā

АДК: phā

Г. III-VI. страдать; болеть.

ГЭ: Фоноидеогамма; состоит из ключа ‘болезнь’ и фонетика 甫 fǔ (← ДК *pa’).

璞

[pū]

СК: [phuk]

КДК: [phōk]

АДК: [phōk]

(?) Г. I. напасть (на кого-л.).

ГЭ: Иероглиф неясной структуры (то ли идеогамма, то ли фоноидеогамма), записывающий в шанских текстах знаменательный предикат, значение которого должно, судя по контекстам, быть каким-то агрессивным действием в отношении противника. По наиболее распространенной трактовке, графически отождествляется с классическим знаком 璞 pú ‘неотшлифованный драгоценный камень’, что дает возможность далее предполагать заимствованное использование для записи глагола 撲 pū ‘хлопать, ударять, нападать’; однако полной уверенности здесь быть не может⁸⁷.

⁸⁷ Тем не менее, такое прочтение как минимум намного более обосновано, чем отождествление этого знака в учебнике «Древнекитайский язык» с ДК 寇 kòu (*khōs) ‘грабить, разбойничать’ (что совсем непонятно и с точки зрения структуры, и с

pú

СК: buk

КДК: bōk

АДК: bōk

И. I-VI. слуга; возница.

ГЭ: Исходная сложная пиктограмма (шанская) изображает что-то вроде человека в специальной форме одежды и с нарядным головным убором (= 辛), подносящим корзину или горшок (= 其), из которого струится пар. Столь сложная композиция уже в чжоуской эпиграфике распалась на множество вариантов, обязательными компонентами которых остались ‘человек’ и ‘корзина’, которая иногда сливается в единую композицию с ‘головным убором’; факультативно присутствуют также ‘две руки’ — все эти элементы так или иначе можно наблюдать в начертании ся-чжуань. В период Хань компонент ‘человек’ уже окончательно был переосмыслен как отдельный ключ, а компонент 美 стал употребляться полуавтономно как фонетик в составе различных других знаков.

pú

СК: puk

КДК: pōk

АДК: pōk

И.с. IV-VI. Пушуй (название реки).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘вода’ и фонетика 僕 pú (← ДК *bōk).

Ф: Совр. чтение pú не соответствует СК чтению puk (ожидалась бы непридыхательная инициаль b-); не исключено, что на современное литературное чтение оказал аналогическое влияние фонетик 僕 pú.

pǔ

СК: phó

КДК: phá

АДК: phā'

П. III-VI. повсеместный, всеобщий.

ГЭ: Знак состоит из компонентов ‘солнце’ и 並 bìng ‘вместе, рядом, бок о бок’. Их соотношение непонятно. Вполне вероятно, что знак был исходно создан для записи какого-то совершенно иного слова, т.к. в ранних текстах более естественным знаком для записи ДК *phā’ ‘широкий, всеобъемлющий, всеобщий’ была сложная фоноидеограмма 溥 pǔ.

точки зрения семантики; вряд ли шанские правители могли совещаться с предками относительно того, как им «разgrabить [владение] Чжоу»).

曝

pù

СК: buk

КДК: b(h)ōk

АДК: b(h)ōk

Г. IV-VI. *перех.* сушить на солнце (что-л.); *неперех.* сушиться, греться (на солнце).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'солнце' и фонетика 暴 bào (← ДК *bāk^ws 'жестокий'), который, впрочем, может записывать это же слово и сам по себе (подробнее см. комментарий к 暴 bào).

Q

七

qī

СК: chyit

КДК: shit

АДК: shit

Ч. I-VI. семь.

ГЭ: Пиктограмма неясного происхождения (но, как и большинство знаков, обозначающих числительные, скорее всего, архаичная).

妻

qī

СК: chiey

КДК: shēy

АДК: shēy

И. III-VI. жена.

qì

СК: chiey

КДК: shēc

АДК: shēys

Г. IV-VI. выдавать замуж (дочь, за кого-л.).

ГЭ: По-видимому, идеограмма, изображающая 'женщину' с церемониальным 'головным убором' или 'прической' и 'рукой' (справа). В отдельных эпиграфических вариантах верхний компонент напоминает пиктограмму 'гнездо', что может быть связано с фонетической близостью между ДК *shēy 'жена' и 棲 *shēy 'гнездо, гнездиться'; однако эти графические варианты редкие и менее архаичные, чем «церемониальная» идеограмма, так что, скорее всего, это уже вторичное искажение знака.

戚

qī

СК: chiek

КДК: shiuk

—

АДК: shīk^w

(I) П. III-VI. грустный, скорбный, озабоченный.

(II) И. IV-VI. родня, родственники.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘алебарда, секира’ и фонетика 未 = 菽 shú (ДК *tik^w или *snik^w). Ключ ‘секира’ объясняется тем, что в ранних текстах знак также иногда записывает редкое слово ‘вид боевого топора’ (последнее имеет также отдельную фоноидеографическую разнопись 鉞).

期

期

期

—

qī

СК: gī

КДК: gə

АДК: gə

(a) И. III-VI. срок (конечный; назначенный); предел; **(б) Г.** IV-VI. назначить срок (какой-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘луна’ (в эпиграфике – ‘солнце’) и фонетика 其 qí (← ДК *gə).

Ф: Современное пекинское чтение qī нерегулярно (оно должно восходить к СК khī ← ДК *khə с придыхательной инициальной).

欺

欺

—

—

qī

СК: khī

КДК: khə

АДК: khə

И. IV-VI. обманывать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘открывать рот’ и фонетика 其 qí (← ДК *gə).

妻

妻

—

—

qī

СК: chiey

КДК: shəy

АДК: shəy

П. III-VI. густой, густо разросшийся.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘трава’ и омонимичного фонетика 妻 qī (← ДК *shəy).

嬰

—

嬰

—

[qī]

СК: [kī]

КДК: [kə]

АДК: [kə]

И.с. П. (?) Ци (имя собственное).

ГЭ: Уникальный знак, встречающийся только в чжоуской эпиграфике как часть имени собственного. Состоит из компонентов 其 qí (ДК *gə) слева (отсюда предполагаемое чтение, т.к. компонент, скорее всего, имеет фонетическую значимость); по-видимому, 女 ‘женщина’ внизу справа; и, возможно, 凡 fán ‘парус’ сверху справа. Тем не менее, комбинация из этих двух компонентов уникальна, и не исключено, что они на самом деле

составляют какую-то сложную и не идентифицированную корректно пиктограмму.

其

qí



СК: gi



КДК: gə



АДК: gə

(I) Чц.г. (а) I. Модальная частица, стоящая перед предикатом; точное значение неизвестно, но может быть близко к (б), например, выражая возможность или желательность совершения действия; (б) II-IV. Модальная частица, стоящая перед предикатом и выражающая желательность совершения действия в будущем ('да', 'пусть').

(II) М. III-VI. Притяжательное местоимение 3-го л. ('его', 'её', 'их').

ГЭ: Пиктограмма, представляющая собой изображение вида корзинки; скорее всего, была изначально создана для записи слова jī (ДК *кə) 'сито, корзинка для провеивания зерна', которое само по себе впервые встречается уже только в литературных памятниках (Шицзин) и обычно записывается в них как фоноидеограмма 箕. 'Ножки' появляются только в раннечжоуский период.

祈

qí



СК: giy



КДК: gəp ~ gəy



АДК: gəp

Г. II-VI. молиться (о чем-л.), выпрашивать (что-л. для кого-л.).

ГЭ: Классическое начертание этого знака в чжоуской эпиграфике содержит (в слегка усеченном виде) несомненно фонетический компонент 旂 qí (← ДК *gəp) и, по-видимому, семантический компонент 單, хотя реальная роль последнего на самом деле непонятна. В период Цинь-Хань начертание упрощается и становится более ясным: добавляется семантический компонент 'алтарь', а фонетик сокращается до 斤 jīn (← ДК *kəp).

旂

qí



СК: giy



КДК: gəp ~ gəy



АДК: gəp

И. I-VI. знамя, флаг.

ГЭ: Исходная (шанская) форма знака – по-видимому, обычная пиктограмма. В чжоуской эпиграфике еще встречается исходный вариант, но в большинстве случаев он расширен за счет дополнительного фонетика 斤 jīn (← ДК *kəp). Трансформация ключа 'флаг' в графический вариант, близкий к современному, происходит в период Цинь-Хань.

淇



—

—

qí

СК: gi

КДК: gə

АДК: gə

И.с. III. Цишуй (река в провинции Хэнань).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'вода' и фонетика 其 qí (← ДК *gə).

淇

—



—

[qí]

[СК: gi]

[КДК: gə]

[АДК: gə]

И.с. II. Ци (топоним).

ГЭ: Редкая эпиграфическая фоноидеограмма; состоит из ключа 'речь' и фонетика 其 qí (← ДК *gə). ДК чтение условно восстанавливается по аналогии с фонетиком.

齊



qí

СК: ziey

КДК: zəy

АДК: zəy

(I) (a) П. III-VI. ровный; равный; упорядоченный; (б) Г. IV-VI. выравнивать, уравновешивать (что-л. с чем-л.); упорядочивать.

(II) И.с. III-VI. Ци (название княжества).

ГЭ: Исходная пиктограмма похожа на изображение чего-то вроде трех 'шпилек' (отсюда неудачная в целом попытка Б. Карлгрена найти параллели между начертанием этого знака и иероглифа 妻 qī 'жена, супруга'); к ним в позднечжоуской эпиграфике добавляется 'подставка', превращающая весь знак скорее в подобие какого-то светильника / канделябра, откуда далее уже развивается начертание в стиле кайшу. Скорее всего, знак почти изначально имеет заимствованное употребление; первоначальная его семантика туманна.

騎



—

—

qí

СК: ge

КДК: g(h)ay

АДК: g(h)ay

Г. IV-VI. ехать верхом (на лошади и т.п.).

jì

СК: gè

КДК: g(h)ayh

АДК: g(h)ays

И. IV-V. всадник; верховой ездок.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'лошадь' и фонетика 奇 qí (← ДК *gay).

Ф: Оба чтения, очевидно, связаны этимологически; ДК *g/h/ay-s ‘всадник’ – регулярное s-производное от *g/h/ay ‘ехать’, превращающее глагол в существительное.

乞

qǐ

СК: khīt

КДК: khət

АДК: khət

Г. IV-VI. просить, умолять (о чем-л.).

ГЭ: Графема представляет собой очень поздний (в словаре «Шовэнь цзецзы» она еще отсутствует как отдельный знак) графический вариант исходного знака 气 qì ‘пар’ (← ДК *khəys или *khəts), заимствованного для записи глагола ‘просить’ по принципу фонетической созвучности.

尙

qǐ

СК: khíy

КДК: khóy

АДК: khəy’

Н. III-VI. разве...?, неужели...? (служебное наречие, вводящее риторический вопрос).

ГЭ: Графема, по-видимому, изображает какой-то вид барабана (возможно, со ‘стучащей’ по нему ‘рукой’), что означает, что знак был исходно создан для записи слова kǎi ← ДК *khəy’ ‘победный, триумфальный; радостный’, позже получившего несколько расширенных графических вариантов (凱, 愷); тем не менее, основной его функцией в классический период стало заимствованное употребление для записи фонетически близкого вопросительного наречия.

起

qǐ

СК: khí

КДК: khó

АДК: khə’

(I) Г.эк. III-VI. *неперех.* подниматься, вставать; *перех.* поднимать (кого-л., что-л.).

(II) И.с. V-VI. Ци (имя).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘бежать’ и фонетика 己 jǐ (← ДК *klə’).

啓

qǐ

СК: khíey

КДК: khíy

АДК: khīy’

(I) Г. III-VI. (а) открывать; (б) *перен.* излагать, объявлять (что-л.).

(II) И.с. IV-VI. Ци (имя).

ГЭ: Исходное начертание знака – очевидно идеографическое (‘дверь’ + ‘рука’ = ‘открывать’); в чжоуской эпиграфике ‘рука’ регулярно трансформируется в ‘руку с палкой’, а к знаку иногда (но не всегда) добавляется дополнительный компонент ‘рот’ (возможно, его присутствие изначально маркировало употребление слова в переносном значении ‘объявлять’), который в начертании сяочжуань уже становится обязательным.



qǐ



СК: khíey



КДК: khíy

—

АДК: khíy'

Г. II-VI. склонять (голову), бить челом.

ГЭ: В чжоуской эпиграфике этот знак представляет собой легко анализируемую фоноидеограмму, состоящую из фонетика 旨 zhǐ (← ДК *kiy') и семантического компонента 頁 ‘клянящийся человек’ (все вместе соответствует редкому старому начертанию 頤). Однако в период Цинь-Хань по неясным причинам этот вариант был заменен на иероглиф 稽 (с тем же фонетиком, но с двумя другими семантическими компонентами – 禾 ‘злак’ и 尤 ‘ошибка’), который исходно записывал другое слово: 𠄎 (← ДК *kīy) ‘расследовать, рассматривать (дело)’.



[qì]



СК: kit



КДК: kət



АДК: kət

Г.сл. I-III. (‘заканчивать’) → вплоть до (того, как...); к тому моменту, как...

ГЭ: Иконическая пиктограмма неясного происхождения (NB: в шанских текстах графически отличается от 三 ‘три’ только тем, что имеет укороченную срединную горизонтальную черту, в то время как в ‘тройке’ все три черты обычно имеют примерно одинаковую длину). Согласно одной из возможных гипотез, пиктограмма условно изображает ‘пар’, т.е. является исходной формой знака 汽 (а также 氣); при этом, однако, в шанских текстах она встречается почти исключительно для записи глагола ‘заканчивать’ и производного от него служебного значения ‘вплоть до; к тому времени, как...’. В ранних литературных памятниках это же слово уже записывается в расширенном графическом варианте 迄 (или 訖).



qì



СК: khip

—

КДК: khrəp

—

АДК: khrəp

Г. III-VI. плакать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘вода’ и фонетика 立 lì (← *rəp).



qì



СК: khìey

—

КДК: khḗc

—

АДК: khəēts

Г. III-VI. делать засечки, вырезать (на дереве, металле и т.п.).

ГЭ: Исходная форма знака, судя по словарным данным – просто 契, т.е. идеограмма, состоящая из компонентов ‘нож, меч’ и 丰 (изображение палки с нанесенной на ней насечками). Причина, по которой уже в период Цинь-Хань знак был расширен за счет дополнительного компонента ‘большой /человек/’, не вполне понятна.



qì



СК: khìy

—

КДК: khə́c

—

АДК: khəts

И. III-VI. ци (как субстанция = дух / дыхание / воздух, пар и т. д.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из семантического компонента ‘рисовое зерно’ (как символическое обозначение идеи «мельчайшего») и фонетика 气 qì (← ДК *kət), который на самом деле, скорее всего, представляет собой исходный вариант этого же знака; подробнее см. в комментарии к 气 qì.



qì



СК: khyì



КДК: khə́c



АДК: khəps

Г. III-VI. выбрасывать; отбрасывать (в сторону), оставлять, забывать.

ГЭ: Идеограмма; эпиграфические формы наглядно показывают, что исходный вариант знака состоит из компонентов ‘ребенок’, ‘вода’, ‘корзина’ и ‘две руки’, символически передающие идею ‘выбрасывания’. Все эти компоненты в том или ином виде еще просматриваются в начертании сяочжуань, но в стандартном начертании кайшу ‘две руки’ уже сливаются в ‘дерево’, и первичная структура полностью утрачивается.



qì



СК: chyip

—

КДК: chəp

—

АДК: chəp

Г.эк. III-VI. перех. продолжать, удлинять, наращивать (нить и т.п.); неперех. длиться, продолжаться.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘нить’ и омонимичного фонетика 緝 qì (← ДК *chəp).

qì

СК: khì

ҚДК: khrə́c

—

АДК: khrəps

И. III-VI. изделие, инструмент, артефакт.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов ‘собака’ и ‘четыре рта’. Нет никаких сомнений в том, что использование знака в значении ‘изделие, сосуд’ – заимствованное (несмотря на старую народную этимологию из словаря Шовэнь цзецзы, согласно которой ‘четыре рта’ – это ‘сосуды’, а ‘собака’ их якобы ‘охраняет’), но остается непонятным, какое слово этот знак записывал изначально. Ср. похожий по начертанию знак 囂 xiāo (← ДК *sɲaw) ‘гам, шум’, где вместо ‘собаки’ стоит ‘голова’; по аналогии можно было бы думать, что знак 器 мог записывать глагол ‘лаять’ или ‘рычать’, рано вышедший из употребления.

Ф: Иероглиф редко встречается в рифмах и не используется как фонетик, что затрудняет ДК реконструкцию. СК чтение khì чаще всего отражает ҚДК *khrə́c, но на АДК уровне в принципе равноправны варианты *khrəps, *khrəts или *khrəys. Может быть, слово этимологически связано с 泣 qì (← ДК *khrəp) ‘плакать’; тогда вариант *khrəps выглядит перспективнее.

qiān

СК: chien

ҚДК: shīn

АДК: shīn

Ч. I-VI. тысяча.

ГЭ: Сложная пиктограмма; состоит из ‘человека’, перечеркнутого горизонтальной чертой (возможно, символическое обозначение ‘одной тысячи человек’).

Ф: По одной из гипотез, компонент ‘человек’ (ДК *nin) является в этом иероглифе фонетически значимым, что приводит к усложненным реконструкциям типа ДК *snin и т.п. На самом деле никаких специальных оснований видеть здесь в ‘человеке’ фонетик нет, поскольку иероглиф вполне допускает идеографическую трактовку.

qiān

СК: khien

ҚДК: khēn

—

АДК: khēn

И.с. III-IV. Цянь (название реки в Цинь).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘вода’ и фонетика 𠂔 jiān (← ДК *kēn). Из эпиграфических памятников встречается только на циньских «барабанах».

遷

—

—

qiān

СК: chyen

КДК: shan

АДК: shan

Г.эж. III-VI. *неперех.* перемещаться, переселяться; *перех.* перемещать, переселять; разжаловать (кого-л.).

ГЭ: Формально – фоноидеограмма; состоит из ключа ‘идти’ и омонимичного фонетика 遷 qiān (← ДК *shan). На самом деле простой знак 遷 сам по себе не встречается в текстах и, по-видимому, представляет собой исходное начертание сложного варианта 遷; видно, что он состоит из компонентов ‘две руки’, ‘сидящий /на коленях/ человек’ и сложного компонента сверху, который иногда идентифицируют как ‘носилки (паланкин)’ — т.е. скорее всего знак был придуман для записи понятия ‘переносить’ (кого-л., из одного места в другое).

謙

—

—

qiān

СК: khiem

КДК: khēm

АДК: khēm

П. III-IV. скромный, уступчивый.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘речь’ и фонетика 謙 jiān (← ДК *k/l/ēm).

前

qián

СК: zien

КДК: zēn

АДК: zēn

(а) Г. II-VI. быть впереди (кого-л.); выходить вперед; **(б) П.** II-VI. [находящийся] впереди, передний.

ГЭ: Самый простой вариант знака (в шанской эпиграфике) состоит из компонентов ‘нога’ и 前 ‘парус’, к которым иногда добавляются компоненты ‘вода’ или ‘дорога’ (= ‘русло реки?’). Означает ли это, что исходным значением слова было что-то вроде ‘нос /лодки/’ (→ ‘перед’), неизвестно, т.к. в текстах такие значения не встречаются. В чжоуской эпиграфике ‘парус’ уже эксплицитно трансформируется в ‘лодку’, что дает расхождение в эпоху Чжаньго начертание 前. Наконец, только в эпоху Хань в составе знака появляется компонент ‘нож’ – очевидно, сперва это был отдельный знак, записывавший фонетически сходное слово 前 (← ДК *cən?) ‘ножницы; стричь’ (такая ситуация еще сохраняется в словаре Шовэнь цзецзы), но позже именно он стал вариантом по умолчанию для записи слова ‘впереди’, в то время как для ‘ножниц’ был создан расширенный за счет еще одного ‘ножа’ вариант 剪.

qián

СК: gen

КДК: g(h)ran

—

АДК: g(h)ran

П. II-VI. почтительный.

ГЭ: Знак состоит из компонентов 虍 ‘голова тигра’ и 文 ‘знак, узор’. Ни тот, ни другой, по-видимому, не могут рассматриваться как фонетики для записи слова *gran, однако их семантические функции также не вполне ясны (идеограмма ‘тигр’ + ‘знак, письмо, культура’ = ‘сильный и уважительный?’).

qián

СК: gem

—

КДК: g(h)ram

—

АДК: g(h)ram

(а) И. IV-VI. щипцы, клещи; (б) Г. IV-VI. брать в тиски, защемлять.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘металл’ и фонетика 甘 gān (← ДК *kām).

qiǎn

СК: chyén

КДК: chén

—

АДК: chén'

П. III-VI. мелкий (о воде).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘вода’ и фонетика 淺 cán (← ДК *žān).

qiǎn

СК: khyén

КДК: khén

АДК: khen'

Г. II-VI. посылать, командировать (кого-л. куда-л.).

ГЭ: Знак хорошо известен уже с периода ранней эпиграфики, где он обычно состоит из компонентов ‘две руки’, 自 (= 師 ‘войско, армия’), ‘рот’ (в шанской графике) и/или ‘идти’ (в раннежоуской), что идеографически соответствует значению ‘посылать’ (по умолчанию — армию). В начертании сяочжуань имело место графическое искажение, так что компоненты ‘армия’ и ‘рот’ слились в компонент 阜 ‘холм; возвышенность’; из-за этого Сюй Шэнь в «Шовэнь цзецзы» ошибочно интерпретирует знак 遣 как фоноидеограмму, состоящую из ключа ‘идти’ и якобы омонимичного фонетика 遣 qiǎn ‘комок земли’ — но такого слова в ДК текстах на самом деле нет.

qiāng

СК: khaŋ

КДК: kh(l)aŋ

АДК: kh(l)aŋ

И. I-VI. Цяны (название конкретного «варварского» этноса, известного уже с времен Шан-Инь, или, позже, совокупное обозначение различных некитайских племен, граничащих с северными / северо-западными областями Китая).

ГЭ: Сложная пиктограмма, изображающая человека (人) с рогами барана (羊). Согласно одной гипотезе, ‘баран’ здесь является фонетическим компонентом (ср. ДК 羊 *laŋ ‘баран’, который вполне может быть фонетиком для ДК *khlan). Согласно другой, сочетание все же носит скорее идеографический характер (‘человек + баран’ может символически указывать на скотоводческие приоритеты цянов). В принципе обе гипотезы не являются взаимно противоречивыми.

qiáng

СК: gaŋ

—

КДК: g(h)aŋ

—

АДК: g(h)aŋ

П. III-VI. СИЛЬНЫЙ.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из семантического компонента ‘лук’ и фонетика 𧈧; самостоятельно этот знак не встречается даже в словарях, но, поскольку в его состав входит компонент ‘насекомое’, а первым значением для всего знака 強 qiáng словарь «Шовэнь цзецзы» дает ‘вид насекомого’, можно считать, что исходно он записывал омонимичное слово qiáng (← ДК *g/h/aŋ), вероятно, действительно относившееся к семантическому полю ‘насекомые’. К семантическому компоненту ‘лук’ для записи концепта ‘сильный’ ср. альтернативный графический вариант 彊 для этого же слова, а также антоним 弱 ruò ‘слабый’ — возможно, идея градации по ‘силе / слабости’ ассоциировалась со степенью натянутости тетивы на луке или что-л. в этом роде.

qiáng

СК: ʒyaŋ

КДК: ʒ(h)aŋ

—

АДК: ʒ(h)aŋ

И. III-VI. стена.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из семантического компонента 畜 ‘амбар’ (см. комментарии к 廩 lǐn) и фонетика 𧈧 qiáng (← ДК *chan). В эпоху Цинь-Хань у знака появляется альтернативный графический вариант 牆, где на месте исторического фонетика 𧈧 оказывается дополнительный ключ ‘земля’.

qiǎng

СК: kán

—

КДК: kán

—

АДК: kaŋ'

И. IV-VI. пеленка; ляжка для ребенка (обычно в сочетании 襁褓 qiǎng-bǎo).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'одежда' и фонетика 強 qiáng (← ДК *gaŋ). Иногда встречается в графической записи 纒 (без расхождения в значении).

qiǎo

СК: kháw

—

КДК: khnú

—

АДК: khnú'

П. III-VI. искусный; ловкий, сноровистый.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'работа' и фонетика 巧, регулярно записывающего слоги, относящиеся к слоготипу *KU (см. 考 kǎo). Не исключено, что если исходным значением слова было 'кривой', 'искривленный' (откуда далее вполне естественный сдвиг в сторону 'неестественный', 'искусственный'), то графический компонент 巧 может быть как раз исходным начертанием знака 巧, символически передавая идею 'кривизны'.

qiě

СК: chyá

КДК: chíá

АДК: chíá'

Н. III-VI. и еще; к тому же; более того (служебное слово, вводящее дополнительный эпитет или новое действие).

ГЭ: Этот знак в эпиграфике почти повсеместно используется для записи слова 祖 (← ДК *cā) 'дед; предок', см. соответствующее словарное вхождение. В тех немногочисленных эпиграфических памятниках, где все же встречается служебное наречие 且, оно обычно записывается знаком 戲 из той же фонетической серии (см. 戲 zhā).

qiè

СК: chiet

—

КДК: shīt

—

АДК: shīt

Г. III-VI. нарезать (на кусочки); вырезать, высекать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'нож, меч' и фонетика 切 qī (← ДК *shit).

qiè

СК: chyep

КДК: shap

АДК: shap

И. III-VI. наложница.

ГЭ: Сложная пиктограмма, изображающая ‘женщину’ в каком-то виде ‘головного убора’, который к чжоускому периоду становится неотличим от знака 辛; в свою очередь, сокращение компонента 辛 до 立 происходит уже только на этапе кайшу.

qiè

СК: khiet

—

КДК: khēt

—

АДК: khēt

Г. IV-VI. вытаскивать (что-л.); поднимать, держать в руках.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘рука’ и фонетика 契 = 契 qì (← ДК *khēts).

qiè

СК: khiep

—

КДК: khēp

—

АДК: khēp

И. III-VI. короб; сундук.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключей ‘бамбук’, 匚 ‘корзина’ и фонетика 夾 jiá (← ДК *krēp).

qiè

СК: chiet

—

КДК: shēt

—

АДК: shēt

(а) Г. III-VI. красть, воровать; **(б) Н.** IV-VI. украдкой, незаметно, тайком; по-моему, лично, в моем случае (самоуничижит., обычно в прямой речи).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘яма, пещера’ и сложного фонетика (вариант сяочжуань отражает еще более сложное начертание 竊); странный правый компонент изображает, по-видимому, какое-то мифическое создание и является исходным начертанием знака, записывающего имя Се, легендарного основателя дома Шан-Инь (xiè ← ДК *set; в классических текстах обычно записывается знаком 契).

qīn

СК: chyim

КДК: shim

АДК: shim

Г. I-VI. вторгаться (куда-л.), нападать (на кого-л.).

ГЭ: Знак, записывающий предикат 'вторгаться, совершить набег' (обычно о соседнем племени), в шанских текстах имеет несколько структурных вариантов: (а) 'метла' + 'рука'; (б) 'метла' + 'корова'; (в) 'метла' + 'корова' + 'рука'. Гипотеза о том, что хотя бы один из этих компонентов является фонетиком, недоказуема, поскольку ни для одного из них не зафиксировано чтение вида *СІМ. Поэтому с высокой вероятностью можно предполагать, что первичной формой этого знака было сложное начертание (в), где 'метла' — это на самом деле сокращенная (и наиболее частотная) форма знака 婦 fù 'жена', и, соответственно, весь знак идеографически расшифровывается как 'захватывать' (= компонент 'рука') 'скот' (= компонент 'корова') и 'женщин' (= компонент 'жена'), что естественно для «варварских набегов». В дальнейшем знак подвергся разного рода упрощениям; к чжоускому периоду в нем стабилизировались компоненты 'рука' и 'метла / жена', исчезла 'корова', но добавился семантический компонент 'человек'. В современном начертании кайшу также отсекается нижняя часть компонента 'метла'.





—

qīn

СК: chyin

КДК: shən

АДК: shən

(а) П. III-VI. близкий (по крови), родственный; (б) И. III-VI. родственники, родня; родственные отношения; (в) Н. III-VI. лично, самостоятельно, сам.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'видеть' и фонетика 辛 xīn (← ДК *sin), позже преобразующегося в 亲 под влиянием знака 新 xīn (см. графический комментарий).




—

—

qín

СК: gim

КДК: g(h)rəm

АДК: g(h)rəm

И. III-VI. вид тростника (*Phragmites japonica?*).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'трава' и фонетика 今 jīn (← ДК *k/r/əm).






qín

СК: zyin

КДК: zin

АДК: zin

И.с. II-VI. Цинь (название царства и династии).

ГЭ: Знак по структуре похож на идеограмму, т.к. исторически состоит из компонентов 'два колоса', 'две

руки' и 'пестик' (午); вполне вероятно, что исходно он мог быть создан для записи какого-нибудь глагола с примерной семантикой 'толочь', 'молоть', однако такие глаголы, фонетически относящиеся к слоготипу *CIN, в ДК вроде бы неизвестны, так что исходное слово, по-видимому, к началу чжоуского периода уже должно было выйти из употребления, в то время как знак сохранился только в заимствованном употреблении.

qín

СК: gim

—

КДК: g(h)rəm

—

АДК: g(h)rəm

И. III-VI. цинь (музыкальный инструмент).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из семантического компонента 琴, восходящего к изображению музыкального инструмента, и фонетика 今 jīn (← ДК *k/r/əm). Следует обратить внимание на то, что знак в этом виде имеет позднее происхождение; еще в эпоху Цинь-Хань слово 'цинь' записывалось скорее как идеограмма (к компоненту 琴 дописывался снизу компонент 冫, изображающий что-то вроде подставки).

qín

СК: gim

КДК: g(h)əm

АДК: g(h)əm

(I) (а) **Г.** I-VI. ловить, хватать (как птиц или насекомых); (б) **И.** II-III. трофей, добыча.

(II) **И.с.** IV. Цинь (имя).

ГЭ: Исходный шанский знак для записи предиката 'ловить', по-видимому, изображает что-то вроде сетки или сачка (и в принципе трудноотличим от прототипа знака 畢 bì). В чжоуской эпиграфике, чтобы снять омографичность, он был расширен за счет лишнего компонента сверху (возможно, что-то вроде 'крышки' для 'ловушки'). Уже только в период Цинь-Хань, когда широкое распространение получило переносное значение 'птица' (как 'дичь', 'объект ловли'), для исходного предикативного значения ДК *gəm 'ловить' была создана новая фоноидеограмма 擒.

qín

СК: gin

КДК: g(h)ən

—

АДК: g(h)ən

Г. III-VI. трудиться; прилагать усердие (к чему-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'сила' и фонетика 堇 jiān (← ДК *krǝn; это исходная графическая форма сложного знака 艱 jiān 'несчастье', см.). В эпиграфике встречаются и случаи использования простого знака 堇 вместо 勤 (см. текст урока 23).

寢

𦉳

—

—

qǐn

СК: chyím

КДК: shím

АДК: shim’

Г. III-VI. (а) спать; ложиться спать; (б) *кауз.* укладывать спать (кого-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключей ‘навес, крыша’, ‘кровать’ и фонетика 寢 qǐn (об истории последнего подробнее см. в статье 侵 qīn).

青

青

青

—

qīng

СК: chieŋ

КДК: shēŋ

АДК: shēŋ

II. III-VI. (темно-)зеленый, синий (чаще всего о растительности).

ГЭ: Исходная форма знака 青, отраженная в начертании сяочжуань, состоит из компонентов 生 shēng (← ДК *shrēŋ) ‘рождаться, расти’ (который может быть связан со значением ‘зеленый’ и фонетически, и семантически) и 丹 dān ‘киноварь’, присутствие которого не столь легко объяснимо; возможно, это на самом деле искажение старого компонента ‘земля’ или ‘кадка’, из которой торчит ‘растение’.

頃

頃

—

—

qīng

СК: khwyēŋ

КДК: khweŋ

АДК: kh^weŋ

II. III-IV. косо́й, наклонный.

qǐng

СК: khwyéŋ

КДК: khwéŋ

АДК: kh^weŋ’

II. IV-VI. момент; пауза.

ГЭ: Знак состоит из компонентов ‘голова’ (точнее, ‘человек с большой головой’) и ‘черпак’ (匕); их соотношение неясно, и вполне возможно, что знак был существенно видоизменен при переходе от эпиграфического периода к литературному. Исходно он, скорее всего, записывал значение ‘наклонный, косо́й’, но уже в классический период это значение стало чаще записываться знаком 頃 с ключом ‘человек’, в составе которого 頃 уже выполняет роль фонетика.

清

清

—

—

qīng

СК: chyēŋ

КДК: sheŋ

АДК: sheŋ

II. III-VI. прозрачный; чистый, ясный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'вода' и фонетика 青 qīng (← ДК *shēn).

卿

qīng

𠂇

СК: khäin

𠂇

КДК: khraŋ

𠂇

АДК: khraŋ

И. (а) II-VI. сановник; министр; (б) V-VI. вежл. Вы; ты (обращение вышестоящего к нижестоящему).

ГЭ: Идеограмма, изначально созданная для записи фонетически близкого слова 鄉 xiàng (← ДК *haŋ) 'быть напротив'; подробнее см. комментарий к 鄉 xiàng.

傾

qīng

傾

СК: khwyen

—

КДК: khwen

—

АДК: kh^wen

II. III-VI. косой, наклонный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'человек' и омонимичного фонетика 頃 qīng (← ДК *kh^wen). См. выше о том, что 頃 qīng — на самом деле сам по себе исходный вариант знака 傾.

輕

qīng

輕

СК: khyen

—

КДК: khen

—

АДК: khen

II. III-VI. легкий (по весу); перен. незначимый, незначительный, поверхностный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'колесница' и фонетика 𠂇 = 經 (← ДК *kēn).

情

qíng

情

СК: zuen

—

КДК: zeŋ

—

АДК: zeŋ

И. III-VI. (а) чувства, эмоции; (б) (изменчивые) обстоятельства, положение дел, факты.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'сердце' и фонетика 青 qīng (← ДК *shēn).

請

qǐng

請

СК: chyén

請

КДК: shén

—

АДК: shen'

(а) Г. III-VI. (а) приглашать, призывать; (б) просить (разрешения сделать что-л.); (б) Н. IV-VI. ('просительно' →) с Вашего позволения; пожалуйста.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'речь' и фонетика 青 (← ДК *shēŋ).

穹

𠂇

—

—

qiōng

СК: khün

КДК: khwəŋ

АДК: kh^wəŋ

II. III-VI. высокий и сводчатый; куполообразный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'пещера, дыра' и фонетика 弓 gōng (← ДК *k^wəŋ).

窮

窮

—

—

qióng

СК: gūŋ

КДК: guŋ

АДК: guŋ

II. III-VI. (а) предел, край; крайность, истощение; (б) бедность, нищета.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'пещера, дыра' и фонетика 躬 (← ДК *kuŋ).

瓊

瓊

—

—

qióng

СК: gwyəŋ

КДК: g(h)wəŋ

АДК: g(h)^wəŋ

II. III-VI. вид драгоценного камня («красная яшма» согласно Шовэнь цзецзы).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'яшма, нефрит' и фонетика 冓 xiòng (← ДК *h^wēŋs).

丘

丘

丘

丘

qiū

СК: khəw

КДК: khwə

АДК: kh^wə

II. III-VI. холм; курган.

ГЭ: Пиктограмма (ср. 山 shān 'гора' с тремя зубцами вместо двух).

秋

秋

—

秋

qiū

СК: chyəw

КДК: chiw

АДК: čhiw

II. I-VI. осень; перен. сезон, подходящее время (для чего-л.).

ГЭ: В начертании сяочжуань знак состоит из компонентов ‘огонь’ и ‘колос, злак’; однако в шанской эпиграфике вместо компонента ‘колос’ наблюдается сложная пиктограмма, изображающая какое-то насекомое (иногда она используется сама по себе, даже без сопутствующего ‘огня’). Попытки интерпретировать ее как ‘саранчу’, ‘кузнечиков’ и т.п. и далее выводить из идеографических начертаний значение ‘осень’ не очень убедительны; скорее речь все же идет о заимствованном использовании знака, записывавшего какое-то название насекомого, созвучное с ‘осенью’. Впоследствии знак был упрощен в более естественный для восприятия семантический компонент ‘колос’ (отражающий идею ‘осени’ как ‘времени сбора урожая’).



qiú



СК: zyəw

—

КДК: l(h)u

—

АДК: l(h)u

Г. IV-VI. арестовывать, сажать в тюрьму.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов ‘ограда’ и ‘человек’.



qiú



СК: gəw



КДК: gu



АДК: gu

Г. I-VI. просить (что-л. у кого-л., кого-л. о чем-л.); искать (чего-л.).

ГЭ: Сложная пиктограмма неясного происхождения. Графическое сходство со знаком 毛 máo ‘волосы, мех’ позволяет предположить, что знак был изначально создан для записи слова 裘 qiú (ДК *g^wə) ‘шуба, меховой халат’, хотя само это слово встречается только начиная с чжоуского периода.



qiú



СК: gəw



КДК: gwə

—

АДК: g^wə

И. II-VI. шуба, меховой халат.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘одежда’ и фонетика 求 qiú (← ДК *gu).



qū



СК: khöuk



КДК: khok

—

АДК: khok

(а) П. III-VI. кривой, изогнутый; извилистый; перен. неправильный, несправедливый; **(б)**

И. V-VI. мелодия, песня, ария.

ГЭ: Знак однозначно представляет собой пиктограмму, изображающую какой-то изогнутый объект (подкову? вид корзины?).

Ф: В современном пекинском диалекте противопоставляются чтения qū, соответствующее значению ‘кривой’, и qǐ, соответствующее значению ‘мелодия’; для этого, однако, нет реальных оснований ни на ДК, ни на СК уровнях. (Этимологически значение ‘мелодия’ как ‘изогнутость’, ‘искривленность’ звука вполне допустимо, хотя нельзя исключать и омонимию). Скорее всего, оба чтения были искусственно разведены в рамках литературного языка (ввиду отсутствия четких правил отражения входящего тона).

| | | | |
|---|---|--|-----------|
|  |  |  | — |
| qū | СК: khüt | КДК: khwət | АДК: khut |

Г. III-VI. гнуть(ся), сгибать(ся).

ГЭ: Знак состоит из компонентов 尾 wěi ‘хвост’ (в начертаниях лишу-кайшу упрощается в 尸) и 出 chū ‘выходить’. Второй иногда предлагается рассматривать как фонетик ввиду фонетической близости (← ДК *thut), но чередование *khut : *thut выглядит очень странно для рядовой фонетической серии, поэтому не исключено, что речь все же идет об идеограмме (например, ‘гнуть(ся)’ как ‘вилять хвостом?’).

| | | | |
|---|---|----------|----------|
|  |  | — | — |
| qū | СК: chyü | КДК: cho | АДК: čho |



Г. III-VI. спешить, торопиться.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘бежать’ и фонетика 翹 chū (← ДК *čhro).

| | | | |
|---|---|----------|----------|
|  |  | — | — |
| qū | СК: khü | КДК: kho | АДК: kho |

И. IV-VI. часть тела, конечность; тело, туловище.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘тело’ и омонимичного фонетика 區 qū (← ДК *kho; на самом деле это одно и то же слово — ‘часть, раздел, секция’, которое применительно к человеческому телу просто получает дополнительный графический компонент).

| | | | |
|---|---|---|---|
|  |  | — | — |
|---|---|---|---|

qū

СК: khü

КДК: kho

АДК: kho

Г. III-VI. гнать, подстегивать (лошадь).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'лошадь' и омонимичного фонетика 區 qū (← ДК *kho).



—

—

qú

СК: gü

КДК: g(r)o

АДК: g(r)o

Г. III-VI. трудиться, утруждаться.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'сила' и фонетика 句 jù (← ДК *kos).

Ф: В ранних текстах слово встречается исключительно в сочетании 劬勞 *go-rāw, где второй глагол, напротив, очень часто сам по себе встречается в значении 'трудиться'; скорее всего, оно этимологически связано с 勾 gōu (← ДК *kō) 'крюк, кривой', 痾 jū (← ДК *ko) 'искривленный позвоночник' и др. словами вида *КО с общей семантикой 'кривиться, горбиться'.



—

—

qú

СК: gō

КДК: ga

АДК: ga

И. V-VI. вид дикого растения (лотос?).

jù

СК: kù

КДК: kwah

АДК: k^was

П. IV-V. растерянный, испуганный (= 瞿).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'трава' и фонетика 虞 qú (← ДК *ga).



—

—

qú

СК: gü

КДК: g(h)wa

АДК: g(h)^wa

И. IV-VI. улица (городская).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'шагать, дорога' и фонетика 瞿 jù (← ДК *k^was).

qǔ

СК: chyú

КДК: chó

АДК: chó'

Г. II-VI. брать.

ГЭ: По-видимому, идеограмма; состоит из 'руки', хватающей 'ухо' (попытки обнаружить в компоненте 'ухо' фонетическую функцию неубедительны).

去

qǔ

𠂔

СК: khó

𠂔

КДК: khá

𠂔

АДК: kha'

Г. II-VI. устранять, отбрасывать, отменять (что-л.); отстранять (кого-л., от должности).

去

qù

СК: khò

КДК: khah

АДК: khas

Г. II-VI. покидать (кого-л. / что-л.), уходить от.

ГЭ: Знак состоит из компонентов 'большой человек' (= 大) и 'рот'; их соотношение неизвестно, большинство высказываемых гипотез сомнительно. Возможно, знак уже в шанский период использовался в заимствованном употреблении с утратой исходной семантики.

趣

qù

𠂔

СК: chyü

𠂔

КДК: chwah

—

АДК: čho(k)s

Г. (а) спешить, быстро идти; (б) перен. стремиться (к чему-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'бежать' и фонетика 取 qǔ (← ДК čho').

Ф: Этот же знак иногда записывает переходный глагол 促 cù (← ДК *čhok) 'спешить, торопить', что делает вероятной реконструкцию *čhok-s (т.е. 趣 qù как s-производное от 促 cù).

全

quán

𠂔

СК: ɟwɥen

—

КДК: ɟ(h)wan

—

АДК: ɟ(h)on

II. III-VI. (а) целый, полный; (б) перен. целый, невредимый; сохранный.

ГЭ: Знак, по-видимому, носит идеографический характер, но графическая структура его не вполне понятна (в эпиграфике помимо варианта с нижним компонентом 'яшма' встречается еще вариант с компонентом 工 'работа', что также не облегчает понимания).

泉

quán

𠂔

СК: ɟwɥen

—

КДК: ɟwan

𠂔

АДК: ɟor

II. III-VI. источник.

ГЭ: Сложная пиктограмма, изображающая водный поток, вытекающий из пещеры. Переразложение знака на компоненты ‘вода’ и ‘белый’ – продукт довольно позднего времени (в стилях лишу и кайшу).



quǎn



СК: khwíen



КДК: khwín



АДК: kh^wín

И. I-VI. собака.

ГЭ: Пиктограмма (животное с длинной мордой и хвостом).



què



СК: khak

—

КДК: khak

—

АДК: khak

Г. V-VI. отступить назад, ретироваться.

ГЭ: Согласно «Шовэнь цзецзы», знак состоит из ключа 卩 ‘человек на коленях’ и фонетика 谷 jué ‘выступ (верхней губы)’ — последний компонент в современных начертаниях графически не отличается от 谷 gǔ ‘долины’. Есть основания, однако, усомниться в существовании такого слова, никогда не встречающегося в текстах; с довольно высокой вероятностью левый компонент здесь — это слегка видоизмененное начертание обычного знака 去 qù (← ДК *kha-s) ‘уходить’, который не только вполне способен выступить здесь как фонетик, но и, вполне возможно, этимологически связан с *kha-k ‘отступить’.



[què]



[СК: kəuk]

—

[КДК: krōk]



[АДК: krōk]

(?) И.с. I. Цюэ (фамилия гадателя).

ГЭ: По-видимому, фоноидеограмма (правая часть – ключ ‘рука с палкой’), но неясно, для записи какого слова созданная изначально.

Ф: Реконструкция приближительна, экстраполирована с чтения слова 殼 què ‘скорлупа, панцирь’, которое само по себе в текстах появляется только в эпоху Хань. Если графическое отождествление этого позднего знака с иньским 𠂔 корректно, то АДК чтение должно было быть похожим на *krōk (но не обязательно совпадать целиком).




—



què СК: cyak КДК: ceuk АДК: cék^w

И. III-VI. небольшая птица; воробей.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов 'птица' и 'маленький'. Стоит отметить, что это же слово в литературных текстах иногда записывается через знак 爵 (который обычно записывает омоним jué ← ДК *cék^w 'кубок', а также 'ранг, статус').

闕

闕

—

—

què СК: khwət КДК: khwat АДК: kh^wat

И. III-VI. (а) ворота дворца; (б) башни, сторожевые вышки (по бокам ворот).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'ворота' и (сокращенного) фонетика 闕 jué (← ДК *k^wat).

鵲

鵲

—

—

què [qiǎo] СК: chyak КДК: shiak АДК: shiak

(I) И. III-VI. сорока.

(II) И.с. IV-VI. Цюэ (Цяо) (имя).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'птица /длиннохвостая/' и фонетика 昔 xī (← ДК *siak).

逡

逡

—

—

qūn СК: chwyin КДК: shwən АДК: shur

Г. IV-VI. отступить назад (обычно в сочетании 逡巡 qūn-xún).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'идти' и омонимичного фонетика 夔 qūn (← ДК *shur), который на самом деле просто является исходным вариантом этого же знака (реальный фонетик — 允 yǔn ← ДК *lur', к которому дописан ключ 'нога').

群

羣

羣

—

qún СК: gūn КДК: g(h)wən АДК: g(h)ur

П. III-VI. кучный, стадный (о множестве животных или людей); сбиваться в кучу, в стадо; (б) перен. многие, все (показатель множественности).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘баран’ и фонетика 君 jūn (← ДК *kur).

R

旃

[rán]

—

[СК: né̃m]

—

[КДК: nam]

[АДК: nam]

(?) И.с. I. Жань (имя собственное).

ГЭ: Шанская фоноидеограмма; состоит из компонентов ‘флаг’, ‘человек’ и труднопознаваемого (по-видимому, фонетического) компонента, который одни исследователи отождествляют с графемой 冉 (отсюда условно чтение rán), другие – с графемой 丹 dān. Скорее всего, неправы и те, и другие, т.к. шанские и/или раннечжоуские прототипы этих графем обнаруживают лишь отдаленное сходство с графемой 旃.

然

rán

СК: né̃n

КДК: nan

—

АДК: nan

(а) Г. III-VI. быть таким, таковым; быть истинным; так!, да!; (б) Чц.п. III-VI. служебное слово, превращающее прилагательное или качественный предикат в наречный атрибут к другому предикату.

ГЭ: Знак состоит из компонентов ‘огонь’, ‘кусочек мяса’ и ‘собака’. Возможно, он являлся исходным начертанием впоследствии расширенного за счет дополнительного ключа ‘огонь’ омонимичного знака 燃 rán (← ДК *n/h/an) ‘жечь, поджигать’. (Согласно словарю «Шовэнь цзецзы», фонетиком в составе этого знака является опять-таки омонимичный знак 狀 rán ‘собачье мясо’, но, в отличие от 然 и 燃, этот последний знак — чисто словарный, в текстах такого слова нет, и не исключено, что он является просто результатом филологического вымысла).

Ф: В этимологическом плане ДК 然 *nan представляет собой стяжение из 如 rú (← ДК *na) ‘быть подобным’ + *n(ə) ‘указательное местоимение’ (не сохраняющееся само по себе, но вычленяемое в ряде слов, в том числе 焉 yān ← ДК *ʔa-n и др.).

壤

rǎng

СК: ná̃ŋ

—

КДК: ná̃ŋ

—

АДК: nanʔ

И. III-VI. (а) почва (для пашни), земля (разрыхленная); (б) территория, пространство.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘земля’ и фонетика 襄 xiāng (← ДК *sn/h/aŋ).

讓

ràng

𠄎

СК: nàŋ

КДК: nanh

АДК: nanɿ

(а) П. III-VI. уступчивый; скромный; (б) Г. IV-VI. (а) уступать; (б) перен. приглашать, призывать (кого-л. что-л. сделать).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘речь’ и фонетика 襄 xiāng (← ДК *sn/h/aŋ).

擾

rǎo

𠄎

СК: néw

КДК: nǎw

АДК: nawʹ

Г. II-VI. беспокоить/ся/, возмущать/ся/.

ГЭ: Стандартное начертание этого знака в стилях сяочжуань и кайшу – результат искажения первоначального начертания 擾, где правый компонент 𠄎 náo — древнее пиктографическое начертание знака ‘обезьяна’ (позже вышел из употребления, заменившись на более простую фоноидеограмму 猱 náo с тем же чтением и значением); по-видимому, из-за сложности начертания он трансформировался в более «удобоваримый» вариант 憂 (этот знак сам по себе записывает слово уōи ← ДК *ʔu ‘горе’ и не может быть первичным фонетиком для ДК *nawʹ).

熱

rè

𠄎

СК: réet

КДК: ɲet

АДК: ɲet

П. III-VI. горячий; жаркий.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘огонь’ и фонетика 執 yì (← ДК *ɲets).

人

rén

𠄎

СК: nín

𠄎

КДК: nin

𠄎

АДК: nin

И. I-VI. человек, люди.

ГЭ: Одна из наиболее “базовых” шанских / чжоуских пиктограмм (также входит в состав многочисленных сложных пиктограмм и идеограмм).

rén

СК: rínm

КДК: nəm

АДК: nəm

И. I-VI. 9-й знак 10-ричного («Небесного») цикла, «ЖЭНЬ».

ГЭ: Пиктограмма неясного происхождения (как большинство знаков 10-ричного и 12-ричного циклов).

rén


СК: rín

КДК: nín

—

АДК: nín

И. IV-VI. человеколюбие, гуманность.

ГЭ: Знак иногда объясняется как идеограмма ('человек' + 'два'), хотя его с таким же успехом можно объяснить и как 'двойную фонограмму» (人 rén ← ДК *nín + 二 èr ← ДК *niys). Любопытно, что в археологических памятниках эпохи Чжэньго широко распространен способ записи этого слова в виде , т.е. компонента 千 qiān 'тысяча' сверху и 'сердца' снизу.

Ф: Реконструкция ДК *nín основывается на полной омонимии этого слова со словом 'человек' в СК (rín), но есть основания предполагать, что этимологически термин «жэнь» 'гуманность' на самом деле связан не со словом 'человек', а со старым сино-тибетским обозначением 'сердца' (прасино-тибетск. *niŋ → тибетск. s-niŋ, бирманск. h-naś, куки-чинск. *niŋ и др.). Если в ДК исходно различались *nín 'человек' и *niŋ 'сердце, сердолюбие', то нет ничего удивительного в том, что они к классическому периоду стали друг с другом ассоциироваться, т.к. многие ДК диалекты утрачивали различие между финалями -in и -iŋ.

rén

СК: rínm

КДК: nəm

—

АДК: nəm

(I) Г. III-VI. (а) нести (на плечах); (б) перен. выносить, терпеть; справляться (с чем-л.).

(II) И.с. IV. ЖЭНЬ (топоним).

rèn

СК: rínm

КДК: nəmh

АДК: nəms

И. IV-VI. ноша, поклажа; перен. ответственность, служба, обязанности.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'человек' и омонимичного фонетика 壬 rén (← ДК *nəm).

rěn

СК: rín

КДК: nən

—

АДК: nər'

Г. III-VI. терпеть, выносить (что-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'сердце' и фонетика 刃 rèn (← ДК *nərs).

rèn

СК: rìn

—

КДК: nənh

АДК: nərs

И. III-VI. лезвие, острие.

ГЭ: Сложная пиктограмма; фактически представляет собой слегка усложненное начертание обычного 刀 dāo 'меч, нож' (дополнительная черта символически передает идею 'лезвия').

rì

СК: rít

КДК: nit

АДК: nit (< *nik)

(а) И. I-VI. (а) солнце; (б) день; (б) Н. II-VI. ежедневно (атрибут к глаголу).

ГЭ: Простая пиктограмма.

róng

СК: rún

КДК: nún

АДК: nún

(I) И. II-VI. оружие; перен. военное дело.

(II) И. II-VI. жуны (варварские племена).

ГЭ: Идеограмма; состоит из знаков 'секира, алебарда' (戈) и 'щит' (甲, взятый уже в своем заимствованном употреблении).

róng

СК: yōun

КДК: lon

—

АДК: lon

(I) Г. III-VI. содержать, вмещать (в себе).

(II) И. IV-VI. внешность, внешний вид, наружность; лицо.

(III) П. IV-VI. расслабленный, непринужденный; веселый, довольный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'крыша, навес' и фонетика 公 gōng (← ДК *klōŋ), который в составе данного знака, в отличие от своей простой формы, не трансформируется, так что со временем иероглиф

приобретает большее графическое сходство с исходно не связанным с ним знаком 谷 gǔ (см.).

Ф: Современное чтение róng, отражающее диалектный вариант с назализацией инициали, нерегулярно (закономерно ожидалось бы чтение yóng).



róng



СК: wäin



КДК: wreŋ

—

АДК: wreŋ

(I) И. II-VI. слава; расцвет, процветание.

(II) И.с. II-III. Жун (имя собственное).

ГЭ: Сложная пиктограмма; изображает, по-видимому, два перекрещенных пылающих факела (или какую-то более сложную конструкцию вроде канделябра). Знак, скорее всего, был изначально создан для записи слова yíng (ДК *wēŋ) ‘блеск, сияние’ (возможно, этимологически родственного слову *wreŋ ‘слава’), но в раннежозуэской эпиграфике обычно записывает róng (ДК *wreŋ), чаще всего как имя собственное. Ближе к периоду Цинь-Хань ‘факелы’ эволюционируют в ‘два огня’ (с ‘подставкой’) и фактически превращаются в неавтономный фонетик; ДК *wēŋ ‘сияние’ начинает записываться с ключом ‘огонь’ (熒), а ‘слава’ — с ключом ‘дерево’ (榮), возможно, из-за переносной семантики ‘расцвет, цветение’.

Ф: Современное чтение róng, отражающее диалектный вариант с назализацией инициали, нерегулярно (закономерно ожидалось бы чтение yóng).



róu



СК: həw



КДК: nu

—

АДК: nu

(a) П. II-VI. мягкий; **(б) Г.** II-IV. смягчать, умиротворять.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘дерево’ и фонетика 矛 máo (← ДК *mu; выбор фонетика несколько необычен, т.к. слоги *mu и *nu в принципе должны относиться к разным фонетическим сериям). В эпиграфике знак отсутствует; вместо него иногда используется сложный иероглиф, состоящий из компонентов 迺 nǎi (← ДК *nǎi) и 夔 páo (← ДК *nū; об этом знаке см. подробнее в статье 擾 rǎo), оба из которых, вероятно, являются фонетиками.



ròu



СК: nük

—

КДК: n(h)uk

—

АДК: n(h)uk

И. III-VI. мясо.

ГЭ: Пиктограмма; возможно, символически изображает что-то вроде куска сушеного мяса (в эпиграфике знак

сам по себе не встречается, только в составе сложных идеограмм, напр. 祭 jì).

如

rú

𠃉

СК: nǒ

𠃉

КДК: na

𠃉

АДК: na

(а) Г. II-VI. быть подобным (чему-л., кому-л.), похожим (на что-л.); **(б)** Г.сл. II-VI. (а) подобно, как если бы; (б) ('как если бы') → если (эквивалент условного союза).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рот' и фонетика 女 nǚ (← ДК *nra'). В чжоуской эпиграфике ДК *na 'быть подобным' обычно записывается простым знаком 女.

儒

rú

儒

СК: nǚ

—

КДК: n(h)o

—

АДК: n(h)o

И. IV-VI. (а) образованный человек, ученый; (б) перенос. конфуцианец, конфуцианство.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'человек' и фонетика 需 xū (← ДК *sn/h/o).

汝

rǚ

汝

СК: nǒ

𠃉

КДК: n(h)á

𠃉 (𠃉)

АДК: n(h)a'

М. I-VI. ты (субъект), тебя (объект).

ГЭ: Ни в шанской, ни в чжоуской эпиграфике иероглиф, заимствованный для записи местоимения 'ты', принципиально не отличается от знака, записывающего фонетически созвучное слово *nra' 'женщина'. При этом фоноидеограмма, состоящая из фонетика 'женщина' и ключа 'вода', на самом деле встречается уже в гадательных надписях, но только для записи имен собственных, в том числе, по-видимому, для обозначения реки Жушуй (приток Хуайхэ). Из-за того, что фонетически это слово было еще ближе к местоимению 2-го л., чем 'женщина', этот знак и закрепился за местоимением 2-го л. в период Цинь-Хань (при этом, однако, в канонизированной орфографии ранне-ДК памятников, напр., «Шицзина», использование простого 女 для записи местоимения осталось более или менее нормативным).

辱

rǚ

辱

СК: nǒuk

—

КДК: nok

—

АДК: nok

Г.эк. III-VI. (перех.) позорить, срамить; (неперех.) быть опозоренным.

ГЭ: Иероглиф состоит из компонентов ‘рука’ и 辰 chén (циклический знак, с высокой вероятностью восходящий к изображению ‘плуга’), что означает, что он, скорее всего, был исходно создан для записи фонетически близкого глагола 𠂔 pòu (← ДК *nōks) ‘полоть, мотыжить’, который сам впоследствии стал записываться расширенным графическим вариантом 耨 (с дополнительным ключом ‘мотыга’).



rù



СК: níip



КДК: нәр



АДК: нәр

Г. I-VI. ВХОДИТЬ.

ГЭ: Пиктограмма (по-видимому, изображение ‘ног’ как символическое отображение значения ‘входить’).

Ф: АДК *нәр, скорее всего, отражает диссимиляцию из более раннего *nup (недопустимого из-за запрета на сочетание двух губных сегментов подряд в составе финали; подробнее см. в комментариях к 內 nèi).



rù



СК: нò

—

КДК: nah

—

АДК: nas

Г. III. отражаться (как в зеркале), уподобляться (чему-л. / кому-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘трава’ и фонетика 如 rú (← ДК *na). Ключ ‘трава’ объясняется тем, что знак был исходно создан для записи омонимичного слова rú ‘сплетенные корни’, прежде чем заимствоваться для записи этимологически отличного глагола.

Ф: Слово явно производно (с помощью продуктивного суффикса *-s) от обычного глагола 如 rú ‘быть похожим, подобным’, хотя употребление его в целом ограничено РДК периодом.



rù



СК: нù

—

КДК: n(h)oh

—

АДК: n(h)os

(I) И. IV-VI. младенец, дитя.

(II) И.с. IV. Жу (фамилия).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘ребенок’ и фонетика 需 xū (← ДК *sn/h/o).

Ф: Слово, скорее всего, этимологически производно от 乳 rǔ (← ДК *no) ‘грудь, молоко’ (т.е. исходное глагольное значение может восстанавливаться как ‘питаться молоком’).

ruì

СК: ywèy

—

КДК: Łwać

—

АДК: Łots

П. IV-VI. острый.**ГЭ:** Фоноидеограмма; состоит из ключа 'металл' и фонетика 兌 duì (← ДК *Ł/h/ōts).**Ф:** О нерегулярном чтении ruì в совр. пекинском диалекте см. ниже комментарий к знаку 叡 ruì.

ruì

СК: ywèy

КДК: Łwać

—

АДК: Łots

П. III-IV. мудрый, пронизательный.**ГЭ:** В составе знака явно выделяются компоненты 'глаз' и 'рука'; остальная часть представляет собой уникальный и с трудом поддающийся анализу компонент. Скорее всего, иероглиф представляет собой фоноидеограмму, но фонетик остается неясным.**Ф:** Современное чтение ruì нерегулярно и должно отражать СК вариант řwèy (возможно, это какой-то старый диалектный вариант с уникальной диссимилиацией из ywèy). Следует отметить, что совершенно аналогично ведет себя слово 銳 ruì 'острый; (перен.) пронизательный' ← СК ywèy ← ДК *Łots; скорее всего, это вообще одно и то же слово, для переносного значения которого ('мудрый') мог использоваться альтернативный графический вариант 叡.

ruò

СК: řak

КДК: nak

АДК: nak

(I) Г. I-VI. быть подобным, похожим; подобно (чему-л.), как будто.**(II) М.** IV. ты (фонетико-графический вариант местоимения 汝 řǔ ← ДК *na', характерный для ряда «южных» памятников КДК периода).**ГЭ:** Пиктограмма; изображает человека с взъерошенными волосами, сидящего на коленях и воздевающего к небу руки. Очевидно, что речь идет об использовании заимствованного принципа, но совершенно непонятно, что было источником заимствования. Уже в чжоуской эпиграфике знак фактически переразложился на 'траву' и 'руку' (это означает, что чжоусцы сами вряд ли понимали исходное значение иероглифа), после чего к ним начал дописываться дополнительный семантический компонент 'рот'.

ruò

СК: nák

—

КДК: n(h)euk

—

АДК: n(h)ek^w**П. III-VI. слабый.**

ГЭ: Сложная пиктограмма неясного (и довольно позднего) происхождения. Формально может раскладываться на компоненты 'два лука' и 彡 'волосы, пух' (с упрощением при переходе к стилю кайшу), но ясности это не придает. Возможно, знак имеет заимствованное происхождение; с другой стороны, ср. употребление семантического компонента 'лук' в том числе и для записи антонима qiáng 'сильный' (強 или 疆).

S

sān

СК: sâm

КДК: sēm

АДК: sēm

Ч. I-VI. три.

sàn

СК: sàm

КДК: sēmh

АДК: sēm̄s

Н. IV-V. трижды, три раза (атрибут к предикату).

ГЭ: Иконическая пиктограмма.

Ф: Редкий случай, когда данные рифмовки напрямую противоречат данным СК фонетики (СК sâm должно восходить к ДК *sām, но данные рифм свидетельствуют в пользу ДК реконструкции *sēm).

sàn

СК: sàm

КДК: sām̄h

—

АДК: sām̄s

Г. III-VI. (а) неперех. рассеиваться, разбредаться, расходиться; (б) перех. рассеивать, разбрасывать, выпускать (на все четыре стороны).

ГЭ: Знак состоит из компонентов 'бамбук' (в сяочжуань – 'два дерева'), 'луна' и 'рука с палкой'; их соотношение друг с другом остается непонятным.

sāng

СК: sām̄

—

КДК: sām̄

АДК: sām̄

И. III-VI. туговое дерево, шелковица.


ГЭ: В начертаниях периода Цинь-Хань и более поздних знак формально раскладывается на ‘дерево’ и ‘три руки’; вероятные шанские прототипы, однако, явно указывают на то, что ‘три руки’ – результат графического переразложения более древней сложной графемы (‘дерево’ с растущими на нем гроздьями ягод).



sāng



СК: sâŋ



КДК: sâŋ

—

АДК: sâŋ

Г. II-VI. носить траур, быть в трауре.

sàng



sâŋ

КДК: sâŋh

АДК: sâŋs

Г. II-VI. *неперех.* исчезать, гибнуть; *перех.* терять, губить (кого-л.).

ГЭ: По-видимому, сложная пиктограмма, изображающая что-то вроде траурной церемонии (‘мертвый человек’ внизу + ‘множество оплакивающих людей’, символически представленных ‘ртами’). Во многих графических вариантах знак дополнительно расширяется за счет (семантического?) компонента 走 ‘бежать’, но эта структура не сохранилась в период Цинь-Хань.

Ф: Нижний компонент исходной графической структуры фактически совпадает со знаком 亡 wáng (ДК *maŋ) ‘не иметься, отсутствовать’, который многие синологи считают фонетиком, предлагая реконструировать ДК *s-māŋ и *s-māŋ-s соответственно (особенно учитывая, что таким образом появляется возможность предложить общую пракитайскую этимологию для *maŋ ‘не иметь/ся/; гибнуть, исчезать’ и *s-māŋ-s с примерно тем же значением. Проблемное место этой гипотезы в том, что ДК *smāŋ должно было бы дать в СК инициаль х-, а не s-; поэтому вполне реальной остается интерпретация здесь компонента 亡 wáng как чисто семантического.



sǎo



СК: sǎw

—

КДК: sú

—

АДК: sū

Г. III-VI. подметать; выметать.

ГЭ: Идеограмма; состоит из семантических компонентов ‘земля’ и 帚 ‘метла’. (Второй из этих компонентов формально имеет собственное чтение zhǒu ← ДК *tu, но оно, во-первых, зафиксировано очень поздно, не ранее эпохи Хань, во-вторых, вряд ли может быть фонетической основой для знака с чтением *sū). В эпоху Хань появляется альтернативный графический вариант 掃 с ключом ‘рука’, который постепенно вытесняет 掃 из активного употребления.

sè

СК: şik

—

КДК: srək

—

АДК: srək

И. III-VI. (а) цвет; (б) внешний вид, внешность; (в) *перен.* половая страсть, плотские утехы.

ГЭ: Графема засвидетельствована поздно (только в период Цинь-Хань) и не имеет убедительной этимологии (формально она разложима на компоненты ‘человек’ /сверху/ и ‘человек на коленях’ /снизу/, но похоже, что все это – результат упрощения какой-то более сложной исходной структуры).

sè

СК: şit

—

КДК: srit

—

АДК: srit

И. III-VI. сЭ (вид струнного инструмента, обычно с 25 струнами).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из семантического компонента 珡, восходящего к изображению музыкального инструмента (ср. его же в составе знака 琴 qín), и фонетика 必 bì (← ДК *pit).

shā

СК: şät

КДК: srāt

—

АДК: srāt

Г. III-VI. убивать.

shài

СК: şäy

КДК: srāc

АДК: srāts

Г. IV-VI. уменьшать, урезать, сокращать (что-л.).

ГЭ: В своем полном начертании знак, по-видимому, является фоноидеограммой, состоящей из ключа ‘рука с палкой’ и омонимичного фонетика 杀; однако исходное значение и структура этого знака остаются неясными. Вероятный чжоуский эпиграфический прототип изображает ‘человека’ с чем-то, привязанным к ноге (‘хвостом?’); в связи с этим любопытно, что в памятнике «И ли» встречается употребление иероглифа 殺 как существительного со значением ‘мешочек, привязываемый к ногам трупа’, что, впрочем, не слишком разъясняет ситуацию.

shà

СК: şäp

—

КДК: srēp

—

АДК: srēp

Г. IV-VI. мазать губы (кровью).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 欠 ‘открывать рот’ и фонетика 畵 chā (← ДК chrēp).



shān



СК: şän



КДК: srān



АДК: srān

И. II-VI. гора.

ГЭ: Архаичная пиктограмма.



shān



СК: śen

—

КДК: hen

—

АДК: hen

Г. V-VI. веять; обвевать, обмахиваться (веером).

shàn

СК: śèn

КДК: henh

АДК: hens

И. IV-VI. (а) веер; (б) створка (двери, окна).

ГЭ: По-видимому, идеограмма; состоит из компонентов 戶 ‘дверь’ и 羽 ‘крылья’ (= ‘створки’ как ‘крылья’ двери).

Ф: ДК реконструкция *hen(s) здесь очень ненадежна в плане инициали, т.к. иероглиф не образует полноценной фонетической серии и реконструкция опирается на (вряд ли правильный) анализ Сюй Шэня (который выделяет в составе знака сокращенный фонетик 翹 *kes ‘крыло’).



shàn



СК: şan

—

КДК: srānh

—

АДК: srāns

Г. IV-VI. порицать, злословить.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘речь’ и фонетика 山 shān (← ДК *srān).



shàn



СК: źen

—

КДК: dán



АДК: dar’

И. I-III. ровный участок земли; (?) равнина.

ГЭ: Шанский иероглиф 𠄎 (по-видимому, изображающий какой-то вид охотничьего оружия типа рогатины), коррелирующий с современным начертанием 單, в гадательных надписях встречается только для записи редкого слова, которое в РДК литературных памятниках обычно записывается расширенным вариантом с

ключем ‘земля’ (壇) и обозначает что-то вроде ‘выровненного участка земли’, возможно, предназначенного для воздвижения на нем алтаря.

善

shàn

善

СК: zén

善

КДК: dán

—

АДК: d(h)ar'

П. II-VI. хороший; умелый, искусный (в чем-л.).

ГЭ: По-видимому, идеограмма, но с совершенно неясной структурой: состоит из ‘барана’ сверху и двух компонентов ‘речь’ снизу (в период Цинь-Хань они упрощаются до одного). ‘Баран’ как отдельный компонент также входит в состав знака 美 měi ‘красивый, прекрасный’, что вряд ли случайно (возможно, исходная графема здесь изображала какой-то орнамент, впоследствии графически контаминировавший с ‘бараном’?). Впрочем, не исключено также, что наличие ‘барана’ в составе этого знака объясняется тем, что он был исходно создан для записи слова 膳 shàn ‘приготовленная пища’ (см. ниже).

膳

shàn

膳

СК: zèn

—

КДК: danh

—

АДК: d(h)ars

И. II-VI. еда, пища (приготовленная).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘мясо’ и фонетика 善 shàn (← ДК *d/h/ar'). В чжоуской эпиграфике как 膳 shàn ‘пища’, так и собственно 善 shàn ‘хороший, искусный’ не различались, записываясь одним и тем же простым иероглифом без дополнительных ключей. Но этимологически это, скорее всего, разные слова.

商

shāng

商

СК: śaŋ

商

КДК: taŋ

商

АДК: taŋ

И.с. I-VI. Шан (название города и государства).

ГЭ: Сложная пиктограмма неясного происхождения. Верхняя часть напоминает слегка упрощенный знак 辛, который сам по себе часто входит в состав знаков, записывающих административные термины, так что, скорее всего, вся пиктограмма была изначально придумана для записи обозначения государства Шан (хотя нижняя часть все равно остается неясной). Появление, начиная с чжоуской бронзы, снизу дополнительного компонента ‘рот’ связано с тем, что этот же знак стал записывать омонимичный глагол ‘обсуждать, совещаться, торговать(ся)’.

Ф: Один из случаев нерегулярного развития ДК *t- > СК ś- вместо ожидаемого ś- (возможно, следует на самом деле восстанавливать ДК *s-taŋ).

shāng

СК: ʃaŋ

—

КДК: d(h)aŋ

—

АДК: d(h)aŋ

И. III-VI. верхняя одежда.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘одежда’ и фонетика 尙 shàng (← ДК *d/h/aŋs). Исходно была, по-видимому, разнописью знака 常 cháng (с ключом ‘платок’), который впоследствии зафиксировался в совсем других значениях.

Ф: Современное литературное чтение shāng нерегулярно (ожидалось бы cháng) и, скорее всего, развилось под влиянием чтения соотв. фонетика (shàng). Не исключено, что слово этимологически связано со словами с семантикой ‘верха’ (上 shàng ← ДК *dan’, 尙 shàng ← ДК *dan’s).

shāng

—

СК: ʃaŋ

—

КДК: taŋ

АДК: taŋ

И.с. I. Шан (название реки).

ГЭ: Шанская фоноидеограмма (ключ ‘вода’ + фонетик 商 shāng); отождествление с современным начертанием 滴 формально корректно, но в современном начертании этот знак появляется поздно и вряд ли имеет отношение к шанскому гидрониму. (Не вполне ясно также, можно ли отождествлять этот гидроним с названием шанской столицы, т.к. сама она стояла на реке Хуань 涇).

shāng

СК: ʃaŋ

—

КДК: ʎaŋ

—

АДК: ʎaŋ

Г.эк. III-VI. (а) *перех.* ранить, причинять боль, наносить страдание; (б) *неперех.* страдать, мучаться (от душевной или физической боли).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘человек’ и фонетика 易 = 陽 (← ДК *ʎaŋ).

shǎng

СК: ʃaŋ

КДК: taŋ

—

АДК: taŋ'

(а) Г. III-VI. награждать, жаловать; **(б) И.** III-VI. награда.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘раковина’ и фонетика 尙 shàng (← ДК *d/h/aŋs).

飨

shǎng

СК: sán



КДК: lán

АДК: lan'

Г. П. (?) завтракать.

ГЭ: Чжоуская эпиграфическая фоноидеограмма; состоит из ключа 'еда' и фонетика 易 = 陽 (← ДК *lən). Как чтение, так и значение восстанавливаются приблизительно, на основании гипотетического отождествления этого знака с редким (чисто словарным) знаком 饗 shǎng ханьского периода, которому в словаре «Шовэнь цзецзы» приписывается букв. значение 'дневная (утренняя) еда'. Это значение в целом подходит к употреблению слова в тексте урока 18.

上

shàng



СК: shàng



КДК: shàng



АДК: shang'

Г. I-VI. поднимать(ся), восходить.

shàng

СК: shàng

КДК: shàng

АДК: shang

(а) И. I-VI. верх, верхняя часть; (б) П. I-VI. верхний, высший.

ГЭ: Иконическая пиктограмма. Процесс трансформации в современное начертание начинается уже в эпоху Чжоу (знак дополняется вертикальной чертой, чтобы избежать омографии с 二 èr 'два').

Ф: СК чтения с восходящим тоном (в глагольном значении 'подниматься') и с падающим тоном, отражающим s-деривацию (в именных и адъективных значениях 'верх, верхний') в путунхуа закономерно совпадают в единое чтение shàng. В адъективном значении 'высший' (и вторично производном от него глагольном значении 'считать высшим, превозносить') это же слово уже начиная с чжоуского периода часто записывается как 尙.

尙

shàng



СК: shàng



КДК: shàng



АДК: shang

(а) П. III-VI. верхний, высший; наивысший; (б) Г. III-VI. (а) ('считать высшим' →) дорожить (чем-л.), уважать, почитать (что-л./кого-л.); (б) хвалить, превозносить; (в) Н. IV-VI. сверх того, к тому же; все еще, по-прежнему.

ГЭ: По-видимому, знак представляет собой старую сложную пиктограмму, но графический смысл ее неясен; какое слово она записывала изначально, также остается неизвестным.

Ф: См. выше комментарий к 上 shàng.

稍



—

—

shāo

СК: şaw

КДК: srēw

АДК: srēw

Н. V-VI. мало, в небольшом количестве; понемногу, мало-помалу.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘колос’ и фонетика 肖 xiào (← ДК *sews). К проблеме выбора семантического компонента ср. аналогичную ситуацию с 秒 miǎo ‘мельчайшая единица (чего-л.)’ (‘ость колоса’ как прототипически мельчайший элемент).

燒



—

—

shāo

СК: séw

КДК: ŋew

АДК: sŋew

Г. IV-VI. жечь, сжигать (что-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘огонь’ и фонетика 堯 yáo (← ДК *ŋēw).

韶



—

—

sháo

СК: źew

КДК: d(h)aw

АДК: d(h)aw

И. III-VI. вид изысканной музыки («шао»).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘звук’ и фонетика 召 zhào (← ДК *d/h/raus).

少





shǎo

СК: séw

КДК: téw

АДК: tew’

П. III-VI. малочисленный; мало.

shào

СК: sèw

КДК: tewh

АДК: tews

П. III-VI. малолетний, юный; молодой.

ГЭ: Знак представляет собой расширенный («видоизмененный») вариант более простого 尠 xiǎo (← ДК *sew’) ‘маленький’, хотя механизм видоизменения (добавление лишней точки в шанской эпиграфике и «хвостика» в чжоуский период) неясен.

shē

СК: śa

—

КДК: tia

—

АДК: tia

(I) П. IV-VI. расточительный; живущий в роскоши.

(II) И.с. IV-VI. Шэ (имя).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘большой’ и фонетика 者 zhě (← ДК *tia’).

Ф: Один из многочисленных случаев нерегулярного развития ДК *t- → СК ś- (вместо ś-), иногда интерпретируемого как отражение старого сочетания *s-t- (см. 水 shuǐ, 書 shū и др.).

shé

СК: źet

—

КДК: lat

АДК: lat

И. I-VI. язык.

ГЭ: Сложная пиктограмма (‘рот’ с высунутым ‘языком’).

shé

СК: źa

—

КДК: liay

—

АДК: liay

И. III-VI. змея.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘червяк, насекомое’ и фонетика 它 = 也 yě (← ДК *l/h/ia’y’). Исторически фонетик сам по себе является изображением змеи; вариант, дополненный ключом ‘червяк’, стабильно закрепляется только в позднеханьскую эпоху. Дальнейшие комментарии см. при знаке 也 yě.

shě

СК: śa

—

КДК: śia

—

АДК: śia’

Г. II-VI. (а) оставлять, отбрасывать; (б) перен. отдавать (обычно приказы о выделении кому-л. какой-л. собственности).

shè

СК: śa

КДК: śiah

АДК: śias

Г. III-VI. (а) Г. останавливаться (на ночь), ночевать; (б) И. постоялый двор.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘рот’ и фонетика 余 yú (← ДК * ʎa). Вероятно, была изначально создана для записи ДК *śia’ ‘отказываться’, ‘отчуждать/ся’, позже заимствована для записи этимологически не связанного *śias ‘ночевать’ (последнее, если его можно проанализировать исторически как *C-śias, где *C- –

неизвестный префикс, может быть связано родством с 夜 yè ← ДК *lias ‘ночь’).

社

shè

社

СК: zá

社

КДК: d(h)ia

—

АДК: d(h)ia’

И. III-VI. алтарь Земли; жертвоприношение на алтаре Земли.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘алтарь’ и фонетика 土 tǔ (← ДК *thā; учитывая семантику записываемого слова, фонетик ‘земля’, очевидно, может иметь и семантическую функцию, хотя этимологическая связь между *thā ‘земля’ и *dia ‘алтарь Земли’ неочевидна).

射

shè

射

СК: zá

射

КДК: liah

射

АДК: liaks

(а) Г. I-VI. стрелять. (б) **И.** «стрелок» (название должности?).

ГЭ: В шанской и раннежоуской эпиграфике слово представляет собой сложную пиктограмму (изображает натянутый ‘лук’ с вложенной в него ‘стрелой’); в позднежоуской эпиграфике начинает расширяться за счет дописывания компонента ‘рука’. Начертание в стиле сяо чжуань, к которому восходит современная орфографическая норма, искажает изначальный ‘лук со стрелой’, трансформируя его в ‘тело’ (身).

涉

shè

涉

СК: zep

涉

КДК: d(h)ap

涉

АДК: d(h)ap

И. III-VI. переходить реку.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов ‘вода’ и ‘две ноги’ (= 步 bù ‘шаг, шагать’).

赦

shè

赦

СК: sà

赦

КДК: λiah

—

АДК: λiaks

Г. III-VI. прощать; амнистировать (кого-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; в исходной эпиграфической записи состоит из ключа ‘рука с палкой’ и фонетика 亦 yì (← ДК *l/h/iak). Однако в начертании сяочжуань фонетик (возможно, случайно, хотя этому может способствовать определенная степень фонетического сходства) искажается в 赤 chì (← ДК *khiak).

Ф: То, что ДК чтение слова следует восстанавливать именно как *λiaks, а не как *hiaks (на что может

косвенно намекать его позднейшее, искаженное начертание в стиле сяочжуань), подтверждается его прозрачной морфологической связью с ДК 釋 shì (← *ʃiak) ‘освободить, развязывать’.



shè



СК: śet

—

КДК: ɲet

—

АДК: sɲet

Г. III-VI. устанавливать, учреждать, организовывать.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов ‘речь’ и ‘рука с палкой’ (= идея ‘администрирования’).

Ф: Поскольку знак не образует отдельной фонетической серии, СК чтение śet может восходить к целому ряду гипотетических ДК реконструкций (*let, *ʎet, *het и др.). Вариант *sɲet наиболее убедителен из-за того, что в этом случае слово получается убедительно возвести к корню *ɲet (в составе ДК 執 ~ 藝 ~ 藝 *ɲet-s ‘сажать, культивировать’ и 勢 *s-ɲet-s ‘положение, установка’).



shēn



СК: śin



КДК: ʃən



АДК: slən

(I) И. I-VI. 9-й знак 12-ричного («Земного») цикла, «шэнь».

(II) Г. III-VI. растягивать(ся); разгибать(ся), расправлять(ся), разглаживать(ся) (в этом значении также используется усложненный графический вариант 伸).

ГЭ: Пиктограмма неясного происхождения (как большинство знаков 10-ричного и 12-ричного циклов). Обращает на себя внимание радикальная трансформация знака при переходе от эпиграфической письменности (Шан-Инь, Чжоу) к рукописной.



shēn



СК: śin

—

КДК: sʃən

—

АДК: sl(h)ən

Г. III-VI. (а) вытягивать, растягивать, разворачивать (что-л.); (б) перен. излагать, объяснять, докладывать (что-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘человек’ и фонетика 申 shēn (← ДК *slən).



shēn



СК: śin



КДК: ɲən



АДК: snin

(а) **И.** II-VI. тело; личность, персона; (б) **Н.** IV-VI. самостоятельно, лично.

ГЭ: Сложная пиктограмма; изображает ‘человека’ с дополнительными компонентами (в середине – возможно, ‘живот’ или символическое изображение ‘сердца’; значение нижней черты остается неясным). В шанской эпиграфике не всегда удается отличить этот знак от графически очень близкого знака 𠄎 – вероятно, древнейшего варианта слова 孕 yùn ‘беременная’⁸⁸.

深

shēn

𠄎

СК: śim

𠄎

КДК: λhəm

—

АДК: λhəm

П. III-VI. глубокий.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘вода’ и фонетика 深 = по-видимому, исходная форма знака 探 tān (← ДК *λ/h/əm).

神

shén

𠄎

СК: źin

𠄎

КДК: lən

—

АДК: lən

(а) **И.** III-VI. дух; (б) **П.** III-VI. сверхъестественный, чудесный, божественный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘алтарь предков’ и фонетика 申 shēn (← ДК *slən).

甚

shèn

𠄎

СК: źim

𠄎

КДК: d(h)əm

—

АДК: d(h)əm'

(а) **П.** III-VI. (а) чрезвычайный, чрезмерный; (б) бóльший, превышающий; (б) **И.** III-VI. чрезмерность, крайность, эксцесс; (в) **Н.** IV-VI. очень, чрезвычайно.

ГЭ: Знак, вероятно, представляет собой идеограмму, но ее структура и значение остаются неясными.

慎

𠄎

𠄎

—

⁸⁸ В издании Крюков, Хуан Шуин 1978: 39 (текст урока 6) за этот знак принято шанское начертание 𠄎, которое в контексте фразы 𠄎其有疾 якобы позволяет перевести ее как «б ъет ли б аеть тел ъ» При этом бросается в глаза расхождение между этим знаком, имеющим утолщение в задней стороне тела, и обычным знаком 身, имеющим утолщение в передней стороне тела. Исходя из этих различий, некоторые исследователи (JZ: 942) предпочитают считать данный вариант предтечей более позднего 尻 kǎo ‘зад, копчик’, а в контексте этой шанской надписи считать его просто именем собственным (напр., «заб ает ли 𠄎 ъ»).

shèn

СК: 𠄎

КДК: d(h)inh

АДК: d(h)ins

Г. III-VI. остерегаться; быть осторожным, внимательным.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'сердце' и фонетика 真 zhēn (← ДК *tin). Более древнее начертание этого же знака 𠄎, известное, в частности, из эпиграфики (см. текст урока 22), не очень ясно; возможно, верхний компонент на самом деле представляет собой сокращенное начертание все того же 真 zhēn.

生

𠄎

𠄎

𠄎

shēng

СК: 𠄎

КДК: shrēŋ

АДК: shrēŋ

(а) Г. I-VI. (а) рождаться; (б) жить, быть живым; (б) И. III-VI. жизнь; (в) Н. III-VI. при жизни; пожизненно, на всю жизнь.

П. I-VI. наступающий (месяц).

ГЭ: Сложная пиктограмма ('росток', поднимающийся из-под 'земли' – символическое обозначение процесса 'зарождения').

笙

𠄎

—

—

shēng

СК: 𠄎

КДК: srēŋ

АДК: srēŋ

И. III-VI. шэн (вид губного органа).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из семантического компонента 'бамбук' и фонетика 生 shēng (← ДК *shrēŋ).

甥

𠄎

—

—

shēng

СК: 𠄎

КДК: sreŋ

АДК: sreŋ

И. III-IV. племянник, племянница (дети сестры).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из семантического компонента 男 'мужчина' и фонетика 生 shēng (← ДК *shrēŋ) 'рождать/ся!', возможно, имеющего и семантическую значимость. В эпиграфике это же слово может записываться знаком 姓, который в литературной орфографии закрепился за фонетически созвучным xìng (← ДК *seŋs) 'род; фамилия'.

聲

𠄎

—

𠄎

shēng

СК: séŋ

КДК: ʎeŋ

АДК: ʎeŋ

И. III-VI. ЗВУК; ТОН; ГОЛОС.

ГЭ: Идеограмма; исходная (шанская) форма состоит из компонентов 'ухо', 'рот' (впоследствии исчезает), 'рука с орудием' (биллом?) и 'вид инструмента' (разновидность гонга или барабана; скорее всего, этот же инструмент сам по себе выражался словом 磬 qìng ← ДК *khēŋs, где компонент 𠂔 также не является фонетиком).

Ф: Из-за того, что знак не образует самостоятельную фонетическую серию, однозначно восстановить инициаль по СК рефлексу ś- невозможно; однако в археологических памятниках нередко случаи взаимной замены знаков 聲 shēng и 聖 shèng 'совершенномудрый', что позволяет довольно уверенно предполагать и для 聲 shēng ДК реконструкцию с инициалью *λ-.

省

shěng

𠂔

СК: śaiŋ

𠂔

КДК: sréŋ

𠂔

АДК: sreŋ'

Г. III-VI. (а) сокращать (что-л.); (б) беречь, экономить.

省

xǐng

СК: syéŋ

КДК: séŋ

АДК: seŋ'

Г. III-VI. вникать (во что-л.); осматривать, инспектировать, проверять.

ГЭ: Фоноидеограмма; исходное начертание состоит из семантического компонента 'глаз' (т.е. знак был явно создан для записи слова xǐng 'инспектировать') и фонетика 生 shēng (← ДК *shrēŋ). Старая графическая форма 𠂔 трансформируется в начертаниях лишу и кайшу с заменой верхнего компонента на графему 少 'мало' — очевидно, под влиянием семантики слова shěng 'сокращать', для записи которого этот знак был заимствован уже в КДК период.

勝

shèng

𠂔

СК: śiŋ

—

КДК: λəŋh

—

АДК: λəŋs

(I) Г. III-VI. побеждать; одержать верх.

(II) И.с. IV-VI. ШЭН (имя).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'сила' и (слегка видоизмененного) фонетика 朕 zhèn (← ДК * Ł/h/əŋ').

聖

shèng

𠂔

СК: sèŋ

𠂔

КДК: λəŋh

𠂔

АДК: λəŋs

П. II-VI. совершенномудрый.

ГЭ: Сложная пиктограмма или идеограмма; прототип обнаруживается уже в шанской письменности, где он состоит из компонентов ‘человек’ и ‘ухо’, факультативно также ‘рот’; в чжоуской эпиграфике ‘человек’ графически трансформируется в фонетический компонент 亼, записывающий в иероглифике слоготип *LEŋ (см. комментарий к знаку 廷 tíng). Вероятно, знак исходно записывал слово 聽 tīng (← ДК *l̥eŋ) ‘слушать, прислушиваться’, которое до сих пор содержит те же компоненты (кроме ‘рта’) в качестве фонетика; однако в чжоуской эпиграфике оно используется исключительно для записи ДК *l̥eŋs ‘совершенномудрый’.



shī



СК: śit

—

КДК: ʃit

—

АДК: ʃit

Г.эк. III-VI. (а) терять; (б) ошибаться, заблуждаться.

ГЭ: Структура знака не вполне ясна, отчасти из-за того, что он надежно фиксируется только начиная с периода Цинь-Хань. Формально он состоит из компонентов ‘рука’ (手) и циклического знака 乙 yǐ (← ДК *ʔrət), который Сюй Шэнь считает фонетиком, хотя в реконструкциях *ʃit и *ʔrət совпадают только конечные согласные. Скорее всего, это все же вторичное видоизменение какой-то более древней (и, возможно, изначально более наглядной) формы.



shī



СК: śe

—

КДК: ʃay

—

АДК: ʃay

Г. III-VI. (а) осуществлять (что-л.), применять, претворять в жизнь; (б) выставлять на показ (что-л.), щеголять.

yì

СК: yè

КДК: ʃayh

АДК: ʃays

Г. III-VI. распространять(ся) (на что-л.), растягивать(ся) (на какое-л. пространство).

yǐ

СК: yé

КДК: ʃáy

АДК: ʃay'

П. III-VI. косой, кривой; отклоняющийся, кривляющийся (путь и т.п.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘зная’ (не очень ясно, какому из перечисленных значений он соответствует – возможно, ‘быть растянутым’ = ‘развеваться /о флаге!?’) и фонетика 也 = 蛇 shé (← ДК *liay). Следует подчеркнуть, что для записи третьего из перечисленных слов знак 施 используется редко (но именно так, по-видимому, в тексте урока 40); чаще ему соответствует орфография 迤 или 迤.







shī

СК: ʃi

КДК: sriy

АДК: sriy

И. II-VI. (а) войско, армия; (б) перен. начальник, командир; наставник, учитель.

ГЭ: Структура и происхождение знака неясны. В шанский период он, возможно, состоял только из левой половины (хотя не до конца ясно, можно ли уверенно отождествлять шанскую форму  с чжоуской); в чжоуский период он последовательно записывается с двумя компонентами, но ни для одного из них точно не устанавливается графическое значение (хотя компонент 自 сам по себе встречается и в составе других знаков, напр. 追 и др.).




—

—

shī

СК: ʃi

КДК: tə

АДК: tə

И. III-VI. СТИХИ, ПОЭЗИЯ.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘речь’ и фонетика 寺 sì (← ДК *l/h/əʃ).

Ф: Слово относится к группе слогов с нерегулярным развитием ДК *t- → СК ʃ- вместо ожидаемого ʃ- (отсюда современное чтение shī вместо ожидаемого chī).






shí

СК: ʃip

КДК: gip

АДК: gip

Ч. I-VI. десять.

ГЭ: Архаичная пиктограмма неясного происхождения; по мере развития от шанского и чжоуского к цинь-ханьскому письму постепенно дрейфует от ‘вертикальной черты’ в сторону ‘креста’.






shí

СК: ʒek

КДК: diak

АДК: diak

И. I-VI. камень.

ГЭ: По-видимому, сложная пиктограмма, хотя ее изначальный характер вызывает вопросы (шанская форма скорее напоминает сочетание из ‘двух ртов’, чем что-либо похожее на настоящий ‘камень’).






shí

СК: ʒik

КДК: lək

АДК: lək

(а) Г. I-VI. есть, кушать; (б) И. I-VI. пища, еда.

sì

СК: zyì

КДК: l(h)əh

АДК: l(h)əks

Г. IV-VI. кормить (каузативное производное от *lək).

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов ‘сосуд для еды’ (см. с его же участием знаки 既 jì, 即 jí и др.) и ‘рот’ (сверху). Для выражения морфологически производного значения ‘кормить’ начиная с эпохи Хань в целях снятия омографии начинает использоваться знак 飼 (но в более ранних памятниках графического различения еще нет).



shí



СК: ʒi



КДК: d(h)ə



АДК: d(h)ə

(а) И. III-VI. время; (б) Н. IV-VI. время от времени; регулярно, вовремя.

ГЭ: Фоноидеограмма; исходный вариант 𠄎 состоит из ключа ‘солнце’ и фонетика 之 ~ 止 zhǐ (ДК *tə), но начиная с периода Цинь-Хань закрепляется более употребительный вариант фонетика 寺 = 持 chí (← ДК *d/h/rə).



shí



СК: ʒik

—

КДК: d(h)əк

—

АДК: d(h)əк

П. III. прозрачный (о воде).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘вода’ и фонетика 是 shì (← ДК *de’).



shí



СК: ʒit



КДК: lit

—

АДК: lit

(а) И. III-VI. (а) плод; (б) (‘сердцевина’ →) суть, сущность; истина; (б) П. III-VI. (а) плотный, солидный; (б) истинный, настоящий, существенный.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов ‘плод’ (ср. верхнюю часть знака 果 guǒ ‘плод, фрукт’), ‘крыша, навес’ и ‘раковина’ (первый, вероятно, символизирует семантику ‘нахождения внутри’, второй – идею ‘драгоценности’).






shǐ

СК: sí

КДК: λhíy

АДК: λhiy'

И. I-VI. стрела.

ГЭ: Стандартная пиктограмма.

shǐ

СК: sí

КДК: sré

АДК: srə'

И. II-VI. (а) летопись, анналы; история; (б) историограф, летописец; архивариус.

ГЭ: Сложная пиктограмма; изображает 'руку', в которой зажат объект, часто отождествляемый с 'бамбуковым стилусом', хотя графически объект не очень похож на стилус; дальнейшие комментарии см. к знаку 使 shǐ, связанному с 史 shǐ общим происхождением.

shǐ

СК: sí

КДК: sré

АДК: srə'

Г. (а) I-VI. посылать, командировать; (б) IV-VI. каузативный глагол делать так, чтобы...; заставлять (кого-л. делать что-л.).

shì

СК: sì

КДК: srəh

АДК: srəs

И. (а) I-VI. посол, посланник.

ГЭ: Сложная пиктограмма: 'рука', сжимающая какой-то неясный объект (ср. очевидное сходство с 事 shì = 𠄎, где этот же объект расширен за счет 'рожков' или 'волосков' сверху). Объект иногда отождествляют с вариантом кисти или бамбукового стилуса, считая тем самым, что знак был изначально создан для записи ДК 史 shǐ 'писец, летописец'; учитывая, однако, что (а) верхняя часть на самом деле не очень похожа на инструмент для письма, (б) в шанских текстах этот знак регулярно употребляется для записи слов 'посылать', 'посол', но не для слова 'писец', скорее можно думать о том, что объект, сжимаемый в 'руке', изображает какой-то из символов верховной власти (аналогично 辛 и другим подобным знакам).

shǐ

СК: sí

КДК: λó

АДК: λə'

(а) Г. III-VI. начинаться; (б) И. III-VI. начало, исток, происхождение; (в) Н. III-VI. вначале, сначала, первоначально, изначально.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'женщина' и фонетика 台 yí (← ДК *Lə). (В чжоуской эпиграфике

этот знак имеет множество вариантов; в т.ч. фонетик может записываться просто как 士, без компонента 'рот'; помимо этого, в качестве альтернативного или дополнительного фонетика может также записываться компонент 司 sī ← ДК *sl/h/ə).



shì



СК: ʒí



КДК: ʒ(h)rə



АДК: ʒ(h)rə'

И. II-VI. (а) воин; (зрелый) муж; (б) «ши» (представитель служилого / ученого сословия).

ГЭ: По-видимому, знак представляет собой архаичную иконическую пиктограмму, исходный смысл которой остается неясным.

Ф: К значению слова ср. также 仕 shì 'служить (на государственной службе)' ← ДК *ʒ(h)rə' (по-видимому, то же слово, что и именовое 士, только в глагольном значении) и 事 shì 'дело, служба; служить' ← ДК *ʒ(h)rə-s (скорее всего, старое s-производное от того же корня).



shì



СК: ʒí



КДК: d(h)ə

—

АДК: d(h)ə'

И. III-VI. (а) рынок, рыночная площадь; (б) перен. город, городское пространство.

ГЭ: В своей эпиграфической форме знак формально разложим на компонент 止 zhǐ (← ДК *tə') 'останавливаться', который может быть фонетиком, и 巾 jīn, функция которого неизвестна (фонетиком он быть не может, а потенциальная семантическая роль его неясна из-за того, что нам неизвестно исходное значение иероглифа 巾). К эпохе Цинь-Хань знак существенно трансформируется, а в начертании кайшу уже не опознается даже старый компонент 止.



shì



СК: sèy



КДК: ʎac

—

АДК: slaps

И. II-VI. (а) поколение; (б) перен. период времени; современность; мир (в его хронологическом измерении, т.е. 'текущее состояние мира').

ГЭ: Пиктограмма; изображает, по-видимому, ветку с отростками и побегами, что символизирует идею 'поколения' или же непосредственно отображает конкретную семантику 'листва' (см. ниже).

Ф: АДК реконструкция *slaps (теоретически могло бы быть и *slats) отражает вероятное этимологическое родство этого слова с ДК 葉 yè ← *l/h/ap 'лист', словом, которое также само по себе иногда принимает переносное значение 'поколение'; возможно, исходно эти два слова соотносились друг с другом как сингу-

лятивное *lap ‘лист’ и собирательное *s-lap-s ‘листва’.



shì



СК: źé



КДК: g(h)é



АДК: g(h)e’

И. I-VI. господин (уважительный «суффикс», присоединяемый к именам собственным).

ГЭ: Шанская пиктограмма похожа на символическое изображение человека, почтительно складывающего руки в поклоне (отображение идеи ‘уважительности’), однако уже в чжоуской эпиграфике знак существенно реструктурирован и начинает скорее напоминать изображение какого-то объекта (типа жезла).



shì



СК: źì



КДК: g(h)íć



АДК: g(h)iys

Г. III-VI. показывать.

qí

СК: gye

КДК: g(h)e

АДК: g(h)e

И. I-VI. дух предков (один из видов).

ГЭ: Пиктограмма неясного происхождения (возможно, представляет собой символическое изображение какой-то алтарной конструкции).



shì



СК: śik

—

КДК: λək

—

АДК: λək

Г. III-VI. использовать (как образец); пользоваться..., с помощью... (в РДК может употребляться как синоним служебного глагола 用 yòng).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘работа’ и фонетика 弋 yì (← ДК *Łək).



shì



СК: źì



КДК: d(h)əh



АДК: d(h)əs

Г. III-VI. служить, прислуживать; сопровождать, быть в свите (господина).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘человек’ и фонетика 寺 = 持 chí (← ДК *d/h/rə).



shì



СК: ʒì



КДК: ʒ(h)rəh



АДК: ʒ(h)rəš

(а) Г. II-VI. служить; (б) И. II-VI. служба; дело, событие.

ГЭ: Сложная пиктограмма изображает ‘руку’, сжимающую неясный объект, отличающийся от аналогичного объекта в составе знака 史 наличием дополнительных ‘волосков’ или ‘рожков’ сверху. Из-за графического и фонетического сходства между 史 (使) и 事 они иногда взаимозаменяются в эпиграфике, хотя записываемые ими корни вряд ли связаны этимологически.



shì



СК: ʒé



КДК: dé



АДК: de'

(а) М. III-VI. это; оно, он, она, они (указательное местоимение; в позиции объекта обычно инвертируется в препозицию к предикату, особенно в доклассическом языке); (б) Г. IV-V. ('быть этим' →) быть истинным, верным, правдивым.

ГЭ: Фоноидеограмма с не вполне ясной структурой; очевидно, что в состав знака входит фонетический компонент 止 zhǐ (← ДК *tə'), но структура и значение верхнего компонента ('рука', пересекающаяся с 'солнцем на палочке' (?)) остаются туманными.



shì



СК: šit



КДК: tit



АДК: tit

И. I-VI. дом, жилище.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из семантического компонента 'крыша' и фонетика 至 zhì (← ДК *tits).

Ф: СК чтение šit отражает диалектное развитие *t- → ś- (вместо регулярного ś-); альтернативный сценарий для ДК – реконструкция *s-tit с начальным сочетанием согласных.



shì



СК: ʒì



КДК: d(h)é



АДК: d(h)ə'

Г. III-VI. доверяться, опираться, полагаться (на что-л. / кого-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'сердце' и фонетика 寺 = 持 chí (← ДК *d/h/rə).

逝

逝

—

—

shì

СК: zèy

КДК: d(h)ac

АДК: d(h)ats

Г. III-VI. направляться, отправляться (куда-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из семантического компонента 'идти' и фонетика 折 zhé (← ДК *tat).

視

視

視

—

shì

СК: zì

КДК: gíy

АДК: giy'

Г. III-VI. смотреть.

shì

СК: zì

КДК: gíc

АДК: giys

Г. III-VI. показывать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из семантического компонента 'видеть' и фонетика 示 shì (← ДК *giys).

Ф: В ДК этот знак мог записывать как простой глагол 'смотреть', так и его каузативное s-производное 'показывать', хотя для записи каузатива мог употребляться, в целях графического разграничения, и простой знак 示 shì.

弑

弑

—

—

shì

СК: sî

КДК: λhəh

АДК: λhəks

Г. IV-VI. убивать (вышестоящего, о нижестоящем).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из семантического компонента 杀 = 殺 'убивать' и фонетика 弑 shì (← ДК *λək).

試

試

—

—

shì

СК: sî

КДК: λhəh

АДК: λhəks

Г. III-VI. испытывать, пробовать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'речь' и фонетика 弑 shì (← ДК *λək).

軾

軾

—

—

shì

СК: sík

КДК: лэк

АДК: лэк

(а) И. IV-VI. перекладина на передке экипажа; (б) Г. IV-VI. опираться (на перекладину экипажа, в знак вежливости при встрече с кем-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘колесница’ и омонимичного фонетика 式 shì (← ДК *лэк).

勢

勢

—

—

shì

СК: sèy

КДК: њéс

АДК: sɲets

И. III-VI. (а) положение дел, совокупность обстоятельств; (б) сила, влияние, мощь.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘сила’ и фонетика 勢 yì (← ДК *ɲets), который, впрочем, имеет и семантическую функцию (см. ниже).

Ф: ДК *s-ɲets выглядит как именное производное от глагола 勢 yì (← ДК *ɲets) ‘сажать, выращивать, культивировать’ (это же слово записывается и как 藝, с дополнительным именным значением ‘мастерство, техника; искусство’); таким образом, его исходная семантика с этимологической точки зрения определяется как ‘то, что посажено / возвращено’ → ‘положение дел, состояние’.

適

適

適

—

shì

СК: sék

КДК: tek

АДК: tek

Г. III-VI. (а) следовать, направляться (куда-л.); (б) подходить, соответствовать (чему-л.).

dì

СК: tiek

КДК: tēk

АДК: tēk

Г. III-VI. главенствовать, предводительствовать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключей ‘идти’, ‘рот’ и фонетика 帝 dì (← ДК *tēks). Судя по эпиграфическим данным, графически первичен просто вариант с ключом ‘рот’; дополнительный ключ ‘идти’ присоединяется только в период Цинь-Хань.

Ф: Хотя слово dì ← ДК *tēk ‘быть главным’ засвидетельствовано в текстах намного позже слова 帝 dì ← ДК *tēk-s ‘верховный предок’, высока вероятность того, что исторически второе производно от первого (= ‘предводительствующий’).

識

識

—

—

shì

СК: sík

КДК: tək

АДК: tək

Г. III-VI. знать, познавать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘речь’ и омонимичного фонетика 戠 zhī (← ДК *tək; исходное значение этого знака, состоящего из компонентов ‘звук’ и ‘секира’, неизвестно).

釋

shì

釋

СК: sék

—

КДК: λiak

—

АДК: λiak

Г. III-VI. (а) распускать, развязывать, освобождать; (б) перен. объяснять, разъяснять.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из редкого ключа 采 biàn ‘различать, сортировать’ и фонетика 睪 yì (его собственное чтение и значение не вполне ясны, но он регулярно записывает знаки, относящиеся к слоготипу *L(I)AK).

收

shōu

收

СК: séw

—

КДК: hiw

—

АДК: hiw

Г. III-VI. собирать (урожай, налоги, людей и т.п.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘рука с палкой’ и фонетика 卩 (= 解) jiū (← ДК *kiw).

手

shǒu

手

СК: séw

手

КДК: λhú

—

АДК: λhu’

И. II-VI. рука.

ГЭ: Пиктограмма; зафиксирована только начиная с чжоуской эпохи (по-видимому, более древним словом ‘рука’ в китайском было 又 yòu ← ДК *wəp, ср. шанскую пиктограмму 𠄎). Некоторое удивление вызывает то, что пиктограмма скорее напоминает ‘ветку’, чем собственно ‘руку’; возможно, это намек на то, что первичным значением слова shǒu было ‘ветка’, но подтверждений этому в текстах нет.

守

shǒu

守

СК: séw

守

КДК: tú

—

АДК: tu’

Г. III-VI. стеречь; охранять, защищать.

ГЭ: По-видимому, идеограмма; состоит из компонентов ‘крыша, навес’ и ‘рука’ (символическая передача значения ‘защищать, охранять’).

Ф: Один из случаев нерегулярного развития ДК *t- → СК ś- вместо ś- (что указывает на возможность альтернативной реконструкции *s-tu').



shǒu



СК: śów



КДК: lú



АДК: slu'

И. I-VI. ГОЛОВА.

ГЭ: Пиктограмма 'голова' (шанский вариант скорее похож на голову животного, чем человека, но в текстах гадательных надписей слово обычно обозначает человеческую голову). Графический состав сложной пиктограммы время от времени подвергался реструктурированию (в чжоуской эпиграфике обычно – 'волосы' + 'большой глаз'; в стиле сяо чжуань – 'волосы' + 'нос', хотя в чжоуской эпиграфике этот вариант тоже иногда встречается).



shòu



СК: śów



КДК: dú



АДК: du'

Г. I-VI. получать [что-л., /от кого-л./].

shòu

СК: śòw

КДК: duh

АДК: dus

Г. I-VI. передавать [что-л. кому-л.].

ГЭ: Одна из древнейших употребительных фоноидеограмм, состоящая из ключа 'две руки' (сверху и снизу) и фонетика 舟 zhōu (← ДК *tu) 'лодка'.

Ф: Оба глагола, как исходный 'получать, принимать', так и образованный от него с помощью суффикса -s производный конверсив 'передавать, посылать', встречаются уже в период Шан, но формально различаться на письме стали (частично) только начиная с периода Хань, когда для производного 'передавать' была создана новая фоноидеограмма 授. В современном языке фактически сохранился только исходный глагол 'получать', из-за того, что в путунхуа оба глагола совпали фонетически (СК восходящий и падающий тоны после звонкой инициали оба отражаются в пекинском диалекте как 4-й тон).



shòu



СК: śòw



КДК: tuh

—

АДК: tus

Г. II-VI. ОХОТИТЬСЯ.

ГЭ: Начиная с периода Цинь-Хань, знак представляет собой стандартную фоноидеограмму, состоящую из

ключа ‘собака’ и фонетика 守 shǒu (← ДК *tu’). В чжоуской эпиграфике этого знака, однако, еще не существует; слово ‘охотиться’ записывается тем же знаком 獸, что и его этимологический источник — существительное shòu (← ДК *tus) ‘дикий зверь’; иногда к знаку отдельно добавляется ключ ‘нога’, чтобы подчеркнуть глагольное значение ‘охотиться’ (как в тексте урока 17).

授

shòu

𠄎

СК: ʒəw

—

КДК: duh

—

АДК: dus

Г. I-VI. передавать [что-л. кому-л.].

ГЭ: См. выше комментариев к знаку 受 shòu.

售

shòu

𠄎

СК: ʒəw

—

КДК: d(h)uh

—

АДК: d(h)us

Г.эж. III-VI. продавать.

ГЭ: Знак, по-видимому, в историческом плане представляет собой сокращенное написание одного из графических вариантов знака 𪚩 chóu (см.), заимствованного для записи фонетически сходного глагола ‘продавать’.

瘦

shòu

𠄎

СК: ʒəw

—

КДК: sruh

—

АДК: srus

II. IV-VI. худой, тощий.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘болезнь’ и фонетика 叟 sǒu (← ДК *s/r/ō’).

壽

shòu

𠄎

СК: ʒəw

—

КДК: d(h)ú

—

АДК: d(h)u’

II. II-VI. долголетие.

ГЭ: Исходное начертание идеограммы ‘долголетие’ довольно легко раскладывается на составные компоненты: ‘рот’ (внизу), 耂 (верхняя часть знака 老 lǎo ‘старый’, изображающая согбенного человека с определенной прической) сверху и один из графических вариантов циклического знака 申 shēn (← ДК *slən) посередине — здесь, очевидно, он играет роль еще одного семантического компонента, включаясь в состав знака из-за своего заимствованного употребления для записи ДК глагола *slən ‘растягивать, раздвигать, продлевать (жизнь)’.

Такая структура сохраняется у знака еще на этапе сяо чжуань, но при переходе к стилю кайшу он претерпевает существенные структурные изменения, трансформировавшие его почти до состояния неузнаваемости.



shòu



СК: shòu



КДК: tuh



АДК: tus

И. III-VI. зверь, животное (дикое).

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов ‘собака’ и неясного объекта (= 單), который интерпретируется то как ‘знамя, используемое при охоте’, то как ‘рогатина’, но однозначно не дешифруется. В любом случае понятно, что знак исходно был создан для записи глагола ‘охотиться’, номинализация которого со временем становится отдельным словом (‘дикое животное’ = ‘объект охоты’), после чего в канонической орфографии графический вариант 獸 сохраняется для существительного, а для глагола начинает употребляться отдельный знак 狩. (Ср. похожую ситуацию со словом 禽 qín ‘ловить / в сети’ → ‘дикая птица’, с появлением вторичного графического противопоставления 禽 qín ‘птица’: 擒 qín ‘ловить’).



shū



СК: shū



КДК: ta



АДК: ta

И. II-VI. ПИСЬМО (= процесс написания; письменный текст); книга, документ.

ГЭ: Исходная форма ДК знака *ta ‘письмо, писать’ – 者 (𠄎 в чжоуской эпиграфике), состоящая из компонентов ‘рот’ (иногда ‘говорить’) и, возможно, символического изображения кисти, оставляющей пятна туши (?; здесь есть и другие гипотезы, но все они не очень правдоподобны). Из-за того, что этот знак довольно быстро стал заимствоваться для записи других фонетически сходных слов, в значении ‘писать’ он довольно рано стал расширяться за счет дополнительного компонента 聿 yù ‘рука с кистью’ сверху. В современном начертании компоненты 聿 и 者 слились вместе и упростились (так что формально знак из бывшей фоноидеограммы превратился обратно в идеограмму: ‘кисть’ + ‘говорить’).



shū



СК: shū



КДК: sra



АДК: sra

II. III-VI. (а) разреженный, редкий (о растительности); (б) (‘разреженный’ →) удаленный (от чего-л.), далекий.

ГЭ: Необычная фоноидеограмма; состоит из, по-видимому, семантического компонента 流 = 流 ‘течь’ и омонимичного фонетика 疋 shū (← ДК *sra) ‘нога’ (вместо этой редкой графемы иногда пишется обычный компонент 足, что искажает исходную структуру знака).

叔

shú

叔

СК: súk

叔, 𠂔

КДК: tiuk

叔

АДК: tik^w

И. II-VI. (а) младший (из трех или более братьев); (б) дядя (младший брат отца); (в) «дядя», -шу (компонент имен собственных, напр. Цзин-шу).

ГЭ: Как в эпоху Шан, так и в раннежозуской бронзе слово *tik^w ‘дядя’ обычно записывалось тем же знаком 𠂔, что и diào (ДК *tēk^ws) ‘жалеть, соболезновать’ (см. графическую этимологию соотв. знака). Со временем складывается альтернативная традиция записывать его фоноидеограммой, состоящей из ключа ‘рука’ и фонетика 未 = 菽 shú (ДК *tik^w или *snik^w) ‘горох’; ключ ‘рука’ объясняется тем, что знак записывает еще и омонимичный глагол ‘сбирать /урожай!’.

淑

shú

淑

СК: súk

—

КДК: d(h)iuk

—

АДК: d(h)ik^w

П. II-VI. чистый, непорочный, без изъяна.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘вода’ и фонетика 叔 shú (← ДК *tik^w). В эпиграфике этот знак не встречается, а слово ‘непорочный’ обычно записывается близкими по звучанию знаками 𠂔 diào (← ДК *tēk^ws) или 盥 zhāo (← ДК *tēw); см. текст урока 21.

殊

shú

殊

СК: sú

—

КДК: d(h)o

—

АДК: d(h)o

(а) П. III-VI. отличный (от чего-л.), особый, иной; **(б) Н.** III-VI. (‘необычно’) → крайне, чрезвычайно; никак, никоим образом (с отрицанием).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 歹 ‘кость = смерть’ и фонетика 朱 zhū (← ДК *to). Графическая структура указывает на то, что знак исходно создан для записи слова ‘казнить, обезглавливать’, редко встречающегося в текстах (возможно, этимологически родственно более частому глаголу 誅 zhū ← ДК *tro ‘казнить’).

shú

СК: žük

КДК: duk

—

АДК: duk

М. IV-VI. кто, что? (из нескольких объектов).

ГЭ: Знак, по-видимому, представляет собой исходную форму омонимичного знака 熟 shú ‘зрелый, спелый; зреть, созреть; готовить (еду)’, т.к. изображает ‘человека с вытянутыми руками’ (𠂇) и ‘угощение’ (享). (В начертании сяочжуань второй из этих компонентов дополнен семантическим элементом ‘баран’ снизу). К периоду Цинь-Хань он стал употребляться исключительно в заимствованной функции, в то время как для записи слова ‘зрелый’ стал дополнительно использоваться ключ ‘огонь’.

Ф: ДК *duk ‘кто, что /из вышеперечисленного!’ морфологически разложимо на местоименный корень *du- (тот же, что и в составе 誰 shuí ← ДК *du-y ‘кто?’) и дистрибутивный суффикс *-k (тот же, что и в предикатах 或 huò ← ДК *w/h/ə-k, 莫 mò ← ДК *mā-k).

shú

—

СК: žük

—

КДК: duk

—

АДК: duk

П. III-VI. (а) зрелый, созревший; готовый, приготовленный (о еде); (б) перен. внимательный, тщательный, «зрелый».

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘огонь’ и омонимичного фонетика 孰 shú (← ДК *duk). Поздний знак (отсутствует даже в словаре «Шовэнь цзецзы»).

shǔ

СК: só

КДК: lá

АДК: sla'

И. I-VI. клейкое просо, чумиза (*Panicum miliaceum*).

ГЭ: Идеограмма, состоит из ‘развесистого колоса’ и ‘воды’ (позиция этих двух компонентов друг относительно друга меняется в зависимости от хронологического периода; в шанский период нередко встречается и в виде простой пиктограммы, без компонента ‘вода’).

shǔ

СК: žöuk

КДК: dok

АДК: dok

(?) **И.с.** I. Шу (имя).

ГЭ: Шанская форма этого знака изображает змееобразное существо с ярко выраженным ‘глазом’; начиная с чжоуского периода, знак усложняется за счет дополнительного компонента 虫. Собственно значение ‘шелковичный червь’ встречается (редко) только в литературных памятниках; все эпиграфические начертания этого знака записывают исключительно имена собственные.



shǔ



СК: só

—

КДК: λhá



АДК: λha'

(I) И. III-VI. мышь, крыса.

(?) (II) И.с. I. Шу (имя собственное).

ГЭ: Пиктограмма ‘мышь’ практически не встречается в чжоуской эпиграфике, поэтому провести убедительную связь между начертанием этого знака в сяо чжуань и его возможными предшественниками в шанской эпиграфике трудно, тем более что все похожие шанские знаки обычно записывают имена собственные.



shǔ



СК: źöuk

—

КДК: dok

—

АДК: dok

Г. III-VI. (а) быть связанным (с кем-л./чем-л.); иметь отношение (к кому-л./чему-л.); (б) относиться, принадлежать (к какой-л. группе или классу); (в) перен. являться, прибывать (куда-л., к кому-л.).

zhǔ

СК: cöuk

КДК: tok

АДК: tok

Г. III-VI. связывать (кого-л. с кем-л.), относить (кого-л./что-л. к какой-л. группе или классу); прикладывать, применять (что-л. к чему-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 尾 ‘хвост’ и фонетика 蜀 shǔ (← ДК *dok). (Ключ, скорее всего, символически передает идею ‘связанности’, ‘сочетания’).

Ф: ДК чтения *dok и *tok связаны известным чередованием звонкой инициали (передающей значение пассивности / непереходности) и глухой (передающей значение каузативности / переходности). Для переходного глагола *tok (→ совр. zhǔ) существует также (более поздний по происхождению) расширенный графический вариант 囑.




—

—

shǔ

СК: şú

КДК: sró

АДК: sro'

Г. III-VI. считать.

shù

СК: şù

КДК: sroh

АДК: sros

(а) И. IV-VI. количество; число; **(б) П.** IV-VI. несколько.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рука с палкой' и фонетика 婁 lóu (← ДК *ro).



shù

СК: söuk

КДК: łok

АДК: łok

(а) И. I-VI. пучок, связка; **(б) Г.** III-VI. связывать в пучок (что-л.).

ГЭ: Сложная пиктограмма; исходный шанский знак скорее напоминает перевязанный сноп колосьев, в то время как чжоуское начертание в большей степени начинает ассоциироваться с 'завязанным мешком'.



—

shù

СК: šò

КДК: tah

АДК: ta(k)s

П. II-VI. (а) многие, многочисленные; (б) перен. обычный, обыденный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'огонь' и фонетика 石 shí (← ДК *diak). Скорее всего, знак был исходно создан для записи какого-то другого слова (ср., например, 炙 zhì ← ДК *tiak 'жарить', хорошо подходящее и по фонетике, и по семантике), но уже начиная с эпиграфического периода, он используется только в заимствованном употреблении.

Ф: АДК реконструкция может быть как *ta-s, так и *tak-s; вариант *tak-s более вероятен из-за выбора 石 *diak в качестве фонетика. Развитие *t- → СК š- отражает диалектную норму, как и в ряде других случаев (закономерно ожидалась бы СК инициаль é-).



—

—

shù

СК: źwit

КДК: lut

АДК: lut

И. III-VI. искусство, техника (чего-л.), мастерство.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'шагать, дорога' и омонимичного фонетика 𠄎 shù (← ДК *lut).



—

—

shù

СК: ʒù

КДК: d(h)oh

АДК: d(h)os

(а) П. III-VI. стоячий, отвесный; вертикальный; (б) И. V-VI. ('стоящий прямо') → слуга, прислужник (чаще в составе двуслога 豎子); перен. холоп, выскочка.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из семантических компонентов 'слуга', 'рука' и (упрощенного) фонетика 豈 zhù (← ДК *tros).

Ф: Это же слово в переходном значении 'ставить вертикально; сажать (дерево)' обычно записывается как 對; в производном именном значении 'посаженное, растущее дерево' — как 樹.

衰



—

—

shuāi

СК: ʃwi

КДК: srwəy

АДК: sruy

(I) Г. IV-VI. дряхлеть, слабеть; приходить в упадок.

(II) И.с. IV-VI. Шуай (имя).

ГЭ: Знак состоит из компонентов 'одежда' и 冫 = 冫 rǎn 'постепенный, неторопливый, мягкий', который никак не может здесь быть фонетиком. Исходное значение графемы 冫 (скорее всего, 'усы', которое сохранилось в составе сложной фоноидеограммы 髻 rán) также вряд ли можно связать с семантикой слова shuāi. Наличие ключа 'одежда', тем не менее, заставляет предположить, что сам знак 衰 исходно записывал слово suō (← ДК *sōy) 'дождевой плащ из травы', для которого позже была создана усложненная фоноидеограмма 衰; в этом случае компонент 冫 здесь может на самом деле представлять что-то вроде 'сплетенной травы', а его смешение с графемой 'усы' (в начертании сяочжуань они неотличимы) носить вторичный характер.

帥



—

shuài

СК: ʃwit

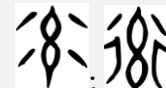
КДК: srwət

АДК: srut

Г. II-VI. (а) вести, возглавлять (армию); (б) следовать (чьему-л. руководству).

ГЭ: Структура знака неясна; скорее всего, оба компонента имеют какое-то военное значение (знамена? оружие?). Стоит отметить, что это же слово может свободно записываться также совершенно другим иероглифом — 率 shuài.

率



shuài

СК: ʃwit


КДК: srwət

АДК: srut

(I) Г. II-VI. (а) вести, возглавлять (армию); (б) следовать (чьему-л. руководству).

(II) Н. II-IV. целиком, полностью; все (кванторное слово).

ГЭ: Структура знака неясна; очевиден компонент 'нить' посередине, но роль окружающих его четырех черт непонятна, тем более что в текстах он уже с древнейших времен используется только в заимствованном употреблении. В чжоуской эпиграфике эти четыре черты иногда «разрастаются» до полноценного семантического компонента 'идти, двигаться' (формально соответствует современному начертанию 衛), но это, по-видимому, уже вторичное изменение (вероятно, связанное с желанием точнее передать семантику значения 'вести' или 'следовать').

| | | | |
|---|---|-----------|-----------|
|  |  | — | — |
| shuāng | СК: şaŋ | КДК: sraŋ | АДК: sraŋ |




И. III-VI. иней.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'дождь' и фонетика 相 xiāng (← ДК *saŋ).

| | | | |
|---|---|-----------|-----------|
|  |  | — | — |
| shuāng | СК: şaŋ | КДК: srōŋ | АДК: srōŋ |

И. III-VI. пара; парный, двойной.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов 'рука' и 'две птицы' (ср. 隻 zhī 'одна штука' – состоит из 'руки' и 'одной птицы').

| | | | |
|---|---|--|------------|
|  |  |  | — |
| shuǎng | СК: şaŋ | КДК: sráŋ | АДК: sraŋ' |

II. II-VI. светлый (о времени суток).

ГЭ: В чжоуской эпиграфике есть как минимум два совершенно разных по структуре знака, записывающих это слово. Более древнее начертание состоит из ключа 'солнце' (внизу) и усеченной прорисовки идеограммы 喪 sāng (ДК *sāŋ или *smāŋ) 'траур', используемой как фонетик. Эта форма, однако, не устоялась, и уже в раннечжоуской эпиграфике конкурирует с идеограммой, изображающей фигурку человека с какими-то объектами, зажатыми под мышками; по аналогии с некоторыми другими похожими знаками можно допустить семантику 'танца' и предположить, что этот знак исходно записывал ДК омоним *sraŋ' 'ловкий, искусный; (перен.) неестественный'. В любом случае именно этот графический вариант со временем стал

основным, в то время как старый рано вышел из употребления.

誰

shuí

誰

СК: źwí

誰

КДК: dwəy

—

АДК: duy

М. III-VI. кто? (одушевленное вопросительное местоимение).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'речь' и фонетика 隹 zhuī (← ДК *tuy).

水

shuǐ

水

СК: śwí

水

КДК: túy

水

АДК: tuy'

И. I-VI. вода.

ГЭ: Стандартная пиктограмма.

Ф: Один из редких случаев нерегулярного (диалектного) развития ДК *t- → СК ś- (вместо ожидаемого é-). Из-за того, что иероглиф почти никогда не выступает как фонетик, вариантов ДК реконструкции на самом деле довольно много; предпочтение отдается варианту *tuy' из-за того, что он лучше всего согласуется с внешними данными тибето-бирманских языков (ср. лушеи tui 'вода', каренск. thi и др.).

沓

[shuǐ]

—

[СК: śwí]

—

[КДК: túy]

沓

[АДК: tuy']

(?) **И.с.** I. Шуй (топоним).

ГЭ: Очень редкая шанская фоноидеограмма, записывающая название местности. Чтение «реконструируется» чисто условно (т.е. берется просто чтение предполагаемого фонетика 水 shuǐ 'вода').

舜

shùn

舜

СК: śwìn

—

КДК: ʃwənh

—

АДК: sluns

И.с. III-VI. Шунь (имя легендарного императора).

ГЭ: Происхождение знака неясно, как и в случае с предшественником Шуня Яо (см. 堯 yáo); грамотной этимологизации препятствует отсутствие эпиграфических вариантов. Судя по тому, что нижний компонент знака – 'две ноги', он мог изначально изображать какое-то мифическое существо (ср. графическое устройство знака 禹 yǔ, записывающего имя Великого Юя), но верхний компонент уникален (современный

вариант начертания в кайшу представляет собой упрощение исторически более корректного 舜).

| | | | |
|------|---|--|-----------|
| 順 |  |  | — |
| shùn | СК: z̀wìn | КДК: lwənh | АДК: luns |

Г. II-VI. следовать (за кем-л.), слушаться (кого-л.).

ГЭ: Чжоуская фоноидеограмма; состоит из ключа ‘человек с опущенной головой’ (= 頁) и фонетика 川| chuān (ДК *slun). Возможно, для записи слова использовались и другие (редкие) графические варианты (см. урок 11).

| | | | |
|------|---|-----------|----------|
| 說 |  | — | — |
| shuō | СК: śwet | КДК: ʃwat | АДК: ʃot |

Г. III-VI. объяснять, толковать (что-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘речь’ и фонетика 兌 duì (← ДК *L/h/ōts). Следует помнить, что этот же знак может часто использоваться вместо более стандартного 悅 yuè для записи фонетически близкого слова *ʃot ‘радоваться’.

| | | | |
|------|---|--|---------------|
| 朔 |  |  | — |
| shuò | СК: ʃauk | КДК: (s)ɲrāk | АДК: sɲ(h)rāk |

И. II-VI. (а) начало, исток; новолуние; (б) север (старый синоним 北).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘луна’ (отражает значение ‘новолуние’) и фонетика 朔 = 逆 nì (← ДК *ɲrak). В чжоуской эпиграфике это слово может записываться и собственно знаками 朔, 逆.

| | | | |
|----|---|--|---|
| 司 |  |  |  |
| sī | СК: syi | КДК: slə | АДК: sl(h)ə |

Г. II-VI. управлять (о чиновнике).

ГЭ: Знак фактически представляет собой зеркальное отражение иероглифа 后 hòu ‘правитель, управляющий’ (шанская форма, скорее всего, просто является свободным вариантом 后 hòu, но уже в чжоуской эпиграфике функции этих двух вариантов строго разводятся). Следует отметить, что слово sī в чжоуской эпиграфике (и даже, по остаточному принципу, в некоторых пассажах раннелитературных памятников) иногда записывалось тем же знаком, что и 亂 luàn ‘беспорядок’.



sī



СК: syi



КДК: slə



АДК: sl(h)ə

Г. II-VI. управлять (о чиновнике).

ГЭ: Знак фактически представляет собой зеркальное отражение иероглифа 后 hòu ‘правитель, управляющий’ (шанская форма, скорее всего, просто является свободным вариантом 后 hòu, но уже в чжоуской эпиграфике функции этих двух вариантов строго разводятся). Следует отметить, что слово sī в чжоуской эпиграфике (и даже, по остаточному принципу, в некоторых пассажах раннелитературных памятников) иногда записывалось тем же знаком, что и 亂 luàn ‘беспорядок’.



sī



СК: syi

—

КДК: səy

—

АДК: səy

II. III-VI. частный, личный, приватный.

ГЭ: Знак состоит из компонентов ‘колос’ и 厶 — того же компонента, который входит в начертание антонимичного знака 公 gōng ‘общий’ (начиная со стиля сяочжуань); его происхождение и исходное значение неизвестны (равно как и функция компонента ‘колос’ в данном случае).



sī



СК: syi

—

КДК: sə

—

АДК: sə

Г. III-VI. думать (о ком-л., чем-л.).

ГЭ: Современное начертание знака представляет собой упрощение из 思, где оба компонента, по-видимому, семантические: ‘сердце’ снизу и 囟 xìn ‘темечко; макушка’ (как метонимическое обозначение ‘мозга?’) сверху.



sī



СК: sye



КДК: se

—

АДК: se

(I) М. III-VI. этот; это.

(II) Чц. III. дополнительный слог, по неясным причинам иногда присоединяющийся в префиксальной или суффиксальной позиции как к именам, так и к предикатам (напр. 斯皇

*se-w/h/āŋ ‘священный’, 人斯 *nin-se ‘люди’ и т.п.); поскольку это имеет место только в поэзии Шицзина, можно считать это своеобразными ритмическими растяжениями односложных морфологических вариантов (*s-wāŋ, *nin-s и т.п.).

ГЭ: По-видимому, идеограмма, состоящая из компонентов ‘корзина’ и ‘топор’ и исходно записывавшая глагол ‘обрубать /ветви/’ (встречается один раз в Шицзине), но уже в раннечжоуский период в основном использовавшаяся для записи омонимичного указательного местоимения.



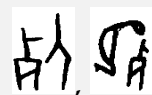
sǐ



СК: syí



КДК: síy



АДК: siy’

(а) Г.Эн. I-VI. умирать; (б) (?) Н. II. до самой смерти, пожизненно.

ГЭ: Идеограмма, состоит из ‘человека’ и ‘кости, скелета’; в шанской эпиграфике вместо простого ‘человека’ иногда прорисован утрированный вариант ‘человека на коленях, склонившегося над костями’ (= идея погребального оплакивания?).



sì



СК: zyí



КДК: l(h)ó



АДК: l(h)ə’

И. I-VI. 6-й знак 12-ричного («Земного») цикла, «сы».

ГЭ: Пиктограмма неясного происхождения (как большинство знаков 10-ричного и 12-ричного циклов). Исходное начертание периода Шан внешне напоминает ‘змею’ (ср. старые начертания знака 它).



sì



СК: syì



КДК: s̥lić



АДК: sl(h)iys

Ч. I-VI. четыре.

ГЭ: Между ранним начертанием этого знака (четыре горизонтальные черты) и поздним (близким к современному) нет очевидной преемственности; скорее всего, первое было в позднечжоуский период вытеснено вторым, чтобы избежать путаницы с другими числительными (二, 三), но происхождение второго знака остается неясным.





—

sì

СК: zyì

КДК: l(h)əh

АДК: l(h)əс

И. III-VI. (а) храмовый служитель; евнух; (б) храм, кумирня.

ГЭ: Знак состоит из компонентов 'рука' и 'нога'; неясно, можно ли второй из них считать фонетиком (см. комментарий ниже).

Ф: Учитывая, что знак 寺 сам по себе служит фонетиком для целого ряда знаков, относящихся к слоготипу *ТӨ (напр. 侍 shì ← ДК *dəs, 待 dài ← ДК *də', 持 chí ← ДК *drə и т.д.), логично было бы считать, что его верхняя часть (бывшая 'нога' 止 *tə', в кайшу упростившаяся до 土) внутри него является исходным фонетиком. Однако этому противоречит СК чтение zyì, инициаль которого в принципе должна восходить к ДК *l/h/-. Как убедительно разрешить это противоречие, пока не вполне ясно.



sì



СК: zyí



КДК: l(h)ə

—

АДК: l(h)ə'

Г. III-VI. БЫТЬ ПОХОЖИМ (на что-л. / кого-л.), ПОДОБНЫМ.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'человек' и фонетика 以 yǐ (← ДК *lə').



sì



СК: zyí



КДК: l(h)ə



АДК: l(h)ə'

(а) **И.** II-VI. жертвоприношение; (б) **Г.** II-VI. приносить жертвы.

ГЭ: Архаичная фоноидеограмма; состоит из ключа 'алтарь' (礻) и фонетического компонента 巳 sì (← ДК *l/h/ə').



sì



СК: zyí

—

КДК: l(h)iy



АДК: l(h)iy'

И. I-III. вид дикого копытного животного (водяной буйвол?).

ГЭ: Очевидная пиктограмма; конкретный вид животного невозможно определить просто по изображению, но палеонтологические и прочие данные говорят скорее в пользу 'водяного буйвола', чем более традиционного значения 'носорог'.




—

—

sì

СК: syì

КДК: sl̥əh

АДК: sl(h)əp

И. IV-VI. плетеная корзинка.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘бамбук’ и фонетика 司 sī (← ДК *sl/h/ə).



sì



СК: syì



КДК: sl̥əh

АДК: sl(h)əp

Г. II-VI. преемствовать, наследовать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 冊 ‘бамбуковые дощечки’ и фонетика 司 sī (← ДК *sl/h/ə) ‘управлять’ (который в принципе может иметь и идеографическую функцию). В чжоуской эпиграфике встречаются и варианты, дополнительно расширенные за счет ключа 子 ‘ребенок’.



sì



СК: syì



КДК: sl̥əc



АДК: sl(h)əps

(I) Г. I-VI. (а) расстилать(ся), раскладывать(ся), распространять(ся); (б) *перен.* распускаться, своевольничать; не знать меры, предела.**(II) ЧЦ.ВВ.** II-III. в связи с этим, после этого поэтому (*тематическое вводное слово, в целом синонимичное 肆 sì, но употребляется только в раннечжоуский период*).

ГЭ: Исходная идеограмма состоит из компонентов ‘рука’ и ‘вид хвостатого животного’ (скорее всего, 豕 ‘мохнатый кабан’); какое значение записывал этот знак, непонятно. В чжоуский период этот знак, с одной стороны, сократился до усеченной формы ‘рука’ + ‘хвост’, соответствующей современному начертанию 肆; с другой стороны, продолжил употребляться в «полном» варианте, близком к шанской форме, но к ‘руке’ при этом стала дописываться ‘кисть’, что вторично сблизило правую часть с компонентом 肆. Именно этот вариант обычно записывает в чжоуской эпиграфике ДК глагол *sləps ‘распускать/ся’ и еще несколько омонимов; позже его левый компонент 豕 оказался упрощенным в 彡 ‘длинные волосы’.



sòng



СК: sònŋ



КДК: sūŋh



АДК: sūŋs

И.с. III-VI. (а) Сун (название княжества); (б) Сун (фамилия).

ГЭ: По-видимому, идеограмма (состоит из компонентов ‘дерево’ и ‘крыша, навес’), но для какого слова она была изначально создана, остается неясным. (Толкование знака как ‘жить’ в словаре «Шовэнь цзецзы» – чисто

лексикографическое, в текстах он всегда встречается только как имя собственное).



sòng



СК: sùŋ



КДК: sōŋh

—

АДК: sōŋs

Г. III-VI. провожать, доставлять (кого-л. куда-л.); сопровождать (кого-л.).

ГЭ: Идеограмма с непростой историей. Исходная ее структура, по-видимому, включает компоненты ‘идти’ (‘дорога’ + ‘нога’) и 夨 – исходное начертание знака 媵 yìng ‘сопровождать (невесту)’, про который подробнее см. комментарий к знаку 朕 zhèn; при этом 夨 в составе данного знака вряд ли может быть фонетиком и скорее передает семантику, что неудивительно, учитывая близость значений обоих слов. В начертании сяочжуань верхний компонент этого знака трансформировался в ‘огонь’, и такой стиль еще сохраняется в графической разности 送; однако в стандартной орфографии кайшу компонент 夨 упростился точно так же, как и в составе знака 朕 zhèn.



[sòng]



СК: zyōuŋ



КДК: l(h)oŋ

АДК: l(h)oŋ

И. III-VI. тяжба, суд.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘речь’ и фонетика 公 gōng (← ДК *klōŋ).

Ф: Современное чтение с четвертым тоном восходит к СК варианту zyōuŋ (известному уже по фонетическим словарям), но более архаичным является чтение с ровным тоном, также отраженное в фонетических словарях и подтверждаемое рифмами «Шицзина».



sòng



СК: zyōuŋ

—

КДК: l(h)oŋh

—

АДК: l(h)oŋs

Г. III-VI. (а) декламировать (стихи, нараспев и т.п.); (б) воспевать, прославлять.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘речь’ и фонетика 誦 yōng (← ДК *lōŋ’).



sōu



СК: šəw

—

КДК: sru



АДК: sru

Г. III-VI. искать, разыскивать.

ГЭ: Исходная форма знака, известная уже из шанской эпиграфики, представляет собой идеограмму: ‘рука’, держащая ‘факел’ под ‘крышей’ (скорее всего, символическая попытка передать значение ‘искать, шарить /в темноте!’). К периоду Цинь-Хань этот простой знак начинает употребляться как продуктивный фонетик для записи слоготипа *SRU, а для записи слова ‘искать’ начинает использоваться вариант, расширенный за счет дополнительного ключа ‘рука’.



sū



СК: so



КДК: sā

—

АДК: sā

(I) Г. IV-VI. оживать, возвращаться к жизни.

(II) И.с. III-VI. Су (фамилия).

ГЭ: Наиболее ранние формы знака содержат просто компоненты ‘рыба’ и ‘дерево’; позже ‘дерево’ трансформируется в ‘злак’, а сверху добавляется компонент ‘трава’. Смысл этой комбинации (и ее возможная связь со значением ‘оживлять’, ‘оживать’) остается неясным.



sù



СК: syük



КДК: suk



АДК: suk

И. I-VI. утро.

ГЭ: Идеограмма; состоит из ‘луны’ и ‘человека, стоящего на коленях с воздетыми кверху руками’ (вероятно, символическое отображение какой-то ритуальной церемонии, протекавшей рано утром). В позднечжоускую и цинь-ханьскую эпоху иероглиф имел целое множество вариантов, в том числе очень сильно отличающихся друг от друга по структуре (夙; 倍; 夙).



sù



СК: sò



КДК: sāh

—

АДК: sā(k)s

(а) И. III-VI. некрашеный шелк; **(б) П.** III-VI. белый, неокрашенный; перен. чистый, простой, без примесей.

ГЭ: Сложная пиктограмма; вероятно, изображает ‘шелковую нить’ (糸), натянутую на ткацкий станок (в чжоуской эпиграфике пиктограмма обычно сопровождается изображением ‘двух рук’, символизирующих процесс обработки).

sù

СК: syük

КДК: suk

АДК: suk

(а) Г. III-VI. статья на ночлег, переночевать; **(б) П.** V-VI. постоянный, давнишний; бывалый; известный, знаменитый.

ГЭ: Идеограмма; в эпиграфике отчетливо просматриваются компоненты ‘человек’ (иногда – ‘человек на коленях’), ‘кровать’ или ‘циновка’ (в кайшу этот редкий компонент 𠂇 превращается в более частотный, но несколько сбивающий с толку 𠂇) и ‘крыша, навес’. Без компонента ‘навес’ знак 𠂇 ~ 𠂇 мог иногда записывать омонимичное слово 夙 sù ‘утро’, что дает возможность в словаре «Шовэнь цзецзы» определять знак 宿 как фоноидеограмму; однако такой анализ явно анахронистичен. (Вопрос о том, однокоренные ли слова *suk ‘ночевать’ и *suk ‘раннее утро’, или это случайное совпадение, остается открытым).

sù

СК: suk

КДК: sōk

—

АДК: sōk

(а) П. III-VI. скорый, поспешный; **(б) Г.** III-VI. торопить, ускорять; спешить.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘идти’ и фонетика 束 shù (← ДК *ʁok), хотя соотношение инициалей несколько странно.

sù

СК: syöuk

—

КДК: shok

—

АДК: shok

И. III-VI. могоар, итальянское просо (*Setaria italica*, "fox-tail millet").

ГЭ: Формально знак можно считать идеограммой, состоящей из компонентов ‘рис’ (снизу) и ‘кувшин’ (сверху; возможно, это как-то отражает роль могоара в приготовлении алкогольных напитков, но более вероятно все же, что это результат позднего искажения или переразложения исходной сложной графемы).

sù

СК: syuk



КДК: siuk

АДК: sik^w

(I) П. III-VI. торжественный; серьезный; суровый.

(?) (II) И.с. I. Су (фамилия).

ГЭ: Идеограмма. Начиная с периода чжоуской бронзы и далее, состоит из компонентов ‘рука с кистью’ (聿)

сверху и 'бездна, пропасть' (鼎) снизу. 'Рука с кистью', возможно, означает, что знак первоначально использовался для записи слова 繡 xiù 'вышивать', но компонент 'бездна' объясним только как искаженное начертание какого-то более раннего символа. Допустимо, что этим символом была нижняя часть шанского знака , искаженным потомком которого и является чжоуский знак . К сожалению, в шанских надписях этот знак встречается только как имя собственное, поэтому преемственность здесь не гарантируется, и прочтение его как sù (ДК *sik^m) в шанских текстах сугубо гипотетическое.



suī



СК: swyi



КДК: swiy

—

АДК: swiy

Г.с. III-VI. хотя (и), несмотря на (что-л.).

ГЭ: Формально знак представляет собой фоноидеогамму, состоящую из семантического компонента 'рогатая змея' и фонетика 隹 wéi (← ДК *wiy). Слово, для записи которого он был изначально создан, неизвестно.

Ф: С высокой вероятностью этот служебный глагол ('хотя и имеется / является...') исторически является стяжением из неясного первого компонента (от которого остался только согласный *s-) и эмфатической связки 隹 ~ 唯 ~ 惟 wéi (← ДК *wiy) 'быть именно'.



suí



СК: zwye

—

КДК: l(h)way

—

АДК: l(h)oy

Г. III-VI. следовать (за кем-л.), сопровождать (кого-л.).

ГЭ: Фоноидеогамма; состоит из ключа 'идти' и фонетика 隨 duò (← ДК *l/h/ōy) 'падать, осыпаться, рушиться'. В начертании кайшу ключ 'идти' и ключ 'холм, возвышенность' (из состава более простого знака 隋) претерпели «рокировку», но исходная структура знака еще четко видна в стиле сяочжуань.



suì



СК: swyey


—

КДК: swač



АДК: suts

И. IV-VI. злые силы, наваждение.

ГЭ: Как сам знак, так и записываемое им слово встречаются начиная с КДК периода (знак, по-видимому, является идеогаммой, состоящей из компонентов 'выходить' и 'алтарь предков = дух'). По некоторым (не вполне ясным) соображениям, это же слово присутствовало и в шанском диалекте, где оно записывалось совершенно иначе – сложной пиктограммой , изображающей какое-то мохнатое животное, см. очень

близкий по начертанию знак 求 qíú). Надежных аргументов в пользу этой гипотезы на самом деле нет, но и других, более убедительных, вариантов чтения знака на сегодняшний день также не предложено.



suì



СК: zwyì



КДК: l(h)wə́c

—

АДК: l(h)uts

(I) (a) Г. III-VI. следовать (за кем-л. / чем-л.), продвигаться; **(б) Н.** III-VI. перен. следовательно; (вслед) за тем; в связи с ЭТИМ.

(II) И.с. V-VI. Суй (имя).

ГЭ: Формально – фоноидеограмма, состоящая из ключа ‘идти’ и омонимичного фонетика 豕 suì, который, в свою очередь, состоит из компонентов ‘свинья’ и двух черточек над ней (八). Иногда этот знак интерпретируется как ‘разновидность свиньи’, что, однако, не подтверждается никакими текстовыми данными. На самом деле, скорее всего, знак 豕 – исходная форма знака 遂 ‘следовать’, символически изображающая ‘(дикого) кабана’ и (вариативно) либо ‘руку’, либо ‘следы’, либо ‘собаку’ (ср. аналогичное использование ‘свиньи’ для записи слова 逐 zhú ‘преследовать, охотиться’). После того, как он стал использоваться в качестве частотного фонетика для записи слоготипа *LUTS, для снятия возможной омографии в значении ‘следовать’ он начал в обязательном порядке сочетаться с ключом ‘идти’.



suì



СК: swyèy



КДК: swə́c



АДК: sw hats

И. I-VI. год.

ГЭ: Исходная пиктограмма явно изображает какой-то вид оружия или инструмента (грабли? борона?), однако соответствующего слова не сохранилось (знак всегда записывает слово ‘год, урожай’). К периоду Цинь-Хань знак усложнился и «переразложился» на несколько компонентов, фактически превратившись в фоноидеограмму, где «фонетиком» выступает хū 戌 (ДК *swit), а «ключом» – bù 步; однако иньское начертание отчетливо показывает, что изначально речь шла о единой, неразложимой пиктограмме.



suì



СК: sòy

—

КДК: shwə́c

—

АДК: sh ŭts

Г. III-VI. разбивать(ся), раскалывать(ся) (о хрупких объектах).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘камень’ и фонетика 卒 zú (← ДК *cut).

穗

suì

穗

СК: zwyì

—

КДК: w(h)íć

—

АДК: w(h)its

И. III-VI. КОЛОС.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из семантического компонента ‘колос’ и фонетика 惠 huì (← ДК *w/h/its).

孫

sūn

孫

СК: son

孫

КДК: swĕn

孫

АДК: sūn

И. II-VI. ВНУК; ПОТОМОК.

ГЭ: По-видимому, идеограмма; состоит из компонентов ‘ребенок’ (слева) и ‘шелковая/нить’ (справа), как символическое отображение идеи непрерывности рода. Вариант рассматривать правый компонент как фонетик — чисто теоретический (компонент 系 не записывает слоги типа *SUN).

損

sǔn

損

СК: són

—

КДК: swĕn

—

АДК: sw(h)ĕn'

Г. III-VI. (а) уменьшать, вычитать; (б) перен. вредить, губить; терять (что-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘рука’ и фонетика 員 yuán (← ДК *wɣan).

所

suǒ

所

СК: sǒ

所

КДК: srá

—

АДК: sra'

(I) **И.** III-VI. место, местонахождение; жилище.

(II) **Г.с.** III-VI. (‘подвергаться /чему-л./’) → нейтрализатор предикативности у глаголов (我所知 wǒ suǒ zhī ‘то, что [я] знаю’ ← букв. ‘моё подвергаемое-знанию’).

ГЭ: По-видимому, идеограмма; состоит из компонентов ‘дверь’ и ‘топор’. Если исходное значение – ‘место’, ‘жилище’, значение компонента ‘дверь’ самоочевидно, но роль компонента ‘топор’ остается неясной.

索

索

—

—

suǒ

СК: sâk

КДК: sāk

АДК: sāk

(I) И. III-VI. веревка.**(II) Г.** IV-VI. искать, разыскивать.

ГЭ: За исключением очевидного компонента ‘нить’, графическая структура знака не вполне ясна, хотя явно прослеживается его связь с графически и фонетически (но не этимологически!) близким 素 sù (← ДК *sāks); возможно, он представляет собой слегка видоизмененный его графический вариант, хотя подтвердить это сложно из-за отсутствия древних эпиграфических начертаний.

Т

—

—

tà

СК: thât

КДК: thāt

АДК: thāt

Г. IV-VI. пороть, стегать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘рука’ и фонетика 達 dá (← ДК *d/h/āt).

—

—

tái

СК: dly

КДК: d(h)ē

АДК: d(h)ē

И. III-VI. терраса, платформа.

ГЭ: Поздний знак, реально представляющий собой стяжение компонентов 高 ‘высокий’ и 室 ‘помещение, здание’ (с существенным графическим искажением первого и незначительным — второго).

—

—

—

tài

СК: thây

КДК: thāc

АДК: thāts

П. III-VI. самый большой, наибольший; старший; великий, огромный.

ГЭ: Знак представляет собой очень позднюю (пост-ханьскую) графическую модификацию обычной графемы 大. В орфографии КДК периода соответствующее слово, как правило, записывалось просто как 大 (с омографией) или (в период Цинь-Хань) как 泰 tài (особенно в составе различных девизов правления, топонимов типа г. Тайшань и т.п.).

Ф: Слово очевидно связано общей морфологией с обычным 大 dà (← ДК *d/h/āts) ‘большой’, хотя механизм чередования глухой и звонкой инициали в данном случае не вполне понятен (обычно такое чередование

коррелирует с /не/переходностью глаголов).

探

𢇇

—

—

tān

СК: thɔm

КДК: ʎ(h)ə̃m

АДК: ʎ(h)ə̃m

Г. III-VI. нащупывать; выискивать, расследовать.

ГЭ: Формально – фоноидеограмма, состоящая из ключа ‘рука’ и фонетика 𢇇 (𢇇); последний, однако, сам по себе не встречается в текстах и, скорее всего, представляет собой исходное начертание знака 探 — сам по себе будучи идеограммой (‘рука’ + ‘огонь = факел’ + ‘пещера’ = попытка идеографической передачи значения ‘разыскивать’, ‘нащупывать’).

貪

貪

—

—

tān

СК: thɔm

КДК: r̥ə̃m

АДК: sr(h)ə̃m

П. III-VI. жадный, алчный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘раковина’ и фонетика 今 jīn (← ДК *k/r/ə̃m).

談

談

—

—

tán

СК: dām

КДК: l(h)ā̃m

АДК: l(h)ā̃m

Г. III-VI. беседовать, разговаривать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘речь’ и фонетика 炎 yán (← ДК *wam или *lam).

彈

彈

—

—

tán

СК: dān

КДК: d(h)ā̃n

АДК: d(h)ār

Г. IV-VI. (а) стрелять (из арбалета); (б) играть (на струнном инструменте).

dàn

СК: dān

КДК: d(h)ā̃nh

АДК: d(h)ā̃rs

И. IV-VI. (а) арбалет; (б) шарик (для стрельбы), пуля, снаряд.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘лук’ и фонетика 單 dān (← ДК *tār).

袒

tǎn

СК: dǎn

—

КДК: d(h)ǎn

—

АДК: d(h)ǎn'

П. III-VI. обнаженный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'одежда' и фонетика 旦 dàn (← ДК *tǎns).

黧

tǎn

СК: thám

—

КДК: thǎm

—

АДК: thǎm'

П. IV-VI. темный, черный (цвета ягоды шелковицы).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'черный' и фонетика 甚 shèn (← ДК *d/hǎm').

炭

tàn

СК: thàn

—

КДК: thānh

—

АДК: thāns

И. III-VI. уголь.

ГЭ: Структура знака не вполне ясна. В начертании кайшу иероглиф расшифровывается как идеограмма 'гора' + 'пепел' (灰), однако в начертании сяочжуань явно видно, что под 'горой' располагается не компонент 'пепел' (сам по себе состоящий из 'огня' и 'руки'), а 厂 'утес' и 火 'огонь'. Сюй Шэнь считает, что 'гора' + 'утес' — это сокращенное начертание фонетика 岸 àn (← ДК *ŋ/hǎns), однако эта идея не очень вероятна из-за уникальности корреляции между инициалами *ŋ- и *th-.

嘆 tàn, см. 歎.

歎

tàn

СК: thàn

—

КДК: nānh

—

АДК: snārs

Г. III-VI. вздыхать, печалиться.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'открывать рот' и фонетика 纂 (обычно записывающего слоготип *NAR). Встречается также разнопись 嘆 tàn (чисто графическое различие).

tāng

СК: thāŋ

КДК: lāŋ

—

АДК: lāŋ

(I) И. IV-VI. кипяток; отвар, бульон, суп.

(II) И.с. III-VI. Тан (имя = Чэн Тан, основатель династии Шан-Инь; см. также 唐 táng).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'вода' и фонетика 易 = 陽 yáng (← ДК *lāŋ).

táng

СК: dāŋ

КДК: l(h)āŋ

АДК: l(h)āŋ

И.с. I-VI. Тан (имя; считается, что обычно обозначает Чэн Тана, основателя династии Шан-Инь, в более поздних памятниках записывавшегося как 湯).

ГЭ: Знак состоит из компонентов 庚 gēng (сверху) и 口 'рот' (снизу). Вероятнее всего, представляет собой фоноидеограмму (в качестве фонетика используется компонент, записывающий слоги вида *kaŋ ~ *kraŋ ~ *klaŋ).

táng

СК: dāŋ

КДК: dāŋ

—

АДК: dāŋ

И. III-VI. зал.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'земля' и фонетика 尙 shàng (← ДК *dāŋ).

táo

СК: dāw

КДК: l(h)ū

—

АДК: l(h)ū

(I) И. III-VI. керамика, гончарные изделия.

(II) И.с. II. Тао (часть топонима Гаотао).

ГЭ: Первоначальная чжоуская идеограмма состоит из ключа 'холм, возвышенность' слева, двух 'крюков' (или 'рук?') справа и двух мелких компонентов 'земля' рядом с ними — по-видимому, символическое изображение процесса изготовления гончарного изделия (хотя роль 'холма' остается неясной). В период Цинь-Хань знак подвергся реструктуризации: вся правая часть была заменена на компонент 缶, который исторически восходит к чжоускому знаку 𠂔 — по-видимому, графической разновидности простого 缶 fǒu (ДК *pu') 'глиняный сосуд' (это доказывается тем, что в эпиграфике знак 𠂔 иногда используется вместо фонетически

сходного 寶 bǎo ← ДК *pū' 'драгоценность').

特

tè

𠃉

СК: dɬk

—

КДК: d(h)ə̃k

—

АДК: d(h)ə̃k

(а) П. III-VI. особенный, специальный; единичный, уникальный; **(б) Н.** IV-VI. (а) отдельно, особо; нарочно, намеренно; (б) только, всего лишь.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'корова' и фонетика 寺 (= 持) chí (← ДК *d/h/ṛə). Ключ 'корова' объясняется тем, что знак исходно создавался для записи омонимичного слова 'вид /жертвенного/ быка' (редко, но встречается в ранне-ДК текстах), но в классический период был заимствован для записи полуслужебного омонима 'единичный' (это же слово может записываться и графическим вариантом 犗).

體

tǐ

𠃉

СК: thíey

𠃉

КДК: ṛḗy

—

АДК: sr(h)ə̃y'

И. III-VI. форма, очертание; тело.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'кость' и фонетика 豐 (=禮) lǐ (← ДК *ṛiy').

悌

tì

悌

СК: diey

—

КДК: ʎ(h)ə́c

—

АДК: ʎ(h)ə̃ys

Г. IV-VI. уважать старшего брата (= 'вести себя, как подобает младшему брату').

ГЭ: Формально – фоноидеограмма, состоящая из ключа 'сердце' и фонетика 弟 dì (← ДК *ʎ/h/ə̃y'); фактически это дополнительный графический вариант эпохи Хань, созданный для записи глагольного значения 'уважать старшего брата', 'проявлять братскую любовь', ранее записывавшегося тем же знаком, что и 弟 dì 'младший брат' (см. комментарий к 弟 dì).

涕

tì

涕

СК: thíey

—

КДК: ʎ(h)íy

—

АДК: ʎ(h)íy'

И. III-VI. слезы.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'вода' и фонетика 弟 dì (← ДК *ʎ/h/ə̃y').

tì

СК: thiek

КДК: (s)l̥ək

—

АДК: sl(h)ēk

Г. III-VI. быть бдительным, настороже; быть почтительным.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘сердце’ и фонетика 易 yì (← *lek).

tì

СК: thèiy

—

КДК: l̥əh

—

АДК: slēks

И. III. (а) пеленки; (б) вид верхней одежды, накидка.

xí

СК: siek

КДК: sl̥ək

АДК: sl(h)ēk

Г. IV-VI. снимать (верхнюю одежду), быть полубоженным.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘одежда’ и фонетика 易 yì (← *lek). Если слово *s-l̥ək-s ‘пеленки’ этимологически производно от глагола 易 *lek ‘менять’ (что вполне возможно), то фонетик автоматически имеет и семантическую значимость.

tiān

СК: thien

КДК: thīn

АДК: thīn

И. II-VI. Небо.

ГЭ: Слово *thīn ‘Небо’ впервые надежно фиксируется в раннежоуской эпиграфике, где оно записывается пиктограммой, изображающей человека с большой головой или (в более схематизированном виде) человеческую фигурку с горизонтальной линией, замещающей ‘голову’. Прототипом этого знака, вероятно, является шанская графема ‘человек с большой головой’ (или, опять-таки, с горизонтальной линией вместо ‘головы’), которая в шанских текстах, однако, не записывает слово ‘Небо’, а обычно является графическим вариантом прилагательного 大 dà ‘большой’ (см.); в отдельных случаях она может записывать какой-то анатомический термин, например, ДК *tīn = совр. diān (顛) ‘макушка, темя’. Таким образом, возможны два варианта графического объяснения знака: (а) «религиозный» = знак символизирует антропоморфизированное представление о ‘Небе’ как о ‘великом предке’; (б) «фонетический» = знак был изначально создан для записи слова ‘макушка, темя’, после чего по принципу фонетического сходства заимствован для записи слова ‘Небо’.

Ф: Достоверно известно, что как минимум с цинь-ханьского по среднекитайский период существовало два варианта произнесения слова ‘Небо’: с начальным дентальным (ДК *thīn → совр. tiān) и с начальным велярным фрикативным (ДК *hīn → совр. xiān). Второй из этих вариантов, например, исторически присутствовал в старом названии Индии: 天竺 (среднекитайск. xien-t̥ük ← *Hindu-ka, а не *thien-t̥ük, как в

совр. произношении tiān-zhú). Причина этих диалектных расхождений остается неясной; речь может идти как о двух этимологически разных словах, так и о каком-то редком диалектном фонетическом развитии.



tián



СК: dien



КДК: l(h)īn



АДК: l(h)īn

(I) И. I-VI. поле.

(II) Г. I-III. ОХОТИТЬСЯ.

ГЭ: Пиктограмма, изображающая расчерченное на квадраты (т.е. обрабатываемое) ‘поле’.



tián



СК: dien

—

КДК: d(h)īn

—

АДК: d(h)īn

(I) Г. III-IV. грохотать, шуметь.

(II) Г. IV-VI. заполнять, засыпать, забивать (что-л. чем-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘земля’ и фонетика 真 zhēn (← ДК *tin). Знак явно создан для записи глагола ‘заполнять /землей/’, появляющегося только в позднечжоуский период, но при этом записывает и более ранние омонимичные слова, встречающиеся уже в раннечжоускую эпоху.



tiāo

—

СК: thiew

—

КДК: λ(h)ēw

—

АДК: λ(h)ēw

Г. III. сомневаться, колебаться (?).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘сердце’ и фонетика 兆 zhào (← ДК *L/h/ew’). Редкий знак, фактически встречается только в одном контексте в «Шицзине» (см. текст урока 25); скорее всего, представляет собой уникальный графический вариант более частотного знака 挑 tiāo ‘выбирать’ (‘сомневаться, колебаться’ = ‘стоять перед выбором’).



tiě



СК: thiet

—

КДК: thīt

—

АДК: thīt

И. IV-VI. железо.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘металл’ и редкого фонетика 戣 dié = 戣 (← ДК *dīt; в основном

словарный иероглиф, иногда употребляющийся как имя собственное).



tīng



СК: thien



КДК: λ(h)ēŋ



АДК: λ(h)ēŋ

Г. III-VI. слушать; прислушиваться.

ГЭ: Этот знак исходно представляет собой идеограмму, состоящую из компонентов ‘рот’ (иногда ‘два рта’) и ‘ухо’. К периоду Цинь-Хань он трансформируется в фоноидеограмму с заменой ‘рта’ на фонетик 壬, записывающий слоготип *ʎENʎ (см. комментарии к знаку 廷 tīng), а также – неожиданно – с добавлением целого компонента 惠 (исходная форма знака 德 dé ‘добродетель’). Поскольку этот компонент никак не может быть фонетиком, а семантическая связь между значениями ‘добродетель’ и ‘слушать’ далеко не очевидна, единственное разумное объяснение – считать, что знак 聽 на самом деле был исходно создан для записи слова 聖 shèng (← ДК *ʎeŋs) ‘совершенномудрый’, но в какой-то момент 聖 и 聽 поменялись местами (примерно так же, как это произошло с парой 來 lái ‘приходить’ – 麥 mài ‘пшеница’).



tíng



СК: dien



КДК: ʎ(h)ēŋ

—

АДК: ʎ(h)ēŋ

(а) И. II-VI. двор; **(б) Г.** II-IV. являться ко двору (о вассалах царского двора).

ГЭ: Исходная структура знака не вполне понятна (и к тому же довольно сильно варьируется в чжоуской эпиграфике). В большинстве вариантов выделяется компонент ‘человек’ и ‘изгибающаяся черта’, возможно, условно обозначающая (дворовую?) ‘ограду’; между ними чаще всего размещается компонент ‘земля’ или две-три косые черточки (иногда и то, и другое). Скорее всего, вся эта конструкция носит идеографический, а не фоноидеографический характер. При переходе к эпохе Цинь-Хань знак претерпевает структурную трансформацию: ‘человек’ и ‘земля’ сливаются вместе в компонент 壬 (не путать с циклическим знаком 壬 rén!), который сам по себе становится фонетиком для слоготипа *ʎENʎ, а ‘ограда’ превращается в редкий ключ 廴.



tíng



СК: dien

—

КДК: ʎ(h)ēŋ

—

АДК: ʎ(h)ēŋ

И. IV-VI. двор.

ГЭ: Знак представляет собой несколько более поздний и усложненный (с дополнительным ключом ‘крыша’, ‘навес’) вариант простого знака 廷.

tōng

СК: thun

КДК: lōŋ

—

АДК: slōŋ

(а) Г. III-VI. (а) проходить (сквозь что-л.), проникать (внутри чего-л.); (б) перен. вникать (во что-л.), понимать (что-л.), проникаться (чем-л.); **(б)** П. IV-VI. ('всепроникающий' →) всеобъемлющий, повсеместный; целый, полный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'идти' и фонетика 通 yōng (← ДК *lōŋ) 'кольцо, к которому крепится колокол' (ср. внешний вид графемы). (Учитывая, что кольцо 'пронизывает' колокол, не исключена этимологическая связь между этими двумя словами, но морфологический механизм, связывающий ДК *lōŋ и *s-lōŋ, остается неясным).

tóng

СК: dun

КДК: Lōŋ

АДК: Lōŋ

Г. II-VI. (а) быть подобным, одинаковым (в отношении чего-л.); (б) соединиться, объединиться (друг с другом).

ГЭ: По-видимому, идеограмма, но с совершенно непонятной структурой; формально знак состоит из компонентов 'рот' (внизу) и 'парус' 凵 сверху, но 'парус' не может быть здесь ни фонетиком, ни семантическим детерминативом. Скорее всего, знак представляет собой старое упрощение или искажение какой-то другой, не сохранившейся формы.

tóng

СК: dun

КДК: L(h)ōŋ

—

АДК: L(h)ōŋ

И. III-VI. вид дерева (фирмиана, *Firmiana plantanifolia*; обычно в двусложном сочетании 梧桐 wú-tóng).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'дерево' и омонимичного фонетика 同 tóng (← ДК *Lōŋ).

tóng

СК: dun

—

КДК: Lōŋ

—

АДК: Lōŋ

И. V-VI. медь.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'металл' и омонимичного фонетика 同 tóng (← ДК *Łōŋ).

投

投

—

—

tóu

СК: dɿw

КДК: d(h)ō

АДК: d(h)ō

Г. III-VI. бросать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рука' и фонетика 受 shú (← ДК *d/h/o).

頭

頭

—

—

tóu

СК: dɿw

КДК: d(h)ō

АДК: d(h)ō

И. V-VI. голова.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 頁 'голова' (= 'человек с большой головой') и фонетика 豆 dòu (← ДК *d/h/ōs).

突

突

—

—

tú

СК: thot

КДК: thwēt

АДК: thūt

(а) Г. III-VI. выскочить, вырваться наружу; прорывать(ся), прошибить (что-л. насквозь);

(б) Н. IV-VI. внезапно, неожиданно, врасплох; **(в)** И. V-VI. дымоход.

ГЭ: Вероятно, идеограмма; состоит из компонентов 'дыра, отверстие' и 'собака', хотя роль второго из них не вполне понятна ('собака' как 'прорывающее' или 'выскакивающее' животное *par excellence*?).

Ф: Из-за отсутствия других знаков в этой фонетической серии реконструкция ДК инициали очень неоднозначна (допустимы варианты λh -, sl- и др.); если этимологизировать слово как «экспрессивный» вариант обычного предиката 出 chū (← ДК *thut) 'выходить', то версия реконструкции thūt выглядит наиболее приемлемой.

荼

荼

—

—

tú

СК: dō

КДК: Łā

АДК: Łā

И. III-VI. вид горького полевого растения (осот?).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'трава' и фонетика 余 yú (← ДК *Ła).

Ф: Одним из диалектных развитий данного слога в СК был вариант ɬa → совр. chá, который к среднекитайскому периоду вошел в литературный язык как «дублет», с отдельным значением ‘чай’ и даже с собственным специализированным графическим вариантом 茶 (исходно, по-видимому – скорописная форма чуть более сложного 荼).

徒

tú

𨔵

СК: do

𨔵, 徒

КДК: d(h)ā

𨔵

АДК: d(h)ā

(I) (a) Г. III-VI. идти пешком; шагать, маршировать; **(б) И.** III-VI. (a) пехотинец, солдат; (б) перен. последователь, приспешник; ученик.

(II) (a) П. IV-VI. пустой, тщетный, ненужный; **(б) Н.** IV-VI. только, лишь.

ГЭ: Знак уже в шанское время представляет собой фоноидеограмму, состоящую из ключа ‘нога’ и фонетика 土 tǔ (← ДК *thā), хотя нельзя исключить, что фонетик играет здесь и семантическую роль (‘нога’ + ‘земля’ = ‘тот, кто ходит по земле’). В чжоуский период ‘нога’ может заменяться на компонент 彳 ‘шаг’ или дополняться им. Более архаичный вариант 𨔵 (как в начертании сяочжуань) был вытеснен на этапе лишу-кайшу начертанием 徒, как если бы знак состоял из компонентов ‘шаг’ и ‘бежать, идти’ (走), что совершенно не соответствует исходной структуре.

屠

tú

屠

СК: do

—

КДК: d(h)ā

—

АДК: d(h)ā

Г. IV-V. бить, забивать (скот); работать мясником.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘сидящий человек’ (= ‘труп’) и фонетика 者 zhě (← ДК *tia’).

瘡

tú

瘡

СК: do

—

КДК: d(h)ā

—

АДК: d(h)ā

Г. III. болеть, паршиветь (о животных?).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘болезнь’ и фонетика 者 zhě (← ДК *tia’).

塗

tú

塗

СК: do

—

КДК: ʎ(h)ā

—

АДК: ʎ(h)ā

И. III-VI. грязь (дорожная).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключей 'земля' и 'вода' и фонетика 余 yú (← ДК *ʎa).



tú



СК: do



КДК: dā

—

АДК: dā

(а) И. III-VI. карта, план, чертеж; **(б) Г.** III-VI. планировать, замышлять.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов 'ограда' и 囧 = 鄙 bǐ 'окраина; деревня' (см. соотв. комментарий к знаку 鄙 bǐ).



tǔ



СК: thó



КДК: thá



АДК: tha'

И. I-VI. земля (в первую очередь как 'почва', но далее, с расширением значения, и как 'территория', 'пространство').

ГЭ: Пиктограмма; возможно, символическое изображение алтаря земли. Относительно графической эволюции знака от раннечжоуских начертаний к «малой печати» см. совершенно аналогичный сценарий для 十 shí 'десять'.



tù



СК: thò

—

КДК: thāh



АДК: thā(k)s

И. III-VI. заяц.

ГЭ: Шанский прототип знака изображает небольшое животное с коротким хвостом и (вероятно) длинными ушами. Непосредственное сходство со знаком 兔 miǎn 'избегать, спасаться' этот иероглиф получает только в начертании сяочжуань (скорее всего, этому способствует семантическая ассоциация между значениями 'заяц' и 'убегать').



tuán



СК: dwân

—

КДК: d(h)wān

—

АДК: d(h)ōn

П. V-VI. круглый; свернутый в клубок, в комок.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'ограда' и фонетика 專 zhuān (← ДК *ton).

搏

tuán

СК: dwân

—

КДК: d(h)wān

—

АДК: d(h)ōn

Г. III-VI. скатывать в шарик, сворачивать (что-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рука' и фонетика 專 zhuān (← ДК *ton). Фактически то же слово, что и 團 tuán 'круглый' (см. выше).

推

tuī

СК: thoy

—

КДК: thwāy

—

АДК: thūy

Г. III-VI. (а) толкать; проталкивать; (б) перен. продвигать (какую-л. идею); применять (что-л. по аналогии с чем-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рука' и фонетика 隹 zhuī (← ДК *tuy).

隕

tuí

СК: doy

—

КДК: l(h)wāy

—

АДК: l(h)ūy

Г. III-IV. (а) разрушаться, приходить в упадок; (б) перен. уставать, истощаться.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'холм' и фонетика 貴 guì (точнее, такого его варианта, который «отвечает» за запись слоготипа *LUY, напр. в составе 遺 yí ← ДК *luý 'оставлять' и т.п.).

退

tuì

СК: thòy

КДК: l̥wāc

АДК: slūts

Г. II-VI. отступать назад.

ГЭ: По происхождению, по-видимому, идеограмма: шанские начертания этого знака (если они действительно приемственны по отношению к чжоуским) изображают 'ногу' снизу и 'сосуд для пищи' (сверху; примерно та же сложная пиктограмма, которая наблюдается в составе знака 簋 guǐ 'сосуд для проса и т.п.'). что может символически передавать значение 'покинуть место трапезы' (кстати, устойчивое сочетание 退食 tuì shí с этим значением встречается уже в Шицзине). В чжоуской эпиграфике добавляется семантический компонент 'шагать', а старый 'сосуд' в одних вариантах сохраняется, в других – раскладывается на несколько неосмысленных компонентов (включая 'рот' и др.). Помимо этого, само слово tuì 'отступать' иногда запи-

связывается и совершенно другими знаками, например, тем же знаком, что и для фонетически (и семантически) сходного 遂 suì (ДК *l/h/uts) ‘следовать’ (см. урок 13).

它 (他)

tuō

𧈧

СК: thâ

𧈧

КДК: lāy

—

АДК: slāy

М. II-VI. другой (аттрибут); другое (что-л.; объект).

ГЭ: Пиктограмма, изображающая какой-то вид змеи (знак нередко отождествляется с шанским знаком 𧈧, но на самом деле отождествление может быть только с его нижней частью, и поскольку она в основном встречается в шанских текстах как имя собственное, неясно, действительно ли шанский знак можно считать в строгом смысле предшественником чжоуского). Скорее всего, знак был изначально создан для записи ДК *liay ‘змея’ (→ совр. 蛇 shé), однако в чжоуской эпиграфике он в основном заимствуется для записи ДК *slāy ‘другой’. В позднечжоуский период этот же знак был заимствован и для записи служебного слова 也 yě (ДК *l/h/iay’); позже, ввиду многочисленности своих функций, он распался на несколько графических вариантов – 它 (используется как фонетик в основном для записи слогов типа *SLĀY) и 𧈧 (используется в основном для записи слогов типа *LAY ~ *ĽAY).

Ф: Современное чтение tā (для выражения «нового» значения этого слова – местоимения 3-го л.) нерегулярно и отражает диалектный мандаринский вариант произношения. «Литературным» чтением до сих пор остается tuō, регулярно отражающее СК чтение thâ.

窅

tuō (?)

—

[СК: thwât]

𧈧

[КДК: λwāt]

—

[АДК: λōt]

Г. II. (?) пренебрегать.

ГЭ: Редкая (если не уникальная) чжоуская фоноидеограмма; состоит из компонента ‘дыра, пещера’ (穴) сверху и, по-видимому, фонетика 兌 (записывает слоготип *ĽOT) снизу. Возможно, представляет собой редкий древний способ записи какого-то слова из соответствующей фонетической серии – например, 脫 tuō (ДК *λōt) ‘снимать; распускать; (перен.) пренебрегать, упускать’; однако все такие интерпретации спекулятивны.

托

tuō

—

СК: thāk

—

КДК: thāk

—

АДК: thāk

Г. V-VI. подносить, преподносить (кому-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рука' и фонетика 毛 zhé (← ДК *trēk). Поздний знак, фактически представляющий собой разнопись более раннего 託 tuō (см. ниже).

託

tuō

託

СК: thâk

—

КДК: thāk

—

АДК: thāk

Г. III-VI. поручать, доверять, вверять (что-л./кого-л. кому-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'речь' и фонетика 毛 zhé (← ДК *trēk).

脫

tuō

脫

СК: thwât

—

КДК: λwāt

—

АДК: λōt

Г. III-VI. *перех.* извлекать, высвободить, снимать (что-л.); *неперех.* освобождаться, выходить наружу.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'мясо' и фонетика 兌 duì (← ДК *L/h/ōts).

橐

tuó

橐

СК: thâk

橐

КДК: thāk

—

АДК: thāk

(а) И. III-IV. мешок, торба; (б) Г. III. класть (что-л. в мешок, корзину).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из фонетика 石 shí (← ДК *diak) в середине; снизу – семантический компонент 'дерево', сверху, по-видимому, что-то вроде 'куста' или 'прутьев'. В эпиграфических начертаниях (см. текст урока 26) этот знак еще не является фоноидеограммой, т.к. в центре отчетливо просматривается компонент 匡 kuāng 'корзина'.

W

瓦

wǎ

瓦

СК: ηwǎ

—

КДК: η(h)rwǎy

—

АДК: η(h)rōy'

И. III-VI. черепица, изразец.

ГЭ: Пиктограмма (зафиксирована только начиная с периода Цинь-Хань).

wài

СК: ηwàÿ

КДК: ηwāc

АДК: ηōts

(а) **И.** I-VI. внешняя сторона; (б) **П.** I-VI. внешний.

ГЭ: Шанская пиктограмма, по-видимому, символически изображает ‘отросток’ как идею ‘внешнего’; при этом знак фактически оказывается омографом 卜 bǔ ‘гадать’, что, очевидно, было неудобно; поэтому в чжоуское время знак был расширен за счет дополнительного фонетического компонента 月 yuè (← ДК *ηot), который к периоду Цинь-Хань сократился в 夕 xī и уже в таком виде дошел до наших дней.

wán

СК: ywân

—

КДК: g(h)wān

—

АДК: g(h)^wān

(а) **Г.** III-VI. заканчивать, завершать (что-л.); (б) **П.** III-VI. (а) законченный, законченный; готовый; (б) перен. целый, невредимый.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘крыша’ и фонетика 完 yuán (← ДК *ηon). (Ключ ‘крыша’ передает идею ‘законченности’, как при постройке дома.)

wán

СК: ywân

—

КДК: w(h)ān

—

АДК: w(h)ār

И. V-VI. белый тонкий шелк.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘нить’ и омонимичного фонетика 丸 wán (← ДК *wār).

wǎn

СК: ?wán

—

КДК: ?wán

—

АДК: ?^wan?

(I) **П.** IV-VI. (а) кривой, изогнутый; (б) маленький, нежный, слабый.

(II) **И.с.** V-VI. Вань (город в уезде Наньян).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘крыша’ и фонетика 宛 yuàn (← ДК *?^wan?).

Ф: Современное чтение wǎn нерегулярно (оно скорее отражает вариант типа ДК *?^wān?, не зафиксированный в фаньце).

wǎn

СК: mwán

—

КДК: mán

—

АДК: mar'

(а) П. IV-VI. поздний; вечерний; **(б) И.** IV-VI. вечер.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'солнце' и фонетика 免 miǎn (← ДК *m/r/ar').

wàn

—

СК: ?wàn

—

КДК: ?wānh

—

АДК: ?wāns

Г. V-VI. досадовать; огорчаться.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'сердце' и фонетика 宛 wǎn (← ДК *?wān').

Ф: Редкое слово ханьского периода (знак даже не отмечен в словаре «Шовэнь цзецзы»), почти наверняка производное от 宛 wǎn (← ДК *?wān') 'быть кривым, извилистым', но также, вполне вероятно, этимологически связанное и с гораздо более частотным 怨 yuàn (← ДК *?wans) 'обижаться, роптать'.

wàn

СК: mwàn

КДК: manh

АДК: mans

Ч. I-VI. десять тысяч; (перен.) огромное множество, все.ГЭ: Шанская и чжоуская пиктограммы, записывающие числительное '10,000', несомненно изображают 'скорпиона', который уже только в современном начертании перераскладывается на 艸 + 禺. Очевидно, что знак использован как заимствованный, хотя в ДК текстах никаких признаков наличия слова *mans 'скорпион' или фонетически близких к нему нет⁸⁹.

⁸⁹ Стоит учитывать, что слово 'вид скорпиона', записываемое иероглифом с таким же графическим компонентом, все-таки существует: это 蠱 chài (ДК *sr/h/āts), известное уже из «Шицзина». Помимо этого, фонетик 萬 встречается в составе многих слов, относящихся к слоготипам *RATS или *MRATS: 厲 ~ 勵 ~ 礪 lì (ДК *rats), 邁 mài (ДК *mrāts), 勸 mài (ДК *mrāts) и др. Однако степень фонетической близости между всеми этими слогами, с одной стороны, и ДК *mans 'десять тысяч', с другой, все же слишком далека, чтобы включать их все в одну и ту же фонетическую серию. Скорее следует предполагать, что в ДК было два слова для обозначения разных видов скорпионов (*srāts, сохранившееся в эпоху литературных памятников, и *mans, вышедшее из употребления к началу этой эпохи), для записи которых использовался либо один и тот же иероглиф, либо два очень близких по начертанию (и поэтому легко смешивающихся) знака.

wáng

СК: mwaŋ

КДК: maŋ

АДК: maŋ

Г. I-III. не иметь/ся/ (отрицательный эквивалент 有 yǒu); IV-VI. исчезать, пропадать, гибнуть.

ГЭ: Пиктограмма неясного происхождения; похожа на упрощенное начертание какого-то изначально более сложного знака (см. также комментарий к 喪 sāng).

王

王

王

王

wáng

СК: waŋ

КДК: w(h)aŋ

АДК: w(h)aŋ

И. I-VI. царь, ван.

wàng

СК: wàŋ

КДК: w(h)aŋh

АДК: w(h)aŋs

Ф. III-VI. царствовать (над чем-л.), быть правителем (чего-л.).

ГЭ: Сложная пиктограмма неясного происхождения; возможно, символически изображает ‘большого человека’ на ‘троне’.

往

往

往

往

wǎng

СК: wáŋ

КДК: wáŋ

АДК: waŋ'

Г. I-VI. идти (куда-л.); уходить.

ГЭ: Фоноидеограмма, состоит из ключа ‘нога’ и фонетика 王 wáng (← ДК *waŋ). В раннечжоуский период представлен как простой вариант, так и расширенный за счет дописывания семантического компонента ‘шаг’ слева; к концу чжоуского периода этот вариант становится основным. В начертании кайшу ‘нога’ сверху ужимается до размеров точки, из-за чего правая часть графически совпала со знаком 主 zhǔ, к которому этот иероглиф исторически не имеет никакого отношения.

枉

枉

—

—

wǎng

СК: ?wáŋ

КДК: ?wáŋ

АДК: ?'waŋ'

(а) П. IV-VI. кривой, искривленный; (б) Г. IV-VI. искривлять; поворачивать в сторону.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘дерево’ и фонетика 王 wáng (← ДК *waŋ).

wàng

СК: mwàn

КДК: maŋ

—

АДК: maŋ

Г. II-VI. забывать.

ГЭ: ДК слово ‘забывать’ в чжоуской эпиграфике записывалось несколькими способами: в частности, нередко использовался знак 望 (см. ниже 望 wàng) или производный от него знак 謹. Наиболее частотным и простым способом записи, однако, была простая фоноидеограмма 忘 с ключом ‘сердце’ и фонетиком 亡 (*maŋ); именно она закрепилась в роли основного знака для ‘забывать’ начиная с периода Цинь-Хань.

Ф: Это слово в «Шицзине» всегда рифмуется со словами ровного тона, отражая ДК *maŋ, т.е. омонимию с 亡 *maŋ → совр. wáng; СК чтение с падающим тоном mwàn → совр. wàng отражает какой-то побочный диалектный вариант. Общепринята идея, что *maŋ ‘не иметься, отсутствовать’ и *maŋ ‘забывать’ (т.е. = ‘считать отсутствующим / несуществующим’) этимологически связаны; поскольку маловероятно, что это просто одно и то же слово, можно предполагать, что в состав *maŋ ‘забывать’ входил какой-то «скрытый» префикс, неидентифицируемый на нашем уровне знаний о ДК фонетике.

wàng

СК: mwàn

КДК: maŋh

АДК: maŋs

(I) Г. II-VI. смотреть вдаль; наблюдать; (перен.) надеяться.**(II) И.с. I. Ван (фамилия).**

ГЭ: Между шанскими и чжоускими начертаниями этого знака нет непосредственной преемственности. В шанской эпиграфике знак представляет собой сложную пиктограмму ‘человек + большой глаз’ (что передает идею всматривания вдаль). Иногда ‘человек’ прорисовывается подробнее (1), из-за чего нижняя часть иероглифа начинает напоминать полную форму циклического знака 壬 (1); отсюда соответствующие особенности начертания знака в чжоуское и цинь-ханьское время. Помимо этого, начиная уже с чжоуской эпиграфики к знаку начинает дописываться фонетик 亡 *maŋ, а ‘большой глаз’ ужимается в ‘луну’ 月, что, скорее всего, связано с тем, что этот же знак начинает использоваться для записи омонимичного слова *maŋ(s) ‘полная луна, полнолуние’. (Параллельно используется и графический вариант 望, в котором сохраняется компонент ‘большой глаз’).

wēi

СК: ?wiy

КДК: ?wəy

—

АДК: ?uy

(а) Г.ЭН. II-VI. устрашать, наводить (благоговейный) ужас (на кого-л.); (б) И. II-VI. ужас, страх (обычно – благоговейный).

ГЭ: По-видимому, идеограмма; состоит из компонентов ‘вид топора, секиры’ и ‘женщина’. Исходя из ряда альтернативных вариантов и общей логики, можно предположить, что ‘женщина’ здесь – результат графического упрощения более раннего компонента 卂 ‘человек со связанными руками’ (см. 鞏 gǒng и др.); в этом случае общую композицию знака можно было бы интерпретировать как ‘угрозу /казни/’.

Ф: ДК *ʔuʔ ‘ужас, страх’ почти наверняка этимологически связано с ДК *ʔuʔ-s ‘бояться’ (→ совр. wèi), обычно записываемым знаком 畏; в чжоуской эпиграфике, однако, бывают случаи, когда оба слова записываются одним и тем же иероглифом (см., например, тексты уроков 19 и 22).

wéi

СК: ɲwe

—

КДК: ɲway

АДК: ɲou

(I) П. IV-VI. опасный.

(?) (II) И.с. I. Вэй (название племени).

ГЭ: Иероглиф надежно зафиксирован только начиная с эпохи Цинь-Хань, где он, по-видимому, представляет собой идеограмму (𠂇 ‘утес’ + 卂 ‘человек на коленях’). Широко распространено отождествление этого иероглифа с шанским знаком 𠂇, записывающим имена собственные; аргументы в пользу такого отождествления весьма шаткие (они основаны на семантическом истолковании этого знака как ‘кривой сосуд’, якобы коррелирующем с использованием семантического компонента 危 в составе знака 𠂇 ‘кривой’), но более убедительных гипотез прочтения этого шанского знака пока нет.

wéi

СК: wiy

КДК: wəy

—

АДК: wəy

Г. III-VI. нарушать, преступать (что-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘идти’ и омонимичного фонетика 韋 wéi (← ДК *w/h/əy).

wéi

СК: wiy

КДК: wiy

АДК: wiy

Г.с. I-III. быть [именно] (эмфатический предикат-связка).

ГЭ: Исходный шанский знак – простая пиктограмма 隹 ‘птица’, заимствованная для записи служебного

предиката по принципу фонетического сходства. В чжоуской эпиграфике также превалирует простой вариант, но уже встречаются разнописи, к которым для разграничения с другими словами, записывающимися тем же фонетиком, добавляется ключ ‘рот’; в эпоху Цинь-Хань такое написание становится нормативным, хотя следует учесть, что различные семантические и синтаксические функции предиката wéi в ДК литературных памятниках передаются как минимум тремя различными фоноидеограммами (唯, 惟, 維).

Ф: Нерешенным остается вопрос, почему в ДК графике один и тот же фонетик 隹 может свободно записывать два разных слоготипа — *WYU и *TUU. Возможно, это объясняется тем, что знак 隹 сам по себе мог записывать два разных слова, обозначавших разные виды птиц; стоит отметить, что в эпиграфических памятниках 隹 для записи слогов типа *TUU еще не употребляется, так что это может быть каким-то более поздним, «диалектным» явлением.

唯

wéi



СК: wyi



КДК: wiy

—

АДК: wiy

Г.с. III. быть [именно] (эмфатический предикат-связка = 唯).


ГЭ: См. выше комментариев к 唯. Запись эмфатического предиката-связки с ключом ‘сердце’ в большей степени свойственна для орфографии раннечжоуских литературных текстов, чем для эпиграфики.

爲

wéi



СК: we



КДК: way



АДК: way

Г. II-VI. (а) делать, действовать (без объекта или с объектом, выраженным глаголом); (б) являться, быть (кем-л.; с объектом, выраженным именем).

wèi

СК: wè

КДК: wayh

АДК: ways

Г. II-VI. делать что-л. ради (кого-л.), в (чьих-л.) интересах.

ГЭ: Как в шанской, так и в раннечжоуской эпиграфике этот знак четко раскладывается на компоненты ‘рука’ и ‘слон’ (с явно прорисованным хоботом; в «Шовэнь цзецзы» Сюй Шэнь опознает изображаемое животное как ‘обезьяну’, но это уже анахронизм). Попытки разглядеть в ‘слоне’ фонетик наталкиваются на очевидную проблему (в китайском языке неизвестно слово типа *WAY ‘слон’), но и идеографическая расшифровка столь же проблематична. Очевидно лишь то, что знак уже в древнейшие времена должен был использоваться для записи слова ‘делать, действовать’ по принципу созвучности (но созвучности с чем — остается загадкой). Стоит обратить внимание на многочисленные сокращенные варианты начертания знака, известные уже с раннечжоуских времен (естественно объясняемые высокой частотностью слова при графической сложности исходного знака).

wéi

СК: mwīy

КДК: məy

—

АДК: məy

(I) П. III-VI. крошечный, мельчайший, незначительный.

(II) Г.сл. III. не то, чтобы...; дело не в том, что... (фонетическое стяжение из 毋 wú ← ДК *mə ‘пусть не...’ + 唯 wéi ← *wīy ‘именно/ быть...’).

ГЭ: Формально – фоноидеограмма, состоящая из ключа ‘шаг’ и фонетика 散. Последний сам по себе встречается только в чжоуской эпиграфике, где он состоит из компонентов ‘длинные волосы’ (長) и ‘рука с палкой’ и записывает либо имена собственные, либо (с некоторой долей вероятности) слово 美 mèi ← ДК *mrəy ‘красивый’ – отсюда гипотеза, что знак идеографически изображает процесс ‘причесывания’. Почему для записи ДК wéi ‘крошечный, мелкий’ в качестве семантического расширителя был выбран ключ ‘шаг’, остается неясным.

wéi

СК: ŋoy

—

КДК: ŋwəy

—

АДК: ŋūy

П. III-IV. отвесный, обрывистый (о скале).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘гора’ и фонетика 鬼 guǐ (← ДК *kuǐ’).

wéi

СК: wīy

—

КДК: wəy

—

АДК: wəy

Г. III-VI. окружать, обходить кругом (что-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘ограда’ и омонимичного фонетика 韋 wéi (← ДК *wəy’).

wéi

СК: wyi

КДК: wiy

—

АДК: wiy

Г.с. III. БЫТЬ [ИМЕННО] (эмфатический предикат-связка = 唯).

ГЭ: См. выше комментарий к 唯. Запись эмфатического предиката-связки с ключом ‘нить’ в большей степени свойственна для орфографии раннечжоуских литературных текстов, чем для эпиграфики.



wěi



СК: mwíy

—

КДК: mǎy

—

АДК: mǎy'

И. III-VI. ХВОСТ.

ГЭ: Сложная пиктограмма; изображает 'волосатый хвост', торчащий из зада 'сидящей фигуры' (компонент 尸 стандартно толкуется как 'сидящий человек', но здесь скорее просто символически обозначает заднюю часть животного).



wèi



СК: mwìy



КДК: mǎc



АДК: mǎts

(I) И. I-VI. 8-й знак 12-ричного («Земного») цикла, «вэй».

(II) Чц.г. III-VI. не, еще не, до сих пор не (прилагательное отрицание, указывающее на то, что действие еще не закончилось или вообще никогда не имело место; исторически – фонетическое стяжение из 無 wú ← ДК *ma + 既 jì ← АДК *kǎps, КДК *kǎc).

ГЭ: Пиктограмма не вполне ясного происхождения; очевидна графическая связь с 'деревом', но непонятно значение дополнительной «кроны» сверху.



wèi



СК: wì



КДК: wrǎc

—

АДК: wrǎps

И. I-VI. место, пост; трон.

ГЭ: Формально (начиная с периода Цинь-Хань) – фоноидеограмма, состоящая из ключа 'человек' и фонетика 立 lì (← ДК *rǎp) 'стоять'. Реально второй компонент также имеет семантическую функцию; в эпиграфике 立 и 位 вообще не отличаются друг от друга, разграничиваясь графически лишь в начертании сяочжуань.

Ф: Обычно считается, что 立 *rǎp 'стоять' и 位 *wrǎps 'место' этимологически связаны друг с другом; однако эта идея предполагает уникальный ДК префикс *w-, существование которого пока что не подтверждается другими надежными примерами.



[wèi]



СК: [ywì]




КДК: [wić]



АДК: [wits]

Г.с. I. БЫТЬ [ИМЕННО] (эмфатический предикат-связка).

ГЭ: Пиктограмма неясного происхождения (изображает то ли туго завязанный мешок, то ли какой-то диковинный плод); в шанских текстах используется исключительно в заимствованном употреблении (для записи служебного эмфатического предиката). Судя по отдельным начертаниям вида , «отросток» снизу, стабилизировавшийся в чжоуской орфографии и впоследствии эволюционировавший в «крючок» – это изначально семантический компонент ‘рот’, подчеркивавший заимствованный и фоноидеографический характер знака.

Ф: Простой знак не сохраняется в литературных памятниках, но активно используется как фонетик, записывающий слоги вида *WITS (惠 *wīts ‘милостивый’ и др.); его очевидная грамматико-этимологическая связь с 佳 *wīy (см. 唯 wéi) подтверждает именно такое прочтение для АДК уровня.

味



—

—

wèi

СК: mwìy

КДК: mǝ́c

АДК: mǝts

И. IV-VI. вкус; привкус.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘рот’ и омонимичного фонетика 未 wèi (← ДК *mǝts).

畏





wèi

СК: ?wìy

КДК: ?wǝyh

АДК: ?uys

Г. III-VI. бояться, пугаться.

ГЭ: Исходный знак, по-видимому, изображает ‘демона’ (鬼), сжимающего в руках какой-то неясный объект. Компонент ‘демон’ может быть как семантическим (возможна ассоциация со значением ‘ужас’, ‘страх’), так и фонетическим (鬼 guǐ ← ДК *kuǐ). См. также комментарий к 威 wēi.

渭



—

—

wèi

СК: wìy

КДК: wǝ́c

АДК: wǝts

И.с. III-VI. Вэй (один из притоков Хуанхэ).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘вода’ и омонимичного фонетика 胃 wèi (← ДК *wǝts).

謂



—

—

wèi

СК: wìy

КДК: wə́c

АДК: wəts

Г. III-VI. (а) говорить (о чем-л.); (б) называть (что-л./кого-л. чем-л./кем-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'речь' и омонимичного фонетика 胃 wèi (← ДК *wəts).

Ф: Этот глагол несомненно связан *s-суффиксацией с 曰 yuē (← ДК *wat) 'сказать', хотя различие в вокализме до конца не ясно (скорее всего, первичен гласный *ə, т.к. он же представлен и в этимологически связанном 云 yún ← ДК *wən).

衛

衛

衛

衛

wèi

СК: wèy

КДК: wrác

АДК: wrats

(I) Г. II-VI. защищать, охранять, сторожить.

(II) И.с. III-VI. Вэй (название одного из китайских княжеств).

ГЭ: Идеограмма; общим инвариантом всех древних начертаний является наличие от двух до четырех 'ног', расположенных вокруг 'кружка' или 'квадрата' (вероятно, символ охраняемой территории) или 'собаки' (как дополнительного элемента охраны); как правило, знак также обрамляется компонентом 'дорога', 'перекресток'. Стоит подчеркнуть, что, хотя с точки зрения современной структуры иероглифа в нем можно было бы выделить фонетический компонент 韋 wéi, на самом деле этот знак имеет ДК чтение *wəy, и сходство его с 衛 wèi ← *wrats чисто семантическое (韋 wéi исходно записывает значение 'окружать', 衛 wèi — 'охранять, караулить').

魏

—

—

—

wèi

СК: ɲwìy

КДК: ɲwəyh

АДК: ɲuys

И.с. IV-VI. Вэй (название древнекитайского царства).

ГЭ: По-видимому, «двойная фоноидеограмма», состоящая из фонетика 委 wěi (← ДК *ʔwəy) и второго фонетика 鬼 guǐ (← ДК *kɥy). Сам знак по происхождению довольно поздний (так, например, он вообще не представлен в словаре «Шовэнь цзецзы»).

溫

溫

—

(𤇗)

wēn

СК: ʔon

КДК: ʔwəp

АДК: ʔün

(I) П. III-VI. (а) теплый; (б) перен. мягкий, ласковый.

(II) И.с. IV-VI. Вэнь (название области).

ГЭ: Формально знак является фоноидеогаммой, состоящей из ключа 'вода' и омонимичного фонетика 文 wēn. На самом деле, как видно из шанского прототипа, этот знак исходно изображает 'таз с водой' и 'человека', т.е. как раз и был создан для записи слова 'теплый' (о воде); еще один ключ 'вода' появился сильно позже, когда сам по себе компонент 文 стал использоваться как фонетик для записи слоготипа *ʔUN.



wén



СК: mün



КДК: mən



АДК: mən

(I) И. II-VI. письменна, письменность; культурность, цивилизованность.

(II) И.с. II-VI. Вэнь(-ван) (имя одного из основателей государства Чжоу).

ГЭ: Сложная пиктограмма; по наиболее общепринятой версии, изображает человека с узором (татуировкой) на груди.



wén



СК: mün



КДК: mən



АДК: mən

Г. I-VI. слышать, воспринимать, чують.

ГЭ: По происхождению — сложная пиктограмма; исходная шанская форма изображает человека с гипертрофированно большим 'ухом', подносящего руки к лицу (последняя деталь, возможно, косвенно указывает на общую семантику 'чувственного восприятия', т.е. 'слышать' и 'чують' одновременно). В чжоуской эпиграфике представлено большое разнообразие графических вариантов, единственным устойчивым компонентом в которых остается компонент 'ухо'. Возможно, именно из-за этой непоследовательности в начертании знак в конечном итоге к периоду Цинь-Хань эволюционировал в обычную фоноидеогамму, где от старого начертания сохранился только компонент 'ухо', к которому стал приписываться новый фонетик 門 mén (← ДК *mən 'ворота').



wěn



СК: mün

—

КДК: m(h)ən

—

АДК: m(h)ən'

Г. IV-VI. перерезать горло (кому-л.); покончить с собой.

ГЭ: Фоноидеогамма; состоит из ключа 'меч, нож' и фонетика 勿 wù ← ДК *mət.

wèn

СК: mǔn

—

КДК: mənḥ

АДК: məns

Г. III-VI. (а) осведомляться, вопрошать (о чем-л.); (б) перен. ('осведомляться о здоровье / состоянии кого-л.') → навещать (кого-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рот' и фонетика 門 mén (← ДК *mən 'ворота').

Ф: Глагол, скорее всего, является старым каузативным s-производным от глагола wén (← ДК *mən) 'слышать' ('делать так, чтобы что-л. было услышанным' → 'спрашивать').

wǒ

СК: ǰá

КДК: ǰáy

АДК: ǰāy'

М. I-VI. Я, мы (субъект); меня, нас (объект); мой, наш (атрибут).

ГЭ: Пиктограмма, изображающая вид секиры или клевца; слово, для которого знак был создан изначально, неизвестно, т.к. уже в шанских надписях знак используется только для записи личного местоимения 1-го л.

wò

СК: ǰwà

—

КДК: ǰ(h)wāyh

—

АДК: ǰ(h)wāys

(а) Г. IV-VI. лежать; спать; (б) И. V-VI. спальня, опочивальня.

ГЭ: Знак формально состоит из компонентов 臣 'слуга' и 人 'человек', но их соотношение неясно. Учитывая позднюю фиксацию знака, допустимо, что левая часть представляет собой искажение какого-то исходно более сложного компонента (например, 'ложе', 'кровать?').

wū

СК: ʔo

—

КДК: ʔwā

—

АДК: ʔwā

П. III-VI. (а) грязный, нечистый; (б) перен. порочный, жадный, алчный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'вода' и фонетика 于 yú (← ДК *wa).

wū

СК: ʔo

КДК: ʔā

—

АДК: ʔā

(I) И. III-VI. ворона.

(II) Мд. II-VI. о! ах! (эмоциональный возглас, обычно в сочетании с 虜 hū).

ГЭ: Пиктограмма, изображающая разновидность птицы; зафиксирована только начиная с чжоуского периода. Следует помнить, что графической разнописью этого же знака исторически является иероглиф 於.



wū



СК: ?uk

—

КДК: ?ōk

—

АДК: ?ōk

(I) И. III-VI. (а) крыша; (б) перен. помещение, комната.

(II) И.с. IV. У (фамилия).

ГЭ: Знак зафиксирован только начиная с периода Цинь-Хань, когда он уже четко раскладывается на компоненты 尸 ‘сидящий человек’ и 至 ‘достигать’. Ни тот, ни другой не могут здесь быть фонетиком, но и идеографическое объяснение для значения ‘крыша’ не сильно лучше. Скорее всего, исторически 至 здесь — это сокращенное начертание фоноидеограммы 室 shì ‘дом’, а верхний компонент мог быть чем-то вроде символического изображения ‘крыши’, к периоду Цинь-Хань упростившегося в 尸.



wú



СК: mü



КДК: mǝ



АДК: mǝ

Чц.г. I-III. не...! (запрещение при простом глагольном предикате).

ГЭ: Ни в шанской, ни в чжоуской эпиграфике этот знак практически не отличается от обычного графического варианта иероглифа 毋 mǔ (ДК *mǝ) ‘мать’, заимствованного для параллельной записи фонетически близкого служебного слова. Условное разграничение между этими знаками впервые фиксируется только в малой печати (в составе ‘матери’ сохраняются отдельные точки-‘груды’, в то время как в составе 毋 они сливаются в единую горизонталь).



wú



СК: ŋo



КДК: ŋā

—

АДК: ŋā

М. III-VI. я (в РДК и КДК может употребляться только как субъект ‘я’ или атрибут ‘мой’, но не как объект ‘меня’).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘рот’ и фонетика 五 wǔ (← ДК *ŋā). Следует подчеркнуть, что в позднечжоуской эпиграфике наиболее древний вариант записи этого местоимения имеет вид 虞, где в качестве

фонетика выступает 魚 yú (← ДК *ŋ/h/a). Однако в литературную орфографию этот вариант не перешел, скорее всего, из-за своей графической сложности и чересчур очевидно «заимствованного» характера (ключ ‘тигр’ означает, что, возможно, знак исходно записывал какое-то название животного или какой-то эпитет типа ‘грозного’ или ‘жестокого’).



wú



СК: ŋo



КДК: ŋwā

—

АДК: ŋ^wā

И.с. II-VI. У (имя собственное, в т.ч. название царства и области).

ГЭ: По-видимому, фоноидеограмма, хотя исходное чтение компонента 夨 (‘человек с наклоненной в сторону головой’?) неизвестно (сам этот иероглиф в эпиграфике встречается только как имя собственное). Если это какое-то старое слово с примерной семантикой ‘кривой, косой’, оно, возможно, связано с более поздним знаком 誤 wù (← ДК *ŋ^wās) ‘ошибка’.



wú



СК: ŋo

—

КДК: ŋā

—

АДК: ŋā

И. III-VI. вид дерева (фирмиана, *Firmiana plantanifolia*; обычно в двусложном сочетании 梧桐 wú-tóng).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘дерево’ и фонетика 吾 wú (← ДК *ŋ/h/ā).



wú



СК: mü



КДК: ma

—

АДК: ma

Г.с. II-VI. не иметь(ся) (отрицательный антоним 有 yǒu).

ГЭ: Сложная пиктограмма, по-видимому, изображающая танцующего человека с подвешенными к телу украшениями; это означает, что знак был исходно создан для записи глагола 舞 wǔ (← ДК *ma) ‘танцевать’, но практически сразу же был заимствован по принципу созвучности для записи служебного глагола *ma ‘не иметь/ся!’ (графическое разделение знаков 無 и 舞 начинает последовательно реализовываться только начиная с периода Цинь-Хань). Стоит отметить также существование отдельного графического варианта, в состав которого входит как семантический компонент графема 亡 wáng (старый предикат ‘не иметь/ся!’ периода Шан); именно он, например, оказывается «нормативным» для стиля сяо чжуань.

wǔ

СК: ηó

КДК: η(h)á

АДК: η(h)ā'

Ч. I-VI. пять.

ГЭ: Архаичная пиктограмма (возможно, представляет собой символическое отображение пяти сторон света).

wǔ

СК: ηó

КДК: ηá

АДК: ηá'

И. I-VI. 7-й знак 12-ричного («Земного») цикла, «у».

ГЭ: Пиктограмма неясного происхождения (как большинство знаков 10-ричного и 12-ричного циклов). Возможно, изображает 'пест' (ср. более позднее слово 杵 chǔ 'пест').

wǔ

СК: ηó

—

КДК: η(h)á

—

АДК: η(h)ā'

И. IV-VI. (а) группа из пяти человек; пятерка; (б) ряд, строй, шеренга.

ГЭ: Формально знак можно считать фоноидеогаммой, состоящей из ключа 'человек' и омонимичного фонетика 五 wǔ (← ДК *η/h/ā') 'пять'; на самом деле он просто является вариантом записи слова 'пять' в именном употреблении ('пятерка'), так что «фонетик» несет очевидную семантическую нагрузку.

wǔ

СК: mǔ

КДК: má

АДК: ma'

(I) П. II-VI. воинственный (о человеке).**(II) И.с. II-VI. У(-ван) (имя одного из основателей государства Чжоу).**

ГЭ: Прозрачная идеограмма; состоит из компонентов 'алебарда' и 'нога' (т.е. символическое изображение вооруженного пехотинца). Значительно позже, когда за знаком 止 закрепилось значение 'останавливать/ся!' (вместо первоначальной 'ноги'), иероглиф получил «народно-этимологическое» переосмысление как 'воинственный' = 'тот, кто останавливает алебарду / войну!'.

wǔ

СК: mǔ

КДК: má

АДК: ma'

Г. III-VI. танцевать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'две ноги' и фонетика 無 wú (← ДК *ma). Дальнейшие примечания см. в статье 無 wú.

wù

СК: müt

КДК: mət

АДК: mət

Чц.г. (а) I. не...! (запрещение при простом глагольном предикате); (б) III-V. не...! + его / её / их (фонетическое стяжение из 毋 *mə + 之 *tə).

ГЭ: Сложная пиктограмма неясного происхождения; состоит из длинной извилистой черты, напоминающей то ли 'лук', то ли 'человека' (но не совпадающей точно ни с тем, ни с другим) + две (или более) черточки, которые могут символически обозначать 'множественность'. Если вторая гипотеза верна, то знак мог изначально быть создан для записи омонимичного 物 wù (ДК *mət) 'вещь / вещи/, объект/ы/', а затем по созвучности заимствован для записи служебного слова.

wù

СК: mləw

КДК: məwh

АДК: müs

И. I-VI. 5-й знак 10-ричного («Небесного») цикла, «у».

ГЭ: Пиктограмма неясного происхождения (как большинство знаков 10-ричного и 12-ричного циклов). Явно изображает какой-то вид топора или секиры, но соответствующего слова в ДК при этом нет.

Ф: Современное литературное чтение wù нерегулярно (СК mləw должно закономерно отражаться как mòu, и такой диалектный вариант действительно существует).

wù

СК: müt

—

КДК: m(h)ət

АДК: m(h)ət

И. III-VI. вещь, объект, предмет (обычно в собирательном аспекте).

ГЭ: В период Цинь-Хань – тривиальная фоноидеограмма, состоящая из ключа 'бык, корова' и фонетика 勿 wù (← ДК *mət). Однако шанский прототип знака (значение его в текстах неясно, но он встречается почти

исключительно в контекстах, связанных с ‘быками’) устроен сложнее: компонент ‘бык, корова’ такой же, как и в более поздних начертаниях, а «фонетик» внешне очень похож на ‘нож’ (刀) с несколькими дополнительными ‘точками’ – аналогично раннему прототипу знака 利 lì ‘острый’ или 犁 lí ‘плуг’, в то время как простой знак 勿 wù, хотя и очень похож, все же скорее изображает ‘лук’ с ‘двумя дополнительными чертами’ (см. комментарий к 勿 wù). Таким образом, нельзя исключать, что перед нами результат графической контаминации двух исходно разных пиктограмм, причем сложный знак 物 мог быть исходно создан для записи чего-нибудь вроде глагола ‘пахать’ и лишь ближе к периоду Цинь-Хань заимствоваться для записи абстрактного существительного ‘вещь, объект’.

務

wù



СК: mù



КДК: m(h)oh

—

АДК: m(h)oks

Г. III-VI. вприкладывать усилия (к чему-л.), трудиться (над чем-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; исходно состоит из ключа ‘рука с палкой’ и фонетика 矛 máo (← ДК *mu), позже в состав знака начинает также входить дополнительный ключ ‘сила’.

Ф: Хотя в чистом виде корень *m(h)ok не встречается, слово, скорее всего, образует единое этимологическое гнездо с 懋 mào (← ДК *m/h/ōks) ‘стараться’ и 勗 xù (← ДК *sm/h/ok) ‘побуждать, поощрять’.

寤

wù



СК: ㄩ̀

—

КДК: ɲāh

—

АДК: ɲās

Г. III-VI. (а) проснуться, пробудиться; бодрствовать; (б) перен. понимать, осознавать (в этом значении чаще записывается как 悟).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключей ‘навес, крыша’, ‘кровать’ и фонетика 吾 wú (← ДК *ɲ/h/ā).

誤

wù



СК: ㄩ̀

—

КДК: ɲwāh

—

АДК: ɲ^wās

Г. III-VI. ошибаться.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘речь’ и фонетика 吳 wú (← ДК *ɲ^wā).

Х

xī

СК: zyek

КДК: l(h)iak

АДК: l(h)iak

И. I-VI. вечер.

ГЭ: Пиктограмма, изображающая ‘луну’. В шанских и раннечжоуских надписях знаки 夕 ‘месяц’ и 月 ‘полная луна’ не очень четко отличаются друг от друга, но по крайней мере начиная с чжоуского периода, прослеживается тенденция записывать 月 более «полно» (с дополнительной точкой или чертой), а 夕 – более «кратко»; тенденция становится нормой в период Цинь-Хань. Кроме того, не исключено, что в отдельных чжоуских надписях знак 夕 на самом деле сокращенно записывает слово 夜 yè (← ДК *lias) ‘ночь’, что вполне естественно, учитывая их графическое сходство (夕 – семантический компонент в составе 夜), фонетическую близость и, возможно, этимологическое родство.

xī

СК: yiey

КДК: g(h)ē

АДК: g(h)ēy

Цц.к. III-VI. конечная эвфоническая частица (в стихотворных текстах).

ГЭ: Хотя знак встречается уже в шанской и чжоуской эпиграфике (только в составе имен собственных), его исходная структура и значение остаются неясными; возможно, он представляет собой изображение какого-то ритуального артефакта, но никаких слов с подходящим значением не обнаружено.

Ф: Современное чтение с первым тоном нерегулярно (ожидалось бы xī) и, скорее всего, является новообразованием, вызванным соображениями благозвучности (поскольку слово употребляется почти исключительно в экспрессивных поэтических контекстах).

xī

СК: siey

КДК: sēn ~ sēy

АДК: sār

И. I-VI. запад.

ГЭ: Пиктограмма, изображающая ‘гнездо’ (в малой печати даже расширена за счет дописывания компонента ‘сидящее тело’, т.е. ‘птица в гнезде’); первоначально, по-видимому, была создана для записи слова *s(h)ār ‘сидеть в гнезде / на насесте (о птице)’, которое гораздо позже (уже после того, как *sār перешло в *sāy) стало записываться отдельным знаком 棲.

Ф: Один из случаев нерегулярного ДК развития *-r > *-y (вместо регулярного *-n).

希

xī

СК: xiy

КДК: həy

АДК: həy

II. IV-VI. (а) тонкий, неплотный; редкий (о волосах); (б) перен. редкий, редкостный.

ГЭ: По-видимому, сложная пиктограмма, состоящая из компонентов 'платок, ткань' (巾) и двух 'переплетенных нитей' (交) над ним. В словаре «Шовэнь цзецзы» самого этого знака почему-то нет, но есть его более сложный фоноидеографический вариант 稀, расширенный за счет ключа 'колос' и также нередко встречающийся в текстах в переносном значении (б).

昔

xī

СК: syek

КДК: siak

АДК: siak

Н. I-VI. раньше, некогда.

ГЭ: Сложная пиктограмма или идеограмма; состоит из 'солнца' и двух (иногда трех) волнистых черт. Если под 'солнцем' имеется в виду 'день', можно допустить, что волнистые черточки обозначают нумерические засечки, т.е. знак «ребусно» расшифровывается как 'несколько дней (тому назад)'⁹⁰.

奚

xī

СК: yiey

КДК: g(h)ē

АДК: g(h)ē

(I) И. I-VI. раб; пленный.

(II) М. IV-V. вопросит. местоимение, диалект. вариант 何 hé.

(III) И.с. I. Си (фамилия).

ГЭ: Сложная пиктограмма, состоит из 'руки', 'веревки' и 'человека' (в шанских надписях большое разнообразие вариантов — человек иногда стоит на коленях, иногда со связанными руками; компонент 'рука' иногда отсутствует). Более или менее очевидно, что знак был придуман для записи значения 'пленный', 'раб', но уже с древнейших времен используется и в заимствованных функциях (см. значения II, III).

Ф: Современное (литературное) чтение xī с 1-м тоном нерегулярно (должно было бы читаться хі из-за звонкой инициали).

⁹⁰ Эта гипотеза принципиально недоказуема, но все же выглядит лучше, чем известные альтернативы — например, считать, вслед за Сюй Шэнем, что этот знак исходно записывал ДК 腊 хі 'сушеное мясо' (т.е. состоит из 'солнца' + 'сушеных мясных полосок'), или что три полоски следует интерпретировать как 'наводнение', а весь знак — как '(древние) дни потопа' (так в JZ).

xī

СК: syit

—

КДК: sit

—

АДК: sit

Н. III-VI. целиком; исчерпывающе; все (обычно относится к объекту фразы).

ГЭ: Знак состоит из компонентов ‘сердце’ и 采 biàn = 辨 biàn ‘разделять, различать’ (редкий графический вариант, вероятно, идеографически отражающий идею ‘разделения’ как ‘сортировки рисовых зерен’). Ни один из этих компонентов не может быть фонетиком, но если допустить, что знак 采 здесь — на самом деле разнопись ДК 屑 xiè (← *sīt) ‘крошка; деталь, мелочь’, то фонетическая интерпретация становится возможной (к тому же достаточно вероятно, что само слово *sit ‘целиком’ = ‘до мельчайших деталей’ этимологически связано с *sīt ‘крошка, мелочь’).

xī

СК: xi

—

КДК: hə

—

АДК: hə

Г. III-VI. (а) вздыхать; (б) подхихикивать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘рот’ (в начертании сяочжуань — только вариант с ключом ‘речь’) и фонетика 喜 xǐ (← ДК *hə). Записываемое слово носит довольно очевидный звукоподражательный характер.

xī

СК: xi

КДК: lə

—

АДК: slə

П. III-VI. блестящий; процветающий.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из двойного фонетика 臣 yí (← ДК *lə) и 巳 (← ДК *l/hə'), к которым уже только в период Цинь-Хань дописывается семантический компонент ‘огонь’.

xí


СК: zyeuk

КДК: l(h)iak

АДК: l(h)iak

И. II-VI. циновка, подстилка; (перен.) место (среди кого-л.).

ГЭ: Структура знака неясна, за исключением семантического компонента ‘навес’ (только начиная с периода Цинь-Хань). Исходя из наличия древнего графического варианта 𦉳, древнейшим предшественником знака иногда считается шанское начертание 𦉳 (интерпретируется как ‘люди’ + ‘ограда’, т.е. множество людей,

размещающихся на циновке), хотя в шанских текстах в значении ‘циновка’ этот знак не используется. В чжоуской эпиграфике возможным предшественником (без ключа ‘навес’) является начертание , известное по сосуду «Гуай-бо гуй» (см. урок 12); однако строгой уверенности в том, что этот знак записывает именно ДК *liak ‘циновка’, на самом деле нет.



xí



СК: zyip

—

КДК: l(h)əp



АДК: l(h)əp

(I) Г. III-VI. повторять, делать регулярно (что-л.).

(II) Г. III. (?) налетать порывами (о ветре, звукоподраж. в составе редупликации).

ГЭ: Знак состоит из компонентов ‘крылья’ и ‘солнце’ (последний к периоду Цинь-Хань по неясной причине трансформировался в ‘белый’); их соотношение неясно. Компонент ‘крылья’ может быть семантическим (идея ‘повтора’, ‘регулярности’ как процесса ‘махания крыльями?’), но роль компонента ‘солнца’ остается совершенно непонятной (это явно не фонетик).



xí



СК: syek




КДК: siak

—

АДК: siak

И. II-VI. туфли, обувь.

ГЭ: Исходная сложная пиктограмма, очевидно, не имеет никакого отношения к ‘обуви’ (единственное слово, которое она устойчиво записывает в раннечжоуский период) и была заимствована по принципу фонетического сходства с вышедшим из употребления обозначением какого-то рогатого зверя или пернатой птицы. Второй вариант более вероятен ввиду наличия фонетически сходного слова *què* (← ДК *shiak) ‘сорока’, которое в литературных памятниках обычно записывается фоноидеограммой .



xí



СК: zyip



КДК: l(h)əp

—

АДК: l(h)əp

(I) Г. V-VI. одевать поверх (чего-л.), надевать верхнюю одежду.

(II) Г. IV-VI. внезапно нападать (на кого-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘одежда’ и, судя по эпиграфическим начертаниям, исходно удвоенного знака ‘дракон’ (龍), не встречающегося в текстах, но имеющего словарное чтение *tà* (← ДК *l(h)əp), с гипотетическим значением ‘летающие драконы’, и явно играющего здесь фонетическую функцию. Судя по ключу ‘одежда’, знак был исходно создан для записи значения (I), которое само по себе представляет

семантический «отросток» от общего значения ‘повторять, дополнять’ и, таким образом, фактически исходно является вариантом обычного 習 xí (← ДК *l/h/əp). Однако в литературных текстах ранее всего он встречается в значении ‘внезапно нападать’, т.е. имеет явно заимствованную функцию для записи абстрактного глагола.

徙

xǐ



СК: syé



КДК: sé



АДК: se'

Г. III-VI. переселяться, перемещаться.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов ‘шаг’ (= ‘дорога’) и ‘две ноги’.

喜

xǐ



СК: xǐ



КДК: há



АДК: hǎ'

Г. III-VI. радоваться, веселиться.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов ‘рот’ (или ‘говорить’) и ‘барабан’. Судя по древнейшим (шанским) начертаниям обоих знаков, графическое сходство с 吉 jí ‘благоприятный’ возникло вторично (хотя в принципе на него могли повлиять семантические ассоциации).

系

xì



СК: yìey



КДК: gēh



АДК: gēs

Г. IV-VI. связывать.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов ‘рука’ и ‘нити’, ‘веревки’; сложное начертание в эпиграфике замещается упрощенным в начертании сяочжуань (где от ‘руки’ остается одна черта, а две или три ‘нити’ сокращаются до одной).

Ф: С формальной точки зрения этот знак можно считать фонетиком для более сложного знака 奚 xī ← ДК *gē ‘пленный, раб, слуга’. При этом, однако, в морфологическом плане глагол gē-s ‘связывать’ похож на морфологическое производное от *gē (а не наоборот).

郤

xì



СК: khäik

—

КДК: khrak

—

АДК: khrak

И.с. IV-VI. Си (фамилия).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘город’ и того же гипотетического фонетика 谷 jué (← ДК *gak?), который входит в состав 卻 què ‘отступать’; подробнее см. комментарий к 卻 què. Знак также может употребляться как «вульгарный» сокращенный вариант омонима 隙 xì ‘щель’.

Ф: Совр. чтение xì (как для 卻, так и для 隙) нерегулярно; стандартно ожидался бы рефлекс qì (нерегулярность, скорее всего, связано с общей хаотичностью рефлексации слогов входящего тона).

細

xì

𦉳

СК: sìey

—

КДК: sēh

—

АДК: sēs

П. III-VI. (а) тонкий; мелкий, малый; (б) перен. детальный, подробный.

ГЭ: Исходный знак 𦉳 состоит из компонентов ‘нить’ и 𠂇 xìn ‘темечко’ (не 田 ‘поле’, появляющийся только в начертании кайшу). Их соотношение, скорее всего, носит идеографический характер (двойная передача идеи чего-л. ‘тонкого’, ‘маленького’).

戲

xì

𦉳

СК: xè

𦉳

КДК: hayh

—

АДК: hays

Г. III-VI. шутить, насмеяться; разыгрывать (кого-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘алебарда’ и редкого фонетика 𦉳 xī (← ДК *hay). Смысл ключа ‘алебарда’ также остается не вполне ясным.

𦉳

xì

𦉳

СК: xäik

𦉳

КДК: hrak

—

АДК: hrak

Г. II-III. перех. устрашать, пугать; неперех. быть страшным, страшиться.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из фонетика 𦉳 xī (← ДК *khrak) и ключа 虎 ‘тигр’ (хотя, ввиду ДК чтения *hlā, он также может играть здесь и фонетическую роль).

瑕

xiá

𦉳

СК: ɣa

—

КДК: g(h)rā

—

АДК: g(h)rā

(I) И. III-VI. порок, изъян; недостаток.

(II) Г. III. быть далеко, в отдалении (=遐); 不遐 (=不遐) недалеко [то время, когда...].

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'нефрит' и фонетика 遐 jiǎ (← ДК *krǎ').



xiá



СК: yà

—

КДК: g(h)rāt

—

АДК: g(h)rāt

(а) И. III-VI. чека (колесницы); (б) Г. III. закреплять чеку (на оси колесницы).

ГЭ: Редкий и поздно зафиксированный знак с неясной структурой; в принципе может быть искаженным вариантом сложной пиктограммы, изображающей ось колесницы, закрепленную чеками. В классических литературных памятниках, как правило, вытесняется более простой по устройству фоноидеограммой 轄 xiá (с фонетиком 害 hài ← ДК *g/h/āts).



xià

—

СК: xà

—

КДК: hrāh

—

АДК: hrāks

(а) Г. IV-VI. пугать, устрашать; (б) Мд. IV-VI. воо!, междометие устрашения.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рот' и фонетика 赫 hè (← ДК *hrāk) с примерно тем же значением.

Ф: В ДК, скорее всего, различались простая основа 赫 *hrāk → hè (звукоподражательное «междометие устрашения») и сложное глагольное производное 嚇 *hrāk-s → xià 'кричать hrāk', 'устрашать'; однако строго однозначной корреляции между этими словами и записывающими их знаками на самом деле нет, так что чтения в конечном итоге определяются контекстом.



xià



СК: yá



КДК: g(h)rǎ



АДК: g(h)rā'

(а) И. I-VI. низ, нижняя часть; (б) П. I-VI. нижний, низший.

xià

СК: yà

КДК: g(h)rāh

АДК: g(h)rās

Г. III-VI. (а) спускаться (вниз), падать; (б) перен. снисходить до (кого-л.), общаться с нижестоящими (по рангу).

ГЭ: Иконическая пиктограмма. Процесс трансформации в современное начертание начинается уже в эпоху Чжоу (знак дополняется вертикальной чертой, чтобы избежать омографии с 二 èr 'два'). В сяо чжуань, как и в случае с 上, представлено стилизованное начертание, не закрепившееся в кай шу.

Ф: Как и в случае с 上, также записывающем исходное слово с восходящим тоном и s-производное с падающим

тоном, ДК 下 *g(h)rā́ ‘низ, нижний’ и *g(h)rās ‘идти вниз, спускаться’ регулярно совпадают в путунхуа (хотя еще в СК отличались друг от друга тоном). Нужно обратить внимание, что морфологическое соотношение здесь обратно к 上: через s-суффиксацию образуется активный глагол от качественного предиката, а не наоборот.

夏

𠄎

𠄎, 𠄎

—

xià

СК: yà

КДК: g(h)rǎ

АДК: g(h)rǎ́

(I) П. II-IV. великий, огромный, выдающийся; **И.с.** II-VI. Ся (название династии); «сясцы» (коллективное обозначение китайской нации в доханьское время).

xià

СК: yà

КДК: g(h)rāh

АДК: g(h)rās

(II) И. III-VI. лето.

ГЭ: Знак имеет множество (чжоуских) эпиграфических вариантов; в наиболее простой форме его следует, по-видимому, считать сложной пиктограммой, изображающей какое-то массивное существо (мифического первопредка династии Ся?). Графический вариант, включающий компонент ‘солнце’, вероятно, представлял собой фоноидеогамму, созданную специально для записи фонетически сходного, но этимологически вряд ли родственного существительного ‘лето’. Однако этот вариант просуществовал относительно недолго, и уже в орфографии сяочжуань для обоих слов закрепился единый вариант 夏.

先

𠄎

𠄎

𠄎

xiān

СК: sien

КДК: sǎn

АДК: sǎn

П. I-VI. предшествующий, предыдущий, прежний; быть впереди (кого-л.).

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов ‘человек’ (снизу) и ‘нога’ (сверху).

鮮

𠄎

𠄎

—

xiān

СК: syen

КДК: s(h)an

АДК: s(h)ar

П. III-VI. свежий.

xiǎn

СК: syén

КДК: s(h)an’

АДК: s(h)ar’

П. III-VI. редкий, малочисленный; исключительный, уникальный.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов ‘рыба’ и ‘баран’.

xiān

СК: syem

—

КДК: sam

—

АДК: sam

П. III-VI. тонкий.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘нить’ и омонимичного фонетика 織 xiān (← ДК *sam) ‘вид дикого лука’.

xián

СК: yien

—

КДК: g(h)īn

—

АДК: g(h)īn

И. III-VI. струна (инструмента); тетива (лука).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘лук’ и фонетика 弦 xián (← ДК *g/h/īn). См. также комментарий непосредственно к фонетике 弦 xián.

xián

СК: yām

КДК: grēm

АДК: grēm

(а) Г. II-IV. заканчивать, доводить до конца; (б) Н. II-IV. целиком, полностью; все (кванторное слово).

ГЭ: Вероятно, идеограмма; состоит из компонентов ‘вид топора’ и ‘рот’. Относительно уместности ‘вида топора’ ср. совершенно аналогичный случай с ДК 成 chéng ‘завершать, доводить до конца’, в состав которого также входит ‘топор’ (по-видимому, это устойчивая семантическая ассоциация между ‘орудием производства’ и идеей ‘доведения объекта до совершенства’). При этом, однако, 成 chéng – это фоноидеограмма, в состав которой также входит чисто фонетический компонент 丁 dīng (см. 成 chéng). Нельзя поэтому исключать, что и компонент ‘рот’ в составе знака 咸 также имеет функцию фонетика; однако это возможно только при условии, что в эпоху Шан иероглиф 口 на самом деле записывал (или хотя бы мог записывать) не только слово 口 kǒu ‘рот’, но также слово 含 hán (← ДК *gēm) ‘держать во рту’.

xián

СК: yān

КДК: g(h)rēn

—

АДК: g(h)rēn

(I) Г. II-VI. огораживать, ограничивать; сдерживать.

(II) Г. II-VI. быть праздным, лениться.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов ‘ворота’ и ‘дерево’, что, скорее всего, передает идею ‘загораживания’, ‘ограничения’ (в позднечжоуский период для этого слова известны и именные значения ‘изгородь’, ‘загородка’ и т.п.). Знак записывал и несколько других слов с чтениями *g/h/rēn ~ *g/h/rān, в т.ч. ‘быть праздным’.



xián



СК: үien



ҚДК: g(h)īn

—

АДК: g(h)īn

П. III-VI. талантливый, мудрый, достойный.

ГЭ: Фоноидеограмма. Наиболее ранние эпиграфические начертания состоят из фонетического компонента 臣 chén (← ДК *g/h/in) и ключа ‘рука’; позже к ним добавляется отдельный ключ ‘раковина’ (подчеркивающий «ценность» человека, к которому применим эпитет xián), и старый знак 𠄎 выходит из самостоятельного употребления, принимая на себя служебную функцию фонетика для образования новых знаков (𠄎 jiān ← *kīn, 賢 shèn ← *gīn’ и др.).

Ф: Вопрос о возможной этимологической связи между 臣 *gīn ‘слуга, подданный; министр’ и 賢 *gīn ‘талантливый, достойный’ остается открытым (возможно связывающее их чередование по долготе / краткости гласного остается довольно смутным морфологическим механизмом).



xián



СК: үān

—

ҚДК: g(h)rēn

—

АДК: g(h)rēn

Г. IV-VI. подглядывать, подсматривать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘глаз’ и фонетика 閒 jiān (← ДК *krēn).

Ф: Учитывая, что среди переносных значений глагола 閒 jiàn (← ДК *krēn-s), производного от 閒 jiān (← ДК *krēn) ‘промежуток’, находятся такие, как ‘разведывать, шпионить’ (т.е. ‘следить в цель’), не исключено, что и ДК 閒 *grēn ‘подглядывать’ этимологически связано с 閒 *krēn ‘цель’.



xiǎn



СК: síen

—

ҚДК: sǎn

—

АДК: sār

П. IV-VI. босой.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘нога’ и фонетика 先 xiān (← ДК *sār).

xiǎn

СК: xían

ҚДК: hén

—

АДК: hēn'

П. II-VI. яркий, видный, выдающийся, знаменитый.

ГЭ: Чжоуский знак состоит из очевидно семантического компонента 頁 'кланяющийся человек' справа (что отражает сакрально-уважительные коннотации слова xiǎn) и неясного компонента слева, состоящего из двух переплетенных 'шелковых нитей' и, по-видимому, 'солнца' над ними. Скорее всего, это фонетик; возможно, сам по себе знак исходно записывал какой-то глагол типа, например, *HEN 'сушить', но ни слово, ни простой знак до нас не дошли.

xiǎn

—

СК: xém

ҚДК: hrám

—

АДК: hram'

И. II-III. сянь (первый компонент двуслога 'сянь-юнь', разновидности «варварских» племен).

ГЭ: Поздняя фоноидеограмма (отсутствует даже в словаре «Шовэнь цзецзы»); состоит из ключа 'собака' и фонетика 嚴 yán ← ДК *ɣam. В чжоуской эпиграфике обычно записывается через вариант 嚴 (с более простым фонетиком 敢 gǎn ← ДК *kām' из той же фонетической серии).

xiàn

СК: yǎn

ҚДК: g(h)rén

—

АДК: g(h)rēn'

(а) И. III-VI. предел, граница, порог; (б) Г. IV-VI. ограничивать, сдерживать; пресекать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'холм, возвышенность' и фонетика 限 gèn (← ДК *kēns).

xiàn

СК: yǎm

ҚДК: g(h)rēmh

АДК: g(h)rēms

Г. II-VI. (а) упасть (в яму), провалиться; (б) перен. попасть в беду, тяжелое положение.

ГЭ: Сложная пиктограмма; исходная форма, по-видимому, изображает колчан ('стрела' + 'ограждение') и могла быть создана для записи глагола / существительного hán (← ДК *g/h/ēm) 'вмещать, содержать; вместительница, футляр, колчан', естественным графическим отражением которого в кайшу остается знак 函 hán. Однако в раннечжоуской эпиграфике этот знак обычно используется для записи фонетически близкого глагола xiàn (← ДК *g/h/rēms) 'упасть в яму, провалиться' (с высокой вероятностью он связан с *g/h/ēm

морфологически, через инфиксацию *-r- и суффиксацию *-s: ‘вмещать, содержать’ → ‘быть помещенным, вложенным внутрь’ → ‘провалиться внутрь’). Это же слово может изображаться и другим способом — через сложную пиктограмму 𠩺 (изображает человека, проваливающегося в яму-ловушку); в период Цинь-Хань, будучи расширен за счет дополнительного ключа ‘холм, возвышенность’, именно этот знак стал основным для записи слова *g/h/rēm̥s.

xiàn

СК: xèn

КДК: ɲanh

АДК: sɲars

Г. II-VI. подносить, преподносить (дары и т.п.).

ГЭ: Шанский прототип этого знака состоит из ‘собаки’ справа и, по-видимому, ‘кости’ слева, т.е. может быть идеограммой, условно передающей значение ‘подавать’ (как кость собаке). Однако уже в шанской письменности есть варианты записи этого же слова с помощью компонентов 𠩺 ‘голова тигра’ и 鬲 ‘вид сосуда’. Из этих же компонентов плюс ‘собака’ состоит и чжоуское эпиграфическое начертание 獻, хотя более стандартным для чжоуской эпиграфики является начертание 獻, в котором вместо сосуда 鬲 явно прослеживается сосуд 鼎 dǐng; впрочем, этот вариант исчезает в период Цинь-Хань. Все это, скорее всего, объясняется тем, что уже в период Шан данное слово стало оформляться как фоноидеограмма; знак 鬲 (𠩺) ‘вид котла’ имел чтение yàn (← ДК *ɲars) и легко записывал фонетически сходное *sɲars ‘преподносить’. При этом, поскольку в качестве ‘подношений’ часто использовались драгоценные сосуды, в составе данного знака компонент ‘котел’ легко переосмысливался как семантический, что и обусловило его замену на 鼎 dǐng в чжоуской эпиграфике. (Ситуация осложняется еще и тем, что в период Цинь-Хань иероглиф 鬲 стал записывать совершенно иное слово lì ← ДК *rēk ‘вид котла на трех ножках’, а за словом yàn закрепился графический вариант 獻 – т.е. тот же знак, но с ‘головой тигра’, «перенесенной» в него из сложного знака 獻!)

xiāng

СК: syaŋ

КДК: saŋ

АДК: saŋ

Н. IV-VI. друг друга, взаимно (показатель взаимности действия).

xiàng

СК: syàŋ

КДК: saŋh

АДК: saŋs

(а) Г. III-VI. (а) помогать, ассистировать; (б) осматривать, инспектировать; (в) (‘помогать’ →) служить министром, занимать должность (чэн)сяня; (г) судить (кого-л.) по внешности, заниматься физиогномией; (б) И. III-VI. сянь, министр.

ГЭ: Знак состоит из компонентов ‘глаз’ и ‘дерево’; по-видимому, она носит идеографический характер, но убедительно истолковать эту связь не удается.

xiāng

СК: saŋ

—

КДК: saŋ

—

АДК: saŋ

И.с. III-VI. Сян (река на территории совр. провинции Хунань).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'вода' и омонимичного фонетика 相 xiāng (← ДК *saŋ).

xiāng

СК: xaŋ

КДК: haŋ

АДК: haŋ

И. IV-VI. деревня, село.

xiǎng

СК: xaŋ

КДК: haŋ

АДК: haŋ'

(а) **Г.** II-VI. наслаждаться, угощаться; (б) **И.** II-III. угощение.

xiàng

СК: xaŋ

КДК: haŋh

АДК: haŋs

Г. III-VI. быть направленным (в какую-л. сторону); направляться (куда-л.).

ГЭ: Исходная идеограмма изображает двух людей, стоящих на коленях друг к другу спиной (или лицом); между ними – повидимому, сосуд. (Ср. близкий по начертанию знак 卽 jí, изображающий рядом с сосудом только одного человека). Таким образом, идеограмма могла быть создана как для записи слова *haŋ' 'пировать, угощать/ся!', так и для созвучного (но этимологически не связанного) *haŋs 'быть направленным (в ту или иную сторону)'. Впоследствии для обоих этих значений были созданы альтернативные знаки (饗 xiǎng 'угощать/ся!' с дополнительным ключом 'пища'; 向 xiàng 'направляться'), в то время как 鄉 активно сохранился только для записи слова *haŋ 'деревня', к которому он исходно не имел отношения. Помимо этого, сама по себе старая эпиграфическая форма знака, начиная с начертания сяочжуань, оказалась закрепленной за фонетически близким, но этимологически не связанным словом 卿 qīng (← ДК *khran), в то время как для записи остальных слов стал использоваться видоизмененный вариант, в котором оба компонента 'человек на коленях' трансформировались в 'город' (邑).

xiāng

СК: syaŋ

КДК: sŋaŋ

—

АДК: sn(h)aŋ

(I) **Г.** II-III. (а) поднимать; (б) помогать, ассистировать.

(II) **Г.** II-III. устранять, ликвидировать.

(III) **И.с.** II-IV. Сян (имя собственное = Сян-гун).

ГЭ: Структура знака довольно вариативна и в целом не очень понятна. В составе исходного знака отчетливо выделяются компоненты ‘одежда’, ‘земля’, ‘рука’ и, возможно, ‘коленипреклоненный человек’ с каким-то головным убором. Ключ ‘одежда’ намекает на то, что все это может быть фоноидеограммой, но отдельно этот странный фонетик встречается только как сокращенный вариант все того же иероглифа (так, например, в тексте урока 23). Очевидно, исходный смысл знака был непонятен уже для писцов эпохи Цинь-Хань, т.к. при переходе к стилю сяочжуань он подвергается существенной трансформации (что в целом еще больше запутывает ситуацию).



xiáng



СК: zyaŋ



КДК: l(h)aŋ

—

АДК: l(h)aŋ

И. III-VI. предзнаменование.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘алтарь’ и фонетика 羊 yáng (← ДК *laŋ). (В эпиграфике встречается «стянутый» вариант начертания).



xiáng



СК: zyaŋ

—

КДК: l(h)aŋ

—

АДК: l(h)aŋ

Г.эк. III-VI. (перех.) детально объяснять (что-л.); излагать подробности; (неперех.) (быть) подробным, детальным.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘речь’ и фонетика 羊 yáng (← ДК *laŋ).



xiǎng



СК: xáŋ



КДК: háŋ



АДК: haŋ'

Г. II-VI. наслаждаться, угощаться, пользоваться (чем-л.); (б) (кауз.) угощать, выставлять угощение; (перен.) приносить жертвы (кому-л.).

ГЭ: Сложная пиктограмма неясного происхождения (по одной версии – изображение какого-то храмового помещения, по другой – зала для пиршества). В современном начертании ранее единая пиктограмма переразложилась на несколько составных компонентов.

Ф: Судя по тому, что в «Шицзине» это слово всегда рифмуется со словами ровного тона, в ДК у него также должно было быть чтение *haŋ → совр. xiāng. Допустимо, что оно было как раз свойственно для каузативного значения ‘приносить жертвы’, в то время как в непереходном значении ‘наслаждаться’ использовался вариант с гортанной смычкой в позиции пост-терминали.

xiǎng

СК: xán

—

КДК: hán

—

АДК: haŋ'

И. IV-VI. ОТЗВУК, ОТГОЛОСОК, ЭХО.**ГЭ:** Фоноидеограмма; состоит из ключа 'звук' и фонетика 鄉 xiāng (← ДК *haŋ).

xiàng

СК: yàŋ

—

КДК: g(h)rōŋh

—

АДК: g(h)rōŋs

И. III-VI. улица (деревенская), переулок.**ГЭ:** Фоноидеограмма; исходный вариант (в начертании сяочжуань) состоит из двух ключей 'город' слева и справа и фонетика 共 gòng (← ДК *gōŋs) в середине (= 𨛖 или 鄉). Уже в начертании лишу 'два города' упрощаются в компонент 邑.

xiàng

СК: zyán

КДК: l(h)án

АДК: l(h)aŋ'

(I) И. I-VI. СЛОН.**(II) (a) Г.** III-VI. БЫТЬ ПОДОБНЫМ, ПОХОЖИМ (на что-л. / кого-л.); изображать (что-л. / кого-л.); **(б) И.** III-VI. образ, подобие, изображение.**ГЭ:** Пиктограмма, очевидно изображающая (уже в шанскую эпоху) большое животное с хоботом (= 'слон'). В заимствованном употреблении (для выражения абстрактного значения 'быть подобным, изображать') встречается уже в чжоуской эпиграфике; альтернативная фоноидеограмма 像 для этой функции появляется не раньше эпохи Чжаныго и используется наряду с простым вариантом 象, не вытесняя последний.

xiàng

—

СК: xàŋ

—

КДК: haŋh

—

АДК: haŋs

(a) Г. IV-VI. БЫТЬ ОБРАЩЕННЫМ к...; в сторону (кого-л. / чего-л.); **(б) Н.** IV-VI. прежде, раньше (обычно в сочетании 嚮者).**ГЭ:** Двойная фоноидеограмма, фактически – комбинированное начертание знаков 鄉 и 向, каждый из которых

сам по себе может записывать то же самое слово xiàng. В словаре «Шовэнь цзецзы» отсутствует, но часто встречается в канонической орфографии памятников, начиная с III в. до н.э.

逍



—

—

xiāo

СК: syew

КДК: saw

АДК: saw

II. III-VI. (а) маленький, незначительный; (б) свободный, расслабленный (чаще всего в сочетании 逍遙 xiāo-yáo ‘шататься туда-сюда’).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘идти’ и фонетика 肖 xiào (← ДК *sews).

梟



—

—

xiāo

СК: kiew

КДК: kīw

АДК: kīw

II. III-VI. вид птицы (сова?).

ГЭ: По-видимому, идеограмма (‘птица’, сидящая на ‘дереве’), хотя в нижней части знака иногда подозревают сокращенный фонетик 休 xiū ← ДК *hu, но это не очень правдоподобно.

Ф: Совр. чтение xiāo нерегулярно; оно должно отражать диалектное СК чтение xiew (? ← ДК *hīw); на то, что уже в ДК здесь могла быть инициаль h-, косвенно указывает забавная фонетическая глосса в «Шовэнь цзецзы»: 梟, 不孝鳥也 «сова — птица, не обладающая сыновней почтительностью» (глоссирование через 孝 xiào ← КДК *hrāwh ‘сыновняя почтительность’).

簫



—

—

xiāo

СК: siew

КДК: sīw

АДК: sīw

II. V-VI. флейта; свирель.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘бамбук’ и фонетика 肅 sù (← ДК *sik^w).

小





xiǎo

СК: syéw

КДК: séw

АДК: sew’

II. I-VI. маленький, малый.

ГЭ: Пиктограмма; скорее всего, изображает три ‘капли’ как иконическое отображение идеи ‘малого’ (хотя возможны, наверное, и другие интерпретации).

xiào

СК: syèw

КДК: sewh

—

АДК: sews

П. IV-VI. похожий, подобный; подобающий, приличествующий (чаще всего в составе отрицательной конструкции 不肖 bù xiào ‘недостойный /о человеке!’).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из компонентов ‘маленький’ и ‘кусочек мяса’. Первый может быть просто фонетиком (小 xiǎo ← ДК *sew'), но не исключено, что знак носит идеографический характер, если считать компонент ‘мясо’ упрощенным начертанием 多 duō ‘много’ (в этом случае ‘похожий, подобный’ = ‘больше-меньше’).

xiào

СК: xàw

КДК: hrāwh

—

АДК: hrāws

(а) П. II-VI. почтительный (к родителям, о детях); (б) И. II-VI. сыновняя почтительность.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов 耂 ‘старый’ (см. 老 lǎo, 考 kǎo) и 子 ‘ребенок’. В принципе допустимо, что верхний компонент играет и фонетическое значение (если считать его упрощенным вариантом начертания 考 kǎo ← ДК *khū'), но совершенно не обязательно.

xiào

СК: yàw

КДК: grāwh

АДК: grāws

(I) Г. II-VI. подражать (кому-л.), имитировать (кого-л.); учиться (у кого-л.).

(II) И.с. II. Сяо (имя).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из фонетика 交 jiāo (ДК *krāw) и ключа ‘рука с палкой’ (по-видимому, отражает переносное глагольное значение ‘учиться’).

xiào

СК: syèw

—

КДК: shawh

—

АДК: shaws

Г. III-VI. смеяться; высмеивать (кого-л., что-л.).

ГЭ: Хотя знак не зафиксирован в чжоуской эпиграфике, археологические данные по эпохе Чжаньго показывают, что исторически он является упрощенным искажением знака 笑; это означает, что исходным значением

записываемого слова могло быть что-то вроде ‘издавать громкие звуки’ (включая лаяние и т.п.), хотя роль компонента ‘бамбук’ при этом все равно остается непонятной — не исключено, что это тоже упрощение какого-то более раннего компонента.

倣

xiào

СК: үәw

КДК: grāwh

АДК: grāws

Г. III. подражать (кому-л.), имитировать (кого-л.).

ГЭ: Редкий графический вариант более стандартного знака 效 xiào (см.).

𪛗

[xiē]

𪛗

[СК: syet]

𪛗

КДК: s̄net

АДК: s̄n(h)et

(?) Г. II-III. контролировать, исправлять.

ГЭ: Редкий знак (в основном эпиграфический) с неясной графической структурой (по-видимому, идеограмма, но значение левого компонента неясно).

叶

[xié]

СК: үiep

[КДК: g(h)ēp]

[АДК: g(h)ēp]

(?) Г. I. налаживать; выполнять.

ГЭ: Графема с неясной структурой и значением. Чаще всего предлагается раскладывать ее на составные компоненты ‘рот’ и ‘десять’, где 十 *gip ‘десять’ – это фонетик, тем самым отождествляя весь знак с архаичным вариантом классического знака 協 xié, ДК *g(h)ēp ‘налаживать, согласовывать, гармонизировать’. Это в принципе согласуется с тем, что слово постоянно употребляется в составе устойчивого сочетания 叶王史(事) xié wáng shì ‘выполнить (= букв. уладить) миссию вана’, к которому обнаруживаются параллели и в литературных памятниках.

邪

xié

СК: zya

КДК: l(h)ia

АДК: l(h)ia

II. III-VI. (а) кривой, косой, наклонный; (б) перен. дурной, порочный.

yé

СК: ya

КДК: l(h)ia

АДК: l(h)ia

Чц.к. IV-V. конечная вопросительная частица (может записываться также как 耶; исторически представляет собой стяжение из 也 yě /← ДК *l/h/iaŋ'/ + 乎 hū /← ДК *wā/, характерное для «южных» памятников в противовес «северным», которые в этой роли обычно используют 與 yú /← ДК *l/h/a/).

ГЭ: Знак состоит из компонентов 牙 yá (← ДК *ŋgā) 'клык' и 'город'. Последний, очевидно, имеет семантическую функцию и означает, что знак был исходно создан для записи топонима (Е, название города в «Мэн-цзы» и др. памятниках); что касается 'клыка', то он в принципе должен быть фонетиком, но использование слога с чтением *ŋgā для записи слоготипа *L(I)A необычно и пока что не поддается простому объяснению.



xié



СК: үіер



КДК: g(h)ēp

—

АДК: g(h)ēp

Г. II-VI. *неперех.* согласовываться, сочетаться; *перех.* согласовывать, сочетать, гармонизировать.

ГЭ: Исходная форма знака представляет собой сочетание двух или трех компонентов 力 'сила' с двумя 'плугами', что, по-видимому, идеографически символизирует идею 'сотрудничества', 'кооперации', 'сочетания'. В более сложных формах этого же знака к нему дополнительно дописываются два или три компонента 犬 'собаки' снизу. В период Цинь-Хань знак претерпевает реструктуризацию: в качестве семантического компонента остаются 'три силы', слева же от них дописывается фонетик 十 shí (← ДК *gip) 'десять'.



xié



СК: kǎy

—

КДК: krīy

—

АДК: krīy

Г. IV-VI. быть вместе, сопровождать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'человек' и фонетика 皆 jiē (← ДК *krīy), с которым это слово, скорее всего, связано и этимологически (см. ниже).

Ф: Современное чтение xié не соответствует СК kǎy и должно скорее отражать вариант со звонкой инициалью үǎy. Такой вариант чтения в СК действительно существует, но обычно он приписывается знаку 諧 'быть в согласии, быть в гармонии'. Скорее всего, здесь небольшая историческая путаница: в ДК противопоставлялись родственные наречие 皆 jiē (← *krīy) 'целиком, вместе; все' и глагол 偕 ~ 諧 xié (← *grīy) 'быть вместе; быть в гармонии', но словарное чтение знака 偕 ошибочно подверглось влиянию знака 皆 (при этом в разговорном языке продолжал сохраняться правильный вариант).

xiè

СК: siet

—

КДК: s(l)it̄

—

АДК: s(l)it̄

(а) И. III-IV. крошка, крупинка, осколок; (б) Г. III-IV. (только вместе с предшествующим отрицанием 不 bù; перен. ‘не считать /кого-л. или что-л./ [даже] крошкой’) → брезговать, пренебрегать (кем-л., чем-л.).

ГЭ: По-видимому, фоноидеограмма; состоит из ключа ‘сидящий человек’ (его роль здесь остается неясной) и фонетика 冫 xì (← ДК *lit).

xiè

СК: yà

—

КДК: g(h)rēh

—

АДК: g(h)rēks

И. IV-VI. орудие; оружие.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘дерево’ и фонетика 戒 jiè (← ДК *krēks).

xiè

СК: zǜ

—

КДК: l(h)iah

—

АДК: l(h)iaks

Г. III-VI. (а) отказываться (от чего-л.), отклонять; (б) перен. благодарить; (в) перен. извиняться, признавать ошибку.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘речь’ и фонетика 射 shè (← ДК *liaks).

xiè

СК: siep

КДК: s(ŋ)ēp

—

АДК: s(ŋ)ēp

Г. II-III. примирять, гармонизировать.

ГЭ: Знак состоит из компонентов ‘рука’, ‘два огня’ и либо 辛 ‘административный символ’ (в эпиграфике), либо 言 ‘речь’ (в сяочжуань и далее). Полностью идеографическое объяснение здесь маловероятно; скорее всего, ‘рука’ + ‘два огня’ — старый фонетик, не дошедший до нас в качестве самостоятельного иероглифа.

懈

xìè

СК: kà

—

КДК: krēh

—

АДК: krēs

Г. III-VI. лениться, быть нерадивым.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘сердце’ и фонетика 解 jiě (← ДК *krē’).

Ф: Слово, скорее всего, представляет собой s-производное от глагола 解 jiě (← ДК *krē’) ‘развязывать, распускать, расслаблять’.

心

xīn

СК: syim

КДК: sēm

—

АДК: sēm

И. II-VI. сердце (чаще в переносном, чем в анатомическом значении: ‘душа’, ‘разум’, ‘сознание’ и т.п.).

ГЭ: Стандартная пиктограмма.

辛

xīn

СК: syin

КДК: sin

АДК: sin

(I) И. I-VI. 8-й знак 10-ричного («Небесного») цикла, «синь».

(II) П. II-VI. горький; (перен.) тяжелый, трудный.

ГЭ: Пиктограмма неясного происхождения (как большинство знаков 10-ричного и 12-ричного циклов). В качестве семантического компонента участвует в образовании целого ряда знаков, записывающих административно-управленческие термины (辟 pì ‘должностное лицо’, 宰 zǎi ‘распорядитель’ и др.), что косвенно указывает на возможное графическое значение ‘вид скипетра’.

新

xīn

СК: syin

КДК: sin

АДК: sin

П. II-VI. НОВЫЙ.

ГЭ: В шанскую эпоху знак состоит из фонетического компонента 辛 xīn (← ДК *sin) и семантического компонента 斤 ‘топор’; иногда к ним присоединяется 木 ‘дерево’, которое к периоду Цинь-Хань срачивается с 辛 в единую сложную графему 亲. Все это означает, что знак, скорее всего, был исходно создан для записи еще одного омонима — 薪 xīn (← ДК *sin) ‘дрова, хворост’, который сам впоследствии стал записываться с

дополнительным ключом ‘трава’.

薪

xīn

𣎵

СК: syin

—

КДК: sin

—

АДК: sin

И. III-VI. дрова; хворост.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘трава’ и омонимичного фонетика 新 xīn (← ДК *sin). Есть, однако, все основания думать, что именно знак 新 (без дополнительного ключа ‘трава’ исходно записывал значение ‘дрова’ (см. комментарий к 新 xīn выше).

鄴

xín

𣎵

СК: zyim

𣎵

КДК: l(h)əm

—

АДК: l(h)əm

И.с. III-IV. Синь (топоним; название города на территории совр. Хэнани).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘город’ и фонетика 尋 xún (← ДК *l/h/əm).

信

xìn

信

СК: syìn

—

КДК: s̺in̺h

—

АДК: sl(h)ins

(а) Г. III-VI. верить; доверять (кому-л.); **(б) П.** III-VI. заслуживающий доверия.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов ‘человек’ и ‘речь’.

Ф: В «Шицзине» данное слово всегда рифмуется со словами ровного тона, что свидетельствует об архаичном чтении *sl/h/in без суффикса; в СК словарях следов этого чтения, однако, не сохраняется.

興

xīng

興

СК: хуиŋ

興

КДК: həŋ

興

АДК: həŋ

Г. III-VI. (а) поднимать; выдвигать, выставлять (вперед); (б) перен. процветать, преуспевать, распространяться.

ГЭ: Идеограмма; состоит из четырех ‘рук’ и ‘носилки’ / ‘паланкина’, который они ‘поднимают’.

行

行

行

行

| | | | |
|---|----------|-------------|-------------|
| xíng | СК: yǎiη | КДК: grāη | АДК: grāη |
| (а) Г. III-VI. идти (<i>по дороге</i>), ходить, передвигаться; (б) И. III-VI. дорога. | | | |
| xìng | СК: yǎiη | КДК: grāηh | АДК: grāηs |
| И. III-VI. поступки, поведение. | | | |
| háng | СК: yâη | КДК: g(h)āη | АДК: g(h)āη |
| И. III-VI. ряд, шеренга; ранг. | | | |
| ГЭ: Исходная пиктограмма, по-видимому, изображает ‘перекресток’ (= идея ‘дороги’). | | | |





—

xíng

СК: yieη

КДК: g(h)īη

АДК: g(h)īη

(I) И. II-VI. форма, шаблон, образец.

(II) И. II-VI. наказание; пытка, казнь.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘нож, меч’ (очевидно, передача семантики ‘наказания’) и фонетического компонента 井 (вероятно, исходная форма знака 耕 gēng ← ДК *krēη ‘пахать’; ее следует отличать от омографа 井 jǐng ← ДК *seη ‘колодец’). В раннежоуской эпиграфике встречается и просто начертание 井 (т.е. чистый фонетик без ключа, см. прорисовку текста урока 12). Фоноидеограмма записывала как минимум два омонимичных слова (‘форма, шаблон’ и ‘наказание, пытка’); для первого из них также уже в раннежоуский период существовал дополнительный вариант 型, расширенный за счет ключа ‘земля’.

—

—

—



[xǐng]

СК: syéη

КДК: séη

АДК: seη’

И.с. I. Син (имя).

ГЭ: По-видимому, фоноидеограмма, состоящая из ключа ‘алебарда’ и фонетического компонента 𠄎, который сам по себе состоит из ‘глаза’, возможно, свисающего с ‘неба’ (ср. верхний компонент сложной пиктограммы 雨 ‘дождь’); этот знак встречается и как отдельный иероглиф, записывающий какой-то предикат с неясным значением. Как читать этот знак, непонятно; пока что перспективнее всего выглядит гипотеза, считающая его графическим вариантом знака 省 в чтении xǐng, ДК *seη’ ‘инспектировать, рассматривать’ (отсюда предлагаемое чтение xǐng в имени собственном Чжи Син), но доказательной ее считать нельзя⁹¹.

⁹¹ В учебнике «Древнекитайский язык» этот знак отождествляется с современным 震 zhèn ‘гром’, что совершенно неверно. Во многих работах, включая JZ, предлагается видеть в нем старый вариант знака 𦘔 guó ‘отрезать уши’, что столь же

xìng

СК: yáin

—

КДК: g(h)rén

—

АДК: g(h)rén'

(а) И. IV-VI. счастье, успех, удача; **(б) Н.** IV-VI. к счастью, по счастью.

ГЭ: Исходный вариант знака, как видно по начертанию сяочжуань (= 𡇗), состоит из компонентов 𠄎 (= 逆 nì 'идти напротив', графически изображает перевернутого вниз головой человека) и 夭 (yāo 'необычный, сверхъестественный'); более поздние варианты представляют собой, по-видимому, скорописные упрощения.

xìng

СК: syèn

КДК: seŋh

—

АДК: seŋs

И. II-VI. фамилия; род.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'женщина' и фонетика 生 shēng (← ДК *shrēn). В чжоуской эпиграфике слово 'фамилия' еще не имеет самостоятельного знака и записывается тем же иероглифом 生, что и слово 'рождаться'. Неизвестно, связаны ли эти два слова этимологически, но фонетико-семантическая связь между ними в принципе могла чувствоваться уже в раннечжоускую эпоху, что, в свою очередь, могло способствовать омографии.

xiōng

СК: xōuŋ

—

КДК: ŋoŋ

—

АДК: sŋoŋ

И. III-VI. голод; неурожай.

ГЭ: Происхождение знака неясно. Чаще всего высказывается гипотеза, что он изображает 'яму', в которую кто-то или что-то свалилось, но это маловероятно, т.к. (а) непонятно, что обозначает 'крестик' и (б) основное значение слова — это все-таки 'голод', а не 'бедствие' как таковое.

xiōng

СК: xwäin

КДК: ŋraŋ

АДК: smraŋ

И. I-VI. старший брат.

неправдоподобно (хотя из-за этого полководец, неоднократно упоминаемый в надписях, чаще всего встречается в разных исторических работах под именем «Чжи Го»).

ГЭ: Шанская графема состоит из компонентов ‘человек’ (иногда вместо простого ‘человека’ пишется ‘человек на коленях’) и ‘рот’ (сверху). Скорее всего, сочетание носит идеографический характер, но убедительного толкования не имеет.



xíóng



СК: fūin

—

КДК: w(h)əm

—

АДК: w(h)əm

И. III-VI. медведь (гималайский).

ГЭ: Согласно анализу в словаре «Шовэнь цзецзы», знак представляет собой фоноидеограмму, состоящую из ключа 能 (старое изображение ‘медведя’, см. 能 néng) и сокращенного фонетика 炎 yán (← ДК *wam); проверить это трудно из-за отсутствия начертаний, предшествующих цинь-ханьским, но формально такой анализ вполне допустим.



xiū



СК: хəw



КДК: hu



АДК: hu

(I) Г. II-VI. отдыхать; успокаиваться.

(II) (a) Г. II-III. оказывать милость; жаловать, даровать; **(б) И.** II-III. милость, дар; **(в) Н.** II-III. по счастью, по милости.

ГЭ: Очевидная идеограмма, состоящая из ‘человека’ и ‘дерева’; неясным остается лишь то, какое из многочисленных (как переносных, так и омонимичных) значений, известных для этого знака в ДК период, легло в ее основу. Скорее всего, верна гипотеза Цю Сигуя, предполагающего исходное лексическое значение типа ‘накрывать (тенью, о дереве) ~ защищать, оказывать покровительство’, от которого производны все значения группы (II). Но вопрос о том, можно ли также связать с ними значения группы (I), остается открытым (скорее все-таки ‘отдыхать; прекращать’ – это омоним).



xiū



СК: syəw

—

КДК: sl̥iw

—

АДК: sl(h)iw

Г. III-VI. приводить в порядок, совершенствовать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 彡 ‘волосы’ и фонетика 攸 yōu (← ДК *l/h/u). (Ключ ‘волосы’, возможно, отражает использование этого глагола в значении ‘делать прическу’, ‘приводить в порядок волосы’ и т.п.).

咻

xiū

СК: хәw

КДК: hu

АДК: hu

Г. IV-VI. кричать, галдеть.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘рот’ и омонимичного фонетика 咻 xiū (← ДК *hu). Иероглиф встречается в текстах каноннов, но отсутствует в словаре «Шовэнь цзецзы» – вероятно, из-за редкости и из-за экспрессивности значения записываемого им слова.

脩

xiū

СК: syəw

КДК: sliw

АДК: sl(h)iw

(I) (a) Г. III-VI. сушить, высушивать, вялить (мясо и т.п.); (б) И. IV-VI. сушеное (вяленое) мясо.

(II) III-VI. = 修 xiū (см.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘мясо’ и фонетика 攸 uōi (← ДК *l/h/u). Несмотря на то, что знак был очевидно придуман для значения ‘вялить’, ‘вяленое мясо’, в текстах он регулярно встречается как графический вариант 修 xiū ‘совершенствовать/ся’.

羞

xiū

СК: syü

КДК: so (sŋo)

АДК: s(n)(h)o

(I) Г. I-VI. *неперех.* продвигаться вперед; *перех.* подносить (что-л.), угощать.

(II) Г. II-VI. стыдиться.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов ‘рука’ и ‘баран’, что могло символически передавать семантику ‘подношения’ (или графически отображало какой-то из шанских видов жертвоприношения, обозначавшийся этим же глаголом). При переходе к унифицированному начертанию в стиле сяо-чжуань ‘рука’ скрещивается с ‘бараном’, в результате чего реинтерпретируется как похожий по начертанию компонент 丑.

Ф: Реконструкция с носовой инициальной (*sn/h/o) основана на выделении компонента 丑 (ДК *snru) как фонетика; однако если учитывать, что изначально этот компонент имел просто вид 又, и превратился в 丑 скорее по чисто графическим причинам, то не исключено, что носовой инициали в этом слове не было, и следует восстанавливать просто ДК *so.

xiù

СК: syəw

—

КДК: sɿuh

—

АДК: sl(h)us

(а) Г. III-VI. цвести; колоситься; (б) П. IV-VI. цветущий, прелестный, изящный.

ГЭ: По-видимому, идеограмма или сложная пиктограмма; верхний компонент ‘колос’ очевидно является семантическим, но нижний (𠂇) не поддается объяснению ни как фонетик, ни как детерминатив — учитывая, что знак засвидетельствован довольно поздно, он может представлять собой упрощение или искажение какого-то исходно более сложного компонента.

xiù

СК: zyəw

—

КДК: l(h)uh

—

АДК: l(h)us

(а) И. III-VI. рукав; (б) Г. V-VI. держать в рукаве.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘одежда’ и фонетика 由 yóu (← ДК *ɿu). (Более ранним графическим вариантом этого же знака является фоноидеограмма 襖).

xiù

СК: syəw

—

КДК: siwh

—

АДК: sik^ws

Г. III-VI. вышивать (ткань).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘нить’ и фонетика 肅 sù (← ДК *sik^w; см. комментарий к 肅 sù относительно возможности того, что этот знак сам по себе исходно записывал глагол ‘вышивать’).

xū

СК: swyit

КДК: swit

АДК: swhit

И. I-VI. 11-й знак 12-ричного («Земного») цикла, «сүй».

ГЭ: Пиктограмма неясного происхождения (как большинство знаков 10-ричного и 12-ричного циклов). Явно изображает какой-то вид топора или секиры (ср. 戍 wù), но соответствующего слова в ДК при этом нет.

xū

СК: xü

КДК: wa

—

АДК: swa

Г. III. вздыхать, печалиться.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рот' и фонетика 于 yú (← ДК *wa).

虛

xū

虛

СК: xö

—

КДК: h(l)a

—

АДК: hla

II. III-VI. пустой.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из (сокращенного) фонетика 虎 hǔ (← ДК *hlā') и семантического компонента 丘 qiū 'холм' (см. архаические графические варианты этого знака в соотв. статье). Знак исходно создан для записи ДК слова *khla 'развалины (на холмах)' (позже стало записываться расширенной фоноидеограммой 墟), современное чтение которой xū (как, например, в 殷墟 yīn xū 'развалины Инь') нерегулярно и обусловлено контаминацией с xū 'пустой' (регулярно ожидалось бы qū).

胥

xū

胥

СК: syö

胥

КДК: sa

—

АДК: sa

Г. II-III. помогать, ассистировать.

ГЭ: Чжоуский эпиграфический знак 𠄎, как правило, записывает совсем не слово 足 zú 'быть достаточным' (или его омоним 'нога'), а глагол с общим значением 'помогать, ассистировать'. Такое значение есть у известного из раннеклассического и классического периодов глагола xū (ДК *sa), в литературных памятниках обычно записываемого как 胥 и состоящего из ключа 'мясо' и фонетика 𠄎 (словарное значение – 'нога', чтение – shū, соотв. ДК *sra; однако и значение, и чтение чисто словарные, не имеющие эквивалентов в литературных текстах). Почему глагол *sa 'помогать' в чжоускую эпоху вдруг стал записываться сложной пиктограммой 'нога', остается неясным.

徐

xú

徐

СК: zyö

徐

КДК: l(h)a

—

АДК: l(h)a

(а) II. IV-VI. спокойный, важный; медлительный.

(б) И.с. III-VI. Сюй (фамилия; название наследственного владения).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'шаг' и фонетика 余 yú (← ДК *Ła). В эпиграфике отсутствует, но в значении 'Сюй' (наследственное владение) изредка встречается знак с другим ключом (郟).

姁



—

—

xǔ

СК: xǔ

КДК: hó

АДК: ho'

Г. IV-VI. веселиться, радоваться (диалектизм).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'женщина' и фонетика 句 jù (← ДК *kos).

栩



—

—

xǔ

СК: xǔ

КДК: w(r)á

АДК: sw(r)a'

(I) И. III-VI. дуб.

(II) П. IV-V. энергичный, напористый (= 翽).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'дерево' и фонетика 羽 yǔ (← *w/r/a').

許



—

xǔ

СК: xǔ

КДК: ǰá

АДК: sǰa'

(I) Г. III-VI. разрешать; обещать (что-л.).

(II) И.с. III-IV. (а) Сюй (название княжества); (б) Сюй (фамилия).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'речь' и фонетика 午 wǔ (← *ŋ/h/ā').

卹



—

xù

СК: swyit

КДК: swit

АДК: sw(h)it

Г. III-VI. заботиться, поддерживать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'человек на коленях' и фонетика 卣 yǔ (← ДК *swīt). Имеется также альтернативный графический вариант 卣 с ключом 'сердце'.

恤 xù, см. 卹 xù.

苧



—

—

xù

СК: zyó

КДК: l(h)á

АДК: l(h)a'

И. III-VI. желудь, каштан.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'трава' и фонетика 予 yú (← ДК *ʎa).



—

xù

СК: xük

КДК: ʎhuk

АДК: ʎhuk

Г. II-VI. возвращать, вскармливать; воспитывать; заботиться.

ГЭ: По-видимому, идеограмма; состоит из компонентов 'поле' и 'нить' (последний, в свою очередь, может символизировать идею 'потомства', 'преемственности', как в знаках 孫 sūn, 後 hòu и др.). В период Цинь-Хань компонент 'нить' по неясной причине расширяется в компонент 玄 xuán.

Ф: В СК этому знаку соответствует целый ворох диалектных чтений, отражающих как простой морфологический вариант (СК xük ~ ʎük ← ДК ʎhuk), так и s-производное (СК xèw ~ ʎèw ← ДК ʎhuk-s). СК чтение ʎük имеет мандаринское отражение chù, которое обычно используется для производного значения 'домашнее животное' (= 'вскормленное'). С СК чтением xük → совр. xù знак в литературной орфографии часто записывается вместе с дополнительным ключом 'сердце' как 愓.

愓 xù, см. 畜 xù.



—

xù

СК: xük

КДК: ʎhuk

АДК: ʎhuk

И. III-VI. запас (продуктов), что-л. запасенное или припрятанное.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'трава' и омонимичного фонетика 畜 xù (← ДК *ʎhuk).



—

—

xù

СК: zyó

КДК: l(h)á

АДК: l(h)a'

И. III. вид рыбы (белый толстолобик?).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рыба' и фонетика 與 yǔ (← ДК *la').

xuān

СК: swyep

КДК: swan

АДК: sw(h)ar

(I) Г. III-VI. объявлять, декларировать, обнародовать.

(II) И.с. III-VI. Сюань (имя, обычно князя или царя).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'крыша, навес' и фонетика 亯 huán (← ДК *wār).

xuán

СК: ywien

КДК: g(h)wīn

—

АДК: g(h)^wīn

(I) П. III-VI. (а) темный; черный; (б) (перен.) таинственный, сокровенный.

(II) И.с. II. Сюань (название реки).

ГЭ: Пиктограмма, очень близкая по графике к изображениям компонентов 'нить' и 'шелк' (糸, 絲), но природа этой связи остается неясной (гипотеза о том, что это якобы изображение 'шелка, окрашенного в темный цвет', не очень состоятельна). Скорее вероятно, что знак был исходно придуман для записи слова 弦 xián (← ДК *g/h/īn) 'струна, тетива' из той же фонетической серии.

xuán

СК: zwyep

КДК: w(h)en

АДК: w(h)en

Г. III-VI. вращаться, поворачиваться.

ГЭ: Знак состоит из компонентов 'знамя' и 'нога'; их соотношение остается неясным, но, скорее всего, оно все же идео-, а не фоноидеографическое.

xuán

СК: ywien

КДК: gwēn

—

АДК: g^wēn

Г. III-VI. висеть, быть подвешенным; перен. зависеть (от чего-л.).

xiàn

СК: ywien

КДК: gwēnh

АДК: g^wēns

И. IV-VI. уезд (административное деление).

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов 'дерево', 'нить' (= 'веревка') и 'голова' (т.е., по-видимому, является попыткой идеографической передачи семантики 'висеть', 'быть повешенным'). При переходе к начертаниям сяочжуань и лишу / кайшу знак подвергся значительным искажениям.

Ф: Современное чтение xiàn для значения ‘уезд’ нерегулярно (ожидалось бы xuàn); возможно, оно на самом деле заимствовано из южных диалектов.

選

xuǎn

𠄎

СК: swyén

—

КДК: swán

—

АДК: son’

Г. III-VI. выбирать.

選

suàn

СК: swán

КДК: swán

АДК: sōn’

Г. III-VI. считать, подсчитывать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘идти’ и фонетика 巽 xùn (← ДК *sūns).

薛

xuē

𠄎

СК: syet

—

КДК: s̥p̥et

—

АДК: s̥ŋ(h)et

И.с. III-VI. Сюэ (фамилия).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘трава’ и фонетика 薛 xiē (← ДК *s̥ŋ(h)et; этот знак, с примерным значением ‘управлять’, встречается почти исключительно в эпиграфических памятниках). Ключ ‘трава’ объясняется тем, что знак был исходно создан для записи какого-то вида растения, но в текстах он почти всегда записывает имя собственное (фамилию или название княжества).

學

xué

𠄎

СК: ɣaʊk

𠄎

КДК: g(h)rūk

𠄎

АДК: g(h)rūk

Г. II-VI. учиться.

ГЭ: По-видимому, фоноидеограмма, состоящая из ключа ‘ребенок’ и исходно фонетического (?) компонента 𠄎 — последний сам по себе известен еще из шанской эпиграфики, где он, к сожалению, записывает исключительно имена собственные. Учитывая, что сложная графема явно изображает ‘две руки’, помещающие ‘крестик’ на крышу ‘дома’, можно было бы предположить, что она исходно создана для записи какого-то значения типа ‘крыть (крышу)’ — но никакого такого слова с примерным чтением *K(R)UK в ДК не известно.

雪

xuě

𠄎

СК: swyət

𠄎

КДК: swat

𠄎

АДК: sw(h)at

(I) И. III-VI. снег.

(II) Г. IV-VI. отчищать, отмывать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'дождь' и фонетика 彗 huì (← ДК *w/h/its) 'метла' (последний существенно упрощается в начертании кайшу).

xuè

СК: xwiet

—

КДК: wīt

АДК: swīt

И. III-VI. кровь.

ГЭ: Сложная пиктограмма (изображает сосуд с 'каплей крови').

xún

СК: zwyin

КДК: w(h)in

АДК: w(h)in

И. I-VI. десятидневный цикл, декада.

ГЭ: Пиктограмма; изображает что-то вроде крючка с привязанной к нему свернутой веревкой. Возможно, является иконическим изображением идеи 'цикла'. Знак мог изначально записывать различные слоги, сводящиеся к общему слоготипу *WIN и к общей семантике 'цикличности', 'кругового движения' (ср. в той же фонетической серии: 徇 xùn 'идти кругом, ходить повсюду', 洵 xún 'водоворот'); для уточнения в значении 'временной цикл', '10-дневная неделя' он уже в чжоуской эпиграфике расширяется за счет дополнительного семантического компонента 'солнце', который позже становится неотчуждаемым.

xún

СК: zwyin

—

КДК: l(h)wəp

—

АДК: l(h)un

Г. IV-VI. обходить (что-л. кругом); патрулировать, инспектировать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'идти' и фонетика 𠄎 = 川 chuān (← ДК *slun). Фактически то же слово, что и 徇 xún (см. ниже). См. также комментарий к 馴 xún.

xún

СК: zwyin

—

КДК: l(h)wəp

—

АДК: l(h)un

Г. IV-VI. следовать, идти вдоль (чего-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘шаг’ и фонетика 盾 dùn (← ДК *lūn’).



xún



СК: zwyin

—

КДК: l(h)wəp

—

АДК: l(h)un

Г. III-VI. (а) постепенно продвигаться, медленно идти вперед; (б) *перен.* привыкать (к чему-л.), становиться послушным, обучаться.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘лошадь’ и фонетика 川 chuān (← ДК *slun’).

Ф: Слово, скорее всего, идентично 循 xún ← ДК *l/h/un ‘следовать, идти вдоль’ и входит в общую «словосемью», записывающую слова с корнем *LUN и общей семантикой ‘течение; плыть по течению → слушаться и т.п.’ (ср. 川 chuān ← ДК *s-lun ‘поток, течение’; 順 shùn ← ДК *lun-s ‘плыть по течению; быть послушным’ и др.).



xùn



СК: syìn



КДК: sinh

—

АДК: sins

(I) Г. II-VI. запрашивать (информацию); допрашивать, вести расследование.

(II) И. II-III. (?) пленный.

ГЭ: Изначальная структура знака похожа на идеограмму, но структура не вполне ясна; очевидны компонент ‘рот’ (слева) и ‘веревка’ (справа); посередине может быть что-то вроде изображения человека со связанными руками и ногами, что косвенно согласуется с именным значением ‘пленный’, свойственным этому слову в ранне-ДК. В период Цинь-Хань знак графически реструктурируется (исчезает ‘веревка’, а ‘рот’, наоборот, расширяется в ‘речь’).

Ф: Оба лексических значения, записываемых этим знаком, часто рассматриваются как семантически связанные значения одного и того же слова (‘пленный’ = ‘пленный, взятый для получения информации’), что сомнительно (контексты, в которых зафиксировано это слово, не дают никаких оснований думать, что речь идет о ‘языках’).

У



yá



СК: ŋa



КДК: ŋrā

—

АДК: ŋrā

И. Ш-VI. клык(и); зуб(ы).

ГЭ: Пиктограмма; в отличие от основного эквивалента общего значения ‘зубы’ (齒 chǐ), изображает не полный рот зубов, а два симметрично расположенных больших зуба, что подтверждает исходность более специфического значения ‘клыки’ (или, применительно к слонам и т.п., ‘бивни’).



yá



СК: 涯

—

КДК: 涯(h)rē

—

АДК: 涯(h)rē

И. Ш-VI. (а) берег (реки); (б) предел, край.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘вода’ и омонимичного фонетика 涯 yá (← ДК *ɲ/h/rē) ‘утес’. Реально ‘утес’ – это то же самое слово, что и ‘край, берег’, хотя более простой знак 涯 не встречается в текстах (только в словарях); сам он, очевидно, состоит из ключа 厂 ‘навес, утес’ и фонетика 圭 guī (← ДК ʔk^wē).



yà



СК: 涯

—

КДК: 涯rāt

—

АДК: 涯rāt

Г. IV-VI. тащить вверх; вытягивать, вытаскивать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘рука’ и фонетика 扌 yǎn (← ДК *ʔran’).

Ф: Учитывая необычное соотношение звучания этого знака и его фонетика, а также то, что само слово встречается только один раз (в «Мэн-цзы») в составе сочетания 扌之 yǎ zhī (← *ʔrāt tə) ‘тащить их /побегу!’, нельзя исключить, что реально исходной формой этого редкого слова была *ʔrān, а *ʔrāt – результат фонетической ассимиляции (*ʔrān-tə → *ʔrāt-tə).



yān



СК: 焉



КДК: 焉an

—

АДК: 焉an

(I) Г.сл. + М. IV-VI. в этом / в нем, к этому / к нему, относительно этого / него и т.п. (выступает фактически как односложный эквивалент сочетания 於 yú + 之 zhī).

(II) Н. IV-VI. как?, откуда?, почему? (универсальное вопросительное наречие, свойственное северным диалектам КДК периода; в южных диалектах обычно используется эквивалент 安 ān).

ГЭ: Пиктограмма, используемая для записи разных служебных слов по принципу фонетической созвучности. Очевидно изображает какую-то птицу (эпиграфическое начертание напоминает цаплю или аиста), но

соответствующее слово не встречается в текстах.

Ф: ДК 焉 *ʔan исторически является стяжением служебного глагола 於 *ʔa со следующим за ним, но не сохранившимся как самостоятельное слово указательным местоимением *n(ə), по-видимому, когда-то имевшим то же значение, что и 之 zhī. Ср. 然 rán (← ДК *nan), образованное по тому же самому принципу.

鄜

yān



СК: ʔen

—

КДК: ʔan

—

АДК: ʔan

И.с. IV-VI. Янь (название области или города).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘город’ и омонимичного фонетика 焉 yān (← ДК *ʔan).

言

yán



СК: ɲən



КДК: ɲan



АДК: ɲan

(I) (a) Г. III-VI. говорить, разговаривать; **(б) И.** III-VI. речь, слова, высказывание.

(II) М. III. я (фонетико-графический вариант местоимения 1-го л., встречающийся в ряде текстов Шицзина; возможно, исторически представляет собой стяжение из чего-то вроде 我 *ŋ/h/āy + 乃 *n/h/ǎ, т.е. = ‘я тогда...’, ‘я поэтому...’ и т.п.).

(III) И.с. III. Янь (название местности).

ГЭ: Исходный знак состоит из компонентов ‘рот’ и 辛 ‘административный символ’; о функции последнего можно лишь догадываться, тем более что у глагола ‘говорить’ по текстам вроде бы не просматривается никакой специальной «правительственной» семантики.

炎

yán



СК: ɸem



КДК: wam

—

АДК: wam

(a) И. III-VI. большой огонь; пламя; **(б) П.** III-VI. жаркий, горячий, пламенеющий.

ГЭ: Идеограмма; состоит из удвоенного ‘огня’.

宴

[yán]



СК: ʔien



КДК: ʔén

—

АДК: ʔēn'

Г. II-VI. пировать.

yàn

СК: ?ien

КДК: ?ēnh

АДК: ?ēns

Г. II-VI. устраивать пир, угощение (для кого-л.).

ГЭ: Знак состоит из компонентов 'навес' (= 'крыша', 'здание'), 'женщина' и 'солнце'; их соотношение остается неясным. Возможно, речь идет о фоноидеограмме с ключом 'крыша', но простой знак 晏 сам по себе зафиксирован очень поздно (только в словаре «Шовэнь») и представляет собой упрощенный вариант знака 晏 yàn (← ДК *?rāns) 'мирный, спокойный'.

顏

顏

—

—

yán

СК: ?ṇan

КДК: ?ṇrān

АДК: ?ṇrān

И. III-VI. внешний вид, внешность, выражение лица.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'голова' и фонетика 彦 yàn (← ДК *?ṇrans).

嚴

嚴

嚴

—

yán

СК: ?ṇam

КДК: ?ṇam

АДК: ?ṇam

II. III-VI. суровый, величественный; неприступный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из исходного фонетика 敢 gǎn (← ДК *kām') и последовательно навешиваемых семантических компонентов 'навес, крыша' и 'два рта' (первый, скорее всего, отражает семантику 'крутой, неприступный' /об утесе, горной круче/; второй подчеркивает абстрактное значение 'суровый, величественный' /уже о человеке/).

沈

沈

沈

—

yǎn

СК: ywén

КДК: lwán

АДК: lon'

И.с. III. Янь (имя).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'вода' и фонетика 允 yǔn (← ДК *?ur').

奄

奄

奄

—

yǎn

СК: ?ém

КДК: ?rám

АДК: ?ram'

(I) (a) Г. II-VI. покрывать, охватывать, обнимать; (б) H. II-VI. всеобъемлюще, целиком.

(II) Н. IV-VI. внезапно, вдруг.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов 'большой' (大) и 'растягивать, удлинять' (申).

yǎn

СК: ?ǎn

КДК: ?ǎn

—

АДК: ?an'

И. III-IV. вид рыбы (пескарь? сом?).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рыба' и омонимичного фонетика 𩺰 yǎn (← ДК *?an'). (В циньской эпиграфике фонетиком оказывается просто 晏).

yàn

СК: ?èn

—

КДК: ?(h)ranh

—

АДК: ?(h)rans

П. III-VI. разукрашенный; перен. талантливый.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 彡 'узор' и, по-видимому, фонетика 厶 = 岸 àn (← ДК *?h/āns) 'берег'; три черты снизу могут интерпретироваться как графема 'волосы' и считаться дополнительным семантическим компонентом.

yàn

СК: ?èn

—

КДК: ?(h)ranh

—

АДК: ?(h)rans

Г. III-IV. утешать; соболезновать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рот' и фонетика 言 yán (← ДК *?jan).

Ф: Слово может быть этимологически связано с 言 yán 'речь; говорить', если *-r- – старый глагольный инфикс; однако его морфологическое значение в этом случае остается неясным.

yàn

СК: ?àn

—

КДК: ?rānh

—

АДК: ?rāns

(I) П. III-VI. чистый, ясный, безоблачный (о небе).

(II) И.с. IV-VI. Янь (фамилия).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'солнце' и фонетика 安 ān (← ДК *?ān).

yàn

СК: ʏàn

—

КДК: ʏrānh

—

АДК: ʏrāns

(I) И. III-VI. дикий гусь.**(II) И.с.** IV-VI. Яньмэнь (горная застава на севере Китая).**ГЭ:** Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘птица’ и фонетика 厂 = 岸 àn (← ДК *ɲ/h/āns) ‘берег’; неясной при этом остается роль дополнительного компонента ‘человек’.

yàn

СК: ʏyèm

КДК: ʏemh

—

АДК: ʏems

Г. II-VI. наедаться, удовлетворяться; пресыщаться.

yā

СК: ʏyep

КДК: ʏep

АДК: ʏep

Г. III. быть насыщенным (только в составе двуслога 厭馊 yā-yù ‘промокнуть’).**ГЭ:** Идеограмма; состоит из компонентов ‘собака’, ‘рот’ (который позже трансформируется в 曰 ‘речь’) и ‘кусочек мяса’. Дополнительный компонент 厂 появляется только в период Цинь-Хань; тогда же для узкого «гастрономического» значения ‘наедаться’ создается новая сложная фоноидеограмма 饜, в то время как старый знак 厭 обычно продолжает употребляться в более абстрактных значениях (‘пресыщаться’, ‘надоедать’).

yàn

СК: ʏien

—

КДК: ʏēnh

АДК: ʏēns

(I) И. III-VI. ласточка.**(II) Г.** III-VI. пировать, наслаждаться.

yān

СК: ʏien

КДК: ʏēn

АДК: ʏēn

И.с. III-VI. Янь (название китайского царства).**ГЭ:** Пиктограмма; по-видимому, изображает птицу (‘ласточку?’), но уже в период Цинь-Хань сложная пиктограмма переразложилась на вторичные составные компоненты.

—

—

yàn

СК: ηèm

КДК: η(r)amh

АДК: η(r)ams

Г. IV-VI. осматривать, проверять, инспектировать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'лошадь' и фонетика 僉 qiān (← ДК *cham).

饜 yàn, см. 厭 yàn.

yāng

СК: ?yaŋ

КДК: ?aŋ

АДК: ?aŋ

(I) И. III-VI. (а) центр, середина; (б) конец, крайность.

(II) И.с. I. Ян (имя).

ГЭ: Сложная пиктограмма ('человек с коромыслом'); ср. похожий компонент в начертании знака 方 fāng 'сторона'.

yáng

СК: yaŋ

КДК: laŋ

АДК: laŋ

И. I-VI. баран, овца.

ГЭ: Пиктограмма (животное с закручивающимися вниз рогами).

—

—

—

yáng

СК: yaŋ

КДК: laŋ

АДК: laŋ

Г. IV-VI. притворяться, лицемерить.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'человек' и омонимичного фонетика 羊 yáng (← ДК *laŋ). Поздний знак, отсутствует в «Шовэнь цзецзы» (в ряде памятников это же слово записывается знаком 詳 xiáng).

yáng

СК: уаᅇ

КДК: лаᅇ

АДК: лаᅇ

(а) И. III-VI. (а) солнечный свет; (б) светлая сторона; светлое начало, «ян».

(б) И.с. IV-VI. Ян (фамилия).

ГЭ: Исходная форма знака – его правая часть, состоящая из ‘солнца’ на ‘подставке’ (возможно, изображение ‘солнечных часов’ или ‘алтаря Солнца’); иногда к ней добавляются две косые черты, обозначающие ‘лучи солнца’, впоследствии становящиеся обязательными. Уже в чжоуской эпиграфике знак часто расширяется за счет дополнительного компонента ‘холм, возвышенность’, формально – для передачи узкого значения ‘солнечная сторона горы / холма’, реально – в связи с тем, что правая часть сама по себе становится омографичной (используется для передачи целого ряда слогов, относящихся к слоготипу *ɬAN). В литературной орфографии «чистый» вариант 易 не используется.





—

yáng

СК: уаᅇ

КДК: ɬаᅇ

АДК: ɬаᅇ

Г. II-VI. (а) поднимать/ся/, распространять/ся/ (обычно с направлением движения «вверх и во все стороны», как о лучах солнца или о вздымаемых кверху руках); (б) перен. прославлять, хвалить, распространять добрую славу (о ком-л. / чем-л.).

ГЭ: Чжоуская фоноидеограмма; состоит из ключа 𠄎 (‘человек с воздетыми кверху руками’, ср. 夙 sù) и фонетика 易 (исходная форма начертания знака 陽 yáng ← ДК *ɬаᅇ ‘солнечная сторона’). Нижняя часть фонетика в чжоуской эпиграфике иногда трансформируется в знак 王, возможно, в гонорифических целях. В период Цинь-Хань старый детерминатив упрощается в обычную ‘руку’ 手.





—

yáng

СК: уаᅇ

КДК: ɬаᅇ

АДК: ɬаᅇ

И. III-VI. тополь.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘дерево’ и фонетика 易 (исходная форма начертания знака 陽 yáng ← ДК *ɬаᅇ ‘солнечная сторона’).




—

—

yǎng

СК: ᅇаᅇ

КДК: ᅇаᅇ

АДК: ᅇаᅇ

Г. III-VI. (а) смотреть вверх (на что-л. / кого-л.); (б) перен. уважать, смотреть с надеждой,

ориентироваться на (кого-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘человек’ и фонетика 𠂇 áng (← ДК *ŋāŋ).

養

yǎng

𠂇

СК: yǎŋ

𠂇

КДК: l(h)ǎŋ

—

АДК: l(h)ǎŋ'

Г. III-VI. кормить, выкармливать, растить; разводить (животных и т.п.).

yàng

СК: yàng

КДК: l(h)àng

АДК: l(h)àngs

Г. III-VI. заботиться (о ком-л.), воспитывать (кого-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘еда, пища’ и фонетика 羊 yáng (← ДК *lan).

Ф: Оба чтения (в восходящем и падающем тонах) морфологически связаны друг с другом: первое обычно имеет в качестве объекта животных или растений (‘выращивать, выкармливать’), второе – людей (‘воспитывать’, ‘ухаживать’ и т.п.).

快

yàng

快

СК: yàng

—

КДК: ?àng

—

АДК: ?àngs

II. V-VI. недовольный; расстроенный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘сердце’ и фонетика 央 yāng (← ДК *?aŋ).

要

yāo

要

СК: ?yew

要

КДК: ?ew

—

АДК: ?ew

(I) И. III-VI. пояс; поясница.

(II) Г. III-VI. искать, доискиваться, добиваться, требовать (кого-л. / чего-л.).

yào

СК: ?yèw

КДК: ?ewh

АДК: ?ews

II. IV-VI. нужный, необходимый; наиболее важный.

ГЭ: Знак, скорее всего, исходно записывал слово ‘поясница’; в начертании сяочжуань он состоит из двух ‘рук’, охватывающих ‘веревку’, обернутую вокруг туловища (‘пояс’). При этом любопытно, что эпиграфические начертания содержат компонент ‘женщина’, вновь появляющийся в начертании кайшу, но отсутствующий в стиле сяочжуань; функция его не вполне понятна. Так или иначе, в значении ‘пояс’ со временем закрепляется сложная фоноидеограмма 腰, в то время как простой знак остается за омонимичным абстрактным глаголом ‘искать, добиваться’.

堯

堯

—

—

yáo

СК: ηiew

КДК: ηēw

АДК: ηēw

И.с. III-VI. Яо (имя легендарного императора).

ГЭ: Происхождение знака туманно (отчасти из-за отсутствия эпиграфических начертаний); графическое истолкование его как выражение идеи 'возвышенности' ('три земли' + 兀 'высокий и ровный') в словаре «Шовэнь цзецзы», скорее всего, анахронизм.

搖

搖

—

—

yáo

СК: yew

КДК: Ław

АДК: Ław

Г.эк. III-VI. (перех.) трясти, качать, колебать; (неперех.) трястись, качаться.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рука' и фонетика 摇 yáo (← ДК *Lu).

遙

遙

—

—

yáo

СК: yew

КДК: Ław

АДК: Ław

(I) П. III-VI. далекий, отдаленный.

(II) Г. III-VI. колебаться; шататься, слоняться (чаще всего в сочетании 逍遙 xiāo-yáo 'шататься туда-сюда').

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'идти' и фонетика 遥 yáo (← ДК *Lu).

Ф: Во втором значении слово явно то же самое, что и 摇 yáo 'трясти, качать' (см. выше), но в значении 'далекий' иероглиф может записывать этимологически отличную лексему.

瑤

瑤

—

—

yáo

СК: yew

КДК: Ław

АДК: Ław

И. III-VI. вид (особо?) драгоценной яшмы.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'яшма, нефрит' и фонетика 瑶 yáo (← ДК *Lu).

yáo

СК: yew

КДК: Ław

—

АДК: Ław

(?) Н. II. некогда, когда-то.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘речь’ и не вполне ясного по структуре фонетика, в состав которого точно входит компонент ‘нить’ и что-то еще; иногда считается усеченным вариантом фонетика 𧯂 (в период Цинь-Хань формально раскладывается на компоненты ‘мясо’, ‘глиняный сосуд’ и ‘нить’). Значение этого знака в эпиграфический период устанавливается лишь приблизительно (лучше всего подходит наречное значение времени ‘некогда’, но хорошей поддержки в литературных текстах эта идея не находит).

yào

СК: yak

—

КДК: lauk

—

АДК: lak^w

И. IV-VI. лекарство, снадобье.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘травя’ и фонетика 樂 lè (← ДК *rāk^w).

yé

—

СК: zya

—

КДК: l(h)ia

—

АДК: l(h)ia

Чц.к. IV-V. конечная вопросительная частица (графический вариант более раннего 𧯂, подробнее см. 𧯂 xié).

ГЭ: Знак представляет собой довольно произвольное графическое искажение исходного 𧯂; скорее всего, он был создан в целях снятия омографии между знаменательным 𧯂 xié ‘косой, дурной’ и заимствованным употреблением этого же знака для записи фонетически близкой конечной вопросительной частицы yé.

yě

СК: yá

КДК: l(h)íay

—

АДК: l(h)íay'

Чц.к. III-VI. конечная частица, придающая фразе значение стативности; употребляется также и в других, более редких, служебных функциях (например, иногда маркирует в памятниках КДК периода имена собственные в составе прямой речи).

ГЭ: Знак, по-видимому, является пиктограммой, изображающей какой-то вид змеи, т.е. с высокой вероятностью является первоначальным вариантом записи слова 虵 shé (← ДК *liay) ‘змея’. (Следует помнить, что

графемы 也 и 它 в историческом плане — разнописи одного и того же знака). Закрепление варианта 也 за конечной стативной частицей — продукт эпохи литературной орфографии; в шанской и чжоуской эпиграфике эта конечная частица вообще не встречается.

| | | | |
|----|---|-----------|------------|
| 冶 |  | — | — |
| yě | СК: yá | КДК: Łiáy | АДК: Łiay' |

Г. IV-VI. плавить (металл).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'капли воды' (= 'лед') и фонетика 台 yí (← ДК *Łə).

| | | | |
|----|---|----------|-----------|
| 野 |  | — | — |
| yě | СК: yá | КДК: liá | АДК: lia' |



И. III-VI. (а) поле (необработанное); (б) глушь, окраина.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 里 'деревня' и фонетика 予 yú (← ДК *Ła).

| | | | |
|----|---|----------|-----------|
| 曳 |  | — | — |
| yè | СК: yèy | КДК: lać | АДК: lats |


Г. III-VI. тянуть, тащить (за собой).

ГЭ: Сложная пиктограмма; изображает 'две руки', сжимающие какое-то орудие или вид оружия (возможно, 'плуг', волочащийся по полю).

| | | | |
|----|---|--|--------------|
| 夜 |  |  | — |
| yè | СК: yà | КДК: liah | АДК: lia(k)s |

И. II-VI. НОЧЬ.

ГЭ: Чжоуская фоноидеограмма, где в качестве фонетика выступает 亦 yì (ДК *liak) 'подмышка', причем конкретная 'подмышка' (т.е. точка) справа (реже бывает слева) замещена ключом 'луна'. В современном начертании вся исходная графическая структура знака перестроена.

| | | | |
|---|---|---|---|
| 葉 |  | — | — |
|---|---|---|---|

yè

СК: уер

КДК: l(h)ap

АДК: l(h)ap

И. III-VI. лист (дерева).

ГЭ: Знак можно формально рассматривать как фоноидеограмму, состоящую из ключей ‘трава’ (сверху), ‘дерева’ (снизу) и фонетика 世 shì (← ДК *slaps) посередине. Реально, скорее всего, компонент 世, сам по себе изображающий ветку с распускающимися на ней листьями, исходно записывал как ДК *lap ‘лист’, так и производное от него существительное *s-lap-s ‘листва; перен. поколение’; усложненная графическая форма для производящей основы *lap появляется уже только в эпоху Цинь-Хань.

業

業

業

—

yè

СК: ъар

КДК: ъар

АДК: ъар

(а) И. III-VI. дело, занятие, профессия; **(б) Г.** III. (?) работать, заниматься.

ГЭ: Идеограмма с неясной структурой. В позднечжоуской эпиграфике (см. текст урока 21) чаще встречается сложный вариант 𦉰, состоящий из удвоенного компонента 業 и, возможно, фонетика 去 qù (← ДК *kha', но используется и для записи слоготипа *КАР). Компонент 業 в этом начертании похож на человека, несущего на голове то ли светильник, то ли какой-то пышный головной убор — ср. близкую по начертанию структуру знака 僕 pú ‘слуга’.

𦉰

𦉰

—

—

yè

СК: ъар

КДК: ъар

АДК: ъар

И.с. V-VI. Е (местность на территории совр. провинции Хэнань).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘город’ и омонимичного фонетика 業 yè (← ДК *ъар).

謁

謁

—

—

yè

СК: ?ət

КДК: ?at

АДК: ?at

Г. IV-VI. докладывать, объявлять (о посетителе и т.п.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘речь’ и фонетика 曷 hé (← ДК *g/h/āt).

一

一

一

一

yī

СК: ?yit

КДК: ?it

АДК: ?it

Ч. I-VI. один.

ГЭ: Иконическая пиктограмма 'один'.

yī

СК: ?yi

КДК: ?iy

АДК: ?iy

(I) Г.сл. III. [ЭТО] есть (что-л.) (глагол-связка, развившийся из указательного местоимения – архаичный эквивалент классического 是 shì).

(II) И.с. I-III. И (имя собственное).

ГЭ: Возможно, идеограмма; состоит из компонентов 'человек' и 'рука (с жезлом?)'. Второй из них сам по себе является знаком 尹 yǐn (← ДК *win') 'начальник; чиновник', который вряд ли может быть фонетиком в знаке 伊; последний скорее всего был создан для записи фамилии человека, занимавшего какую-то важную должность.

yī

СК: ?iy

КДК: ?əy

АДК: ?əy

И. I-VI. одежда.

yì

СК: ?iy

КДК: ?əyh

АДК: ?əys

Г. I-VI. одевать; носить (одежду).

ГЭ: Сложная пиктограмма (как видно из шанского начертания, изображает головной убор и нижнюю часть одежды); в качестве ключа с самого начала имела «разрывный» характер (фонетик может размещаться между верхней и нижней частями знака).

Ф: Знак во все периоды развития древнекитайского языка записывал как простое существительное 'одежда', так и s-производный глагол 'носить, одевать', без каких-либо графических различий.

yī

СК: ?iy

КДК: ?əy

АДК: ?əy

Г. III-VI. опираться на, полагаться на (что-л., кого-л.); зависеть от (чего-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'человек' и омонимичного фонетика 衣 yī (← ДК *?əy).

уī

СК: ?i

КДК: ?ə

—

АДК: ?ə

Чц.к. III. конечная или срединная частица с неясным значением (возможно, с восклицательной семантикой).

ГЭ: По-видимому, фоноидеограмма; состоит из ключа ‘рука с палкой’ и фонетика 毳 уī (← ДК *ʔus), исходным значением которого, судя по структуре знака (‘стрела’ в ‘ящике’), было ‘колчан’ (в литературной орфографии это слово иногда встречается в виде 翳). Какую функцию исходно выполнял сам знак 毳, мы не знаем, но понятно, что для записи служебной частицы он был заимствован исходя из принципа фонетического сходства.

уī

СК: ?i

—

КДК: ?ə

—

АДК: ?ə

Мд. III-VI. увы!, ох!, ах!

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘рот’ и фонетика 意 уī (← ДК *ʔəks).

уī

СК: ?i

—

КДК: ?ə

—

АДК: ?ə

И. IV-VI. врач, целитель.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 酉 (= 酒) ‘вино’ и омонимичного фонетика 毳 уī (← ДК *ʔə).

уī

СК: уi

КДК: Łə

—

АДК: Łə

М. III. я, мой (редкий и, по-видимому, клитический /безударный/ вариант личного местоимения 1-го л. 余 ~ 予 уí ← ДК *Ła ‘я’; встречается всего несколько раз в эпиграфике и в раннелитературных памятниках).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘рот’ и фонетика 以 уī (← ДК *lə). В эпиграфике встречаются и расширенные варианты этого знака, напр. 辭 (см. текст урока 24).

yí

СК: yí

КДК: ləy

АДК: ləy

И.с. I-VI. И (различные имена собственные).

ГЭ: Иероглиф с трудом поддается графическому объяснению, особенно учитывая, что в эпиграфических и литературных текстах он записывает целый ворох омонимичных знаменательных слов и имен собственных. Чжоуские и цинь-ханьские начертания явно изображают стрелу, вокруг которой обмотано что-то вроде веревки; шанские начертания могут изображать вид лука, иногда с дополнительным компонентом ‘большой человек’ (大).

yí

СК: ње

КДК: њау

—

АДК: њау

Г. III-VI. быть подходящим (для чего-л.); подобать, быть приличным (делать что-л.).

ГЭ: Сложная пиктограмма, изображающая, по-видимому, жертвенный алтарь с разложенными на нем кусками мяса (первоначально знак использовался для записи слова ‘приносить жертвы’ или ‘вид жертвоприношения’); графически ее в эпоху эпиграфики трудно отличить от знака 且 qǐě (= 祖 zǔ), изображающего тот же алтарь, но без кусков мяса (однако в надписях они иногда могут путаться друг с другом). В начертании сяочжуань знак упрощается, раскладываясь на компоненты ‘навес, крыша’ и ‘кусочек мяса на подставке’; последний, в свою очередь, в кайшу опять трансформируется в 且.

yí

СК: yí

КДК: Łə

—

АДК: Łə

Г. III-IV. передавать (по наследству), завещать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘речь’ и омонимичного фонетика 台 yí (← ДК * Łə).

yí

СК: ye

—

КДК: Łay

—

АДК: Łay

Г.эк. III-VI. перемещать(ся); переселять(ся).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘колос’ и фонетика 多 duō (← ДК * tāy).

Ф: Здесь наблюдается существенное расхождение между СК чтением ye (которое предполагает скорее

исходную латеральную инициаль, с реконструкцией *ɭay или *ɭay) и ДК фонетиком 多, который образует дензальную серию и скорее предполагает ДК чтение *ɭay (из которого должно было бы развиться СК ʒe и дальше совр. shí). Сино-тибетская этимология слова (бирманск. layh ‘менять’ и др.) скорее согласуется с идеей старой латеральной инициали, так что более вероятна графическая, чем фонетическая аномалия.



yí



СК: ɲi



КДК: ɲə



АДК: ɲə

Г. III-VI. (а) сомневаться (в чем-л.), подозревать (кого-л.); (б) размышлять, задумываться, догадываться (о чем-л.).

ГЭ: Знак имеет сложную историю. В шанской и чжоуской эпиграфике он (или его ранние прототипы) встречается только в составе имен собственных, что не позволяет дать надежную семантическую интерпретацию исходной идеограмме, которая, по-видимому, изображает ‘оборачивающегося назад человека’, опирающегося на ‘посох’ (иногда знак также включает дополнительно компонент ‘дорога’). К периоду Цинь-Хань ‘оборачивающийся назад человек’ перераскладывается на компоненты 匕 ‘черпак’ и 矢 ‘стрела’, что очевидно говорит о том, что его исходная структура была непонятна уже самим носителям письменности. Далее, в чжоуских эпиграфических начертаниях явно просматривается компонент 牛 niú (← ДК *ɲʷə) ‘корова’, который, скорее всего, выполняет функцию дополнительного фонетика; к периоду Цинь-Хань он искажается в графему ‘ребенок’, которая в начертании кайшу ужимается в компонент 𠂔.



yí



СК: ɲe



КДК: ɲay

—

АДК: ɲay

И.с. III-VI. правильное (достойное) поведение; манеры.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘человек’ и фонетика 義 yì (← ДК *ɲays). В эпиграфических памятниках знак еще отсутствует, на его месте обычно обнаруживается просто 義 (см. текст урока 25).

Ф: Само слово, по-видимому, является именным образованием (по конверсии) от глагола 宜 yí (← ДК *ɲay) ‘следует, подобает’, морфологическим производным от которого же является и 義 yì (← ДК *ɲays) ‘долг, справедливость’.



yí



СК: wyi



КДК: lwəy

—

АДК: luy

Г.эж. II-VI. (а) *перех.* оставить (что-л.); бросить, потерять; *неперех.* быть оставленным, брошенным, забытым; (б) оставить (что-л. кому-л.), передать, завещать.

wèi

СК: wuì

КДК: lwəy

АДК: luys

Г. IV-VI. дарить, преподносить; поручать (кому-л. что-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'идти' и фонетика 貴 guì (← ДК *kuys, хотя то, что он оказывается фонетиком для ДК *luu, допускает возможность реконструкции *kluys). Стоит обратить внимание на то, что в чжоуской эпиграфике фонетический компонент не всегда включает элемент 'раковина'; иногда вместо него обнаруживается компонент 小 или 少. В сочетании с верхним элементом компонента, похожим на изображение двух рук, сжимающих пестик, этот знак ('две руки с пестиком' + 'крошки') похож на идеограмму, которая могла быть создана для записи глагола с примерным значением 'тоочь', 'измельчать', однако в фонетической серии с фонетиком 貴 такой глагол вроде бы неизвестен.

Ф: Современное чтение yí для этого знака нерегулярно (в нем почему-то бесследно пропадает СК губной глайд). При этом инициаль w- сохраняется в s-производном wèi ← ДК *luu-s, хотя это чтение чисто литературное (в живом мандаринском языке это слово не сохранилось).



yí



СК: yì



КДК: ləy



АДК: ləy

И. I-VI. ритуальный сосуд (родовой термин для разного рода жертвенных сосудов).

ГЭ: Идеограмма, состоящая из 'двух рук' внизу (подчеркивающих идею 'подношения' как главную функцию обозначаемого объекта) и, по-видимому, достаточно сложной и вариативной пиктограммы, изображающей ритуальный сосуд, сверху.



yǐ



СК: ?it



КДК: ?rət



АДК: ?rət

И. I-VI. 2-й знак 10-ричного («Небесного») цикла, «и».

ГЭ: Пиктограмма неясного происхождения (как большинство знаков 10-ричного и 12-ричного циклов). Как и 1-й знак («цзя»), носит чрезвычайно схематичный характер, что косвенно свидетельствует о ее глубокой древности.




—

—

уї

СК: уí

КДК: ló

АДК: lə'

Г. III-VI. (а) прекращать(ся), останавливать(ся); (б) перен. указание на законченность действия; при необходимости может переводиться наречием уже; (в) (в конце фразы) = 以 已 éí уї ...и все тут, и ничего больше (подчеркивает категоричность и «единственновость» утверждения).

ГЭ: Поздний графический вариант того же знака 'ковиш', на основе которого также образован знак 以 (см. ниже); отдельная графическая форма для записи омонимичного предиката 'прекращать/ся' возникает только в почерке кайшу.



уї



СК: уí



КДК: ló



АДК: lə'

(а) Г. I. брать (в т.ч. 'брать в плен'). (б) Г.сл. III-VI. ('использовать') → с помощью (чего-л. / кого-л.), благодаря (чему-л. / кому-л.); из-за, вследствие (чего-л. / кого-л.).

ГЭ: Пиктограмма не вполне ясного происхождения. К эпохе Цинь-Хань фактически «распадается» на два графических начертания: более детализированное 𠄎 и менее детализированное 𠄎, к которому для большей графической точности справа дополнительно присоединяется ключ 'человек' (亻). Детализированное начертание сохраняется до сих пор как фонетический компонент в составе нескольких знаков, в том числе 耜 sì 'сошник, лемех' (ДК *l/h/ə'); допустимо, что именно 'сошник' и мог изображаться первоначальным начертанием данной пиктограммы. Альтернативная графическая этимология может исходить из (более редких) вариантов начертания этого шанского знака как 𠄎, 𠄎, где 'сошник' оказывается неразрывно связанным с графемой 'человек' и скорее похож на гипертрофированное изображение захватывающей что-л. руки. Если именно этот графический вариант знака исходный, то более частотный 𠄎 может рассматриваться просто как его упрощение (т.е. символически он изображает 'руку, захватывающую объект').



уї



СК: hí



КДК: h(l)ə

—

АДК: hlə'

Чц.к. III-VI. конечная частица, выражающая завершенность действия и / или изменение ситуации (противопоставляется 也 уё как стативной частице, выражающей неизменность того или иного состояния).

ГЭ: Знак состоит из компонентов 'стрела' и 'черпак' (𠄎 = 以 уї). 'Стрела', скорее всего, представляет собой

старый ключ, указывая на то, что знак исходно записывал какой-то (несохранившийся) термин, связанный со стрельбой, до того, как был заимствован для записи фонетически сходной или полностью омонимичной конечной частицы. Что касается использования компонента 亻 (ДК *ləʔ) в качестве фонетика, то это возможно при условии реконструкции частицы с медиалью *-l-.

倚

yǐ

倚

СК: ?é

—

КДК: ?áу

—

АДК: ?ау'

Г. IV-VI. прислоняться (к чему-л.), опираться (на что-л.); (редко) опираясь на... (что-л.), из-за (чего-л.), исходя из (чего-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'человек' и фонетика 奇 qí (← ДК *kaу). То же слово, что и совр. 椅 yǐ 'стул' (= 'опора').

猗

yǐ

猗

СК: ?é

—

КДК: ?áу

—

АДК: ?ау'

Г. III-VI. скашиваться, уходить в сторону (чего-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'собака' и фонетика 奇 qí (← ДК *kaу). Иероглиф встречается в заимствованном употреблении для записи целого ряда слов; его исходная функция (т.е. роль ключа 'собака') остается неясной.

亦

yì

亦

СК: yek

亦

КДК: l(h)iak

亦

АДК: l(h)iak

Н. I-VI. тоже, также; к тому же.

ГЭ: Сложная пиктограмма, иконически маркирующая у 'человека' область 'подмышек', т.е. знак исходно создан для записи ДК омонима *liak (совр. yè ~ yì) 'подмышки'; в более поздних литературных памятниках это слово записывается фоноидеограммами 掖 или 腋, но простой знак 亦 уже в эпиграфике используется исключительно в заимствованном значении. (Стоит отметить, что исторически знак 夜 'ночь', выступающий как фонетик в 掖 и 腋, сам представляет собой фоноидеограмму, состоящую из фонетика 亦 и ключа 'луна').

yì

СК: ?ip

КДК: ?əp

АДК: ?əp

И. I-VI. город.

ГЭ: Идеограмма ('ограда' + 'человек на коленях'); смысловая связь с записываемым словом 'город' неясна. (Не исключено даже, что это на самом деле фоноидеограмма, а ее нижний компонент – исторически фонетик, т.к. чтение отдельного знака 邑 остается неизвестным).

yì

СК: ?ik

—

КДК: ? ik

АДК: ?ik

(I) Г. III-VI. давить, придавливать; перен. стеснять, притеснять.

(II) Н. IV-V. или же; однако (наречие с разделительной функцией).

ГЭ: Исходная идеограмма изображает 'человека на коленях' с приставленной к нему 'рукой' (символическая передача значения 'давить'). В начертании сяочжуань к знаку добавляется еще одна 'рука' слева. Стоит обратить внимание, что графическое сходство этого знака с 𠄎 áng 'высокий' вторично (последний еще в период Цинь-Хань эксплицитно состоит из компонентов 扌 и 亢 = 𠄎).

yì

СК: yit

—

КДК: ʎit

—

АДК: ʎit

Г.эк. III-VI. перех. отпускать (кого-л.), утрачивать (что-л.); неперех. быть отпущенным, уйти в отставку.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'человек' и фонетического компонента 失 shī (← ДК *ʎit).

Ф: ДК 失 *ʎit 'терять' и 佚 *ʎit этимологически связаны чередованием глухих и звонких инициалей, обычно отражающим противопоставление по переходности и непереходности ('терять' – 'быть утраченным'), хотя в текстах 佚 *ʎit также может иметь и переходное употребление (это, впрочем, может быть вторичным явлением).

yì

СК: yek

КДК: lek

АДК: lek

Г. II-VI. менять(ся); изменять (что-л.); обменивать (что-л. на что-л.).


yì

СК: yè

КДК: leh

АДК: leks

Г. II-VI. БЫТЬ ЛЕГКИМ (для исполнения).

ГЭ: По-видимому, идеограмма, хотя относительно исходного значения знака нет консенсуса. Если основной компонент в составе знака – ‘месяц’, то ‘три черточки’, исходящие от него, могут символически изображать ‘лунный свет’ или ‘фазы луны’ (передавая тем самым значение ‘меняться’). Однако наличие таких (редких) чжоуских графических вариантов, как , позволяет предположить, что исходный «полный» знак изображал ‘воду’, налитую в какую-то разновидность ‘сосуда’, а большинство зафиксированных графических вариантов отображают его старый сокращенный вариант. Какое слово в таком случае этот знак записывал исходно, при таком варианте остается неизвестным.




—

—

yì

СК: ?ip

КДК: ?əp

АДК: ?əp

II. III. мокрый, сырой.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘вода’ и омонимичного фонетика 邑 yì (← ДК *?əp).






yì

СК: ?yek

КДК: ?ek

АДК: ?ek

(а) Г. III-VI. (а) добавлять, увеличивать; (б) приносить пользу, выгоду (чему-л., кому-л.);

(б) И. IV-VI. польза, выгода.

ГЭ: Идеограмма; изображает ‘воду’, переливающуюся через край ‘сосуда’.






yì

СК: yik

КДК: Łək

АДК: Łək

II. I-II. следующий (о дне).

ГЭ: Архаичная (шанская) фоноидеограмма (ключ 立 ‘стоять’ + фонетик 羽 = 翼 yì, ДК *Łək ‘крыло’). Необходимо отметить, что довольно часто в шанских текстах вместо этого знака для записи слова ‘следующий’ используется просто иероглиф 羽.






yì

СК: yì

КДК: Łəh

АДК: Łəks

П. III-VI. отличный (от кого-л., чего-л.); другой, чужой; странный, необычный.

ГЭ: Пиктограмма; изображает «демоническую» фигуру с поднятыми руками, графически сходную с ранними вариантами знака 鬼 guǐ ‘демон’.

逸

逸

逸

—

yì

СК: yit

КДК: let

АДК: let

Г. III-VI. (а) убежать, спастись (от кого-л. / чего-л.); (б) быть свободным, распущенным, праздным, ленивым и т.п.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов ‘идти’ и ‘заяц’ (= ‘убежать’).

義

義

義

義

yì

СК: ηè

КДК: ηayh

АДК: ηays

И. III-VI. справедливость; долг.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘баран’ и фонетика 我 wǒ (← ДК *ŋāy). В шанской эпиграфике знак используется для обозначения какого-то вида жертвоприношений, что может объяснить компонент ‘баран’ (с другой стороны, ср. использование этого компонента в различных других знаках с «позитивной» семантикой, напр. 善 shàn ‘хороший, искусный’, 美 ‘красивый’ и т.п.).

Ф: Существительное yì ← ДК *ŋay-s ‘долг’ морфологически связано с глаголом 宜 yí ← ДК *ŋay ‘следовать, подходить’.

意

意

—

—

yì

СК: ?ì

КДК: ?əh

АДК: ?əks

И. III-VI. (а) замысел, желание; мысль, идея; (б) смысл, значение.

ГЭ: По-видимому, идеограмма, состоящая из компонентов ‘сердце’ и ‘звук’ (возможно, как символическая передача идеи ‘перехода от мысли к устному выражению’). Вопреки иногда высказываемому мнению, верхний компонент 音 yīn (← ДК *ʔəm) никак не может быть здесь фонетиком.

肆

肆

肆

肆

yì

СК: yì

КДК: l(h)ə́c

АДК: l(h)əps

Г. III. трудиться, хлопотать; тяжелый труд, хлопоты.

ГЭ: Цинь-ханьская и последующие формы начертания этого знака являются результатом альтернативного переразложения на составные компоненты фактически того же самого знака, что и 肆 sì (← ДК *sl/h/əps) 'распускаться' (см.). При этом этимологически слово *l/h/əps 'трудиться' скорее связано с глаголом 習 xí ← ДК *l/h/əp 'упражняться; повторять', чем с ДК *sl/h/əps.





—

yì

СК: yek

КДК: Łiak

АДК: Łiak

Г. II-III. пресыщаться, надоедать; уставать (от чего-л.); 亡斃 ~ 無斃 'без устали'.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рука с палкой' и фонетика 斃 (его собственное чтение и значение не вполне ясны, но он регулярно записывает знаки, относящиеся к слоготипу *Ł(I)AK). В тексте урока 19 представлен «сокращенный» вариант начертания знака — без ключа и с фонетиком, упрощенным до компонентов 'глаз' и 'стрела' (без нижней графемы).




—

—

yì

СК: ?ik

КДК: ?ək

АДК: ?ək

Ч. III-VI. сто тысяч; множество, мириады.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'человек' и фонетика 億 yì (← ДК *?əks).





—

yì

СК: yik

КДК: Łək

АДК: Łək

(а) И. II-VI. крыло (птицы); (б) Г. II-III. (перен.) прикрывать с боков, поддерживать.

ГЭ: Начиная с периода Цинь-Хань, этот знак представляет собой фоноидеограмму, состоящую из ключа 'крылья, перья' (羽) и фонетика 異 yì (ДК *Łəks). В чжоуской эпиграфике слово *Łək 'поддерживать', однако, обычно записывается тем же знаком, что и собственно 異 yì.




—

—

yì

СК: ηè

КДК: ηayh

АДК: ηays

Г. III-VI. обсуждать (что-л.); обдумывать, планировать (что-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'речь' и омонимичного фонетика 義 yì (← ДК *ŋays).

yīn

СК: ?yin

КДК: ?in

АДК: ?in

Г. III-VI. полагаться, опираться (на что-л. / кого-л.).

ГЭ: Знак состоит из компонентов 'большой /человек/' и 'ограда'; исходное его значение неизвестно, для записи глагола 'полагаться' он, скорее всего, был заимствован. Одна из возможных гипотез – ввиду наличия отдельного существительного 茵 yīn 'подстилка, циновка' предполагать, что первичным значением было 'возлежать /на чем-л./'; в этом случае исходную идеограмму можно было бы трактовать как 'человека', лежащего на 'подстилке'.

yīn

СК: ?yin

—

КДК: ?in

—

АДК: ?in

И. III-VI. свойственники, родственники по браку.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'женщина' и омонимичного фонетика 因 yīn (← ДК *?in).

Ф: С довольно высокой вероятностью слово представляет собой просто старое переносное значение обычного 因 yīn 'опора, поддержка' → 'родственники по браку' (тем более что чаще всего оно встречается в составе двуслога 婚姻 hūn-yīn, где основная семантическая нагрузка лежит на первом слоге, т.е. 婚姻 hūn-yīn букв. = 'поддержка при свадьбе / замужестве').

yīn

СК: ?im

—

КДК: ?əm

—

АДК: ?əm

И. III-VI. (а) звук; нота; (б) перен. репутация; слава.

ГЭ: Сложная пиктограмма; состоит из компонента 'речь' (снизу) и усеченного варианта компонента 辛, имеющего условное «церемониальное» значение (см. 辛 xīn и производные от него знаки).

yīn

СК: ?in

КДК: ?ən

—

АДК: ?ər

И.с. II-VI. Инь (чжоуское название для государства / династии Шан).

ГЭ: По-видимому, фоноидеограмма; состоит из семантического компонента 'рука с палкой' и, возможно, старого фонетика, графически представляющего собой зеркально инвертированный вариант знака 身 shēn 'тело'. При этом, однако, собственно 身 shēn вряд ли может быть фонетиком, а отдельно сам по себе знак 𠂇 ни в литературных памятниках, ни в эпиграфических не встречается, так что непонятно, какое слово он мог записывать (иногда предполагается, что он изображает беременную женщину, но слова 'беременная' с чтением, близким к ДК *ʔəŋ или *ʔəŋ, нам не известно).

yīn

СК: ʔim

КДК: ʔəm

—

АДК: ʔəm

И. III-VI. (а) тень, тенистая сторона, северный склон горы; (б) пасмурное небо, ненастная погода.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из семантических компонентов 'холм, возвышенность' (слева), 'облако' (справа внизу) и фонетика 今 jīn (← ДК *kəm) справа сверху. («Простой» знак 𠂇, который в словаре «Шовэнь цзецзы» указывается как фонетик для 陰, на самом деле в текстах не встречается и представляет собой чистый лексикографический фантом.)

yīn

СК: yin

КДК: ʔən

АДК: ʔən

И. I-VI. 3-й знак 12-ричного («Земного») цикла, «инь».

ГЭ: Пиктограмма неясного происхождения (как большинство знаков 10-ричного и 12-ричного циклов); внешне напоминает гарпун или какой-то другой вид оружия, в пост-шанский период расширена за счет добавления других компонентов.

yīn

СК: yin

КДК: ʔən

—

АДК: ʔən

Г. II-III. почитать, уважать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из фонетика 寅 yīn (← ДК *ʔəŋ) и ключа 'мясо'. Последний отражает тот факт, что знак, скорее всего, был создан исходно для записи существительного 'спинная часть, хребет' (очень редко встречается в текстах), но в эпиграфических и литературных памятниках он чаще употребляется для

записи глагола ‘почитать’, омонимичного с циклическим знаком 寅 yín; на самом деле в канонических вариантах раннелитературных памятников этот глагол чаще всего записывается просто как 寅 yín, но в позднечжоуской эпиграфике, по-видимому, их иногда старались графически различать.



yǐn



СК: ywín



КДК: wín



АДК: win'

(I) И. I-III. какой-то вид чиновника.

(II) И.с. I. Инь (имя собственное).

ГЭ: Сложная пиктограмма (‘рука’, сжимающая ‘палку’ или ‘жезл’ – по-видимому, символ власти).

Ф: ДК реконструкция *wín' носит крайне приблизительный характер. Компонент 尹 yǐn формально является фонетиком в столь разных по чтению знаках, как 伊 yī (ДК *ʔiy) и 君 jūn (ДК *kur); все три относятся к разным слоготипам, их взаимное соотношение остается загадкой.



yǐn



СК: yín



КДК: ʔín

—

АДК: ʔin'

Г. III-VI. (а) тянуть, тащить; (б) вести, приводить (кого-л.).

ГЭ: Сложная пиктограмма; изображает лук с натянутой тетивой, символически передавая тем самым значение ‘тянуть, натягивать’.



yǐn



СК: ʔím



КДК: ʔám

—

АДК: ʔam'

Г. II-VI. ПИТЬ.

ГЭ: «Классическая» орфография 飲 для базового ДК глагола ‘пить’ – вещь очень поздняя (такого знака еще нет даже в словаре Шовэнь цзецзы). В чжоуской эпиграфике это слово чаще всего записывается фоноидеограммой 𩚑, состоящей из семантического компонента 酉 ‘сосуд; вино’ и фонетика 今 jīn (← ДК *kəm); иногда к ним могут дописываться дополнительные компоненты, например, ‘рука’ или ‘язык’, или же, наоборот, фонетик может опускаться (в некоторых случаях сокращенно записывается просто 酉, как, например, в тексте урока 16). В период Цинь-Хань иероглиф 𩚑 по каким-то причинам стал чисто словарным, а в значении ‘пить’ стал расширяться за счет дополнительного семантического компонента 欠 ‘открывать рот’; позже левая часть знака упростилась до обычного ключа 食 ‘есть; еда, пища’.

yǐn

СК: ?in

—

КДК: ?ǎn

—

АДК: ?ǎn'

Г.эж. III-VI. прятать(ся), скрывать(ся); скрытый, тайный.

ГЭ: Формально знак является фоноидеогаммой, состоящей из ключа 'холм' и омонимичного фонетика 隱 yǐn; последний, однако, сам по себе в текстах не встречается. «Фонетик» состоит из компонентов 'две руки', между которыми зажат 'рабочий инструмент' (工), и 'сердца'; возможно, без 'сердца' этот знак исходно записывал омонимичный глагол yǐn 'измерять, взвешивать', но это довольно спекулятивно.

yìn

СК: yìn

КДК: linh

—

АДК: lərs

(а) И. III-VI. наследники, потомство; (б) Г. III-VI. наследовать, преемствовать; действовать вслед за (кем-л.).

ГЭ: Графическая структура знака неясна, за исключением компонента 'нить', регулярно появляющегося в знаках с семантикой 'последовательности', 'потомства' (см. 後 hòu, 孫 sūn).

yīng

СК: ?äin

—

КДК: ?raŋ

—

АДК: ?raŋ

П. III-VI. цветущий, пышный, роскошный (о растительности или предмете).

ГЭ: Фоноидеогамма; состоит из ключа 'трава' и фонетика 央 yāng (← ДК *?aŋ).

yīng

СК: ?in

КДК: ?əŋ

—

АДК: ?əŋ

Г. II-VI. (а) соответствовать, коррелировать; (б) принимать, получать (обычно в сочетании с последующим 受 shòu).

yìng

СК: ?in

КДК: ?əŋh

АДК: ?əŋs

Г. II-VI. откликаться, реагировать.

ГЭ: Раннежозуский знак 雁 (НЕ путать с очень близким по начертанию 雁 yàn 'дикий гусь!'), по-видимому,

исходно использовался для записи слова yīng (ДК *ʔəŋ) ‘сокол, ястреб’, которое позже стало записываться расширенной фоноидеограммой 鷹; его структура не до конца ясна (очевидно, состоит из семантического компонента ‘птица’, но графема слева надежно не идентифицируется). Уже в чжоуской эпиграфике он обычно используется для записи этимологически родственных глаголов *ʔəŋ ‘соответствовать; принимать’ и его s-производного *ʔəŋ-s ‘откликаться, реагировать’. Позже они оба также превращаются в расширенные фоноидеограммы, обычно за счет дополнительного семантического компонента ‘сердце’, хотя *ʔəŋ (с ровным тоном) в качестве отдельного графического эквивалента может также получать знак 膺 (с ключом ‘мясо’, т.к. в обычном случае эта фоноидеограмма записывает этимологически не связанную именную основу ‘зреть’). Ситуация осложняется еще и тем, что «странный» компонент слева в графическом стиле сяо чжуань обычно записывается как ключ ‘болезнь’ (疒⁺), также по не вполне ясным причинам.



yīng



СК: ʔyeŋ

—

КДК: ʔeŋ

—

АДК: ʔeŋ

И. IV-VI. младенец; новорожденный.

ГЭ: Знак также (и, по-видимому, исходно) используется в КДК для записи значения ‘ожерелье’, что объясняет его идеографическую структуру (‘женщина’ + ‘две раковины’). Изредка у него встречается также значение ‘завязывать, обвязывать’ (чаще для этого используется усложненный знак 纓). Учитывая, что значение ‘младенец’ слово чаще всего обнаруживает в двусложном сочетании 嬰兒 yīng-ér, легко допустить, что его буквальное исходное значение — ‘обвязанный ребенок’, т.е. ‘новорожденный’ (обмотанный пуповиной).



yíng



СК: ɲäiŋ

—

КДК: ɲraŋ

—

АДК: ɲraŋ

Г. III-VI. встречать, выходить навстречу.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘идти’ и фонетика 𠂔 áng (← ДК *ŋāŋ).

Ф: Слово, скорее всего, этимологически связано с ДК 逆 nì (← *ŋrak) ‘выходить навстречу’ довольно архаичным (восходящим к сино-тибетскому периоду) чередованием суффиксального компонента *-k ~ *-ŋ.



yíng



СК: yeŋ

—

КДК: leŋ

—

АДК: leŋ

(а) П. III. полный; (б) Г. III-IV. наполнять.

ГЭ: Знак состоит из компонента ‘сосуд’ снизу и неясного (особенно из-за отсутствия эпиграфических начер-

таний) компонента сверху, однако его графическое сходство со знаком 孕 yùп ‘беременная’ позволяет предположить, что исходно это была сложная графема, передающая идею ‘беременности’. В современном языке слово yíng ‘наполнять/ся’ сохраняется в переносном значении ‘выигрывать’, записываясь отдельным сложным знаком 贏 (ключ ‘женщина’ в составе которого опять-таки намекает на старую семантику ‘беременности’).

| | | | |
|---|---|--|----------|
|  |  |  | — |
| yíng | СК: yeŋ | КДК: leŋ | АДК: leŋ |

И.с. II-VI. Ин (имя или фамилия).

ГЭ: Знак состоит из компонента ‘женщина’ и сложного изображения какого-то животного (напоминает что-то вроде многоножки, но соответствующих слов в ДК не обнаруживается). В текстах исходно встречается лишь в составе имен собственных; позже начинает использоваться для записи омонимичных слов 盈 yíng ‘полный’ и yíng ← ДК *leŋ ‘выигрывать’. Сам знак, переразложившись на несколько составных компонентов (亡 + 口 + 月 + 凡), начинает служить как фонетик для записи разных слов, относящихся к слоготипу *LEŋ.

| | | | |
|---|---|--|-----------|
|  |  |  | — |
| yǐng | СК: yeŋ | КДК: ʔeŋ | АДК: ʔeŋ’ |

И.с. III-VI. Ин (столица царства Чу).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘город’ и фонетика 呈 chéng (← ДК *L/h/eŋ).

| | | | |
|---|---|-------------|--------------|
|  |  | — | — |
| yǐng | СК: ywéŋ | КДК: w(h)éŋ | АДК: w(h)eŋ’ |

И. IV-VI. ость (колоса); кончик, острие (чего-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘колос’ и фонетика 頃 qīng (← ДК *kh^weŋ).

| | | | |
|---|---|----------|----------|
|  |  | — | — |
| yōng | СК: yōuŋ | КДК: loŋ | АДК: loŋ |

И. III-VI. стена (глинобитная).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘земля’ и омонимичного фонетика 庸 yóng (← ДК *loŋ). См. ниже комментарий к 庸 yóng о возможных ранних прототипах этого знака.

Ф: Современное чтение yōng с первым тоном, предполагающее скорее СК прототип ʔöuŋ, нерегулярно (скорее всего, «искусственное» искажение литературного чтения; ожидалось бы yóng).

庸

yóng

庸

СК: yōuŋ

庸

КДК: loŋ

—

АДК: loŋ

(а) Г. II-IV. пользоваться, использовать; **(б) П.** II-III. нужный, пригодный; заслуженный.

ГЭ: Знак можно формально считать фоноидеограммой, состоящей из фонетика 用 yòng (← ДК *loŋs) и не до конца ясного семантического компонента (‘две руки’, сжимающие какой-то объект). Реально нижний компонент также имеет семантическую функцию (см. фонетический комментарий ниже). Помимо этого, в чжоуской эпиграфике известны примеры, когда то же самое слово yóng записывается совершенно иным знаком — 膏 (см. текст урока 19); обычно этот знак, изображающий что-то вроде двух башен, разделенных пространством, записывает слово guō ‘городская стена’ (в литературных памятниках записывается как 郭), но он же, по-видимому, мог записывать и слово 壙 yōng (← ДК *loŋ) ‘крепостная стена’ и далее, по созвучности, его полный омоним 庸.

Ф: Очевидна этимологическая связь между 庸 *loŋ и 用 *loŋs, причем второй из двух предикатов, намного более частотный, хронологически раньше зафиксированный и записывающийся более простым знаком, в морфологическом плане, наоборот, скорее оказывается производным от первого. Возможно, эти два предиката изначально различались по признаку переходности: 庸 *loŋ ‘быть нужным, годиться, подходить’ → 用 *loŋ-s ‘использовать, употреблять’, но стали рано смешиваться графически, а потом, в зависимости от диалекта и т.п., и фонетически.

永

yǒng

永

СК: wáin

永

КДК: wrán

永

АДК: wranʔ

(I) Н. II-VI. вечно, постоянно.

(II) И.с. I. Юн (имя собственное).

ГЭ: Идеограмма; изображает человека, входящего в воду, т.е. знак, скорее всего, исходно создан для записи фонетически сходного слова 泳 yǒng (ДК *wraŋs) ‘плыть, переплывать /реку/’.

泳

泳

—

泳

yǒng

СК: wǎin

КДК: wraŋh

АДК: wraŋs

Г. III-VI. плыть, нырять (о человеке).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'вода' и фонетика 永 yǒng (← ДК *wraŋ'), который сам по себе, скорее всего, является исходной формой знака 'плыть' (см. выше).

Ф: Чтение в 3-м тоне для современного путунхуа нерегулярно (ожидалось бы yòng с падающим тоном); возможно, оно развилось в литературном языке по аналогии с (закономерным) 3-м тоном в слове 永 yǒng 'вечный'.



yǒng



СК: yǒuŋ



КДК: lón

—

АДК: loŋ'

II. III-VI. храбрый, отважный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'сила' и омонимичного фонетика 勇 yǒng (← ДК *loŋ').



yòng



СК: yǒuŋ



КДК: loŋh



АДК: loŋs

Г. (а) I-VI. использовать; (б) I-III. (перен.) приносить в жертву.

ГЭ: Сложная пиктограмма; исходный шанский вариант формально раскладывается на составные компоненты 卜 ('гадательная трещина') и 𠄎 (по-видимому, схематизированное изображение гадательной кости). Это может быть связано с тем, что предикат 用 yòng часто завершает гадательные надписи как отметка о том, был ли результат гадания 'использован' на практике или нет.



yōu



СК: ?yiw

—

КДК: ?iw

—

АДК: ?iw

Г. III. кричать (как олень?; встречается только в удвоенном варианте).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рот' и фонетика 幼 yòu (← ДК *?iws).

Ф: Если общим значением звукоподражательного глагола было что-то вроде 'пищать', 'издавать пронзительные звуки', то не исключено, что 呦 yōu и 幼 yòu 'младенец' связаны общим происхождением (*?iw-s 'тот, кто пищит'); к сожалению, звукоподражание 呦 yōu очень слабо представлено в текстах.

悠



—

—

yōu

СК: yəw

КДК: l(h)u

АДК: l(h)u

II. III-VI. (a) дальний, далекий, далеко отстоящий; (б) печальный, расстроенный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'сердце' и омонимичного фонетика 攸 yōu (← ДК *l/h/u).

憂



—

yōu

СК: ?əw

КДК: ?u

АДК: ?u

(a) И. III-VI. горе, печаль, тоска; (б) Г. III-VI. горевать (о чем-л.).

ГЭ: Исходная сложная пиктограмма изображает какую-то антропоморфную фигуру, иногда анализируемую в сверхъестественном ключе ('демон'), но не исключено и то, что знак исходно записывал ДК 優 yōu (← *?u) 'забавляться, шутить, актерствовать', т.е. изображал пляшущего человека в пышном головном уборе. Позже в эпиграфике к знаку начинает дописываться ключ 'сердце' для передачи омонимичного *?u 'горе, горевать'. В период Цинь-Хань знак окончательно переразложился на 'голову', 'сердце' и 'ногу'.

尤



—

yóu

СК: fəw

КДК: wə

АДК: wə

(a) И. III-VI. вина, провинность; ошибка; (б) Г. III. винить, обвинять (кого-л.).

ГЭ: Сложная пиктограмма, изображающая 'руку' с черточкой поперек пальца, значение которой неясно («порез» или «заноза» как символическое обозначение 'оплошности'?).

由



yóu

СК: yəw

КДК: Łu

АДК: Łu

(a) Г. III-VI. исходить из, отталкиваться от (чего-л.); (б) Г.сл. III-VI. из, от; из-за.

ГЭ: Сложная пиктограмма; вероятно, исходно изображала что-то вроде 'воды', вытекающей из 'устья', хотя к началу периода Цинь-Хань знак скорее трансформировался в 'поле' с выходящей из него 'дорогой' (интерпретация Б. Карлгрена).

游



уóu

СК: уəw

КДК: lu

АДК: lu

Г. III-VI. (а) плавать, плыть; (б) гулять, бродить, путешествовать.

ГЭ: Исходная форма знака состоит из компонентов 'знамя' и 'ребенок'; их функция неясна, хотя если допустить, что графема 'ребенок' в данном шанском контексте должна идентифицироваться не с более поздним знаком 子 zǐ (← ДК *сə'), а с 巳 sì (← ДК *l/h/ə'), ее с некоторой натяжкой можно считать старым фонетиком, что, впрочем, все равно не объясняет семантическую связь компонента 'флаг, знамя' со значением 'гулять, бродить' (не говоря уже о 'плавать'). Ключ 'вода' в составе этого знака появляется только в позднежоуской эпиграфике, но прочно закрепляется в литературной орфографии (хотя наряду с ним появляется и графический вариант 遊; «официально» 游 и 遊 разграничиваются друг от друга со значениями 'плавать' и 'гулять, бродить' соответственно, но на практике по памятникам это разграничение выдерживается очень непоследовательно).

遊

—

—

—

уóu

СК: уəw

КДК: lu

АДК: lu

Г. III-VI. гулять, бродить, путешествовать.

ГЭ: См. комментарий к 游 уóu.

猶

猶

𩇛

𩇛

уóu

СК: уəw

КДК: lu

АДК: lu

(а) Г. III-VI. быть подобным (чему-л.), похожим (на что-л.); (б) Н. IV-VI. все еще; до сих пор; тем более (эмфатическое наречие).

ГЭ: Фоноидеограмма; функция фонетика 酉 yǒu (← ДК *lu') вполне прозрачна (хотя его графическая трансформация в 酋 qiú (← ДК *zu) 'перебродившее вино' остается неясной), но роль ключа 'собака' непонятна. (Вряд ли проходит гипотеза о том, что знак был исходно создан для записи слова 'вид обезьяны', т.к. с этим значением он впервые встречается лишь в эпоху Хань, а сам знак зафиксирован уже в шанской эпиграфике).

友

友

𩇛

𩇛

уǒu

СК: həw

КДК: w(h)ə

АДК: w(h)ə'

(а) Г. II-VI. дружить, быть дружелюбным; (б) И. II-VI. друг, приятель.

ГЭ: Знак можно определить как идеограмму ('две руки'), но при этом оба ее компонента формально могут иметь и фонетическое значение (又 yòu ← ДК *wəṣ 'рука').



yǒu



СК: hǎw



КДК: w(h)ǎ



АДК: w(h)ǎ'

(I) Г. I-VI. **ИМЕТЬ/СЯ/**.

(II) С. I-III. **и** (союз, соединяющий исключительно составные компоненты сложных числительных; фактически = 又, но в шанских текстах записывается именно знаком 𠄎).

(III) Чц.п. II-III. букв. «имеемый»; специфическое употребление предиката в роли маркера possessивности (= эквивалент 之), характерное для раннечжоуских текстов.

ГЭ: Пиктограмма неясного происхождения. Шанское начертание этого знака, обычно использовавшееся для записи слова *w(h)ǎ 'иметь/ся', имеет некоторое сходство с графемой 'рука' (𠄎), но все же явно отличается от него. Поскольку обе графемы записывают фонетически близкие слова (сводящиеся к слоготипу *WƏ), в чжоуский период графические различия между ними были утрачены, и глагол 'иметь' стал записываться как сочетание 'руки' (𠄎) с 'куском мяса' (𠄎); последнее вряд ли объяснимо народной этимологией ('иметь мясо' как прототипический объект 'имения'), а скорее, указывает на то, что этот же знак исходно записывал фонетически близкое слово 侑 yòu (ДК *wəṣ) 'приносить /животную/ жертву' (которое в шанский период, кстати, записывается все тем же простым знаком 𠄎).



yǒu



СК: yǎw



КДК: lú



АДК: lu'

И. I-VI. 10-й знак 12-ричного («Земного») цикла, «ю».

ГЭ: Пиктограмма, несомненно изображающая сосуд для вина (хотя бы потому, что уже в шанский период входит в состав идеограммы 酒 jiǔ 'вино'); тем не менее, как и в случае с большинством знаков 10-ричного и 12-ричного циклов, иероглиф никогда не записывает значение 'сосуд', а употребляется исключительно как циклический знак.



yǒu



СК: yǎw



КДК: lú



АДК: lu'

И. I-VI. **сосуд для вина, «ю».**

ГЭ: Пиктограмма, изображающая сосуд для вина (или, скорее, что-то вроде бурдюка).



yǒu



СК: yǒw

—

КДК: lú

—

АДК: lu'

И. III-VI. ОКНО (возможно, = 'оконный переплет', 'окно как конструкция', в отличие от 窗 chuāng 'окно как отверстие').

ГЭ: Структура знака не вполне понятна; очевидно наличие семантических компонентов 片 piàn 'доска' и 戶 hù 'дверь', но роль компонента 甫 fǔ (← ДК *ра') неизвестна (это точно не фонетик).



yòu



СК: hǒw



КДК: wəh



АДК: wəʂ

(а) Н. II-VI. к тому же; а также; тем более; (б) С. II-III. и (союз, соединяющий исключительно составные компоненты сложных числительных; в шанский период записывается близким по начертанию и произношению знаком 𠄎 = 有).

ГЭ: Пиктограмма 'рука', также входящая как составной компонент в огромное кол-во сложных пиктограмм, идео- и фоноидеограмм. Любопытно, что знак с самого начала используется только в «заимствованном» употреблении (записывая самые разные слоги типа *WƏ/S/); никаких реальных слов со значением 'рука', 'ладонь' и т.п. с такого рода произношением в китайских текстах не засвидетельствовано.



yòu



СК: hǒw



КДК: wə

—

АДК: wəʂ

II. II-VI. (а) правый; быть справа; (б) (перен.) помогать, ассистировать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рот' и фонетика 又 yòu (ДК *wəʂ). В эпоху Шан соответствующие значения выражались просто графемой 'рука' (см. ниже комментарий к 祐 yòu).



yòu



СК: ?yǐw



КДК: ?iwh



АДК: ?iws

II. III-VI. юный, молодой.

ГЭ: Знак состоит из компонентов 力 ‘сила’ и 尫 ‘нитка’. Второй, судя по тому, что в отдельных ханьских источниках он встречается в значении ‘маленький, тонкий’ с чтением yāo (← ДК *ŋw), можно расценивать как фонетик; первый, соответственно, скорее как семантический компонент (‘сила’ как типичный атрибут ‘молодости?’).

侑

yòu

𠄎

СК: hèw

(𠄎)

КДК: wəh

—

АДК: wəс

Г. II-V. приглашать (к трапезе), предлагать (угощение).

ГЭ: Чжоуский эпиграфический знак, записывающий это слово, формально выглядит как фоноидеограмма с ключом ‘говорить’ (иногда просто ‘рот’) и фонетиком 友 yǒu (← ДК *wə). В эпоху Цинь-Хань этот знак выходит из употребления и заменяется на другую фоноидеограмму, состоящую из ключа ‘человек’ и фонетика 有 yǒu.

Ф: С довольно высокой вероятностью здесь речь идет просто о специализированном значении (получающем отдельное графическое выражение) глагола 侑 yòu ← ДК *wəс ‘помогать, ассистировать’ (т.е. ‘пригласить кого-л. поесть / выпить’ = букв. ‘помочь кому-л. поесть / выпить’).

祐

yòu

祐

СК: hèw

(𠄎)

КДК: wəh

(𠄎)

АДК: wəс

(I) И. I-VI. помощь, поддержка.

(II) Г. I. приносить жертву (то же слово, что и I?).

ГЭ: Для записи слова *wəс ‘помощь, поддержка’ в шанской и чжоуской эпиграфике использовался тот же знак 又 (‘рука’), что и для записи омонимичного *wəс ‘опять, снова’. Графически обособляться это слово стало только в эпоху рукописных памятников, когда для него были созданы специальные фоноидеограммы 祐 и (позже) 佑 (уже со сложным фонетиком 右 ‘правый’).

鼯

yòu

鼯

СК: yèw

(𠄎)

КДК: Łuh

—

АДК: Łus

И. II-VI. ласка; куница.

ГЭ: Это слово и обозначающая его фоноидеограмма (семантический компонент ‘крыса’ + фонетик 由 yóu ← ДК *Łu) в целом не встречаются ранее периода Цинь-Хань. Однако есть некоторая вероятность, что слово

все же встречается в чжоуской эпиграфике, где некоторое обозначение какого-то вида пушиного зверя записывается сложным знаком, правая часть которого представляет собой фонетический компонент 𤝵, обычно записывающий слоготип *ŁAW ~ *ŁU (левый компонент при этом похож на знак 匕 bǐ, но функция его непонятна).

𤝵

[yòu]

—

[СК: hèw]

—

[КДК: wəh]

𤝵

[АДК: wəs]

И.с. I. Ю (топоним).

ГЭ: Знак состоит из 'руки' 又 и 'иметь' 有 (которые оба сами по себе являются почти полными омонимами). Дальнейших эквивалентов в истории китайского письма нет; чтение восстанавливается чисто условно.

紆

yū

紆

СК: ?ü

—

КДК: ?wa

—

АДК: ?^wa

П. IV-VI. изогнутый, кривой, петляющий.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'нить' и фонетика 于 yú (← ДК *wa).

于

yú

于

СК: hū

于

КДК: wa

于

АДК: wa

Г.Сл. I-III. /направляться/ к /кому-л., чему-л./. (В текстах более поздних периодов встречается в основном как глубокий архаизм).

ГЭ: Пиктограмма неясного происхождения.

予

yú

予

СК: yö

—

КДК: Ła

—

АДК: Ła

М. III-IV. я (субъект); меня (объект); мой (атрибут).

yǔ

СК: yǒ

КДК: lá

АДК: la'

Г. III-IV. давать (кому-л. что-л.).

ГЭ: Пиктограмма неясного происхождения; в чжоуской эпиграфике отсутствует, но чрезвычайно частотна в раннечжоуских литературных памятниках. Возможно, графическая форма исходно записывала слово 杼 zhù (← ДК *ʎ(h)as ‘ткацкий челнок’), хотя форма изображаемого объекта не очень похожа на челнок.



yú



СК: yō



КДК: ʎa



АДК: ʎa

М. I-IV. я (субъект); меня (объект); мой (атрибут). (В шанских и раннечжоуских текстах, как правило, употребляется только для единственного числа, в отличие от 我 wǒ ‘я, мы’; в текстах более поздних периодов встречается в основном как диалектизм или архаизм).

ГЭ: Сложная пиктограмма неясного происхождения.



yú



СК: ?ō



КДК: ?a

—

АДК: ?a

Г.Сл. III-VI. /действовать по отношению или по направлению/ к /кому-л., чему-л./ (основной глагол-предлог в КДК, вводящий косвенное дополнение).

ГЭ: Знак представляет собой упрощенный графический вариант сложного знака 烏 wū (← ДК *ʎa) ‘ворона’ (см.), заимствованного по принципу фонетической смежности для записи служебного предиката.



yú



СК: hū



КДК: w(h)a



АДК: w(h)a

(I) И. I-VI. вид чаши или миски.

(II) И.с. II. Юй (имя собственное).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 皿 ‘сосуд, чаша’ и фонетика 于 yú (← ДК *wa).



yú



СК: yū



КДК: lo

—

АДК: lo

И.с. II. Юй (топоним).

ГЭ: Идеограмма или фоноидеограмма. Поскольку сам знак 俞 и в эпиграфических, и в литературных памятниках редко встречается самостоятельно (в основном выступает как фонетик), не удастся однозначно определить, для записи какого слова он был изначально придуман и из каких компонентов он состоит. Однозначно опознается компонент ‘лодка’ (舟) слева, что дает возможность предположить, что знак был исходно создан для записи слова 逾 yú ‘переходить, переступить; переправляться (через реку)’; но компоненты справа все равно остаются неясными.



yú



СК: ηö



КДК: η(h)a



АДК: η(h)a

И. I-VI. рыба.

ГЭ: Стандартная пиктограмма.



yú



СК: ηü

—

КДК: η(h)wa

—

АДК: η(h)^wa

Г.эж. III-VI. (а) *неперех.* наслаждаться, веселиться; (б) *перех.* услаждать, радовать (кого-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘женщина’ и фонетика 吳 wú (← ДК *η^wā).



yú



СК: fü



КДК: wa



АДК: wa

Г.с. II-III. *графически* (и, возможно, *фонетически?*) отличный вариант служебного глагола 于 yú в чжоуской эпиграфике.

ГЭ: В период Шан этот знак употребляется для записи глагола ‘молиться о дожде’, ‘вызывать дождь’; формально он может рассматриваться и как фоноидеограмма (ключ ‘дождь’ + фонетик 于 yú ← ДК *wa), и как идеограмма (если компонент 于 здесь воспринимается в своем исходном значении ‘направляться куда-л.’). В чжоуской эпиграфике он записывает исключительно графический вариант служебного глагола 于 в некоторых типах контекстов. С высокой вероятностью он на самом деле фонетически отличался от простого 于 (иначе не было бы смысла вводить его как отдельный знак), но все позднейшие словари этих различий уже не замечают.



yú



СК: yǔ



КДК: lo

—

АДК: lo

Г. III-VI. менять, изменять (что-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'вода' и фонетика 俞 yú (← ДК *lo). Роль фонетика 'вода' непонятна; то ли знак исходно использовался для записи какого-то гидронима, то ли речь идет об упоре на узкую семантику 'менять /русло/' (о реке). В эпиграфике это слово иногда просто записывается как 俞, без ключа (см. текст урока 24).



yú



СК: yǔ



КДК: ywa

—

АДК: y^wa

(I) И. II-III. (а) лес (как охотничье угодье); (б) лесничий (управляющий охотничьими лесами).

(II) И.с. V. Юй (имя собственное, в т.ч. возлюбленной Сян Юя).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'голова тигра' и фонетика 吳 wú (← ДК *y^wā). В чжоуской эпиграфике для записи слова иногда используется и простой знак 吳.



yú



СК: yǔ



КДК: yo

—

АДК: yo

II. III-VI. глупый.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'сердце' и фонетика 禺 yú (← ДК *y/h/o).



yú



СК: yǔ



КДК: y(h)a



АДК: y(h)a

Г. III-VI. ловить (рыбу).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'вода' и фонетика 魚 yú (← ДК *y/h/a), хотя фонетик в данном случае, очевидно, несет и смысловую нагрузку (см. ниже).


Ф: Очевидно, что существительное 魚 yú 'рыба' и глагол 漁 'ловить рыбу' имеют один и тот же корень, но странным является то обстоятельство, что СК словари всегда дают для них одно и то же чтение (yǔ), когда в морфологическом плане скорее ожидалось бы, что 'ловить рыбу' будет производным от 'рыбы' (напр., ДК

*ŋ/h/a-s → совр. yù). Нельзя исключить, что древнее произношение все же не сохранилось на этапе составления словарей, будучи «искусственно» вытеснено единым чтением для ‘рыбы’.

| | | | |
|----|---|---------|---------|
| 褕 |  | — | — |
| yú | СК: yü | КДК: lo | АДК: lo |

И. V-VI. вид короткого платья.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘одежда’ и омонимичного фонетика 俞 yú (← ДК *lo).

| | | | |
|----|---|---------|---------|
| 餘 |  | — | — |
| yú | СК: yö | КДК: Ła | АДК: Ła |


(а) И. III-VI. излишек (чего-л.); остаток; **(б) П.** III-VI. (а) избыточный; лишний; сверх-; (б) остаточный, оставшийся.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘еда’ и омонимичного фонетика 余 yú (← ДК *Ła).

| | | | |
|----|---|---------|---------|
| 踰 |  | — | — |
| yú | СК: yü | КДК: lo | АДК: lo |


Г. IV-VI. перепрыгивать, переступать (через что-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘нога’ и фонетика 俞 yú (← ДК *lo). Знак представляет собой специализированный вариант знака 逾 yú ‘переходить, переступать’, записывающего то же самое слово (со слегка отличной семантикой).

| | | | |
|----|---|---------|---------|
| 輿 |  | — | — |
| yú | СК: yö | КДК: la | АДК: la |

И. IV-VI. воз, телега; экипаж.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘колесница’ и сокращенного варианта фонетика 與 yǔ (← ДК *la’).

| | | | |
|---|---|---|---|
| 與 |  | — | — |
|---|---|---|---|

yú

СК: fú

КДК: l(h)a

АДК: l(h)a

Чц.к. IV-V. конечная вопросительная частица (см. 與 yǔ ~ yú).

ГЭ: Знак фактически представляет собой усложненный (за счет дополнительного семантического компонента 'открывать рот') вариант обычного 與 yú, созданный в период Хань для графического разграничения между 與 yǔ 'быть вместе; давать' и конечной вопросительной частицей; встречается он в основном в ханьских же памятниках и при этом довольно непоследовательно.



yǔ



СК: fú

—

КДК: w(h)(r)á



АДК: w(h)(r)a'

И. IV-VI. перья; пух (птичий).

ГЭ: Прототипом позднечжоуского знака 'перья, пух' (состоящего из изображения двух мохнатых крыльев), возможно, является шанская графема, изображающая 'крыло', хотя в собственно шанских текстах она употребляется в основном для записи слов, фонетически близких к ДК 翼 yì (← * Łəк) 'крыло' (см., например, комментарий к знаку 翬 yì).



yǔ



СК: fú



КДК: w(h)á



АДК: w(h)a'

И. I-VI. дождь.

yù

СК: fù

КДК: w(h)ah

АДК: w(h)as

Г. I-VI. идти (о дожде), дождить.

ГЭ: Простая пиктограмма.

Ф: Первичная основа – именная ('дождь'), от нее методом s-суффиксации уже в РДК (вероятно, даже уже в АДК) образуется глагол 'дождить'; графически эти слова никогда не различаются и опознаются только по синтаксическому контексту.



yǔ



СК: fú



КДК: wá

—

АДК: wa'

И.с. III-VI. Юй (легендарный усмиритель потопа и основатель династии Ся).

ГЭ: Вероятно, идеограмма или сложная пиктограмма с неясным значением; эпиграфический знак явно изображает 'змею', то ли схваченную 'рукой', то ли пронзенную 'крюком' — для какого слова он мог быть создан,

остается неизвестным. Во всех известных контекстах знак записывает исключительно имя легендарного императора Юя. (В тексте урока 23 знак почему-то дополнительно расширен за счет ключа ‘земля’; это может намекать на то, что автору текста были известны и другие употребления ‘чистого’ знака 禹, но до нас они, к сожалению, не дошли).



уǐ



СК: њó

—

ҚДК: њ(h)á

—

АДК: њ(h)а’

И. IV-VI. тюрьма (обычно в сочетании 囹圉 líng-yǐ).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘ограда’ и фонетика 吾 wú (← ДК *ɲ/h/ā). Фактически это то же слово, что и 圉 уǐ ‘край, граница; ограждение’ (см. ниже), но отдельный графический знак маркирует его специфическое употребление в значении ‘тюрьма’ (для людей).



уǐ



СК: њó



ҚДК: њ(h)á



АДК: њ(h)а’

И. II-VI. (а) граница, край, предел; (б) ограждение, загон; конюшня; (в) перен. конюх.

ГЭ: Идеограмма; первоначально, как видно по шанскому начертанию, изображала человека в ручных кандалах, помещенного внутрь заграждения, но уже в чжоуской эпиграфике внутренняя часть подверглась упрощению. Графическое сходство с 幸 xìng ‘счастье’ носит очень поздний характер (реально появляется только в начертании кайшу).



уǐ



СК: уú

—

ҚДК: ló

—

АДК: lo’

(I) И. IV-VI. скирды (в поле).

(II) И.с. IV. Юй (имя собственное).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘навес, крыша’ и фонетика 與 уú ‘хватать, тащить’ (← ДК *lo).



уǐ



СК: уǒ



ҚДК: lá

—

АДК: la’

(I) Г.с. III-VI. быть вместе с (кем-л.) → /вместе/ с (кем-л.); и (аналог сочинительного союза

между именными группами).

(II) Г. III-VI. давать (кому-л. что-л.).

у́

СК: yō

КДК: l(h)a

АДК: l(h)a

Чц.к. IV-V. конечная вопросительная частица (возможно, исторически происходит из стяжения 也 уё (← ДК *l/h/iaу') + 乎 hū (← ДК *wā)).

ГЭ: Графическая структура знака понятна не до конца. Большая часть его, несомненно, состоит из изображения четырех 'рук' (две сверху, две снизу), что, скорее всего, символизирует идею 'давания'; однако графема в центре не поддается столь же легкой дешифровке. Чаще всего ее отождествляют с графемой 牙 уá (← ДК *ŋrā) 'клык; бивень', но это очень странно и с семантической точки зрения ('слоновые бивни' трудно представить себе как наиболее естественные объекты для 'давания'), и с фонетической (ДК слоги *la' и *ŋrā фонетически далеки друг от друга, и очень маловероятно, чтобы второй был фонетиком по отношению к первому).

уǎ

СК: ŋǒ

КДК: ŋá

—

АДК: ŋa'

(а) Г. III-VI. сообщать, рассказывать; (б) И. IV-VI. язык, речь.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'речь' и фонетика 吾 wú (← ДК *ŋā). (В чжоуской эпиграфике этот фонетик еще, как правило, состоит просто из удвоенной 'пятерки' 五 wǔ ← ДК *ŋā').

у̀

СК: ŋöuk

КДК: ŋok

АДК: ŋok

И. I-VI. нефрит, яшма.

ГЭ: Пиктограмма; изображает какое-то изделие из нефрита, возможно, скипетр или державу. Исходные графические формы знаков 王 'царь' и 玉 'нефрит' не имеют почти ничего общего, но со временем стали графически сближаться (что, возможно, было не случайно); к периоду Цинь-Хань они стали почти одинаковыми (разница лишь в том, что срединная горизонталь в 'яшме' в начертании сяо чжуань находится ровно посередине, а в 'царе' – сдвинута ближе к верхней горизонтали), и для более четкого разграничения уже только в орфографию ли-шу была введена дополнительная 'точка' в состав 'яшмы' (впрочем, похожие приемы были уже в эпоху Чжаньго: ср. начертание 王 на бамбуковых дощечках из Годянь, IV в. до н.э.).

yù

СК: yük

КДК: l(h)uk

АДК: l(h)uk

Г. I-VI. (а) рожать, производить; (б) возвращать, выкармливать (ребенка).

ГЭ: Исходная форма знака эксплицитно идеографична: состоит из ‘женщины’ (или ‘матери’) и ‘ребенка (младенца) вниз головой’. В период Цинь-Хань знак структурно трансформируется: компонент 去 ‘ребенок вниз головой’ перемещается вверх, а компонент ‘женщина’ замещается ключом ‘мясо’. Это может быть как чисто графическим явлением, так и отражением того, что слово, записываемое этим знаком, уже давно утратило семантику ‘рожать’ и продолжало употребляться в основном в значении ‘вскармливать’, ‘воспитывать’ (= ‘наращивать мясо?’).

欲

𠃉

—

—

yù

СК: yök

КДК: l(h)ok

АДК: l(h)ok

Г. III-VI. хотеть, желать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 欠 ‘открывать рот’ и фонетика 谷 gǔ (← ДК *klök).

遇

𠃉

𠃉

—

yù

СК: ɲù

КДК: ɲoh

АДК: ɲos

Г. III-VI. [случайно] встретить(ся) (с кем-л. / чем-л.), столкнуться.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘идти’ и фонетика 禺 yú (← ДК *ɲ/h/o).

馭

𠃉

—

𠃉

[yù]

[СК: ɲò]

[КДК: ɲrah]

[АДК: ɲraks]

(?) Г. I. управлять (колесницей).

ГЭ: Редкий шанский знак; состоит из ‘лошади’ и то ли сжатого компонента ‘рука’ (тогда формально соответствует современному начертанию 馭), то ли неясного компонента 𠃉. Если верно значение ‘управлять’, это может быть старым вариантом написания классического знака 御 yù; однако контекст допускает (и даже предпочитает) и другие семантические интерпретации, так что в целом знак следует считать недешифрованным.

馭

—

𠃉

—

yù

СК: 御

КДК: 𠄎rah

АДК: 𠄎raks

(?) Г. II. управлять (колесницей).

ГЭ: Еще один вариант (на сей раз эпиграфический раннечжоуский) написания глагола yù 御 (см. выше 馭 yù); состоит из компонентов 'лошадь' и 'рука, сжимающая какой-то объект' (возможно, вожжи или какой-то другой компонент экипировки колесницы). В литературных памятниках прямого графического эквивалента не имеет, но графическое начертание и употребление в эпиграфике позволяют считать отождествление с yù 御 вполне надежным (в отличие от шанского 馭 yù).

御

御

御

御

yù

СК: 御

КДК: 𠄎rah

АДК: 𠄎raks

Г. I-VI. направлять, управлять (колесницей; страной и т.п.).

yù

СК: 御

КДК: 𠄎ra

АДК: 𠄎ra'

Г. I-VI. противостоять, сопротивляться; (перен.) изгонять (злых духов).

ГЭ: Исходный шанский знак представляет собой фоноидеограмму с семантическим компонентом 'человек на коленях' и фонетиком 午 wǔ (ДК *ŋā). Ключ 'человек на коленях' указывает на то, что знак исходно записывал значение [просить об] изгнании (злых духов), т.е. одно из переносных подзначений ДК глагола *ŋra' 'сопротивляться, противостоять'. В чжоуской эпиграфике иероглиф, скорее всего, как следствие многозначности, начинает обрастать дополнительными компонентами, прежде всего 'шаг, шагать' для записи фонетически созвучного *ŋraks 'управлять, направлять' (иногда вместо 'шага' появляется 'лошадь').

喻

—

—

—

yù

СК: yù

КДК: loh

АДК: los

(а) Г. III-VI. сравнивать, приводить параллель (с чем-л.); (б) И. IV-VI. сравнение, метафора; притча.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рот' и фонетика 俞 yú (← ДК *lo).

愈

愈

愈

—

yù

СК: yú

КДК: lo

АДК: lo'

Г. III-VI. (а) превосходить, перекрывать (что-л.); (б) (перен.) чем больше... тем больше (конструкция обычно образуется повтором предиката).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘сердце’ и фонетика 俞 yú (← ДК *lo).

| | | | |
|----|---------|----------|----------|
| 獄 | 獄 | 獄 | — |
| yù | СК: ηök | КДК: ηok | АДК: ηok |

И. III-VI. (а) судебный процесс, тяжба, разбирательство; (б) перен. тюрьма.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов ‘две собаки’ и ‘речь’ (что намекает на то, что исходным значением слова могло быть ‘свара’, ‘склока’, хотя в текстах оно зафиксировано только в юридическом значении).

| | | | |
|----|----------|----------|----------|
| 適 | 適 | 適 | — |
| yù | СК: wyit | КДК: wit | АДК: wit |

Г. II-III. (а) следовать, направляться (куда-л.); (б) наступать (о времени); к тому времени, как...; в то время, когда... (аналог подчинительного союза).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из семантического компонента ‘идти’ (‘шаг’ + ‘нога’) и фонетика 適 yù (← ДК *wit) ‘пронзать’.

| | | | |
|----|--------|----------|----------|
| 諭 | 諭 | — | — |
| yù | СК: yù | КДК: loh | АДК: los |

Г. IV-VI. (а) сравнивать, приводить параллель (с чем-л.); (б) понимать, уяснить (что-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘речь’ и фонетика 俞 yú (← ДК *lo). Фактически представляет собой разнопись знака 喻 yù (см. выше).

| | | | |
|----|--------|----------|----------|
| 譽 | 譽 | — | — |
| yù | СК: yò | КДК: lah | АДК: las |

Г. III-VI. хвалить, восхвалять (что-л., кого-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘речь’ и фонетика 與 yǔ (← ДК *la’).

| | | | |
|---|---|---|---|
| 譽 | 譽 | — | — |
|---|---|---|---|

yù

СК: yük

КДК: l(h)uk

АДК: l(h)uk

Г. III-IV. продавать.

ГЭ: Этот сложный знак фактически представляет собой расширение более простого знака 粥, также встречающегося в (ханьских) текстах, за счет дополнительного ключа 鬲 ‘вид котла’. Сам знак 粥 был, по-видимому, создан для идеографической передачи слова zhōu (← ДК *tuk) ‘рисовая каша’ (он изображает ‘рис’ с двумя струйками пара по бокам, впоследствии искаженными в два ‘лука’), но в сочетании с ‘котлом’ к периоду Чжаньго был заимствован для записи фонетически близкого глагола ‘продавать’. Следует отметить, что другим графическим вариантом, записывавшим это же слово, был знак 賣 (отсюда его способность служить фонетиком в разных словах, относящихся к слоготипу *ЛОК, см. 讀 dú и др.), однако к концу периода Чжаньго он стал сам по себе записывать совершенно другое слово с этим же значением (‘продавать’) – неологизм mài (← ДК *mrēs).




—

yù

СК: wyit

КДК: wit

АДК: wit

И. III-VI. птица-рыболов (цапля? бекас?).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘птица’ и омонимичного фонетика 鬲 yù (← ДК *wit) ‘пронзать’.




—



yù

СК: ?üt

КДК: ?wæt

АДК: ?ut

П. III-VI. густой, заросший; благоухающий.

ГЭ: История знака довольно туманна. Верхняя часть, по-видимому, представляет собой искажение из более архаичного варианта 鬱, который, в свою очередь, восходит к шанскому прототипу, состоящему из двух ‘деревьев’ по бокам и двух ‘человечков’ в центре (причем один стоит на спине у другого!). Нижняя часть, включающая компоненты 鬲 chàng ‘ароматное вино из проса’ и 彡 (то ли ‘волосы’, то ли ‘тройка’), появляется только в начертании сяочжуань. Согласно «Шовэнь цзецзы», в этом виде знак является фоноидеограммой, состоящей из ключа ‘лес’ (= ‘два дерева’) и сокращенного начертания фонетика 鬱 yù ‘вид ароматной травы’, но такого слова в текстах не встречается.





—

yuān

СК: ?wien

КДК: ?wīn

АДК: ?wīn

И. III-VI. пучина, бездна; омут.

ГЭ: Формально выглядит как фоноидеограмма из-за наличия ключа 'вода', но реально правый компонент сам по себе, по-видимому, является исходной сложной пиктограммой, изображающей 'омут' или 'водоворот' (и как самостоятельный фонетик, в общем, не употребляется).

宛

yuān

СК: ?wəp

КДК: ?wan

АДК: ?^wan

И. IV. юань-чу, мифическая птица-феникс (только в сочетании 宛鷩 yuān-chú).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'птица' и фонетика 宛 wǎn (← ДК *?^wan'). Относительно этимологии слова в целом см. комментарий к 鷩 chú.

元

yuán

𠄎

СК: ηwəp

𠄎

КДК: ηwan

𠄎

АДК: ηon

П. II-VI. изначальный, исходный; первый, главный.

ГЭ: Сложная пиктограмма, по-видимому, изображающая человека, упирающегося головой в небо (возможно, символическое изображение идеи 'первого', 'изначального').

原

yuán

𠄎

СК: ηwəp

𠄎

КДК: ηwan

—

АДК: ηor

(I) И. III-VI. начало; источник; основа, причина.

(II) И.с. IV-VI. Юань (название княжества).

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов 泉 'источник' и 厂 'навес, утес' (вероятность того, что 泉 *ʒor 'источник' является здесь фонетиком, довольно низкая, т.к. слова с инициалями *η- и *ʒ- не могут относиться к одной и той же фонетической серии).

員

yuán

𠄎

СК: wen

𠄎

КДК: wran

𠄎

АДК: wran

(а) И. III-VI. круг, окружность; группа, множество; **(б) П.** III-VI. круглый.

ГЭ: Исходная форма знака (в эпиграфике фиксируется в основном в составе имен собственных) состоит из

‘кружка’ над ‘котлом-дин’ (鼎); позже ‘котел’ сокращается до ‘раковины’ (ср. аналогичную эволюцию знака 貞 zhēn). Роль ‘котла’ не вполне понятна (возможно, он также отражает семантику ‘круглости’). В период Хань, когда слово стало регулярно использоваться в переносных значениях ‘группа, множество’, ‘член (группы)’ и т.п., для записи исходного значения ‘круг, круглый’ стал использоваться более сложный знак 圓 (разумеется, с тем же самым чтением).

yuán

СК: wən

—

КДК: w(h)an

—

АДК: w(h)an

И. III-VI. сад; парк.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘ограда’ и фонетика 袁 yuán (← ДК *wan). О фонетике см. 遠 yuǎn.

yuán

СК: wən

—

КДК: wan

—

АДК: wan

Г. III-VI. (а) приподнимать, притягивать (что-л. / кого-л.); (б) поддерживать (кого-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘рука’ и омонимичного фонетика 袁 yuán (← ДК *wan).

yuǎn

СК: wən

—

КДК: w(h)án

—

АДК: w(h)an'

II. III-VI. далекий, дальний.

yuàn

СК: wèn

КДК: w(h)anh

АДК: w(h)ans

Г. III-VI. быть в отдалении, удаляться (от кого-л., чего-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘идти’ и фонетика 袁 yuán (← ДК *wan). Структура и значение этого фонетика (= 𠄎 в чжоуском эпиграфическом начертании) остаются неясными, хотя понятно, что в его состав входит компонент ‘одежда’ (отсюда в словаре «Шовэнь цзецзы» чисто лексикографическое толкование ‘длинная одежда’, скорее всего, по ассоциации с 遠 yuǎn ‘далекий’, не подтверждаемое текстами).

yuàn

СК: ?wèn

—

КДК: ?wanh

—

АДК: ?wans

Г. III-VI. обижаться (на кого-л. / что-л.); роптать, негодовать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'сердце' и фонетика 𠃉 yuàn (← ДК *ʔʷanʷ).

願

yuàn

願

СК: ɲwən

—

КДК: ɲwanh

—

АДК: ɲors

Г. III-VI. желать, жаждать (обычно с глагольным дополнением; часто вводит вежливое обращение к собеседнику).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'голова' и фонетика 原 yuán (← ДК *ɲor). Также может записываться как 愿.

曰

yuē

曰

СК: wət

曰

КДК: wat

曰

АДК: wat

Г. I-VI. сказать (вводит прямую речь или цитату).

ГЭ: Сложная пиктограмма, состоит из 'рта' (口), из которого выходят символические 'слова' (一); второй компонент переместился внутрь первого только в эпоху Хань.

約

yuē

約

СК: ʔak

—

КДК: ʔeuk

—

АДК: ʔekʷ

Г. III-VI. (а) обвязывать (что-л. веревкой), скреплять; (б) перен. условиться, договориться; (в) перен. сдерживать/ся/, ограничивать/ся/.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'нить' и фонетика 𠃉 sháo (← ДК *dekʷ; необычное чередование инициалей, возможно, обусловлено трудностью подбора подходящего фонетика для слога с редкой рифмой -ekʷ).

月

yuè

月

СК: ɲwət

月

КДК: ɲwat

月

АДК: ɲot

И. I-VI. (а) луна; (б) месяц.

ГЭ: Простая пиктограмма.

悅

yuè

СК: wyet

КДК: Łwat

АДК: Łot

Г. III-VI. радоваться, быть довольным.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'сердце' и фонетика 兌 duì (← ДК * Ł/h/ōts). Знак имеет довольно позднее происхождение; в классических текстах он часто записывается тем же знаком 說, что и shuō (← ДК * Łot) 'объяснять, толковать'.

閱

yuè

СК: wyet

КДК: Łwat

АДК: Łot

(I) Г. III-VI. просматривать; осматривать, инспектировать.

(II) Г. III. радоваться, быть довольным (омоним; чаще записывается как 悅).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'ворота' и фонетика 兌 duì (← ДК * Ł/h/ōts).

越

yuè

СК: wət

КДК: wat

АДК: wat

(I) Г. III-VI. (а) переходить (через), перешагивать, переступить, переваливать; (б) перен. превосходить, превышать (что-л.).

(II) И.с. IV-VI. Юэ (название древнего княжества).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 走 'бежать' и омонимичного фонетика 戔 yuè (← ДК *wat 'вид топора').

嶽

yuè

СК: ηaυk

КДК: ηrōk

АДК: ηrōk

(I) И. III-VI. горный пик, вершина.

(II) И.с. IV. Юэ (название местности).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'гора' и фонетика 嶽 yù (← ДК *ηok).

уѐ

СК: yak

КДК: leuk

—

АДК: lek^w**И. III-VI. флейта.**

ГЭ: Формально – фоноидеограмма, в составе которой компонент ‘бамбук’ выполняет функцию ключа. Однако сам по себе знак 龠 уѐ, редко встречающийся в литературных памятниках, имеет то же самое чтение и значение (‘флейта’) и очевидно изображает флейту (точнее, ‘дощечку’ + ‘два отверстия’ + ‘рот сверху’), так что речь идет просто о дополнительном усложнении знака за счет еще одного семантического компонента (не очень ясно, зачем это понадобилось).

у́н

СК: hün

—

КДК: wən

АДК: wən

(I) Г. IV-VI. сказать (один из глаголов, вводящих прямую речь; чаще всего в случае цитирования какого-л. источника).

(II) Н. III. вот, так, в связи с этим (точная семантика не устанавливается; наречное слово, возможно, производное либо от глагола 有 уѐ ← ДК *w/h/ə ‘иметь/ся’, либо от предложного глагола 于 у́ ← ДК *wa).

ГЭ: Исходная пиктограмма наверняка записывала слово у́н ← ДК *w/h/ən ‘облако’, за которым в орфографии литературных памятников впоследствии закрепилось фоноидеографическое начертание 雲, в то время как вариант 云 остался записывать глагол ‘сказать’ и наречие ‘так’ в заимствованном употреблении.

у́н

—

СК: hün

—

КДК: w(h)ən

—

АДК: w(h)ən

Г. III-VI. полоть.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘соха’ и омонимичного фонетика 云 у́н (← ДК *wən). Знак носит поздний характер (в словаре «Шовэнь цзецзы» отсутствует); исходно слово ‘полоть’ записывалось иероглифом 芸 с ключом ‘трава’.

у́н

СК: hün

—

КДК: w(h)ən

—

АДК: w(h)ən

И. III-VI. облако, туча.

ГЭ: Формально – фоноидеограмма, состоящая ключа ‘дождь’ и омонимичного фонетика 云 yún (← ДК *wən). На самом деле знак является более поздним вариантом простого иероглифа 云 yún, который сам по себе пиктографически изображает ‘облако’ (см. выше).



yǔn



СК: yún



КДК: lwən



АДК: lur'

Г. I-VI. быть верным, правильным (обычно в нареченно-атрибутивной позиции: верно, действительно, на самом деле).

ГЭ: Изначально – пиктограмма неясного происхождения, возможно, сложная, если нижний компонент – ‘человек’ (人), но верхний компонент в таком случае остается непонятным. В чжоуский период он трансформируется в 𠄎 (= 𠄎), возможно, из-за частичной созвучности (𠄎 = ДК *lǎ), но это ничего не добавляет к нашему пониманию происхождения знака. Одна из возможных интерпретаций – что знак представляет собой исходный способ записи фонетически близкого 峻 jùn (← ДК *curs) ‘надзирать’, ‘надсмотрщик’; в этом случае можно допустить, что верхний компонент изображает что-то вроде ‘плетки’.



yǔn

—

СК: yún



КДК: lwən

—

АДК: lur'

И. II-III. юнь (второй компонент двуслога ‘сянь-юнь’, разновидности «варварских» племен).

ГЭ: Поздняя фоноидеограмма (отсутствует даже в словаре «Шовэнь цзецзы»); состоит из ключа ‘собака’ и фонетика 允 yǔn ← ДК *lur'. В чжоуской эпиграфике обычно записывается просто как 允.



yùn



СК: ?ùn

—

КДК: ?wənh

—

АДК: ?uns

Г. III-VI. гневаться (на кого-л.); ненавидеть (кого-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘сердце’ и фонетика 愠 = 愠 wēn (← ДК *?ün).

Z

zāi

—

СК: слу

КДК: cā

АДК: cā

Г. I. нападать; ранить.

ГЭ: По происхождению – фоноидеограмма (ключ ‘секира, алебарда’ + фонетик 𠄎, исходная форма иероглифа 在 zài, ДК *z(h)ǎ). Сам знак, вместе с обозначаемым им словом, к периоду Чжоу выходит из употребления, но сохраняется как фонетик для других знаков (戕, 戕 и т.д.).

zāi

СК: слу

КДК: cā

—

АДК: cā

Цц.к. III-IV. конечная восклицательная частица.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘рот’ и фонетика 戕 zāi (← ДК *cā).

zǎi

СК: слу

КДК: cǎ

АДК: cǎ

И. II-VI. канцлер, управляющий (название должности).

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов ‘крыша’ и 宰 ‘административный символ’ (ср. его же присутствие в составе знака 辟 bì ‘правитель, управляющий’ и др.).

zài

СК: залу

КДК: z(h)ǎ

АДК: z(h)ǎ

Г.ЭН. I-VI. пребывать, находиться (где-л.).

ГЭ: Пиктограмма неясного происхождения (по одной версии – изображает ‘росток, пробивающийся сквозь землю’; по другой – какой-то инструмент, втыкаемый в землю для маркирования местонахождения); формально соответствует современному начертанию 才, но в шанской и чжоуской эпиграфике используется исключительно для записи предиката zài ‘пребывать, находиться’. Уже в чжоуских надписях, тем не менее, встречается вариант, расширенный за счет ключа ‘земля’, который к периоду Цинь-Хань становится основным (в то время как простой вариант знака закрепляется за фонетически созвучным словом cái ← АДК *z(h)ǎ ‘талант’).

zài

СК: cǎy

КДК: cǎh

—

АДК: cǎs

Н. III-VI. снова, еще раз; во второй раз.

ГЭ: Графическая структура знака неясна; некоторые из эпиграфических начертаний похожи на символическое изображение двух рук, сверху и снизу от которых прорисован компонент 二 'два', т.е. могут быть охарактеризованы как сложная иконическая пиктограмма; в словаре «Шовэнь цзецзы», однако, знак описывается как упрощенный графический вариант знака 蕁 gòu (что, впрочем, может быть анахронизмом).

zài

СК: cǎy

КДК: cǎh

—

АДК: cǎs

(I) Г. II-VI. (а) нагружать, наполнять (что-л.); (б) перен. ехать (на колесном транспорте, букв. 'быть загруженным в...'); (в) (? , редко) приносить (кому-л. что-л.; возможно, из переносного употребления типа 'навалить кому-л. что-л.').

(II) ЧЦ.ВВ. III. начальная частица в РДК, повторяющаяся перед однородными предикатами; скорее всего = 再 zài (← ДК * cǎs) 'дважды; снова; опять'.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'колесница' и фонетика 戠 zāi (← ДК * cǎ). В эпиграфике нередко записывается с другими ключами (например, как 載, см. текст урока 22) или как 𨇗 zài (см. ниже).

zài

СК: cǎy

КДК: cǎh

АДК: cǎs

(а) **Г.** II-III. начинать, инициировать; (б) **Н.** II-III. изначально.

ГЭ: Сложный знак, состоящий из компонентов 'человек со связанными руками', 'сосуд' и дополнительного фонетического компонента 才 cái (ДК * cǎ). Эта структура, просматривающаяся уже в шанском начертании, показывает, что, скорее всего, знак был исходно создан для записи конкретного глагольного значения 'ставить, выставлять /угощение/', известного и по ранним литературным памятникам (Шицзин), хотя у этого предиката есть и более общие, абстрактные значения ('начинать'). К периоду Цинь-Хань знак продолжал быть известным (он включен в словарь «Шовэнь цзецзы»), но в канонической орфографии литературных памятников он не использовался; вместо него в обиход вошла графически более простая фоноидеограмма 載 zài.

zàn

СК: càn

—

КДК: cānh

—

АДК: cāns

Г. III-VI. (а) помогать, ассистировать; (б) хвалить, рекомендовать, представлять (кого-л. кому-л.).

ГЭ: Знак состоит из компонентов ‘раковина’ и удвоенного 先 xiān ‘быть впереди’; их соотношение неясно. Очевидно, что ‘раковина’ – семантический компонент, но роль его непонятна, если только знак не отражает узкоспециализированное значение типа ‘расхваливать (товар)’. Знак 贊 – чисто словарный; иногда ему приписывается СК чтение şin (← ДК *srən?) с условным значением ‘продвигаться вперед’, т.е. он явно не может быть фонетиком; теоретически возможно, что и он имеет здесь чисто семантическую функцию (‘рекомендовать’ = ‘продвигать’).

zàn

СК: zán

КДК: ʒ(h)án

—

АДК: ʒ(h)ān'

И. II-IV. черпак (нефритовый).

ГЭ: В период Цинь-Хань этот (редкий) знак представляет собой стандартную фоноидеогамму (состоит из ключа ‘нефрит’ и фонетика 贊 zàn ← ДК *cāns). С некоторой степенью вероятности это же слово в чжоуской эпиграфике записывалось совершенно иным знаком – по-видимому, сложной пиктограммой неясного происхождения.

zǎo

СК: cǎw

—

КДК: cú

—

АДК: cú'

(I) И. IV-VI. блоха.

(II) Н. III-VI. рано.

ГЭ: Фоноидеогамма; состоит из ключа ‘насекомое, червяк’ и фонетика 蚤 – в данном случае как графического варианта знака 蚤 zhǎo (← ДК *cǎw). Знак, очевидно, придуман для записи слова ‘блоха’, но в текстах впервые встречается в заимствованном употреблении – для записи наречия ‘рано’, которое в литературных текстах может также записываться как 早 (в современной орфографии «выжил» только этот последний вариант).

—

zào СК: zǎw КДК: zhǔ АДК: zhū'

Г. III-VI. создавать, творить; производить, изготавливать.

cào СК: chàw КДК: shūh АДК: shūh

Г. III-VI. идти (куда-л.), направляться.

ГЭ: Формально знак похож на фоноидеограмму (с семантическим компонентом 'идти'), но проблема в том, что компонент 告 gào 'докладывать' (← ДК *kūks), несмотря на определенное фонетическое сходство, вряд ли может быть здесь фонетиком; Б. Карлгрен предлагает идеографическую интерпретацию ('идти' + 'докладывать' = 'отправляться куда-л. для исполнения церемониала' — узкое значение, иногда допустимое для тех или иных контекстов чтения с падающим тоном), что также проблематично, но в принципе не исключено.

竈

竈

—

—

zào

СК: cǎw

КДК: cūh

АДК: cūs

И. III-VI. очаг.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'дыра, отверстие' и (слегка упрощенного) фонетика 竈 cù (← ДК *shuk) 'вид жабы' (в текстах встречается только его графический вариант 竈, и то очень редко). Ввиду чрезвычайной сложности иероглифа при том, что он должен был записывать вполне частотное слово, уже на ранних этапах ханьской орфографии параллельно закрепляется упрощенный вариант 灶, который уже носит чисто идеографический характер ('огонь' + 'земля').

則

則

則

—

zé

СК: cǎk

КДК: cǎk

АДК: cǎk

(а) И. III-VI. правило, принцип, образец; (б) Г. III-VI. брать за образец (что-л. или кого-л.); подражать, следовать (кому-л.); (в) **Цц.вв.** III-VI. следовательно, в таком случае; поэтому, из-за этого (обычно вводит следствие в условном предложении).

ГЭ: По-видимому, идеограмма, состоящая из компонентов 'нож' и 鼎 'ритуальный сосуд' (символическое изображение 'высекания закона' на сосуде?). Вероятно, из-за высокой частотности знака (в служебном значении) к периоду Цинь-Хань сложный компонент 'сосуд' упростился в более простую 'раковину' 貝.

擇

擇

擇

—

zé

СК: dǎik

КДК: dǎik

АДК: L(h)āk

Г. III-VI. выбирать, отбирать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рука' (или, в эпиграфике, 'сложенные руки' = 擧) и фонетика 擧 (его собственное чтение и значение не вполне ясны, но он регулярно записывает знаки, относящиеся к слоготипу *ʎ(I)AK).

澤

zé

澤

СК: ʒäik

—

КДК: ʒäik

—

АДК: ʎ(h)āk

(I) И. III-VI. болото; пруд, озеро, водное пространство.

(II) П. III-VI. (а) гладкий, блестящий; (б) перен. богатый, изобильный, разукрашенный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'вода' и фонетика 擧 (см. выше комментарий к 擇 zé).

賊

zéi

賊

СК: ʒak

賊

КДК: ʒhāk

—

АДК: ʒhāk

(а) Г. III-VI. вредить, наносить урон (кому-л. / чему-л.); (б) И. IV-VI. вредитель, бандит, преступник.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов 'алебарда', 'нож / меч' и 'раковина' (символическое изображение процесса 'военного грабежа'). В начертании кайшу 'алебарда' и 'меч' сливаются в единый знак 戎 róng, но это уже вторичное развитие (в составе знака 戎 róng исторически присутствует компонент 'щит', которого в знаке 賊 исходно не было).

譖

zèn

譖

СК: ʒim

—

КДК: ʒəm̩h

—

АДК: ʒəms

Г. III-IV. клеветать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'речь' и фонетика 譖 cǎn (← ДК *ʒhəm').

曾

zēng

曾

СК: ʒŋ

曾

КДК: ʒŋ

—

АДК: ʒŋ

(I) (а) Г. III-VI. добавлять, увеличивать; (б) П. III-VI. добавочный, «сверх-»; 曾孫 zēng-sūn

правнук.

(II) И.с. IV-VI. Цзэн (фамилия, напр. Цзэн-цзы, ученик Конфуция).

céng

СК: ㄗㄥ

КДК: ㄗㄥ

АДК: ㄗㄥ

Н. III-VI. некогда, когда-то, давно; показатель законченности действия в отдаленном прошлом.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'речь' и фонетика, вероятно, представляющего собой исходный вариант записи гораздо более позднего знака 甞 zèng (← ДК *cəŋs) 'горшок для варки пищи'.

增

增

—

—

zēng

СК: ㄗㄥ

КДК: cəŋ

АДК: cəŋ

Г. III-VI. добавлять, увеличивать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'земля' и фонетика 曾 zēng (← ДК *cəŋ). Фактически – более поздний расширенный графический вариант простого 曾 zēng (см. выше).

憎

憎

—

—

zēng

СК: ㄗㄥ

КДК: cəŋ

АДК: cəŋ

Г. III-VI. ненавидеть; питать отвращение.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'сердце' и фонетика 曾 zēng (← ДК *cəŋ).

贈

贈

—

—

zèng

СК: ㄗㄥ

КДК: ㄗㄥ

АДК: ㄗㄥ

Г. III-VI. дарить; преподнести, пожаловать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'черепаха' и фонетика 曾 zēng (← ДК *cəŋ).

Ф: Слово может быть этимологически связано с 曾 cəŋ 'увеличивать/ся!' (т.е. 'дарить что-л. кому-л.' = 'увеличивать кого-л. за счет чего-л.').

甞

甞

—

—

zèng


СК: ㄗㄥ

КДК: cəŋ

АДК: cəŋ

И. IV-VI. пароварка.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘черепица’ и фонетика 曾 zēng (← ДК *cēŋ).

| | | | |
|---|---|---|----------|
|  |  |  | — |
| zhā | СК: çā | КДК: crā | АДК: crā |

Г. II. брать в руки, брать пальцами.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘рука’ и фонетика 盧 cú (← ДК *z/hā, сам по себе редкий знак с предположительным значением ‘свиный’). Записываемое им слово, по-видимому, рано выходит из письменного употребления (встречается только в эпиграфике; также – с графическими вариантами 搯 и 搯 – упоминается как диалектизм в ханьском словаре «Фангъянь»), но сохраняется в диалектах и уже в Новое время «всплывает» в совершенно иной орфографии 搯.

| | | | |
|---|---|--|------------|
|  |  |  | — |
| zhà | СК: çà | КДК: crāh | АДК: crāks |

Г. III-VI. хитрить, обманывать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘речь’ и фонетика 𠄎 zhà (← ДК *zrāks).

| | | | |
|---|---|-----------|-----------|
|  |  | — | — |
| zhāi | СК: çäy | КДК: crēy | АДК: crēy |

Г. III-VI. поститься; воздерживаться (от мяса и т.п.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘алтарь предков’ и фонетика 齊 qí (← ДК *zēy), с элементами графического стяжения.

| | | | |
|---|---|---|---|
|  |  |  |  |
| zhái | СК: çaik | КДК: d(h)rāk | АДК: d(h)rāk |

(а) Г. II-VI. проживать; занимать место; (б) И. II-VI. жилище, место проживания.

ГЭ: Возможно, знак представляет собой иконическую пиктограмму (‘крестик’ под ‘крышей’); простой ‘крестик’ в шанской орфографии далее эволюционирует в ‘росток’ в чжоуской эпиграфике.

zhān

СК: cén

—

КДК: tem

АДК: tem

Г. I-VI. определять (результат гадания).

ГЭ: Идеограмма, состоит из 'гадания' (卜 bǔ) и 'рта' (口 kǒu).

zhān

СК: cén

—

КДК: tem

—

АДК: tem

Г. IV-VI. намочить, промочить (что-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'вода' и омонимичного фонетика 占 zhān (← ДК *tem).

zhān

СК: cén

—

КДК: tan

—

АДК: tan

(I) И. III-VI. вид флага (с изогнутым древком).

(II) И. V-VI. войлок.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из семантического компонента 'флаг, знамя' и фонетика 丹 dān (← ДК *tān).

В значении 'войлок' знак используется как заимствованный, вместо более «правильного» (но и более сложного по написанию) знака 氈 zhān.

zhān

СК: cén

—

КДК: tam

—

АДК: tam

Г. III-VI. смотреть вдаль; взирать (на что-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'глаз' и омонимичного фонетика 詹 zhān (← ДК *tam).

zhǎn

СК: cǎm

—

КДК: crám

—

АДК: crām'

Г. III-VI. (а) рубить, обрубить; (б) перен. пресекать, уничтожать (что-л.).

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов ‘топор’ и ‘колесница’ (роль последнего остается неясной; по одному из предположений, компонент намекает на идею казни путем разрывания на части с помощью колесниц, но сам глагол при этом обычно имеет специфическое значение ‘рубить голову’).

湛

zhàn

𣶒

СК: dām

𣶒

КДК: drēm

—

АДК: drēm’

Г. II-VI. (а) промокать; вымокать (в воде и т.п.), просачиваться; (б) (перен.) погружаться, увязнуть (в какой-л. ситуации).

dān

СК: tām

КДК: tēm

АДК: tēm

Г. III. развлекаться, веселиться; (быть) веселым, приятным (в классической орфографии обычно записывается как 耽).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘вода’ и фонетика 甚 shèn (← ДК *dēm’).

戰

zhàn

戰

СК: cèn

𣶒

КДК: tanh

—

АДК: tars

(а) Г. III-VI. сражаться, биться; (б) И. IV-VI. война; сражение.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘алебарда’ и фонетика 單 dān (← ДК *tār).

章

zhāng

章

СК: cáŋ

章

КДК: taŋ

—

АДК: taŋ

(а) И. II-VI. (а) символ, эмблема; (б) скипетр (из нефрита); (б) II. III-VI. яркий, блестящий; выдающийся.

ГЭ: Сложная пиктограмма, по-видимому, изображающая нефритовое изделие. В значении (б) в литературных памятниках чаще встречается фоноидеографический вариант 璋, дополнительно расширенный за счет ключа ‘нефрит’, но в чжоуской эпиграфике такого знака еще нет.

璋 zhāng, см. 章 zhāng.

掌

zhǎng

𠂔

СК: cǎn

—

КДК: tán

—

АДК: tan'

И. IV-VI. (а) ладонь; (б) лапа (животного).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рука' и фонетика 尙 shàng (← ДК *dang).

招

zhāo

𠂔

СК: céw

—

КДК: taw

—

АДК: taw

Г. III-VI. подзывать, манить; приглашать, собирать (гостей и т.п.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рука' и фонетика 召 zhào (← ДК *draws).

昭

zhāo

昭

СК: céw

—

КДК: taw

—

АДК: taw

(а) Г. III-VI. сверкать, блестеть; ясный, светлый.

(б) И.с. IV-VI. Чжао (имя собственное).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'солнце' и фонетика 召 zhào (← ДК *draws).

朝

zhāo

朝

СК: tɛw

朝

КДК: traw

—

АДК: traw

И. II-VI. утро.

cháo

СК: dɛw

КДК: d(h)raw

АДК: d(h)raw

(а) И. II-VI. двор (царский); аудиенция; **(б) Г.** II-VI. являться ко двору, на прием.

ГЭ: Согласно одной гипотезе, исходным знаком, записывающим значение 'утро', был левый компонент иероглифа, состоящий из 'солнца' и 'двух пучков травы'; правый компонент ('вода') в этом случае должен был добавляясь к левому, фоноидеографически записывать слово cháo 'прилив' (в стандартной орфографии Цинь-Хань записывается как 潮). Однако сомнение вызывает необходимость использования заимствованного знака для записи столь частотного слова, как 'утро'. Более вероятно, на самом деле, что весь знак исходно представляет собой сложную идеограмму: 'солнце' + 'трава' + 'вода = роса' (ср. выше второй эпиграфический вариант начертания, где правый компонент скорее похож на 'мокрую дорогу', чем на 'воду').

zhào

СК: dèw

КДК: d(h)rawh

АДК: d(h)raws

Г. II-IV. звать, призывать, созывать.

ГЭ: Самый простой вариант этого знака, зафиксированный уже в чжоуской эпиграфике, представляет собой фоноидеограмму, состоящую из ключа ‘рот’ и фонетика 刀 dāo (← ДК *tāw). Однако как в чжоуской, так и в шанской эпиграфике присутствует множество сложных вариантов знака, как правило, содержащих дополнительные компоненты ‘две руки’, ‘сосуд с вином’ и, возможно, ‘подставка для сосуда’; при этом сам знак не используется для записи каких-либо слов, эксплицитно связанных с семантикой ‘винопития’, ‘пиршества’, ‘ритуального возлияния’ и т.п., которая позволила бы объяснить роль этих компонентов в составе иероглифа. Ситуация остается неясной.

zhào

СК: dậw

—

КДК: Ł(h)ēwh

—

АДК: Ł(h)ēk^ws**И. III-VI. весло.**

ГЭ: Фоноидеограмма; исходно состояла из ключа ‘дерево’ и фонетика 翟 dí (← ДК Ł(h)ēk^w), но начиная с IV-V вв., этот графический вариант выходит из активного употребления, заменяясь на начертание 棹 с фонетиком 卓 zhuó (← ДК *trāk^w); путаница усугубляется тем, что этот же новый знак используется и для записи СК dậk ‘стол’ — слова, этимологически совершенно не связанного с ‘веслом’ (возможно, поэтому для ‘стола’ впоследствии возникает отдельное упрощенное начертание 桌).

zhào

СК: dèw

КДК: d(h)ráw

—

АДК: d(h)raw^h**Г. II-IV. (а) обозначать, расчерчивать; (б) (перен.) основывать; начинать.**

ГЭ: В чжоуской эпиграфике у этого знака два основных варианта: (а) двухкомпонентный, состоящий из ‘двери’ слева и ‘руки’ или ‘руки с палкой’ справа; (б) трехкомпонентный, состоящий из ‘двери’, ‘алебарды’ и ‘руки с кистью’ (соответствует редкому начертанию в стиле кайшу 肇). Все эти компоненты, по-видимому, семантические, символическим образом отображающие значение глагола *draw: ‘дверь’ + ‘рука с палкой’ символизирует значение ‘создавать, основывать’ (= ‘прорубать дверь’), а ‘кисть’ передает семантику ‘обозначать, расчерчивать (что-л. на карте)’.

趙

zhào

СК: déw

КДК: d(h)rěw

—

АДК: d(h)rew'

И.с. III-VI. (а) Чжао (название древнекитайского царства); (б) Чжао (фамилия).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'бежать' и фонетика 肖 xiào (← ДК *sews). В значении 'спешить' (по-видимому, исходная семантика иероглифа) знак встречается очень поздно (только в эпоху Хань) и очень редко; как правило, используется для записи имен собственных.

折

zhé

СК: céт

КДК: tat

АДК: tat

Г. II-VI. рубить.

ГЭ: Идеограмма; состоит из 'двух рук' (позже слившихся в одну большую 'руку' 手) и 'топора'.

哲

zhé

СК: céт

КДК: tat

—

АДК: tat

П. II-III. ясный, светлый; прояснять, просветлять.

ГЭ: В начертаниях сяочжуань и кайшу – стандартная фоноидеограмма, состоящая из ключа 'солнце' и фонетика 折 (см. выше). В чжоуской эпиграфике этого знака не существует; вместо него встречаются различные альтернативные начертания, в том числе графическая предтеча современного начертания 愨 – в литературных памятниках этот знак обычно встречается только как графический вариант более широко распространенного 哲 zhé (← ДК *trat) 'мудрый, просвещенный; мудрость'. Последнее не столь удивительно, если учесть, что, скорее всего, ДК *trat исторически является морфологическим производным от *tat (семантическая связь между значениями 'ясный, светлый' и 'мудрый' вполне естественна для китайского языка).

者

zhě

СК: cá

КДК: tiá

—

АДК: tia'

М. III-VI. то, что; то, кто (нейтрализатор предикативности, превращающий глагольную группу в именную).

ГЭ: По-видимому, сложная пиктограмма неясного происхождения. В принципе исходным объектом могло

быть что-то вроде ‘кисточки для письма’ — в этом случае знак был, скорее всего, изначально создан для записи слова 書 shū (← ДК *ta) ‘писать’, после чего уже был заимствован для записи чисто служебного слова zhě и стал в составе более сложного знака 書 shū (см.) фонетиком.



zhēn



СК: ʃeŋ



КДК: treŋ



АДК: treŋ

Г. I-IV. задавать вопрос (при гадании).

ГЭ: В шанский период – сокращенное начертание иероглифа 鼎 dǐng (← ДК *tēŋ) ‘вид жертвенного сосуда-треножника’, заимствованного для написания близкого по звучанию глагола. В чжоуский период обычно записывается детальнее (вместе с ‘ногами’), а также расширяется за счет добавления знака 卜 bǔ ‘гадать’ сверху.

Ф: Современное литературное произношение zhēn нерегулярно, ожидалось бы zhēng. Возможно, это объясняется позднейшим графическим сходством знака с 真 zhēn ‘правильный, истинный’.



zhēn



СК: ʃin



КДК: tin

—

АДК: tin

П. III-VI. истинный, настоящий.

ГЭ: Исходный знак представляет собой фоноидеограмму, состоящую из ключа ‘человек’ и того же сокращенного фонетика 鼎 dǐng (← ДК *tēŋ), что и в составе знака 貞 zhēn (см. выше). При переходе к периоду Цинь-Хань знак претерпевает определенные графические трансформации (‘человек’ видоизменяется в компонент 匕 или 十; нижняя ‘подставка’ отделяется от верхней части).



zhēn



СК: ʃin

—

КДК: crin

—

АДК: ʃrin

Г. III-VI. достигать; доезжать (до места назначения).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из редкого ключа 至 ‘достигать’ и фонетика 秦 qín (← ДК *ʃin).



zhēn



СК: ʃin

—

КДК: tən

—

АДК: tər'

Г. IV-VI. искривлять, выкручивать (что-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘нить’ и омонимичного фонетика 𠄎 zhèn (← ДК *tər; условное значение этого знака – ‘волосяной покров’, но в текстах он не встречается).



zhèn



СК: dím



КДК: Ł(h)ǝŋ



АДК: Ł(h)ǝŋ'

М. (а) I-II. мой, наш (атрибут); (б) III-VI. Мы (субъект), Наш (атрибут; специальная уважительная форма личного местоимения 1-го л., применяемая исключительно к верховному правителю / императору).

ГЭ: Этот знак имеет довольно сложную историю. Исходная сложная пиктограмма изображает две руки, сжимающие какой-то (драгоценный?) объект (по форме напоминающий старое начертание знака 十); она, скорее всего, использовалась для записи ДК глагола *Łǝŋs (совр. yǐng) ‘дарить, подносить’, время от времени встречающегося в шанской и чжоуской эпиграфике, но практически вышедшего из употребления к началу эпохи литературных памятников (как «реликт» он сохраняется только в переносном значении ‘сопровождать невесту’, ‘дарить наложницу’ → ‘наложница’, записываясь обычно сложной фоноидеограммой 朕). Причина, по которой при заимствовании для записи созвучного местоимения 1-го л. *Ł(h)ǝŋ’ ‘мой’ этот знак расширился за счет дописывания компонента ‘лодка’ (舟), неизвестна; фонетиком он точно быть не мог. Возможно, исходно этот знак на самом деле был просто «полной» формой все того же знака ‘дарить, подносить’, а ‘лодка’ вошла в его состав по аналогии с начертанием знака 受 shòu ‘принимать’ (см. соответствующую статью в словаре), где она таки была фонетиком. В дальнейшем графическая судьба иероглифа продолжала оставаться непредсказуемой; так, при переходе к письменным системам эпохи Цинь-Хань ‘десятка’ ошибочно трансформировалась в ‘огонь’ (см. начертание в стиле сяо чжуань), а при переходе к регулярному стилю кай шу ‘лодка’ упростилась в ‘луну / мясо’ (ср. «формальный» графический вариант этого же знака 朕, сохраняющий структурную форму начертания в сяо чжуань).

Ф: В плане фонетики это слово также ведет себя не вполне регулярно; современное литературное произношение zhèn отражает СК чтение dím с абсолютно нерегулярной губной терминалью -m, притом что данные ДК фонетических серий явно указывают на рифму -ǝŋ. Одно из возможных объяснений заключается в том, что, будучи в первую очередь атрибутивной формой, это местоимение часто встречалось в ряде устойчивых сочетаний, таких, как 朕命 zhèn mìng (ДК *Ł(h)ǝŋ' mriŋs) ‘Наш (правителя) приказ’, ‘Наша воля’, где терминаль -ŋ уподоблялась губной инициали следующего слога (→ *Ł(h)ǝm-mriŋs), и после того, как слово вышло из активного употребления, оставшись только как высокостильный архаизм в официальном языке, за ним мог закрепиться этот ассимилированный вариант.

[zhèn]

—

[СК: cîn]

—

[КДК: tərh]

[АДК: tərs]

(?) И. I. нападение.

ГЭ: Редкий, исключительно шанский знак, в состав которого входят семантический компонент ‘нога’, (по-видимому) фонетик 辰 chén и еще несколько дополнительных элементов. Контексты и структура знака позволяют предположить, что он являлся графической разнописью знаков 振, 震 zhèn (ДК *tərs) с общей семантикой ‘трясти, потрясать’, хотя твердой уверенности здесь нет.

zhèn

СК: tìn

—

КДК: trinh

—

АДК: trins

Г. II-VI. давить; подавлять, усмирять, подчинять.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘металл’ и фонетика 眞 zhēn (← ДК *tīn). В эпиграфике знак не зафиксирован, но с высокой вероятностью его предшественником в ряде контекстов является начертание 鎮 (см. текст урока 21) с тем же ключом, но совершенно иным правым компонентом, состоящим из графем ‘солнце’ и ‘огонь’ (почему – непонятно).

zhēng

СК: céng

КДК: teŋ

АДК: teŋ

П. II-III. первый (о месяце).

zhèng

СК: cèng

КДК: teŋh

АДК: teŋs

П. II-VI. (а) прямой; выпрямлять, исправлять; (б) (перен.) управлять; правление; (в составе отдельных композитов) правитель, управляющий.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из семантического компонента ‘нога’ (снизу) и фонетика 丁 dīng (ДК *tēŋ) сверху. Скорее всего, знак был исходно создан для записи омонима zhēng ‘идти походом’, за которым позже закрепился расширенный графический вариант 征 (см.).

Ф: Чтение ровным тоном (*teŋ → совр. zhēng) присуще только значению ‘первый, начальный’ (о месяце); во всех остальных значениях тон падающий (*teŋs → совр. zhèng). Вопрос о том, связаны ли эти два чтения исторически (как морфологически простая и производная основы), остается открытым.

zhēng

СК: çaiŋ

КДК: crēŋ

АДК: crēŋ

(I) Г. II-VI. состязаться, соревноваться, конкурировать.

(II) И.с. I. ЧЖЭН (фамилия гадателя).

ГЭ: Сложная пиктограмма, состоящая из двух рук, в одной из которых что-то зажато (палка?). В раннечжоуский период вместо 'палки' иногда записывается 力 'сила'.

zhēng

СК: céŋ

КДК: teŋ

АДК: teŋ

Г. I-VI. идти в поход (военный).

ГЭ: В шанском письме этот знак является фоноидеогаммой; состоит из ключа 'нога' снизу (встречаются также графические варианты с двумя 'ногами' вместо одной) и фонетика 丁 dīng (ДК *tēŋ) сверху. В чжоуском письме фоноидеографическое происхождение знака уже не столь очевидно из-за сжатия компонента 丁 до простой горизонтальной черты; помимо этого, для разграничения между омонимичными 正 'прямой' и 征 'идти в поход' последний расширяется за счет дополнительного ключа 'шагать'.

zhēng

СК: céŋ

КДК: tēŋ

—

АДК: tēŋ

(I) И. II-VI. (а) пар, испарение; (б) вид жертвоприношения (на пару?).

(II) П. III. (?) огромный, многочисленный.

ГЭ: Классический вид этого знака в период Цинь-Хань и позже – фоноидеогамма, состоящая из ключа 'огонь' и фонетика 丞 chéng (← ДК *dēŋ) 'помогать'. Однако в чжоуской эпиграфике это же слово, по-видимому, записывалось иначе; соответствующий знак мог состоять из компонентов 'рис' и 'чаша' (см. форму знака в таблице), или из них же плюс 'две руки' снизу (см. прорисовку к тексту урока 17). В свою очередь, 'чаша' + 'две руки' – это один из вариантов старого начертания знака 登 dēng (← ДК *tēŋ) 'поднимать/ся!', что позволяет старое чжоуское эпиграфическое начертание 丞 также считать фоноидеогаммой.

zhēng

СК: çaiŋ

—

КДК: crēŋ

—

АДК: crēŋ

И. IV-VI. вид струнного инструмента (цифра?).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'бамбук' и омонимичного фонетика 爭 zhēng (← ДК *cṛēŋ).

zhèng

СК: cèŋ

КДК: teŋh

—

АДК: teŋs

И. II-VI. правление, управление.

ГЭ: Формально – фоноидеограмма; состоит из ключа 'рука с палкой' и фонетика 正 zhèng (← ДК *teŋs).

Реально фонетический компонент имеет здесь и семантическую функцию, т.к. знак фактически записывает то же слово, что и простой 正, только в узком значении 'правление, администрация', а не в более широком ('выпрямлять', 'исправлять').

zhèng

СК: cèŋ

—

КДК: teŋh

—

АДК: teŋs

Г. III-VI. наставлять, увещевать (кого-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'речь' и фонетика 正 zhèng (← ДК *teŋs). Не исключено, что это слово, как и 政 'править, администрировать', представляет собой просто еще одно семантическое ответвление от общего 正 zhèng 'выпрямлять', 'исправлять'.

zhèng

СК: dèŋ

КДК: d(h)reŋh

—

АДК: d(h)reŋs

И.с. III-VI. ЧЖЭН (название княжества).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'город' и фонетика 奠 diàn (← ДК *d/h/ēŋs).

zhī

СК: cí

КДК: tə

АДК: tə

(I) М. (а) I-III. ЭТОТ (указательное местоимение); II-VI. его, её, их, это (объектное местоимение 3-го л.).

(II) Чц.п. II-VI. посессивная частица, обозначает принадлежность или просто отношение

между главным и зависимым словом внутри именной группы.

(Ш) Г. IV-VI. идти, направляться (куда-л.).

ГЭ: В шанской письменности простая пиктограмма 彳 (= 攴) записывала рано вышедшее из употребления слово *tə 'нога', которое еще сохраняется в некоторых чжоуских контекстах (обычно в значении 'лапа животного', 'копыто' и т.п.) и в литературных памятниках обычно записывается как сложная фоноидеограмма 止. В сочетании с дополнительной чертой снизу, символизирующей 'землю', она, вероятно, могла записывать либо глагол *tə 'идти, направляться куда-л.' (= 之 zhī 'направляться' в текстах КДК периода), либо глагол *tə 'останавливаться' (= 止 zhǐ); реально в шанских текстах, однако, этот знак записывает только указательное местоимение 'этот' (напр., 之日 'в этот день').

В чжоуской письменности иероглиф видоизменяется, его изображение начинает напоминать современную графику 止, при этом зафиксированные значения продолжают почти целиком укладываться в категорию (I), т.е. остаются местоименными. Формальное разграничение между 止 zhǐ (← ДК *tə) 'останавливаться, стоять' и 之 zhī (← ДК *tə) во всех его вышеперечисленных значениях возникает только в период Цинь-Хань, когда старая чжоуская графическая форма закрепляется за 止, а для 之 фиксируется графический вариант, напоминающий древнее начертание знака 有 yǒu (см.).

支

zhī

𠄎

СК: cé

—

КДК: ke

—

АДК: ke

И. III-VI. (а) ветка; ветвь, ответвление; (б) конечность (тела).

ГЭ: Согласно Сюй Шэню, знак состоит из компонентов 'рука' и 'ствол бамбука'; возможно, это попытка идеографически одновременно передать идею 'ветки' и 'конечности' (но трудно что-либо утверждать из-за отсутствия эпиграфических вариантов).

枝

zhī

𦵏

СК: cé

—

КДК: ke

—

АДК: ke

И. III-VI. ветка; ветвь, ответвление.

ГЭ: Формально – фоноидеограмма, состоящая из ключа 'дерево' и омонимичного фонетика 支 zhī (← ДК *ke); реально представляет собой просто графически расширенный вариант обычного 支 zhī в специализированном значении 'ветка /дерева!'.
知

知

𠄎

𠄎
(𠄎)

—

zhī

СК: ʈe

КДК: tre

АДК: tre

Г. III-VI. знать.

ГЭ: Происхождение этого знака, для которого в период Цинь-Хань закрепляется структура ‘стрела’ + ‘рот’, довольно запутанное и не очень понятное; см. более подробный комментарий к статье 智 zhì.

—

—

zhī

СК: cí

КДК: kiy

АДК: kiy

(а) И. III-VI. жир, сало; (б) Г. III. смазывать жиром (ось колесницы и т.п.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘мясо’ и фонетика 旨 zhǐ (← ДК *kiy’).

—

—

zhī

СК: cík

КДК: tək

АДК: tək

Г. III-VI. ткать, плести.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘нить’ и омонимичного фонетика 戠 zhī (← ДК *tək; исходное значение этого знака, состоящего из компонентов ‘звук’ и ‘секира’, неизвестно).

zhí

СК: ʈik

КДК: d(h)rək

АДК: d(h)rək

(а) П. III-VI. прямой; (б) Н. IV-VI. просто, только, всего лишь.

ГЭ: Сложная иконическая пиктограмма, изображающая ‘глаз’ и выходящую из него ‘прямую линию’ (так в исходном шанском прототипе); суть дополнительной извилистой линии, появляющейся в чжоуский период, остается не вполне понятной.

zhí

СК: cíp

КДК: tip

АДК: tip

Г.эк. I-VI. держать; хватать, задерживать.

[zhì]

[СК: ʈì]

[КДК: trić]

АДК: trips (?)

(?) И. I. пленный.

ГЭ: Сложная пиктограмма, состоящая из компонентов ‘человек (на коленях) со связанными руками’ и

‘ручные кандалы’; реже встречается упрощенный вариант [‡] (без ‘человека’) ровно в том же значении.

Ф: От глагола *tip ‘держатъ, хвататъ’ в ДК образовывались как минимум два именных производных: (а) *tip-s → ҚДК *tić → совр. zhí ‘подарок, приношение’ (обычно записывается фоноидеограммой 贄); (б) (с инфиксацией -r-) *trip-s → ҚДК *trić → совр. zhì ‘пленник, заложник’. Последнее слово, по-видимому, рано утратило связь со своей производящей основой и в классических текстах записывается обычно тем же знаком 質, что и этимологически не связанное с ним ДК *tit → совр. zhí ‘плотный; сущность, материя, качество’. Однако в шанских гадательных текстах еще встречаются отдельные случаи, когда знак 執, скорее всего, употребляется в именном значении ‘пленный’; допустимо, что в таких ситуациях он произносился не *tip, а *trips.

質

zhí

𠄎

СК: ċit

𠄎

ҚДК: tit

—

АДК: tit

(а) П. III-VI. простой, однородный, плотный (о материи); **(б) И.** IV-VI. (а) качество, свойство, (естественная) природа (чего-л.); (б) вещество, материя.

zhì

СК: ði

ҚДК: trić

АДК: trips

И. IV-VI. заложник (см. комментарий к 執 zhí).

ГЭ: Знак состоит из ‘раковины’ и ‘двух топоров’; соотношение этих компонентов остается неясным (они явно играют идеографические, а не фонетические роли, но связь между ‘топорами’ и ‘простотой, однородностью’ маловероятна – скорее всего, речь идет о довольно раннем заимствовании знака для выражения абстрактного понятия, с последующей утратой исходного значения).

職

zhí

𠄎

СК: ċik

𠄎

ҚДК: tək

—

АДК: tək

И. III-VI. долг, обязанности (должностные); служба, должность.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘ухо’ и омонимичного фонетика 職 zhí (← ДК *tək; исходное значение этого знака, состоящего из компонентов ‘звук’ и ‘секира’, неизвестно). Ключ ‘ухо’ обычно объясняется исходя из семантики ‘слушать → слушаться, принимать [приказ] к исполнению’, но редкие эпиграфические варианты намекают на то, что он может представлять собой и искажение (упрощение) какого-то более сложного исходного компонента, напр. 首 ‘голова’.

止

zhǐ

止

СК: ċí

止

ҚДК: tə

止

АДК: tə'

Г.эж. III-VI. (*неперех.*) остановиться; (*перех.*) остановить (кого-л., что-л.).

Гэ: См. комментарий к 之 zhī.

zhǐ

СК: cí

КДК: kiy

АДК: kiy'

П. II-VI. вкусный.

Гэ: Сложная пиктограмма; скорее всего, изображает 'язык', высунутый изо 'рта' (= 'пробовать на вкус').

zhǐ

СК: cí

—

КДК: tǎ

АДК: tǎ'

(I) И. III. отмель, островок.

(II) И.с. I. Чжи (имя).

Гэ: Фоноидеограмма (ключ 'вода' + фонетик 之 *tǎ ~ 止 *tǎ). В шанской эпиграфике встречается только как имя собственное; состав знака позволяет отождествить его с иероглифом 止 из раннелитературных памятников, хотя полной уверенности в их идентичности, конечно, быть не может⁹².

zhǐ

СК: cí

—

КДК: kiy

—

АДК: kiy'

(а) Г. III-VI. указывать (на что-л., кого-л.); **(б) И.** IV-VI. (а) палец; (б) ('указание' →) значение, смысл; стремление, замысел.

Гэ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'рука' и омонимичного фонетика 旨 zhǐ (← ДК *kiy').

zhì

СК: cí

КДК: tić

АДК: tits

(а) Г. I-VI. (а) достигать, доходить до (чего-л.); (б) вплоть до (чего-л., кого-л.); к тому времени, как (что-л. произошло); **(б) Н.** III-VI. перен. самый, наиболее, в высшей степени

⁹² В обоих изданиях учебника «Древнекитайский язык» этот знак ошибочно отождествляется с иероглифом 洗 xǐ 'мыть', хотя начертание фонетика 先 уже в шанских текстах явно более сложное (состоит из 'ноги' и 'человека').

(сочетается с прилагательными).

ГЭ: Сложная пиктограмма – стрела (𠄎), вонзающаяся в землю (иконическая передача значения ‘достигать’).

志

—

zhì

СК: ÷ì

КДК: təh

АДК: təs

И. III-VI. намерение, стремление.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘сердце’ и фонетика 止 ~ 之 zhī (← ДК *tə), который окончательно трансформируется в 士 уже только в начертании кайшу.

Ф: Хотя формально компонент 之 в составе этого знака является фонетиком, он может быть связан с ним и этимологически: 之 *tə ‘направляться (куда-л.)’ → 志 *tə-s ‘направление, стремление’.

治

—

—

zhì

СК: ÷ì

КДК: ʎ(h)əh

АДК: ʎ(h)əs

Г.эж. III-VI. регулировать, упорядочивать (что-л.); управлять, править.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘вода’ и фонетика 台 yí (← ДК *ʎə). О более древнем варианте записи этого слова см. комментарий к 亂 luàn.

致

—

zhì

СК: ÷ì

КДК: trić

АДК: trits

Г. II-VI. доводить, доносить (что-л. до кого-л.); передавать, предоставлять (что-л. кому-л.).

ГЭ: В чжоуской эпиграфике эта фоноидеограмма обычно состоит из ключа ‘человек’ и фонетика 至 zhì (ДК *tits). В период Цинь-Хань в качестве ключа закрепляется компонент ‘рука с палкой’.

Ф: В морфологическом плане предикат trits представляет собой каузативное образование от 至 zhì ‘достигать’ (‘делать так, чтобы X достиг Y’), произведенное с помощью инфикса -r- (*tits → *t<r>its). Фонетически они совпадают только в современном пекинском диалекте.

陟

zhì

СК: ÷ik

КДК: trək

АДК: trək

Г. II-VI. подниматься, восходить (на гору, холм и т.п.).

ГЭ: Старая идеограмма; состоит из компонентов 'холм' и 'две ноги'.

zhì

СК: tèt

КДК: treh

АДК: tres

(а) И. II-VI. знания; мудрость; (б) Г. IV-V. считать мудрецом (кого-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; в начертании кайшу состоит из ключа 'говорить' и фонетика 知 zhī (← ДК *tre), который, впрочем, несет и очевидную смысловую нагрузку, поскольку ДК *tre-s 'знания' очевидно производны от ДК *tre 'знать'. В раннечжоуский период простой знак 知 не отмечен вообще, а сложный знак 智 состоит из компонентов 矢 'стрела', 口 'рот', 于 'идти' и 甘 'сладкий' (последний в начертании сяочжуань трансформируется в 白 'белый; понятный', а в кайшу — в 曰 'говорить'). Поскольку фонетической нагрузки эти компоненты не несут, а семантическая функция их неясна, иероглиф, скорее всего, имеет заимствованное происхождение, но остается неясным, что он записывал изначально.

zhì

СК: tèt

—

КДК: trəh

—

АДК: trəks

Г. IV-VI. класть, ставить.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'сеть' и фонетика 直 zhí (← ДК *d/h/rək).

zhì

СК: cèt

—

КДК: teh

—

АДК: teks

Г. III. класть, ставить.

ГЭ: Знак формально выглядит как фоноидеограмма, состоящая из семантического компонента 'крыша' и фонетика 真 zhēn (← ДК *tin), но последний на самом деле не может быть в составе этого знака фонетиком; возможно, это на самом деле случайное графическое искажение компонента 直 zhí (← ДК *drək) 'прямой', который, в свою очередь, мог оказаться в составе этого знака из-за семантического сходства со словом 置 zhì (← ДК *trəks) 'класть, ставить', которое пришло на смену более раннему 寘 zhì в начале КДК периода.

zhì

СК: dèy

КДК: Ł(h)ac

АДК: Ł(h)ats

И. I-V. кабан.

ГЭ: Шанский прототип этой идеограммы состоит из компонентов ‘свинья’ и ‘стрела’ (что, возможно, символизирует семантику ‘дикой свиньи’, хотя в КДК текстах слово встречается и для обозначения домашнего животного). В начертании сяочжуань сохраняются компоненты ‘свиная голова’ и ‘стрела’, но по бокам за чем-то достраиваются два ‘человека’ (которые далее уже в кайшу реинтерпретируются как разрывный компонент 比).

釋 / 稚



—

—

zhì

СК: dì

КДК: Ł(h)óy

АДК: Ł(h)əy'

П. III-VI. малолетний, незрелый; (перен.) глупый.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘колос’ и фонетика 犀 xī (← ДК *sl/h/əy). Более поздний, упрощенный вариант этого же знака 稚 фактически трансформирует его в идеограмму (‘колос’ + ‘птица’ как символическая передача значения ‘юный’ /о посевах или о птенцах/).



—

—



[zhì]

[СК: dèy]

[КДК: drać]

[АДК: drats]

(?) И.с. I. Чжи (имя собственное).

ГЭ: Редкая шанская фоноидеограмма; состоит из ключа ‘женщина’ и, по-видимому, фонетика, состоящего из двух упрощенных ‘кабанов’ (豨 zhì). Сколь-либо достоверно восстановить произношение невозможно.⁹³



zhōng

СК: tūn

КДК: truŋ

АДК: truŋ

(I) И. I-VI. центр, середина; П. I-VI. центральный, срединный.**(II) И.с. II. Чжун (имя собственное).**

ГЭ: Пиктограмма; по-видимому, изображает мишень для стрельбы с ярко маркированной центральной

⁹³ В учебнике «Древнекитайский язык» предлагается отождествить этот знак с редким иероглифом 豨 bīn (‘пара свиней’, согласно словарю «Шовэнь цзецзы»), зачем-то еще добавив к нему снизу ключ ‘рот’ (囁 — такого знака нет вообще нигде!), но это в высшей степени анахронистичная интерпретация.

частью. Сокращенный вариант этого же знака (без ‘ленточек’ сверху и снизу) уже в шанских и раннечжоуских надписях используется для записи родственного слова *druŋs (совр. zhòng) ‘средний (брат)’; однако к концу чжоуского периода краткий графический вариант постепенно стал нормативным и для слова *truŋ ‘центр’, в то время как *druŋs стал записываться расширенной фоноидеогаммой 仲.



[zhōng]

—

[СК: t̥iŋ]

—

[КДК: truŋ]



[АДК: truŋ]

(?) И.с. I. Чжун (фамилия).

ГЭ: Знак известен только по шанским надписям, где он формально анализируется как фоноидеогамма (ключ ‘рот’ + фонетик 中 zhōng, ДК *truŋ). Чтение zhōng условно приписывается ему по аналогии с фонетиком, хотя на самом деле оно, конечно, неизвестно. Есть предположения, что это на самом деле один из графических вариантов знака 古, но они также недоказуемы.



zhōng



СК: t̥iŋ



КДК: truŋ

—

АДК: truŋ

П. IV-VI. верный, преданный, лояльный.

ГЭ: Фоноидеогамма; состоит из ключа ‘сердце’ и омонимичного фонетика 中 zhōng (← ДК *truŋ).



zhōng



СК: cūn



КДК: tuŋ



АДК: tuŋ

(а) И. I-VI. конец; (б) Н. III-VI. в конце концов; до (самого) конца; полностью, идеально (иногда, особенно в РДК поэтических памятниках, как член устойчивой конструкции 終 X 且 Y ‘полностью X и [к тому же] Y’, где X и Y – свойства описываемого объекта).

ГЭ: Шанская и раннечжоуская графемы обычно интерпретируются либо как ‘веревка с двумя узлами, завязанными на концах’, либо как ‘коромысло’, в любом случае что-то, символизирующее идею ‘оконечности, окончания’. Уже в шанский период знак также начинает по созвучности записываться слово dōng (← ДК *tūŋ) ‘зима’; это значение в дальнейшем прочно закрепляется за простой графемой, в то время как zhōng ‘конец’ получает дополнительный ключ ‘нить’ и формально становится фоноидеогаммой. Стоит обратить внимание на эпиграфический текст урока 25, где слово zhōng записывается как 中 (обычно используется для записи фонетически близкого ДК *truŋ ‘центр, середина’).

zhōng

СК: cōuŋ

КДК: ton

—

АДК: ton

И. II-VI. колокол.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘металл’ и фонетика 童 tóng (← ДК *d/h/ōŋ).

zhǒng

СК: cōuŋ

—

КДК: tón

—

АДК: ton'

И. III-VI. семя, семена.

zhòng

СК: cōuŋ

КДК: tonh

АДК: tonʂ

Г. III-VI. сеять, сажать (семена).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘колос’ и фонетика 重 zhòng (← ДК *d/h/roŋ').

zhòng

СК: ðuŋ

КДК: druŋh

АДК: druŋʂ

(I) П. II-VI. средний (из нескольких), срединный.**(II) И.с.** III-VI. Чжун (имя).

ГЭ: Исходная форма знака фактически представляет собой «усеченную» форму исходного 中 zhōng (= 𠂔) без ‘вымпелов’. В период Цинь-Хань система была трансформирована: старый знак 𠂔 был сам по себе сокращен до 中, а старый знак 中 был расширен за счет дополнительного ключа ‘человек’ и формально превратился, таким образом, в фоноидеограмму.

Ф: Нет никаких сомнений в том, что 仲 zhòng (← ДК *druŋʂ) ‘средний’ и 中 zhōng (← ДК *truŋ) ‘середина’ связаны друг с другом этимологически, но связывающий их механизм (с чередованием инициалей по глухости/звонкости) в данном случае неясен.

zhòng

СК: ðóuŋ

КДК: d(h)rón

—

АДК: d(h)ron'

П. III-VI. (а) тяжелый; (б) перен. важный, значительный.

chóng

СК: ㄉㄨㄥˊ

КДК: d(h)ron

АДК: d(h)ron

(а) П. III-VI. удвоенный; многослойный, состоящий из множества элементов; (б) Н. IV-VI. повторно, неоднократно, раз за разом.

ГЭ: Согласно словарю «Шовэнь цзецзы», знак представляет собой фоноидеограмму, состоящую из семантического компонента 壬 = 任 rén ‘нести; ноша’ и (слившегося с ним в единое целое) фонетика 東 dōng (← ДК *tōŋ). Такой анализ сам по себе вполне логичен, но эпиграфические формы знака все-таки скорее говорят о том, что он происходит из какой-то единой сложной пиктограммы, возможно, изображавшей ‘весы’ с лежащим на нем ‘грузом’.

眾

zhòng

СК: ㄓㄨㄥˋ

КДК: tuŋh

АДК: tuŋs

И. I-VI. множество, всеобщность; толпа, народ; войско.

ГЭ: В шанской эпиграфике идеограмма состоит из ‘солнца’ и трех (иногда двух) ‘человек’, стоящих строем. Начиная с чжоуского периода, верхний компонент начинает регулярно записываться как ‘глаз’; есть основания думать, что и в шанский период верхний компонент на самом деле представляет собой упрощенный ‘глаз’, а не ‘солнце’ (т.е. ‘глаз’ как символический ‘надсмотрщик’ над ‘строем’, передавая тем самым идею ‘войска’ или ‘управляемой толпы’).

州

zhōu

СК: ㄓㄡ

КДК: tu

АДК: tu

И. III-VI. область, округ.

ГЭ: Пиктограмма; изображает, по-видимому, островок или отмель, окруженный водой – это значение позже отражается (в литературной орфографии) в фоноидеограмме 洲 zhōu ‘островок посередине реки’. Возможно, что исторически это то же самое слово, что и ‘область, округ’ (← ‘кусочек’, ‘часть’ чего-л.), хотя не исключена и омонимия. Следует учитывать, что значение ‘область, округ’ может записываться и знаком 周 zhōu (с тем же ДК чтением *tu).

舟

zhōu

СК: ㄓㄡ

КДК: tu

АДК: tu

(а) И. I-VI. лодка; (б) Г. III. переплывать (реку) на лодке.

ГЭ: Пиктограмма; очевидно, изображает разновидность лодки.



zhōu



СК: cəw



КДК: tu



АДК: tu

(I) Г. III-VI. окружать, обращаться вокруг.

(II) И.с. I-VI. (а) Чжоу (название племени / владения / государства); (б) Чжоу (имя).

ГЭ: Знак, по-видимому, является сложной пиктограммой, изображающей расчерченную на квадраты местность или городское пространство, что в принципе согласуется со значением ‘окружать /пространство/’ (как городские стены и т.п.). В чжоуской эпиграфике часто сопровождается дополнительным ключом ‘рот’ (возможно, из-за того, что стал чаще записывать в текстах название правящего дома). В период Цинь-Хань основной компонент знака графически совпал со знаком 用 yòng, хотя изначально их формы существенно отличались друг от друга.



[zhòu]



СК: dèw

—

КДК: Ł(h)uh



АДК: Ł(h)us

(?) И.с. I. Чжоу (название племени).

ГЭ: Графически этот шанский знак можно предположительно отождествить с более поздней фоноидеограммой 宙 (начиная с КДК периода, записывает ДК *Ł(h)us ‘вселенная’), однако нет никаких гарантий, что между ними действительно существует преемственность и что шанский знак записывает тот же самый слог. Согласно альтернативной гипотезе, нижняя часть знака – на самом деле 西 xī ‘запад’ (см. соотв. вхождение), и поэтому название племени нужно транслитерировать как Си.



zhòu



СК: dèw

—

КДК: druh

—

АДК: drus

И.с. III-VI. Чжоу (= Чжоу Синь, последний царь династии Шан-Инь).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘нить’ и фонетика 寸 (в данном случае – не cùn, а исторически отдельная графема, которой в канонической лексикографии соответствует полное начертание 肘 zhǒu ← ДК *tru’ ‘локоть’). Ключ ‘нить’ объясняется тем, что знак 紂, вероятно, был исходно создан для записи омонимичного слова zhòu ‘подхвостник /в сбруе/’, но в реально известных текстах он почти всегда встречается для записи имени собственного (Чжоу).

朱

zhū

СК: cú

КДК: to

АДК: to

П. III-VI. алый, ярко-красный.

ГЭ: Пиктограмма, изображающая ‘комель’ дерева; для записи прилагательного ‘алый’ заимствована благодаря фонетической созвучности. См. ниже комментарии к 株 zhū.

邾

zhū

СК: tū

КДК: tro

—

АДК: tro

И.с. III-VI. Чжу (название княжества эпохи Чуньцю).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘город’ и фонетика 朱 zhū (← ДК *to). В эпиграфике название этого же княжества иногда записывается и более сложным образом (как 甯, см. текст урока 22), но в литературных памятниках этот вариант практически не встречается.

株

zhū

СК: tū

КДК: tro

—

АДК: tro

И. II-VI. комель (дерева); пень.

ГЭ: Исходная сложная пиктограмма символически изображает ‘среднюю’ часть дерева (утолщение между ‘ветвями’ сверху и ‘корнями’ снизу). В чжоуской эпиграфике она записывала как существительное zhū (ДК *tro) ‘комель’, так и фонетически близкое прилагательное zhū (ДК *to) ‘алый, ярко-красный’. В период Цинь-Хань за первым словом закрепился расширенный графический вариант с дополнительным семантическим компонентом ‘дерево’. (В чжоуской эпиграфике иногда встречается графический вариант, расширенный за счет компонента 宀 ‘дыра’ = 窠; он может записывать и слово ‘комель’, и слово ‘алый’).

珠

zhū

СК: cú

—

КДК: to

—

АДК: to

И. III-VI. жемчуг, жемчужина.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘яшма, нефрит’ и омонимичного фонетика 朱 zhū (← ДК *to).

誅

zhū

誅

СК: tū

𠄎

КДК: tro

—

АДК: tro

Г. IV-VI. (а) наказывать, увещевать; (б) казнить.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'речь' и фонетика 朱 zhū (← ДК *to).

諸

zhū

諸

СК: cō

—

КДК: ta

—

АДК: ta

(I) М. III-VI. все, многие, многочисленные (кванторное слово, занимающее позицию атрибута к имени; обычно употребляется в составе специальных устойчивых сочетаний для обозначения множественности, напр. 諸侯 zhū-hóu 'вассальные князья', 諸兄 'старшие братья (родные, двоюродные и др.)' и т.п.).

(II) М + Г.сл. IV-V. стяжение из 之 zhī (← ДК *tə) + 於 yú (← ДК *ʔa).

(III) М + Чц.к. IV. стяжение из 之 zhī (← ДК *tə) + 乎 hū (← ДК *wā).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'речь' и фонетика 者 zhě (← ДК *tia').

竹

zhú

竹

СК: tük

𠄎

КДК: truk

—

АДК: truk

И. III-VI. бамбук.

ГЭ: Пиктограмма (изображает два ствола бамбука).

逐

zhú

逐

СК: dük

逐

КДК: Ł(h)uk

逐

АДК: Ł(h)uk

Г. I-VI. преследовать (зверя), охотиться (на зверя).

ГЭ: Идеограмма, состоит из 'ноги' и 'свиньи' (т.е. 'дикого кабана' как типового объекта охоты).

築

zhú

築

СК: tük

築

КДК: truk

—

АДК: truk

Г. IV-VI. возводить (здание); трамбовать (землю для фундамента).

ГЭ: Фоноидеограмма; верхний компонент ‘бамбук’ – омонимичный фонетик (竹 zhú ← ДК *truk), все остальные имеют семантическую функцию (巩 состоит из 工 ‘работы’ и 凡 ‘человека со связанными руками’, хотя на самом деле структура этого компонента чуть более сложная, чем в составе графически близкого знака 鞏 gǒng и может интерпретироваться как ‘человек, держащий в руках какой-то инструмент’; 木 ‘дерево’ также явно отображает семантику ‘строительства’).



zhú



СК: cōuk

—

КДК: tok

—

АДК: tok

И. IV-VI. свеча, светильник.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘огонь’ и фонетика 蜀 shǔ (← ДК *dok).



zhǔ



СК: cú

—

КДК: tó



АДК: to'

(а) И. III-VI. хозяин, собственник; (б) П. III-VI. главный, важнейший.

ГЭ: Сложная пиктограмма; возможно, изображает ‘свечу’ или ‘факел’ (‘дерево’ с ‘пылающей кроной’), если это на самом деле исходная форма знака 燭 zhú (← ДК *tok) ‘свеча’, который только с ханьского периода приобрел упрощенный вариант 炷.



zhù



СК: zò

—

КДК: z(h)rah

—

АДК: z(h)ras

Г. III-VI. помогать, ассистировать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘сила’ и фонетика 且 qiě (← ДК *chia’).



zhù



СК: dō

—

КДК: L(h)ah

—

АДК: L(h)as

И. IV-VI. ткацкий челнок.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘дерево’ и фонетика 予 yú (← ДК *La). Не исключено, что сам по себе фонетик исходно записывал как раз слово ‘ткацкий челнок’ (см. комментарий к 予 yú).

柱

zhù

СК: ǰú

—

КДК: d(h)ró

АДК: d(h)ro'

И. IV-VI. столб, колонна.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'дерево' и фонетика 主 zhǔ (← ДК *to').

鑄

zhù

СК: ǰù

КДК: toh

—

АДК: tos

Г. III-VI. отливать (что-л. из металла).

ГЭ: Исходный вариант знака представляет собой идеограмму, примерно изображающую процесс отливания металлического сосуда (обычные компоненты – 'две руки', 'огонь' и собственно 'сосуд', иногда с добавлением 'металла' или еще каких-то факультативных компонентов). Позже начинают появляться варианты, в состав которых входит компонент 申 — как сокращенное начертание фонетика 壽 shòu (← ДК *du'). В период Цинь-Хань иероглиф окончательно оформляется как стандартная фоноидеограмма, состоящая из ключа 'металл' и (полного) фонетика 壽 shòu.

轉

zhuǎn

СК: ʈwén

КДК: trwán

—

АДК: tron'

Г. III-VI. вращать(ся), вертеть(ся), поворачивать(ся).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'колесница' и фонетика 專 zhuān (← ДК *ton).

妝

zhuāng

СК: ʧaŋ

—

КДК: craŋ

—

АДК: ʧraŋ

Г. V-VI. украшать/ся/, наряжать/ся/, прихорашивать/ся/.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'женщина' и фонетика 冪 qiáng (← ДК *ʒ/h/aŋ).

莊

—

—

zhuāng

СК: цаᅇ

КДК: craᅇ

АДК: цаᅇ

(а) П. IV-VI. степенный, достойный.**(б) И.с.** IV-V. (а) Чжуан (название области); (б) Чжуан (фамилия, напр. Чжуан-цзы).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'трава' и фонетика 壯 zhuàng (← ДК *цаᅇ). Ключ 'трава' объясняется тем, что знак используется также для записи омонимичного слова 'посевы; деревня, хутор' (хотя в текстах в этом значении он встречается несколько позже).

—

zhuàng

СК: цаᅇ

КДК: craᅇh

АДК: цаᅇs

П. III-VI. сильный, могучий; большой, великий.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 士 'воин' и фонетика 壯 qiáng (← ДК *ц/ᅇ/аᅇ).

—

—

zhuàng

СК: цаᅇ

КДК: ц(h)raᅇh

АДК: ц(h)raᅇs

И. III-VI. (а) вид, наружность; образ; (б) состояние, положение (дел), обстановка.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'собака' и фонетика 壯 qiáng (← ДК *ц/ᅇ/аᅇ). Смысл ключа 'собака' остается неясным (возможно, знак – сам по себе зафиксированный довольно поздно – исходно записывал слово 藏 cáng 'хранить, охранять' из той же фонетической серии?).

zhuī

СК: цwi

КДК: trwəy

АДК: truy

Г. I-VI. (а) преследовать, догонять (людей); (б) (перен.) вспоминать (прошлое), поминать (покойного).

ГЭ: Идеограмма; в первоначальном варианте состоит из 'ноги' и 'войска' (см. 師 shī), в чжоуский период расширяется дополнительно за счет ключа 'шаг'.

—

—

zhuī (chuī)

СК: цwi

КДК: drwəy

АДК: druy

И. III-VI. МОЛОТ, МОЛОТОК.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘дерево’ и омонимичного фонетика 隹 zhuī (← ДК *tuy).

Ф: Из двух современных чтений регулярным является chuī (оно же фиксируется и для знака 槌, записывающего то же слово); zhuī, скорее всего, появилось ошибочно, по аналогии с 錐 zhuī ‘шило’.

錐

zhuī

錐

СК: ćwi

—

КДК: twəy

—

АДК: tuy

И. IV-VI. ШИЛО.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘металл’ и омонимичного фонетика 隹 zhuī (← ДК *tuy).

錐

zhuī

錐

СК: ćwi

—

КДК: twəy

—

АДК: tuy

И. III-VI. МАСТЬ ЛОШАДИ (ПЕГАЯ?).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘лошадь’ и омонимичного фонетика 隹 zhuī (← ДК *tuy).

(隹)

[zhuì]

—

[СК: ɸwì]

—

[КДК: ʌ(h)wəć]

隹

[АДК: ʌ(h)uts]

(?) Г. I. ПАДАТЬ.

ГЭ: Эксклюзивно шанская идеограмма; состоит из компонентов ‘возвышенность’ (справа) и ‘человек вверх тормашками’ (слева). Исходя из графической структуры и смыслового контекста, где знак действительно легко интерпретировать как глагол ‘падать’ или ‘переворачиваться’, иногда предлагается видеть в нем древний прототип классического глагола 墜 zhuì ‘падать’; однако формально это недоказуемо, так что знак следует считать недешифрованным⁹⁴.

⁹⁴ В первом издании учебника «Древнекитайский язык» авторы пытаются передать шанскую структуру знака, записывая его как 𠄎 и давая ему условное чтение bì, как если бы это была фоноидеограмма с фонетиком 匕 bǐ; это маловероятно, т.к. «перевернутость» фигурки человека однозначно дает понять, что здесь этот компонент используется в идеографическом, а не фонетическом плане. Во втором издании этот знак уже «официально» заменен на обычное 墜 zhuì без каких-либо отсылок к оригинальному начертанию.

zhuì

СК: ɸwì

КДК: Ł(h)wə́c

—

АДК: Ł(h)uts

Г. II-VI. падать (в т.ч. перен. – ‘терять лицо’).

ГЭ: В раннечжоуской эпиграфике этот глагол чаще всего записывается относительно простым знаком 豕, графически изображающим ‘свинью’, пронзенную ‘стрелой’ (в отдельных графических вариантах можно усмотреть и сокращенную лигатуру ‘свинья’ + ‘собака’); скорее всего, это – исходный вариант начертания более позднего знака 遂 suì (ДК *l/h/uts) ‘следовать, преследовать’, далее заимствованный по принципу фонетического сходства для глагола *Ł(h)uts ‘падать’. Позже, в целях снятия омографии, этот знак в значении ‘падать’ был расширен за счет дополнительных семантических компонентов ‘холм, возвышенность’ (слева) и ‘земля’ (снизу); в таком варианте он окончательно закрепился к началу периода Цинь-Хань.

zhuó

СК: ɸak

КДК: teuk

АДК: tek^w

Г. I-VI. черпать, наливать (вино).

ГЭ: Формально – фоноидеограмма, состоящая из ключа ‘вино’ и фонетика 勺 sháo (← ДК *dek^w) ‘черпак, ложка’. На самом деле понятно, что компонент 勺 имеет здесь и семантическую значимость, и даже этимологическую (глагол *tek^w ‘черпать’ и существительное *dek^w ‘черпак’, скорее всего, связаны общим происхождением).

zhuó

СК: ɸauk

—

КДК: trōk

—

АДК: trōk

Г. III-IV. клевать.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘рот’ и фонетика 豕 chù (← ДК *throk, чисто словарное слово с условным значением ‘свинья со связанными ногами’).

Ф: Глагол *trōk, судя по всему, имеет звукоподражательное происхождение и обозначает любое действие, связанное с «постукиванием» (ср. 涿 zhuó ‘течь по капле’, 琢 zhuó ‘полировать (драгоценные камни)’, 椽 zhuó ‘бить, стучать (в дверь и т.п.)’ — все это просто различные орфографии одного и того же слова в зависимости от семантического оттенка).

—

—

zhuó

СК: ㄗㄠˊ

КДК: trōk

АДК: trōk

Г. III-VI. гранить, полировать (драгоценные камни).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'яшма' и фонетика 豕 chù (← ДК *throk). См. выше графический и фонетический комментарий к знаку 琢 zhuó.

—

zhuó

СК: ㄗㄠˊ

КДК: ʎ(h)ēuk

АДК: ʎ(h)ēk^w(I) Г.Эк. III-VI. *перех.* мыть, полоскать; *неперех.* быть мытым, чистым.

(II) И.с. IV. Чжо (имя).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'вода' и фонетика 翟 dí (← ДК *ʎ/h/ēk^w).

zī

СК: ㄗㄧ

КДК: cə

АДК: cə

М. I-III. ЭТОТ, ЭТИ (основное указательное местоимение архаического и доклассического периодов).

ГЭ: Пиктограмма; скорее всего, представляет собой сокращенный вариант начертания знака 絲 sī (ДК *sə) 'шелк' (ср. шанское начертание 𦉰), заимствованного для записи фонетически созвучного местоимения и упрощенного из-за его гораздо более высокой частотности.

—

—

zī

СК: ㄗㄧ

КДК: ciy

АДК: ciy

И. III-VI. средства, материал(ы), ресурс(ы).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'раковина' (= 'финансы') и фонетика 次 cì (← ДК *shiys).

—

—

zī

СК: ㄗㄧ

КДК: crə

АДК: crə

П. III-VI. черный, темный (обычно о ткани).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'нить' и омонимичного фонетика 緇 zī (← ДК *crə).

zǐ

СК: суí

КДК: сá

АДК: сá'

(I) И. I-VI. 1-й знак 12-ричного («Земного») цикла, «цзы».

(II) И. (а) I-VI. сын, ребенок; (б) III-VI. господин, учитель; Вы (вежливое местоимение 2-го л.).

ГЭ: Пиктограмма. Графическая интерпретация древнейшего (шанского) знака остается неясной; однако уже в шанское время для записи слова 'сын, ребенок' чаще использовался более простой знак 𠂔, действительно похожий на 'младенца'; в период Чжоу именно эта форма обобщается на все значения, в том числе и на обозначение циклического знака «цзы».

zǐ

СК: суí

КДК: сáу

—

АДК: сáу'

И. III-VI. старшая сестра.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'колос' и, по-видимому, фонетика 𠂔 zǐ (← ДК *сэ?; см. ниже 秭 zǐ).

zǐ

СК: суí

КДК: сáу

—

АДК: сáу'

И. II-VI. (а) мера веса, «цзы»; (б) большое количество (чего-л.).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'колос' и, по-видимому, фонетика 𠂔 zǐ (← ДК *сэ?), хотя происхождение и значение последнего само по себе не очень ясно (это чисто словарный знак); графема похожа на изображение какого-то рабочего инструмента.

zì

СК: зуì

КДК: зìс

АДК: зìс

(I) Н. I-VI. самостоятельно; сам, самого.

(II) Г.Сл. I-VI. [исходить] от (кого-л.), [отправляться] из (какого-л. места), [начинать] с (чего-л., кого-л.).

ГЭ: Пиктограмма, изображающая 'нос'; она же, уже как семантический компонент, входит в состав более позднего знака 鼻 *bí* 'нос'. В шанских текстах знак 𠄎 в значении 'нос' встречается очень редко, и невозможно понять, читался ли он в таких контекстах как *zits (т.е. записывал какое-то совсем старое слово 'нос', омонимичное словам 'сам' и 'от, из') или как *bits (т.е. записывал то же слово 'нос', что и в классическом ДК).

Ф: АДК реконструкция *zits достаточно условна, т.к. ҚДК *zić может на самом деле восходить и к *zits, и к *ziys, и к *ziṗs. Помимо этого, нерешенным остается вопрос с фонетическим сходством между ҚДК 自 *zić и ҚДК 鼻 *bić 'нос' — финалы полностью совпадают, но инициалы очень далеки друг от друга, и убедительно показать, что такое соотношение не случайно, пока ни у кого не получилось. (У. Бэкстер и Л. Сагар восстанавливают их как *s-bit-s и *m-bit-s соответственно, но подтверждающих такое соотношение примеров в ДК иероглифике больше нет).

宗

zōng

𠄎

СК: соṅ

𠄎

ҚДК: cūṅ

𠄎

АДК: cūṅ

И. I-VI. (а) предки, род, клан (коллективное имя собственное, чаще всего обозначает всю совокупность предков правителя или представителя знати); (б) (с метонимическим переносом значения →) храм предков.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов 'крыша' и, по-видимому, 'алтарь' (ср. 示 *shì*), т.е. создана для записи подзначения 'храм предков'.

縱

zòng

𠄎

СК: cyòṅ

𠄎

ҚДК: coṅh

—

АДК: coṅs

Г. II-VI. (а) освобождать(ся), выпускать / быть выпущенным (о пленнике, стреле и др.); (б) распускаться, своевольничать, распоясываться; (в) пусть; допустим; представим, что (грамматикализованный показатель сослагательности в ҚДК период).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'нить' и фонетика 從 *cóng* (← ДК *zoṅ). В эпиграфике знак еще не встречается; при необходимости соответствующее слово записывается простым знаком 從.

鄒

zōu

𠄎

СК: çəw

𠄎

ҚДК: cru

𠄎

АДК: cū

И.с. IV-VI. Цзоу (название княжества).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘город’ и фонетика 蜀 chù (← ДК *čhro).

走

zǒu

𠂔

СК: cǎw

𠂔

КДК: cǒ

—

АДК: cō'

Г. II-VI. бежать.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов ‘бегающий человек’ (тот же компонент, что в 奔 bēn) и ‘нога’ снизу (факультативно также ‘шаг’ слева, не отраженный в сяо чжуань). Полное сращение обоих компонентов происходит только при переходе к современному начертанию.

奏

zòu

𠂔

СК: cǎw

—

КДК: cōh

—

АДК: cōs

Г. III-VI. спешить вперед (к кому-л.); являться с докладом, докладывать.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов ‘две руки’ и какого-то неясного объекта, напоминающего то ли кисточку, то ли ветку (возможно, попытка идеографической передачи значения ‘являться с докладом’).

Ф: Глагол cō-s может быть s-производным от ДК 走 zǒu (← *cō') ‘бежать’ (в данном случае суффиксация -s добавляет валентность: ‘бежать к кому-л.’).

足

zú

𠂔

СК: cyöuk

𠂔

КДК: cok

𠂔

АДК: cök

(I) И. I-VI. нога.

(II) Г.эк. I-VI. быть достаточным (для чего-л.; также может употребляться в атрибутивной позиции).

ГЭ: Сложная пиктограмма (‘ступня’ + ‘верхняя часть ноги’, что указывает на исходное значение ‘leg’ скорее чем ‘foot’ для записываемого слова). (Следует отметить, что в чжоуской эпиграфике знак 𠂔, как правило, записывает совсем другое слово – 胥 xū ‘помогать’, см. соотв. статью).

卒

zú

𠂔

СК: cwyt

𠂔

КДК: cut

𠂔

АДК: cut

(I) И. IV-VI. солдат, пехотинец.

(II) (a) Г. III-VI. заканчивать(ся); истощать(ся); (б) Н. IV-VI. в конце концов, наконец.

cù

СК: chot

КДК: shūt

АДК: shūt

Н. V-VI. внезапно, неожиданно.

ГЭ: Исходная форма знака (вплоть до периода Цинь-Хань) фактически представляет собой иероглиф 衣 ‘одежда’ с одной дополнительной поперечной чертой. Согласно одной из возможных гипотез, знак изображает ‘мундир’ солдата и, таким образом, был исходно создан для записи слова zú ‘солдат’, однако подтвердить это трудно.

zú

СК: zuk

КДК: ʒ(h)ōk

АДК: ʒ(h)ōk

И. II-VI. род, клан, племя.

ГЭ: Знак состоит из компонентов ‘знамя’ и ‘стрела’; иногда в связи с этим предполагается, что он исходно употреблялся для записи слова zú (← ДК *cōk) ‘наконечник стрелы’ (в литературных памятниках обычно записывается как 鏃), но это не объясняет компонента ‘знамя’. Скорее все же и тот, и другой компоненты следует считать элементами «клановой символики», а знак исходно записывал значение ‘клан, род’.

zǔ

СК: cǒ

—

КДК: crá

—

АДК: crá'

Г.эк. III-VI. (a) (перех.) ставить препятствие (кому-л. / чему-л.), загоразивать, блокировать; (б) (неперех.) быть в затруднении; быть заблокированным.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа ‘холм, возвышенность’ и фонетика 且 qiě (← АДК *chia').

zǔ

СК: cǒ

КДК: cá

АДК: cá'

И. I-VI. предок, прародитель; покойный дед.

ГЭ: В шанской эпиграфике знак представляет собой чистую пиктограмму неясного происхождения (возможно, отображает какую-то алтарную конструкцию). Начиная с чжоуского периода, чистая пиктограмма в литературной орфографии постепенно закрепляется за фонетически созвучным служебным словом 且 qiě (← АДК *chia'), в то время как слово ‘предок’ формально становится фоноидеограммой за счет дописывания ключа 礻 ‘алтарь предков’.

最

zuì

СК: cwàỳ

—

КДК: cwāc

—

АДК: cōts

(а) Г. IV-VI. собирать(ся), концентрировать(ся); (б) Н. IV-VI. ('концентрированный' →) самый; наиболее.

ГЭ: Знак состоит из компонентов 取 qǔ (← АДК *čho') 'брать' и 冂 'покрывать, накрывать'. Второй из них очевидно семантический; первый с некоторой натяжкой можно определить как фонетик (хотя фонетическое сходство финалей очень приблизительно), или же можно считать его (условно) сокращенным начертанием знака 撮 cuō (← ДК *shōt) 'брать в щепоть'.

罪 / 辜

zuì

СК: zóу

—

КДК: ʒ(h)wǎy

АДК: ʒ(h)ūy'

И. III-VI. вина, грех; преступление.

ГЭ: Исходный вариант начертания знака состоит из семантического 'административного' компонента 辛 (см. 辟 bǐ, 宰 zǎi и др.) и компонента 自 zì (← ДК *zits) 'сам', который в принципе может иметь фонетическую функцию (хотя это не очень правдоподобно из-за существенного расхождения финалей), но скорее все же должен также рассматриваться как семантический компонент (указывающий на провинность со стороны говорящего). В словаре «Шовэнь цзецзы» изменение исходной формы 辜 на 罪 связывается с тем, что старый вариант якобы слишком сильно напоминал знак 皇 huáng, входивший в состав имени Цинь Ши-хуанди, и поэтому вместо него был введен вариант, содержащий семантические компоненты 非 'не являться; неправда' и 罒 'не иметься; неправильный'.

醉

zuì

СК: cwуì

—

КДК: cwəc

—

АДК: cuts

П. III-VI. пьяный.

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'вино' и фонетика 卒 zú (← ДК *cut).

尊

zūn

СК: con

КДК: cwēn

АДК: cūn

П. II-VI. (атр.) почтенный, уважаемый; (пред.) почитать, уважать.

ГЭ: Идеограмма; в своей наиболее простой разновидности изображает две руки, подносящие сосуд, хотя уже в шанский период, а далее и в чжоуский, встречаются разнописи, дополненные за счет ключа 'холм, возвышенность'. В период Цинь-Хань 'две руки' ужались до одной (точнее, до 'одного цуня'), а ключ 'холм' был отброшен. Учитывая, что в эпиграфических памятниках слово 'почтенный, уважаемый' чаще всего применяется именно к ритуальным сосудам, допустимо, что иероглиф был изначально создан для передачи именно этого значения. С другой стороны, есть и полностью омонимичное слово zūn (ДК *cūn) 'чаша, кубок', в классических текстах обычно записывающееся с дополнительным ключом 'дерево' (樽), так что возможна и вполне конкретная интерпретация иероглифа как собственно 'сосуд'.



zuǒ



СК: cá



КДК: cáy

—

АДК: cāy'

П. II-VI. левый.

zuò

СК: cà

КДК: cāyh

АДК: cāys

Г. II-VI. помогать (букв. 'быть слева').

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов 'рука' (левая) и 工 'работа' (возможно, имеется в виду какой-то рабочий инструмент для левой руки? на самом деле четкой графической интерпретации компонента 工 не существует). В редких случаях в раннечжоуской эпиграфике слово 'левый' записывается знаком 差 chā, относящимся к той же фонетической серии.



zuò



СК: cāk



КДК: cāk



АДК: cāk

Г.эк. I-VI. делать/ся/, создавать/ся/.

ГЭ: Пиктограмма неясного происхождения (возможно, изображает какой-то рабочий инструмент). В эпиграфике встречается почти исключительно простой вариант 𠄎, хотя в отдельных чжоуских надписях он «пробным образом» расширяется за счет разных ключей, в т.ч. 'рука' и др. Устойчивый вариант записи слова с ключом 'человек' появляется только в эпоху Цинь-Хань (старый вариант без ключа закрепляется за ДК 乍 *zrāks → совр. zhà 'друг, внезапно').




—

—

zuò

СК: cāk

КДК: ʒ(h)wāy

АДК: ʒ(h)ōy'

Г. III-VI. сидеть; садиться.

ГЭ: Идеограмма; состоит из компонентов 'земля' и 'два человека' (сидящие на земле).

祚

祚

—

—

zuò

СК: ʒāk

КДК: ʒ(h)āk

АДК: ʒ(h)āk

Г. III-VI. подносить (обычно о сосудах, в ритуальных целях).

ГЭ: Фоноидеограмма; состоит из ключа 'алтарь предков' и фонетика ʒhà (← ДК *ʒrāks). В эпиграфике отсутствует, соотв. слово записывается простым знаком ʒ (он же записывает и ʒ zuò 'делать', так что конкретное значение определяется исходя из контекста). В литературных памятниках существует также графический вариант 𣎵 zuò с ключом 'вино'; графический вариант 祚 в этом случае может записывать производное существительное zuò (← ДК ʒ(h)āk-s) 'дары, подношения; благословения'.

Дополнительные справочные материалы он-лайн:

- *hanziyuan.net*: сайт Ричарда Сирса, посвященный графической этимологии иероглифов
- *ctext.org*: корпус древнекитайских текстов Дональда Стерджена «Chinese Text Project»
- *guoxuedashi.net*: гигантский китайский ресурс со сводными данными по многочисленным, в т.ч. историческим словарям китайской иероглифики
- *starlingdb.org*: сайт этимологических баз данных «Вавилонская башня», включающий базу данных С. А. Старостина «[Chinese characters](#)» по этимологии китайской лексики